叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000001

2. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000002

3. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000003

4. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000004

5. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000005

6. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000006

7. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000007

8. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第1/8页

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɑːbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
— Obvious print and punctuation errors were corrected .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ;
— A Table of Contents was not in the original work ;
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录;

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ] [træn'skraɪbər] .
one has been produced and added by Transcriber .
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['hɑːrts] ['kɪndrəd]
HEART'S KINDRED
心脏的 亲属

心灵的亲属

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][let] [hɪm'self] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʃiː; ʃi]
For a moment he let himself watch her , and catching his look , she
为了 一个 片刻 他 让 他自己 手表 她 , 和 捕捉 他的 看 , 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

他注视了她一会儿，她察觉到他的目光，笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] [hɜːrz][æz; əz][hiː; hi] [woʊk] .
as she had smiled when his eyes had met hers as he woke .
作为 她 有 微笑 什么时候 他的 眼睛 有 遇见 她的 作为 他 觉醒 .

当他醒来时，他的目光与她的目光相遇，她微笑着看着他。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['hɑːrts] ['kɪndrəd]
HEART'S KINDRED
心脏的 亲属

心灵的亲属

[baɪ]
BY
经过

经过

['zoʊnə] [geɪl]
ZONA GALE
区域 大风

佐纳盖尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] , ”
“ **FRIENDSHIP** **VILLAGE** **,** **”**
” 友谊 村庄 , ”

“友谊村”

“ ['neɪbərhʊd] ['stɔːriz] ”
“ **NEIGHBORHOOD** **STORIES** **”**
” 邻里 故事 ”

“邻里故事”

“ [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['pɛliəs] [ænd; ənd] - ”
“ **THE** **LOVES** **OF** **PELLEAS** **AND** **ETARRE** **”**
” 这 爱 的 佩莱亚斯 和 - ”

《佩利亚斯与埃塔尔的爱情》

“ ['krɪsməs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **CHRISTMAS** **,** **”** **ETC** **.**
” 圣诞节 , ” ETC .

“圣诞节”等等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
WITH **FRONTISPIECE**
和 卷首插图

带前扉页

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1915
THE **MACMILLAN** **COMPANY1915**
这 麦克米伦 COMPANY1915

麦克米伦公司 1915

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1915** **,**
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published **September** **,** **1915** **.**
已发布 九月 , - .

出版于1915年9月。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
J **.** **S** **.** **Cushing** **Co** **.** **—** **Berwick** **&** **Smith** **Co** **.**
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðoʊz] [huː] [ə'beɪ]
THOSE **WHO** **OBEY**
那些 WHO 服从

那些服从的人

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɪksθ] [kə'mændmənt]
SIXTH **COMMANDMENT**
第六 诫命

第六诫

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [wʌn]
Chapter **I** **.** **Pag** **.** **1**
章 我 . 页 . 1

第一章 第1页

″ [iː] . ″ -
″ **II** **.** **″** **17**
″ 二 . ″ -

“二、“17”

〃 [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . 〃 -

〃	**III**	.	〃	**42**
〃	三、	.	〃	-

“III.“42

〃 [ˌaɪ ˈviː] . 〃 -

〃	**IV**	.	〃	**55**
〃	第四	.	〃	-

“IV.“55

〃 [viː] . 〃 -

〃	**V**	.	〃	**83**
〃	V	.	〃	-

“V.” 83

〃 [ˈvaɪ, ˈviː] . 〃 -

〃	**VI**	.	〃	**114**
〃	六年级	.	〃	-

“VI.”114

〃 [ˌviːˌaɪˈaɪ] . 〃 -

〃	**VII**	.	〃	**146**
〃	七	.	〃	-

“第七章”146

〃 [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . 〃 -

〃	**VIII**	.	〃	**170**
〃	八	.	〃	-

“第八章。”170

〃 [ˌaɪˈɛks] . 〃 -

〃	**IX**	.	〃	**191**
〃	第九章	.	〃	-

“ IX. ”191

〃 [eks] . 〃 - [[wʌn]]

〃	**X**	.	〃	**223**	**[**	**1**	**]**
〃	X	.	〃	-	[	1	]

“X。” 223[1]

['hɑːrts]	['kɪndrəd]
HEART'S	**KINDRED**
心脏的	亲属

心灵的亲属

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ]	[hʌt]	[ʌv; əv]	[bɑːrk]	,	[θætʃt]	[wɪð; wɪθ]	[pɑːm]	-	[liːvz]	;	[ə; eɪ]	[dʒaɪˈgæntɪk]	[rɑːk]	[æt; ət]	[huːz]	[beɪs]
A	**hut**	**of**	**bark**	**,**	**thatched**	**with**	**palm**	**-**	**leaves**	**;**	**a**	**gigantic**	**rock**	**at**	**whose**	**base**
一个	小屋	的	吠	,	茅草屋顶	和	棕榈	-	树叶	;	一个	巨大	岩石	在	谁	根据

[leɪ]	[oʊld]	['æʃɪz]	;
lay	**old**	**ashes**	**;**
躺	老的	灰烬	;

用树皮搭建的小屋，上面盖着棕榈叶；一块巨大的岩石，底部堆积着古老的灰烬；

[æn; ən]	['oʊpən]	['græsi]	[speɪs]	['bɔːdərɪŋ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['maʊnt(ə)n]	[striːm]	,
an	**open**	**grassy**	**space**	**bordering**	**a**	**narrow**	**mountain**	**stream**	**,**
一个	打开	草丛	空间	毗邻	一个	狭窄的	山	溪流	,

毗邻狭窄山涧的开阔草地

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] — [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɚ] ,

and	a	little	garden	—	these	made	the	home	of	the	Inger	,
和	一个	小的	花园	—	这些	制成	这	家	的	这	英格尔	,

还有一个小花园——这就是英格尔家的家。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ment] ,

where	a	man	might	live	and	die	as	a	man	was	meant	,
在哪里	一个	男人	可能	居住	和	死	作为	一个	男人	曾是	意思是	,

在那里，一个人可以像正常人一样生活，像正常人一样死去。

['niːðər] ['plænɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][nɔːr] [jet] ['aɪdlɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] ,

neither	planning	like	a	maniac	nor	yet	idling	like	an	idiot	,
两者都不	规划	喜欢	一个	疯子	也不	然而	怠速	喜欢	一个	笨蛋	,

既不疯狂地计划，也不像傻瓜一样游手好闲。

[bʌt; bət] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] .

but	well	content	with	what	the	day	brought	forth	.
但	出色地	内容	和	什么	这	天	带来	前进	.

但对这一天发生的一切感到非常满意。

[tɔːrd] [ə; eɪ][dʒuːn] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,

Toward	a	June	sunset	,	the	Inger	sat	outside	his	doorway	,
朝向	一个	六月	日落	,	这	英格尔	卫星	外部	他的	门口	,

六月的一个傍晚，英格尔坐在家门口。

['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [ʃel] .

fashioning	a	bowl	from	half	a	turtle	shell	.
时尚	一个	碗	从	一半	一个	龟	壳	.

用半个龟壳做成一个碗。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Before	him	the	ground	sloped	down	to	the	edge	of	the	garden	,
前	他	这	地面	倾斜的	向下	到	这	边缘	的	这	花园	,

他面前的地面向下倾斜，一直延伸到花园边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .

and	beyond	dropped	to	the	clearing's	edge	.
和	超过	掉落	到	这	清算	边缘	.

更远处，一直延伸到林间空地的边缘。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [[ˌtuː'tuː]]

When	he	lifted	his	eyes	,	he	could	look	for	miles	[	2	]
什么时候	他	抬起	他的	眼睛	,	他	可以	看	为了	英里	[	2	]

他抬起头，就能看到很远的地方[2]

[ə'lɔːŋ] [θɪk] [tɑːps][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] [ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn]

along	thick	tops	of	live	oaks	and	larches	,	and	beyond	to	a	white	line
沿着	厚的	最高额	的	居住	橡树	和	落叶松	,	和	超过	到	一个	白色的	线

[ʌv; əv] ['westərn] [siː] .

of	western	sea	.
的	西	海	.

沿着茂密的橡树和落叶松树冠，一直延伸到西方的白色海岸线。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [roʊz][ðə; ði] ['futhilz] , [kleft] [baɪ] [stɪl] [kwaɪt] ['freʃli] [griːn] .

At	his	back	rose	the	foothills	,	cleft	by	cañons	still	quite	freshly	green	.
在	他的	后退	玫瑰	这	山麓	,	裂	经过	峡谷	仍然	相当	新鲜的	绿色的	.

在他身后，是连绵起伏的山麓，山麓间沟壑纵横，至今仍绿意盎然。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈmaʊntnz] [swept] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [flæŋks]

Above	them	,	the	monstrous	mountains	swept	the	sky	,	and	here	their	flanks
多于	他们	,	这	滔天	山脉	扫荡	这	天空	,	和	这里	他们的	侧翼

[wɜːr; wər] [ˈʃægi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [paɪnz] .

were	shaggy	with	great	pines	.
是	毛茸茸	和	伟大的	松树	.

在他们上方，巍峨的群山耸立于天际，山坡上长满了高大的松树。

[ðə; ði] [hoʊl] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈjeloʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [ˈgɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	whole	lay	now	in	that	glory	of	clear	yellow	by	which	the	West	gives	to	the
这	所有的	躺	现在	在	那	荣耀	的	清除	黄色的	经过	哪个	这	西方	给予	到	这

[ˈiːvnɪŋz] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈænsestri] .

evenings	some	hint	of	a	desert	ancestry	.
晚上	一些	暗示	的	一个	沙漠	祖先	.

整个地区此刻都笼罩在明亮的黄色光辉之中，西方的傍晚因此带有一丝沙漠的气息。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	Inger	worked	in	silence	.
这	英格尔	工作	在	沉默	.

英格尔默默地工作着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] [ˈwɪs(ə)l] — [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][əˈloʊn][ɑːr; ər] [ˈseldəm]

He	was	not	a	man	to	sing	or	whistle	—	those	who	live	alone	are	seldom
他	曾是	不是	一个	男人	到	唱歌	或者	哨	—	那些	WHO	居住	独自的	是	很少

[ˈwɪslɪŋ] [men] .

whistling	men	.
吹口哨	男人	.

他不是那种会唱歌或吹口哨的人——独居的人很少会吹口哨。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃætərd] .

Perhaps	the	silence	becomes	something	definite	,	and	not	lightly	to	be	shattered	.
也许	这	沉默	变成	某物	定	,	和	不是	轻轻	到	是	破碎	.

或许，沉默会变成某种确定的东西，不易被打破。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkæmpɪŋ] [əˈloʊn] [wɪl] [wɜːrk] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] [deɪ] - [lɔːŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [ˌʌndəˈstændz]

A	man	camping	alone	will	work	away	quietly	day	-	long	—	and	his	dog	understands
一个	男人	野营	独自的	将要	工作	离开	悄悄	天	-	长的	—	和	他的	狗	明白

.

:
.

一个独自露营的男人会整天默默地工作——他的狗也明白这一点。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [hæd; həd][noʊ][dɔːg] [ˈeni] [mɔːr] .

The	Inger	had	no	dog	any	more	.
这	英格尔	有	不	狗	任何	更多的	.

英格尔家再也没有狗了。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [wʊlf] [haʊnd] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

He	had	owned	a	wolf	hound	whom	,	in	a	fit	of	passion	,
他	有	拥有	一个	狼	猎犬	谁	,	在	一个	合身	的	热情	,

他曾拥有一只狼犬，在一次情绪激动之下，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][daɪd] .

he	had	kicked	so	that	the	dog	had	died	.
他	有	踢	所以	那	这	狗	有	死亡	.

他踢了那只狗，导致它死亡。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] [noʊ] [ˈʌðər] ,

And	such	was	his	remorse	that	he	would	own	no	other	,
和	这样的	曾是	他的	悔恨	那	他	会	自己的	不	其他	,

他悔恨不已，以至于不再拥有其他任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz][dɔ:g] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][æn; ən][oʊld]
and **the** **sight** **of** **another** **man's** **dog** **pulled** **at** **him** **as** **at** **an** **old**
和 这 视线 的 其他 男人的 狗 拉 在 他 作为 在 一个 老的
[wu:nd] .
wound **.**
伤口 .

看到另一个男人的狗撕咬着他，就像撕咬旧伤一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðæt] [klɪr] [[θri:]]
It **was** **so** **still** **that** **,** **presently** **,** **in** **that** **clear** **[** **3** **]**
它 曾是 所以 仍然 那 , 目前 , 在 那 清除 [3]

周围一片寂静，以至于，在清澈的[3]

[er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
air **the** **sound** **of** **a** **bell** **in** **the** **valley** **came** **up** **to** **him** **with** **distinctness** **.**
空气 这 声音 的 一个 钟 在 这 谷 来了 向上 到 他 和 明显 .

山谷中传来清晰的钟声。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
He **looked** **to** **the** **south** **,** **and** **in** **a** **deep** **place** **in** **the** **trees** **,**
他 看起来 到 这 南 , 和 在 一个 深的 地方 在 这 树木 ,

他向南望去，在树林深处，

[ɔ:l'redi] [laɪts] ['twɪŋkəld] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['belz] , [wʊd] [ə'naʊns] ['sʌmθɪŋ] .
already **lights** **twinkled** **out** **as** **if** **they** **,** **like** **the** **bells** **,** **would** **announce** **something** **.**
已经 灯 闪烁 出去 作为 如果 他们 , 喜欢 这 铃铛 , 会 宣布 某物 .

灯光已经闪烁起来，仿佛和钟声一样，预示着什么。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ:] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
The **Inger** **remembered** **and** **understood** **.**
这 英格尔 记得 和 理解 .

英格尔记住了，也理解了。

“ [hel] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **Hell** **,** **”** **he** **said** **aloud** **.**
“ 地狱 , ” 他 说 大声 .

“见鬼，”他大声说道。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
“ **The** **wedding** **.**
“ 这 婚礼 .

婚礼。

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tɜ:rt(ə)l] [ʃel] ,
” **He** **went** **on** **scraping** **at** **his** **turtle** **shell** **,**
” 他 去 在 刮擦 在 他的 龟 壳 ,

他继续用爪子刮着龟壳，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [ðæt] [naɪt] — ['ɜ:rli] ,
his **mind** **on** **the** **man** **who** **would** **be** **married** **that** **night** **—** **early** **,**
他的 头脑 在 这 男人 WHO 会 是 已婚 那 夜晚 — 早期的 ,

他满脑子想的都是当晚即将结婚的那个男人——很早的时候，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs]
so **that** **there** **would** **be** **ample** **time** **for** **much** **merrymaking** **and** **drunkenness**
所以 那 那里 会 是 充足 时间 为了 很多 欢乐 和 酒醉
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [i:st] [baʊnd] [treɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
before **the** **east** **bound** **train** **at** **midnight** **.**
前 这 东方 边界 火车 在 午夜 .

这样，在午夜开往东方的火车到来之前，就有充足的时间尽情玩乐和饮酒作乐。

['bʌntʃi] [heit] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Bunchy	Haight	was	the	man	,	the	owner	of	the	run	-	down	inn	in	the	village
一束束的	海特	曾是	这	男人	,	这	所有者	的	这	跑步	-	向下	客栈	在	这	村庄

[ʌv; əv] [ɪntʃ] .

of	Inch	.
的	英寸	.

这个人名叫邦奇·海特，是因奇村那家破旧旅馆的老板。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʊr] [gɜːrl] , [huːz] ['fɑːðər] , [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hɪm'self] ,

The	woman	was	the	Moor	girl	,	whose	father	,	abetted	by	the	Inger	himself	,
这	女士	曾是	这	泊	女孩	,	谁	父亲	,	教唆	经过	这	英格尔	他自己	,

那女子是摩尔女孩，她的父亲在英格尔本人的唆使下，

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]

had	killed	a	sheriff	or	two	for	interfering	with	his	gambling	place	and
有	被杀	一个	警长	或者	二	为了	干扰	和	他的	赌博	地方	和

[hæd; həd] [gɔːn] [friː] ,

had	gone	free	,
有	已消失	自由的	,

他曾因有人干涉他的赌场而杀害了一两名警长，但最终逍遥法外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋɚ] [huː] [dɪd][ðə; ði]

because	no	one	was	sure	whether	it	was	he	or	the	Inger	who	did	the
因为	不	一	曾是	当然	无论	它	曾是	他	或者	这	英格尔	WHO	做过	这

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

因为没有人能确定开枪的是他还是英格尔。

[mʊrz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bʌntʃi] [heit]

Moor's	promissory	notes	had	been	accumulating	in	the	hands	of	Bunchy	Haight
沼泽地的	期票	笔记	有	到过	累积	在	这	双手	的	一束束的	海特

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

for	a	dozen	years	,
为了	一个	打	年	,

穆尔的期票已经在邦奇·海特手中积压了十二年之久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [[fɔːr]]

and	it	was	no	secret	that	the	wedding	[	4	]
和	它	曾是	不	秘密	那	这	婚礼	[	4	]

婚礼[4]

['setld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [skɔːr] .

settled	the	long	score	.
定居	这	长的	分数	.

清算旧账。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ded] [lʌk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər][laɪk] ['bʌntʃi] , [ðə; ði] [mʊr] [gɜːrl][ɪz] ,

“	And	in	dead	luck	to	get	a	good	provider	like	Bunchy	,	the	Moor	girl	is	,
“	和	在	死的	运气	到	得到	一个	好的	提供商	喜欢	一束束的	,	这	泊	女孩	是	,

“而摩尔家的女孩真是走了狗屎运，居然能遇到像邦奇这样好的养家者，真是……”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪntʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	was	the	way	Inch	took	it	.
”	曾是	这	方式	英寸	采取	它	.

这就是英奇的理解。

[ɪntʃ] ['welkəmd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

Inch	welcomed	a	wedding	.
英寸	欢迎	一个	婚礼	.

Inch 举办了一场婚礼。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

In	the	old	days	it	had	been	different	,
在	这	老的	天	它	有	到过	不同的	,

过去的情况并非如此。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kɛəd] ['weðər] ['enibɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

and	nobody	cared	whether	anybody	had	a	wedding	or	not	.
和	无人	关心	无论	任何人	有	一个	婚礼	或者	不是	.

没有人关心别人是否举办婚礼。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] [æt; ət] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ,

For	then	there	had	been	a	race	track	at	Inch	,	and	a	summer	hotel	,
为了	然后	那里	有	到过	一个	种族	追踪	在	英寸	,	和	一个	夏天	酒店	,

因为当时英奇镇有一个赛马场和一家避暑酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [glæs] - [frʌnt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæg'nɪfɪsns] .

and	a	fine	glass	-	front	showing	of	saloons	,	and	other	magnificence	.
和	一个	美好的	玻璃	-	正面	显示	的	酒吧	,	和	其他	壮丽	.

还有精美的玻璃幕墙展示着酒吧和其他华丽的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [lɔː] , [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,

With	the	passing	of	the	California	law	,	the	track	had	been	closed	,
和	这	通过	的	这	加利福尼亚州	法律	,	这	追踪	有	到过	关闭	,

随着加州法律的通过，赛道被关闭了。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ['kiːpəz] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

the	resort	keepers	had	moved	away	,	and	the	bottom	had	fallen	from
这	采取	守门员	有	已搬	离开	,	和	这	底部	有	倒下	从

[ɪntʃ] .

Inch	.
英寸	.

度假村的经营者们搬走了，Inch 的境况也一落千丈。

['mʌðərz] [ə'mjuːzd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træps][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz]

Mothers	amused	their	children	by	telling	of	the	traps	and	the	four	-	in	-	hands
母亲们	觉得好笑	他们的	孩子们	经过	讲述	的	这	陷阱	和	这	四	-	在	-	双手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæli] - ['hoʊz][wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪkɪŋ] [hɔːrnz] ,

and	the	tally	-	ho's	with	rollicking	horns	,
和	这	相符	-	何氏	和	欢快的	角	,

母亲们给孩子们讲陷阱、四马赛马和鸣着号角的马车的故事，以此逗孩子们开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] [drest] [st'reɪndʒəz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	gaily	dressed	strangers	who	used	to	throng	the	town	for	a
和	这	兴高采烈地	穿着	陌生人	WHO	用过的	到	人群	这	镇	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] ,

fortnight	in	Spring	and	in	Autumn	,
两星期	在	春天	和	在	秋天	,

还有那些穿着艳丽的陌生人，他们过去常常在春季和秋季的两周时间里涌入小镇。

[wen] [ɪntʃ] [nuː] [noʊ] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][noʊ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli]

when	Inch	knew	no	night	and	no	darkness	and	no	silence	,	and	abundantly
什么时候	英寸	知道	不	夜晚	和	不	黑暗	和	不	沉默	,	和	大量

['prɔspəd] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

那时，英奇没有黑夜，没有黑暗，没有寂静，并且繁荣昌盛。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	this	was	changed	.
现在	全部	这	曾是	已更改	.

现在这一切都改变了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [[faɪv]]

There	were	,	[	5	]
那里	是	,	[	5	]

有[5]

['lɪtərəli] , [noʊ] [ik'saitmənts] [seɪv] ['ʃuːtɪŋz] [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] .

literally	,	no	excitements	save	shootings	and	weddings	.
字面上地	,	不	兴奋	节省	枪击事件	和	婚礼	.

除了枪击和婚礼，几乎没有任何令人兴奋的事情。

['dʒɛm] [mʊr] , ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Jem	Moor	,	being	supposed	to	have	achieved	his	share	of	the	former	,
杰姆	泊	,	存在	据称	到	有	已达成	他的	分享	的	这	以前的	,

杰姆·穆尔，按理说已经取得了他应得的那部分成就，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

was	prepared	further	to	adorn	his	position	by	setting	up	drinks	for	the	whole
曾是	准备	更远	到	装饰	他的	位置	经过	环境	向上	饮料	为了	这	所有的

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [st'reɪndʒəz] ,

village	and	all	strangers	,
村庄	和	全部	陌生人	,

为了进一步巩固自己的地位，他准备了酒水招待全村人和所有陌生人。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['nʌpʃl] [deɪ] .

to	celebrate	his	daughter's	nuptial	day	.
到	庆祝	他的	女儿的	婚礼	天	.

为庆祝女儿的婚礼。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

These	things	the	Inger	turned	over	in	his	mind	as	he	scraped	away	at	his
这些	事物	这	英格尔	转向	超过	在	他的	头脑	作为	他	刮擦	离开	在	他的

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

英格尔一边刮着龟壳，一边在脑海中反复思考着这些事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] , [hiː; hi][roʊz] , [ʃʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel]

and	when	the	dark	had	nearly	fallen	,	he	rose	,	shook	out	from	the	shell
和	什么时候	这	黑暗的	有	几乎	倒下	,	他	玫瑰	,	摇晃	出去	从	这	壳

[ðə; ði][læst] ['frægmənts] ,

the	last	fragments	,
这	最后的	片段	,

当夜幕即将降临时，他站起身，抖落贝壳中最后的碎片。

['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

polished	it	with	his	elbow	,	balanced	it	between	his	hands	to	regard	it	,
抛光	它	和	他的	弯头	,	均衡	它	之间	他的	双手	到	看待	它	,

他用手肘擦亮它，把它放在双手间端详起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] :

and	came	to	his	conclusion	:
和	来了	到	他的	结论	:

他由此得出结论：

“ [hel] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪm] [bʌst] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Hell	,	”	he	said	again	,	“	I'm	bust	if	I	don't	go	to	it	.
“	地狱	,	”	他	说	再次	,	“	我是	摔碎	如果	我	不	去	到	它	.

“见鬼，”他又说，“如果我不去，我就完蛋了。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] ,

”	The	next	instant	he	laid	down	the	shell	,
”	这	下一个	立即的	他	铺设	向下	这	壳	,

“下一刻，他放下了贝壳，

[slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

slipped	to	his	door	and	caught	up	the	gun	that	lay	inside	,
滑倒了	到	他的	门	和	捕捉	向上	这	枪	那	躺	里面	,

他溜到门口，拿起放在里面的枪。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['skæntlɪŋ] .

on	a	shelf	of	the	rude	scantling	.
在	一个	架子	的	这	粗鲁的	标尺	.

在粗糙的木料架子上。

[ə; eɪ] [wʊd] [dʌk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [triː] [tɑːps] , ['flaɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ɪts] [nest]

A	wood	duck	had	appeared	over	the	lower	tree	tops	,	flying	languidly	to	its	nest
一个	木头	鸭子	有	出现	超过	这	降低	树	最高额	,	飞行	懒洋洋地	到	它是	巢

,

,

,

一只林鸭出现在较低的树梢上，懒洋洋地飞向它的巢穴。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] .

somewhere	in	the	foothills	.
某处	在	这	山麓	.

在山麓的某个地方。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [[sɪks]]

Long	before	it	reached	the	wood's	edge	,	the	Inger	[	6	]
长的	前	它	达到	这	伍兹	边缘	,	这	英格尔	[	6	]

在到达树林边缘之前很久，英格尔[6]

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

was	in	his	doorway	.
曾是	在	他的	门口	.

站在他门口。

[ðə; ði]['bɝːdz] ['hevi] [flaɪt] [led] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

The	bird's	heavy	flight	led	straight	across	the	clearing	.
这	鸟类	重的	航班	引领	直的	穿过	这	清理	.

鸟儿沉重的飞行轨迹径直穿过了林间空地。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði][bɪg]['bɑːdi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] ,

One	moment	the	big	body	came	sailing	above	the	hut	,
一	片刻	这	大的	身体	来了	帆船	多于	这	小屋	,

突然间，那庞大的身躯飞过小屋上空，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌgli] ['æŋglz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

then	it	seemed	to	go	out	in	a	dozen	ugly	angles	and	dropped	like	a	stone
然后	它	似乎	到	去	出去	在	一个	打	丑陋的	角度	和	掉落	喜欢	一个	石头

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	the	edge	of	the	garden	.
到	这	边缘	的	这	花园	.

然后它似乎以十几个难看的角度飞出去，像石头一样坠落到花园边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] ['strɔːŋli] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	lay	fluttering	strongly	when	the	Inger	reached	it	.
它	躺	飘动	强烈	什么时候	这	英格尔	达到	它	.

当英格尔号到达时，它正剧烈地飘动着。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvɪŋli] .

He	lifted	and	examined	it	approvingly	.
他	抬起	和	检查	它	赞许地	.

他拿起来，满意地看了看。

[wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

One	wing	was	shot	almost	clear	of	the	body	.
一	翼	曾是	射击	几乎	清除	的	这	身体	.

一只翅膀几乎被打飞，与身体完全分离。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] .

That	was	the	mark	he	liked	to	make	.
那	曾是	这	标记	他	喜欢	到	制作	.

那是他喜欢留下的印记。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] , [praɪd] ['oʊpən][ðə; ði]

He	swung	the	bird	under	his	arm	,	took	out	his	jack	-	knife	,	pried	open	the
他	摇摆	这	鸟	在下面	他的	手臂	,	采取	出去	他的	杰克	-	刀	,	撬开	打开	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他把鸟夹在胳膊下，掏出小刀，撬开了鸟的嘴。

[slɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌŋ] ,

slit	the	long	tongue	,
缝隙	这	长的	舌头	,

将长舌切开，

[taɪd] [ðə; ði] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

tied	the	feet	together	and	hung	it	outside	his	door	to	bleed	to	death	.
系	这	脚	一起	和	悬挂	它	外部	他的	门	到	流血	到	死亡	.

把他的双脚绑在一起，挂在他门外，让他流血而死。

[ðɪs] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['fleɪvər] .

This	death	,	he	had	heard	,	improved	the	flavor	.
这	死亡	,	他	有	听到	,	改进	这	味道	.

他听说，这场死亡让味道更好了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] — [sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd]['beɪkən] [fraɪd]

Without	washing	his	hands	,	he	prepared	his	supper	—	salt	pork	and	bacon	fried
没有	洗涤	他的	双手	,	他	准备	他的	晚餐	—	盐	猪肉	和	熏肉	油煎

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他没洗手就准备晚餐——咸猪肉和培根一起煎。

[kɔːrn] [keɪks] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

corn	cakes	soaked	in	the	gravy	,	and	coffee	.
玉米	蛋糕	浸泡过	在	这	肉汁	,	和	咖啡	.

浸泡在肉汁中的玉米饼和咖啡。

[ðə; ði]['faɪər] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] ,

The	fire	glowed	in	the	hollow	of	the	great	rock	,
这	火	发光	在	这	空洞的	的	这	伟大的	岩石	,

巨石的空洞里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [krept] [ə'baʊt] .

and	the	smell	of	the	cooking	crept	about	.
和	这	闻	的	这	烹饪	悄悄地爬	关于	.

饭菜的香味弥漫开来。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'pærənt][skaɪ] ,

The	Inger	was	almost	ready	to	eat	by	the	clear	light	of	the	transparent	sky	,
这	英格尔	曾是	几乎	准备好	到	吃	经过	这	清除	光	的	这	透明的	天空	,

在澄澈的夜空下，英格尔几乎已经可以进食了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [['sɛvən]]

when	he	saw	a	figure	coming	across	[	7	]
什么时候	他	锯	一个	数字	未来	穿过	[	7	]

当他看到一个人影走过来时[7]

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

空地。

[hiː; hi] [lept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] — [sɪns] [ðə; ði][læst] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	leapt	for	his	rifle	—	since	the	last	sheriff	had	been	shot	he	was
他	跳跃	为了	他的	步枪	—	自从	这	最后的	警长	有	到过	射击	他	曾是

['nevər] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['streɪndʒər] .

never	perfectly	at	ease	with	any	stranger	.
绝不	完美	在	舒适	和	任何	陌生人	.

他猛地扑向自己的步枪——自从上一任警长被枪杀后，他对任何陌生人都始终心存戒备。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [kloʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]

But	before	his	hand	had	closed	,	it	relaxed	at	the	sound	of	a	triple
但	前	他的	手	有	关闭	,	它	轻松	在	这	声音	的	一个	三倍

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

但他的手还没来得及合拢，就因听到三声哨响而放松下来。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	wheeled	and	looked	again	.
他	带轮子的	和	看起来	再次	.

他转过身，又看了一眼。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [buən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

The	stranger	had	almost	reached	the	bourne	of	the	firelight	.
这	陌生人	有	几乎	达到	这	伯恩	的	这	火光	.

陌生人几乎已经走到了火光的边缘。

“ [blæst][maɪ][boʊnz][ænd; ənd][blæst][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪŋɝ] .

“	Blast	my	bones	and	blast	me	!	”	cried	the	Inger	.
“	爆炸	我的	骨头	和	爆炸	我	!	”	哭	这	英格尔	.

“炸死我的骨头，炸死我吧！”英格尔喊道。

“ [dæd] !

“	Dad	!
“	爸爸	!

“爸爸!

” ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][bɪg][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Something	deep	and	big	had	come	in	his	voice	.
”	某物	深的	和	大的	有	来	在	他的	嗓音	.

“他的声音里充满了深沉而庄严的情感。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][ðem; ðəm]

As	the	two	men	met	and	shook	hands	,	there	was	a	gladness	in	them
作为	这	二	男人	遇见	和	摇晃	双手	,	那里	曾是	一个	欢乐	在	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

两人见面握手时，脸上都洋溢着喜悦。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈpɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [tʊk] [ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [swʌŋ]

They	moved	apart	in	a	minute	,	the	Inger	took	the	pack	which	the	older	man	swung
他们	已搬	除	在	一个	分钟	,	这	英格尔	采取	这	盒	哪个	这	老	男人	摇摆

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他们一分钟后就分开了，英格尔接过背包，年长的男人把背包甩了下来。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [mɔːr] [sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd][ˈbeɪkən] .

and	went	about	cutting	more	salt	pork	and	bacon	.
和	去	关于	切割	更多的	盐	猪肉	和	熏肉	.

然后他又开始切咸猪肉和培根。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði]

His	father	found	the	wash	basin	,	and	washed	,	breathing	noisily	through	the
他的	父亲	成立	这	洗	盆地	,	和	洗过	,	呼吸	喧闹地	通过	这

[ˈwɔːtər] [kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

water	cupped	in	his	hands	.
水	杯状	在	他的	双手	.

他的父亲找到了洗脸盆，开始洗漱，双手捧着水，大口喘着气。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] ,

Not	much	was	said	,
不是	很多	曾是	说	,

两人没说太多话。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

but	any	one	would	have	known	that	the	two	were	glad	of	the	moment	.
但	任何	一	会	有	已知	那	这	二	是	高兴的	的	这	片刻	.

但任何人都能看出，两人当时都很高兴。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [grʌb] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Not	much	grub	,	”	said	his	father	.
“	不是	很多	幼虫	,	”	说	他的	父亲	.

“没什么吃的，”他父亲说。

“ [aɪ] [eɪnt] [grʌb] [ˈhʌŋgri] , ” [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [[eɪt]]

“	I	ain't	grub	hungry	,	”	and	flung	himself	on	[	8	]
“	我	不是	幼虫	饥饿的	,	”	和	扔	他自己	在	[	8	]

“我不饿，”然后扑向[8]

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .

the	ground	before	the	camp	fire	.
这	地面	前	这	营	火	.

篝火前的地面。

“ [aɪm] [ded] [biːt] — [ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [eɪk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	I'm	dead	beat	—	and	my	bones	ache	,	”	he	added	.
“	我是	死的	打	—	和	我的	骨头	疼痛	,	”	他	额外	.

“我累得筋疲力尽，浑身骨头都疼，”他补充道。

[ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈfraɪɪŋ] [miːt] .

The	Inger	filled	his	father's	plate	and	went	on	frying	meat	.
这	英格尔	已填	他的	父亲的	盘子	和	去	在	煎炸	肉	.

英格尔把父亲的盘子装满肉，然后继续煎肉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [əˈlaɪk] .

In	the	firelight	,	their	faces	looked	alike	.
在	这	火光	,	他们的	面孔	看起来	同样	.

在火光下，他们的脸看起来很像。

[ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [skɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ['taɪtli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mɑ:dəlɪŋ]

The	older	man's	skin	was	beginning	to	draw	tightly	,	showing	the	rugged	modelling
这	老	男人的	皮肤	曾是	开始	到	画	紧紧	,	显示	这	崎岖	造型

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [boʊnz] .

of	the	thick	bones	.
的	这	厚的	骨头	.

老人的皮肤开始紧绷，显露出粗壮骨骼的轮廓。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz] [lʊkt] [lu:s] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

His	huge	hands	looked	loose	and	ineffectual	.
他的	巨大的	双手	看起来	松动的	和	无效	.

他那双大手看起来松弛无力。

['sʌmθɪŋ] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd]

Something	welled	up	and	flooded	the	Inger	when	he	saw	his	father's	hand
某物	井	向上	和	被淹	这	英格尔	什么时候	他	锯	他的	父亲的	手

['tremb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] .

tremble	as	it	lifted	his	tin	cup	.
颤抖	作为	它	抬起	他的	锡	杯子	.

当他看到父亲拿起锡杯时手颤抖时，英格尔心中涌起一股莫名的情绪。

['lɑ:rdʒər][ɪn] [skeɪl] , [mɔ:r] ['defɪnət] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['jʌŋgər] [ðə; ði] ['ɪŋɚ]

Larger	in	scale	,	more	definite	in	drawing	,	and	triumphantly	younger	the	Inger
更大的	在	规模	,	更多的	定	在	绘画	,	和	凯旋而归	年轻	这	英格尔

[wʌz; wəz] , [braʊn] [skɪnd] ,

was	,	brown	skinned	,
曾是	,	棕色的	去皮	,

画作尺寸更大，线条更清晰，而且画中的英格尔看起来更年轻，肤色呈棕色。

['lev(ə)l] [aɪd] , [ænd; ənd] [di:p] ['tʃestɪd] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ,

level	eyed	,	and	deep	chested	,	his	naked	,
等级	眼睛	,	和	深的	胸部	,	他的	裸	,

他目光平视，胸膛深厚，赤裸着身体，

[veɪnd] [raɪt] [ɑ:rm] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

veined	right	arm	grasping	the	handle	of	the	skillet	as	if	it	were	a
有脉络	正确的	手臂	抓握	这	处理	的	这	煎锅	作为	如果	它	是	一个

['bætərɪŋ] [ræm] .

battering	ram	.
殴打	内存	.

他那青筋暴起的右臂紧紧握着煎锅的把手，仿佛那是一把攻城槌。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ɪntʃ] [ɔ:r] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn]

When	the	Inger	registered	in	the	inn	at	Inch	or	signed	a	check	in	his	bank	in
什么时候	这	英格尔	挂号的	在	这	客栈	在	英寸	或者	签名	一个	查看	在	他的	银行	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

当英格尔在英奇的旅店登记入住或在他的城市银行签支票时，

[hɪz; ɪz] [pen] [bɪt] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər] [laɪk] ['æsɪd] ,

his	pen	bit	through	the	paper	like	acid	,
他的	笔	少量	通过	这	纸	喜欢	酸	,

他的笔尖像酸液一样刺穿了纸张。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tu:l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

because	he	did	everything	as	if	his	tool	were	a	battering	ram	.
因为	他	做过	一切	作为	如果	他的	工具	是	一个	殴打	内存	.

因为他做任何事都像拿着攻城槌一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [ðæt] ['trembld] , [[naɪn]]

But	his	eyes	,	as	they	rested	now	on	his	father's	hand	that	trembled	,	[	9	]
但	他的	眼睛	,	作为	他们	休息	现在	在	他的	父亲的	手	那	颤抖	,	[	9	]

但是，当他的目光落在父亲颤抖的手上时，[9]

[wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][mjuːt] , [laɪk][ə; eɪ]['dɔgz] [aɪz] .

were	soft	and	mute	,	like	a	dog's	eyes	.
是	柔软的	和	沉默的	,	喜欢	一个	狗的	眼睛	.

柔和而无声，像狗的眼睛一样。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] , [dæd] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	kind	of	luck	,	Dad	?	”	he	said	.
”	什么	种类	的	运气	,	爸爸	?	”	他	说	.

“爸爸，你这运气也太好了吧？”他问道。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['plætər] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] .

The	older	man	looked	across	his	wooden	platter	and	smiled	whimsically	.
这	老	男人	看起来	穿过	他的	木制的	拼盘	和	微笑	异想天开地	.

老人看着木盘，露出了意味深长的笑容。

“ [seɪm] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Same	kind	,	”	he	answered	.
”	相同的	种类	,	”	他	回答	.

“同一种，”他回答道。

“ [nʌn] .

“	None	.
”	没有任何	.

“没有任何。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['sʌni] — ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

But	look	a	-	here	,	Sonny	—	”	he	added	,	“	I	found	out	something	.	”
但	看	一个	-	这里	,	桑尼	—	”	他	额外	,	“	我	成立	出去	某物	.	”

但是，桑尼，你看——”他补充道，“我发现了一些事情。”

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .

“	I	bet	you	did	,	”	said	the	Inger	.
”	我	赌注	你	做过	,	”	说	这	英格尔	.

“我敢肯定你做了，”英格尔说道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	ain't	ever	going	to	have	any	luck	,	”	said	the	old	man	.
”	我	不是	曾经	去	到	有	任何	运气	,	”	说	这	老的	男人	.

“我永远都不会有好运，”老人说。

“ [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] .

“	I'm	done	for	.
”	我是	完毕	为了	.

我完了。

[aɪm] [dʌn] .

I'm	done	.
我是	完毕	.

我受够了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [speɪdɪd] [ɪn] .

A	year	or	two	more	and	I'll	be	spaded	in	.
一个	年	或者	二	更多的	和	患病的	是	铲子	在	.

再过一两年我就得入狱了。

[its] [ðə; ði] ['dɑːndist] , ['fʌniːəst] ['fiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] ,

It's	the	darndest	,	funniest	feeling	,	”	he	said	musingly	,
它是	这	最愚蠢的	,	最搞笑	感觉	,	”	他	说	若有所思地	,

“这感觉真是既奇怪又滑稽，”他若有所思地说。

“ [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [ɪn] — [ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] — [gɑːt] [tuː; tə] [kwɪt] [ˈplænɪn] -

“	to	get	on	to	it	that	you're	all	in	—	a	back	number	—	got	to	quit	plannin	'
”	到	得到	在	到	它	那	你是	全部	在	—	一个	后退	数字	—	得到	到	辞职	计划	-

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“要想全力以赴——哪怕是落后的号码——就得停止计划了。”

“ [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] — ” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɔːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	Not	on	your	life	—	”	the	Inger	began	,	but	his	father	roared	at	him	.
”	不是	在	你的	生活	—	”	这	英格尔	开始	,	但	他的	父亲	咆哮	在	他	.

“休想——”英格尔刚开口，就被他父亲吼了起来。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
”	关闭	向上	!

“住口！

” [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːndli] .

”	he	said	fondly	.
”	他	说	深情地	.

“他深情地说。”

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [rʌnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [bæk] . ”

“	You	danged	runt	you	,	you	must	have	knowed	it	for	two	years	back	.	”
”	你	该死的	矮子	你	,	你	必须	有	已知	它	为了	二	年	后退	.	”

“你这个该死的废物，两年前你肯定就知道了。”

“ [ˈnoʊd] [ˈnɑːθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , [ˈstaʊtli] .

“	Knowed	nothin	'	,	”	said	the	Inger	,	stoutly	.
”	已知	什么也没有	-	,	”	说	这	英格尔	,	坚定地	.

“我什么都不知道，”英格尔坚定地说。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	older	man	put	his	plate	on	the	ground	and	lay	down	beside	it	,
这	老	男人	放	他的	盘子	在	这	地面	和	躺	向下	旁	它	,

老人把盘子放在地上，然后躺在旁边。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	head	on	his	hand	.
他的	头	在	他的	手	.

他用手托着头。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	It's	a	devil	of	a	feel	,	”	he	said	.	[	10	]
”	它是	一个	魔鬼	的	一个	感觉	,	”	他	说	.	[	-	]

“这感觉真是糟透了，”他说。[10]

“ [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] .

“	Don't	feel	it	,	”	said	the	Inger	.
”	不	感觉	它	,	”	说	这	英格尔	.

“别有感觉，”英格尔说道。

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .

“	Cut	it	,	”	said	his	father	,	almost	sternly	.
”	切	它	,	”	说	他的	父亲	,	几乎	严厉地	.

“剪掉它，”他父亲几乎严厉地说。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə]
“ I brought you up to kill a man if you have to — but not to lie to
“ 我 带来 你 向上 到 杀 一个 男人 如果 你 有 到 — 但 不是 到 说谎 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我把你培养成必要时可以杀人——但不是要你对他撒谎，

[eɪnt] [aɪ] ?
ain't I ?
不是 我 ?

难道不是吗?

[wel] , [dəunt][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [nəʊ] .
Well , don't you lie to me now .
出色地 , 不 你 说谎 到 我 现在 .

你现在别骗我。

” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn] .
” The Inger was silent , and his father went on .
” 这 英格尔 曾是 沉默的 , 和 他的 父亲 去 在 .

“英格尔沉默不语，他的父亲继续说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ded] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt]
“ I was always so dead sure , ” he said , “ that
“ 我 曾是 总是 所以 死的 当然 , ” 他 说 , “ 那

“我一直都非常确信，”他说，“

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
I was cut out to be rich .
我 曾是 切 出去 到 是 富有的 .

我天生就该富有。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtænəri] , [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] .
When I was a kid in the tannery , I was dead sure .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 这 制革厂 , 我 曾是 死的 当然 .

我小时候在制革厂工作时，对此深信不疑。

[wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈhed] .
When I hit the trail for the mines I thought the time was right ahead .
什么时候 我 打 这 踪迹 为了 这 矿井 我 想法 这 时间 曾是 正确的 前方 .

当我踏上前往矿区的路时，我觉得时机已经成熟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . . . . ”
That was fifty years ago . . . . ”
那 曾是 五十 年 前 . . . . ”

那是五十年前的事了.....

“ [kwɪt] , [dæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .
“ Quit , Dad , ” said the Inger , uncomfortably .
“ 辞职 , 爸爸 , ” 说 这 英格尔 , 不舒服地 .

“爸爸，你别干了，”英格尔不自在地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
“ I've got it — what's the difference ?
“ 我已经 得到 它 — 是什么 这 不同之处 ?

“我明白了——有什么区别？”

[ðə; ði][flæg] - [poʊl][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ˈevər][wɑːnt] . ”
The Flag - pole is good for all either of us will ever want . ”
这 旗帜 - 极 是 好的 为了 全部 任何一个 的 我们 将要 曾经 想 . ”

这根旗杆能满足我们俩的一切愿望。

“ [aɪ] [eint] [fər'gɑ:t] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['kwɪkli] ,
“ I ain't forgot , though , ” said the older man , quickly ,
“ 我 不是 忘了 , 尽管 , ” 说 这 老 男人 , 迅速地 ,

“但我没忘记，”老人连忙说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [bæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði][flæg] - [poʊl] [ə'^in] - [maɪ] [əd'vaɪs] .
“ that you banked on the Flag - pole agin ' my advice .
“ 那 你 银行 在 这 旗帜 - 极 再次 - 我的 建议 .

“你不听我的劝告，执意要依靠旗杆。”

[ɪf] [ju:d] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:d] [bɪn] ['grʌbɪn] - [jet] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'i:] . ”
If you'd done as I said , you'd been grubbin ' yet , same as me . ”
如果 你会 完毕 作为 我 说 , 你会 到过 蛆虫 - 然而 , 相同的 作为 我 . ”

如果你照我说的做了，你现在也跟我一样，还在挨饿受冻。

“ [its] [ɔ:l] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .
“ It's all luck , ” said the Inger .
“ 它是 全部 运气 , ” 说 这 英格尔 .

“全靠运气，”英格尔说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [tel] ?
“ What can anybody tell ?
“ 什么 能 任何人 告诉 ?

谁又能说得准呢?

[wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [stʌf] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪt] [mə'rɛn] [wi:; wi] [ni:d] .
We're gettin ' the stuff — and there's a long sight more'n we need .
是 获得 - 这 东西 — 和 有 一个 长的 视线 更多 我们 需要 .

我们正在采购物资——而且数量远远超过我们需要的。

[eint] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Ain't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [-]
What you want to [11]
什么 你 想 到 [-]

你想要的[11]

[wer] [jɔ:r'self] [aʊt] [fɔ:r; fər] ?
wear yourself out for ?
穿 你自己 出去 为了 ?

累到筋疲力尽?

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rm] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” His father leaned against the end of the warm rock , and lighted his pipe .
” 他的 父亲 倾斜 反对 这 结尾 的 这 温暖的 岩石 , 和 照明 他的 管道 .

他的父亲靠在温暖的岩石一端，点燃了烟斗。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Did I say I wanted to ? ” he asked .
“ 做过 我 说 我 通缉 到 ? ” 他 问 .

“我说过我想去吗？”他问道。

“ [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] .
“ I done it so long I can't help myself .
“ 我 完毕 它 所以 长的 我 不能 帮助 我 .

“我做了这么久，我控制不住自己了。”

[aɪl] [bi:; bi] ['ski:mɪn] - [aʊt] [di:lz] , [ænd; ənd] ['bi:n] - [let] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
I'll be schemin ' out deals , and bein ' let in on the ground floor ,
患病的 是 schemin - 出去 交易 , 和 是 - 让 在 在 这 地面 地面 ,

我会精心策划交易，并从一开始就参与其中。

[ænd; ənd]['faɪndɪn] - [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kroʊk] .

and	findin	'	a	sure	thing	till	I	croak	.
和	发现	-	一个	当然	事物	直到	我	发牢骚	.

直到我咽气之前，都要找到一份稳赚不赔的工作。

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [tʊk] [ɪn] , ['regjələr] .

And	gettin	'	took	in	,	regular	.
和	获得	-	采取	在	,	常规的	.

而且经常被骗。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kjʊriəsli] .

"	He	regarded	his	son	curiously	.
"	他	认为	他的	儿子	奇怪的是	.

他好奇地打量着儿子。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][paɪl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	you	goin	'	to	do	with	your	pile	?	"	he	inquired	.
"	什么	你	去	-	到	做	和	你的	桩	?	"	他	询问	.

"你打算怎么处理你那堆东西？"他问道。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [sæt] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['waɪtˌfeɪs] ,

The	Inger	sat	clasping	his	knees	,	looking	up	at	the	height	of	Whiteface	,
这	英格尔	卫星	紧握	他的	膝盖	,	寻找	向上	在	这	高度	的	白脸	,

英格尔抱着膝盖坐着，仰望着怀特菲斯的高度。

[θɪk] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['dɑːrknəs] .

thick	black	in	the	thin	darkness	.
厚的	黑色的	在	这	薄的	黑暗	.

在稀薄的黑暗中，是浓重的黑色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn]

His	face	was	relaxed	and	there	was	a	boyishness	and	a	sweetness	in
他的	脸	曾是	轻松	和	那里	曾是	一个	男孩气	和	一个	甜味	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] [maʊθ] .

his	grave	mouth	.
他的	严重	嘴	.

他面容放松，严肃的嘴唇间透出一丝稚气和温柔。

" ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] . "

"	Nothin	'	,	"	he	said	,	"	till	I	get	the	pull	to	leave	here	.	"
"	什么也没有	-	,	"	他	说	,	"	直到	我	得到	这	拉	到	离开	这里	.	"

"什么也不做，"他说，"直到我得到离开这里的动力。"

" [tuː; tə] [liːv] [ɪntʃ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	To	leave	Inch	?	"	said	his	father	,	incredulously	.
"	到	离开	英寸	?	"	说	他的	父亲	,	难以置信地	.

"离开英奇？"他父亲难以置信地问道。

" [tuː; tə] [liːv] [hɪr] , " [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [rɪ'piːtɪd] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

"	To	leave	here	,	"	the	Inger	repeated	,	throwing	out	his	arm	to	the	wood	.
"	到	离开	这里	,	"	这	英格尔	重复	,	投掷	出去	他的	手臂	到	这	木头	.

"离开这里，"英格尔重复道，同时伸出手臂指向木头。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] . " [-]

"	This	is	good	enough	for	me	—	for	a	while	yet	.	"	[	12	]
"	这	是	好的	足够的	为了	我	—	为了	一个	尽管	然而	.	"	[	-	]

"对我来说，这已经足够好了——至少暂时够用。"[12]

" [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [ðə; ði][sə'saɪəti] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	I	thought	mebbe	the	society	down	there	,	"	said	his	father	,
"	我	想法	也许	这	社会	向下	那里	,	"	说	他的	父亲	,

"我当时想，也许是那里的社会，"他父亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

with	a	jerk	of	his	head	to	the	lights	in	the	valley	,
和	一个	混蛋	的	他的	头	到	这	灯	在	这	谷	,

他猛地朝山谷里的灯光点了点头。

“ [wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [juː; jʊ][sʌm; səm][kɔːl][tuː; tə][sɪt][baɪ] .

“	was	givin	'	you	some	call	to	sit	by	.
”	曾是	给予	-	你	一些	称呼	到	坐	经过	.

“给你打个电话，让你坐下。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [spræŋ] [ʌp] .

”	The	Inger	sprang	up	.
”	这	英格尔	弹簧	向上	.

“英格尔突然跳了起来。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] - [naɪt] .

“	So	it	is	,	”	he	said	,	“	to	-	night	.
”	所以	它	是	,	”	他	说	,	“	到	-	夜晚	.

“就是这样，”他说，“今晚。”

- ['gɛtɪn] - [splaɪst] . ”

Bunchy's	gettin	'	spliced	.	”
-	获得	-	拼接	.	”

Bunchy要被接上了。

“ [huːz] [ðə; ði][æn'tægənɪst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Who's	the	antagonist	?	”	asked	the	other	.
”	谁是	这	反派	?	”	问	这	其他	.

“谁是反派？”另一个人问道。

“ [ðə; ði] [mʊr] [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] .

“	The	Moor	girl	,	”	said	the	Inger	.
”	这	泊	女孩	,	”	说	这	英格尔	.

“那个摩尔女孩，”英格尔说道。

“ - [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Bunchy's	a	fine	lot	to	draw	her	,	”	he	added	.
”	-	一个	美好的	很多	到	画	她	,	”	他	额外	.

“邦奇很适合画她，”他补充道。

“ [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	She's	too	good	a	hand	for	him	.
”	她是	也	好的	一个	手	为了	他	.

“她比他更适合做她的助手。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ɔːf] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

Want	to	go	down	and	see	it	pulled	off	?	”	he	asked	.
想	到	去	向下	和	看	它	拉	离开	?	”	他	问	.

“想下去看看是怎么拉出来的吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv]

His	father	hesitated	,	looking	down	the	valley	to	the	humble	sparkling	of
他的	父亲	犹豫了一下	,	寻找	向下	这	谷	到	这	谦逊的	闪闪发光	的

[ɪntʃ] .

Inch	.
英寸	.

他的父亲犹豫了一下，望着山谷下那座不起眼却闪闪发光的因奇山。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	don't	reckon	I	really	want	to	get	drunk	to	-	night	,	”	he	said	slowly	.
”	我	不	估计	我	真的	想	到	得到	醉	到	-	夜晚	,	”	他	说	缓慢地	.

“我今晚不太想喝醉，”他缓缓说道。

“ [aɪl] [seɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ][duː] .
“ I'll save up till I do .
“ 患病的 节省 向上 直到 我 做 .

“我会攒钱直到我做到为止。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [stretʃt] [prə'dɪdʒəsli] , ['bʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tens]
” The Inger stretched prodigiously , bunching his great shoulders , lifting his tense
” 这 英格尔 拉伸 惊人地 , 成束 他的 伟大的 肩膀 , 举重 他的 紧张
[ɑːrmz] , [ber] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌslz] .
arms , baring their magnificent muscles .
武器 , 禁止 他们的 壮丽 肌肉 .

“英格尔大幅度地伸展身体，耸起宽阔的肩膀，抬起紧绷的双臂，露出雄伟的肌肉。

“ [aɪ] ['gɑːtə] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I gotta , I guess , ” he said .
” 我 必须 , 我 猜测 , ” 他 说 .

“我想我得这么做，”他说。

“ [bʌt; bət] , [gɑːʃ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But , gosh , how I hate it .
” 但 , 天哪 , 如何 我 恨 它 .

“但是，哎呀，我真是讨厌它。”

” [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː] [-]
” He carried the remnants of the food into [13]
” 他 携带 这 残余物 的 这 食物 进入 [-]

他将剩余的食物带进了[13]

[ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fe'stɪvəti] .
the hut , and made his simple preparation for festivity .
这 小屋 , 和 制成 他的 简单的 准备 为了 节日 .

他走进小屋，为庆祝活动做了简单的准备。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .
As he emerged he was arrested by a faint stirring and fluttering .
作为 他 出现 他 曾是 被捕 经过 一个 头晕的 搅拌 和 飘动 .

他刚一出现，就被一阵微弱的骚动和颤动所吸引。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd]
He listened and it was near at hand , and then he saw the wood
他 听着 和 它 曾是 靠近 在 手 , 和 然后 他 锯 这 木头
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

他侧耳倾听，声音就在附近，然后他就看到了那只林鸭。

['raɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [ɪts] [legz] .
writhing at the end of the string that bound its legs .
扭动 在 这 结尾 的 这 细绳 那 边界 它是 腿 .

它扭动着身子，被绳子捆绑着双腿。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [puːl] .
Beneath it lay a little dark pool .
下面 它 躺 一个 小的 黑暗的 水池 .

下面有一小滩深色的水洼。

“ [noʊ] [sens] [ɪn] ['bliːdɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ,
“ No sense in bleedin ' all the good out of ye , ” thought the Inger ,
” 不 感觉 在 出血 - 全部 这 好的 出去 的 是的 , ” 想法 这 英格尔 ,

“没必要把你身上所有好东西都榨干，”英格尔心想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːkɪtɪŋ] ,

and	with	the	butt	of	the	six	-	shooter	that	he	was	pocketing	,
和	和	这	屁股	的	这	六	-	射击游戏	那	他	曾是	口袋	,

他用插在口袋里的六响手枪的枪托，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][bɜːrd][ə; eɪ] ['frendli] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['stɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	struck	the	bird	a	friendly	blow	on	the	head	and	stilled	it	.
他	击	这	鸟	一个	友好的	吹	在	这	头	和	静止	它	.

他友好地拍了一下鸟的头，鸟就安静了下来。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] [ɪn][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [naɪt] ,

The	forest	lay	in	premature	night	,
这	森林	躺	在	过早	夜晚	,

森林提前陷入了黑夜。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [kɔːt] [ænd; ənd] ['treʒərd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['deɪlaɪt] .

save	where	a	little	mountain	brook	caught	and	treasured	the	dying	daylight	.
节省	在哪里	一个	小的	山	溪	捕捉	和	珍藏	这	垂死	日光	.

除了山间小溪捕捉并珍藏着即将消逝的日光的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [stɪl] .

It	was	intensely	still	.
它	曾是	强烈地	仍然	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [ɪŋgɜːz] [tred] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['saɪlənst] [wət'evər] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

The	Inger's	tread	and	brushing	at	the	thickets	silenced	whatever	movement	of
这	英格尔	踏	和	刷牙	在	这	灌木丛	沉默	任何	移动	的

['taɪni][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

tiny	life	had	been	stirring	before	him	.
微小的	生活	有	到过	搅拌	前	他	.

英格尔的脚步声和拨弄灌木丛的动作，让眼前任何微小的生命活动都噤声了。

[ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['nevər] - ['broʊkən] [groʊθ] .

The	trail	wound	for	half	a	mile	down	the	incline	,	in	the	never	-	broken	growth	.
这	踪迹	伤口	为了	一半	一个	英里	向下	这	倾斜	,	在	这	绝不	-	破碎的	生长	.

小路蜿蜒向下延伸半英里，穿过茂密的植被。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði][flæg] - [poʊl] [maɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [noʊn] [wɪð; wɪθ]

Once	in	the	preceding	winter	when	the	Flag	-	pole	mine	was	at	last	known	with
一次	在	这	前	冬天	什么时候	这	旗帜	-	极	矿	曾是	在	最后的	已知	和

['sɜːrt(ə)nti] [-]

certainty	[	14	]
肯定	[	-	]

前一个冬天，当旗杆地雷最终被确定存在时[14]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

to	be	the	sensation	of	the	year	,
到	是	这	感觉	的	这	年	,

成为年度轰动人物

[ðə; ði] ['ɪŋɜː] [hæd; həd] ['soʊd] [ə; eɪ] [niːt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæd; həd]

the	Inger	had	sewed	a	neat	sum	in	the	lining	of	his	coat	and	had
这	英格尔	有	缝制的	一个	整洁的	和	在	这	衬垫	的	他的	外套	和	有

[gɔːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

gone	to	inspect	San	Francisco	.
已消失	到	检查	圣	弗朗西斯科	.

英格尔在外套的衬里里缝了一笔可观的钱，然后去视察旧金山了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

He	had	wanted	to	see	a	library	,	and	he	saw	one	,
他	有	通缉	到	看	一个	图书馆	,	和	他	锯	一	,

他想参观图书馆，结果真的看到了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['bæfəld] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,

and	stood	baffled	among	books	of	which	he	had	never	heard	,
和	站立	困惑	之中	图书	的	哪个	他	有	绝不	听到	,

他茫然地站在一堆从未听说过的书籍中间。

['stæmərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][pə'laɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sed] , " [meɪk] [aʊt][jʊr; jər][kɑːrd] , [pliːz] ,

stammering	before	a	polite	young	woman	who	said	,	"	Make	out	your	card	,	please	,
结巴	前	一个	有礼貌的	年轻的	女士	WHO	说	,	"	制作	出去	你的	卡片	,	请	,

['oʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

他结结巴巴地站在一位礼貌的年轻女子面前，女子说："请您到那边出示您的名片。"

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [desk] .

and	present	it	at	the	further	desk	.
和	展示	它	在	这	更远	桌子	.

然后把它交给旁边那张桌子。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɑːrt] ['gæləri] ,

"	He	had	wanted	to	see	an	art	gallery	,
"	他	有	通缉	到	看	一个	艺术	画廊	,

他原本想去参观美术馆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [kən'fjuːzd] [ə'mʌŋ] ['eɪliən] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]

and	he	went	confused	among	alien	shapes	and	nameless	figures	,	and
和	他	去	使困惑	之中	外星人	形状	和	无名	数据	,	和

[hæd; həd] [ə'biːdiəntli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] ,

had	obediently	bought	a	catalogue	,
有	顺从地	买	一个	目录	,

他迷失在奇形怪状、不知名的身影中，于是乖乖地买了一本商品目录。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] .

of	which	he	made	nothing	.
的	哪个	他	制成	没有什么	.

他从中一无所获。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] ,

Then	he	had	gone	to	dinner	with	the	family	of	one	of	the	stockholders	,
然后	他	有	已消失	到	晚餐	和	这	家庭	的	一	的	这	股东	,

然后他与其中一位股东的家人共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['æŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] ['slɪpɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd] [æm'bɪgjʊəs] ['sɪlvər] .

and	had	suffered	anguish	among	slipping	rugs	and	ambiguous	silver	.
和	有	遭受	痛苦	之中	滑倒	地毯	和	模糊的	银	.

在滑落的地毯和来历不明的银器之间，饱受煎熬。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [nuː] ['kɑːlər][ænd; ənd][krə'væt][dɪ'skɑːrdɪd] ,

The	next	night	,	the	new	collar	and	cravat	discarded	,
这	下一个	夜晚	,	这	新的	衣领	和	领结	丢弃	,

第二天晚上，新项圈和领巾被扔掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] .

he	had	turned	up	in	one	of	his	old	haunts	on	the	Barbary	Coast	.
他	有	转向	向上	在	一	的	他的	老的	闹鬼的地方	在	这	巴巴里	海岸	.

他出现在了他在巴巴里海岸的一个老地方。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] ['kɑːment] :

On	his	experience	he	made	only	one	comment	:
在	他的	经验	他	制成	仅有的	一	评论	:

关于他的经历，他只发表了一句话：

“ [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi]

“	They	know	too	damn	much	,	and	there's	too	damn	much	they	don't	know	,	”	he
“	他们	知道	也	该死	很多	,	和	有	也	该死	很多	他们	不	知道	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

他说：“他们知道的太多了，但他们不知道的也太多了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

But	the	woods	he	understood	.
但	这	树林	他	理解	.

但他了解森林。

[ɔːl] [ðæt] [-]

All	that	[	15	]
全部	那	[	-	]

所有这些[15]

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləri] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hoʊm]

he	had	hoped	to	feel	in	the	library	and	the	art	gallery	and	in	that	home
他	有	希望	到	感觉	在	这	图书馆	和	这	艺术	画廊	和	在	那	家

,

,
,

他曾希望在图书馆、美术馆和那个家中感受到这种氛围。

[hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

he	felt	when	the	woods	had	him	.
他	毛毡	什么时候	这	树林	有	他	.

他感觉自己被森林吞噬了。

[aʊt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .

Out	there	he	was	his	own	man	.
出去	那里	他	曾是	他的	自己的	男人	.

在外面，他能独当一面。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋ] .

As	he	went	he	shouted	out	a	roaring	music	-	hall	song	.
作为	他	去	他	喊叫	出去	一个	咆哮	音乐	-	大厅	歌曲	.

他边走边高声唱起了一首喧闹的音乐厅歌曲。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnkən'gruːəti]

Then	when	he	had	ceased	,	as	if	he	became	conscious	of	some	incongruity
然后	什么时候	他	有	停止	,	作为	如果	他	成为	有意识的	的	一些	不协调

, [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

,	he	stood	still	,
,	他	站立	仍然	,

然后，当他停下脚步时，仿佛意识到某种不协调之处，便站了起来。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['saɪləns] .

perhaps	with	some	vague	idea	of	restoring	silence	.
也许	和	一些	模糊的	主意	的	恢复	沉默	.

或许是怀着某种恢复宁静的模糊想法。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [æn; ən]

In	a	moment	,	he	heard	something	move	in	the	tree	above	his	head	—	an
在	一个	片刻	,	他	听到	某物	移动	在	这	树	多于	他的	头	—	一个

['æŋkʃəs] “ [tʃiːp] — [tʃiːp] !

anxious	“	Cheep	—	cheep	!
焦虑的	“	便宜	—	便宜	!

片刻之后，他听到头顶上的树上有什么东西在动——焦急的“啾——啾！”

〃 [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
〃 in the leaves ,
〃 在 这 树叶 ,

在树叶中，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sɔːft] [brest] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [hed] [wɜːr; wər]
as if some soft breast were beating in fear and an inquiring head were
作为 如果 一些 柔软的 胸部 是 殴打 在 害怕 和 一个 查询 头 是
[pɔɪzd] , ['lɪsnɪŋ] .
poised , listening .
准备 , 聆听 .

仿佛有一团柔软的胸脯因恐惧而怦怦直跳，一颗探寻的脑袋正静静地倾听着。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .
Instantly he lifted his revolver and fired , and fired again .
即刻 他 抬起 他的 左轮手枪 和 被解雇 , 和 被解雇 再次 .

他立刻举起左轮手枪开了一枪，又开了一枪。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He heard nothing .
他 听到 没有什么 .

他什么也没听到。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['fɔːlən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .
Had anything fallen , he could certainly not have come upon it next day .
有 任何事物 倒下 , 他 可以 当然 不是 有 来 之上 它 下一个 天 .

如果有什么东西掉下来了，他第二天肯定不可能找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
It was the need to do something .
它 曾是 这 需要 到 做 某物 .

是因为必须做点什么。

[æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [wʊd] ,
As he cleared the wood ,
作为 他 已清除 这 木头 ,

他一边清理树林，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
the lights of the town lay sparkling in a cup of the desert .
这 灯 的 这 镇 躺 闪闪发光 在 一个 杯子 的 这 沙漠 .

小镇的灯光如同沙漠中的一杯水，闪闪发光。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə]
At sight of them there was something that he wanted to do or to
在 视线 的 他们 那里 曾是 某物 那 他 通缉 到 做 或者 到
[biː; bi] .
be .
是 .

看到他们，他就有了想要做或想要成为的某种东西。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [-]
The vastness of the sky , the nearness of the stars , the imminence [16]
这 广袤无垠 的 这 天空 , 这 接近 的 这 明星 , 这 迫在眉睫 [-]

天空浩瀚无垠，群星近在咫尺，迫在眉睫[16]

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
of people , these possessed him .
的 人们 , 这些 拥有 他 .

这些人中，有的占据了他的心。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [laɪk] [ə; eɪ]

He	caught	off	his	cap	,	and	broke	into	a	run	,	tossing	back	his	hair	like	a
他	捕捉	离开	他的	帽	,	和	打破	进入	一个	跑步	,	抛掷	后退	他的	头发	喜欢	一个

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

他一把扯下帽子，拔腿就跑，甩动着头发，像甩鬃毛一样。

“ [dæm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Damn	that	little	town	—	damn	it	,	damn	it	!
”	该死	那	小的	镇	—	该死	它	,	该死	它	!

“该死的那个小镇——该死的，该死的！”

” [hiː; hi] [tʃɑːntid] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] . [-]

”	he	chanted	,	like	an	invocation	to	the	desert	and	to	the	night	.	[	17	]
”	他	吟诵	,	喜欢	一个	调用	到	这	沙漠	和	到	这	夜晚	.	[	-	]

他吟唱着，仿佛在向沙漠和黑夜祈祷。[17]

[iː]

II
三

二

[ɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['glɔːri] .

Inch	was	in	glory	.
英寸	曾是	在	荣耀	.

英奇当时真是风光无限。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] [ʃɑːps] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kɪndld] .

On	the	little	streets	and	in	the	one	-	story	shops	,	all	the	lights	were	kindled	.
在	这	小的	街道	和	在	这	一	-	故事	商店	,	全部	这	灯	是	点燃	.

小街小巷和一楼的店铺里，灯火通明。

[bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['læftər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] ,

Bursts	of	music	,	and	screaming	laughter	,	came	from	the	saloons	,
爆发	的	音乐	,	和	尖叫	笑声	,	来了	从	这	酒吧	,

酒吧里传出阵阵音乐声和尖叫的笑声。

[huːz] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

whose	doors	stood	wide	open	to	the	street	,
谁	门	站立	宽的	打开	到	这	街道	,

大门对着街道敞开着，

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [baːz] [ɔːl'redi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitɪŋ] .

and	at	whose	bars	already	men	and	women	were	congregating	.
和	在	谁	酒吧	已经	男人	和	女性	是	聚集	.

酒吧里已经聚集了男男女女。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sə'luːn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['pleɪsɪz] , [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][steɪdʒ]

In	the	Mission	Saloon	,	the	largest	of	these	hospitable	places	,	an	impromptu	stage
在	这	使命	酒吧	,	这	最大	的	这些	好客	地方	,	一个	即兴	阶段

[hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

had	been	arranged	,
有	到过	安排	,

在这些热情好客的场所中，最大的一家名为“传教士沙龙”的酒吧里，临时搭建了一个舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [fɪld] .

and	the	seats	about	the	tables	were	nearly	all	filled	.
和	这	座位	关于	这	表格	是	几乎	全部	已填	.

桌子周围的座位几乎都坐满了。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [drɪŋk] , ['neglɪdʒəntli] [ɪn'klu:dɪŋ]

Here	the	Inger	went	in	and	called	for	his	first	drink	,	negligently	including
这里	这	英格尔	去	在	和	称为	为了	他的	第一的	喝	,	疏忽地	包括

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] .

everybody	present	.
大家	展示	.

这时，英格尔走了进去，点了他的第一杯酒，漫不经心地叫了在场的所有人喝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] ['bɔɪstərəsli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]

He	was	greeted	boisterously	by	those	who	knew	him	and	pointed	out	to
他	曾是	问候	喧闹地	经过	那些	WHO	知道	他	和	尖	出去	到

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

those	who	did	not	know	him	.
那些	WHO	做过	不是	知道	他	.

认识他的人热情地向他打招呼，不认识他的人也向他指认。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] .

Not	one	of	them	understood	the	sources	of	his	power	,	or	what	it	signified	.
不是	一	的	他们	理解	这	来源	的	他的	力量	,	或者	什么	它	表示	.

他们中没有一个人理解他的力量来源，或者说，这种力量意味着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [ænd; ənd]

He	was	the	only	man	in	the	county	to	be	called	by	his	last	name	and
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	县	到	是	称为	经过	他的	最后的	姓名	和

[ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

the	definite	article	.
这	定	文章	.

他是全县唯一一个被称呼时要用姓氏加上定冠词的人。

[ðɪs] [-]

This	[	18	]
这	[	-	]

这[18]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] ,

was	a	title	of	which	a	man	might	be	proud	,
曾是	一个	标题	的	哪个	一个	男人	可能	是	自豪的	,

这是一个足以让男人引以为傲的头衔。

[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] .

conferred	upon	him	by	common	consent	of	his	peers	.
授予	之上	他	经过	常见的	同意	的	他的	同龄人	.

经同侪一致同意授予。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

There	was	no	formality	of	introduction	.
那里	曾是	不	正式	的	介绍	.

双方没有进行任何正式的介绍。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['mɪrli] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	Inger	merely	scanned	the	crowd	,
这	英格尔	仅仅	扫描	这	人群	,

英格尔只是扫视了一下人群。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['nɪrli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

flashing	a	smile	at	one	or	two	of	the	women	who	nearly	pleased	him	.
闪烁	一个	微笑	在	一	或者	二	的	这	女性	WHO	几乎	高兴	他	.

对着一两个几乎让他满意的女人露出了微笑。

[wen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

When	the	drinking	began	,	it	was	to	one	of	these	that	he	lifted	his	glass	.
什么时候	这	喝	开始	,	它	曾是	到	一	的	这些	那	他	抬起	他的	玻璃	.

饮酒开始时，他举起酒杯向其中一人敬酒。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz]

But	when	immediately	she	came	and	sat	beside	him	,	linking	her	arm	in	his
但	什么时候	立即地	她	来了	和	卫星	旁	他	,	链接	她	手臂	在	他的

,

,

,

但她立刻走过来坐在他身边，挽着他的胳膊，

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

he	drew	away	laughing	,	and	addressed	the	crowd	at	large	.
他	画	离开	笑	,	和	已解决	这	人群	在	大的	.

他笑着走开，向人群发表了讲话。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	What's	up	?	”	he	demanded	.
“	是什么	向上	?	”	他	要求	.

“怎么了？”他问道。

“ [wɒts] ['dɔɪɪn] - ? ”

“	What's	doin	'	?	”
“	是什么	做	-	?	”

“最近怎么样？”

“ [biː] - ['bæskɪt] [oʊ] - ['piːtʃɪz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃər] ,

“	B	-	basket	o	'	peaches	,	”	volunteered	one	of	the	cow	punchers	,
“	B	-	篮子	o	-	桃子	,	”	自愿	一	的	这	奶牛	拳击手	,

“一篮桃子，”一位牧场工人自告奋勇地说。

[huː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

who	early	in	the	day	had	begun	to	observe	the	occasion	.
WHO	早期的	在	这	天	有	开始	到	观察	这	场合	.

当天早些时候，就有人开始关注这一事件。

“ [biː] - - - !

“	B	-	Bunchy's	complimumps	!
“	B	-	-	-	!

“B-Bunchy 的赞美！”

” [wen] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːts] [druː] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [hæf] -

”	When	the	improvised	curtain	of	sheets	drew	back	,	revealing	ten	or	twelve	half	-
”	什么时候	这	即兴发挥	窗帘	的	纸张	画	后退	,	揭示	十	或者	十二	一半	-

[kloʊðd] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ,

clothed	strange	women	,
穿着衣服	奇怪的	女性	,

“当临时用床单搭成的帘子拉开时，露出了十几个半裸的陌生女人，

[ðə; ði] ['ɪŋɜ] [ˌʌndər'stʊd] .

the	Inger	understood	.
这	英格尔	理解	.

英格尔明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [mæg'nænɪməs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-

This	was	Bunchy's	magnanimous	contribution	to	the	general	jollity	of	his	[	19
这	曾是	-	坦荡	贡献	到	这	一般的	欢乐	的	他的	[	-

]

]

这是邦奇为他的[19]的普遍欢乐所做出的慷慨贡献

['mærɪdʒ] [naɪt] .

marriage	night	.
婚姻	夜晚	.

新婚之夜。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][æn; ən] [ˈæbsɪnθ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrˌkiːpər] .

“	Let	me	have	an	absinthe	,	”	he	said	to	the	barkeeper	.
“	让	我	有	一个	苦艾酒	,	”	他	说	到	这	酒保	.

“给我来杯苦艾酒，”他对酒保说。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] .

The	man	leaned	across	the	bar	and	whispered	something	.
这	男人	倾斜	穿过	这	酒吧	和	低声说道	某物	.

那人俯身越过吧台，低声说了些什么。

“ [noʊ] [ˈæbsɪnθ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] .

“	No	absinthe	!	”	shouted	the	Inger	.
“	不	苦艾酒	!	”	喊叫	这	英格尔	.

“不许喝苦艾酒！”英格尔喊道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪz] [ðɪs] ? ”

“	What	the	hell	kind	of	a	joint	is	this	?	”
“	什么	这	地狱	种类	的	一个	联合的	是	这	?	”

“这他妈是什么鬼地方？”

“ [lɛdpaɪp] [piːt] [likt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , ” [grauld] [ðə; ði] [ˈbɑːrˌkiːpər] ,

“	Leadpipe	Pete	licked	up	the	bottom	of	the	bottle	,	”	growled	the	barkeeper	,
“	铅管	皮特	舔过	向上	这	底部	的	这	瓶子	,	”	咆哮	这	酒保	,

“铅管皮特把瓶底舔干净了，”酒保咆哮道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] .

pointing	with	the	stump	of	a	thumb	.
指向	和	这	树桩	的	一个	拇指	.

用拇指残端指着。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [lʊkt] .

The	Inger	looked	.
这	英格尔	看起来	.

英格尔看了看。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [ˈræntʃmən] , [ˈswɔːrði] [ænd; ənd] [ˈsweti] [ænd; ənd] [ˈheri] ,

Beside	him	a	big	ranchman	,	swarthy	and	sweaty	and	hairy	,
旁	他	一个	大的	牧场主	,	黝黑的	和	汗流浃背	和	毛茸茸	,

他旁边站着一个身材魁梧的牧场工人，皮肤黝黑，满身汗水，毛发旺盛。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][tɔːl] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsɪnθ] .

was	just	lifting	to	his	lips	a	tall	tumbler	of	the	absinthe	.
曾是	只是	举重	到	他的	嘴唇	一个	高的	不倒翁	的	这	苦艾酒	.

他正举起一杯高高的苦艾酒送到嘴边。

[hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɪŋk] [lʌgˈʒʊriəsli] .

He	leered	at	the	Inger	,	closed	one	eye	,	and	began	to	drink	luxuriously	.
他	斜视	在	这	英格尔	,	关闭	一	眼睛	,	和	开始	到	喝	奢华地	.

他斜睨着英格，闭上一只眼睛，开始豪饮起来。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [lept] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈbækwərd] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [kræʃt] [θruː]

The	Inger	leapt	a	pace	backward	;	and	in	an	instant	a	bullet	crashed	through
这	英格尔	跳跃	一个	步伐	落后	;	和	在	一个	立即的	一个	子弹	崩溃了	通过

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

英格尔向后跃了一步；就在那一刻，一颗子弹穿过玻璃飞了过来。

['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] , ['drɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər]
shattered **it** **,** **and** **the** **man** **stood** **,** **dripping** **,** **with** **the** **bottom** **of** **the** **tumbler**
破碎 它 , 和 这 男人 站立 , 滴落 , 和 这 底部 的 这 不倒翁
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in **his** **hand** **.**
在 他的 手 .

杯子摔碎了，那人站在那里，浑身滴着水，手里还拿着杯子的底部。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
The **bullet** **buried** **itself** **in** **the** **tin** **mirror** **of** **the** **bar** **.**
这 子弹 埋葬 本身 在 这 锡 镜子 的 这 酒吧 .

子弹深深地嵌进了酒吧的锡制镜子里。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkɪn] - [glæs] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ɪŋɚ] , ['iːzəli]
“ **About** **how** **much** **do** **I** **owe** **you** **for** **the** **lookin** **'** **glass** **?** **”** **inquired** **the** **Inger** **,** **easily**
“ 关于 如何 很多 做 我 欠 你 为了 这 在看 - 玻璃 ? ” 询问 这 英格尔 , 容易地
, [-]
, **[** **20** **]**
, [-]

“这面镜子大概值多少钱？”英格轻松地问道。[20]

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
resting **his** **elbows** **on** **the** **bar** **.**
休息 他的 肘部 在 这 酒吧 .

他将双肘撑在吧台上。

“ [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['piːts] [drɪŋk] ['hiːz] [mʌst] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ][bæd] .
“ **And** **charge** **me** **up** **with** **Pete's** **drink** **he's** **mussed** **himself** **up** **with** **so** **bad** **.**
“ 和 收费 我 向上 和 皮特的 喝 他是 凌乱 他自己 向上 和 所以 坏的 .

“把皮特喝得烂醉的那杯酒给我倒上。”

['hwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn] , [piːt] ? ”
What'll **be** **the** **next** **one** **,** **Pete** **?** **”**
什么会 是 这 下一个 一 , 皮特 ? ”

下一个是什么，皮特?

“ [liːv] [piːt] [neɪm] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] , [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ **Leave** **Pete** **name** **the** **damages** **,** **”** **said** **the** **barkeeper** **,** **unconcernedly** **wiping** **up** **the**
“ 离开 皮特 姓名 这 损害 , ” 说 这 酒保 , 毫不在意 擦拭 向上 这
['lɪkwɪd] .
liquid **.**
液体 .

“让皮特来赔偿损失吧，”酒保一边漫不经心地擦拭着液体一边说道。

“ [jʊə(r)] [tuː] ['helɪʃ] ['hændi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['grʌmbld] [piːt] ,
“ **You're** **too** **hellish** **handy** **with** **your** **tools** **,** **you** **are** **,** **”** **grumbled** **Pete** **,**
“ 你是 也 地狱般的 便利 和 你的 工具 , 你 是 , ” 咕哝 皮特 ,

“你用工具也太熟练了吧，”皮特嘟囔道。

['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
combing **the** **glass** **from** **his** **beard** **.**
梳理 这 玻璃 从 他的 胡须 .

他用梳子梳理着胡须上的玻璃碎片。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['brændi] , [niːt] . ”
“ **Make** **it** **brandy** **,** **neat** **.** **”**
“ 制作 它 白兰地 , 整洁的 . ”

“用白兰地，纯饮。”

“ ['brændi] , [niːt] , [wʌn] [tuː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .
“ **Brandy** **,** **neat** **,** **one** **two** **,** **”** **repeated** **the** **Inger** **.**
“ 白兰地 , 整洁的 , 一 二 , ” 重复 这 英格尔 .

“纯白兰地，一二，”英格尔重复道。

“ ['biːn] - [jʊr; jər] ['æbsɪnθ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
“ Bein ' your absinthe has run out .
“ 贝因 - 你的 苦艾酒 有 跑步 出去 .

“你的苦艾酒已经喝完了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['ɪntrəst]
Presently he strolled up the street toward the hotel , where the evening's interest
目前 他 漫步 向上 这 街道 朝向 这 酒店 , 在哪里 这 晚上 兴趣
['sentərd] .
centred .
居中 .

他随即沿着街道向酒店走去，那里是今晚活动的中心。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
He glanced indifferently into the saloons , nodded a greeting when he wished ,
他 瞥了一眼 漠不关心 进入 这 酒吧 , 点头 一个 问候 什么时候 他 希望 ,
[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'nɔːrd] [wʌn] .
but more often ignored one .
但 更多的 经常 忽略 一 .

他漫不经心地瞥了一眼酒吧，想打招呼的时候就点头致意，但更多时候是无视别人。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['begər] ,
At a corner a beggar ,
在 一个 角落 一个 乞丐 ,

街角有个乞丐，

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪmboʊ] [wer] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]
attracted to the little place from some limbo where news of the wedding
吸引 到 这 小的 地方 从 一些 炼狱 在哪里 消息 的 这 婚礼
[hæd; həd] ['fɪltərd] ,
had filtered ,
有 过滤 ,

婚礼的消息不知从何处传来，吸引着我来到这个小地方。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæp] .
held out his cap .
握住 出去 他的 帽 .

他举起帽子。

“ [its] [maɪ] ['θɜːrti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's my thirty - third birthday to - day , pal , ” he said .
“ 它是 我的 三十 - 第三 生日 到 - 天 , 朋友 , ” 他 说 .

“今天是我33岁生日，伙计，”他说。

“ ['itl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ It'll bring you good luck to cough up somethin ' on me , see if it [21]
“ 它将 带来 你 好的 运气 到 咳嗽 向上 某物 - 在 我 , 看 如果 它 [-]

“如果你能吐出点什么来，就会给我带来好运，看看能不能[21]

[dəunt] .
don't .
不 .

不。

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]['sɪmjuleɪtɪd] ['ɪntrəst] .
” The Inger stopped with simulated interest .
” 这 英格尔 停止 和 模拟 兴趣 .

“英格尔停止了模拟兴趣。”

[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [θɪn] , [dɪ'dʒenəreɪt] ['krɪːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [smaɪl] — [ə'proʊtʃt]

The	man	—	a	thin	,	degenerate	creature	,	with	a	wrinkled	smile	—	approached
这	男人	—	一个	薄的	,	退化	生物	,	和	一个	皱	微笑	—	接近

[hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .

him	hopefully	.
他	希望	.

那个男人——一个瘦骨嶙峋、颓废不堪的家伙，脸上挂着满是皱纹的笑容——满怀希望地向他走来。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,

Abruptly	the	Inger's	powerful	arm	shot	out	,	caught	him	below	the	waist	,
突然	这	英格尔	强大的	手臂	射击	出去	,	捕捉	他	以下	这	腰部	,

英格尔突然伸出强有力的手臂，击中了他的腰部以下。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [skwɜːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

lifted	him	squirming	in	the	air	,	and	laid	him	carefully	in	the	gutter	.
抬起	他	蠕蠕	在	这	空气	,	和	铺设	他	小心	在	这	排水沟	.

他被举了起来，在空中扭动着，然后小心翼翼地放在了排水沟里。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

“	What	you	need	is	rest	,	”	he	said	,	with	perfect	gentleness	,	and	left	him
“	什么	你	需要	是	休息	,	”	他	说	,	和	完美的	温柔	,	和	左边	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“你需要休息，”他语气温柔地说，然后离开了。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [hæd; həd] [laɪt] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ]

The	hotel	where	the	wedding	was	to	be	celebrated	had	light	in	every	window
这	酒店	在哪里	这	婚礼	曾是	到	是	著名	有	光	在	每一个	窗户

.

:
.

举办婚礼的酒店每扇窗户都亮着灯。

[hɪr] - [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːdɪg(ə)l] .

Here	Bunchy's	preparations	had	been	prodigal	.
这里	-	准备工作	有	到过	浪子	.

邦奇的准备工作可谓是大手笔。

['blæŋkits] [ænd; ənd] [skɪnz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer]

Blankets	and	skins	lined	the	walls	and	covered	the	floor	of	the	office	where
毯子	和	皮肤	衬里	这	墙壁	和	涵盖	这	地面	的	这	办公室	在哪里

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [teiblz] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

a	fire	was	roaring	and	the	card	tables	were	in	readiness	.
一个	火	曾是	咆哮	和	这	卡片	表格	是	在	准备就绪	.

办公室的墙壁上和地板上都铺满了毯子和兽皮，屋里炉火熊熊，牌桌也已准备就绪。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Shouting	and	imprecation	,	chiefly	from	women	,	came	from	the	kitchen	,
喊叫	和	诅咒	,	主要	从	女性	,	来了	从	这	厨房	,

[wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

where	the	wedding	supper	was	in	preparation	.
在哪里	这	婚礼	晚餐	曾是	在	准备	.

厨房里传来喊叫声和咒骂声，主要来自妇女，那里正在准备婚宴。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [desk] [wʌz; wəz] ['bʌntʃi] [hɪm'self] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	hotel	desk	was	Bunchy	himself	,	engaged	in	somewhat	delayed	attention	to
在	这	酒店	桌子	曾是	一束束的	他自己	,	已订婚的	在	有些	延迟	注意力	到

[hɪz; ɪz] [neɪlz] .

his	nails	.
他的	指甲	.

酒店前台正是邦奇本人，他正慢条斯理地修着指甲。

[hɪz; ɪz] [her] , [stɪl] [wet] [frʌm; frəm] [ɪts] ['brʌʃɪŋ] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

His	hair	,	still	wet	from	its	brushing	,	ran	away	from	his	temples	,
他的	头发	,	仍然	湿的	从	它是	刷牙	,	跑	离开	从	他的	寺庙	,

他梳过的头发还湿漉漉的，从太阳穴边散开来。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [-]

lifting	the	corners	of	his	forehead	[	22	]
举重	这	角落	的	他的	前额	[	-	]

他抬起额头的两角[22]

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .

so	that	it	seemed	to	be	smiling	.
所以	那	它	似乎	到	是	微笑	.

所以它看起来像是在微笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [rɔː] - ['lʊkɪŋ] , ['ʃaɪni]

He	had	a	large	face	,	and	a	little	tight	mouth	,	with	raw	-	looking	,	shiny
他	有	一个	大的	脸	,	和	一个	小的	紧的	嘴	,	和	生的	-	寻找	,	闪亮的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他脸很大，嘴巴有点紧，嘴唇看起来粗糙发亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

There	was	something	pathetic	in	his	careful	black	clothes	and	his	uncomfortable
那里	曾是	某物	可怜的	在	他的	小心	黑色的	衣服	和	他的	不舒服

['kɑːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæd] [krə'væt] .

collar	and	his	plaid	cravat	.
衣领	和	他的	格子图案	领结	.

他一身精心打扮的黑色衣服、不舒服的领子和格子领巾，都透着一丝可怜兮兮的气息。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [sɪŋk] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

“	How	much	would	you	sink	to	back	out	?	”	was	the	Inger's	salutation	.
〃	如何	很多	会	你	下沉	到	后退	出去	?	〃	曾是	这	英格尔	问候	.

“你愿意付出多大的代价才肯退出？”这是英格尔的问候。

['bʌntʃi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

Bunchy	grinned	sheepishly	.
一束束的	咧嘴一笑	羞怯地	.

邦奇不好意思地笑了笑。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [juː; jʊ] ?

“	How	much	did	it	cost	you	?
〃	如何	很多	做过	它	成本	你	?

你花了多少钱?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
〃	他	询问	.

他问道。

“ [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [dɪ'klerd] .

“	Done	it	for	nothing	,	”	the	Inger	declared	.
〃	完毕	它	为了	没有什么	,	〃	这	英格尔	声明	.

“我做这一切都是无偿的，”英格尔宣称。

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['bʌntʃi] .

“	I	ain't	the	charmer	you	are	,	Bunchy	.
〃	我	不是	这	魔术师	你	是	,	一束束的	.

“我可不像你那么有魅力，邦奇。”

['nevər] [wʌz; wəz] .
Never **was** **.**
绝不 曾是 .

从来就没有过。

" [ðə; ði] [gruːm] [liːnd] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] , [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , [krækt] ['fɪŋgər] .
" **The** **groom** **leaned** **nearer** **the** **light** **,** **minutely** **examining** **a** **black** **,** **cracked** **finger** **.**
" 这 新郎 倾斜 更近 这 光 , 精确到分钟 检查 一个 黑色的 , 裂纹 手指 .

新郎凑近灯光，仔细查看自己发黑、开裂的手指。

" [ʃiː; ʃi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" **She** **ain't** **goin** **'** **to** **be** **very** **much** **in** **the** **way** **,** **"** **said** **he** **,** **confidentially** **.**
" 她 不是 去 - 到 是 非常 很多 在 这 方式 , " 说 他 , 保密 .

"她不会造成太大的麻烦，"他私下说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] , [ə'tentɪvli] .
" **What** **?** **"** **asked** **the** **Inger** **,** **attentively** **.**
" 什么 ? " 问 这 英格尔 , 认真地 .

"什么？"英格尔认真地问道。

['bʌntʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] , [rɔː] [lɪps] .
Bunchy **shook** **his** **head** **,** **pursing** **the** **tight** **,** **raw** **lips** **.**
一束束的 摇晃 他的 头 , 追求 这 紧的 , 生的 嘴唇 .

邦奇摇了摇头，抿紧了红肿的嘴唇。

" [nɑːt][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **her** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 她 , " 他 说 .

"不是她，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
" **She** **believes** **anything** **you** **tell** **her** **—** **the** **whole** **works** **.**
" 她 相信 任何事物 你 告诉 她 — 这 所有的 作品 .

"她相信你告诉她的任何事——全部都信。"

[ðer; ðər][wəʊnt] ['nevər] [biː; bi][noʊ] ['kɪkɪn] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [-]
There **won't** **never** **be** **no** **kickin** **'** **from** **her** **about** **me** **[** **23** **]**
那里 惯于 绝不 是 不 起作用 - 从 她 关于 我 [-]

她永远不会因为我而责怪我[23]

[nɑːt] [loʊfɪn] - [hoʊm] . "
not **loafin** **'** **home** **.** **"**
不是 洛芬 - 家 . "

没在家闲逛。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - ['mærid]
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Inger** **,** **still** **with** **minute** **attention** **,** **"** **what** **you** **gettin** **'** **married**
" 出色地 , " 说 这 英格尔 , 仍然 和 分钟 注意力 , " 什么 你 获得 - 已婚
[fɔːr; fər] , [ðen] ? "
for **,** **then** **?** **"**
为了 , 然后 ? "

"那么，"英格尔仍然全神贯注地问道，"你为什么要结婚呢？"

" [hʌ] ? " [sed] ['bʌntʃi] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Huh** **?** **"** **said** **Bunchy** **,** **an** **obstinate** **finger** **between** **his** **lips** **.**
" 嗯 ? " 说 一束束的 , 一个 顽固 手指 之间 他的 嘴唇 .

"嗯？"邦奇说道，一根手指顽固地夹在嘴唇之间。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [gɑːt] [ˈmærid] [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv]
“ I thought , ” explained the Inger , “ that a fellow got married for to have
” 我 想法 , ” 解释 这 英格尔 , “ 那 一个 同伴 得到 已婚 为了 到 有
[ə; eɪ] [hoʊm] .
a home .
一个 家 .

“我以为，”英格尔解释说，“一个人结婚是为了拥有一个家。”

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
Far as I can see , though , ” he added with an air of great intellectual
远的 作为 我 能 看 , 尽管 , ” 他 额外 和 一个 空气 的 伟大的 知识分子
[ˈkændər] ,
candor ,
坦率 ,

不过，就我所见，”他带着一种极具知识分子风范的坦诚补充道，

“ [hoʊm] [ɪz] [hel] .
“ home is hell .
” 家 是 地狱 .

家就是地狱。

” [ˈbʌntʃi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Bunchy threw back his head and looked at him .
” 一束束的 扔 后退 他的 头 和 看起来 在 他 .

“邦奇仰头看着他。”

[ˈkjʊriəsli] , [wen] [hiː; hi] [læft] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taɪt] [maʊθ] [rɪˈviːld] [noʊ] [tiːθ] .
Curiously , when he laughed , his little tight mouth revealed no teeth .
奇怪的是 , 什么时候 他 笑了 , 他的 小的 紧的 嘴 揭晓 不 牙齿 .

奇怪的是，当他笑的时候，他那紧闭的小嘴里却看不到牙齿。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərət] , [diːteɪld; dɪˈteɪld] , [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
His answer was deliberate , detailed , unspeakable .
他的 回答 曾是 商榷 , 详细的 , 无法形容 .

他的回答深思熟虑，详尽周全，令人难以启齿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkwaɪətli] ,
For a minute the Inger looked at him , quietly ,
为了 一个 分钟 这 英格尔 看起来 在 他 , 悄悄 ,

英格尔静静地看了他一会儿。

[hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
himself wondering at the surge of something hot through all his veins .
他自己 好奇 在 这 涌 的 某物 热的 通过 全部 他的 静脉 .

他自己也感到一阵灼热感涌遍全身，不禁感到疑惑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wer] [ˈbʌntʃi] [stʊd] ,
In his slow swing round the end of the desk where Bunchy stood ,
在 他的 慢的 摇摆 圆形的 这 结尾 的 这 桌子 在哪里 一束束的 站立 ,

他缓缓绕过邦奇站立的桌子一端，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .
there was no hint of what he meant to do .
那里 曾是 不 暗示 的 什么 他 意思是 到 做 .

他丝毫没有透露自己的意图。

[ˈbʌntʃi] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [ˈfɔːrfɪŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskruːpjələsli] [pruːnd] .
Bunchy did not even look up from the fat forefinger which he scrupulously pruned .
一束束的 做过 不是 甚至 看 向上 从 这 胖的 食指 哪个 他 一丝不苟地 修剪过的 .

邦奇甚至都没抬头看一眼他那根被他一丝不苟地修剪着的肥大食指。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['pæʃənət] [-]
Nor **was** **there** **anything** **passionate** **[** **24** **]**
也不 曾是 那里 任何事物 热情的 [-]

也没有任何激情[24]

[ɪn][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
in **the** **Inger's** **voice** **when** **he** **spoke** **.**
在 这 英格尔 嗓音 什么时候 他 辐 .

用英格尔说话时的声音。

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk]
“ **You** **ain't** **got** **the** **time** **to** **-** **night** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **when** **you** **get** **back**
” 你 不是 得到 这 时间 到 - 夜晚 , ” 他 说 , “ 但 什么时候 你 得到 后退
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌnimuːn] ,
from **your** **honeymoon** **,**
从 你的 蜜月 ,

“你今晚没时间，”他说，“但等你蜜月回来之后，

[lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] — [rɪ'membər] [ðɪs] !
look **me** **up** **and** **—** **remember** **this** **!**
看 我 向上 和 — 记住 这 !

找到我，记住这句话！

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” **The** **last** **words** **came** **with** **a** **rush** **,** **as** **the** **Inger** **lifted** **his** **hand** **,**
” 这 最后的 字 来了 和 一个 匆忙 , 作为 这 英格尔 抬起 他的 手 ,

“英格尔举起手时，最后几个字说得很快，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [pɑːm] , [strʌk] ['bʌntʃi] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and **with** **his** **open** **palm** **,** **struck** **Bunchy** **full** **in** **the** **face** **.**
和 和 他的 打开 棕榈 , 击 一束束的 满的 在 这 脸 .

他张开手掌，狠狠地打了邦奇一巴掌。

[hiː; hi] [strʌk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] .
He **struck** **harder** **than** **he** **had** **intended** **,** **and** **the** **blood** **spurted** **.**
他 击 更难 比 他 有 故意的 , 和 这 血 喷涌而出 .

他下手的力道比预想的要大，鲜血喷涌而出。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ðæt] [feɪs] ,
Even **as** **he** **caught** **the** **ugly** **look** **of** **wrath** **and** **amazement** **in** **that** **face** **,**
甚至 作为 他 捕捉 这 丑陋的 看 的 愤怒 和 惊愕 在 那 脸 ,

即使他捕捉到了那张脸上愤怒和惊讶交织的丑陋表情，

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [tɔːr] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd]
the **Inger** **tore** **the** **handkerchief** **knotted** **about** **his** **own** **neck** **and** **wiped** **the** **blood**
这 英格尔 撕裂 这 手帕 打结的 关于 他的 自己的 脖子 和 擦拭 这 血
[frʌm; frəm] - [tʃɪn] .
from **Bunchy's** **chin** **.**
从 - 下巴 .

英格尔撕下系在自己脖子上的手帕，擦掉了邦奇下巴上的血迹。

“ [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [splæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - - ['faɪnəri] , ” [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
“ **No** **call** **to** **splash** **on** **the** **weddin** **'** **-** **finery** **,** **”** **the** **Inger** **said** **,** **with** **compunction** **.**
” 不 称呼 到 溅 在 这 婚礼 - - 服饰 , ” 这 英格尔 说 , 和 愧疚 .

“没必要在婚礼服饰上挥霍，”英格尔懊悔地说。

“ ['eni] - [duː] [tuː; tə] [bliːd] .
“ **Any** **time'll** **do** **to** **bleed** **.**
” 任何 - 做 到 流血 .

“任何时候都可以流血。”

[ʃiːz] ['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːrl] — [juː; jʊ] [haʊnd] !
She's Jem Moor's girl — you hound !
她是 杰姆 沼泽地的 女孩 — 你 猎犬 !

她是杰姆·摩尔的女朋友——你这恶犬!

〃 [hiː; hi] [bleizd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
〃 he blazed out again , and flung toward the door .
〃 他 燃烧的 出去 再次 , 和 扔 朝向 这 门 .

他再次猛地冲了出去，朝门口扑去。

['bʌntʃi] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['veriəsliˌ'væriəsli] .
Bunchy , having recovered his speech , gave vent to it long and variously .
一束束的 , 拥有 恢复 他的 演讲 , 给予 发泄 到 它 长的 和 各种各样的 .

邦奇恢复了说话能力后，便滔滔不绝地发表了一番长篇大论。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
All that he said was worse than the observation which had caused his
全部 那 他 说 曾是 更糟 比 这 观察 哪个 有 导致 他的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他说的所有话都比让他惹上麻烦的那句话更糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
In the doorway , the Inger halted and turned , and listened .
在 这 门口 , 这 英格尔 停止 和 转向 , 和 听着 .

英格尔在门口停下脚步，转过身，侧耳倾听。

[hiː; hi] [-]
He [25]
他 [-]

他[25]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['bʌntʃi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
seemed to be seeing Bunchy for the first time .
似乎 到 是 看到 一束束的 为了 这 第一的 时间 .

似乎是第一次见到邦奇。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
And yet he had heard all this from the man scores of times before ,
和 然而 他 有 听到 全部 这 从 这 男人 得分 的 时代 前 ,

然而，他之前已经从这个人那里听过无数遍这样的话了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ɪntʃ] .
and for that matter , from all the men of Inch .
和 为了 那 事情 , 从 全部 这 男人 的 英寸 .

就此而言，也包括英奇镇的所有男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːrl] .
But this was about Jem Moor's girl .
但 这 曾是 关于 杰姆 沼泽地的 女孩 .

但这事关杰姆·摩尔的女友。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] .
As he passed into the street , he wondered at himself .
作为 他 通过了 进入 这 街道 , 他 想知道 在 他自己 .

当他走到街上时，他不禁对自己感到疑惑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ɪntʃ] ,
Though she had been a familiar figure ever since he had lived near Inch ,
尽管 她 有 到过 一个 熟悉的 数字 曾经 自从 他 有 居住地 靠近 英寸 ,

虽然自从他住在英奇附近以来，她就一直是他熟悉的身影，

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] :

he	had	spoken	to	the	girl	no	more	than	twice	:
他	有	说	到	这	女孩	不	更多的	比	两次	:

他和那个女孩说过不超过两次话:

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

once	when	he	had	come	riding	into	town	from	the	camp	,	warm	with	the
一次	什么时候	他	有	来	骑术	进入	镇	从	这	营	,	温暖的	和	这

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

有一次，他从营地骑马进城，满怀热情地谈论着这件事。

[nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [ðə; ði][flæg] - [poʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][pæn] [aʊt] ,

not	yet	quite	certainty	,	that	the	Flag	-	pole	was	to	pan	out	,
不是	然而	相当	肯定	,	那	这	旗帜	-	极	曾是	到	平底锅	出去	,

虽然还不能完全确定旗杆最终能否建成，

['lɔːri] [mʊr] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn]['oʊvər][wʌn]

Lory	Moor	had	crossed	his	path	singing	,	a	great	coil	of	clothes	-	line	over	one
洛里	泊	有	交叉	他的	小路	歌唱	,	一个	伟大的	线圈	的	衣服	-	线	超过	一

[ber] [ɑːrm] ,

bare	arm	,
裸	手臂	,

洛里·穆尔边唱边从他身边经过，她光裸的手臂上缠着一大圈晾衣绳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

the	other	hand	fastening	her	hair	.
这	其他	手	紧固	她	头发	.

另一只手在帮她扎头发。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] , ['ɪnwərdli] [ɪg'zʌltənt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

The	Inger	,	inwardly	exultant	with	life	and	his	lot	,
这	英格尔	,	内心	眉飞色舞	和	生活	和	他的	很多	,

英格尔内心对生活和自己的命运感到无比欣喜，

[hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] :

had	called	out	to	her	in	the	manner	of	his	kind	:
有	称为	出去	到	她	在	这	方式	的	他的	种类	:

他用同类特有的方式呼唤她:

“ [hə'loʊ] , ['swiːti] !

“	Hello	,	sweetie	!
“	你好	,	亲爱的	!

“你好，宝贝！”

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	you	got	for	me	this	morning	?
什么	你	得到	为了	我	这	早晨	?

今天早上你给我准备了什么?

” [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	Without	lowering	her	brown	arm	,	she	had	looked	up	at	him	,
”	没有	降低	她	棕色的	手臂	,	她	有	看起来	向上	在	他	,

她没有放下棕色的手臂，抬头看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [raɪp] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	had	been	startled	by	the	sheer	ripe	loveliness	of	her	.
和	他	有	到过	惊慌	经过	这	透明	成熟	可爱	的	她	.

他被她成熟妩媚的美貌深深震撼了。

[waɪl] [-]
While [26]
尽管 [-]

虽然[26]

[hiː; hi][stɛərd] , ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
he stared , wholly unprepared for her sudden movement ,
他 凝视 , 完全 毫无准备 为了 她 突然 移动 ,

他愣住了，完全没有预料到她会突然做出这个动作。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv][hænd][hæd; həd][let] [aʊt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp] ,
a twist of wrist and a fling of hand had let out the length of rope ,
一个 捻 的 手腕 和 一个 一扔 的 手 有 让 出去 这 长度 的 绳索 ,

手腕一扭，手一甩，绳子就放了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['læsoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and it fell in a neat lasso about his neck .
和 它 跌倒 在 一个 整洁的 套索 关于 他的 脖子 .

它像一个漂亮的套索一样套在他的脖子上。

“ [ðɪs] !
“ This !
“ 这 !

“这!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [læft] .
” she said and laughed .
” 她 说 和 笑了 .

“她说完就笑了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [læf] .
He had never forgotten her laugh .
他 有 绝不 被遗忘的 她 笑 .

他从未忘记过她的笑声。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['æftərwərd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [skeɪl] , ['sɔːftli] , [ɪn]
Once or twice afterward he had ineffectually tried to mock its scale , softly , in
一次 或者 两次 之后 他 有 无效地 尝试 到 嘲笑 它是 规模 , 轻轻 , 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

之后一两次，他都徒劳地试图用轻柔的声音在喉咙里嘲讽它的规模。

“ [dʌn] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] , “ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['hæri] , [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ]
“ Done , ” cried the Inger , “ and by the Lord Harry , now you take me along
“ 完毕 , ” 哭 这 英格尔 , “ 和 经过 这 主 哈里 , 现在 你 拿 我 沿着
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

“好了，”英格尔喊道，“哈里大人在上，现在你带我一起走吧！”

” [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['læftər] [hæd; həd] ['dʌbld] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs]
” At this her laughter had doubled , and realizing that , in her obvious
” 在 这 她 笑声 有 双倍 , 和 意识到 那 , 在 她 明显的
[əd'væntɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ,
advantage , his command was absurd ,
优势 , 他的 命令 曾是 荒诞 ,

“这时她的笑声更大了，她意识到自己明显占优势，他的命令显得荒谬可笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he had laughed with her .
他 有 笑了 和 她 .

他曾和她一起欢笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][me'skiːt,'meskiːt]

For	a	few	paces	she	had	run	before	him	,	over	the	sand	and	mesquite
为了	一个	很少	步幅	她	有	跑步	前	他	,	超过	这	沙	和	牧豆树

,

,

,

她在他前面跑了几步，穿过沙地和牧豆树丛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [nek] [ænd; ənd] [θɪk]

and	he	had	liked	to	see	the	sun	falling	on	her	brown	neck	and	thick
和	他	有	喜欢	到	看	这	太阳	坠落	在	她	棕色的	脖子	和	厚的

[her] ,

hair	,
头发	,

他喜欢看阳光洒在她棕色的脖颈和浓密的头发上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪt] , [tɔːrn] [sliːvz] .

and	her	tight	,	torn	sleeves	.
和	她	紧的	,	撕裂	袖子	.

还有她那紧绷的、破损的袖子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [prɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

And	as	he	looked	and	looked	,	suddenly	he	pricked	at	his	horse	,
和	作为	他	看起来	和	看起来	,	突然	他	刺痛	在	他的	马	,

['θʌndəd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

thundered	down	on	her	,
雷鸣	向下	在	她	,

他看了又看，突然勒住马缰，向她猛扑过去。

[liːnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [swept] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

leaned	sideways	in	his	saddle	,	and	with	one	arm	swept	her	up	before	him	.
倾斜	侧身	在	他的	鞍	,	和	和	一	手臂	扫荡	她	向上	前	他	.

他侧身倚在马鞍上，用一只胳膊将她抱到自己面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [-]

She	did	not	cry	out	,	but	her	laughter	was	[	27	]
她	做过	不是	哭	出去	,	但	她	笑声	曾是	[	-	]

她没有哭喊，但她的笑声是[27]

['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] , [æz; əz] [ɪf]

suddenly	silenced	,	and	she	looked	in	his	face	,	swiftly	and	searchingly	,	as	if
突然	沉默	,	和	她	看起来	在	他的	脸	,	迅速地	和	仔细地	,	作为	如果

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

to	read	it	through	.
到	读	它	通过	.

她突然沉默下来，迅速而审视地看着他的脸，仿佛要看穿他的心思。

[ʃiː; ʃi] [dis'deind] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn]

She	disdained	to	cling	to	him	,	and	sat	erect	,	but	her	body	was	in
她	轻蔑	到	黏着	到	他	,	和	卫星	直立	,	但	她	身体	曾是	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

她不屑于依偎在他怀里，挺直了身子坐着，但她的身体却依偎在他的臂弯里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [bʌntʃt] [ɑːn]

and	with	his	free	hand	he	gathered	in	the	rope	and	held	it	bunched	on
和	和	他的	自由的	手	他	聚集	在	这	绳索	和	握住	它	成束的	在

[hɪz; ɪz] ['mɛrz] [nek] .

his	mare's	neck	.
他的	母马的	脖子	.

他用空着的那只手把绳子拢起来，围在母马的脖子上。

[ðen] [ðeɪ] ['gæləpt] .

Then	they	galloped	.
然后	他们	疾驰	.

然后他们策马奔腾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

They	were	a	quarter	of	a	mile	from	the	town	,
他们	是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	镇	,

他们距离镇子有四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	took	a	great	circle	about	it	.
和	他们	采取	一个	伟大的	圆圈	关于	它	.

他们围绕这个问题兜了很大圈子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [hɜːr; hər] ['tensnəs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]

When	she	saw	what	he	meant	to	do	,	her	tenseness	relaxed	,	and	she	sat
什么时候	她	锯	什么	他	意思是	到	做	,	她	紧张	轻松	,	和	她	卫星

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

当她明白他的意图后，紧张感消散了，她放松下来，坐了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

but	still	she	did	not	speak	nor	did	he	.
但	仍然	她	做过	不是	说话	也不	做过	他	.

但她仍然没有说话，他也没有说话。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] ,

The	Inger	threw	back	his	head	,	and	felt	the	ground	leave	his	horse's	hoofs	,
这	英格尔	扔	后退	他的	头	,	和	毛毡	这	地面	离开	他的	马匹	蹄子	,

英格尔仰起头，感觉马蹄离开了地面。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [kʌm] [nɪr] .

and	felt	the	sky	come	near	.
和	毛毡	这	天空	来	靠近	.

感觉天空越来越近。

[hiː; hi][swæm][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sændz] [blɜːrd] ,

He	swam	in	the	sun	and	the	sands	blurred	,
他	游泳	在	这	太阳	和	这	沙子	模糊	,

他在阳光下游泳，沙滩变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gæləp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	there	was	nothing	but	the	girl	and	the	gallop	of	his	horse	.
和	那里	曾是	没有什么	但	这	女孩	和	这	驰骋	的	他的	马	.

除了那个女孩和他的马的蹄声，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

And	then	suddenly	,	as	they	bore	toward	the	town	,
和	然后	突然	,	作为	他们	钻孔	朝向	这	镇	,

然后突然间，当他们朝着城镇疾驰而去时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θroʊ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tɔːs] [ðem; ðəm][aʊt]

he	had	been	intoxicated	to	see	her	throw	out	her	arms	,	toss	them	out
他	有	到过	酣	到	看	她	扔	出去	她	武器	,	折腾	他们	出去

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

他当时喝醉了，看到她张开双臂，把它们扔出去，高高举起。

[ænd; ənd] [læf] [ə'gen] .

and	laugh	again	.
和	笑	再次	.

然后又笑了起来。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'preizəz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Had	not	the	appraisers	been	waiting	at	the	hotel	for	him	,
有	不是	这	评估师	到过	等待	在	这	酒店	为了	他	,

如果不是评估师们一直在酒店等他，

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	Inger	might	have	turned	to	the	desert	with	her	.
这	英格尔	可能	有	转向	到	这	沙漠	和	她	.

英格尔或许会和她一起遁入沙漠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [-]

As	it	was	,	at	the	edge	[	28	]
作为	它	曾是	,	在	这	边缘	[	-	]

正如当时在边缘[28]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] ['pɔɪntɪd] , [hiː; hi][set][hɜːr; hər]

of	the	settlement	,	where	she	suddenly	and	imperiously	pointed	,	he	set	her
的	这	沉降	,	在哪里	她	突然	和	专横跋扈	尖	,	他	放	她

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她突然傲慢地指着定居点，他便把她放了下来。

['dʌkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

ducking	from	the	loop	of	rope	and	tossing	it	to	her	when	she	had
躲避	从	这	环形	的	绳索	和	抛掷	它	到	她	什么时候	她	有

[dɪs'maʊntid] .

dismounted	.
下马	.

他从绳圈里钻出来，在她下马后把绳子扔给了她。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	You	took	me	along	with	you	all	right	,	”	he	reminded	her	.
“	你	采取	我	沿着	和	你	全部	正确的	,	”	他	提醒	她	.

“你确实带我一起来了，”他提醒她。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

She	laughed	and	ran	away	.
她	笑了	和	跑	离开	.

她笑着跑开了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ?

“	What	have	you	got	for	me	now	?
“	什么	有	你	得到	为了	我	现在	?

你现在又有什么要给我的呢?

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

”	the	Inger	called	after	her	.
”	这	英格尔	称为	后	她	.

“英格尔在她身后喊道。”

“ [ðɪs] !

“	This	!
”	这	!

“这!

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [er] .

〞	she	said	,	and	threw	a	kiss	somewhere	in	the	air	.
〞	她	说	,	和	扔	一个	吻	某处	在	这	空气	.

她说着，向空中抛出一个飞吻。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	followed	days	of	anxiety	when	the	men	at	the	mine	doubted	,	and	the
那里	随后	天	的	焦虑	什么时候	这	男人	在	这	矿	怀疑	,	和	这

[ə'preizəz] [hʌŋ] ['faɪər] ,

appraisers	hung	fire	,
评估师	悬挂	火	,

接下来的几天里，矿工们忧心忡忡，心存疑虑，评估人员也迟迟没有行动。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .

and	pretended	to	less	than	they	knew	.
和	假装	到	较少的	比	他们	知道	.

他们假装知道的比实际知道的要少。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	midst	of	it	,
在	这	中间	的	它	,

在这一切之中，

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

the	Inger	had	ridden	away	to	the	desert	and	camped	for	three	days	,
这	英格尔	有	骑	离开	到	这	沙漠	和	露营	为了	三	天	,

英格尔骑马去了沙漠，在那里露营了三天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	had	returned	to	find	them	cursing	him	out	and	making	an
和	有	返回	到	寻找	他们	咒骂	他	出去	和	制作	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['mɪljənz] .

estimate	of	millions	.
估计	的	百万	.

回来后发现他们正在咒骂他，并估计损失高达数百万美元。

['raɪdɪŋ] [ɪn]['æftər][dɑːrk][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [stɪl] [grʌb] - ['steɪkɪŋ] [tuː; tə]

Riding	in	after	dark	to	send	the	message	to	his	father	,	still	grub	-	staking	to
骑术	在	后	黑暗的	到	发送	这	信息	到	他的	父亲	,	仍然	幼虫	-	质押	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

天黑后骑马赶去给还在北方艰苦奋斗的父亲捎信，

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hæd; həd] [siːn] ['lɔːri] [mʊr] .

the	Inger	for	the	second	time	had	seen	Lory	Moor	.
这	英格尔	为了	这	第二	时间	有	已见	洛里	泊	.

英格尔第二次看到了洛里沼泽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brestɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [-]

She	was	in	the	crowd	which	he	was	breasting	,	outside	a	[	29	]
她	曾是	在	这	人群	哪个	他	曾是	哺乳	,	外部	一个	[	-	]

她当时就在他挤过的人群中，在外面[29]

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [haʊs] .

motion	picture	house	.
运动	图片	房子	.

电影院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['tɔːdri] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,

She	was	in	tawdry	pink	,	with	a	flame	of	rose	in	her	hat	,
她	曾是	在	庸俗的	粉色的	,	和	一个	火焰	的	玫瑰	在	她	帽子	,

她身穿俗艳的粉红色长裙，帽子上别着一朵玫瑰花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃi] .

and	**she**	**was**	**with**	**Bunchy**	**.**
和	她	曾是	和	一束束的	.

她当时和邦奇在一起。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]

His	**hands**	**were**	**upon**	**her**	**and**	**he**	**was**	**saying**	**something**	**in**	**her**	**ear**
他的	双手	是	之上	她	和	他	曾是	说	某物	在	她	耳朵

[frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	**one**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
从	一	角落	的	他的	嘴	.

他的手放在她身上，嘴角露出一丝不易察觉的微笑，在她耳边低语着什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] .

She	**was**	**not**	**listening**	**,**	**the**	**Inger**	**thought**	**as**	**he**	**passed**	**her**	**.**
她	曾是	不是	聆听	,	这	英格尔	想法	作为	他	通过了	她	.

“她根本没在听，”英格尔经过她身边时心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第2/8页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She did not see him ,
她 做过 不是 看 他 ,

她没看见他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] ['θæŋkfl] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪm] .
and for this he felt vaguely thankful — as if he had come on her in some shame .
和 为了 这 他 毛毡 依稀 感恩 — 作为 如果 他 有 来 在 她 在 一些 耻辱 .

对此他感到一丝淡淡的感激——仿佛他是出于某种羞愧才接近她的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ['dʒɛm] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] ['bʌntʃi] .
A day or two after this Jem had told him that she was to marry Bunchy .
一个 天 或者 二 后 这 杰姆 有 讲述 他 那 她 曾是 到 结婚 一束束的 .

一两天后，杰姆告诉他，她要嫁给邦奇。

[tuː; tə] ['mæri] ['bʌntʃi] ,
To marry Bunchy ,
到 结婚 一束束的 ,

嫁给邦奇，

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [naɪt] ,
the Inger thought as he lounged in the street outside the Inn on her wedding night ,
这 英格尔 想法 作为 他 休闲 在 这 街道 外部 这 客栈 在 她 婚礼 夜晚 ,

婚礼之夜，英格尔懒洋洋地躺在客栈外的街道上，心想：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
was the worst that could come to her .
曾是 这 最差 那 可以 来 到 她 .

这是她能遭遇的最糟糕的事情。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] ['pleɪsɪz] ,
He drifted into a saloon across the way , one of the meaner places ,
他 漂移 进入 一个 酒吧 穿过 这 方式 , 一 的 这 更卑鄙 地方 ,

他晃晃悠悠地走进街对面的一家酒吧，那是附近比较破旧的地方之一。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['plenti] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .
and on this night of plenty almost unfrequented .
和 在 这 夜晚 的 很多 几乎 冷落 .

在这个富足的夜晚，却几乎无人问津。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [dræŋk] [rɪ'flektɪvli] .
He sat down at a table in range with the doors of the Inn , and drank reflectively .
他 卫星 向下 在 一个 桌子 在 范围 和 这 门 的 这 客栈 , 和 喝 反思地 .

他坐在离客栈大门不远的一张桌子旁，若有所思地喝着酒。

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ,

That	day	that	he	had	had	her	,
那	天	那	他	有	有	她	,

那天，他拥有了她，

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['futhilz] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

what	if	he	had	galloped	away	with	her	to	the	foothills	,	to	the	camp	,
什么	如果	他	有	疾驰	离开	和	她	到	这	山麓	,	到	这	营	,

如果他带着她策马奔向山麓，奔向营地呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['sʌmwer] ?

to	the	other	side	of	somewhere	?
到	这	其他	边	的	某处	?

到某个地方的另一边?

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	sat	thinking	of	her	,	wondering	why	he	had	[	30	]
他	卫星	思维	的	她	,	好奇	为什么	他	有	[	-	]

他坐着想着她，想知道为什么他[30]

[nɑːt] [derd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

not	dared	it	,	playing	at	what	might	have	been	.
不是	敢于	它	,	玩耍	在	什么	可能	有	到过	.

不敢那样做，只是在玩弄可能发生的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['nuːzpeɪpər] , [θriː] [deɪz] [oʊld] .

On	the	table	lay	a	San	Francisco	newspaper	,	three	days	old	.
在	这	桌子	躺	一个	圣	弗朗西斯科	报纸	,	三	天	老的	.

桌上放着一份三天前的旧金山报纸。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] .

As	he	drank	he	glanced	at	the	headlines	.
作为	他	喝	他	瞥了一眼	在	这	标题	.

他一边喝酒一边瞥了一眼新闻标题。

“ [wɔːr] [meɪ] [læst] [ə'nʌðər] [jɪr] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	War	May	Last	Another	Year	,	”	he	read	.
“	战争	可能	最后的	其他	年	,	”	他	读	.

他读道：“战争可能还会持续一年。”

“ [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [θriː] [neiʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .

“	Reserves	of	Three	Nations	to	be	Called	Out	Within	the	Month	.
“	储备	的	三	国家	到	是	称为	出去	之内	这	月	.

“三个国家的预备役部队将于本月内被征召。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .

”	The	thought	had	come	to	him	before	,	since	the	money	came	.
”	这	想法	有	来	到	他	前	,	自从	这	钱	来了	.

“自从收到钱之后，他就一直有这种想法。”

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] : [waɪ] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] ?

To	-	night	he	turned	to	it	in	a	kind	of	relief	:	Why	not	go	there	?
到	-	夜晚	他	转向	到	它	在	一个	种类	的	宽慰	:	为什么	不是	去	那里	?

今晚他带着一种如释重负的心情想到了它：为什么不去那里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz][hænd] .

There	was	fighting	worth	a	man's	hand	.
那里	曾是	斗争	值得	一个	男人的	手	.

那是一场值得付出生命去战斗的战斗。

['drʌŋkən] ['indiəns] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɔːr] [tuː] ,

Drunken	Indians	,	an	outlaw	or	two	,
醉	印度人	,	一个	取缔	或者	二	,

醉酒的印第安人，还有一两个不法之徒，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] [strʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

a	horse	thief	strung	up	in	a	wink	and	all	over	—	these	were	all	that	he	knew
一个	马	贼	串	向上	在	一个	眨眼	和	全部	超过	—	这些	是	全部	那	他	知道

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

of	warfare	.
的	战争	.

一个偷马贼被瞬间吊死，到处都是这样的景象——这就是他对战争的全部了解。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn]

Was	he	to	die	with	no	more	understanding	than	this	of	how	a	man
曾是	他	到	死	和	不	更多的	理解	比	这	的	如何	一个	男人

[maɪt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ?

might	live	and	die	?
可能	居住	和	死	?

难道他要带着对人如何生活和死亡仅此一无所知的心情死去吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	thing	was	happening	now	—	the	adventure	of	the	great	guns	and	the
这	事物	曾是	发生	现在	—	这	冒险	的	这	伟大的	枪支	和	这

['meni] ['dɛθs] .

many	deaths	.
许多	死亡人数	.

事情正在发生——大炮的冒险和无数的死亡。

[jet] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʌðər] [men] , [sæt] [hɪr] ['aɪd(ə)l] .

Yet	he	,	a	man	like	other	men	,	sat	here	idle	.
然而	他	,	一个	男人	喜欢	其他	男人	,	卫星	这里	闲置的	.

然而，他和其他男人一样，只是无所事事地坐在这里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

He	closed	his	eyes	and	lay	with	those	men	in	the	trenches	,
他	关闭	他的	眼睛	和	躺	和	那些	男人	在	这	战壕	,

他闭上眼睛，和那些战壕里的士兵们一起躺了下来。

[ɔːr] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [kɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] , [sɔː] [ðə; ði] [men] [roʊl] [ɪn] ['tɔːrtʃər] ,

or	leapt	up	to	kill	again	and	again	at	fifty	yards	,	saw	the	men	roll	in	torture	,
或者	跳跃	向上	到	杀	再次	和	再次	在	五十	码	,	锯	这	男人	卷	在	酷刑	,

或者在五十码外一次又一次地跳起来杀人，眼睁睁地看着那些人痛苦地翻滚，

[sɔː] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn] [red] . . . .

saw	them	red	and	grovelling	in	red	.	.	.	.
锯	他们	红色的	和	卑躬屈膝	在	红色的	.	.	.	.

看到他们面红耳赤，狼狈不堪.....

[ə; eɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	lust	of	the	thing	came	on	him	.
一个	欲望	的	这	事物	来了	在	他	.

他被那东西激起了欲望。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [-]

He	wanted	it	,	as	[	31	]
他	通缉	它	,	作为	[	-	]

他想要它，因为[31]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['evər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

he	wanted	no	other	thing	that	his	mind	had	ever	played	with	.
他	通缉	不	其他	事物	那	他的	头脑	有	曾经	玩	和	.

他再也不想拥有他脑海中曾经萦绕过的其他任何东西了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] ['dʒem] [mʊrz] ['dɔːtər] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['dezərt] .

He	forgot	Jem	Moor's	daughter	in	that	imaginary	desert	.
他	忘了	杰姆	沼泽地的	女儿	在	那	假想	沙漠	.

他把杰姆·摩尔的女儿遗忘在了那片想象中的沙漠里。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] .

He	swallowed	and	tasted	and	opened	his	eyes	as	on	a	forgotten	world	.
他	吞咽	和	尝过	和	打开	他的	眼睛	作为	在	一个	被遗忘的	世界	.

他咽了口唾沫，尝了尝味道，然后睁开眼睛，仿佛置身于一个被遗忘的世界。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['lɪkər] .

He	pounded	the	table	for	more	liquor	.
他	猛击	这	桌子	为了	更多的	酒	.

他猛拍桌子，要更多酒。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] , [juː; jʊ] [skerd] , ['snɪvlɪŋ] [peɪl] - ['lɪvər] ?

“	Why	don't	you	go	to	the	war	,	you	scared	,	snivelling	Pale	-	liver	?
”	为什么	不	你	去	到	这	战争	,	你	害怕的	,	哭泣	苍白	-	肝	?

“你这个胆小鬼、哭哭啼啼的白肝，为什么不去打仗呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['bɑːrtendər] .

”	he	demanded	of	the	shuffling	bartender	.
”	他	要求	的	这	洗牌	调酒师	.

“他质问那步履蹒跚的酒保。”

[ðə; ði] [smɔːl] ['mænz] ['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd] [red] - [ʃɑːt] [aɪz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps]

The	small	man's	little	red	-	rimmed	and	red	-	shot	eyes	lighted	,	and	his	lips
这	小的	男人的	小的	红色的	-	带边	和	红色的	-	射击	眼睛	照明	,	和	他的	嘴唇

[druː] [bæk] ['oʊvər] [blæk] [tiːθ] .

drew	back	over	black	teeth	.
画	后退	超过	黑色的	牙齿	.

小个子男人那双红肿的眼睛亮了起来，嘴唇向后缩，露出了黑色的牙齿。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['stɪkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

“	If	I	was	a	young	dog	like	you	,	I'd	be	there	stickin	'	in	the	lead	,
”	如果	我	曾是	一个	年轻的	狗	喜欢	你	,	ID	是	那里	粘	-	在	这	带领	,

“如果我像你一样是只年轻的狗，我就会一直保持领先。”

[juː; jʊ] [bet] , ” [hiː; hi] [sed] .

you	bet	,	”	he	said	.
你	赌注	,	”	他	说	.

“当然，”他说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] ? ”

“	What	you	'	fraid	of	?	”
”	什么	你	-	害怕	的	?	”

你害怕什么?

“ ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] , ['sʌd(ə)nli] ; “ [aɪm] ['gɔɪn] - ! ”

“	Nothin	'	,	”	said	the	Inger	,	suddenly	;	“	I'm	goin	'	!	”
”	什么也没有	-	,	”	说	这	英格尔	,	突然	;	”	我是	去	-	!	”

“没什么，”英格突然说道，“我走了！ ”

“ [plaʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [praɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Plough	some	of	'	em	up	prime	for	me	,	”	begged	the	old	man	.
”	犁	一些	的	-	呃	向上	主要的	为了	我	,	”	乞求	这	老的	男人	.

“帮我犁掉一些上好的地吧，”老人恳求道。

“ [aɪ] [krəʊkt] [tuː] [men] [maɪ'self] [ə'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

“	I	croaked	two	men	myself	afore	I	was	your	age	.
”	我	呱呱叫	二	男人	我	之前	我	曾是	你的	年龄	.

“在我还没你这么大的时候，我已经亲手杀死了两个人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [reɪd] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'gretfəli] ['ædɪd] .

It	were	in	a	sheriff's	raid	,	though	,	”	he	regretfully	added	.
它	是	在	一个	警长的	袭击	,	尽管	,	”	他	遗憾的是	额外	.

“不过，那是在一次警长突袭行动中发现的，”他遗憾地补充道。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

The	Inger	looked	at	him	thoughtfully	.
这	英格尔	看起来	在	他	深思熟虑	.

英格尔若有所思地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [-]

It	occurred	to	him	that	though	he	was	credited	[	32	]
它	发生	到	他	那	尽管	他	曾是	已认可	[	-	]

他突然想到，尽管他被认可[32]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	it	,	he	himself	had	never	killed	a	man	in	his	life	.
和	它	,	他	他自己	有	绝不	被杀	一个	男人	在	他的	生活	.

凭借它，他自己一生中从未杀过人。

[jet] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] ,

Yet	killing	was	a	man's	job	,	and	over	there	was	the	war	,
然而	杀	曾是	一个	男人的	工作	,	和	超过	那里	曾是	这	战争	,

然而，杀戮是男人的工作，而战争则发生在那边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	the	means	to	get	to	it	.
和	他	有	这	方法	到	得到	到	它	.

而且他有办法到达那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

There	was	need	of	more	to	kill	—	and	to	be	killed	.
那里	曾是	需要	的	更多的	到	杀	—	和	到	是	被杀	.

需要更多的人去杀戮——以及被杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] ['waɪtˌfeɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] !

And	he	had	been	hanging	on	a	shelf	of	Whiteface	for	all	these	months	!
和	他	有	到过	绞刑	在	一个	架子	的	白脸	为了	全部	这些	几个月	!

他竟然在“白脸”的架子上挂了这么久！

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	drained	his	glass	and	went	to	the	door	,
他	排水	他的	玻璃	和	去	到	这	门	,

他喝干杯中的酒，走向门口。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	if	the	need	to	do	something	at	once	were	upon	him	.
作为	如果	这	需要	到	做	某物	在	一次	是	之上	他	.

仿佛他迫切需要立即做某件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .

He	saw	that	the	wedding	guests	were	filling	the	streets	,	and	moving	into	the	Inn	.
他	锯	那	这	婚礼	客人	是	填充	这	街道	,	和	移动	进入	这	客栈	.

他看到婚礼宾客挤满了街道，并涌入了客栈。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

All	of	Inch	was	out	there	—	the	women	gorgeous	in	all	that	they	had	,
全部	的	英寸	曾是	出去	那里	—	这	女性	华丽的	在	全部	那	他们	有	,

Inch 的所有女人都在那里——她们拥有的一切都非常美丽。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	even	some	of	the	men	dressed	in	the	clothes	which	they	wore	on	a
和	甚至	一些	的	这	男人	穿着	在	这	衣服	哪个	他们	穿着	在	一个

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

甚至有些男人还穿着他们旅行时穿的衣服。

[ɔ:l'redi] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] ,

Already	some	were	drunken	,	and	all	were	loud	with	merriment	,
已经	一些	是	醉	,	和	全部	是	大声	和	欢乐	,

有些人已经喝醉了，所有人都在喧闹地欢庆。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	they	somehow	felt	was	required	of	them	,
哪个	他们	不知何故	毛毡	曾是	必需的	的	他们	,

他们不知为何觉得这是他们应该做的。

[laɪk] ['i:tɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [skɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

like	eating	three	times	a	day	or	scorning	a	stranger	.
喜欢	吃	三	时代	一个	天	或者	蔑视	一个	陌生人	.

就像一天吃三顿饭或者鄙视陌生人一样。

['evriwer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [wer] [ðə; ði] [groʊn] [foʊk] [went]

Everywhere	there	were	children	,	who	must	needs	go	where	the	grown	folk	went
到处	那里	是	孩子们	,	WHO	必须	需求	去	在哪里	这	生长	民间	去

[ɔ:r][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

or	be	left	alone	.
或者	是	左边	独自的	.

到处都是孩子，他们必须跟着大人走，否则就会被独自留下。

“ ['perənts] [mʌst; məst] [ki:p] ['tʃɪldrən] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

“	Parents	Must	Keep	Children	Off	the	Floor	,
“	父母	必须	保持	孩子们	离开	这	地面	,

“家长必须让孩子远离地板，

” [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntʃ] ['pʌblɪk] [dæns] [hɔ:lz] .

”	was	posted	on	the	walls	of	the	Inch	public	dance	halls	.
”	曾是	发布	在	这	墙壁	的	这	英寸	民众	舞蹈	大厅	.

“张贴在 Inch 公共舞厅的墙上。”

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [-]

Next	to	the	office	door	,	the	door	of	the	hotel	[	33	]
下一个	到	这	办公室	门	,	这	门	的	这	酒店	[	-	]

办公室门旁边是酒店的门[33]

[bɑ:r] [stʊd] ['oʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kʌt] ['kʌlərd] ['peɪpər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

bar	stood	open	now	,	and	by	the	array	of	cut	colored	paper	hanging	from	the
酒吧	站立	打开	现在	,	和	经过	这	大批	的	切	有色	纸	绞刑	从	这

[ʃændə'lɪəz] ,

chandeliers	,
吊灯	,

酒吧现在开门营业了，透过从吊灯上垂下的一排排彩色剪纸，

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔləmnaizd] [ɪn][ðer; ðər] .

he	guessed	that	the	wedding	was	to	be	solemnized	in	there	.
他	猜对了	那	这	婚礼	曾是	到	是	庄严的	在	那里	.

他猜测婚礼将在那里举行。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

This	was	natural	—	the	bar	was	the	largest	room	in	the	house	,
这	曾是	自然的	—	这	酒吧	曾是	这	最大	房间	在	这	房子	,

这很自然——酒吧是整栋房子里最大的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði]['oʊnli][bɑːr] , [ɪn][fækt] ,

and	the	most	magnificent	in	the	town	—	the	only	bar	,	in	fact	,
和	这	最多	壮丽	在	这	镇	—	这	仅有的	酒吧	,	在	事实	,

而且是镇上最棒的酒吧——事实上，也是镇上唯一的酒吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

with	a	real	mirror	at	the	back	.
和	一个	真实的	镜子	在	这	后退	.

背面配有真正的镜子。

[mɔːr'oʊvər] , - ['bɑːrˌkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] ,

Moreover	,	Bunchy's	barkeeper	was	a	man	of	parts	,
而且	,	-	酒保	曾是	一个	男人	的	部分	,

此外，邦奇酒吧的老板是个多才多艺的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

being	a	bass	singer	and	a	justice	of	the	peace	.
存在	一个	低音	歌手	和	一个	正义	的	这	和平	.

既是低音歌手，又是太平绅士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən][leɪd][ə'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tuːn] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [ə'sembld] ,

With	his	apron	laid	aside	,	he	was	to	give	a	tune	while	the	guests	assembled	,
和	他的	围裙	铺设	旁边	,	他	曾是	到	给	一个	调	尽管	这	客人	组装	,

他脱下围裙，准备在宾客们到场时弹奏一曲。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] .

and	afterward	it	was	he	who	was	to	perform	the	ceremony	.
和	之后	它	曾是	他	WHO	曾是	到	履行	这	仪式	.

之后由他来主持仪式。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn]['dʒɛm] [mʊrz] - ['dəubi] .

Nobody	thought	of	expecting	the	ceremony	to	be	held	in	Jem	Moor's	'	dobe	.
无人	想法	的	期待	这	仪式	到	是	握住	在	杰姆	沼泽地的	-	多比鱼	.

谁也没想到仪式会在杰姆·穆尔的土坯房里举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɛm] [mʊr] [hɪm'self] [huː] , [waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜːr; wər] [stɪl] ['nɔɪzɪli] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

It	was	Jem	Moor	himself	who	,	while	the	wedding	guests	were	still	noisily	passing	in	the	hotel	,
它	曾是	杰姆	泊	他自己	WHO	,	尽管	这	婚礼	客人	是	仍然	喧闹地	通过	在	这	酒店	,

当时，婚礼宾客们还在酒店里喧闹地走来走去，正是杰姆·穆尔本人

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	Inger	saw	coming	down	the	street	.
这	英格尔	锯	未来	向下	这	街道	.

英格尔看到她沿着街道走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] [ɪn][ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	was	neatly	dressed	in	the	best	he	had	,
他	曾是	整齐地	穿着	在	这	最好的	他	有	,

他穿着自己最好的衣服，整洁得体。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] ['traʊzər] [leg][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

and	though	one	trouser	leg	had	crept	to	the	top	of	a	boot	,
和	尽管	一	裤子	腿	有	悄悄地爬	到	这	顶部	的	一个	启动	,

虽然一条裤腿已经滑到了靴筒顶部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [krə'væt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪr] , [stɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm]

and	his	red	cravat	was	under	an	ear	,	still	he	bore	signs	of	a	sometime
和	他的	红色的	领结	曾是	在下面	一个	耳朵	,	仍然	他	钻孔	标志	的	一个	有时

['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] .

careful	toilet	.
小心	洗手间	.

他的红色领巾垂在耳朵下面，但他仍然留有偶尔认真梳洗的痕迹。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [rʌn] — [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][oʊld]

He	broke	into	an	uneven	run	—	the	running	of	a	man	whose	feet	are	old
他	打破	进入	一个	不均匀	跑步	—	这	跑步	的	一个	男人	谁	脚	是	老的

[ænd; ənd] [sɔːr] — [ænd; ənd] [-]

and	sore	—	and	[	34	]
和	疮	—	和	[	-	]

他开始跑得不稳——就像一个脚又老又疼的人跑一样——[34]

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

disappeared	in	the	doorway	of	the	Inn	office	.
消失	在	这	门口	的	这	客栈	办公室	.

消失在旅店办公室门口。

[ðə; ði] [ɪŋgɜ-z] [lʊk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['spekjələtɪvli] .

The	Inger's	look	followed	him	,	speculatively	.
这	英格尔	看	随后	他	,	推测性地	.

英格的目光追随着他，带着一丝猜测。

“ [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [drɪŋk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər]['mækɪn] - [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [hel]

“	But	one	more	drink	and	I	could	be	over	there	makin	'	more	kinds	of	hell
“	但	一	更多的	喝	和	我	可以	是	超过	那里	制造	-	更多的	种类	的	地狱

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

“但是再喝一杯，我可能就会在那边大闹一场，比平时更加肆无忌惮。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

”	he	said	to	himself	,	and	went	back	to	the	bar	.
”	他	说	到	他自己	,	和	去	后退	到	这	酒吧	.

他自言自语道，然后回到了吧台。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['muːvmənt]

He	was	draining	his	glass	when	the	sound	of	confused	talk	and	movement
他	曾是	排水	他的	玻璃	什么时候	这	声音	的	使困惑	讲话	和	移动

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

他正喝光杯中的酒，突然听到一阵混乱的说话声和动静。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] ,

and	,	as	he	wheeled	,
和	,	作为	他	带轮子的	,

他转过身来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɑːr][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər][ɪn]

he	saw	that	across	the	street	the	interior	of	the	Inn	bar	and	office	were	in
他	锯	那	穿过	这	街道	这	内部的	的	这	客栈	酒吧	和	办公室	是	在

[æn; ən] ['ʌprɔːr] .

an	uproar	.
一个	骚动	.

他看到街对面的旅馆酒吧和办公室里一片混乱。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	wedding	guests	were	rising	,	there	were	shouts	and	groans	,	and	a
这	婚礼	客人	是	上升	,	那里	是	喊叫	和	呻吟	,	和	一个

[ʃrɪl] [skriːm] [ɔːr] [tuː] .

shrill	scream	or	two	.
尖锐	尖叫	或者	二	.

婚礼宾客们纷纷起身，有喊叫声、呻吟声，还有一两声尖锐的尖叫。

[sʌm; səm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][bɜːrst] [ə'keɪʒən(ə)l] [greɪt]

Some	came	running	to	the	street	,	and	over	all	there	burst	occasional	great
一些	来了	跑步	到	这	街道	,	和	超过	全部	那里	爆裂	偶然	伟大的

['dʒɛts] [ʌv; əv][menz] ['læftər] . “

jets	of	men's	laughter	.	“
喷气式飞机	的	男士	笑声	.	”

有些人跑到街上，街上不时爆发出一阵阵男人们的哄笑声。

- [es][ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['bɑːrˌkiːpər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

'	S	up	?	”	asked	the	old	barkeeper	behind	him	.
-	S	向上	?	”	问	这	老的	酒保	在后面	他	.

“有人吗？”他身后的老酒保问道。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	Inger	did	not	answer	.
这	英格尔	做过	不是	回答	.

英格尔没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	stood	in	the	doorway	waiting	for	something	.
他	站立	在	这	门口	等待	为了	某物	.

他站在门口，似乎在等待着什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	know	what	he	waited	for	,	but	the	imminent	thing	,	whatever	it
他	做过	不是	知道	什么	他	等待	为了	,	但	这	迫在眉睫	事物	,	任何	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他不知道自己在等待什么，但即将发生的事情，无论是什么，

[held] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

held	him	still	.
握住	他	仍然	.

把他固定住。

[ə; eɪ] [hoʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] , [-]

A	hope	,	which	he	could	not	have	formulated	,	[	35	]
一个	希望	,	哪个	他	可以	不是	有	配方	,	[	-	]

他无法表达的希望[35]

[keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪm; ɪm] .

came	shining	slowly	toward	him	,	in	him	.
来了	灼灼	缓慢地	朝向	他	,	在	他	.

在他体内，缓缓地闪耀着光芒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒɛm] [mʊr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [stɪl] ['broʊkənli] ['rʌnɪŋ] ,

In	a	moment	,	Jem	Moor	emerged	from	the	office	door	,	still	brokenly	running	,
在	一个	片刻	,	杰姆	泊	出现	从	这	办公室	门	,	仍然	破碎地	跑步	,

片刻之后，杰姆·穆尔从办公室门口走了出来，脚步依然断断续续。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeking	to	escape	from	those	who	crowded	with	him	,	questioning	him	.
寻求	到	逃脱	从	那些	WHO	挤	和	他	,	提问	他	.

他试图逃离那些围着他、盘问他的人。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ-] ['stroʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Inger	strolled	from	the	doorway	,	across	the	street	,
这	英格尔	漫步	从	这	门口	,	穿过	这	街道	,

英格尔从门口踱步而出，穿过马路，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪtʃ] [fel] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

took	his	way	through	the	little	group	which	fell	back	for	him	,
采取	他的	方式	通过	这	小的	团体	哪个	跌倒	后退	为了	他	,

他穿过那群为他撤退的小队成员，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .

and	brought	his	hand	down	on	the	old	man's	shoulder	.
和	带来	他的	手	向下	在	这	老的	男人的	肩膀	.

然后他把手搭在了老人的肩膀上。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	Anything	wrong	?
“	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

['dʒɛm] [mʊr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jem	Moor	looked	up	at	him	.
杰姆	泊	看起来	向上	在	他	.

杰姆·穆尔抬头看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

He	was	pinched	and	the	lines	of	his	nose	were	drawn	,	and	his	lips
他	曾是	捏	和	这	线条	的	他的	鼻子	是	绘制	,	和	他的	嘴唇

[wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] .

were	pulling	.
是	拉	.

他被捏了一下，鼻子上的纹路被拉直了，嘴唇也被拉扯着。

“ [ʃiːz] [skɪpt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	skipped	,	”	he	said	.
“	她是	跳过	,	”	他	说	.

“她逃课了，”他说。

“ [aɪm][ɪn][fɔːr; fər] - ['liːvən] ['hʌndrəd] [ɑːd] , [tuː; tə] ['bʌntʃi] .

“	I'm	in	for	'	Leven	Hundred	odd	,	to	Bunchy	.
“	我是	在	为了	-	莱文	百	奇怪的	,	到	一束束的	.

“我愿意出价一百多美元，给邦奇。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɜ-] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːd] .

”	Something	in	the	Inger	leaped	out	and	soared	.
”	某物	在	这	英格尔	跳跃	出去	和	飙升	.

“英格尔体内的某种东西突然跃出水面，腾空而起。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	stood	there	,	saying	what	he	had	to	say	,
他	站立	那里	,	说	什么	他	有	到	说	,

他站在那里，把要说的话都说了出来。

['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [sɔːr]

conscious	all	the	time	that	as	soon	as	might	be	he	should	be	free	to	soar
有意识的	全部	这	时间	那	作为	很快	作为	可能	是	他	应该	是	自由的	到	翱翔

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他始终意识到，一旦有机会，他就应该自由地乘风破浪。

“ [ə'loʊn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Alone	?	”	he	demanded	.
”	独自的	?	”	他	要求	.

“一个人？”他问道。

['dʒɛm] [mʊr] [held] [aʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Jem	Moor	held	out	a	scrap	of	paper	.
杰姆	泊	握住	出去	一个	废料	的	纸	.

杰姆·穆尔递出一张纸片。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [-]

The	Inger	took	it	and	read	,	the	others	peering	over	[	36	]
这	英格尔	采取	它	和	读	,	这	其他的	窥视	超过	[	-	]

英格尔接过书来读，其他人则凑过来看[36]

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

his	arms	and	shoulders	.
他的	武器	和	肩膀	.

他的手臂和肩膀。

“ [dæd] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['bʌntʃi] .

“	Dad	,	”	it	said	,	“	I	can't	go	Bunchy	.
”	爸爸	,	”	它	说	,	”	我	不能	去	一束束的	.

“爸爸，”它说，“我不能去邦奇。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] .

I	know	what	this'll	do	to	you	,	but	I	can't	never	do	it	—	I	can't	.
我	知道	什么	这将	做	到	你	,	但	我	不能	绝不	做	它	—	我	不能	.

我知道这会对你造成什么影响，但我永远不能这么做——我做不到。

[aɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I've	gone	for	good	.
我已经	已消失	为了	好的	.

我彻底走了。

[dɪr] [oʊld][dæd] , [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

Dear	old	Dad	,	don't	you	hate	me	.
亲爱的	老的	爸爸	,	不	你	恨	我	.

亲爱的老爸，你不恨我吗?

“ ['lɔːri] .

“	Lory	.
”	洛里	.

“洛里。

” [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['dʒɛm] [mʊrz] [feɪs] . “

”	The	tears	were	running	down	Jem	Moor's	face	.	“
”	这	眼泪	是	跑步	向下	杰姆	沼泽地的	脸	.	“

杰姆·穆尔的脸上泪流满面。

- ['liːvən] ['hʌndrəd] [ɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [red] .

'	Leven	Hundred	odd	,	”	said	he	,	“	and	I	ain't	a	red	.
-	莱文	百	奇怪的	,	”	说	他	,	“	和	我	不是	一个	红色的	.

“一百多，”他说，“但我不是红党。”

[nɑːt][ə; eɪ] [red] .
Not a red .
不是 一个 红色的 .

不是红色。

" [ðə; ðɪ] ['ɪŋɜ˞] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
" The Inger threw up his head .
" 这 英格尔 扔 向上 他的 头 .

"英格尔抬起了头。"

" [lɔːrd] ['hæri] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Lord Harry , " he cried .
" 主 哈里 , " 他 哭 .

"哈里勋爵！"他喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't I think of it before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

"我之前怎么没想到呢？"

[bʌk] [ʌp] !
Buck up !
巴克 向上 !

赶快!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒɛmz]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] .
" he cried , bringing down his hand on Jem's little shoulder .
" 他 哭 , 带来 向下 他的 手 在 杰姆的 小的 肩膀 .

"他哭着，把手搭在杰姆的小肩膀上。"

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] !
" And drink up !
" 和 喝 向上 !

"喝光它！"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] !
Come along in !
来 沿着 在 !

进来吧!

" [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]
" He led the way to the Mission Saloon , and bade the man take orders for
" 他 引领 这 方式 到 这 使命 酒吧 , 和 巴德 这 男人 拿 订单 为了
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

他带头来到米申酒馆，并吩咐那人为大家点单。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪŋk][ænd; ənd]
Then he went to the back of the place , and found for himself ink and
[ə; eɪ][pen] ,
a pen ,
一个 笔 ,

然后他走到屋子后面，给自己找了墨水和钢笔。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hændi] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
and tore a leaf from a handy account book .
和 撕裂 一个 叶子 从 一个 便利 帐户 书 .

然后从手边的一本账簿上撕下一页。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] , [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] : [-]

When	he	had	filled	in	the	name	of	his	bank	,	he	wrote	and	signed	:	[	37	]
什么时候	他	有	已填	在	这	姓名	的	他的	银行	,	他	写道	和	签名	:	[	-	]

填写完银行名称后，他写上并签名：[37]

“ [peɪ] [tuː; tə] ['bʌntʃi] [heit] , [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Pay	to	Bunchy	Haight	,	Twelve	Hundred	Dollars	and	be	damned	to	him	.
”	支付	到	一束束的	海特	,	十二	百	美元	和	是	该死的	到	他	.

“付给邦奇·海特一千二百美元，然后去死吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə]['dʒɛm] [mʊr] ,

”	Then	he	wrote	out	a	receipt	to	Jem	Moor	,
”	然后	他	写道	出去	一个	收据	到	杰姆	泊	,

然后他给杰姆·穆尔写了一张收据，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd][fɔːr; fər] - ['sɪgnətʃər] .

with	a	blank	for	the	sum	and	for	Bunchy's	signature	.
和	一个	空白的	为了	这	和	和	为了	-	签名	.

还有一处空白处用于填写总额，以及供邦奇签名。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [druː] ['dʒɛm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pepərz]

When	he	could	,	he	drew	Jem	in	a	corner	and	thrust	at	him	the	papers
什么时候	他	可以	,	他	画	杰姆	在	一个	角落	和	推力	在	他	这	文件

.

:

.

他伺机将杰姆拉到角落里，把文件塞给他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ʌgli] , [skwer] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]

The	little	man	stared	at	them	,	with	a	peculiarly	ugly	,	square	dropping	of
这	小的	男人	凝视	在	他们	,	和	一个	奇特地	丑陋的	,	正方形	下降	的

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

his	jaw	,
他的	颚	,

那个矮个子男人盯着他们看，下巴歪斜地垂着，表情十分难看。

[ænd; ənd] [aɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][tɑːp] .

and	eyes	pointed	at	top	.
和	眼睛	尖	在	顶部	.

眼睛朝上。

“ [dəunt] [bʌst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɜ-] , “ [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [its] [juː; jʊ] .

“	Don't	bust	,	”	said	the	Inger	,	“	and	don't	think	it's	you	.
”	不	摔碎	,	”	说	这	英格尔	,	“	和	不	思考	它是	你	.

“别惊慌，”英格尔说，“也别以为是你干的。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [juː; jʊ] .

It	ain't	you	.
它	不是	你	.

不是你的错。

[ðə; ði] [tʃek] ['iznt] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

The	check	isn't	drawn	to	you	,	is	it	?
这	查看	不是	绘制	到	你	,	是	它	?

支票抬头不是你，对吧?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hel] - [ænd; ənd] - ['dev(ə)l] ['bʌntʃi] [sʌm; səm] , [ðæts] [ɔːl] .

I	want	to	hell	-	and	-	devil	Bunchy	some	,	that's	all	.
我	想	到	地狱	-	和	-	魔鬼	一束束的	一些	,	那就是	全部	.

我只想狠狠地教训一下 Bunchy，仅此而已。

[ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [maʊθ] !
Shut up your mouth !
关闭 向上 你的 嘴 !

闭嘴!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] ['dʒɛm][traɪd] ['gæspɪŋli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
" he added , when Jem tried gaspingly to thank him .
" 他 额外 , 什么时候 杰姆 尝试 喘息着 到 感谢 他 .

“他补充道，这时杰姆气喘吁吁地想向他道谢。”

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then he got out of the place ,
然后 他 得到 出去 的 这 地方 ,

然后他就离开了那里。

[wer] [ʃɑːrp] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]
where sharp music was beginning and the ten or twelve women were dancing
在哪里 锋利的 音乐 曾是 开始 和 这 十 或者 十二 女性 是 跳舞
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] ,
among the tables ,
之中 这 表格 ,

那里响起了激昂的音乐，十几个女人在桌子间翩翩起舞。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [θrɔŋd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gests] , [ɪn'tent] [ɑːn]
and went down the street , thronged now with the disappointed guests , intent on
和 去 向下 这 街道 , 熙熙攘攘 现在 和 这 失望的 客人 , 意图 在
['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [-]
forcing the [38]
强制 这 [-]

然后沿着街道走去，街道上挤满了失望的客人，他们一心想强迫[38]

['ruːɪnd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [fe'stɪvəti] .
ruined evening to some wild festivity .
毁坏 晚上 到 一些 荒野 节日 .

一场疯狂的庆祝活动毁掉了美好的夜晚。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] .
When they called to him to join them , he hardly heard .
什么时候 他们 称为 到 他 到 加入 他们 , 他 几乎 听到 .

当他们呼唤他加入时，他几乎没听见。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [met]
He went straight through the town and shook it from him and met
他 去 直的 通过 这 镇 和 摇晃 它 从 他 和 遇见
[ðə; ði] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

他径直穿过城镇，甩掉身上的尘土，走向沙漠。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] .
and took his own trail .
和 采取 他的 自己的 踪迹 .

他选择了自己的道路。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][sɔːft] , [θɪk] ['blæknəs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪr] [stɑːrz] [prest] .
The night was now one of soft , thick blackness , on which the near stars pressed .
这 夜晚 曾是 现在 一 的 柔软的 , 厚的 黑 , 在 哪个 这 靠近 明星 按下 .

夜色此刻一片柔和浓重的黑暗，近处的繁星点点。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [bʌt; bət]

The	air	had	a	sharp	chill	—	as	if	it	bore	no	essence	of	its	own	but
这	空气	有	一个	锋利的	寒意	—	作为	如果	它	钻孔	不	本质	的	它是	自己的	但

[hʌŋ] ['empti] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

hung	empty	of	warmth	when	the	daylight	was	drained	from	it	.
悬挂	空的	的	温暖	什么时候	这	日光	曾是	排水	从	它	.

空气中透着一股刺骨的寒意——仿佛它本身没有任何实质，当日光消失后，它便失去了温暖，变得空洞无物。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

The	stillness	was	insistent	.
这	寂静	曾是	坚持	.

寂静令人窒息。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] ,

In	a	place	of	water	,	left	from	the	rains	,
在	一个	地方	的	水	,	左边	从	这	雨	,

在雨水留下的积水处，

[ænd; ənd] [stɪl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['rɪpəlz] ['oʊvər][ðə; ði] [sedʒ] , ['frɑːgz][wɜːr; wər][ɪn] ['kɔːrəs] .

and	still	deep	enough	to	run	in	ripples	over	the	sedge	,	frogs	were	in	chorus	.
和	仍然	深的	足够的	到	跑步	在	涟漪	超过	这	苏	,	青蛙	是	在	合唱	.

水深仍足以泛起涟漪，流过莎草，蛙鸣声此起彼伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['pepər] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]

There	was	a	sentinel	pepper	tree	on	the	edge	of	the	town	and	here	a
那里	曾是	一个	哨兵	胡椒	树	在	这	边缘	的	这	镇	和	这里	一个

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [sæŋ] [aʊt] ,

mocking	-	bird	sang	out	,
嘲讽	-	鸟	唱	出去	,

小镇边缘有一棵哨兵般的胡椒树，一只嘲鸫在这里鸣叫。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

once	,	and	was	still	.
一次	,	和	曾是	仍然	.

曾经是，现在仍然是。

[ðiːz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['daɪɪŋ] ,

These	left	behind	,	and	the	saw	and	crack	and	beat	of	the	music	dying	,
这些	左边	在后面	,	和	这	锯	和	裂缝	和	打	的	这	音乐	垂死	,

这些被留下的，还有音乐消逝时锯齿般的噼啪声和节奏声。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [feɪst] [ðə; ði][dɑːrk] , [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	Inger	faced	the	dark	,	gave	himself	to	the	exultation	which	flowed	in	him	,
这	英格尔	面对	这	黑暗的	,	给予	他自己	到	这	大喜	哪个	流动	在	他	,

英格尔面对黑暗，沉浸在内心涌动的喜悦之中。

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

mounted	with	it	to	a	new	place	.
安装	和	它	到	一个	新的	地方	.

把它安装到一个新的地方。

[ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

The	liquor	which	he	had	drunk	was	in	his	veins	,
这	酒	哪个	他	有	醉	曾是	在	他的	静脉	,

他喝过的酒已经渗入了他的血管。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [-]

and	to	this	the	part	of	him	which	understood	[	39	]
和	到	这	这	部分	的	他	哪个	理解	[	-	]

而他内心深处理解这一点的那部分[39]

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kredɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [dɪ'laɪt] .

all	the	rest	of	him	credited	his	swimming	delight	.
全部	这	休息	的	他	已认可	他的	游泳	喜	.

他其余的一切都归功于他对游泳的热爱。

[bʌt; bət] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['seprət] , [ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd]

But	separate	from	this	,	as	his	breath	was	separate	,	there	came	and
但	分离	从	这	,	作为	他的	气息	曾是	分离	,	那里	来了	和

[went] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] ,

went	like	a	pulse	,
去	喜欢	一个	脉冲	,

但除此之外，就像他的呼吸是独立的，他的呼吸像脉搏一样忽快忽慢。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] , [bɔːrn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

something	else	which	he	could	not	possibly	have	defined	,	born	in	him	in	the
某物	别的	哪个	他	可以	不是	可能	有	定义	,	出生	在	他	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

还有一种他无法定义的东西，在他街头诞生于他的体内。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒɛm] [mʊrz] [bæd] [nuːz] .

when	he	had	heard	Jem	Moor's	bad	news	.
什么时候	他	有	听到	杰姆	沼泽地的	坏的	消息	.

当他听到杰姆·摩尔的噩耗时。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ræn] , ['stægərɪŋ] .

He	threw	out	his	arms	and	ran	,	staggering	.
他	扔	出去	他的	武器	和	跑	,	令人震惊	.

他张开双臂，踉跄着跑了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ?

What	was	there	that	he	must	do	?
什么	曾是	那里	那	他	必须	做	?

他必须做什么?

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	he	was	,	ready	for	it	.
这里	他	曾是	,	准备好	为了	它	.

他已经做好了准备。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ?

What	was	there	that	he	must	do	?
什么	曾是	那里	那	他	必须	做	?

他必须做什么?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ðə; ði] [wɔːr] !

The	War	!
这	战争	!

战争!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] .

He	would	have	that	.
他	会	有	那	.

他会拥有那份。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

That	was	what	he	could	do	.
那	曾是	什么	他	可以	做	.

他只能做到那样。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn]

He	stood	still	on	the	desert	,	and	imagined	himself	one	of	thousands	on
他	站立	仍然	在	这	沙漠	,	和	想象	他自己	一	的	数千	在

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

他伫立在沙漠中，想象自己是平原上成千上万人中的一员。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

What	if	he	were	with	them	there	in	the	darkness	?
什么	如果	他	是	和	他们	那里	在	这	黑暗	?

如果他当时和他们一起身处黑暗中呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['trentʃɪz] ,

What	if	the	rise	of	the	sand	were	the	edge	of	the	opposite	trenches	,
什么	如果	这	上升	的	这	沙	是	这	边缘	的	这	对面的	战壕	,

如果沙丘隆起的部分是相对战壕的边缘呢?

[wɪð; wɪθ][men] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] ?

with	men	breathing	behind	them	,	waiting	?
和	男人	呼吸	在后面	他们	,	等待	?

他们身后有人喘着粗气，等待着?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [læf] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd]['faɪərd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

With	a	drunken	laugh	,	he	pulled	his	revolver	,	and	fired	and	shouted	.
和	一个	醉	笑	,	他	拉	他的	左轮手枪	,	和	被解雇	和	喊叫	.

他醉醺醺地大笑着，拔出左轮手枪，一边开枪一边大喊。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['eniθɪŋ] .

Why	,	he	could	plough	his	way	through	anything	.
为什么	,	他	可以	犁	他的	方式	通过	任何事物	.

他简直无所不能。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] — [nɑːt][hiː; hi] !

He	should	not	go	down	—	not	he	!
他	应该	不是	去	向下	—	不是	他	!

他不应该倒下——绝对不能是他!

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [-]

But	he	should	be	fighting	like	this	in	the	field	[	40	]
但	他	应该	是	斗争	喜欢	这	在	这	场地	[	-	]

但他应该在战场上这样战斗[40]

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [men] , [ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['piːsmiːl] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [lɑːt][ʌv; əv]

of	civilized	men	,	and	not	taking	his	adventures	piecemeal	,	in	a	back	lot	of
的	文明	男人	,	和	不是	采取	他的	冒险	零散地	,	在	一个	后退	很多	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

文明人，而不是在世界的角落里零零散散地体验他的冒险经历，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['ʃerɪf] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [fɔːr; fər] ['ædvərseri] .

with	a	skulking	sheriff	or	two	and	Bunchy	for	adversary	.
和	一个	潜行	警长	或者	二	和	一束束的	为了	对手	.

还有一两个鬼鬼祟祟的警长，以及邦奇作为对手。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

To	-	morrow	!
到	-	明天	!

明天!

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	would	go	to	-	morrow	,	and	find	what	his	life	could	give	him	.
他	会	去	到	-	明天	,	和	寻找	什么	他的	生活	可以	给	他	.

他明天就要出发了，去寻找他的人生能带给他什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] . . . [ðə; ði][gɜːrl] !

But	this	other	thing	that	was	pulsing	in	him	.	.	.	the	girl	!
但	这	其他	事物	那	曾是	脉动	在	他	.	.	.	这	女孩	!

但他心中还有另一股悸动……那就是那个女孩!

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

What	about	her	?
什么	关于	她	?

她呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ?

Was	he	not	to	find	her	,	was	he	not	to	have	her	?
曾是	他	不是	到	寻找	她	,	曾是	他	不是	到	有	她	?

难道他不想找到她，不想拥有她吗?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	closed	his	eyes	and	swam	in	the	thought	of	her	.
他	关闭	他的	眼睛	和	游泳	在	这	想法	的	她	.

他闭上眼睛，沉浸在对她的思念中。

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] .

War	and	the	woman	—	suddenly	he	was	aflame	with	them	both	.
战争	和	这	女士	—	突然	他	曾是	燃烧	和	他们	两个都	.

战争和女人——突然间，他对这两者都燃起了熊熊烈火。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [went] ['sɪŋɪŋ] .

When	he	went	into	the	wood	,	he	went	singing	.
什么时候	他	去	进入	这	木头	,	他	去	歌唱	.

他走进树林时，一路都在唱歌。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs] .

He	himself	was	the	centre	of	the	night	and	of	his	universe	.
他	他自己	曾是	这	中心	的	这	夜晚	和	的	他的	宇宙	.

他自己就是夜晚的中心，也是他整个宇宙的中心。

[ðə; ði] [wʊd] , ['waɪtˌfeɪs] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][wɔːr] ,

The	wood	,	Whiteface	,	his	journey	,	the	war	,
这	木头	,	白脸	,	他的	旅行	,	这	战争	,

树林、白脸、他的旅程、战争

[leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ək'sesəri] [ænd; ənd] ['sekənderi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

lay	ready	to	his	hand	as	accessory	and	secondary	to	his	consciousness	.
躺	准备好	到	他的	手	作为	配饰	和	次要	到	他的	意识	.

随时准备成为他意识的附属品和次要部分。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪf][wʌz; wəz][ɪts] ['bækgraʊnd] .

He	felt	his	own	life	,	and	other	life	was	its	background	.
他	毛毡	他的	自己的	生活	,	和	其他	生活	曾是	它是	背景	.

他感受到了自己的生活，而其他人的生活则是它的背景。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] ['gʌtərəl] [nɔɪz] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

He	made	a	long	crying	guttural	noise	,	like	an	animal	.
他	制成	一个	长的	哭泣	喉音	噪音	,	喜欢	一个	动物	.

他发出像动物一样长长的、低沉的哭泣声。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ðə; ði] [jʌŋ]

He	shook	his	great	body	and	crashed	through	the	undergrowth	,	the	young
他	摇晃	他的	伟大的	身体	和	崩溃了	通过	这	灌木丛	,	这	年轻的

['sæplɪŋz] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

saplings	stinging	his	cheeks	.
树苗	刺痛	他的	脸颊	.

他甩动着庞大的身躯，冲进了灌木丛中，幼苗刺痛了他的脸颊。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . . [-]

To	-	morrow	—	he	would	be	off	to	-	morrow	.	.	.	.	[	41	]
到	-	明天	—	他	会	是	离开	到	-	明天	.	.	.	.	[	-	]

他明天就要走了.....[41]

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	emerged	upon	the	little	space	which	was	his	home	.
他	出现	之上	这	小的	空间	哪个	曾是	他的	家	.

他出现在自己狭小的家门口。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] .

The	fire	had	fallen	and	was	a	red	glow	,	and	a	watching	eye	.
这	火	有	倒下	和	曾是	一个	红色的	辉光	,	和	一个	观看	眼睛	.

火势已经减弱，只剩下一片红光，还有一只注视着你的眼睛。

[roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['diːpli] ['briːðɪŋ] .

Rolled	in	his	blanket	beside	it	lay	his	father	,	deeply	breathing	.
滚动	在	他的	毯子	旁	它	躺	他的	父亲	,	深	呼吸	.

他的父亲蜷缩在毯子里，躺在旁边，呼吸很深。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪŋɝ] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] .

In	a	moment	the	Inger	became	another	being	.
在	一个	片刻	这	英格尔	成为	其他	存在	.

瞬间，英格尔变成了另一个人。

[hiː; hi] [stʊd] [tens] , [stept] ['sɔːftli] , ['entərd] ['kwaɪətli][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

He	stood	tense	,	stepped	softly	,	entered	quietly	the	open	door	of	his	hut	.
他	站立	紧张	,	步	轻轻	,	进入	悄悄	这	打开	门	的	他的	小屋	.

他绷紧了身体，轻轻地迈着步子，悄无声息地走进敞开的小屋大门。

[wɪ'ðɪn] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [stɜːrd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz][ʌv; əv]

Within	something	stirred	,	was	silent	,	stirred	again	,	with	a	movement	as	of
之内	某物	搅拌	,	曾是	沉默的	,	搅拌	再次	,	和	一个	移动	作为	的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

内心深处有什么东西在悸动，然后安静下来，又悸动起来，如同衣物在飘动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] :

Out	of	the	darkness	,	her	voice	came	:
出去	的	这	黑暗	,	她	嗓音	来了	:

黑暗中，她的声音传来：

“ ['mɪstər] . ['ɪŋɝ] : . . .

“	Mr	.	Inger	:	.	.	.
〃	先生	.	英格尔	:	.	.	.

英格先生：.....

[its] ['lɔːri] [mʊr] . ” [-]

It's	Lory	Moor	.	”	[	42	]
它是	洛里	泊	.	”	[	-	]

那是洛里沼泽。”[42]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['driːmiŋ] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**that**	**this**	**would**	**be**	**a**	**part**	**of**	**his**	**crazy**	**dreaming**	**,**
为了	一个	片刻	他	想法	那	这	会	是	一个	部分	的	他的	疯狂的	做梦	,

他一度以为这只是他疯狂梦境的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	**he**	**said**	**nothing**	**.**
和	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

But	**then**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**risen**	**and**	**was**	**standing**	**before**	**him**	**;**
但	然后	他	知道	那	她	有	升起	和	曾是	常设	前	他	;

但他随即意识到她已经起身，站在他面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [breθ] , ['teɪkən] [ˊtrebliŋli] .

and	**he**	**heard**	**her**	**breath**	**,**	**taken**	**tremblingly**	**.**
和	他	听到	她	气息	,	已采取	颤抖地	.

他听到了她颤抖的呼吸声。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

Her	**words**	**came**	**rushing**	**—**	**almost**	**the**	**first**	**words**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**heard**
她	字	来了	匆忙	—	几乎	这	第一的	字	那	他	有	曾经	听到

[hɜːr; hər] [seɪ] :

her	**say**	**:**
她	说	:

她的话语如潮水般涌来——这几乎是他有生以来听到她说的第一句话：

“ [juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	**You**	**been**	**down**	**there**	**.**
“	你	到过	向下	那里	.

你去过那里。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

I	**don't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**.**
我	不	知道	在哪里	到	去	.

我不知道该去哪里。

[oʊ] — [dəunt] [tel] - [ɪm] ! ”

Oh	**—**	**don't**	**tell**	**'**	**em**	**!**	**”**
哦	—	不	告诉	-	呃	!	”

哦——千万别告诉他们！

“ [tel] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['stuːpɪdli] .

“	**Tell**	**'**	**em**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**stupidly**	**.**
“	告诉	-	呃	,	”	他	低声说道	,	愚蠢地	.

“告诉他们，”他傻傻地嘟囔着。

“ [tel] - [ɪm] ? ”

“	**Tell**	**'**	**em**	**?**	**”**
“	告诉	-	呃	?	”

“告诉他们？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['gæspɪŋli] .

“	I	can't	do	it	,	”	she	said	gaspingly	.
”	我	不能	做	它	,	”	她	说	喘息着	.

“我做不到，”她喘着气说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] [kɑ:nt] .

“	I	can't	—	I	can't	.
”	我	不能	—	我	不能	.

“我不能——我不能。”

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] , [soʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər]

”	She	was	sobbing	,	and	the	Inger	,	so	lately	a	flame	of	intent	and	desire
”	她	曾是	啜泣	,	和	这	英格尔	,	所以	最近	一个	火焰	的	意图	和	欲望

,

,

,

她泣不成声，而英格尔，这位不久前还充满热情和渴望的女子，

[dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

did	not	dare	to	touch	her	,	and	had	no	least	idea	what	to	say	to
做过	不是	敢	到	触碰	她	,	和	有	不	至少	主意	什么	到	说	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他不敢碰她，也完全不知道该对她说些什么。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] . [-]

In	a	moment	she	was	able	to	speak	again	.	[	43	]
在	一个	片刻	她	曾是	有能力的	到	说话	再次	.	[	-	]

过了一会儿，她又能说话了。[43]

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	thought	I	could	hide	here	for	a	day	or	two	,	”	she	said	,
”	我	想法	我	可以	隐藏	这里	为了	一个	天	或者	二	,	”	她	说	,

“我以为我可以在这里躲上一两天，”她说。

“ [tɪl] [ðeɪ] [kwɪt] ['hʌntɪn] - .

“	till	they	quit	huntin	'	.
”	直到	他们	辞职	亨廷顿	-	.

“直到他们停止狩猎。”

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

Then	I	could	get	away	.
然后	我	可以	得到	离开	.

那样我就能逃走了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [haɪd] [ˌem 'i:] , ['sʌmhaʊ] ? — [wʊd] [ju:; jʊ] ?

Would	you	hide	me	,	somehow	?	—	would	you	?
会	你	隐藏	我	,	不知何故	?	—	会	你	?

你会想办法把我藏起来吗？——你会吗？

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [nɑ:t] [tu:] [klɪr] , [haʊ] [best] [tu:; tə]

”	He	was	silent	,	trying	to	think	,	with	a	head	not	too	clear	,	how	best	to
”	他	曾是	沉默的	,	尝试	到	思考	,	和	一个	头	不是	也	清除	,	如何	最好的	到

[du:] [ˌaɪ 'ti:] ;

do	it	;
做	它	;

他沉默不语，头脑不太清醒，努力思考怎样才能最好地做到这一点；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	she	misunderstood	.
和	她	被误解	.

她误会了。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] — [dəunt] [tel] [dæd][ænd; ənd] [ˈbʌntʃi] !
“ Don't make me go back — don't tell Dad and Bunchy !
“ 不 制作 我 去 后退 — 不 告诉 爸爸 和 一束束的 !

“别让我回去——别告诉爸爸和邦奇！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
If you can't hide me , I'll go now , ” she said .
如果 你 不能 隐藏 我 , 患病的 去 现在 , ” 她 说 .

“如果你藏不住我，我现在就走，”她说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˈtɑːkən] - ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌfli] .
“ What you talkin ' ? ” he said , roughly .
“ 什么 你 谈话 - ? ” 他 说 , 大致 .

“你在说什么？”他粗声粗气地问道。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - .
“ I'm thinkin ' .
“ 我是 思考 - .

“我在思考。”

[ˈθɪŋkɪn] - [ʌp] [haʊ] .
Thinkin ' up how .
思考 - 向上 如何 .

正在想办法。

[ˈθɪŋkɪn] - [ʌp] [haʊ] .
Thinkin ' up how .
思考 - 向上 如何 .

正在想办法。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
” He put his hands to his temples .
” 他 放 他的 双手 到 他的 寺庙 .

他双手捂住太阳穴。

“ [maɪ] [hed] [dəunt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] .
“ My head don't think , ” he said thickly .
“ 我的 头 不 思考 , ” 他 说 浓密 .

“我的脑子一片空白，”他含糊不清地说。

“ [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] .
“ Here in the hut , ” she said , eagerly and clearly .
“ 这里 在 这 小屋 , ” 她 说 , 急切地 和 清楚地 .

“就在这间小屋里，”她急切而清晰地说。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] .
“ They'll never think of comin ' up here .
“ 他们会 绝不 思考 的 即将到来 - 向上 这里 .

“他们绝不会想到要来这里。”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
Why , I don't hardly know you . ”
为什么 , 我 不 几乎 知道 你 . ”

“我根本不认识你。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [ðoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [ˈbʌntʃi] ,
“ Won't they though ? ” said the Inger , suddenly , and dimly remembered Bunchy ,
“ 惯于 他们 尽管 ? ” 说 这 英格尔 , 突然 , 和 依稀 记得 一束束的 ,

“难道他们不会吗？”英格尔突然说道，他隐约记得邦奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
and the blow for the sake of the girl .
和 这 吹 为了 这 清酒 的 这 女孩 .

而这一击，是为了那个女孩。

[læst] ,
Last **,**
最后的 ,

最后的，

[ðer; ðər] [keɪm] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [det] [tuː; tə] ['bʌntʃi]
there **came** **dancing** **to** **him** **something** **about** **a** **check** **for** **the** **debt** **to** **Bunchy**
那里 来了 跳舞 到 他 某物 关于 一个 查看 为了 这 债务 到 一束束的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] . [-]
which **she** **had** **not** **paid** **.** **[** **44** **]**
哪个 她 有 不是 有薪酬的 . [-]

有人跳着舞来找他，说有一张支票可以偿还她欠邦奇的债务，因为她没有偿还这笔债务。[44]

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] ,
“ **As** **it** **happens** **,** **”** **said** **the** **Inger** **,**
” 作为 它 发生 , ” 说 这 英格尔 ,

“碰巧，”英格尔说道，

“ [ðɪs] [ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **this** **is** **jus** **'** **the** **first** **place** **where** **they** **will** **come** **lookin** **'** **for** **you** **.**
” 这 是 果汁 - 这 第一的 地方 在哪里 他们 将要 来 在看 - 为了 你 .

“这只是他们来找你的第一个地方。”

[ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] . . . . ”
Jus **'** **the** **first** **place** **.** **.** **.** **”**
果汁 - 这 第一的 地方 . . . . ”

只是第一名而已.....

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Why** **?** **”** **she** **cried** **.**
” 为什么 ? ” 她 哭 .

“为什么？”她哭喊道。

“ [nɛv] - [juː; jʊ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nev** **'** **you** **mind** **,** **”** **he** **said** **.**
” 内夫 - 你 头脑 , ” 他 说 .

“你别介意，”他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ['bluːmɪŋ]
He **could** **almost** **see** **her** **,** **standing** **within** **his** **door** **,** **her** **white** **face** **blooming**
他 可以 几乎 看 她 , 常设 之内 他的 门 , 她 白色的 脸 盛开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] .
from **the** **black** **.**
从 这 黑色的 .

他仿佛能看到她，站在他的门内，她白皙的脸庞在黑色的背景下显得格外醒目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][əb'skjuəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər]
But **his** **sense** **of** **her** **was** **obscured** **to** **him** **by** **the** **need** **for**
但 他的 感觉 的 她 曾是 模糊不清 到 他 经过 这 需要 为了
[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ,
immediate **action** **,**
即时 行动 ,

但由于需要立即采取行动，他对她的感知变得模糊不清。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['prez(ə)nt] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [niːd] .
and **by** **his** **utter** **present** **inability** **to** **cope** **with** **that** **need** **.**
和 经过 他的 说出 展示 无力 到 应付 和 那 需要 .

以及他目前完全无力满足这一需求。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] — [tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?
“ **How'd** **you** **come** **—** **to** **come** **—** **to** **come** **up** **here** **?**
” 怎么做到的 你 来 — 到 来 — 到 来 向上 这里 ?

“你是怎么——怎么——怎么来到这里来的？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
For a breath she hesitated , and there was a soft taking of
为了 一个 气息 她 犹豫了一下 , 和 那里 曾是 一个 柔软的 采取 的
[breθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] .
breath in her answer .
气息 在 她 回答 .

她犹豫了一下，回答时也轻轻地吸了一口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɔːr][noʊ] ['ʌðər] ['diːsnt] [mæn] .
" I didn't know no woman I could tell , " she said , " nor no other decent man .
" 我 没有 知道 不 女士 我 可以 告诉 , " 她 说 , " 也不 不 其他 体面的 男人 .

"我既不认识可以倾诉的女人，"她说，"也不认识其他体面的男人。"

" [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɚ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
" From head to foot a fire went over the Inger , such as he had never
" 从 头 到 脚 一个 火 去 超过 这 英格尔 , 这样的 作为 他 有 绝不
[noʊn] .
known .
已知 .

"从头到脚，英格尔身上燃起了一团火，这是他从未经历过的。"

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːbɪləntli]
And first he was weak with her words , and then he was jubilantly
和 第一的 他 曾是 虚弱的 和 她 字 , 和 然后 他 曾是 欢欣雀跃
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

起初他被她的话语所震慑，后来他又欣喜若狂。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['bɜːrnɪŋ] ,
He put them away , but they lay within him burning ,
他 放 他们 离开 , 但 他们 躺 之内 他 燃烧 ,

他把它们弃置一旁，但它们却在他心中燃烧。

[wer] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] . [-]
where again and again he could turn to them for warmth . [45]
在哪里 再次 和 再次 他 可以 转动 到 他们 为了 温暖 . [-]

他可以一次又一次地向他们寻求温暖。[45]

" [haʊ] — ['haʊd] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][treɪl] [ʌp] ?
" How — how'd you hit the trail up ?
" 如何 — 怎么做到的 你 打 这 踪迹 向上 ?

"你是怎么——你是怎么找到上山路的？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ɔːlmoʊst]['dʒentli] .
" he asked almost gently .
" 他 问 几乎 轻轻地 .

他几乎是轻声问道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
Again she was silent for a moment , and her answer was very low .
再次 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 她 回答 曾是 非常 低的 .

她再次沉默了一会儿，回答的声音很低。

" [aɪd] [bɪn] [baɪ] [hɪr] [wʌns] - [tuː; tə] - [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'd been by here once - to - twice before , " she said .
" ID 到过 经过 这里 一次 - 到 - 两次 前 , " 她 说 .

"我以前来过这里一两次，"她说。

['heɪzɪli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər] .

Hazily	**he**	**turned**	**this**	**over**	**.**
朦胧地	他	转向	这	超过	.

他迷迷糊糊地把这个翻了过来。

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

The	**trail**	**led**	**only**	**to**	**his**	**hut**	**.**
这	踪迹	引领	仅有的	到	他的	小屋	.

这条小路只通向他的小屋。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [keɪm] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

No	**one**	**ever**	**came**	**who**	**had**	**not**	**come**	**to**	**be**	**there**	**.**
不	一	曾经	来了	WHO	有	不是	来	到	是	那里	.

凡是没来过的人，都不会来这里。

[ən'les] —

Unless	**—**
除非	—

除非-

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [swæm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	**threw**	**back**	**his**	**head**	**as**	**something**	**new**	**swam**	**to**	**consciousness**	**.**
他	扔	后退	他的	头	作为	某物	新的	游泳	到	意识	.

他仰起头，仿佛有什么东西在意识中浮现。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

She	**stood**	**quietly**	**,**	**waiting**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**would**	**do**	**.**
她	站立	悄悄	,	等待	到	听到	什么	他	会	做	.

她静静地站在那里，等着听他会怎么做。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [nuː] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wɜːrdz] .

Some	**sense**	**of**	**this**	**sudden**	**new**	**dependence**	**on**	**him**	**beset**	**him**	**like**	**words**	**.**
一些	感觉	的	这	突然	新的	依赖性	在	他	围困	他	喜欢	字	.

他突然感到自己对他产生了一种新的依赖感，这种感觉像话语般萦绕着他。

“ [ðeɪz] [ə; eɪ] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**They's**	**a**	**way**	**over**	**the**	**mountain**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	他们是	一个	方式	超过	这	山	,	”	他	低声说道	.

“他们还在山那边呢，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['ʃerɪf] ['bɪznəs] .

“	**I**	**made**	**it**	**in**	**that**	**sheriff**	**business**	**.**
“	我	制成	它	在	那	警长	商业	.

“我在警长这个行业里混出了名堂。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ? ”

Can	**you**	**take**	**that**	**?**	**”**
能	你	拿	那	?	”

你能接过来吗?

“ [aɪl] [goʊ] ['eni] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'll**	**go**	**any**	**way**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	患病的	去	任何	方式	,	”	她	说	.

“我无论如何都会去，”她说。

“ [its] ['prɪti] [rʌf] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	**It's**	**pretty**	**rough**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
“	它是	漂亮的	粗糙的	,	”	他	讲述	她	.

“情况相当糟糕，”他告诉她。

“ [its] ['prɪti] [rʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ker] .

“	**It's**	**pretty**	**rough**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**with**	**intense**	**care**	**.**
“	它是	漂亮的	粗糙的	,	”	他	重复	和	激烈的	关心	.

“情况相当糟糕，”他小心翼翼地重复道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
“ I'll take you .
“ 患病的 拿 你 .

“我带你去。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['θɪkli] .
I'll take you , ” he insisted thickly .
患病的 拿 你 , ” 他 坚持 浓密 .

“我带你去，”他语气坚定地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ You mean you'd go with me ?
“ 你 意思是 你会 去 和 我 ?

你是说你会跟我一起去?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
” she asked . [46]
” 她 问 . [-]

她问道。[46]

“ [juːd] ['nevər] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ You'd never fin ' it if I didn't , ” he told her .
“ 你会 绝不 鳍 - 它 如果 我 没有 , ” 他 讲述 她 .

“如果我不去，你永远也找不到，”他告诉她。

“ [waɪ] - [juːd] ['nevər] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ Y - you'd never fin ' it .
“ 是 - 你会 绝不 鳍 - 它 .

你永远也找不到它。

['nevər] . ”
Never . ”
绝不 . ”

绝不。”

“ [aɪl] [goʊ] ['eni] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I'll go any way , ” she repeated .
“ 患病的 去 任何 方式 , ” 她 重复 .

“我无论如何都会去，”她重复道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ But I didn't mean to — to come down on to you like that . ”
“ 但 我 没有 意思是 到 — 到 来 向下 在 到 你 喜欢 那 . ”

“但我并非有意——不是想那样对你。”

“ [θæz] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tha's nothing , ” he said .
“ 那是 没有什么 , ” 他 说 .

“那没什么，”他说。

“ [θæz] ['nʌθɪŋ] .
“ Tha's nothing .
“ 那是 没有什么 .

“那没什么。”

[θæz] ['nʌθɪŋ] .
Tha's nothing .
那是 没有什么 .

那没什么。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
” He put his hand to his head ,
” 他 放 他的 手 到 他的 头 ,

他用手捂住头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ['prɑːpərli] .

with	the	need	to	touch	it	and	to	make	it	work	properly	.
和	这	需要	到	触碰	它	和	到	制作	它	工作	适当地	.

需要触摸它并使其正常工作。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?

He	had	to	think	of	things	to	do	,	and	how	could	he	do	that	?
他	有	到	思考	的	事物	到	做	,	和	如何	可以	他	做	那	?

他必须想办法做点什么，他该怎么做呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

His	father	,	for	example	—	what	should	he	do	about	him	?
他的	父亲	,	为了	例子	—	什么	应该	他	做	关于	他	?

例如，他的父亲——他应该如何处置他?

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

He	went	a	few	steps	without	the	door	,	and	tried	to	consider	,
他	去	一个	很少	步骤	没有	这	门	,	和	尝试	到	考虑	,

他没开门就走了几步，努力思考着：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

looking	at	the	sleeping	figure	by	the	fire	.
寻找	在	这	睡眠	数字	经过	这	火	.

看着火堆旁熟睡的身影。

[ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][dɪm] [laɪt] .

The	faint	glow	of	the	coals	made	a	little	ring	of	dim	light	.
这	头晕的	辉光	的	这	煤炭	制成	一个	小的	戒指	的	暗淡	光	.

煤炭微弱的光芒围成了一圈昏暗的光环。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] , ['sweɪɪŋ] .

In	it	he	stood	,	swaying	.
在	它	他	站立	,	摇晃	.

他站在里面，摇摇晃晃。

“ [oʊ] [maɪ][gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Oh	my	God	,	”	she	said	,	behind	him	.
”	哦	我的	上帝	,	”	她	说	,	在后面	他	.

“我的天哪，”她在他身后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] . ”

“	You	are	drunk	.	”
”	你	是	醉	.	”

你喝醉了。

“ [lɪl] [bɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Li'l	bit	,	”	he	admitted	.
”	小	少量	,	”	他	承认	.

“一点点，”他承认道。

“ [lɪl] [bɪt] .

“	Li'l	bit	.
”	小	少量	.

“一点点。”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][biː] - ['beɪbi] .

Not	enough	to	scare	a	b	-	baby	.
不是	足够的	到	吓	一个	b	-	婴儿	.

不足以吓到婴儿。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] ['skɔːrnfəli] .

”	She	put	this	away	scornfully	.
”	她	放	这	离开	轻蔑地	.

她轻蔑地把这个收了起来。

“ [sker] ['nɑːθɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
“ Scare nothin ' , ” she said sharply .
“ 吓 什么也没有 - , ” 她 说 尖锐地 .

“别怕，”她厉声说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] ?
“ Can you keep to the trail ?
“ 能 你 保持 到 这 踪迹 ?

你能沿着小路走吗?

[ðæts] [ɔːl] . ” [-]
That's all . ” [47]
那就是 全部 . ” [-]

仅此而已。”[47]

[hiː; hi] [læft] ['fuːlɪʃli] .
He laughed foolishly .
他 笑了 愚蠢地 .

他傻笑起来。

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][treɪl] , [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] .
“ Tha's all right , ” he repeated , “ I can find trail , drunk or sober .
“ 那是 全部 正确的 , ” 他 重复 , “ 我 能 寻找 踪迹 , 醉 或者 清醒 .

“没关系，”他重复道，“无论喝醉还是清醒，我都能找到路。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði]
” She stood pressing her hands in and out and turning helplessly to the
” 她 站立 紧迫 她 双手 在 和 出去 和 转弯 无助地 到 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

她站在那里，双手不停地伸进伸出，无助地转向黑暗。

[ðə; ði][dɑːrk] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ['oʊnli][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ɪntʃ] .
The dark gave her back only the lights of Inch .
这 黑暗的 给予 她 后退 仅有的 这 灯 的 英寸 .

黑暗中只剩下因奇镇的灯光。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
“ There's nothing else to do , ” she said dully .
“ 有 没有什么 别的 到 做 , ” 她 说 沉闷地 .

“没别的事可做了，”她有气无力地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [treɪl] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ If you show me the trail , maybe I can keep you on it .
“ 如果 你 展示 我 这 踪迹 , 或许 我 能 保持 你 在 它 .

“如果你能给我指明方向，也许我就能让你一直走下去。”

” [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
” In some indeterminate shame , he went without a word , brought his blanket ,
” 在 一些 不定 耻辱 , 他 去 没有 一个 单词 , 带来 他的 毯子 ,

“他带着某种难以名状的羞愧，一言不发地走了，手里拿着毯子。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
and turned again to the hut .
和 转向 再次 到 这 小屋 .

然后又转身走向小屋。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've got a kit , ” she said .
“ 我已经 得到 一个 成套工具 , ” 她 说 .

“我有一个工具包，”她说。

“ [its] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
“ It's got enough to eat .
〃 它是 得到 足够的 到 吃 .

“它有足够的食物。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[dəunt] [get] ['eniθɪŋ] [els] .
Don't get anything else .
不 得到 任何事物 别的 .

不要买其他任何东西。

[oʊ] , [lets] [stɑːrt] , [lets] [stɑːrt] !
Oh , let's start , let's start !
哦 , 我们来吧 开始 , 我们来吧 开始 !

哦，开始吧，开始吧!

〃 [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌk] .
〃 As he emerged , his hand had brushed the feathers of the wood duck .
〃 作为 他 出现 , 他的 手 有 刷过 这 羽毛 的 这 木头 鸭子 .

“当他出现时，他的手拂过了林鸭的羽毛。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌmbəlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] .
He took it down and slung it fumblingly to his roll of blanket .
他 采取 它 向下 和 吊着 它 笨拙地 到 他的 卷 的 毯子 .

他把它取下来，笨拙地扔到他的毯子卷上。

[les] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ðæn; ðən][baɪ][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ,
Less by taking thought than by old instinct , he remembered his cartridge belt ,
较少的 经过 采取 想法 比 经过 老的 本能 , 他 记得 他的 墨盒 腰带 ,

他并非经过深思熟虑，而是凭借着旧时的本能，想起了自己的弹药带。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
and found and strapped it on .
和 成立 和 绑带 它 在 .

找到它并把它绑了上去。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
Then he stood hesitating .
然后 他 站立 犹豫不决 .

然后他犹豫了一下。

“ ['gɑːtə] [tel] - [ɪm] , 〃 [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [-]
“ Gotta tell ' em , 〃 he suggested , looking at his father . [48]
〃 必须 告诉 - 呃 , 〃 他 建议 , 寻找 在 他的 父亲 . [-]

“得告诉他们，”他看着父亲说道。[48]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [hɜːr; hər] [pæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
She had shouldered her pack and stood waiting .
她 有 肩部 她 盒 和 站立 等待 .

她背起行囊，站在那里等待。

“ [waɪ] ? 〃 [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
“ Why ? 〃 she demanded .
〃 为什么 ? 〃 她 要求 .

“为什么？”她质问道。

“ ['itl] ['oʊnli][biː; bi]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
“ It'll only be harder for him if they come .
〃 它将 仅有的 是 更难 为了 他 如果 他们 来 .

“如果他们来了，对他来说只会更难。”

[ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] - [ɪm] [soʊ] .

This	way	he	won't	know	,	and	he	can	tell	'	em	so	.
这	方式	他	惯于	知道	,	和	他	能	告诉	-	呃	所以	.

这样他就不知道了，而且他还可以告诉他们。

" [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] .

"	In	this	there	was	reason	,	but	not	,	it	seemed	,	enough	reason	.
"	在	这	那里	曾是	原因	,	但	不是	,	它	似乎	,	足够的	原因	.

“这其中有道理，但似乎还不够充分的理由。”

[ðə; ði] ['ɪŋɜˑ] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] : [ɪf]

The	Inger	stood	trying	to	recall	something	pressing	on	him	for	remembrance	:	if
这	英格尔	站立	尝试	到	记起	某物	紧迫	在	他	为了	纪念	:	如果

[nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

not	his	father	,
不是	他的	父亲	,

英格尔站在那里，努力回忆着什么事迫切地想要记起：如果不是他的父亲，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ɔːr] [fetʃ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

what	was	it	that	he	must	do	or	fetch	,	before	he	left	.
什么	曾是	它	那	他	必须	做	或者	拿来	,	前	他	左边	.

他离开之前必须做什么或者取什么东西?

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]

He	put	both	hands	to	his	head	,	but	in	there	was	only	a	current	and
他	放	两个都	双手	到	他的	头	,	但	在	那里	曾是	仅有的	一个	当前的	和

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

a	beating	.
一个	殴打	.

他双手抱头，但头上只有电流和捶打声。

“ [ðeəz; ðəz] [smɔːr] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

“	There's	s'more	to	do	,	"	he	said	indistinctly	.
"	有	棉花糖夹心饼干	到	做	,	"	他	说	模糊不清	.

“还有更多的事情要做，”他含糊不清地说。

['lɔːri] [mʊr] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['brɪskli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Lory	Moor	stepped	toward	him	and	laid	her	hand	briskly	on	his	shoulder	,
洛里	泊	步	朝向	他	和	铺设	她	手	轻快地	在	他的	肩膀	,

洛莉·穆尔朝他走去，干脆利落地把手放在他的肩膀上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['iːgər] [heɪst] .

with	a	boy's	gesture	of	eager	haste	.
和	一个	男孩们	手势	的	渴望的	匆忙	.

带着男孩急切的神情。

“ [ðə; ði] [treɪl] — [ðə; ði] [treɪl] !

“	The	trail	—	the	trail	!
"	这	踪迹	—	这	踪迹	!

“小路——小路!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

"	she	said	,	with	authority	.
"	她	说	,	和	权威	.

她语气坚定地说。

“ [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [treɪl] .

“	Find	us	the	trail	.
"	寻找	我们	这	踪迹	.

“帮我们找到小路。”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [went] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]

"	**Without**	**a**	**word**	**he**	**started**	**,**	**went**	**round**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hut**	**,**	**and**	**plunged**
	没有	一个	单词	他	开始	,	去	圆形的	这	结尾	的	这	小屋	,	和	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

into	**the**	**wood**	**,**
进入	这	木头	,

他一言不发，绕过小屋的尽头，一头扎进了树林里。

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːl] .

which	**ran**	**down**	**to**	**the**	**very**	**wall**	**.**
哪个	跑	向下	到	这	非常	墙	.

一直延伸到墙边。

[ɪn][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [steps] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'gæn] .

In	**a**	**half**	**dozen**	**steps**	**the**	**ascent**	**began**	**.**
在	一个	一半	打	步骤	这	上升	开始	.

走了六步，便开始向上攀登。

['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [-]

Even	**by**	**daylight**	**the**	**trail**	**was**	**little**	**more**	**[**	**49**	**]**
甚至	经过	日光	这	踪迹	曾是	小的	更多的	[	-	]

即使在白天，这条小路也几乎看不见了[49]

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn][ʌv; əv] [bent] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bleizd] [trʌŋks] .

than	**an**	**irregular**	**line**	**of**	**bent**	**branches**	**and**	**blazed**	**trunks**	**.**
比	一个	不规律的	线	的	弯曲	分支	和	燃烧的	树干	.

而不是一排弯曲的树枝和烧焦的树干组成的不规则线条。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	**he**	**had**	**finished**	**it**	**,**
自从	他	有	完成的	它	,

自从他完成之后，

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]

the	**Inger**	**had**	**taken**	**it**	**a**	**dozen**	**times**	**by**	**daylight**	**with**	**a**	**boy's**	**delight**	**in**	**a**
这	英格尔	有	已采取	它	一个	打	时代	经过	日光	和	一个	男孩们	喜	在	一个

['siːkrət] [weɪ] .

secret	**way**	**.**
秘密	方式	.

英格尔曾十几次在白天偷偷地、像个孩子一样高兴地把它拿走。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

By	**night**	**he**	**had**	**never**	**taken**	**it**	**at**	**all**	**.**
经过	夜晚	他	有	绝不	已采取	它	在	全部	.

到了晚上，他根本就没服用过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ,

But	**he**	**had**	**the**	**woodsman's**	**instinct**	**and**	**,**
但	他	有	这	-	本能	和	,

但他拥有樵夫的本能，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['stɪld] [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt]

now	**that**	**his**	**thoughts**	**were**	**stilled**	**or**	**lost**	**in**	**a**	**maze**	**of**	**their**	**own**	**inconsequent**
现在	那	他的	想法	是	静止	或者	丢失的	在	一个	迷宫	的	他们的	自己的	不相关的

['meɪkɪŋ] ,

making	**,**
制作	,

现在他的思绪要么停滞不前，要么迷失在自己无关紧要的思绪迷宫中。

[ðɪs] ['sekənderi] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pærəmaʊnt] .

this	**secondary**	**consciousness**	**was**	**for**	**a**	**time**	**paramount**	**.**
这	次要	意识	曾是	为了	一个	时间	派拉蒙	.

这种第二意识一度占据主导地位。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][goʊz] [huː] [tredz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] ,

He	went	as	a	man	goes	who	treads	his	own	ways	,
他	去	作为	一个	男人	去	WHO	踏板	他的	自己的	方式	,

他像一个特立独行的人那样离开了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stægərɪŋli] ,

and	though	he	went	irregularly	and	sometimes	staggeringly	,
和	尽管	他	去	不规则地	和	有时	令人震惊地	,

虽然他行踪不定，有时甚至步履蹒跚，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

he	managed	at	first	to	keep	to	the	course	that	he	had	taken	.
他	管理	在	第一的	到	保持	到	这	课程	那	他	有	已采取	.

起初他还能坚持自己所选择的道路。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪr]

Over	the	mountain	by	the	trail	to	the	railway	station	—	that	had	become	clear
超过	这	山	经过	这	踪迹	到	这	铁路	车站	—	那	有	变得	清除

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

翻过山，沿着小路就能到达火车站——这一点他已经很清楚了。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn]

When	they	should	reach	it	or	how	the	railway	should	serve	,	was	not	his	concern
什么时候	他们	应该	抵达	它	或者	如何	这	铁路	应该	服务	,	曾是	不是	他的	忧虑

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他们何时到达目的地，或者铁路应该如何运行，都不是他关心的事情。

['miːnwaɪl] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Meanwhile	,	here	she	was	with	him	.
同时	,	这里	她	曾是	和	他	.

与此同时，她却和他在一起。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [streɪt] ,

He	tried	to	get	this	straight	,
他	尝试	到	得到	这	直的	,

他试图把这件事弄清楚，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['oʊnli] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪpt]

and	cursed	his	head	that	only	buzzed	with	the	knowledge	and	whipped
和	被诅咒的	他的	头	那	仅有的	嗡嗡作响	和	这	知识	和	鞭打

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

him	with	the	need	to	keep	to	the	trail	.
他	和	这	需要	到	保持	到	这	踪迹	.

他咒骂着自己满脑子都是知识的脑袋，脑袋里充满了必须沿着线索前进的冲动。

“ ['lɔːri] [mʊr] , ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ; “ ['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːrl] .

“	Lory	Moor	,	”	he	tried	to	grasp	it	;	“	Jem	Moor's	girl	.
“	洛里	泊	,	”	他	尝试	到	抓牢	它	;	“	杰姆	沼泽地的	女孩	.

“洛里·穆尔，”他试图理解；“杰姆·穆尔的女友。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mærid] ['bʌntʃi] [æt; ət] [-]

She	never	married	Bunchy	at	[	50	]
她	绝不	已婚	一束束的	在	[	-	]

她从未嫁给邦奇[50]

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[ʃiːz] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

She's	**here**	**—**	**with**	**me**	**.**
她是	这里	—	和	我	.

她在这里——和我在一起。

[aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . . . .

I've	**got**	**her**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
我已经	得到	她	和	我	.	.	.	.

她和我在一起……

〃 [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [peɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

〃	**The**	**girl**	**was**	**not**	**a**	**pace**	**behind**	**him**	**.**
〃	这	女孩	曾是	不是	一个	步伐	在后面	他	.

女孩紧随其后，一步之遥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt]

She	**had**	**stretched**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**his**	**roll**	**of**	**blanket**
她	有	拉伸	出去	她	手	和	铺设	它	在	他的	卷	的	毯子

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	**thus**	**,**
和	因此	,

她伸出手，放在他卷起的毯子上，就这样，

[ðoʊ] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər] [steps] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

though	**seeing**	**nothing**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**fit**	**her**	**steps**	**somewhat**	**to**	**his**	**,**
尽管	看到	没有什么	,	她	曾是	有能力的	到	合身	她	步骤	有些	到	他的	,

虽然什么也看不见，但她还是设法让自己的步伐与他的步伐大致保持一致。

[tuː; tə][hɔːlt] [wen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [tuː; tə] [swɜːrv] [ɔːr][tuː; tə] [sloʊ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] .

to	**halt**	**when**	**he**	**halted**	**,**	**to**	**swerve**	**or**	**to**	**slow**	**or**	**to**	**retrace**	**.**
到	停止	什么时候	他	停止	,	到	急转弯	或者	到	慢的	或者	到	回溯	.

当他停下来时，也跟着停下来；转向；减速；或者原路返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

She	**was**	**profoundly**	**thankful**	**for**	**his**	**consent**	**to**	**take**	**her**	**away**	**,**
她	曾是	深刻地	感恩	为了	他的	同意	到	拿	她	离开	,

她由衷地感谢他同意带她离开。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kənˈsent] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɔːr][plæn] .

and	**in**	**that**	**consent**	**she**	**rested**	**without**	**thought**	**or**	**plan**	**.**
和	在	那	同意	她	休息	没有	想法	或者	计划	.

她心甘情愿地接受了这种安排，没有丝毫思考或计划。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] .

An	**hour**	**passed**	**before**	**the**	**Inger**	**missed**	**the**	**trail**	**.**
一个	小时	通过了	前	这	英格尔	错过	这	踪迹	.

一个小时后，英格尔迷路了。

[ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ˈferli] [friː] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk]

In	**a**	**stretch**	**fairly**	**free**	**of**	**undergrowth**	**,**	**he**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**take**
在	一个	拉紧	相当	自由的	的	灌木丛	,	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	到	拿

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,

his	**bearings**	**,**
他的	轴承	,

在一片相对没有灌木丛的地方，他停下来片刻，辨明方向。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dɪˈklɪvəti] , [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlən] [rɑːk] .

and	**thrust**	**out**	**his**	**hand**	**against**	**a**	**declivity**	**,**	**sharp**	**with**	**fallen**	**rock**	**.**
和	推力	出去	他的	手	反对	一个	斜坡	,	锋利的	和	倒下	岩石	.

他伸出手去扶住一个布满落石的陡坡。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ;

To	the	right	the	wall	extended	to	meet	the	abrupt	shoulder	of	the	slope	;
到	这	正确的	这	墙	扩展	到	见面	这	突然	肩膀	的	这	坡	;

墙体向右延伸，与陡峭的山坡肩部相接；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] , [sent] [daʊn] , [went] [ˈkræʃɪŋ] [fɑːr] [bɪˈloʊ]

to	the	left	it	dropped	away	so	that	a	stone	,	sent	down	,	went	crashing	far	below
到	这	左边	它	掉落	离开	所以	那	一个	石头	,	发送	向下	,	去	崩溃	远的	以下

.

:

.

向左下方坠落，一块石头被扔了下来，重重地砸在了下面。

“ [steɪ] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [kəˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]

“	Stay	here	,	”	the	Inger	commanded	,	and	found	his	way	up	in	a	shower	of
“	停留	这里	,	”	这	英格尔	命令	,	和	成立	他的	方式	向上	在	一个	淋浴	的

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈrɑːks] ,

falling	rocks	,
坠落	岩石	,

“待在这里，”英格尔命令道，然后冒着落石爬了上去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

to	the	summit	of	the	obstruction	.
到	这	首脑	的	这	梗阻	.

到达障碍物的顶端。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

He	clung	to	a	tree	,	and	listened	.
他	紧紧抓住	到	一个	树	,	和	听着	.

他抓住一棵树，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [brʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [sʌm; səm][rɑːdz] [əˈhed] , [wʌz; wəz] [-]

The	mountain	brook	,	which	they	should	cross	some	rods	ahead	,	was	[	51	]
这	山	溪	,	哪个	他们	应该	叉	一些	杆	前方	,	曾是	[	-	]

他们应该在前方几杆处跨过那条山涧溪流[51]

[nɑːt] [jet] [ˈɔːdəbl] .

not	yet	audible	.
不是	然而	可听见的	.

还听不到声音。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [fel] [prɪˈsɪpɪtətli] ; [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

On	the	other	side	the	rocks	fell	precipitately	;	and	leaning	out	,	he	seemed	to
在	这	其他	边	这	岩石	跌倒	突然地	;	和	倾斜	出去	,	他	似乎	到

[sens] [triː] - [tɑːps] .

sense	tree	-	tops	.
感觉	树	-	最高额	.

另一边，岩石陡然落下；他探出身子，似乎感觉到了树梢。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [daʊn] [əˈgen] ,

”	he	called	,	and	clambered	down	again	,
”	他	称为	,	和	攀爬	向下	再次	,

他喊了一声，然后又爬了下去。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm]

and	bade	her	wait	while	he	went	and	came	back	and	went	and	came
和	巴德	她	等待	尽管	他	去	和	来了	后退	和	去	和	来了

[bæk] [ɪn] [veɪn] .

back	in	vain	.
后退	在	徒劳	.

他让她等着，自己去了又回来，去了又回来，却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

She	heard	him	stumbling	,	no	more	fit	to	find	a	trail	than	to	think	his
她	听到	他	踉跄	,	不	更多的	合身	到	寻找	一个	踪迹	比	到	思考	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她听见他步履蹒跚，既找不到路，也想不出什么事来。

“ [aɪm] [stʌmpt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	stumped	,	”	he	said	.
“	我是	难住了	,	”	他	说	.

“我被难住了，”他说。

“ [wiːv] [gɑːt] [rɔːŋ] ['sʌmhwɛə] .

“	We've	got	wrong	somewheres	.
“	我们已经	得到	错误的	某个地方	.

“我们在某些方面犯了错误。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

”	She	answered	nothing	.
”	她	回答	没有什么	.

她什么也没回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

She	was	sitting	on	the	ground	where	he	had	left	her	.
她	曾是	坐着	在	这	地面	在哪里	他	有	左边	她	.

她坐在他离开时留下的地上。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

Her	silence	touched	him	somehow	as	a	rebuke	.
她	沉默	感动	他	不知何故	作为	一个	训斥	.

她的沉默不知为何触动了他，仿佛是一种责备。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

“	You	think	it's	because	I'm	drunk	,	”	he	said	,	in	a	challenge	.
“	你	思考	它是	因为	我是	醉	,	”	他	说	,	在	一个	挑战	.

“你以为是因为我喝醉了？”他挑衅地说。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	don't	think	anything	,	”	she	answered	.
“	我	不	思考	任何事物	,	”	她	回答	.

“我什么也没想，”她回答道。

“ [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ðen] [mɛ'bi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [raɪt] [ə'gen] .

“	Rest	a	little	—	then	mebbe	we	can	get	right	again	.
“	休息	一个	小的	—	然后	也许	我们	能	得到	正确的	再次	.

“休息一会儿——也许我们就能重新振作起来。”

” [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	flung	himself	down	on	his	face	.
”	他	扔	他自己	向下	在	他的	脸	.

他脸朝下栽倒在地。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	scent	of	pine	needles	and	dead	leaves	was	there	,	waiting	for	him	.
这	香味	的	松树	针	和	死的	树叶	曾是	那里	,	等待	为了	他	.

松针和落叶的气味扑面而来，仿佛在等着他。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

The	stillness	of	the	wood	took	them	both	,	and	for	a	few	minutes	they
这	寂静	的	这	木头	采取	他们	两个都	,	和	为了	一个	很少	分钟	他们

[wɜːr; wər] ['saɪlənt] . [-]

were	silent	.	[	52	]
是	沉默的	.	[	-	]

树林的静谧让他们俩都沉默了几分钟。[52]

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	as	he	lay	there	,	with	her	sitting	beside	him	,	something	of	the
和	作为	他	躺	那里	,	和	她	坐着	旁	他	,	某物	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

他躺在那里，她坐在他身边，仿佛置身于沙漠之中。

[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

of	an	hour	before	,	came	running	along	his	veins	and	took	him	,	and	,
的	一个	小时	前	,	来了	跑步	沿着	他的	静脉	和	采取	他	,	和	,

['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

something	,	too	,
某物	,	也	,

一个小时前发生的事情，沿着他的血管奔涌而来，将他吞噬，而且，还有别的东西。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['gæləpɪŋ]

of	the	time	when	he	had	had	her	before	him	on	his	horse	,	galloping
的	这	时间	什么时候	他	有	有	她	前	他	在	他的	马	,	疾驰

.

:
.

那是他骑马带着她飞驰而过的时光。

[wen] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

When	that	time	had	been	he	could	not	say	;	but	he	remembered	it	with
什么时候	那	时间	有	到过	他	可以	不是	说	;	但	他	记得	它	和

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

他记不清那是什么时候了，但他却清楚地记得。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	that	day	he	had	had	his	arms	about	her	.
和	那	天	他	有	有	他的	武器	关于	她	.

那天，他曾搂着她。

“ [wiː; wi] [roʊd] — [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

“	We	rode	—	on	a	horse	,	”	he	submitted	,	suddenly	.
“	我们	骑	—	在	一个	马	,	”	他	提交	,	突然	.

“我们骑马去了，”他突然说道。

“ [siː ən] [juː; jʊ] - ['membər] [ðæt] [deɪ] ? ”

“	C'n	you	'	member	that	day	?	”
“	c'n	你	-	成员	那	天	?	”

你还记得那天吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [dəunt] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , “ [dʒʌst] [rest] .
“	**Don't**	**talk**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**him**	**,**	**“**	**just**	**rest**	**.**
”	不	讲话	,	”	她	乞求	他	,	”	只是	休息	.

“别说话，”她恳求道，“好好休息。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rest] .
I	**want**	**to**	**rest**	**.**
我	想	到	休息	.

我想休息。

” [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
”	**The**	**Inger**	**was**	**silent**	**.**
”	这	英格尔	曾是	沉默的	.

“英格尔沉默不语。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ʌv; əv]
His	**mind**	**was**	**busy**	**trying**	**to**	**piece**	**together**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**that**	**day**	**—**	**of**
他的	头脑	曾是	忙碌的	尝试	到	片	一起	什么	他	知道	的	那	天	—	的

[hɜːr; hər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
her	**there**	**before**	**him**	**on**	**his**	**horse**	**,**
她	那里	前	他	在	他的	马	,

他脑子里忙着拼凑那天发生的一切——她骑着马站在他面前。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
of	**her**	**face**	**laughing**	**at**	**him**	**as**	**she**	**ran**	**away**	**.**
的	她	脸	笑	在	他	作为	她	跑	离开	.

她一边跑开一边嘲笑他。

“ [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“	**You**	**threw**	**me**	**a**	**kiss**	**,**	**”**	**he**	**offered**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
”	你	扔	我	一个	吻	,	”	他	提供	,	后	一个	暂停	.

“你给了我一个吻，”他顿了顿，说道。

“ [dəunt] [tɔːk] , [dəunt] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
“	**Don't**	**talk**	**,**	**don't**	**talk**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**him**	**.**
”	不	讲话	,	不	讲话	,	”	她	乞求	他	.

“别说话，别说话，”她哀求道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [briːð] — [let] [ˌem 'iː] [rest] . ”
“	**I**	**can't**	**breathe**	**—**	**let**	**me**	**rest**	**.**	**”**
”	我	不能	呼吸	—	让	我	休息	.	”

“我喘不过气来——让我休息一下。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**that**	**day**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**foolishly**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**,**
”	我	希望	它	曾是	那	天	现在	,	”	他	说	愚蠢地	,	和	画	一个	深的	气息	,

“我真希望现在就是那一天，”他傻傻地说着，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [leɪ] [-]
and	**lay**	**[**	**53**	**]**
和	躺	[	-	]

和 lay[53]

['kwaɪət] .
quiet	**.**
安静的	.

安静的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

But	in	a	few	minutes	he	roused	himself	,	his	mind	struggling	with	a	new
但	在	一个	很少	分钟	他	唤醒	他自己	,	他的	头脑	挣扎	和	一个	新的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

但几分钟后，他清醒过来，脑海中又浮现出一个新的问题。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [wen] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

What	a	fool	he	was	,	wishing	for	that	day	,	when	here	she	was	,
什么	一个	傻子	他	曾是	,	祝	为了	那	天	,	什么时候	这里	她	曾是	,

他真是个傻瓜，竟然盼望着那一天的到来，而她现在就在这里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðen] .

just	the	same	as	then	.
只是	这	相同的	作为	然后	.

和那时一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪ] ?

What	was	the	matter	with	this	day	?
什么	曾是	这	事情	和	这	天	?

今天到底出了什么问题?

“ [wɑːz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['riːz(ə)nəbli] .

“	Wha's	the	matter	with	this	day	?	”	he	inquired	,	reasonably	.
“	什么?	这	事情	和	这	天	?	”	他	询问	,	合理	.

“今天到底怎么了？”他理智地问道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	were	lost	,	of	course	.
他们	是	丢失的	,	的	课程	.

他们当然迷路了。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] [kliːn] [ɔːf] .

The	trail	was	gone	—	gone	clean	off	.
这	踪迹	曾是	已消失	—	已消失	干净的	离开	.

小径消失了——彻底消失了。

“ [gɔːn] [kliːn] [ɔːf] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Gone	clean	off	,	”	he	muttered	,	reproachfully	.
“	已消失	干净的	离开	,	”	他	低声说道	,	责备地	.

“彻底跑光了，”他懊恼地低声说道。

“ [dæm] ['dɜːrti] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	Damn	dirty	trick	to	play	.
“	该死	肮脏的	诡计	到	玩	.

“真是卑鄙的伎俩。”

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːmɪnənt] ['kɑːnʃəsnəs] .

”	Then	he	was	shot	through	with	his	dominant	consciousness	.
”	然后	他	曾是	射击	通过	和	他的	主导的	意识	.

“然后，他被一种强烈的意识所支配。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Here	she	was	,	here	she	was	—	with	him	.
这里	她	曾是	,	这里	她	曾是	—	和	他	.

她就在这里，她就在这里——和他在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

There	was	something	else	,
那里	曾是	某物	别的	,

还有一件事，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər]

something	that	she	had	said	which	made	a	reason	why	he	should	not	touch	her
某物	那	她	有	说	哪个	制成	一个	原因	为什么	他	应该	不是	触碰	她

.

:

.

她说过一些话，让他有理由不去碰她。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [gɔ:n] [kli:n] [ɔ:f] , [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] . . . .

It	was	gone	—	gone	clean	off	,	gone	with	the	trail	.	.	.
它	曾是	已消失	—	已消失	干净的	离开	,	已消失	和	这	踪迹	.	.	.

它不见了——彻底消失了，消失在了路上……

[bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Back	upon	him	came	flooding	the	desire	of	the	desert	,
后退	之上	他	来了	洪水	这	欲望	的	这	沙漠	,

沙漠般的渴望如潮水般涌来，再次淹没了他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t]

as	he	had	run	with	the	thought	of	her	and	with	the	thought
作为	他	有	跑步	和	这	想法	的	她	和	和	这	想法

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

他奔跑时既想着她，又想着战斗。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['bʌntʃi] .

Then	he	had	believed	that	she	belonged	to	Bunchy	.
然后	他	有	相信	那	她	属于	到	一束束的	.

当时他认为她是邦奇的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] ['bʌntʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

That	was	a	lie	and	Bunchy	was	a	fool	.
那	曾是	一个	说谎	和	一束束的	曾是	一个	傻子	.

那是谎言，邦奇是个傻瓜。

['evriθɪŋ] [-]

Everything	[	54	]
一切	[	-	]

一切[54]

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [nu:] . . . .

was	different	,	and	now	here	she	was	and	nobody	knew	.	.	.	.
曾是	不同的	,	和	现在	这里	她	曾是	和	无人	知道	.	.	.	.

情况有所不同，而现在她却在这里，无人知晓……

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

He	lifted	himself	,	and	scrambled	forward	toward	her	.
他	抬起	他自己	,	和	打乱	向前	朝向	她	.

他撑起身子，迅速向前爬向她。

“ [wɪə(r)] [lɔːst] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] .

“	We're	lost	,	”	he	said	thickly	.
”	是	丢失的	,	”	他	说	浓密	.

“我们迷路了，”他含糊不清地说。

“ [wæd] [wiː; wi] [ker] ?

“	Wha'd	we	care	?
”	什么?	我们	关心	?

“我们为什么要关心？”

[wæd] [wiː; wi] [ker] . . . .

Wha'd	we	care	.	.	.
什么?	我们	关心	.	.	.

我们才不在乎呢……

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

”	He	put	out	his	arms	,	but	they	did	not	touch	her	.
”	他	放	出去	他的	武器	,	但	他们	做过	不是	触碰	她	.

他伸出双臂，却没能碰到她。

[hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkloʊz] [hɜːr; hər] .

He	swept	a	circle	,	and	they	did	not	enclose	her	.
他	扫荡	一个	圆圈	,	和	他们	做过	不是	括	她	.

他扫了一圈，但他们并没有把她包围起来。

[əˈlɑːrmd] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈfiːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [æn; ən] [ˈɑːrmz] [spæn] .

Alarmed	,	he	rose	and	lurched	forward	,	feeling	out	in	all	directions	,	an	arm's	span	.
惊慌	,	他	玫瑰	和	踉跄了一下	向前	,	感觉	出去	在	全部	方向	,	一个	武器	跨度	.

他惊恐万分，站起身来，踉跄着向前，摸索着四面八方，大约一臂之遥。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [nɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræn] ,

And	she	was	not	within	his	reach	nor	within	the	crazy	length	which	he	ran	,
和	她	曾是	不是	之内	他的	抵达	也不	之内	这	疯狂的	长度	哪个	他	跑	,

她不在他的掌控之中，也不在他疯狂奔跑的距离之内。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [hændz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

with	outspread	hands	,	trying	to	find	her	.
和	扩张	双手	,	尝试	到	寻找	她	.

他张开双臂，试图找到她。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

At	last	his	foot	caught	in	a	root	and	he	fell	,	and	lay	there	,
在	最后的	他的	脚	捕捉	在	一个	根	和	他	跌倒	,	和	躺	那里	,

最后他的脚被树根绊住，摔倒在地，躺在了那里。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈkwaɪətli] [ˈwiːpɪŋ] .

and	began	quietly	weeping	.
和	开始	悄悄	哭泣	.

然后开始低声啜泣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Now	she	was	gone	and	the	trail	was	gone	.
现在	她	曾是	已消失	和	这	踪迹	曾是	已消失	.

现在她不见了，踪迹也消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [baɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	was	treated	like	a	dog	by	both	of	them	.
他	曾是	治疗	喜欢	一个	狗	经过	两个都	的	他们	.

他们俩都像对待狗一样对待他。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðæt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd]

He	fumbled	for	his	pack	,	but	he	had	slipped	that	off	when	he	climbed
他	笨手笨脚	为了	他的	盒	,	但	他	有	滑倒了	那	离开	什么时候	他	攀登

[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他摸索着寻找背包，但爬岩石时已经把背包脱下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] .

and	now	that	was	gone	too	.
和	现在	那	曾是	已消失	也	.

现在连这个也没了。

[hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He	wept	,	and	lay	still	.
他	哭泣	,	和	躺	仍然	.

他哭泣着，静静地躺着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] . [-]

In	a	few	moments	he	was	sleeping	.	[	55	]
在	一个	很少	时刻	他	曾是	睡眠	.	[	-	]

过了一会儿，他就睡着了。[55]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][sɔːft] [ˈbræntʃɪz] , [greɪ] [ɪn][dɪm] [laɪt] .

When	he	awoke	,	he	looked	into	soft	branches	,	gray	in	dim	light	.
什么时候	他	醒来	,	他	看起来	进入	柔软的	分支	,	灰色的	在	暗淡	光	.

他醒来时，望着昏暗光线下灰色的柔软树枝。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlɪrɪk] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] .

The	whole	mountain	was	lyric	with	birds	.
这	所有的	山	曾是	歌词	和	鸟类	.

整座山都充满了鸟儿的歌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] ,

There	was	no	other	sound	,	save	the	lift	and	touch	of	branches	,
那里	曾是	不	其他	声音	,	节省	这	举起	和	触碰	的	分支	,

除了树枝摇曳和触碰的声音外，没有其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [sʌn] .

and	the	chatter	of	a	squirrel	,	and	there	was	as	yet	no	sun	.
和	这	喋喋不休	的	一个	松鼠	,	和	那里	曾是	作为	然而	不	太阳	.

还有松鼠的吱吱声，太阳还没有升起。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] .

He	remembered	.
他	记得	.

他记得。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪkɪŋ] ,

And	with	the	memory	,	a	rush	of	aching	,
和	和	这	记忆	,	一个	匆忙	的	疼痛	,

伴随着这段记忆，一阵剧痛袭来。

[ˈiːtɪŋ] [ʃeɪm] [siːzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .

eating	shame	seized	on	him	and	he	closed	his	eyes	again	.
吃	耻辱	查获	在	他	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	.

羞耻感攫住了他，他又闭上了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then	**he**	**thought**	**that**	**he**	**must**	**have**	**dreamed**	**it**	**all**	**.**
然后	他	想法	那	他	必须	有	梦见	它	全部	.

然后他想，这一切一定都是他的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

And	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**should**	**be**	**.**
和	那	它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	事物	应该	是	.

而且，这种事根本不可能发生。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Yet	**here**	**he**	**was**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**where**	**she**	**had**	**left**	**him**	**because**	**he**
然而	这里	他	曾是	在	这	树林	,	在哪里	她	有	左边	他	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

was	**a**	**fool**	**.**
曾是	一个	傻子	.

然而，他却身处这片树林中，她因为他是个傻瓜而把他丢在这里。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

Where	**had**	**she**	**gone**	**?**
在哪里	有	她	已消失	?

她去了哪里?

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [mæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

He	**sprang**	**up**	**,**	**mad**	**to**	**find**	**her**	**,**	**possessed**	**by**	**the**	**need**	**to**	**make**	**amends**	**,**
他	弹簧	向上	,	疯狂的	到	寻找	她	,	拥有	经过	这	需要	到	制作	修改	,

他猛地跳了起来，急切地想要找到她，一心想要弥补过错。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	**by**	**the**	**sheer**	**need**	**to**	**find**	**her**	**.**
和	经过	这	透明	需要	到	寻找	她	.

仅仅因为想要找到她。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

As	**he**	**sat**	**up**	**,**	**he**	**threw**	**off**	**his**	**blanket**	**,**	**and**	**he**	**marvelled**	**that**	**this**	**should**
作为	他	卫星	向上	,	他	扔	离开	他的	毯子	,	和	他	惊叹不已	那	这	应该

[hæv; həv] [bɪn] [-]

have	**been**	**[**	**56**	**]**
有	到过	[	-	]

他坐起身来，掀开毯子，惊叹于这竟然是[56]

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

covering	**him**	**.**
覆盖	他	.

掩护他。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['lɔːri] [mʊrz] [feɪs] .

Then	**he**	**found**	**himself**	**looking**	**into**	**Lory**	**Moor's**	**face**	**.**
然后	他	成立	他自己	寻找	进入	洛里	沼泽地的	脸	.

然后他发现自己正看着洛里·穆尔的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['blæŋkɪt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

She	**was**	**sitting**	**near**	**him**	**,**	**wrapped**	**in**	**her**	**own**	**blanket**	**,**	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**.**
她	曾是	坐着	靠近	他	,	包装	在	她	自己的	毯子	,	倾斜	反对	一个	树	.

她裹着自己的毯子，坐在他旁边，靠着一棵树。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [saɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	**was**	**wide**	**awake**	**,**	**and**	**by**	**all**	**signs**	**she**	**had**	**been**	**so**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
她	曾是	宽的	醒	,	和	经过	全部	标志	她	有	到过	所以	为了	一个	长的	时间	,

她完全清醒，而且种种迹象表明她已经清醒了很久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['vaiəlits] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] .

for	a	great	cluster	of	mountain	violets	lay	on	her	blanket	.
为了	一个	伟大的	簇	的	山	紫罗兰	躺	在	她	毯子	.

她的毯子上盛开着一大簇山紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

When	she	saw	that	he	was	awake	,	she	smiled	,
什么时候	她	锯	那	他	曾是	醒	,	她	微笑	,

当她看到他醒了时，她笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɝ] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][hæd; həd]

and	this	seemed	to	the	Inger	the	most	marvellous	thing	that	ever	had
和	这	似乎	到	这	英格尔	这	最多	奇妙	事物	那	曾经	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] :

befallen	him	:
发生	他	:

在英格尔看来，这是他所经历过的最奇妙的事情：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

that	she	was	there	and	that	she	smiled	.
那	她	曾是	那里	和	那	她	微笑	.

她当时就在那里，而且她面带微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [braʊnnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	looked	at	her	silently	,	and	slowly	under	the	even	brownness	of	his
他	看起来	在	她	默默	,	和	缓慢地	在下面	这	甚至	褐色	的	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他默默地看着她，缓缓地，透过他均匀的棕色皮肤，

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [bəːnd] ['krɪmz(ə)n] .

the	color	rose	from	his	throat	to	his	forehead	,	and	burned	crimson	.
这	颜色	玫瑰	从	他的	喉	到	他的	前额	,	和	烧伤	赤红	.

他的脸色从喉咙一直涨到额头，变得通红。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [toʊld] .

But	more	than	this	color	of	shame	,	it	was	his	eyes	that	told	.
但	更多的	比	这	颜色	的	耻辱	,	它	曾是	他的	眼睛	那	讲述	.

但比起这羞愧的神色，他眼中的神情更能说明一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [braʊn] , [diːp] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz]

They	were	upon	her	,	brown	,	deep	,	like	the	eyes	of	a	dog	that	has
他们	是	之上	她	,	棕色的	,	深的	,	喜欢	这	眼睛	的	一个	狗	那	有

[ˌdɪsə'beɪd] ,

disobeyed	,
违抗命令	,

它们在她身上，棕色，深邃，就像一只违抗命令的狗的眼睛。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

and	has	come	back	.
和	有	来	后退	.

他回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

For	a	moment	he	looked	at	her	,	then	he	dropped	his	face	in	his	hands
为了	一个	片刻	他	看起来	在	她	,	然后	他	掉落	他的	脸	在	他的	双手

.

:

.

他看了她一会儿，然后双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][raɪz] .

She	moved	so	quietly	that	he	did	not	hear	her	rise	.
她	已搬	所以	悄悄	那	他	做过	不是	听到	她	上升	.

她动作轻柔，他都没听到她起身的声音。

[hiː; hi] ['mɪrli] [felt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

He	merely	felt	her	hand	on	his	[	57	]
他	仅仅	毛毡	她	手	在	他的	[	-	]

他只是感觉到她的手放在他的手上[57]

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

And	when	he	looked	up	again	,	she	was	sitting	there	beside	him	.
和	什么时候	他	看起来	向上	再次	,	她	曾是	坐着	那里	旁	他	.

当他再次抬起头时，她正坐在他旁边。

“ [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	,	”	she	said	.
“	不	,	”	她	说	.

“别这样，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	looked	at	her	in	amazement	.
他	看起来	在	她	在	惊愕	.

他惊讶地看着她。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)l] .

Her	look	was	gentle	,	her	voice	had	been	gentle	.
她	看	曾是	温和的	,	她	嗓音	有	到过	温和的	.

她的眼神温柔，她的声音也温柔。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	mustn't	,	”	she	said	.
“	你	不得	,	”	她	说	.

“你不能这样做，”她说。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] . ”

“	It's	all	over	now	.	”
“	它是	全部	超过	现在	.	”

“一切都结束了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	think	of	me	?
“	什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	think	of	me	?
什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['stuːpɪdli] .

”	he	muttered	,	stupidly	.
”	他	低声说道	,	愚蠢地	.

他傻傻地嘟囔着。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ['laɪtli] .

She	shrugged	lightly	.
她	耸了耸肩	轻轻	.

她轻轻耸了耸肩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ It don't make any difference what I think of you , ” she said .

〃 它 不 制作 任何 不同之处 什么 我 思考 的 你 , 〃 她 说 .

“我对你的看法并不重要，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第3/8页

“ [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweðər] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪntʃ] [ɔːr] [nɑːt] ?
“ Ain't it whether I'm goin ' to get away from Inch or not ?
“ 不是 它 无论 我是 去 - 到 得到 离开 从 英寸 或者 不是 ?

“难道问题不在于我能否摆脱英奇吗？”

[eint] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ?
Ain't that the idea ?
不是 那 这 主意 ?

难道不就是这样吗?

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kənˈsɜːrn] .
” When he came to think of it , that was the immediate concern .
” 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 , 那 曾是 这 即时 忧虑 .

“他仔细想想，这才是眼下最关心的问题。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈʌtərəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] ,
With his first utterance he had blundered ,
和 他的 第一的 发声 他 有 犯错 ,

他开口第一句话就犯了错误。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as he had blundered since the moment when she had put herself in his
作为 他 有 犯错 自从 这 片刻 什么时候 她 有 放 她自己 在 他的
[ˈkiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

自从她把自己托付给他之后，他就一直犯错。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] .
None the less his misery was too sharp to dismiss .
没有任何 这 较少的 他的 苦难 曾是 也 锋利的 到 解雇 .

然而，他的痛苦如此强烈，令人无法忽视。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [klɪr] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fərˈgɪvnəs] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
But he had no clear idea how to ask a woman's forgiveness — a thing
但 他 有 不 清除 主意 如何 到 问 一个 女性的 饶恕 — 一个 事物
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
that he had never done in his life .
那 他 有 绝不 完毕 在 他的 生活 .

但他完全不知道该如何请求女人的原谅——这是他一生中从未做过的事情。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hel] , ” [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] .
“ I feel as bad as hell , ” he blurted out .
“ 我 感觉 作为 坏的 作为 地狱 , ” 他 脱口而出 出去 .

“我感觉糟透了，”他脱口而出。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
“ What for ? ” she asked . [58]
“ 什么 为了 ? ” 她 问 . [-]

“为什么？”她问道。[58]

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ For all I've done , ” he put it .
“ 为了 全部我已经 完毕 , ” 他 放 它 .

“为了我所做的一切，”他说道。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] .
She considered this .
她 经过考虑的 这 .

她考虑了一下。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] .
“ Look here , ” she said slowly .
“ 看 这里 , ” 她 说 缓慢地 .

“看这里，”她缓缓说道。

“ [juːv] [bɪn] [drʌŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [eint] [juː; jʊ] ? ”
“ You've been drunk before often enough , ain't you ? ”
“ 你已经 到过 醉 前 经常 足够的 , 不是 你 ? ”

“你以前喝醉的次数也不少了吧？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈmɪzrəbli] .
“ Yes , ” he answered , miserably .
“ 是的 , ” 他 回答 , 惨痛地 .

“是的，”他沮丧地回答道。

“ [wel] , [dəunt] [fiːl] [bæd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , don't feel bad about this just because I mixed up in it , ” she said .
“ 出色地 , 不 感觉 坏的 关于 这 只是 因为 我 混合 向上 在 它 , ” 她 说 .

“别因为我卷入其中就感到难过，”她说。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'm used to it .
“ 我是 用过的 到 它 .

“我已经习惯了。”

[aɪ] [siː] [dæd][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [drʌŋk] [mɔːr] [taɪmz]
I see Dad and all of ' em drunk more times
我 看 爸爸 和 全部 的 - 呃 醉 更多的 时代

我看到爸爸和他们都喝醉的次数更多了

- [en][aɪ] [siː] - [ɪm] [ˈsoʊbər] .
' n I see ' em sober .
- n 我 看 - 呃 清醒 .

我看到他们清醒的时候。

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
” He looked away from her .
” 他 看起来 离开 从 她 .

他把目光从她身上移开。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wasn't thinking just about being drunk , ” he said .
“ 我 不是 思维 只是 关于 存在 醉 , ” 他 说 .

“我当时不仅仅想着喝醉了，”他说。

“ [aɪ] [ment] — [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I meant — what I said to you . ”
“ 我 意思是 — 什么 我 说 到 你 . ”

“我说的那些话，都是真心话。”

“ [oʊ] — [ðæt] !
“ Oh — that !
“ 哦 — 那 !

“哦——那个！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] .
“ Well .
” 出色地 .

“出色地。

[ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
All men say that , I guess .
全部 男人 说 那 , 我 猜测 .

我想所有男人都会这么说。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She looked at him .
” 她 看起来 在 他 .

她看着他。

“ [aɪ][dɪd] [ges] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['noʊd] ['betər] .
“ I did guess you was differ'nt , but I ought to knowed better .
” 我 做过 猜测 你 曾是 - , 但 我 应该 到 已知 更好的 .

“我确实猜到你与众不同，但我应该更清楚才对。”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,
” Then in a flash of intense joy ,
” 然后 在 一个 闪光 的 激烈的 喜悦 ,

“然后，在一阵强烈的喜悦中，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
he remembered what she had said to him in the hut .
他 记得 什么 她 有 说 到 他 在 这 小屋 .

他想起了她在小屋里对他说的话。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] :
Her words came back as if she were speaking them again :
她 字 来了 后退 作为 如果 她 是 请讲 他们 再次 :

她的话语仿佛再次涌上心头：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
“ I didn't know no woman I could tell .
” 我 没有 知道 不 女士 我 可以 告诉 .

“我身边没有一个可以倾诉的女人。”

[nɔːr][noʊ] ['ʌðər] ['diːsnt] [mæn] .
Nor no other decent man .
也不 不 其他 体面的 男人 .

没有其他正派的男人了。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
” Once more the warmth of this was upon him , within him .
” 一次 更多的 这 温暖 的 这 曾是 之上 他 , 之内 他 .

“这股温暖再次涌上心头，温暖着他。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [-]
Then the recollection of how [59]
然后 这 回忆 的 如何 [-]

然后回忆起如何[59]

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [nuː] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːmbæt]
he had failed her invaded him in an anguish new , impossible to combat
他 有 失败的 她 入侵 他 在 一个 痛苦 新的 , 不可能的 到 战斗
.
:
.

他辜负了她，这让他陷入了一种前所未有的痛苦之中，这种痛苦是无法克服的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['dʒɛm] [mʊr] [ænd; ənd] ['bʌntʃi]

For	she	had	thought	that	he	was	different	from	Jem	Moor	and	Bunchy
为了	她	有	想法	那	他	曾是	不同的	从	杰姆	泊	和	一束束的

. . . .

: : : :

. . . .

因为她一直以为他跟杰姆·穆尔和邦奇不一样.....

[ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Inger	got	to	his	feet	.
这	英格尔	得到	到	他的	脚	.

英格尔站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [sər'praɪzɪŋli] ['seɪɪŋ] .

“	I	am	differ'nt	,	”	he	heard	himself	surprisingly	saying	.
“	我	是	-	,	”	他	听到	他自己	出奇	说	.

“我与众不同，”他惊讶地听到自己这样说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	regarded	him	curiously	,	and	with	nothing	in	her	eyes	.
她	认为	他	奇怪的是	,	和	和	没有什么	在	她	眼睛	.

她好奇地打量着他，眼神空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

It	came	to	him	as	he	stood	looking	down	at	her	,
它	来了	到	他	作为	他	站立	寻找	向下	在	她	,

他站在那里低头看着她时，突然想到了什么。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz]

that	he	would	give	all	that	might	be	asked	if	he	could	have	seen	her	eyes
那	他	会	给	全部	那	可能	是	问	如果	他	可以	有	已见	她	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ]

as	she	looked	up	at	him	in	the	hut	the	night	before	and	told	him	why
作为	她	看起来	向上	在	他	在	这	小屋	这	夜晚	前	和	讲述	他	为什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

she	had	come	to	him	to	help	her	.
她	有	来	到	他	到	帮助	她	.

如果他能看到前一天晚上她在小屋里抬头望着他的眼睛，以及她告诉他她为什么来找他帮忙时，他愿意付出一切。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi]

In	the	face	of	what	had	happened	,	the	foolishness	of	protesting	that	he
在	这	脸	的	什么	有	发生	,	这	愚蠢	的	抗议	那	他

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

was	different	overcame	him	,
曾是	不同的	克服	他	,

面对已经发生的事情，他最终还是屈服于那种辩解自己与众不同的愚蠢想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

and	he	fell	silent	.
和	他	跌倒	沉默的	.

他沉默了。

[ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

A	new	anxiety	beset	him	.
一个	新的	焦虑	围困	他	.

他感到一阵新的焦虑袭来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] ?

“	Did	you	sleep	?
“	做过	你	睡觉	?

你睡着了吗?

〞 [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

〞	he	asked	her	.
〞	他	问	她	.

他问她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] .

“	I	was	afraid	,	〞	she	answered	,	simply	.
〞	我	曾是	害怕的	,	〞	她	回答	,	简单地	.

“我很害怕，”她简单地回答道。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	Inger	stood	for	a	moment	as	if	the	strength	had	run	from	his
这	英格尔	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	这	力量	有	跑步	从	他的

[ˈbɑːdi] .

body	.
身体	.

英格尔愣住了，仿佛全身的力气都消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [-]

She	had	sat	[	60	]
她	有	卫星	[	-	]

她曾坐着[60]

[ðer; ðər] , [əˈfreɪd] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt]

there	,	afraid	,	while	he	had	slept	—	and	he	himself	had	been	a	part
那里	,	害怕的	,	尽管	他	有	睡着了	—	和	他	他自己	有	到过	一个	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] . . . .

of	her	fear	.	.	.	.
的	她	害怕	.	.	.	.

在那里，他睡着的时候，感到恐惧——而他自己也成了她恐惧的一部分……

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

He	turned	away	,	and	across	the	tops	of	the	trees	,	he	looked	over	the
他	转向	离开	,	和	穿过	这	最高额	的	这	树木	,	他	看起来	超过	这

[ˈvæli] ,

valley	,
谷	,

他转过身，越过树梢，眺望山谷。

[stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

still	lying	in	the	shadow	.
仍然	说谎	在	这	阴影	.

仍然躺在阴影里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪst] ,

There	was	mist	,
那里	曾是	薄雾	,

当时有雾。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃoʊd] [laɪk] [griːn] [bʌdz] [ˈfɑːsənd]

and	down	there	the	pointed	tops	of	the	trees	showed	like	green	buds	fastened
和	向下	那里	这	尖	最高额	的	这	树木	显示	喜欢	绿色的	花蕾	系紧

[tuː; tə][sɔːft] [wʊl] .

to	soft	wool	.
到	柔软的	羊毛	.

下面，树梢尖尖的，像绿色的花蕾缀在柔软的羊毛上。

[wer] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd]

Where	they	two	were	,	the	sun	was	already	smiting	the	branches	,	and
在哪里	他们	二	是	,	这	太阳	曾是	已经	惩罚	这	分支	,	和

[ˈsaɪlənsɪŋ][ðə; ði][bɜːrdz] .

silencing	the	birds	.
沉默	这	鸟类	.

他们所在的地方，太阳已经炙烤着树枝，鸟儿也安静了下来。

[ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [klɪr] [bluː] , [tʌtʃt] [baɪ] [ˈsʌni] [klaʊdz] , [leɪ] [ˈveri] [nɪr] .

Overhead	,	the	clear	blue	,	touched	by	sunny	clouds	,	lay	very	near	.
开销	,	这	清除	蓝色的	,	感动	经过	阳光明媚	云	,	躺	非常	靠近	.

头顶上，湛蓝的天空点缀着朵朵白云，近在咫尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

It	was	as	if	he	were	trying	to	find	,	among	them	,
它	曾是	作为	如果	他	是	尝试	到	寻找	,	之中	他们	,

他似乎想在他们之中找到什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] .

something	that	could	help	him	to	tell	her	what	he	was	feeling	.
某物	那	可以	帮助	他	到	告诉	她	什么	他	曾是	感觉	.

一些能帮助他向她表达自己感受的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

But	he	found	nothing	and	he	said	nothing	.
但	他	成立	没有什么	和	他	说	没有什么	.

但他什么也没找到，也没说什么。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] [əˈsaɪd] ,

He	caught	up	the	blanket	and	flung	it	savagely	aside	,
他	捕捉	向上	这	毯子	和	扔	它	野蛮地	旁边	,

他一把抓住毯子，粗暴地扔到一边。

[siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ded] [lɪm] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niː] .

seized	a	great	dead	limb	lying	beside	him	and	broke	it	over	his	knee	.
查获	一个	伟大的	死的	肢	说谎	旁	他	和	打破	它	超过	他的	膝盖	.

他抓住身旁一根粗壮的枯枝，用膝盖将其折断。

“ [get] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] , ” [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] .

“	Get	out	the	stuff	,	”	he	bade	her	.
“	得到	出去	这	东西	,	”	他	巴德	她	.

“把东西拿出来，”他命令道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

“	We'll	have	a	fire	.
“	出色地	有	一个	火	.

“我们要生火。”

” [hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [brɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]

”	He	built	and	lighted	the	fire	,	brought	the	water	,	and	found	his	way	down
”	他	建造	和	照明	这	火	,	带来	这	水	,	和	成立	他的	方式	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

to	the	brook	.
到	这	溪	.

他生起火来，打来水，然后走到小溪边。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪ] [-]

He	threw	off	his	clothes	,	and	lay	[	61	]
他	扔	离开	他的	衣服	,	和	躺	[	-	]

他脱掉衣服，躺了下来[61]

[flæt] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

flat	**in**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**his**	**head**	**on**	**a**	**rock**	**.**
平坦的	在	这	床	的	这	溪流	,	他的	头	在	一个	岩石	.

他平躺在溪床上，头枕在石头上。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌmhaʊ] [helpt] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm; ɪm] .

The	**sharp**	**stones**	**cut**	**his**	**flesh**	**,**	**and**	**the**	**water**	**somehow**	**helped**	**to**	**heal**	**him**	**.**
这	锋利的	石头	切	他的	肉	,	和	这	水	不知何故	帮助	到	愈合	他	.

锋利的石头割伤了他的皮肉，而水却奇迹般地帮助他痊愈。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [draɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [drest] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	**shook**	**himself**	**,**	**dried**	**by**	**a**	**run**	**down**	**the**	**trail**	**,**	**dressed**	**,**	**and**	**returned**	**,**
他	摇晃	他自己	,	干燥	经过	一个	跑步	向下	这	踪迹	,	穿着	,	和	返回	,

['gloʊɪŋ] .

glowing	**.**
发光	.

他抖了抖身子，沿着小路跑了一圈擦干身体，穿好衣服，容光焕发地回来了。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [toʊst] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

The	**coffee**	**was**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**she**	**was**	**making**	**toast**	**on**	**a**	**stick**	**.**
这	咖啡	曾是	在	这	火	,	和	她	曾是	制作	吐司	在	一个	戳	.

咖啡在火上煮着，她正在用棍子烤面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [wʌt] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , ['tʃiːfli] [fruːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt]

She	**had**	**spread**	**what**	**food**	**she**	**had**	**brought**	**,**	**chiefly**	**fruit**	**and**	**cooked**	**meat**
她	有	传播	什么	食物	她	有	带来	,	主要	水果	和	煮熟	肉

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	**cheese**	**.**
和	奶酪	.

她把带来的食物都摆了出来，主要是水果、熟肉和奶酪。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] ['eni] [grʌb] ?

“	**Didn't**	**I**	**bring**	**any**	**grub**	**?**
“	没有	我	带来	任何	幼虫	?

我没带吃的吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ðə; ði][bɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**The**	**bird**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	这	鸟	,	”	她	回答	.

“那只鸟，”她回答道。

“ [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] . ”

“	**The**	**big**	**bird**	**.**	**”**
“	这	大的	鸟	.	”

“大鸟。”

“ [ðæts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['grʌfli] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

“	**That's**	**for**	**dinner**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**,**	**gruffly**	**,**	**and**	**said**	**no**	**more**	**.**
“	那就是	为了	晚餐	,	”	他	观察到	,	粗声粗气地	,	和	说	不	更多的	.

“这就是晚餐了，”他粗声粗气地说，然后就没再说什么了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [toʊst] .

He	**took**	**the**	**stick**	**from**	**her**	**and**	**made**	**the**	**toast**	**.**
他	采取	这	戳	从	她	和	制成	这	吐司	.

他从她手中接过棍子，开始烤面包。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd]['freɪgrənt] .

When	she	poured	the	coffee	,	it	was	clear	and	golden	and	fragrant	.
什么时候	她	倾倒	这	咖啡	,	它	曾是	清除	和	金的	和	香	.

她倒出的咖啡清澈金黄，香气扑鼻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['noʊtɪst] .

She	had	two	plates	and	two	cups	,	the	Inger	noticed	.
她	有	二	盘子	和	二	杯子	,	这	英格尔	注意到	.

英格尔注意到，她有两个盘子和两个杯子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][roʊl][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [fɔːr; fər] [siːts] .

She	made	him	roll	the	blankets	for	seats	.
她	制成	他	卷	这	毯子	为了	座位	.

她让他把毯子卷起来当椅子用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]

In	spite	of	his	suffering	—	which	was	the	more	real	that	it	was	new	to
在	尽管如此	的	他的	痛苦	—	哪个	曾是	这	更多的	真实的	那	它	曾是	新的	到

[hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] .

him	—	the	cheer	and	the	invitation	of	the	time	warmed	him	.
他	—	这	欢呼	和	这	邀请	的	这	时间	温暖	他	.

尽管他遭受了痛苦——而且这种痛苦是全新的，所以更加真实——但当时的欢声笑语和热情邀请让他感到温暖。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [-]

But	as	for	her	loveliness	,	he	found	himself	now	[	62	]
但	作为	为了	她	可爱	,	他	成立	他自己	现在	[	-	]

但至于她的美貌，他现在发现自己[62]

['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [seɪv] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

hardly	looking	at	that	,	save	when	he	must	,
几乎	寻找	在	那	,	节省	什么时候	他	必须	,

除非必要，否则他几乎不看那东西。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [fər'bɪdn] .

as	if	what	she	was	had	become	to	him	something	utterly	forbidden	.
作为	如果	什么	她	曾是	有	变得	到	他	某物	完全地	禁止	.

仿佛她原本的样子对他来说已经变成了某种绝对禁忌的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [twɪg] [broʊk] ,

As	for	her	,	while	she	ate	,	she	continually	listened	,	and	if	a	twig	broke	,
作为	为了	她	,	尽管	她	吃	,	她	持续	听着	,	和	如果	一个	枝条	打破	,

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

she	started	.
她	开始	.

至于她，她一边吃东西，一边不停地听，如果有树枝断了，她就会惊叫起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɜːr'self] [wʌns] .

For	this	she	laughed	at	herself	once	.
为了	这	她	笑了	在	她自己	一次	.

为此，她曾嘲笑过自己。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . . . .

“	But	if	he	should	come	,	”	she	said	,	“	if	he	should	come	.	.	.	.
“	但	如果	他	应该	来	,	”	她	说	,	“	如果	他	应该	来	.	.	.	.

“但如果他来了，”她说，“如果他来了……”

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌns] , ['stedfæstli] .

”	The	Inger	looked	at	her	,	that	once	,	steadfastly	.
”	这	英格尔	看起来	在	她	,	那	一次	,	坚定不移	.

“英格尔曾那样，坚定地看着她。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] — [naʊ] .

“	If	he	should	come	,	”	he	said	,	“	I	could	save	you	—	now	.
”	如果	他	应该	来	,	”	他	说	,	“	我	可以	节省	你	—	现在	.

“如果他来了，”他说，“我现在就能救你。”

” [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [treɪl] [wɪʧ] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ,

”	The	elusive	trail	which	had	baffled	him	,
”	这	难以捉摸的	踪迹	哪个	有	困惑	他	,

“那条令他困惑不已的神秘线索，

[led] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [θriː] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt]

led	with	perfect	distinctness	along	a	little	shelf	three	steps	up	and	around	that
引领	和	完美的	明显	沿着	一个	小的	架子	三	步骤	向上	和	大约	那

[ʃɑːrp] [haɪt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [skeɪld] ,

sharp	height	of	rocks	which	he	had	scaled	,
锋利的	高度	的	岩石	哪个	他	有	缩放	,

他清晰地沿着一条小路向上走了三级，绕过了他攀爬过的陡峭岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪl] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ʌp] .

and	then	the	trail	dipped	down	into	a	narrow	cañon	,	and	up	.
和	然后	这	踪迹	浸入	向下	进入	一个	狭窄的	峡谷	,	和	向上	.

然后小路向下延伸到一个狭窄的峡谷，然后向上延伸。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] .

Before	the	sun	was	an	hour	high	,	they	were	on	their	way	again	.
前	这	太阳	曾是	一个	小时	高的	,	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

太阳还没升起一个小时，他们就又出发了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [brɪsk] ['prɑːgres] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] [wʌns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪŋgɚz]

With	their	brisk	progress	,	her	spirits	rose	,	and	once	,	to	the	Inger's
和	他们的	轻快	进步	,	她	烈酒	玫瑰	,	和	一次	,	到	这	英格尔

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] ,

exquisite	delight	,
精美的	喜	,

随着他们迅速行进，她的精神也振奋起来，有一次，令英格尔欣喜若狂的是，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪlt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

she	broke	into	a	lilt	of	song	.
她	打破	进入	一个	轻快	的	歌曲	.

她突然哼起了歌。

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [læf] , ” [hiː; hi] [sed] [-]

“	You	sing	the	way	you	laugh	,	”	he	said	[	63	]
“	你	唱歌	这	方式	你	笑	,	”	他	说	[	-	]

“你唱歌的方式和你笑的方式一样，”他说[63]

['ɔːkwərdli] .

awkwardly	.
尴尬地	.

尴尬地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['oʊvər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

And	she	flashed	him	a	smile	,	over	shoulder	,	as	she	had	done	that
和	她	闪光灯	他	一个	微笑	,	超过	肩膀	,	作为	她	有	完毕	那

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] .

morning	on	the	desert	.
早晨	在	这	沙漠	.

她回头朝他露出一个微笑，就像那天早上在沙漠里那样。

[ə; eɪ]['tænədʒər] [druː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['skɑːrlət] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	tanager	drew	a	line	of	scarlet	through	the	trees	,	and	burned	from	a
一个	唐纳雀	画	一个	线	的	猩红	通过	这	树木	,	和	烧伤	从	一个

[baʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

bough	before	them	.
买	前	他们	.

一只唐纳雀在树林间划出一道猩红色的线条，然后从它们面前的树枝上燃烧起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪŋgɚz] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] .

In	an	instant	the	Inger's	hand	was	raised	,	and	he	had	aimed	.
在	一个	立即的	这	英格尔	手	曾是	提高	,	和	他	有	旨在	.

瞬间，英格尔举起了手，瞄准了目标。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sekənd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [ə'mʌŋ]

But	in	that	second	,	his	arm	was	struck	aside	,	the	shot	glanced	harmlessly	among
但	在	那	第二	,	他的	手臂	曾是	击	旁边	,	这	射击	瞥了一眼	无害地	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

但就在那一瞬间，他的手臂被击到一边，子弹擦着树梢飞过，没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [flæʃt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	the	bird	flashed	safe	to	the	thicket	.
和	这	鸟	闪光灯	安全的	到	这	灌木丛	.

那只鸟迅速飞入灌木丛中，安全无恙。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['oʊpən] [ə'meɪzmənt] .

He	looked	round	at	her	in	open	amazement	.
他	看起来	圆形的	在	她	在	打开	惊愕	.

他满脸惊讶地环顾着她。

“ [wʌt] [dɪd][waɪ] - [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	did	y	'	do	that	for	?	”	he	demanded	.
”	什么	做过	是	-	做	那	为了	?	”	他	要求	.

“你为什么要这么做？”他质问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What	did	you	want	to	go	and	kill	him	for	?	”	she	cried	.
”	什么	做过	你	想	到	去	和	杀	他	为了	?	”	她	哭	.

“你为什么要去杀他？”她哭喊道。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] : [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [red] [bɜːrd][fɔːr; fər] ?

He	considered	this	:	what	had	he	wanted	to	kill	that	red	bird	for	?
他	经过考虑的	这	:	什么	有	他	通缉	到	杀	那	红色的	鸟	为了	?

他思索着：他为什么要杀死那只红鸟呢?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ,

“	He	was	such	a	pretty	little	fellow	,	”	she	said	,	but	instead	of	a	rebuke	,
”	他	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	同伴	,	”	她	说	,	但	反而	的	一个	训斥	,

“他真是个漂亮的小家伙，”她说，但她没有责备她，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

this	seemed	to	him	a	reason	.
这	似乎	到	他	一个	原因	.

在他看来，这似乎是一个理由。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

“	Yes	,	”	he	seized	it	eagerly	.
”	是的	,	”	他	查获	它	急切地	.

“是的，”他急切地抓住它。

“ [ðæts] [waɪ] .
“ That's why .
” 那就是 为什么 .

“这就是原因。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə] - [ɪm] . ”
You want to get up close to ' em . ”
你 想 到 得到 向上 关闭 到 - 呃 . ”

你想靠近他们。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ded] . . . . ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] . [-]
“ But if they're dead . . . . ” she protested . [64]
” 但 如果 它们是 死的 . . . . ” 她 抗议 . [-]

“但如果他们死了……”她抗议道。[64]

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] ['nɪrər] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ You want to get up nearer to ' em , ” he repeated .
” 你 想 到 得到 向上 更近 到 - 呃 , ” 他 重复 .

“你想靠近他们，”他重复道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
” 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .
It's the only way you can .
它是 这 仅有的 方式 你 能 .

这是唯一的办法。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” She said nothing .
” 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
She was walking before him now , and he watched her .
她 曾是 步行 前 他 现在 , 和 他 观看 她 .

她现在走在他前面，他注视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] ,
She had braided her hair ,
她 有 编织 她 头发 ,

她把头发编成了辫子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [braɪt] [breɪdz] [muːvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
and he liked the way the bright braids moved on her shoulders when she
[wɔːkt] ,
walked ,
和 他 喜欢 这 方式 这 明亮的 辫子 已搬 在 她 肩膀 什么时候 她
步行 ,

他喜欢她走路时，那几缕亮丽的辫子在她肩上摆动的样子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .
and hung against the hollow of her waist .
和 悬挂 反对 这 空洞的 的 她 腰部 .

挂在她腰间的凹陷处。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] .
She must have braided her hair , he reflected , before he woke .
她 必须 有 编织 她 头发 , 他 反映 , 前 他 觉醒 .

他心想，她一定是在他醒来之前把头发编好了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Then	he	remembered	the	blanket	which	he	had	found	folded	across	his
然后	他	记得	这	毯子	哪个	他	有	成立	折叠	穿过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后他想起了披在肩上的那条毯子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌnst'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .

She	must	have	found	it	,	unstrapped	it	,	covered	him	as	he	lay	.
她	必须	有	成立	它	,	未系带	它	,	涵盖	他	作为	他	躺	.

她一定是找到了它，解开带子，盖在他身上。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

He	longed	to	let	her	know	that	he	knew	,
他	渴望	到	让	她	知道	那	他	知道	,

他很想让她知道他已经明白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

but	he	could	not	bring	himself	to	recall	the	time	.
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	记起	这	时间	.

但他却怎么也想不起那段时光。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['kerf(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	She	seems	to	do	everything	so	careful	,	”	he	thought	,
”	她	似乎	到	做	一切	所以	小心	,	”	他	想法	,

“她做任何事都显得那么小心谨慎，”他心想。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	remembered	the	red	bird	and	tried	to	fathom	her	care	for	that	.
和	记得	这	红色的	鸟	和	尝试	到	捉摸	她	关心	为了	那	.

她想起了那只红鸟，并试图理解她对它的喜爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] , [hiː; hi] [læft] [aʊt] .

When	she	stooped	to	pick	up	a	shining	stone	,	he	laughed	out	.
什么时候	她	弯腰	到	挑选	向上	一个	灼灼	石头	,	他	笑了	出去	.

当她弯腰捡起一块闪亮的石头时，他哈哈大笑起来。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	want	to	pick	up	that	stone	to	see	it	.
”	你	想	到	挑选	向上	那	石头	到	看	它	.

“你想拿起那块石头看看它。”

[wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrd] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

Well	,	I	wanted	to	kill	the	bird	—	to	see	it	.	”	[	65	]
出色地	,	我	通缉	到	杀	这	鸟	—	到	看	它	.	”	[	-	]

我当时想杀了那只鸟——想看看它。”[65]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ə'laɪv] !

“	But	the	bird	was	alive	!
”	但	这	鸟	曾是	活	!

“但是那只鸟还活着！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What of it ? " said he .
" 什么 的 它 ? " 说 他 .

"那又怎样？"他说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
" Look at the lots of ' em there are !
" 看 在 这 很多 的 - 呃 那里 是 !

"你看，这里有多少呢！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" She said nothing .
" 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

" [ˈhuːd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who'd miss it ?
" 谁会 错过 它 ?

谁会错过呢?

" [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

" [huː] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who wants it ?
" WHO 想要 它 ?

谁想要它?

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kɪl] [θɪŋz] . "
You always kill things . "
你 总是 杀 事物 . "

你总是杀生。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveɪgli] .
" I don't know , " she said vaguely .
" 我 不 知道 , " 她 说 依稀 .

"我不知道，"她含糊其辞地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
" I don't know why .
" 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [raɪt] .
But it don't seem right .
但 它 不 似乎 正确的 .

但这似乎不太对劲。

" [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" Women were like that , he reflected .
" 女性 是 喜欢 那 , 他 反映 .

"女人就是这样，"他回忆道。

[ðeɪ] [heitid] [blʌd] .
They hated blood .
他们 憎恨 血 .

他们憎恨鲜血。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][bɜːrd] !
But — a bird !
但 — 一个 鸟 !

但是——一只鸟!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfæðəməbl] .
It was unfathomable .
它 曾是 深不可测 .

这简直不可思议。

[haɪ] [nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈwaɪtˌfeɪs] ,
High noon found them on the summit of Whiteface ,
高的 中午 成立 他们 在 这 首脑 的 白脸 ,

正午时分，他们登上了白面山的山顶。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈfuthilz] .
looking down upon the crouching shoulders of the east foothills .
寻找 向下 之上 这 蹲伏 肩膀 的 这 东方 山麓 .

俯瞰东部山麓低矮的山坡。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ˈhɑːtli] ,
Where they stood , the sun beat hotly ,
在哪里 他们 站立 , 这 太阳 打 热 ,

他们站立的地方，烈日炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [groʊθ] [leɪ] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈbruːdɪŋ] [ˈkwaɪət] .
and the bare rocks and the coarse growth lay in intense brooding quiet .
和 这 裸 岩石 和 这 粗 生长 躺 在 激烈的 沉思 安静的 .

裸露的岩石和粗糙的植被静静地伫立着，仿佛在进行一场激烈的沉思。

[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [flæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][toʊld] ,
Everything there was flat , as if the long pressure of the sun had told ,
一切 那里 曾是 平坦的 , 作为 如果 这 长的 压力 的 这 太阳 有 讲述 ,
[laɪk] [weɪt] .
like weight .
喜欢 重量 .

那里的一切都是平坦的，仿佛长期的太阳炙烤使其变得沉重。

[ɪˈlektrɪkli] , [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [ˈspɪrɪts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Electrically , the Inger's spirits returned to him .
电气 , 这 英格尔 烈酒 返回 到 他 .

英格尔的精神仿佛被电流唤醒了。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] , [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfaɪər] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈspredɪŋ] [fuːd] ,
Here on the height , kindling fire , boiling water , spreading food ,
这里 在 这 高度 , 引火物 火 , 沸腾 水 , 传播 食物 ,

在高处，生火、烧水、分发食物，

[wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [-]
were no such business as these had been to him down on his little [66]
是 不 这样的 商业 作为 这些 有 到过 到 他 向下 在 他的 小的 [-]

这些事情对他来说根本不算什么，因为他的小[66]

[ʃelf] .
shelf .
架子 .

架子。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Here	**everything**	**had**	**a**	**way**	**of**	**being**	**that**	**was**	**hitherto**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
这里	一切	有	一个	方式	的	存在	那	曾是	迄今为止	未知	到	他	.

这里的一切都有他以前从未了解过的方式。

[wen] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ,

When	**their**	**table**	**was**	**spread**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**pine**	**,**
什么时候	他们的	桌子	曾是	传播	在	这	阴影	的	一个	松树	,

当他们把餐桌摆在松树荫下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dʌk] ['roʊstɪd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][spɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**the**	**wood**	**duck**	**roasted**	**slowly**	**over**	**the**	**fire**	**on**	**a**	**spit**	**which**	**he**	**had**
和	这	木头	鸭子	烤	缓慢地	超过	这	火	在	一个	吐	哪个	他	有

['fæʃnd] ,

fashioned	**,**
造型	,

那只野鸭被放在他自制的烤肉叉上，在火上慢慢烤着。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪtɪŋ]

he	**stood**	**up**	**and**	**surveyed**	**their**	**work**	**,**	**and**	**his**	**look**	**fell**	**on**	**the**	**girl**	**,**	**sitting**
他	站立	向上	和	调查	他们的	工作	,	和	他的	看	跌倒	在	这	女孩	,	坐着

[rɪ'lækst] ,

relaxed	**,**
轻松	,

他站起身，环视了一遍他们的工作，目光落在了那个放松地坐着的女孩身上。

[wɪð; wɪθ] ['luːsli] ['fɔːlən] [hændz] , [ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] ['braɪtnəs] .

with	**loosely**	**fallen**	**hands**	**,**	**the**	**sun**	**striking**	**her**	**hair**	**to**	**brightness**	**.**
和	松散地	倒下	双手	,	这	太阳	引人注目	她	头发	到	亮度	.

她双手随意地垂着，阳光照射在她头发上，闪闪发光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][let] [hɪm'self] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʃiː; ʃi]

For	**a**	**moment**	**he**	**let**	**himself**	**watch**	**her**	**,**	**and**	**catching**	**his**	**look**	**,**	**she**
为了	一个	片刻	他	让	他自己	手表	她	,	和	捕捉	他的	看	,	她

[smaɪld] ,

smiled	**,**
微笑	,

他注视了她一会儿，她察觉到他的目光，笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] [hɜːrz][æz; əz][hiː; hi] [woʊk] .

as	**she**	**had**	**smiled**	**when**	**his**	**eyes**	**had**	**met**	**hers**	**as**	**he**	**woke**	**.**
作为	她	有	微笑	什么时候	他的	眼睛	有	遇见	她的	作为	他	觉醒	.

当他醒来时，他的目光与她的目光相遇，她微笑着看着他。

“ [jiː] — [eɪ] ! [jiː] — [eɪ] !

“	**Yi**	**—**	**eh**	**!**	**Yi**	**—**	**eh**	**!**
〃	易	—	嗯	!	易	—	嗯	!

“诶——诶！诶——诶！

[jiː] — [iː] — [eɪtʃ] !

Yi	**—**	**e**	**—**	**h**	**!**
易	—	e	—	h	!

易——啊！

〃 [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

”	**he**	**suddenly**	**shouted**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
〃	他	突然	喊叫	和	这	力量	的	他的	肺	.

他突然用尽全力大声喊叫起来。

[ðə; ði]['ekoʊ] [roʊld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .

The	**echo**	**rolled**	**back**	**to**	**them**	**like**	**a**	**taunt**	**.**
这	回声	滚动	后退	到	他们	喜欢	一个	嘲讽	.

回声像嘲讽一样传回他们耳中。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	sprang	up	.
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['hʌntɪn] - [ˌjuː 'es] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] , “ [oʊ] , [ðeɪl] [hɪr] [ðæt] !

“	If	they're	huntin	'	us	—	”	she	said	,	trembling	,	“	oh	,	they'll	hear	that	!
”	如果	它们是	亨廷顿	-	我们	—	”	她	说	,	发抖	,	”	哦	,	他们会	听到	那	!

“如果他们正在追捕我们——”她颤抖着说，“哦，他们会听到的！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔːrər] .

”	He	looked	at	her	in	horror	.
”	他	看起来	在	她	在	恐怖	.

他惊恐地看着她。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] . . . .

Would	he	never	have	done	with	his	blundering	.	.	.	.
会	他	绝不	有	完毕	和	他的	笨拙	.	.	.	.

他难道永远都无法停止他的愚蠢行为吗……

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ][fər'gɑːt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kən'traɪtli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	,	my	God	,	I	forgot	,	”	he	exclaimed	,	contritely	,	and	dropped	to	the
”	哦	,	我的	上帝	,	我	忘了	,	”	他	惊呼	,	懊悔地	,	和	掉落	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“哦，我的天哪，我忘了，”他懊悔地喊道，然后跌倒在地。

“ [aɪ][dəunt][get] ['restɪd] [bɪ'twiːn] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] . [-

“	I	don't	get	rested	between	kicking	myself	for	being	a	damn	fool	,	”	he	said	.	[	67
”	我	不	得到	休息	之间	踢	我	为了	存在	一个	该死	傻子	,	”	他	说	.	[	-

]

]

“我一边懊恼自己是个十足的傻瓜，一边根本没法休息，”他说。[67]

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

While	they	ate	,	he	was	quiet	.
尽管	他们	吃	,	他	曾是	安静的	.

他们吃饭的时候，他一直沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] ,

There	was	no	way	to	let	her	know	how	much	he	hated	himself	,
那里	曾是	不	方式	到	让	她	知道	如何	很多	他	憎恨	他自己	,

他根本无法让她知道他有多么憎恨自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	his	thought	was	occupied	with	nothing	else	.
和	他的	想法	曾是	占领	和	没有什么	别的	.

他的思绪完全被这件事占据了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

And	it	was	as	if	she	divined	,	for	she	became	very	gentle	.
和	它	曾是	作为	如果	她	神谕	,	为了	她	成为	非常	温和的	.

仿佛她预知了什么，她变得非常温柔。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	maybe	you	wanted	to	do	somethin	'	else	to	-	day	,	”	she	said	.
”	我	猜测	或许	你	通缉	到	做	某物	-	别的	到	-	天	,	”	她	说	.

“我猜你今天可能想做点别的事吧，”她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [ˌem 'iː]['mækɪn] - [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	It's	awful	,	me	makin	'	you	do	this	,	”	she	added	.
”	它是	可怕	,	我	制造	-	你	做	这	,	”	她	额外	.

“我让你做这件事真是太糟糕了，”她补充道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] . ”

“	Don't	you	think	I	don't	know	that	.	”
”	不	你	思考	我	不	知道	那	.	”

“你以为我不知道吗？”

“ [aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] — [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['dɔɪɪn] - ?

“	I	ain't	doin	'	anything	—	what	am	I	doin	'	?
”	我	不是	做	-	任何事物	—	什么	是	我	做	-	?

“我什么都没做——我到底在干什么？”

” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .

”	he	burst	out	.
”	他	爆裂	出去	.

他突然喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

She	looked	at	him	gravely	.
她	看起来	在	他	严重地	.

她神情严肃地看着他。

“ [jʊə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] - [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	You're	takin	'	me	out	of	a	good	sight	worse'n	death	,	”	she	answered	.
”	你是	拿	-	我	出去	的	一个	好的	视线	-	死亡	,	”	她	回答	.

“你这是在让我比死还难受，”她回答道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	don't	you	think	I'll	ever	forget	it	.
”	和	不	你	思考	患病的	曾经	忘记	它	.

“你别以为我会忘记这件事。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [ə'lʊrɪŋ] .

”	There	was	about	her	manner	of	saying	this	something	infinitely	alluring	.
”	那里	曾是	关于	她	方式	的	说	这	某物	无限地	诱人	.

“她说话的方式有一种无穷的魅力。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breθləsnəs] ,

She	fell	in	a	sudden	breathlessness	,
她	跌倒	在	一个	突然	呼吸困难	,

她突然呼吸困难，倒下了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tremər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz]

and	her	voice	had	a	tremor	which	seemed	to	lie	in	the	very	words
和	她	嗓音	有	一个	震颤	哪个	似乎	到	说谎	在	这	非常	字

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她的声音带着颤抖，仿佛颤抖就藏在字里行间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli]

And	with	this	,	and	with	what	she	said	,	the	Inger	found	himself	suddenly
和	和	这	,	和	和	什么	她	说	,	这	英格尔	成立	他自己	突然

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] . [-]

utterly	unable	to	deal	.	[	68	]
完全地	无法	到	交易	.	[	-	]

而对于这件事，以及她所说的话，英格尔突然发现自己完全无法应对。[68]

“ [oʊ] , - , ” [hi:; hi] [sed] , ['fi:bli] .

“	Oh	,	g'on	,	”	he	said	,	feebly	.
“	哦	,	-	,	”	他	说	,	虚弱地	.

“哦，走吧，”他虚弱地说。

[ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ə'gen] [lest] [hi:; hi]

She	said	no	more	,	and	for	a	moment	he	was	wretched	again	lest	he
她	说	不	更多的	,	和	为了	一个	片刻	他	曾是	可怜	再次	免得	他

[hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] .

had	offended	her	.
有	被冒犯了	她	.

她没有再说下去，他顿时又感到懊恼，生怕自己冒犯了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	the	gentleness	and	softness	of	her	manner	reassured	him	.
但	这	温柔	和	柔软	的	她	方式	放心	他	.

但她温柔的举止让他感到安心。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bred] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

he	became	conscious	that	of	the	cheese	and	bread	she	was	leaving	the
他	成为	有意识的	那	的	这	奶酪	和	面包	她	曾是	离开	这

['greɪtər] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

greater	part	for	him	,
更大的	部分	为了	他	,

他意识到，她留给他的奶酪和面包大部分都给了他。

[ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

and	pretending	to	have	finished	.
和	假装	到	有	完成的	.

假装已经完成了。

['æftər][ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] ['kɑ:ntent] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ]

After	their	lunch	,	a	consuming	content	fell	upon	the	man	,	and	he	lay
后	他们的	午餐	,	一个	消费	内容	跌倒	之上	这	男人	,	和	他	躺

[stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

stretched	on	his	back	,
拉伸	在	他的	后退	,

午饭后，那人感到一阵强烈的满足感袭来，他仰面躺倒在地。

['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] , ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

under	the	pine	,	staring	upward	,	thinking	of	nothing	.
在下面	这	松树	,	凝视	向上	,	思维	的	没有什么	.

在松树下，仰望着天空，什么也想不起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

For	a	little	she	moved	about	,	and	then	she	came	and	sat	beside	him	,
为了	一个	小的	她	已搬	关于	,	和	然后	她	来了	和	卫星	旁	他	,

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

saying	nothing	.
说	没有什么	.

她走了一会儿，然后走到他身边坐下，一言不发。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] , [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːrz][fɔːr; fər] ['saɪləns] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

More	than	he	knew	,	this	power	of	hers	for	silence	conquered	him	.
更多的	比	他	知道	,	这	力量	的	她的	为了	沉默	征服	他	.

他远比他想象的更强大，她那令人窒息的沉默力量彻底征服了他。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wɜːrdz] ,

When	a	man	knows	how	to	live	alone	,	he	may	or	may	not	understand	words	,
什么时候	一个	男人	知道	如何	到	居住	独自的	,	他	可能	或者	可能	不是	理解	字	,

一个懂得独处的人，可能听懂人话，也可能听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] ['saɪləns] .

but	he	always	understands	silence	.
但	他	总是	明白	沉默	.

但他总能理解沉默。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,

Presently	he	looked	over	at	her	,	and	seeing	that	her	eyes	were	heavy	,
目前	他	看起来	超过	在	她	,	和	看到	那	她	眼睛	是	重的	,

[hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] ,

he	sat	erect	,
他	卫星	直立	,

他随即看向她，见她眼皮沉重，便挺直了身子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪts] ['vɪdʒɪl] .

with	the	memory	of	her	night's	vigil	.
和	这	记忆	的	她	夜晚	守夜	.

她心中仍记得那一夜的守夜。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Could	you	go	to	sleep	?	”	he	demanded	.
“	可以	你	去	到	睡觉	?	”	他	要求	.

“你能睡一会儿吗？”他命令道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

“ [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	could	,	”	she	said	.
“	我	可以	,	”	她	说	.

“我可以，”她说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . [-]

“	I	guess	there	ain't	the	time	,	”	she	added	.	[	69	]
“	我	猜测	那里	不是	这	时间	,	”	她	额外	.	[	-	]

“我想没有时间了，”她补充道。[69]

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

“	Yes	,	there	is	,	”	he	said	eagerly	.
“	是的	,	那里	是	,	”	他	说	急切地	.

“是的，有的，”他急切地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .

“	We	can	get	down	from	here	in	no	time	.
”	我们	能	得到	向下	从	这里	在	不	时间	.

“我们很快就能从这里下去。”

[juː; jʊ][rest] [jɔːr'self] .

You	rest	yourself	.
你	休息	你自己	.

你好好休息。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	She	regarded	him	for	a	moment	.
”	她	认为	他	为了	一个	片刻	.

她打量了他一会儿。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed]

Then	,	without	a	word	,	she	drew	her	blanket	toward	her	,	rested	her	head
然后	,	没有	一个	单词	,	她	画	她	毯子	朝向	她	,	休息	她	头

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

然后，她一言不发，拉过毯子盖在身上，把头枕在上面。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	relaxed	like	a	child	.
和	轻松	喜欢	一个	孩子	.

像个孩子一样放松自在。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

In	a	moment	she	lay	sleeping	.
在	一个	片刻	她	躺	睡眠	.

片刻之后，她便睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	he	looked	at	her	.
然后	他	看起来	在	她	.

然后他看向了她。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

All	that	day	he	had	averted	his	eyes	,	in	his	shame	.
全部	那	天	他	有	避免了	他的	眼睛	,	在	他的	耻辱	.

那天，他羞愧难当，一直不敢直视别人的眼睛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [noʊ] [rɪ'bjuːk] , [noʊ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]

But	now	that	there	could	be	in	her	look	no	rebuke	,	no	reminiscence	of
但	现在	那	那里	可以	是	在	她	看	不	训斥	,	不	怀旧	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但现在，她的眼神中不再有责备，也不再有对那一夜的回忆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

he	looked	at	her	as	freely	as	he	had	looked	that	day	on	the	desert	,
他	看起来	在	她	作为	自由	作为	他	有	看起来	那	天	在	这	沙漠	,

他像那天在沙漠里那样，毫不掩饰地看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	she	had	sat	his	horse	before	him	.
什么时候	她	有	卫星	他的	马	前	他	.

她把他的马安置在他面前。

['oʊnli] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

Only	then	his	look	had	been	a	flame	,
仅有的	然后	他的	看	有	到过	一个	火焰	,

只有那时，他的眼神才像火焰般炽热。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ]

and	now	it	was	as	if	the	sight	of	her	was	to	him	a	healing
和	现在	它	曾是	作为	如果	这	视线	的	她	曾是	到	他	一个	康复

['paʊər] .

power	.
力量	.

现在，她的身影仿佛对他有着治愈的力量。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

For	she	still	trusted	him	.
为了	她	仍然	可信	他	.

因为她仍然信任他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

She	was	lying	here	asleep	,	and	she	had	set	him	to	watch	.
她	曾是	说谎	这里	睡着了	,	和	她	有	放	他	到	手表	.

她躺在这里睡着了，并嘱咐他守夜。

[ɪ'meʒərəbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,

Immeasurably	,	she	was	giving	him	back	his	self	-	respect	,
无法估量	,	她	曾是	给予	他	后退	他的	自己	-	尊重	,

她无可估量地让他重拾了自尊。

[rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

restoring	to	him	his	own	place	in	her	eyes	and	in	his	own	.
恢复	到	他	他的	自己的	地方	在	她	眼睛	和	在	他的	自己的	.

让他重新在她眼中和他自己心中占据应有的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [bɔːr] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

He	had	no	knowledge	that	this	bore	so	strong	a	part	in	the	creeping	sweetness	which	possessed	him	.
他	有	不	知识	那	这	钻孔	所以	强的	一个	部分	在	这	爬行	甜味	哪个	拥有	他	.

他丝毫没有意识到，这在他心中那份逐渐蔓延的甜蜜中扮演了如此重要的角色。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ðæt] [-]

He	only	knew	that	he	was	happy	,	that	[	70	]
他	仅有的	知道	那	他	曾是	快乐的	,	那	[	-	]

他只知道自己很幸福，[70]

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

he	dreaded	the	time	when	she	should	awaken	almost	as	much	as	he	longed	for	it	;
他	令人恐惧的	这	时间	什么时候	她	应该	觉醒	几乎	作为	很多	作为	他	渴望	为了	它	;

他既渴望她醒来的那一刻，又害怕她醒来的那一刻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] ['nevər] [end] .

and	he	hoped	with	childish	intensity	that	the	afternoon	would	never	end	.
和	他	希望	和	幼稚	强度	那	这	下午	会	绝不	结尾	.

他像个孩子一样热切地希望下午永远不要结束。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

That	was	an	hour	such	as	the	man	had	never	known	.
那	曾是	一个	小时	这样的	作为	这	男人	有	绝不	已知	.

那是一个男人从未经历过的时刻。

['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Women	had	followed	him	,	tempted	him	,	run	from	him	,
女性	有	随后	他	,	受诱惑	他	,	跑步	从	他	,

女人们曾追随他，诱惑他，又逃离他。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːðər] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [help] , [æz; əz][wʌn] ['biːɪŋ]

but	never	in	his	life	had	a	woman	either	begged	his	help	,	as	one	being
但	绝不	在	他的	生活	有	一个	女士	任何一个	乞求	他的	帮助	,	作为	一	存在

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

但他一生中从未有过女人向他求助，因为她们彼此之间就像是一体的。

[ɔːr] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kɑːmrædli] .

or	walked	with	him	,	comradely	.
或者	步行	和	他	,	同志	.

或者与他并肩而行，如同战友一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [æz; əz][lɔːrd][ænd; ənd] [dɪ'spensər] , [ə'vɔɪdɪŋ]

And	with	women	he	had	always	moved	as	lord	and	dispenser	,	avoiding
和	和	女性	他	有	总是	已搬	作为	主	和	自动售货机	,	避免

[ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

them	,	taking	them	for	granted	,
他们	,	采取	他们	为了	的确	,

而对待女性，他总是摆出一副领主和施舍者的姿态，避而远之，把她们的付出视为理所当然。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [tʃiːf] ['æktər] .

occasionally	pursuing	them	,	but	always	as	chief	actor	.
偶尔	追求	他们	,	但	总是	作为	首席	演员	.

偶尔会追捕他们，但始终是主要参与者。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] , ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	suddenly	,	he	had	become	in	his	own	sight	,	infinitely	the	lesser	of	the
现在	,	突然	,	他	有	变得	在	他的	自己的	视线	,	无限地	这	较少	的	这

[tuː] ;

two	;
二	;

现在，突然间，在他自己看来，他已经远远不如两人了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	even	that	grateful	return	of	belief	in	himself	was	a	thing	which	she
和	甚至	那	感激的	返回	的	信仰	在	他自己	曾是	一个	事物	哪个	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

甚至连她对他重拾信心的感激之情，也是她的一部分。

[soʊ] ['dʒentli] , [bi'stəuɪŋ] .

so	gently	,	bestowing	.
所以	轻轻地	,	授予	.

如此温柔地给予。

[hiː; hi][sæt] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt]

He	sat	,	sunk	in	the	newness	of	what	had	come	upon	him	,	making	no	effort
他	卫星	,	沉没	在	这	新奇	的	什么	有	来	之上	他	,	制作	不	努力

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

to	understand	,
到	理解	,

他呆坐着，沉浸在突如其来的新奇感中，丝毫没有努力去理解。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] ['fɔːrwərd] [nɔːr] [bæk] .

and	looking	neither	forward	nor	back	.
和	寻找	两者都不	向前	也不	后退	.

既不向前看，也不向后看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	beset	alike	by	the	knowledge	that	she	trusted	him	,
他	曾是	围困	同样	经过	这	知识	那	她	可信	他	,

他既为她信任他而感到不安，又为此事而苦恼。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɔːft] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flʌʃt] ['raɪpnəs]

and	by	the	soft	movement	of	her	breathing	and	by	the	flushed	ripeness
和	经过	这	柔软的	移动	的	她	呼吸	和	经过	这	酡	成熟度

[ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ] [-]

of	her	,	and	by	[	71	]
的	她	,	和	经过	[	-	]

通过她轻柔的呼吸和她红润成熟的脸颊，以及[71]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['weɪkən][ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	fact	that	,	at	any	second	,	she	might	waken	and	then	smile	upon	him	.
这	事实	那	,	在	任何	第二	,	她	可能	唤醒	和	然后	微笑	之上	他	.

因为她随时都可能醒来，然后对他微笑。

[wen] , [tɔːrd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['weɪkən] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ,

When	,	toward	four	o'clock	,	she	did	waken	,	her	smile	,
什么时候	,	朝向	四	点钟	,	她	做过	唤醒	,	她	微笑	,

大约四点钟的时候，她醒了过来，脸上带着微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnstənt] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'weɪkənɪŋ] , [wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['daːkənd]

that	was	as	instant	as	at	a	child's	awakening	,	was	straightway	darkened
那	曾是	作为	立即的	作为	在	一个	孩子的	唤醒	,	曾是	立刻	变暗

[baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪr] .

by	a	cloud	of	fear	.
经过	一个	云	的	害怕	.

就像孩子醒来时一样，瞬间就被恐惧的阴云笼罩。

“ [its] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	late	,	”	she	said	.
“	它是	晚的	,	”	她	说	.

“太晚了，”她说。

“ [ðə; ði] [treɪn] — [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	The	train	—	can	we	get	it	now	?	”
“	这	火车	—	能	我们	得到	它	现在	?	”

“火车——我们现在可以坐了吗？”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . . . .

“	Can	we	get	it	now	.	.	.	.
“	能	我们	得到	它	现在	.	.	.	.

“我们现在可以拿到吗.....

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

”	The	Inger	paused	to	taste	this	before	he	answered	.
”	这	英格尔	暂停	到	品尝	这	前	他	回答	.

“英格尔停下来品尝了一下，然后才回答。”

“ ['iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Easy	,	”	he	said	.
“	简单的	,	”	他	说	.

“很简单，”他说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [eɪt] : [ˌfɪfˈtiːn] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrˌstoʊ] ? ”

“	You	mean	the	eight	:	fifteen	for	Barstow	?	”
”	你	意思是	这	八	:	十五	为了	巴斯托	?	”

“你是说巴斯托那边有八支球队：十五支？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ðə; ði] [eɪt] : [ˌfɪfˈtiːn] .

“	The	eight	:	fifteen	.
”	这	八	:	十五	.

“八：十五。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər]['bɑːrˌstoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

”	She	had	not	meant	for	Barstow	,	but	that	,
”	她	有	不是	意思是	为了	巴斯托	,	但	那	,

她原本并不打算去巴斯托，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['iːstərn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [treɪn] [frʌm; frəm] [ɪntʃ]

as	the	farthest	eastern	destination	of	those	who	usually	took	train	from	Inch
作为	这	最远	东	目的地	的	那些	WHO	通常	采取	火车	从	英寸

,

,

,

作为那些通常从英奇乘火车前往的最东端目的地，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

was	the	limit	of	the	Inger's	imagining	.
曾是	这	限制	的	这	英格尔	想象	.

这就是英格尔想象力的极限。

“ ['iːzi] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Easy	,	”	he	repeated	.
”	简单的	,	”	他	重复	.

“简单，”他重复道。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['lʌvli] .

The	way	of	descent	,	in	the	slanting	light	,	was	incredibly	lovely	.
这	方式	的	下降	,	在	这	斜	光	,	曾是	难以置信	迷人的	.

在倾斜的光线下，下山的路美极了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə'nʌðər] [er] .

The	time	had	assumed	another	air	.
这	时间	有	假定	其他	空气	.

时间仿佛换了种不同的气息。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] [sʌn] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pætərn]

With	that	low	sun	,	everything	was	thrown	sharply	against	the	sky	,	like	a	pattern
和	那	低的	太阳	,	一切	曾是	抛掷	尖锐地	反对	这	天空	,	喜欢	一个	图案

[ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

on	a	background	.
在	一个	背景	.

在低垂的夕阳下，万物都清晰地映衬在天空中，如同背景上的图案。

['sʌmθɪŋ] [-]

Something	[	72	]
某物	[	-	]

某物[72]

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [deɪz] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌðərn] [lænd] .

of	the	magic	of	the	Northern	days	lay	upon	that	Southern	land	.
的	这	魔法	的	这	北方	天	躺	之上	那	南方	土地	.

北方时代的魔力也降临到了南方这片土地上。

[wʌns] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Once	,	feeling	suddenly	articulate	,	the	Inger	looked	over	his	shoulder	at	her	,
一次	,	感觉	突然	能言善辩	,	这	英格尔	看起来	超过	他的	肩膀	在	她	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

as	she	followed	.
作为	她	随后	.

突然间，英格尔觉得自己能言善辩，便回头看了她一眼，她便跟了上来。

“ [its] [hel] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	hell	,	ain't	it	?
”	它是	地狱	,	不是	它	?

“简直是人间地狱，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

”	he	said	admiringly	.
”	他	说	钦佩地	.

他赞叹道。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['eniwer] [ə'plaɪd] .

She	understood	this	as	the	extreme	of	expression	,	anywhere	applied	.
她	理解	这	作为	这	极端	的	表达	,	任何地方	应用	.

她认为这是表达方式的极致，可以应用于任何地方。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ain't	it	?
”	不是	它	?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['fɜːrvəntli] .

”	she	agreed	fervently	.
”	她	同意	热切地	.

她热情地表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['kænjən] ,

It	was	not	yet	seven	o'clock	when	they	emerged	from	the	last	cañon	,
它	曾是	不是	然而	七	点钟	什么时候	他们	出现	从	这	最后的	峡谷	,

他们从最后一个峡谷出来时，还不到七点钟。

[ænd; ənd] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	tramped	across	the	sage	brush	toward	the	town	.
和	践踏	穿过	这	圣人	刷子	朝向	这	镇	.

然后，他跋涉穿过鼠尾草丛，向镇子走去。

[ðer; ðər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːdri] ,

There	the	lights	were	slowly	shining	out	,	and	all	the	tawdry	,
那里	这	灯	是	缓慢地	灼灼	出去	,	和	全部	这	庸俗的	,

那里的灯光渐渐熄灭，所有庸俗的东西也都消失了。

['skwɑːlɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

squalid	play	of	the	night	was	beginning	,
肮脏的	玩	的	这	夜晚	曾是	开始	,

当晚的肮脏游戏开始了。

[æz; əz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['setlmənts] [wer] [men] [hɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

as	night	after	night	it	begins	in	the	ugly	settlements	where	men	herd	on	the	Great
作为	夜晚	后	夜晚	它	开始	在	这	丑陋的	定居点	在哪里	男人	一群	在	这	伟大的

['dezərt] ['ʌndər] ['sɑːləm] [skaɪz] .

Desert	under	solemn	skies	.
沙漠	在下面	庄严	天空	.

夜复一夜，故事从荒凉的定居点开始，男人们在大沙漠上，在庄严肃穆的天空下，成群结队地迁徙。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] ['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	the	first	sound	of	rattling	music	came	to	the	man	and	the	woman	,
作为	这	第一的	声音	的	嘎嘎作响	音乐	来了	到	这	男人	和	这	女士	,

当那对男女听到第一声沙沙作响的音乐时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	turned	to	him	.
她	转向	到	他	.

她转向他。

“ [ɪz][bɪg] [taʊnz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Is	big	towns	like	little	ones	,	do	you	know	?
“	是	大的	城镇	喜欢	小的	一个	,	做	你	知道	?

“你知道吗？大城市和小城市一样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [rɪ'membər] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [-]

He	reflected	,	remembered	San	Francisco	,	and	replied	:	[	73	]
他	反映	,	记得	圣	弗朗西斯科	,	和	回复	:	[	-	]

他沉思片刻，想起了旧金山，然后回答说：[73]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ['moʊstli] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	s'pose	so	,	mostly	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	假设	所以	,	大多	.

“是的，”他说，“我想大部分情况下是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts] [wer] [ðə; ði][foʊks][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [vɪn'dɪktɪvli] ,

But	the	parts	where	the	folks	try	to	be	nice	,	”	he	added	,	vindictively	,
但	这	部分	在哪里	这	各位	尝试	到	是	好的	,	”	他	额外	,	怀有报复心理	,

但那些人们试图表现友善的部分，”他恶狠狠地补充道。

“ [ɑːr; ər] - [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪntʃ] . ”

“	are	worse'n	this	and	Inch	.	”
“	是	-	这	和	英寸	.	”

“比这和 Inch 的情况更糟。”

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	?	”	she	demanded	,	in	surprise	.
“	为什么	?	”	她	要求	,	在	惊喜	.

“为什么？”她惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [get] [tuː] [naɪs] .

“	Because	,	”	he	said	,	“	they	get	too	nice	.
“	因为	,	”	他	说	,	“	他们	得到	也	好的	.

“因为，”他说，“他们变得太好了。”

[ðeə(r)] [slʌʃ] [naɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	slush	nice	,	”	he	explained	it	.
它们是	泥浆	好的	,	”	他	解释	它	.

“它们口感像冰沙一样好，”他解释道。

[ʃiː; ʃi] [mʌld] [ðɪs] .
She **mulled** **this** **.**
她 仔细考虑 这 .

她仔细考虑了一下。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **saw** **a** **lady** **,** **once** **,** **”** **she** **said** **.**
” 我 锯 一个 女士 , 一次 , ” 她 说 .

“我曾经见过一位女士，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][æt; ət] [ɪntʃ] [tuː; tə][meɪl][ə; eɪ] ['letər] .
“ **She** **got** **off** **at** **Inch** **to** **mail** **a** **letter** **.**
” 她 得到 离开 在 英寸 到 邮件 一个 信 .

“她在 Inch 站下车去寄信。”

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] ['prɪti]
Her **hair** **was** **combed** **pretty**
她 头发 曾是 梳理过的 漂亮的

她的头发梳得很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [glʌvz] [ɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [fɪt][hɜːr; hər] [fiːt] — [aɪ]['dɑːnoʊ] .
and **she** **had** **her** **gloves** **on** **and** **her** **shoes** **fit** **her** **feet** **—** **I** **donno** **.**
和 她 有 她 手套 在 和 她 鞋 合身 她 脚 — 我 唐诺 .

她戴着手套，鞋子也很合脚——我不知道。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmhwɛə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veɪgli] .
She **must** **of** **come** **from** **somewheres** **,** **”** **she** **added** **vaguely** **.**
她 必须 的 来 从 某个地方 , ” 她 额外 依稀 .

“她肯定是从某个地方来的，”她含糊地补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .
He **was** **silent** **and** **she** **tried** **to** **be** **clear** **.**
他 曾是 沉默的 和 她 尝试 到 是 清除 .

他沉默不语，她试图把话说清楚。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [gʊd] - [drest] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [keit] [ænd; ənd][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ **She** **wasn't** **good** **-** **dressed** **like** **Beautiful** **Kate** **and** **them** **,** **”** **she** **added** **anxiously** **.**
” 她 不是 好的 - 穿着 喜欢 美丽的 凯特 和 他们 , ” 她 额外 焦虑地 .

“她不像美丽的凯特她们那样穿着讲究，”她焦虑地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [naɪs] , [tuː] .
“ **She** **spoke** **nice** **,** **too** **.**
” 她 辐 好的 , 也 .

“她说话也很和善。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][get][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm] [lɛdpaɪp] [piːt] .
I **heard** **her** **get** **a** **stamp** **from** **Leadpipe** **Pete** **.**
我 听到 她 得到 一个 邮票 从 铅管 皮特 .

我听说她从 Leadpipe Pete 那里得到了一枚邮票。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [kʌm] [soʊ] — ['iːzi] .
Her **words** **come** **so** **—** **easy** **.**
她 字 来 所以 — 简单的 .

她的话语如此自然流畅。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **He** **nodded** **.**
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
“ **There** **are** **them** **,** **”** **he** **said** **from** **his** **experience** **.**
” 那里 是 他们 , ” 他 说 从 他的 经验 .

“确实有这样的人，”他根据自己的经验说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .
“ But not many .
” 但 不是 许多 .

但并不多。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
” As they approached the station
” 作为 他们 接近 这 车站

“当他们接近车站时”

[sʌm; səm] [-]
some [74]
一些 [-]

一些[74]

['strægləɤ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ,
stragglers were gathering to wait for the train ,
掉队者 是 采集 到 等待 为了 这 火车 ,

零散的乘客聚集在一起等火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and the two remained near the far end of the platform .
和 这 二 剩余 靠近 这 远的 结尾 的 这 平台 .

两人一直待在站台的远端附近。

[ə; eɪ] [mə'nɑːtənəsli] [rɪ'piːtɪd] [kə'mænd] [fɔːrst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
A monotonously repeated command forced itself to their attention .
一个 单调地 重复 命令 强制 本身 到 他们的 注意力 .

单调重复的命令迫使他们集中注意力。

[ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ber] , [hɑːrd] - ['trɑːdn] [sænd] ,
On a stretch of bare , hard - trodden sand ,
在 一个 拉紧 的 裸 , 难的 - 践踏 沙 ,

在一片光秃秃、被踩得硬邦邦的沙滩上，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
a company of the town guard was drilling in the twilight .
一个 公司 的 这 镇 警卫 曾是 钻孔 在 这 暮 .

黄昏时分，镇卫队的一个连队正在操练。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [slɪm] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [jʊθs] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
About forty slim , loose - jointed youths were advancing and wheeling under the
关于 四十 苗条的 , 松动的 - 关节 青年 是 前进 和 惠灵 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːki] ,
direction of a stocky ,
方向 的 一个 矮壮 ,

大约四十名身材瘦削、关节松弛的年轻人，在一名身材魁梧的男子的指挥下，前进、转弯。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] ,
middle - aged man who walked like a rooster and shouted indistinguishably ,
中间 - 老年人 男人 WHO 步行 喜欢 一个 公鸡 和 喊叫 无法区分地 ,

一个中年男子，走路像公鸡一样，叫喊声含糊不清。

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .
in the evident belief that the tone was the thing .
在 这 明显 信仰 那 这 语气 曾是 这 事物 .

他们显然认为语气才是关键。

[ðə; ði] ['ɪŋɤ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
The Inger walked to the edge of the platform , and stared at them .
这 英格尔 步行 到 这 边缘 的 这 平台 , 和 凝视 在 他们 .

英格尔走到站台边缘，盯着他们看。

“ [ðæts] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈrevərəns] .
“ That's the United States Army , ” he said , not without reverence .
“ 那就是 这 团结的 各州 军队 , ” 他 说 , 不是 没有 尊敬 .

“那是美国陆军，”他带着敬畏之情说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ɪn] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
She made no comment , and they watched the whole line in columns of four ,
她 制成 不 评论 , 和 他们 观看 这 所有的 线 在 列 的 四 ,

她一言不发，他们四人一列地看着整排人。

[ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [taɪm] .
advancing in double time .
前进 在 双倍的 时间 .

以双倍速度前进。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːki] [legz] [ˈveɪgli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɜ˞] [wɪð; wɪθ] [ˈsenʃuəs]
The rhythmic motion of the khaki legs vaguely touched the Inger with sensuous
这 节奏 运动 的 这 卡其色 腿 依稀 感动 这 英格尔 和 感性的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

卡其色双腿有节奏的动作，带着一种朦胧的感官愉悦，轻轻触碰着英格尔。

“ [eint] [ˌaɪ ˈtiː][grænd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ain't it grand ? ” he said .
“ 不是 它 盛大 ? ” 他 说 .

“真是太棒了！”他说。

“ [grænd] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Grand ! ” repeated the girl .
“ 盛大 ! ” 重复 这 女孩 .

“太棒了！”女孩重复道。

“ [its] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] . ” [-]
“ It's the limit . ” [75]
“ 它是 这 限制 . ” [-]

“这是极限。”[75]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” he asked , looking round at her .
” 他 问 , 寻找 圆形的 在 她 .

他环顾四周，问道。

“ [wen] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] : - [ded] [legz] , [ded] [legz] , [ded] [legz] .
“ When they march , ” she said , “ I always think : ' Dead legs , dead legs , dead legs .
“ 什么时候 他们 行进 , ” 她 说 , “ 我 总是 思考 : - 死的 腿 , 死的 腿 , 死的 腿 .

“当他们行军时，”她说，“我总是想：‘腿都麻了，腿都麻了，腿都麻了。’”

- [aɪ] [heɪt] - [ɪm] .
' I hate ' em .
- 我 恨 - 呃 .

我讨厌他们。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈtɑːlərəntli] .
” He smiled tolerantly .
” 他 微笑 宽容地 .

他宽容地笑了笑。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [leɪm] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**Women**	**are**	**lame**	**ducks**	**on**	**the**	**war**	**game**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**.**
”	女性	是	瘸	鸭子	在	这	战争	游戏	,	”	他	承认	.

他承认：“在战争游戏中，女性是跛脚鸭。”

“ [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**Look**	**-**	**a**	**-**	**here**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	看	-	一个	-	这里	,	”	他	额外	.

“看这里，”他补充道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] : [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] . ”

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**:**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**Europe**	**to**	**get**	**into**	**the**	**fight**	**.**	**”**
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	:	我是	去	-	到	欧洲	到	得到	进入	这	斗争	.	”

“我不如直接告诉你：我要去欧洲参战。”

“ [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	**On**	**purpose**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**incredulously**	**.**
”	在	目的	?	”	她	问	,	难以置信地	.

“故意的？”她难以置信地问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli]['mænz][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	**It's**	**the**	**only**	**man's**	**job**	**on**	**the**	**place**	**just**	**now**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
”	它是	这	仅有的	男人的	工作	在	这	地方	只是	现在	,	”	他	讲述	她	.

“这是目前这里唯一一份男人的工作，”他告诉她。

“ ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] , ['lʊkɪn] - [ɑːn] .

“	**Everybody**	**else**	**is**	**just**	**hangin**	**'**	**round**	**,**	**lookin**	**'**	**on**	**.**
”	大家	别的	是	只是	悬挂	-	圆形的	,	在看	-	在	.

其他人都只是在旁边闲逛，看着而已。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**want**	**to**	**be**	**in**	**on**	**it**	**.**
我	想	到	是	在	在	它	.

我想参与其中。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [waɪt] [ænd; ənd]

”	**She**	**stood**	**very**	**still**	**,**	**and**	**in**	**the**	**half**	**light**	**her**	**face**	**seemed**	**white**	**and**
”	她	站立	非常	仍然	,	和	在	这	一半	光	她	脸	似乎	白色的	和

['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] .

suddenly	**tired**	**.**
突然	疲劳的	.

她一动不动地站着，在昏暗的光线下，她的脸色显得苍白，突然间显得疲惫不堪。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] [wɪtʃ] [saɪd] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**ask**	**which**	**side**	**?**
”	为什么	不	你	问	哪个	边	?

你为什么不问问是哪一方呢?

” [hiː; hi] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] .

”	**he**	**prompted**	**her**	**.**
”	他	提示	她	.

他催促道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
“ I don't care which side , ” she answered , and walked back toward the end of
“ 我 不 关心 哪个 边 , ” 她 回答 , 和 步行 后退 朝向 这 结尾 的
[ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

“我不在乎是哪一边，”她回答道，然后走回了站台的尽头。

[hiː; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['kjʊriəsli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [spek'tækjələr]
He kept beside her , curiously beset by the need to follow his spectacular
他 保留 旁 她 , 奇怪的是 围困 经过 这 需要 到 跟随 他的 壮观的
[ə'naʊnsmənt] [-]
announcement [76]
公告 [-]

他一直待在她身边，似乎很想兑现他那惊人的声明[76]。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
with some explanation .
和 一些 解释 .

并附上一些解释。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .
And abruptly he thought that he understood her attitude .
和 突然 他 想法 那 他 理解 她 态度 .

他突然觉得他理解了她的态度。

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,
“ I s'pose , ” he said , shamefacedly ,
“ 我 假设 , ” 他 说 , 羞愧地 ,

“我想是的，”他羞愧地说。

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt]
“ you're thinkin ' I won't be much of a soldier if I behave as I did last night
“ 你是 思考 - 我 惯于 是 很多 的 一个 士兵 如果 我 表现 作为 我 做过 最后的 夜晚
. ”
: ”
. ”

“你以为如果我像昨晚那样行事，我就当不了什么好士兵吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh no , ” she said ,
“ 哦 不 , ” 她 说 ,

“哦，不，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] ['weðər] [ðeə(r)] [ʃɑːt] [drʌŋk] [ɔːr] [ʃɑːt] ['soʊbər] .
“ I don't see as it matters much whether they're shot drunk or shot sober .
“ 我 不 看 作为 它 事情 很多 无论 它们是 射击 醉 或者 射击 清醒 .

“我觉得他们是醉酒被枪杀还是清醒被枪杀，其实并不重要。”

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
” While he was groping at this , she added :
” 尽管 他 曾是 摸索 在 这 , 她 额外 :

“当他还在摸索的时候，她补充道：”

“ [aɪ]['dɑːnoʊ][bʌt; bət] [ðeə(r)] ['betər] [ɔːf] [drʌŋk] — [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [soʊ] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ I donno but they're better off drunk — they can't kill so many o ' the others . ”
“ 我 唐诺 但 它们是 更好的 离开 醉 — 他们 不能 杀 所以 许多 o - 这 其他的 . ”

“我不知道，但他们喝醉了反而更好——这样他们就杀不了那么多人了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ['kɜːrtli] .
“ You don't understand — ” he began , but she cut him short curtly .
“ 你 不 理解 — ” 他 开始 , 但 她 切 他 短的 简短地 .

“你不明白——”他刚开口，就被她断然打断了。

“ [aɪ] ['betər] [get][maɪ] ['tɪkɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I better get my ticket , ” she said .
” 我 更好的 得到 我的 票 , ” 她 说 .

“我最好去拿我的票，”她说。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ I'll get it , ” he told her .
” 患病的 得到 它 , ” 他 讲述 她 .

“我去拿，”他告诉她。

“ ['bɑːrˌstoʊ] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Barstow — ain't it ? ”
” 巴斯托 — 不是 它 ? ”

“是巴斯托，对吧？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːrˌstoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ No , I'm not going to Barstow , ” she answered .
” 不 , 我是 不是 去 到 巴斯托 , ” 她 回答 .

“不，我不去巴斯托，”她回答道。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪmi] .
“ Get it to Lamy .
” 得到 它 到 拉米 .

“把它交给拉米。”

” [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” He faced her in astonishment .
” 他 面对 她 在 惊讶 .

他惊讶地看着她。

“ ['leɪmi] !
“ Lamy !
” 拉米 !

“拉米！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ - .
“ Murderation .
” - .

“谋杀。”

[klɪr] [iːst] ? ”
Clear east ? ”
清除 东方 ? ”

东面视野开阔？

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've counted up , ” she explained .
” 我已经 计数 向上 , ” 她 解释 .

“我已经数过了，”她解释说。

“ [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get] .
“ That's as far as I've got the money to get .
” 那就是 作为 远的 作为 我已经 得到 这 钱 到 得到 .

“我的钱也就只能到这儿了。”

[aɪ][kæn; kən] [-]
I can [77]
我 能 [-]

我可以[77]

[steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [ɜːrn] [sʌm; səm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

stay	there	till	I	earn	some	to	go	on	with	.
停留	那里	直到	我	赚	一些	到	去	在	和	.

先待在那儿，等我攒够钱再继续生活。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ænt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . ”

I've	got	an	aunt	in	Chicago	.	”
我已经	得到	一个	阿姨	在	芝加哥	.	”

我在芝加哥有个姑妈。

“ [iːst] !

“	East	!
”	东方	!

“东方！

” [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .

”	he	said	weakly	.
”	他	说	弱	.

他虚弱地说。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [oʊ] - [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [iːst] .

“	Why	,	I	never	thought	o	'	you	goin	'	East	.
”	为什么	,	我	绝不	想法	o	-	你	去	-	东方	.

“哎呀，我从没想过你会去东部。”

” [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈplætfɔːrm][led][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌɪnfɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [əˈmerɪkən]

”	The	station	platform	led	with	that	amazing	informality	of	the	western	American
”	这	车站	平台	引领	和	那	惊人的	非正式性	的	这	西	美国人

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

railway	station	,
铁路	车站	,

“车站站台展现了美国西部火车站那种令人惊叹的随意感，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔː] [ˌelɪˈmentl] [sænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] .

to	the	raw	elemental	sand	of	the	desert	.
到	这	生的	元素	沙	的	这	沙漠	.

回归沙漠原始的沙砾。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] [læmps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Within	sight	of	the	electric	lamps	of	the	station	,
之内	视线	的	这	电的	灯	的	这	车站	,

在车站的电灯照射范围内，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][tɔːl] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌkə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ]

were	the	tall	flowers	of	the	Yucca	and	the	leaves	of	the	Spanish
是	这	高的	花朵	的	这	丝兰	和	这	树叶	的	这	西班牙语

['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spaɪnləs] ['kæktəs] ['ʌndər] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd]

bayonet	and	the	flare	of	the	spineless	cactus	under	uninterrupted
刺刀	和	这	耀斑	的	这	没骨气的	仙人掌	在下面	不间断

['eriəz] [ʌv; əv] ['dʌski] [skaɪ] ,

areas	of	dusky	sky	,
区域	的	昏暗	天空	,

在昏暗天空无遮挡的背景下，是高耸的丝兰花、西班牙刺刀的叶子和无刺仙人掌的光芒。

[stretʃt] [æz; əz][sænd][ænd; ənd][skaɪ][hæd; həd] [stretʃt] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

stretched	as	sand	and	sky	had	stretched	for	countless	ages	.
拉伸	作为	沙	和	天空	有	拉伸	为了	无数	年龄	.

如同沙海和天空绵延了无数个世纪一样，它也随之延伸开来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['trʌndl]

Of	the	faint	tread	of	the	soldiers	,	the	commands	of	the	captain	,	the	trundle
的	这	头晕的	踏	的	这	士兵	,	这	命令	的	这	队长	,	这	滚动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] ,

of	a	truck	,
的	一个	卡车	,

士兵们轻微的脚步声、队长的命令声、卡车的隆隆声，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ,

the	click	of	the	telegraph	instrument	,
这	点击	的	这	电报	乐器	,

电报机的咔哒声

[ðoʊz] [sændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [stɑːrz][wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

those	sands	and	those	stars	were	as	unconscious	as	they	had	been	in	the
那些	沙子	和	那些	明星	是	作为	无意识	作为	他们	有	到过	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

那些沙子和那些星星，和最初一样，都处于无意识状态。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['laɪflɔːŋ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [felt]

And	abruptly	,	as	he	looked	at	these	lifelong	friends	of	his	,	the	Inger	felt
和	突然	,	作为	他	看起来	在	这些	终身	朋友们	的	他的	,	这	英格尔	毛毡

[ɪn'tɑːlərəbli] [ə'loʊn] .

intolerably	alone	.
无法容忍地	独自的	.

突然间，当他看着这些陪伴他一生的朋友时，英格感到无比孤独。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [iːst] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] . [-]

“	What	do	you	want	to	go	East	for	?	”	he	demanded	.	[	78	]
“	什么	做	你	想	到	去	东方	为了	?	”	他	要求	.	[	-	]

“你为什么要去东方？”他质问道。[78]

“ [ʃə'kɑː,goʊz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪv] [gɑːt] ['enibɑːdi] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Chicago's	the	only	place	I've	got	anybody	I	could	go	to	,	”	she	said	.
“	芝加哥的	这	仅有的	地方	我已经	得到	任何人	我	可以	去	到	,	”	她	说	.

“芝加哥是我唯一能找到可以去的地方，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	But	that	ain't	the	reason	,	”	she	added	.
“	但	那	不是	这	原因	,	”	她	额外	.

“但这并不是真正的原因，”她补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , - [kaʊnt] [ʌv; əv] ['bʌntʃi] .

“	I	want	to	get	as	far	as	I	can	,	'	count	of	Bunchy	.
“	我	想	到	得到	作为	远的	作为	我	能	,	-	数数	的	一束束的	.

“我想尽可能走得更远，‘邦奇伯爵’。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm]

”	She	looked	back	at	the	group	gathering	at	the	station	to	see	the	train	come
”	她	看起来	后退	在	这	团体	采集	在	这	车站	到	看	这	火车	来

[ɪn] .

in	.
在	.

她回头看了一眼聚集在车站等待火车进站的人群。

“ [juː; jʊ] ['betər] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [dʒʌst][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	better	get	the	ticket	just	to	Albuquerque	,	”	she	said	.
“	你	更好的	得到	这	票	只是	到	阿尔伯克基	,	”	她	说	.

“你最好买张去阿尔伯克基的机票，”她说。

“ ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
“ Somebody might try to follow me up . ”
“ 某人 可能 尝试 到 跟随 我 向上 . ”

“可能会有人跟踪我。”

“ ['ælbəkɜːrki] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
“ Albuquerque nothing , ” he said roughly .
“ 阿尔伯克基 没有什么 , ” 他 说 大致 .

“阿尔伯克基什么的都不是，”他粗声粗气地说。

“ [aɪl] [bai] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [raɪt] [θruː] — [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
“ I'll buy you your ticket right through — to Chicago .
“ 患病的 买 你 你的 票 正确的 通过 — 到 芝加哥 .

“我会给你买直达芝加哥的机票。”

” [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
” He went toward her .
” 他 去 朝向 她 .

他朝她走去。

“ [dəunt][goʊ] — [dəunt][goʊ] !
“ Don't go — don't go !
“ 不 去 — 不 去 !

“别走——别走！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [wʌt] [hiː; hi]
She looked at him , intently , as if she were trying to fathom what he
她 看起来 在 他 , 专注地 , 作为 如果 她 是 尝试 到 捉摸 什么 他
[wʊd] [hæv; həv] [sed] .
would have said .
会 有 说 .

她专注地看着他，仿佛在试图弄明白他会说什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
But in that intentness of her look , he saw only her memory of the night
但 在 那 专注 的 她 看 , 他 锯 仅有的 她 记忆 的 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

但从她专注的眼神中，他看到的只有她对前一晚的回忆。

[hiː; hi] [druː] ['ʃɑːrpli] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He drew sharply back , and turned away .
他 画 尖锐地 后退 , 和 转向 离开 .

他猛地后退，转身离开。

“ [aɪ] [heɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] - [wei] [ɔːf][ðer; ðər][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I hate for you to go ' way off there alone , ” he mumbled .
“ 我 恨 为了 你 到 去 - 方式 离开 那里 独自的 , ” 他 喃喃自语 .

“我不希望你一个人去那么远的地方，”他喃喃自语道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] [red] [aɪ] [keɪm]
Across the desert , clear against the dusk of the mountains , a red eye came
穿过 这 沙漠 , 清除 反对 这 黄昏 的 这 山脉 , 一个 红色的 眼睛 来了
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

在沙漠的另一边，在暮色笼罩的群山映衬下，一只红色的眼睛正朝他们走来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
She saw it . [79]
她 锯 它 . [-]

她看到了。[79]

“ [oʊ] [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh quick , ” she said .
” 哦 快的 , ” 她 说 .

“哦，快点，”她说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] .
“ There's the train .
” 有 这 火车 .

“火车在那儿。”

[get] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] .
Get it just to Albuquerque .
得到 它 只是 到 阿尔伯克基 .

直接送到阿尔伯克基。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
” She gave him a knotted handkerchief , and he took it and ran down the platform .
” 她 给予 他 一个 打结的 手帕 , 和 他 采取 它 和 跑 向下 这 平台 .

她递给他一块打结的手帕，他接过手帕，跑下了站台。

[ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
This handkerchief he could give back to her as she was leaving ,
这 手帕 他 可以 给 后退 到 她 作为 她 曾是 离开 ,

他可以在她离开时把这条手帕还给她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [θruː] —
and he would of course buy the ticket through —
和 他 会 的 课程 买 这 票 通过 —

他当然会通过以下方式购买机票——

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
He stopped short on the platform .
他 停止 短的 在 这 平台 .

他在站台上突然停了下来。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
“ What with , you fool ?
” 什么 和 , 你 傻子 ?

“你这傻瓜，干什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

He	remembered	his	drunken	impression	of	the	night	before	that	there	was	,
他	记得	他的	醉	印象	的	这	夜晚	前	那	那里	曾是	,

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ,

before	he	should	leave	,
前	他	应该	离开	,

他想起了前一晚醉酒后的印象，觉得在他离开之前，还有一件事要做。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə] [fetʃ] .

something	more	to	do	, or	to	fetch	.
某物	更多的	到	做	, 或者	到	拿来	.

还有事要做，或者要取些东西。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	hand	went	to	his	pocket	.
他的	手	去	到	他的	口袋	.

他的手伸进口袋。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪlvər] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [noʊ] [mɔːr] .

Half	a	dozen	silver	dollars	were	there	,	no	more	.
一半	一个	打	银	美元	是	那里	,	不	更多的	.

那里只有六枚银元，仅此而已。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] , [wɜːr; wər] [tuː] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪlz] .

In	his	wallet	,	which	he	searched	under	the	light	,	were	two	five	dollar	bills	.
在	他的	钱包	,	哪个	他	搜索	在下面	这	光	,	是	二	五	美元	账单	.

他在灯光下翻找钱包，发现里面有两张五美元的钞票。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] .

By	now	he	could	hear	the	rumble	of	the	Overland	.
经过	现在	他	可以	听到	这	隆隆	的	这	陆路	.

这时他已经能听到“陆路号”的隆隆声了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] .

Outside	the	station	two	or	three	Mexicans	were	lounging	.
外部	这	车站	二	或者	三	墨西哥人	是	休闲	.

车站外有两三个墨西哥人正在闲逛。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['renɪgeɪd] ['indiəns][wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːd] [tʃeɪnz]

Half	a	dozen	renegade	Indians	were	faithfully	arriving	with	their	bead	chains
一半	一个	打	叛逆者	印度人	是	忠实	抵达	和	他们的	珠子	链条

[ænd; ənd]['bæskəts] .

and	baskets	.
和	篮子	.

六名叛逆的印第安人带着他们的珠链和篮子，如约而至。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	waiting	-	room	was	empty	.
这	等待	-	房间	曾是	空的	.

候诊室空无一人。

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [-]

The	Inger	went	in	the	waiting	-	room	and	[	80	]
这	英格尔	去	在	这	等待	-	房间	和	[	-	]

英格尔走进候诊室[80]

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [kaʊntɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənts]

The	ticket	agent	stood	behind	his	window	,	counting	that	which	ticket	-	agents
这	票	代理人	站立	在后面	他的	窗户	,	计数	那	哪个	票	-	代理人

[pər'petʃuəli] [kaʊnt] .

perpetually	count	.
永恒地	数数	.

售票员站在窗口后面，数着售票员们一直在数的东西。

[ðə; ði] ['ɪŋɜˠ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	Inger	thrust	his	own	head	and	shoulders	through	the	window	,	and	with
这	英格尔	推力	他的	自己的	头	和	肩膀	通过	这	窗户	,	和	和

[ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

them	went	his	revolver	.
他们	去	他的	左轮手枪	.

英格尔将自己的头和肩膀探出窗外，他的左轮手枪也随之飞了出去。

“ [aɪm] ['ɪŋɜˠ] [ʌv; əv] [ɪntʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	Inger	of	Inch	,	”	he	said	.
“	我是	英格尔	的	英寸	,	”	他	说	.

“我是来自英奇的英格，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	I	guess	you	know	me	,	don't	you	?
“	我	猜测	你	知道	我	,	不	你	?

我想你认识我，对吧?

[dʒʌst][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θru:] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Just	you	give	me	a	through	ticket	and	all	the	trimmings	to	Chicago	,
只是	你	给	我	一个	通过	票	和	全部	这	装饰	到	芝加哥	,

你只要给我一张到芝加哥的直达机票和所有必需品就行了。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [ɔ:l][jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

till	I	can	get	to	a	bank	,	or	I'll	blow	all	your	brains	out	of	you	.
直到	我	能	得到	到	一个	银行	,	或者	患病的	吹	全部	你的	大脑	出去	的	你	.

直到我能找到银行为止，否则我会把你脑浆都打出来。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can	you	understand	?
能	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [glɑ:nst] [ʌp] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['kwaɪətli]

”	The	ticket	agent	glanced	up	,	looked	into	the	muzzle	,	and	went	on	quietly
”	这	票	代理人	瞥了一眼	向上	,	看起来	进入	这	枪口	,	和	去	在	悄悄

[kaʊntɪŋ] .

counting	.
计数	.

售票员抬头看了一眼，看了看枪口，然后继续默默地数着票。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ɪŋɜˠ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	All	right	,	Mr	.	Inger	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	先生	.	英格尔	,	”	他	说	.

“好的，英格先生，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][flæg] - [poʊl][kæn; kən][stænd] [ðæt] [mʌtʃ] .

“	I	guess	the	Flag	-	pole	can	stand	that	much	.
“	我	猜测	这	旗帜	-	极	能	站立	那	很多	.

“我想旗杆应该能撑那么久吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['devəlɪʃ] ['lɔ:rdli] [ɪn][jʊr; jər] [weɪz] , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .

But	you	hadn't	ought	to	be	so	devilish	lordly	in	your	ways	,	”	he	complained	.
但	你	之前没有	应该	到	是	所以	恶魔般的	尊贵的	在	你的	方式	,	”	他	抱怨	.

“但是你不应该如此蛮横无理，”他抱怨道。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd] [smaɪld] — [ðə; ði] [sloʊ] , ['ɪndələnt] ,

The	Inger	pocketed	his	revolver	,	and	smiled	—	the	slow	,	indolent	,
这	英格尔	口袋	他的	左轮手枪	,	和	微笑	—	这	慢的	,	懒惰的	,

英格尔把左轮手枪塞进口袋，笑了——这个行动迟缓、懒散的家伙

[ə'dɔ:rəb(ə)l] [smaɪl] [wɪʧ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [hɪz; ɪz]

adorable	smile	which	had	made	all	Inch	and	the	men	at	the	mines	his
可爱的	微笑	哪个	有	制成	全部	英寸	和	这	男人	在	这	矿井	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他那迷人的笑容让所有英奇和矿上的男人们都成了他的朋友。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] — ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd]

“	If	you	feel	that	way	about	it	,	my	friend	—	”	he	said	,	and	leaned	forward
“	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	我的	朋友	—	”	他	说	,	和	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

and	added	something	,
和	额外	某物	,

“如果你这么想的话，我的朋友——”他说着，向前倾身又补充道，

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] . [-]

his	hand	outstretched	.	[	81	]
他的	手	伸展	.	[	-	]

他伸出了手。[81]

[ðə; ði] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ræk] .

The	man	nodded	,	shook	the	hand	,	and	went	to	his	ticket	rack	.
这	男人	点头	,	摇晃	这	手	,	和	去	到	他的	票	架子	.

那人点点头，握了握他的手，然后走向他的售票架。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

The	Inger	wrote	out	a	message	to	his	father	,
这	英格尔	写道	出去	一个	信息	到	他的	父亲	,

英格尔给他父亲写了一封信，

[in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] ;

instructing	him	to	pay	to	the	agent	a	sum	which	he	named	;
指导	他	到	支付	到	这	代理人	一个	和	哪个	他	命名	;

指示他向代理人支付他指定的金额；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [hi:; hi] ['skrɪbəld] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] .

and	to	his	bank	he	scribbled	and	posted	a	brief	note	.
和	到	他的	银行	他	潦草的	和	发布	一个	简短的	笔记	.

他潦草地写了一张便条寄给了银行，然后把便条寄了出去。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['lɔ:ri] ['weɪtɪd] .

Then	as	the	train	pulled	in	,	he	turned	back	to	where	Lory	waited	.
然后	作为	这	火车	拉	在	,	他	转向	后退	到	在哪里	洛里	等待	.

然后，当火车进站时，他转身回到洛莉等待的地方。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

“	It's	all	right	,	”	he	told	her	.
“	它是	全部	正确的	,	”	他	讲述	她	.

“没关系，”他告诉她。

“ ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['dʒu:bɪləntli] .

“	Everything's	all	right	,	”	he	added	jubilantly	.
“	一切都是	全部	正确的	,	”	他	额外	欢欣雀跃	.

“一切都好，”他高兴地补充道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [biˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
” Beside the train she would have taken his hand , but he followed her .
” 旁 这 火车 她 会 有 已采取 他的 手 , 但 他 随后 她 .

“在火车旁，她本想牵起他的手，但他却跟着她走了。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] ,
“ I'm coming in , ” he said brusquely ,
” 我是 未来 在 , ” 他 说 粗暴地 ,

“我进来了，”他生硬地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [sæt] [daʊn] [biˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
and in the coach sat down beside her in her seat .
和 在 这 教练 卫星 向下 旁 她 在 她 座位 .

然后，他在车厢里坐到了她旁边的座位上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then she turned to him ,
然后 她 转向 到 他 ,

然后她转向他，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tremər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and in her voice were the tremor and the breathlessness which had
和 在 她 嗓音 是 这 震颤 和 这 呼吸困难 哪个 有
[bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] ,
been there for an instant when ,
到过 那里 为了 一个 立即的 什么时候 ,

她的声音里带着颤抖和喘息，那感觉只持续了一瞬间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [θæŋks] :
in the morning , she had tried to say her thanks :
在 这 早晨 , 她 有 尝试 到 说 她 谢谢 :

早上，她曾试图表达谢意：

“ [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish't I could thank you , ” she said .
” 我 - 我 可以 感谢 你 , ” 她 说 .

“我真想好好谢谢你，”她说。

“ [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] !
“ I wish't I could !
” 我 - 我 可以 !

“我真希望我能做到！”

” [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” He met her eyes ,
” 他 遇见 她 眼睛 ,

他与她目光相遇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ]
and he longed inexpressibly for a way of speech which should say the thing
和 他 渴望 难以言喻地 为了 一个 方式 的 演讲 哪个 应该 说 这 事物
[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] . [-]
that he meant to try to say . [82]
那 他 意思是 到 尝试 到 说 . [-]

他无比渴望一种能表达他想表达的意思的语言方式。[82]

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] ['ɔːkwərdli] , “ [ðæt] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
“ You know , don't you , ” he asked awkwardly , “ that I'd do anything to make up
” 你 知道 , 不 你 , ” 他 问 尴尬地 , “ 那 ID 做 任何事物 到 制作 向上
— ”
— ”
— ”

“你知道，对吧，”他尴尬地问道，“我会不惜一切代价弥补——”

“ [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
“ Don't , ” she begged .
” 不 , ” 她 乞求 .

“别这样，”她哀求道。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Don't you think I don't know .
不 你 思考 我 不 知道 .

你以为我不知道吗?

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['maʊntɪd] .
” With this his courage mounted .
” 和 这 他的 勇气 安装 .

“他的勇气也随之增强。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
“ Tell me , ” he burst out .
” 告诉 我 , ” 他 爆裂 出去 .

“告诉我，”他突然说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Will you tell me ?
” 将要 你 告诉 我 ?

你会告诉我吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] — [eint] [aɪ] ['dɪfrənt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɔːt] ?
Am I different — ain't I different — from the way you thought ?
是 我 不同的 — 不是 我 不同的 — 从 这 方式 你 想法 ?

我的想法和你想象的不一样吗？难道不是吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blaɪnd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
” It was blind enough , but she seemed to understand .
” 它 曾是 瞎的 足够的 , 但 她 似乎 到 理解 .

“她虽然双目失明，但似乎明白了。”

“ [juːv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['triːtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You've treated me whiter to - day than I've ever been treated , ” she said ,
” 你已经 治疗 我 更白 到 - 天 比 我已经 曾经 到过 治疗 , ” 她 说 ,
['veri] [loʊ] .
very low .
非常 低的 .

“你今天对我的态度比我以往任何时候都好，”她低声说道。

“ [naʊ] [gʊd] - [baɪ] !
“ Now good - bye !
” 现在 好的 - 再见 !

“现在再见！”

" [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [sæt]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [laɪt] ,

"	The	Inger	sat	silent	,	but	in	his	face	came	light	,
"	这	英格尔	卫星	沉默的	,	但	在	他的	脸	来了	光	,

"英格尔静静地坐着，但他的脸上却闪过一丝光芒。"

[æz; əz] [ɪf] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɪndld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

as	if	back	upon	him	were	that	which	she	had	kindled	there	in	the	hut	,
作为	如果	后退	之上	他	是	那	哪个	她	有	点燃	那里	在	这	小屋	,

仿佛她在小屋里点燃的火焰又回到了他身上。

[baɪ][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə]['dɑːrkən] .

by	her	trust	in	him	,	and	as	if	it	were	not	again	to	darken	.
经过	她	相信	在	他	,	和	作为	如果	它	是	不是	再次	到	变暗	.

她对他的信任，仿佛黑暗不会再次降临。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	train	began	to	move	,	and	he	sat	there	and	did	not	heed	it	.
这	火车	开始	到	移动	,	和	他	卫星	那里	和	做过	不是	注意	它	.

火车开始启动，他坐在那里，毫不在意。

" [gʊd] - [baɪ] — [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	—	oh	,	good	-	bye	!
"	好的	-	再见	—	哦	,	好的	-	再见	!

"再见——哦，再见！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! "

"	We're	going	!	"
"	是	去	!	"

"我们走！"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] !

"	Yes	,	"	he	said	,	"	we're	going	!
"	是的	,	"	他	说	,	"	是	去	!

"是的，"他说，"我们要走了！"

[aɪ]['dɑːnoʊ] [wʌt] [juːl] [seɪ] — [aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː] . " [-]

I	donno	what	you'll	say	—	I	got	me	a	ticket	too	.	"	[	83	]
我	唐诺	什么	你会	说	—	我	得到	我	一个	票	也	.	"	[	-	]

我不知道你会说什么——我也收到一张罚单。"[83]

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [dɑːn] [wen] ['lɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

It	was	black	dawn	when	Lory	and	the	Inger	reached	Chicago	.
它	曾是	黑色的	黎明	什么时候	洛里	和	这	英格尔	达到	芝加哥	.

洛里和英格号抵达芝加哥时，天色已黑。

[nɑːt][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

Not	the	gray	dawn	that	he	had	sometimes	known	slipping	down	the	sides	of
不是	这	灰色的	黎明	那	他	有	有时	已知	滑倒	向下	这	侧面	的

[ðə; ði] ;

the	cañons	;
这	峡谷	;

不是他有时所熟悉的，沿着峡谷两侧缓缓滑落的灰色黎明；

[nɑːt][ðə; ði] [red] [dɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [dɔːr] [tuː; tə] [feɪs] ['ʌpwərd] [tuː; tə]

not	the	red	dawn	that	had	drawn	him	to	his	hut	door	to	face	upward	to
不是	这	红色的	黎明	那	有	绘制	他	到	他的	小屋	门	到	脸	向上	到

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] ,

the	flaming	sky	,
这	炽盛	天空	,

并非是那吸引他走到小屋门口，仰望燃烧天空的红色黎明，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	had	sent	him	naked	and	joyous	,	into	the	pool	of	the	mountain
和	有	发送	他	裸	和	欢乐	,	进入	这	水池	的	这	山

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

于是，他赤身裸体，欢欣雀跃地跳进了山涧水潭。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [dɑːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf]

and	not	the	occasional	white	dawn	,	which	had	left	him	silent	on	his	shelf
和	不是	这	偶然	白色的	黎明	,	哪个	有	左边	他	沉默的	在	他的	架子

[ʌv; əv] ['waɪtˌfeɪs] ,

of	Whiteface	,
的	白脸	,

而不是偶尔出现的白色黎明，那黎明让他沉默地坐在书架上，看着他的《白脸书》。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

staring	at	the	flare	of	silver	in	the	east	,
凝视	在	这	耀斑	的	银	在	这	东方	,

凝视着东方那抹银色的光芒，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['letɪŋ] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['skɪlɪt] ['beɪkən][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

and	afterward	letting	fall	into	his	skillet	bacon	and	dripping	—	but	without
和	之后	出租	落下	进入	他的	煎锅	熏肉	和	滴落	—	但	没有

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

thinking	of	bacon	and	dripping	at	all	.
思维	的	熏肉	和	滴落	在	全部	.

之后，他把培根和油滴落到煎锅里——但他完全没有想到培根和油滴。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃedz] [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɑːn] [hæd; həd][noʊ] [red] , [noʊ] [waɪt] , [noʊ] [greɪ] .

There	in	the	railway	sheds	this	Chicago	dawn	had	no	red	,	no	white	,	no	gray	.
那里	在	这	铁路	棚屋	这	芝加哥	黎明	有	不	红色的	,	不	白色的	,	不	灰色的	.

在芝加哥的铁路棚里，黎明时分没有红色，没有白色，也没有灰色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][læmps] [bɪ'gæn][tuː; tə]

It	was	merely	a	thinning	of	the	dark	,	so	that	the	station	lamps	began	to
它	曾是	仅仅	一个	稀疏	的	这	黑暗的	,	所以	那	这	车站	灯	开始	到

[biː; bi] [ʌn'nesəseri] .

be	unnecessary	.
是	不必要	.

只是天色渐暗，车站的灯也就没必要开了。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	this	strange	chill	air	of	day	,	the	men	and	women	dropped	from	the
在	这	奇怪的	寒意	空气	的	天	,	这	男人	和	女性	掉落	从	这

['oʊvərlænd] , [ænd; ənd] [-]

Overland	,	and	[	84	]
陆路	,	和	[	-	]

在这奇怪的寒冷的白天，男男女女从陆上下来，[84]

['striːmd] ['stedfæstli] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ɪn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

streamed	steadfastly	away	,	each	in	an	incredible	faith	of	destination	.
流媒体	坚定不移	离开	,	每个	在	一个	极好的	信仰	的	目的地	.

坚定不移地驶向远方，每个人都怀着对目的地的无比坚定的信念。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðoʊz] ['kriːpɪŋ] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sleɪvz]

And	from	invisible	sources	there	came	those	creeping	gases	which	are	slaves
和	从	无形的	来源	那里	来了	那些	爬行	气体	哪个	是	奴隶

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

而那些悄无声息的气体，正是从看不见的源头涌现出来的，它们沦为人类的奴隶。

[bʌt; bət] ['fæsn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd] [teɪk]

but	fasten	upon	his	throat	like	hands	,	and	press	and	twist	,	and	take
但	系	之上	他的	喉	喜欢	双手	,	和	按	和	捻	,	和	拿

[ðer; ðər][toʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

their	toll	of	him	.
他们的	收费	的	他	.

但像双手一样掐住他的喉咙，用力按压、扭转，让他痛苦不堪。

['lɔːri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['kwestʃənɪŋli] :

Lory	looked	up	at	the	Inger	questioningly	:
洛里	看起来	向上	在	这	英格尔	质疑地	:

洛莉疑惑地抬头看着英格：

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɔːr][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ? ”

“	Had	it	ought	to	be	like	this	,	”	she	asked	,	“	or	is	something	happening	?	”
“	有	它	应该	到	是	喜欢	这	,	”	她	问	,	“	或者	是	某物	发生	?	”

“事情本该如此吗？”她问道，“还是发生了什么事？”

“ [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpənɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Seems	as	if	something	must	be	happening	,	”	he	answered	.
“	似乎	作为	如果	某物	必须	是	发生	,	”	他	回答	.

“看来一定发生了什么事，”他回答道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

They	went	into	the	street	,
他们	去	进入	这	街道	,

他们走到了街上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɚ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	the	Inger	took	from	her	the	slip	of	paper	on	which	was	written
和	这	英格尔	采取	从	她	这	滑	的	纸	在	哪个	曾是	书面

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'dres] .

her	aunt's	address	.
她	姑姑的	地址	.

英格尔从她手中接过那张纸条，上面写着她姑妈的地址。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ,

He	held	it	out	to	the	first	man	he	saw	,	to	the	second	,	to	the	third	,
他	握住	它	出去	到	这	第一的	男人	他	锯	,	到	这	第二	,	到	这	第三	,

他把东西递给他看到的第一个人，第二个人，第三个人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [tʌŋ] [wɪtʃ]

and	each	one	answered	him	with	much	pointing	,	in	a	broken	tongue	which
和	每个	一	回答	他	和	很多	指向	,	在	一个	破碎的	舌头	哪个

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

was	indistinguishable	,
曾是	无法区分的	,

他们每个人都用指指点点的方式回答他，说着一种含糊不清、难以辨认的语言。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

and	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

然后匆匆赶路。

['lɔːri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] , ['ledn] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['træmpɪŋ] [tuː; tə]

Lory	looked	at	the	stream	of	absorbed	,	leaden	faces	of	those	tramping	to
洛里	看起来	在	这	溪流	的	吸收	,	铅灰色	面孔	的	那些	徒步旅行	到

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

洛里看着一长串专注而沉重的面孔，那是人们匆匆赶去上班的情景。

[hɜːrd] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɚ] :

heard	their	speech	as	they	passed	,	and	turned	a	startled	face	to	the	Inger	:
听到	他们的	演讲	作为	他们	通过了	,	和	转向	一个	惊慌	脸	到	这	英格尔	:

他们经过时，他听到了他们的谈话，惊讶地转头看向英格尔：

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	thought	of	it	,	”	she	said	.
”	我	绝不	想法	的	它	,	”	她	说	.

“我从来没想过这个问题，”她说。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [dəunt][tɔːk] [ə'merɪkən] , [iːst] ? ” [-]

“	Mebbe	they	don't	talk	American	,	East	?	”	[	85	]
”	也许	他们	不	讲话	美国人	,	东方	?	”	[	-	]

“也许他们不说美式英语，东方人？”[85]

“ [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .

“	They	won't	stop	for	us	,	”	said	the	Inger	.
”	他们	惯于	停止	为了	我们	,	”	说	这	英格尔	.

“他们不会为我们停下来的，”英格尔说道。

“ [ðæts] [ɔːl] .

“	That's	all	.
”	那就是	全部	.

“就这样。

” [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ðeɪ] [kɔːt] “ [saʊθ] , ”

”	From	one	or	two	others	they	caught	“	South	,	”
”	从	一	或者	二	其他的	他们	捕捉	“	南	,	”

“他们从一两个人那里得知了‘南方’，”

“ ['kɛdziː] , ”

“	Kedzie	,	”
”	凯兹	,	”

“凯兹，”

“ [ˌɪndi'ænə] ['ævənuː] .

“	Indiana	Avenue	.
”	印第安纳州	大街	.

“印第安纳大道。

” [sʌm; səm] ['fræŋkli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] “ [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['kʌntri] .

”	Some	frankly	shook	their	heads	with	“	From	th	'	old	country	.
”	一些	坦率地说	摇晃	他们的	头部	和	“	从	th	-	老的	国家	.

有些人坦率地摇了摇头，说道：“来自老家。”

” [noʊ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

”	No	officer	was	in	sight	,	and	it	occurred	to	neither	of	them	to	look
”	不	官	曾是	在	视线	,	和	它	发生	到	两者都不	的	他们	到	看

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

“周围没有看到任何警官，他们俩也都没想到要去找警官。”

[ðeɪ]	['mɪrli]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[θruː]	[ðəm'selvz]	[ɑːn][ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ʌðər]	[huːm]	[ðeɪ]
They	**merely**	**instinctively**	**threw**	**themselves**	**on**	**the**	**stream**	**of**	**those**	**others**	**whom**	**they**
他们	仅仅	本能地	扔	他们自己	在	这	溪流	的	那些	其他的	谁	他们

[tʊk]	[tuː; tə][biː; bi]	[laɪk]	[ðəm'selvz]	.
took	**to**	**be**	**like**	**themselves**	**.**
采取	到	是	喜欢	他们自己	.

他们只是本能地投身于那些他们认为与自己相似的人的浪潮中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第4/8页

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,

Abruptly	**the**	**Inger**	**set**	**down**	**his**	**pack**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**walk**	**,**
突然	这	英格尔	放	向下	他的	盒	在	这	中间	的	这	走	,

英格尔突然在行进途中放下了背包。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

and	**advanced**	**upon**	**the**	**first**	**man**	**whom**	**he**	**saw**	**.**
和	先进的	之上	这	第一的	男人	谁	他	锯	.

他径直走向他看到的第一个人。

[ɑːn][bəuθ] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

On	**both**	**shoulders**	**of**	**this**	**one**	**he**	**brought**	**down**	**his**	**hands**	**with**	**the**	**grasp**	**of**
在	两个都	肩膀	的	这	一	他	带来	向下	他的	双手	和	这	抓牢	的

[ə; eɪ] [ˈtaɪtn] .

a	**Titan**	**.**
一个	泰坦	.

他双手像巨人一样，猛地搭在了这个人的双肩上。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] :

Also	**he**	**shook**	**him**	**slightly**	**:**
还	他	摇晃	他	轻微地	:

他还轻轻摇晃了他一下：

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wer] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [ɔːr] [aɪl] [ˈlæm] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv]

“	**You**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**get**	**to**	**where**	**I'm**	**goin**	**'**	**or**	**I'll**	**lamm**	**the**	**lights**	**out**	**of**
“	你	告诉	我	如何	到	得到	到	在哪里	我是	去	-	或者患病的		拉姆	这	灯	出去	的

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

“你告诉我怎么去我要去的地方，否则我就把你打得落花流水！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	**he**	**roared**	**.**
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪmkiːpər] [huːz] [wɜːrk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɜːrliər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	**man**	**—**	**a**	**young**	**timekeeper**	**whose**	**work**	**took**	**him**	**out**	**earlier**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
这	男人	—	一个	年轻的	计时员	谁	工作	采取	他	出去	早些时候	,	所以	到	说话	,

这个人——一位年轻的计时员，他的工作让他早早地离开了工作岗位。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] — [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [ɪn][əˈlɑːrm] .

than	**his**	**station**	**—**	**regarded**	**the**	**Inger**	**in**	**alarm**	**.**
比	他的	车站	—	认为	这	英格尔	在	警报	.

比他的地位更甚——英格尔惊恐地看着他。

“ [lɔːrd] [ˈhevəns] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtaɪmkiːpər] [sed] , “ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - ? ” [

“	**Lord**	**Heavens**	**,**	**”**	**the**	**young**	**timekeeper**	**said**	**,**	**“**	**how**	**do**	**I**	**know**	**where**	**you're**	**goin**	**'**	**?**	**”**	**[**
“	主	天	,	”	这	年轻的	计时员	说	,	“	如何	做	我	知道	在哪里	你是	去	-	?	”	[

-]

86	**]**
-	]

“老天爷，”年轻的计时员说，“我怎么知道您要去哪里呢？”[86]

[stɪl] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Still	**grasping**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**,**
仍然	抓握	他	和	一	手	,

她仍然用一只手抓住他，

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

the	**Inger**	**opened**	**the**	**other**	**and**	**shook**	**Lory's**	**paper**	**in**	**the**	**man's**	**face**	**.**
这	英格尔	打开	这	其他	和	摇晃	-	纸	在	这	男人的	脸	.

英格尔打开另一封信，把洛里的纸甩到那人脸上。

“ [ðæts] [wer] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**where**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那就是	在哪里	,	”	他	说	.

“就是那里，”他说。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**Now**	**do**	**you**	**know**	**?**
”	现在	做	你	知道	?

现在你知道了吗?

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ,

”	**The**	**man**	**looked**	**right**	**and**	**left**	**and**	**took**	**the**	**paper**	**,**
”	这	男人	看起来	正确的	和	左边	和	采取	这	纸	,

“那人左右看了看，然后拿起了那张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪŋgɚz] ['fɪŋgərz] [dɪd][nɑːt]['luːs(ə)n] .

on	**which**	**the**	**Inger's**	**fingers**	**did**	**not**	**loosen**	**.**
在	哪个	这	英格尔	手指	做过	不是	松开	.

英格尔的手指始终没有松开。

“ [wel] , [get][ɑːn][æn; ən][ˌɪndi'ænə] ['ævənuː] [kɑːr][ænd; ənd][træns'fɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**get**	**on**	**an**	**Indiana**	**Avenue**	**car**	**and**	**transfer**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	出色地	,	得到	在	一个	印第安纳州	大街	车	和	转移	,	”	他	说	.

“那就坐印第安纳大道方向的电车去换乘吧，”他说。

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

“	**Anybody**	**could**	**tell**	**you**	**that**	**.**	**”**
”	任何人	可以	告诉	你	那	.	”

“谁都能告诉你这一点。”

“ [wer] ? ” [jeld] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .

“	**Where**	**?**	**”**	**yelled**	**the**	**Inger**	**.**
”	在哪里	?	”	大喊	这	英格尔	.

“在哪儿？”英格尔喊道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [kɑːr] ?

“	**Where**	**is**	**that**	**car**	**?**
”	在哪里	是	那	车	?

“那辆车在哪儿？”

” [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

”	**A**	**crowd**	**was**	**gathering**	**,**
”	一个	人群	曾是	采集	,

人群正在聚集，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒest][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]

and	**the**	**clerk**	**inclined**	**to**	**jest**	**by**	**way**	**of**	**discounting**	**that**	**disconcerting**
和	这	职员	倾斜	到	笑话	经过	方式	的	折扣	那	令人不安

[klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

clutch	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
离合器	在	他的	肩膀	.

店员为了掩饰自己肩膀上那令人不安的抓握，开玩笑地轻描淡写地带过了。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [kætʃ] — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɚ] ,

“	**Depends**	**on**	**which**	**one**	**you**	**catch**	**—**	**”**	**he**	**was**	**beginning**	**,**	**but**	**the**	**Inger**	**,**
”	取决于	在	哪个	一	你	抓住	—	”	他	曾是	开始	,	但	这	英格尔	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][hænd] ,

with	**his**	**one**	**hand**	**,**
和	他的	一	手	,

“这取决于你抓到的是哪一只——”他刚开口，英格尔就用一只手，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] :

shook	**him**	**deliberately**	**and**	**mightily**	**:**
摇晃	他	故意地	和	非常	:

他故意用力地摇晃他：

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Where**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	在哪里	?	”	他	说	.

“在哪儿？”他问道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] [ə'baʊt] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] !

“	**And**	**none**	**of**	**your**	**lip**	**about**	**north**	**or**	**south**	**!**
”	和	没有任何	的	你的	唇	关于	北	或者	南	!

“你别跟我提什么北方或南方！”

[pɔɪnt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

Point	**your**	**finger**	**.**
观点	你的	手指	.

伸出你的手指。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪmkiːpər] [-]

”	**It**	**was**	**at**	**that**	**minute**	**that**	**the**	**young**	**timekeeper**	**[**	**87**	**]**
”	它	曾是	在	那	分钟	那	这	年轻的	计时员	[	-	]

“就在那一刻，年轻的计时员[87]

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɔːri] .

caught	**sight**	**of**	**Lory**	**.**
捕捉	视线	的	洛里	.

看到了洛莉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪŋgɚz] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

She	**had**	**pressed**	**forward**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**with**	**the**	**Inger's**	**pack**	**on**	**the**	**ground**
她	有	按下	向前	,	和	她	站立	和	这	英格尔	盒	在	这	地面

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

at	**her**	**feet**	**,**
在	她	脚	,

她继续向前走去，站在那里，英格的背包放在她脚边的地上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	**her**	**own**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
和	她	自己的	在	她	肩膀	.

她自己的肩膀上也扛着一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stɪl] [hætlɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]

She	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**still**	**hatless**	**,**	**but**	**she**	**had**	**knotted**	**upon**	**her**	**head**	**a**
她	曾是	,	的	课程	,	仍然	无帽	,	但	她	有	打结的	之上	她	头	一个

['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] ;

scarlet	**handkerchief**	**;**
猩红	手帕	;

她当然还是没戴帽子，但她头上系着一块猩红色的手帕；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dʌl] [er] , [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] , ['ʌndər] [ðer; ðər][kæp][ʌv; əv] ['kʌlər] , [bluːmd]

and	in	that	dull	air	,	her	hair	and	face	,	under	their	cap	of	color	,	bloomed
和	在	那	乏味的	空气	,	她	头发	和	脸	,	在下面	他们的	帽	的	颜色	,	盛开

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] .

exquisitely	.
精美绝伦	.

在那沉闷的空气中，她的头发和脸庞，在色彩斑斓的发饰下，显得格外娇艳动人。

[ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ]

The	man	,	having	stared	at	her	for	a	moment	,	and	at	that	strange
这	男人	,	拥有	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	和	在	那	奇怪的

['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðerz] ,

luggage	of	theirs	,
行李	的	他们的	,

那男人盯着她看了一会儿，又看了看他们那件奇怪的行李，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] :

took	out	his	watch	:
采取	出去	他的	手表	:

他掏出手表：

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

“	Come	along	,	”	he	said	curtly	.
“	来	沿着	,	”	他	说	简短地	.

“跟我来，”他简短地说。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [kɑːr] .

“	I'll	put	you	on	your	car	.
“	患病的	放	你	在	你的	车	.

“我会把你放到你的车上。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	Inger	searched	his	face	.
”	这	英格尔	搜索	他的	脸	.

“英格尔仔细查看了他的脸。”

“ [noʊ] [trɪks] ?

“	No	tricks	?
“	不	技巧	?

“没有花招吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðen] , ['swɪftli] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

Then	,	swiftly	,	he	released	his	hold	.
然后	,	迅速地	,	他	发布	他的	抓住	.

然后，他迅速松开了手。

“ [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

“	Obliged	to	ye	,	”	he	said	,	and	picked	up	his	pack	and	followed	.
“	有义务	到	是的	,	”	他	说	,	和	挑选	向上	他的	盒	和	随后	.

“多谢你了，”他说着，拿起背包跟了上去。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [stoʊnz] , ['brestid] [ðə; ði] [mæs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr]

They	slipped	on	the	black	stones	,	breasted	the	mass	waiting	to	board	the	same	car
他们	滑倒了	在	这	黑色的	石头	,	胸部	这	大量的	等待	到	木板	这	相同的	车

,

,
,

他们踩到黑色石子上滑倒了，挤进了等待登上同一节车厢的人群中。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

and	somehow	found	a	foothold	.
和	不知何故	成立	一个	立足点	.

并设法找到了立足之地。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːt] .

Already	there	was	no	seat	.
已经	那里	曾是	不	座位	.

已经没有座位了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [həːdid] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .

The	patient	crowd	herded	in	the	aisles	.
这	病人	人群	放牧	在	这	过道	.

病人被疏导到过道里。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːtɪd]

Elated	with	the	success	of	his	method	,	the	Inger	looked	round	at	the	seated
欣喜若狂	和	这	成功	的	他的	方法	,	这	英格尔	看起来	圆形的	在	这	坐着

[men] ,

men	,
男人	,

英格尔对自己的方法取得成功感到欣喜若狂，他环顾四周，看着那些坐着的男人们。

[skriːnd] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðen] [-]

screened	by	newspapers	,	then	[	88	]
筛选	经过	报纸	,	然后	[	-	]

经报纸筛选，然后[88]

[riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] , [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

reached	out	to	the	nearest	one	,	slipped	his	hand	in	his	collar	,
达到	出去	到	这	最近的	一	,	滑倒了	他的	手	在	他的	衣领	,

他伸手去够最近的一件衣服，把手插进衣领里。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	jerked	him	to	his	feet	.
和	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

然后猛地把他拉了起来。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ræθ] [wɪtʃ] ['rednd] [hɪz; ɪz]

The	man	whirled	on	him	in	amazement	and	then	in	a	wrath	which	reddened	his
这	男人	旋转	在	他	在	惊愕	和	然后	在	一个	愤怒	哪个	发红	他的

[feɪs] [tuː; tə] ['fiːvər] .

face	to	fever	.
脸	到	发烧	.

那人惊愕地转身扑向他，随即怒火中烧，脸涨得通红，像是发烧了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪr] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɚ] .

But	for	a	breath	he	hesitated	before	the	sheer	bulk	of	the	Inger	.
但	为了	一个	气息	他	犹豫了一下	前	这	透明	大部分	的	这	英格尔	.

但面对英格尔庞大的身躯，他犹豫了片刻。

“ [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][baɪ][dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] ['oʊnli] , “ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .

“	You'll	be	locked	up	by	dark	,	”	he	said	only	,	“	I	don't	need	to	get	you	.
“	你会	是	已锁定	向上	经过	黑暗的	,	”	他	说	仅有的	,	“	我	不	需要	到	得到	你	.

“天黑之前你就会被关起来，”他只说，“我不需要抓你。”

” [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , [lʌg'ʒʊriəs] [lʊk] [æt; ət] ['lɔːri] ,

”	He	treated	himself	to	a	deliberate	,	luxurious	look	at	Lory	,
”	他	治疗	他自己	到	一个	商榷	,	豪华	看	在	洛里	,

他刻意地、奢靡地看了洛莉一眼，

[liːnd] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

leaned	negligently	against	the	shoulder	of	the	man	seated	nearest	,	and	went	back
倾斜	疏忽地	反对	这	肩膀	的	这	男人	坐着	最近的	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

to	his	newspaper	.
到	他的	报纸	.

他漫不经心地靠在离他最近的那个男人的肩膀上，然后继续看报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][tuː; tə] [get]

It	seemed	incredible	that	one	should	ride	for	an	hour	on	a	street	car	to	get
它	似乎	极好的	那	一	应该	骑	为了	一个	小时	在	一个	街道	车	到	得到

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

难以置信的是，去任何地方都要乘坐一个小时的有轨电车。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

At	the	end	of	ten	minutes	the	Inger	had	gone	back	to	the	platform	and
在	这	结尾	的	十	分钟	这	英格尔	有	已消失	后退	到	这	平台	和

:

:

:

十分钟后，英格尔回到了站台上，然后：

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Say	,	”	he	said	.
“	说	,	”	他	说	.

“说吧，”他说。

“ [wiː; wi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	We	wasn't	goin	'	in	the	country	,	you	know	.
“	我们	不是	去	-	在	这	国家	,	你	知道	.

“我们本来就没打算去乡下，你知道的。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [went] [ɑːn] [kaʊntɪŋ] [trænsˈfɝːz, 'trænsfɝz] .

”	The	conductor	went	on	counting	transfers	.
”	这	导体	去	在	计数	转账	.

列车员继续清点换乘票。

“ [seɪ] — ” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [went] [ɑːn] , ['slaɪtli] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [ʌp]

“	Say	—	”	the	Inger	went	on	,	slightly	louder	,	and	the	man	glanced	up
“	说	—	”	这	英格尔	去	在	,	轻微地	更大声	,	和	这	男人	瞥了一眼	向上

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

imperturbably	.
沉着冷静	.

“说——”英格尔继续说道，声音稍稍提高了一些，那人平静地抬起头看了一眼。

“ [aɪ] [sez] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːf] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	says	I'd	leave	you	off	,	didn't	I	?
“	我	说道	ID	离开	你	离开	,	没有	我	?

“我说过我会把你排除在外，对吧？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [its] [ten] [maɪl] [jet] . ” [-]

“	It's	ten	mile	yet	.	”	[	89	]
“	它是	十	英里	然而	.	”	[	-	]

“还有十英里。”[89]

[ten] [maɪlz] !
Ten **miles** **!**
十 英里 !

十英里!

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] [stʊd] [baɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [striːts] .
The **Inger** **stood** **by** **Lory** **and** **looked** **at** **the** **streets** **.**
这 英格尔 站立 经过 洛里 和 看起来 在 这 街道 .

英格尔站在洛里身边，望着街道。

[əˈmeɪzɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['meɪsənri] , ['haɪweɪz] [ʌv; əv]['dɜːrti] [stoʊn] , [prəˈseʃənz] [ʌv; əv][kɑːrts] ,
Amazing **piles** **of** **dirty** **masonry** **,** **highways** **of** **dirty** **stone** **,** **processions** **of** **carts** **,**
惊人的 堆 的 肮脏的 石工 , 高速公路 的 肮脏的 石头 , 游行 的 购物车 ,
['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
armies **of** **people** **.**
军队 的 人们 .

堆积如山的脏兮兮的砖石，肮脏的石头铺成的公路，成群结队的马车，浩浩荡荡的人群。

“ [hiː; hi][laɪd; liːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **He** **lied** **,** **”** **he** **thought** **.**
“ 他 撒谎了 , ” 他 想法 .

“他撒谎了，”他心想。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] .
“ **They** **couldn't** **keep** **it** **up** **for** **ten** **miles** **.**
“ 他们 不能 保持 它 向上 为了 十 英里 .

“他们跑不了十英里。”

” [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [set] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ,
” **When** **at** **last** **the** **two** **were** **set** **down** **,** **it** **was** **on** **one** **of** **those** **vast** **,**
” 什么时候 在 最后的 这 二 是 放 向下 , 它 曾是 在 一 的 那些 广阔的 ,

“当两人最终被放下时，那是在一张巨大的……”

['triːləs] ['stretʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] [kəm'pliːtɪd] ['saɪdwɔːk] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnkəm'pliːtɪd]
treeless **stretches** **outside** **Chicago** **,** **where** **completed** **sidewalks** **cut** **the** **uncompleted**
无树 伸展 外部 芝加哥 , 在哪里 完全的 人行道 切 这 未完成
[leŋθs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kɔːrs] [græs] ,
lengths **of** **sand** **and** **coarse** **grass** **,**
长度 的 沙 和 粗 草 ,

芝加哥郊外一片光秃秃的地带，已建成的人行道切断了未完工的沙地和粗糙的草地。

[ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [haʊs] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] — [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪ'vɑːlvd]
and **where** **an** **occasional** **house** **stands** **out** **like** **a** **fungus** **—** **as** **quickly** **evolved**
和 在哪里 一个 偶然 房子 站立 出去 喜欢 一个 菌 — 作为 迅速地 进化
[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] ,
as **a** **fungus** **,**
作为 一个 菌 ,

偶尔会有一些房子显得格外突兀，就像真菌一样——进化速度也像真菌一样快。

[tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] .
too **,** **and** **almost** **as** **parti** **-** **colored** **.**
也 , 和 几乎 作为 派对 - 有色 .

而且，颜色也几乎一样五颜六色。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ðə; ðɪ] [tuː] [heɪld] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
But **these** **open** **spaces** **the** **two** **hailed** **in** **thanksgiving** **.**
但 这些 打开 空间 这 二 赞誉 在 感恩 .

但他们二人对这些开阔的空间表示了感激之情。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [stretʃt] ['maɪtɪli] .
The **Inger** **dropped** **his** **pack** **and** **stretched** **mightily** **.**
这 英格尔 掉落 他的 盒 和 拉伸 非常 .

英格尔放下背包，用力伸了个懒腰。

“ ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What'd	they	want	to	go	and	muss	up	the	earth	for	?	”	he	said	.
”	什么	他们	想	到	去	和	混乱	向上	这	地球	为了	?	”	他	说	.

“他们为什么要破坏地球？”他说道。

“ [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['neɪkɪd] .

“	It's	good	enough	for	me	,	naked	.
”	它是	好的	足够的	为了	我	,	裸	.

“对我来说，裸体就足够好了。”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['fʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [ɪn] ['wʌndər] .

”	The	girl	footed	beside	him	,	looking	everywhere	in	wonder	.
”	这	女孩	有脚的	旁	他	,	寻找	到处	在	想知道	.

女孩跟在他身边，好奇地四处张望。

[hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] [kæp][hæd; həd] [slɪpt] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	scarlet	handkerchief	cap	had	slipped	sidewise	on	her	hair	which	was
她	猩红	手帕	帽	有	滑倒了	横向	在	她	头发	哪个	曾是

['luːsnd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

loosened	and	fallen	on	her	neck	.
松动	和	倒下	在	她	脖子	.

她那顶猩红色的手帕帽滑落到一边，盖住了她散乱的头发，头发也垂落在了脖子上。

[hɜːr; hər] [dres] , [-]

Her	dress	,	[	90	]
她	裙子	,	[	-	]

她的裙子[90]

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [braʊn] , [wʌz; wəz][skænt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

of	some	rough	brown	,	was	scant	and	short	,
的	一些	粗糙的	棕色的	,	曾是	稀少	和	短的	,

呈粗糙的棕色，稀疏而短小，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['bʊzəm] ,

and	it	was	tight	on	her	full	arms	and	bosom	,
和	它	曾是	紧的	在	她	满的	武器	和	怀	,

那件衣服紧紧地勒住了她丰满的手臂和胸部。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [nɪt] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

beneath	a	little	blue	knit	shawl	that	had	been	her	mother's	.
下面	一个	小的	蓝色的	针织	披肩	那	有	到过	她	母亲的	.

她披着一条蓝色的小针织披肩，那是她母亲的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [hɪr] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ɑːn]

But	she	was	as	lovely	here	as	ever	she	had	been	in	the	desert	and	on
但	她	曾是	作为	迷人的	这里	作为	曾经	她	有	到过	在	这	沙漠	和	在

['waɪtˌfeɪs] .

Whiteface	.
白脸	.

但她在这里和在沙漠里以及在白脸山上一样美丽动人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['ɔːlweɪz] [fel] ['saɪlənt] ,

And	as	soon	as	they	were	alone	,	the	Inger	always	fell	silent	,
和	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	这	英格尔	总是	跌倒	沉默的	,

只要两人独处，英格尔总是会变得沉默不语。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sens] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

with	the	perpetual	sense	of	trying	to	understand	.
和	这	永久	感觉	的	尝试	到	理解	.

始终怀着一种试图理解的渴望。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd]

The	days	on	the	train	had	not	left	them	as	their	meeting	had	found
这	天	在	这	火车	有	不是	左边	他们	作为	他们的	会议	有	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

火车上的日子并没有像他们的相遇那样悄然离去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][roʊz]

There	had	been	hours	,	side	by	side	,	drawing	over	the	burning	yellow	and	rose
那里	有	到过	小时	,	边	经过	边	,	绘画	超过	这	燃烧	黄色的	和	玫瑰

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dezərt] ;

of	their	desert	;
的	他们的	沙漠	;

他们并肩而立，花了几个小时，描绘着沙漠中燃烧的黄色和玫瑰色；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['kænzəs] ; [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr]

and	over	the	flat	emptiness	and	fulness	of	Kansas	;	nights	on	the	rear
和	超过	这	平坦的	空虚	和	充满	的	堪萨斯州	;	夜晚	在	这	后部

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

以及堪萨斯州平坦的空旷与丰饶；在后站台上的夜晚，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ;

close	to	the	rail	,	so	that	the	overhead	lights	should	not	extinguish	the	stars	;
关闭	到	这	轨	,	所以	那	这	开销	灯	应该	不是	熄灭	这	明星	;

靠近铁轨，以免头顶的灯光遮蔽星星；

['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,

hours	when	the	train	waited	for	a	bridge	to	be	mended	,
小时	什么时候	这	火车	等待	为了	一个	桥	到	是	已修复	,

火车等待桥梁维修的几个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

and	they	had	walked	on	the	prairie	,
和	他们	有	步行	在	这	草原	,

他们曾在草原上行走，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['hʌdl] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði]

and	secretly	had	been	homesick	for	the	friendly	huddling	shapes	against	the
和	偷偷	有	到过	想家	为了	这	友好的	抱团取暖	形状	反对	这

[hə'raɪz(ə)nz] .

horizons	.
地平线	.

他暗自思念着地平线上那些友好的、依偎在一起的身影。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɝ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] - [poʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ,

To	the	Inger	,	with	the	Flag	-	pole	for	his	background	,
到	这	英格尔	,	和	这	旗帜	-	极	为了	他的	背景	,

致英格尔，以旗杆为背景，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['lɔːri] .

the	luxury	of	a	Pullman	had	occurred	no	more	than	to	Lory	.
这	奢华	的	一个	普尔曼	有	发生	不	更多的	比	到	洛里	.

普尔曼卧铺车的奢华，对洛里来说，简直是闻所未闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm][foʊk][tuː; tə] [-]

It	was	a	way	for	some	folk	to	[	91	]
它	曾是	一个	方式	为了	一些	民间	到	[	-	]

对于某些人来说，这是一种[91]方式

[raɪd] , [æz; əz]['daiəmənds][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][foʊk][tuː; tə] [bai] .

ride	,	as	diamonds	were	for	certain	folk	to	buy	.
骑	,	作为	钻石	是	为了	肯定	民间	到	买	.

骑乘，就像钻石是某些人才能买到的东西一样。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [koʊtʃ] ,

But	as	for	them	,	they	had	sat	in	the	day	-	coach	,
但	作为	为了	他们	,	他们	有	卫星	在	这	天	-	教练	,

但对他们来说，他们当时坐在日间马车里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðer; ðər] [pæks] ,

and	at	night	had	laid	their	heads	on	their	packs	,
和	在	夜晚	有	铺设	他们的	头部	在	他们的	包装	,

晚上，他们就把头枕在背包上睡觉。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

as	simply	as	they	had	eaten	the	remains	of	their	lunch	,
作为	简单地	作为	他们	有	吃	这	遗迹	的	他们的	午餐	,

他们就像吃掉午餐剩下的食物一样，简单地吃完了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fuːd] [snætʃt] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] ['kauntəz] .

and	of	food	snatched	at	station	counters	.
和	的	食物	抢夺	在	车站	计数器	.

以及在车站柜台抢夺的食物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

And	all	the	way	,	he	had	been	trying	to	understand	.
和	全部	这	方式	,	他	有	到过	尝试	到	理解	.

他一直都在努力理解这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

She	was	very	gentle	with	him	—	sometimes	he	felt	as	if	she	were	almost
她	曾是	非常	温和的	和	他	—	有时	他	毛毡	作为	如果	她	是	几乎

['pɪtiɪŋ] .

pitying	.
怜悯	.

她对他非常温柔——有时他觉得她几乎是在怜悯他。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['eldər] .

Always	she	seemed	the	elder	.
总是	她	似乎	这	长老	.

她总是显得比别人年长。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

How	was	it	possible	,	he	wondered	,	that	she	could	be	to	him	like	this	?
如何	曾是	它	可能的	,	他	想知道	,	那	她	可以	是	到	他	喜欢	这	?

他纳闷，她怎么能这样对他呢?

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

For	in	these	days	he	had	come	to	understand	her	,
为了	在	这些	天	他	有	来	到	理解	她	,

因为在这几天里，他开始了解她了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['kjʊriəsli] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] ” ['wʊmən] .

with	a	man's	curiously	clear	understanding	of	a	“	good	”	woman	.
和	一个	男人的	奇怪的是	清除	理解	的	一个	“	好的	”	女士	.

男人对“好”女人有着一种奇特的清晰理解。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kændər][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] , [ðə; ði] ['hjuːmənɪs] ,

He	knew	the	crystal	candor	of	her	,	the	wholesomeness	,	the	humanness	,
他	知道	这	水晶	坦率	的	她	,	这	健康	,	这	人性	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他了解她如水晶般坦率的性格、纯朴的品格、人性的光辉，以及.....

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['merɪmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmrædʃɪp] , [ðə; ði]

for	all	her	merriment	and	her	charm	and	her	comradeship	,	the
为了	全部	她	欢乐	和	她	魅力	和	她	同志情谊	,	这

[ɪk'skwɪzɪt] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

exquisite	aloofness	of	her	,
精美的	冷漠	的	她	,

尽管她性格开朗、魅力十足、待人友善，但她身上那种精致的疏离感，

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn]['dʒɛm] [mʊrz] ['dɔːtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['eni]

a	quality	as	strange	in	Jem	Moor's	daughter	as	it	was	unusual	in	any
一个	质量	作为	奇怪的	在	杰姆	沼泽地的	女儿	作为	它	曾是	异常	在	任何

['wʊmənhʊd] [ʌv; əv] [ɪntʃ] .

womanhood	of	Inch	.
女性	的	英寸	.

杰姆·穆尔的女儿身上有一种奇怪的特质，这种特质在英奇的任何女性身上都是不寻常的。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm]

But	,	these	things	being	so	,	how	was	it	possible	that	she	could	tolerate	him
但	,	这些	事物	存在	所以	,	如何	曾是	它	可能的	那	她	可以	容忍	他

?

?
?

但是，既然如此，她怎么可能容忍他呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fə'givn] [-]

She	could	not	have	forgiven	[	92	]
她	可以	不是	有	已原谅	[	-	]

她不可能原谅[92]

[hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['dɪmli] [felt] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

him	—	that	was	unthinkable	,	and	,	he	dimly	felt	,	undesirable	.
他	—	那	曾是	不可思议	,	和	,	他	依稀	毛毡	,	不理想的	.

他——那是不可想象的，而且，他隐约觉得，也是不理想的。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmən] ?

How	then	could	she	be	to	him	so	gentle	,	so	genuinely	human	?
如何	然后	可以	她	是	到	他	所以	温和的	,	所以	真的	人类	?

那么，她怎么能对他如此温柔，如此真诚地展现人性呢?

[ʌv; əv][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] ['waɪtˌfeɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

Of	exactly	what	had	occurred	that	night	on	Whiteface	,	he	could	not	be	sure	.
的	确切地	什么	有	发生	那	夜晚	在	白脸	,	他	可以	不是	是	当然	.

对于那天晚上在怀特菲斯究竟发生了什么，他无法确定。

[hiː; hi] ['wɪrɪd] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wearied	himself	,	trying	to	remember	what	he	had	said	,	what	he	had
他	疲惫	他自己	,	尝试	到	记住	什么	他	有	说	,	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他筋疲力尽，努力回忆自己说过的话，做过的事。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] .

Of	one	thing	he	was	certain	:	he	had	not	laid	his	hands	on	her	.
的	一	事物	他	曾是	肯定	:	他	有	不是	铺设	他的	双手	在	她	.

他确信一件事：他没有碰过她。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] ,

That	he	should	have	remembered	,	and	that	,	he	knew	,
那	他	应该	有	记得	,	和	那	,	他	知道	,

他本该记得的，而且，他也知道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [pæs] [baɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [pæs] .

she	would	not	have	let	pass	by	as	she	was	letting	memory	of	that	night	pass	.
她	会	不是	有	让	经过	经过	作为	她	曾是	出租	记忆	的	那	夜晚	经过	.

她不会让那件事就这么过去，就像她让那晚的记忆渐渐消逝一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

Yet	it	was	the	same	thing	,	for	he	had	tried	.
然而	它	曾是	这	相同的	事物	,	为了	他	有	尝试	.

然而结果是一样的，因为他已经尝试过了。

[wʌt] , [ðen] , [ɪg'zæktli] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	,	then	,	exactly	,	was	she	thinking	?
什么	,	然后	,	确切地	,	曾是	她	思维	?

那么，她究竟在想什么呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

These	things	he	did	not	cease	to	turn	in	his	mind	.
这些	事物	他	做过	不是	停止	到	转动	在	他的	头脑	.

这些事他一直在脑海中反复思索。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] : [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn]

And	bit	by	bit	it	seemed	to	him	that	he	understood	:	for	at	first	,	on
和	少量	经过	少量	它	似乎	到	他	那	他	理解	:	为了	在	第一的	,	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

他渐渐地似乎明白了：因为起初，在山上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

she	had	needed	him	.
她	有	需要	他	.

她需要他。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ˌɪmpər'septəbl] [treɪl] .

Without	him	she	could	not	have	followed	that	imperceptible	trail	.
没有	他	她	可以	不是	有	随后	那	难以察觉的	踪迹	.

如果没有他，她不可能追踪到那条不易察觉的踪迹。

[ðen] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [hɪz; ɪz] ['detər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst]

Then	,	here	on	the	train	,	she	was	deeply	his	debtor	,	as	he	had	forced
然后	,	这里	在	这	火车	,	她	曾是	深	他的	债务人	,	作为	他	有	强制

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

her	to	be	.
她	到	是	.

然后，在这列火车上，她深深地欠了他的债，因为他强迫她这样做。

[wət'evər] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'viːl]

Whatever	,	in	her	heart	,	she	was	thinking	of	him	,	she	could	not	now	reveal
任何	,	在	她	心	,	她	曾是	思维	的	他	,	她	可以	不是	现在	揭示

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

无论她内心深处在想着他什么，现在都无法告诉他。

[ɪn'di:d] [haʊ] [-]
Indeed how [93]
的确 如何 [-]

事实上如何[93]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ?
was it possible that she did not despise him ?
曾是 它 可能的 那 她 做过 不是 鄙视 他 ?

难道她不鄙视他吗?

[soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['oʊvərlænd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ]
So , as she had sat beside him on the Overland , he had been torturing
所以 , 作为 她 有 卫星 旁 他 在 这 陆路 , 他 有 到过 酷刑
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

所以，当她坐在他身旁乘坐“陆路列车”时，他一直在折磨自己。

[jet] ['nevər] [wʌns] [dɪd][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə][hɪm; ɪm][feɪl] .
Yet never once did her gentleness to him fail .
然而 绝不 一次 做过 她 温柔 到 他 失败 .

然而，她对他的温柔从未消减过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
There was , in her manner now , as she spoke to him , something of this
那里 曾是 , 在 她 方式 现在 , 作为 她 辐 到 他 , 某物 的 这
[ɪn'kɑ:mprəbl] [ker] :
incomparable care :
无与伦比 关心 :

在她与他交谈的语气中，流露出这种无与伦比的关怀：

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Will you do something ?
“ 将要 你 做 某物 ?

你会做点什么吗?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” she said , looking away from him .
” 她 说 , 寻找 离开 从 他 .

“她说着，把目光从他身上移开。”

“ [ɪf] [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ If it's for you , I reckon you can reckon on it , ” he said .
“ 如果 它是 为了 你 , 我 估计 你 能 估计 在 它 , ” 他 说 .

“如果是给你的，我想你可以指望它，”他说。

“ [aɪ]['dɑ:noʊ] [hu:] [its] [fɔ:r; fər] , ” [ji:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I donno who it's for , ” she told him .
“ 我 唐诺 WHO 它是 为了 , ” 她 讲述 他 .

“我不知道是给谁的，”她告诉他。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
“ But will you be just as nice to my uncle as you are to me ?
“ 但 将要 你 是 只是 作为 好的 到 我的 叔叔 作为 你 是 到 我 ?

“但是，你会像对我一样善待我的叔叔吗？”

” [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
” He stared at her .
” 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

“ [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][pə'laɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Be	kind	of	polite	to	him	,	”	she	said	.
”	是	种类	的	有礼貌的	到	他	,	”	她	说	.

“对他客气点,”她说。

“ [dəunt] [pʊl] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Don't	pull	your	revolver	on	him	,	”	she	explained	.
”	不	拉	你的	左轮手枪	在	他	,	”	她	解释	.

“别对他拔枪,”她解释道。

“ [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [pʊl] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ” [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	hardly	ever	pull	my	revolver	,	”	he	defended	himself	indignantly	.
”	我	几乎	曾经	拉	我的	左轮手枪	,	”	他	辩护	他自己	愤慨地	.

“我几乎从不拔枪,”他愤愤不平地辩解道。

“ [wel] , [dəunt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr] — [ɔːr][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	don't	shake	him	or	—	or	lift	him	up	by	the	collar	for	anything	,	”	she
”	出色地	,	不	摇	他	或者	—	或者	举起	他	向上	经过	这	衣领	为了	任何事物	,	”	她

[sə'dʒestɪd] . [-]

suggested	.	[	94	]
建议	.	[	-	]

“无论如何，千万不要摇晃他，也不要揪着他的衣领把他提起来,”她建议道。[94]

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] .

“	Oh	,	”	he	comprehended	.
”	哦	,	”	他	理解	.

“哦,”他恍然大悟。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][trɑːt][aʊt][maɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['mænərz] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	want	me	to	trot	out	my	Chicago	manners	—	is	that	it	?
”	你	想	我	到	小跑	出去	我的	芝加哥	礼仪	—	是	那	它	?

“你们想让我展现我的芝加哥式礼仪——是这样吗？”

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	”	he	said	.
”	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的,”他说。

“ [aɪm][ɑːn] . ”

“	I'm	on	.	”
”	我是	在	.	”

“我上。”

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ɪz] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɜːrnɪstli] .

“	Uncle	Hiram	is	good	,	”	she	cried	earnestly	.
”	叔叔	希拉姆	是	好的	,	”	她	哭	切实	.

“希拉姆叔叔很好,”她激动地喊道。

“ [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [wʌns] — ['hiːz] [gʊd] !

“	He	come	to	see	us	,	once	—	he's	good	!
”	他	来	到	看	我们	,	一次	—	他是	好的	!

“他来看过我们一次——他很棒！”

[juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] — [pliːz] .

You	treat	him	right	—	please	.
你	对待	他	正确的	—	请	.

请你好好待他。

" [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['mʌlɪŋ] [ðɪs] .

"	The	Inger	sunk	his	chin	on	his	chest	and	walked	,	mulling	this	.
"	这	英格尔	沉没	他的	下巴	在	他的	胸部	和	步行	,	思考	这	.

"英格尔低着头，托着胸口，边走边思考。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['hædnt] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][foʊks] !

So	she	hadn't	liked	his	way	with	folks	!
所以	她	之前没有	喜欢	他的	方式	和	各位	!

原来她不喜欢他待人接物的方式!

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd]

He	felt	vaguely	uneasy	,	and	as	if	he	had	stumbled	on	some	unsuspected
他	毛毡	依稀	不安	,	和	作为	如果	他	有	踉跄	在	一些	意想不到的

['stændərd] [ʌv; əv][hɜːrz] .

standard	of	hers	.
标准	的	她的	.

他感到一阵莫名的不安，仿佛无意间触碰到了她某些他意想不到的底线。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['trʌbld] , " [wʌt] [ænt] - - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	troubled	,	"	what	Aunt	'	Cretia's	goin	'	to	think	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	麻烦	,	"	什么	阿姨	-	-	去	-	到	思考	.

"我不知道，"她忧心忡忡地说，"克雷蒂娅阿姨会怎么想。"

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	mean	about	your	coming	with	me	.
我	意思是	关于	你的	未来	和	我	.

我是说你跟我一起去的事。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	raised	his	head	.
"	他	提高	他的	头	.

他抬起了头。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	about	me	coming	with	you	?	"	he	demanded	.
"	什么	关于	我	未来	和	你	?	"	他	要求	.

"那我跟你一起去怎么样？"他问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɪr] ['kændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [fel] .

Before	the	clear	candor	of	his	eyes	,	her	own	fell	.
前	这	清除	坦率	的	他的	眼睛	,	她	自己的	跌倒	.

在他清澈坦诚的眼神面前，她的眼眶黯淡了下来。

" [ʃiːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [bleɪzd] , " [ɔːr] [aɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] !

"	She'll	think	the	truth	,	"	he	blazed	,	"	or	I'll	burn	the	house	down	!
"	壳	思考	这	真相	,	"	他	燃烧的	,	"	或者	患病的	烧伤	这	房子	向下	!

"她要么会相信真相，"他怒吼道，"要么我就把房子烧了！"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪm]

"	At	this	they	both	laughed	,	and	now	it	was	she	who	was	feeling	a	dim
"	在	这	他们	两个都	笑了	,	和	现在	它	曾是	她	WHO	曾是	感觉	一个	暗淡

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

"两人闻言都笑了，而现在，反而是她感到一丝羞愧。"

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [-]

as	if	from	[	95	]
作为	如果	从	[	-	]

仿佛来自[95]

[sʌm; səm] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] ['veri] .

some	high	standard	of	his	,	she	had	been	the	one	to	vary	.
一些	高的	标准	的	他的	,	她	有	到过	这	一	到	各不相同	.

她对他的高标准要求，她却总是有所改变。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [peɪvd] [roʊdz] , [hu:z] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [græs] - [groʊn] , [ɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['futsteps] ,

At	the	intersection	of	two	paved	roads	,	whose	sidewalks	were	grass	-	grown	,	in	their	long	waiting	for	footsteps	,
在	这	路口	的	二	铺砌路面	道路	,	谁	人行道	是	草	-	生长	,	在	他们的	长的	等待	为了	脚步声	,

在两条铺砌道路的交叉口，人行道上长满了杂草，它们静静地等待着脚步声的到来。

[stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] .

stood	the	house	which	they	had	been	seeking	.
站立	这	房子	哪个	他们	有	到过	寻求	.

他们一直在寻找的房子就在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['dʌlɪʃ] [blu:] ['klæbərd] [hu:z] ['geɪbld] ['ɛndz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] - [braʊn] [tu:θtˌtu:ðd] ['ʃɪŋglz] .

It	was	of	dullish	blue	clapboards	whose	gabled	ends	were	covered	with	red	-	brown	toothed	shingles	.
它	曾是	的	乏味	蓝色的	护墙板	谁	山墙	结束	是	涵盖	和	红色的	-	棕色的	有齿的	带状疱疹	.

它的外墙是暗蓝色的木板，山墙的末端覆盖着红棕色的锯齿状瓦片。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['eriə] ,

The	house	was	too	high	for	its	area	,
这	房子	曾是	也	高的	为了	它是	区域	,

这栋房子相对于它所在的地块来说太高了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [poʊsts] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

and	a	hideous	porch	of	cement	blocks	and	posts	looked	like	a	spreading	cow	-	catcher	.
和	一个	可怕	门廊	的	水泥	积木	和	帖子	看起来	喜欢	一个	传播	奶牛	-	捕手	.

一个由水泥砖块和柱子组成的丑陋门廊，看起来像一个不断扩张的牛栏。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] , [bed] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [kwɪlts] [wɜ:r; wər] ['flæpɪŋ] ,

On	a	clothes	line	,	bed	blankets	and	colored	quilts	were	flapping	,
在	一个	衣服	线	,	床	毯子	和	有色	被子	是	扑	,

晾衣绳上，床毯和彩色被子随风飘动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] ['praɪvəsi] .

as	if	they	were	rejoicing	in	their	one	legitimate	liberty	from	privacy	.
作为	如果	他们	是	欢欣鼓舞	在	他们的	一	合法的	自由	从	隐私	.

仿佛他们在为自己唯一合法享有的隐私权而欢欣鼓舞。

['evriwer] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skrʌbi] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] , [stʊd] ['pækɪŋ] [bɑ:ksɪz] .

Everywhere	,	on	the	porch	,	and	on	the	scrubby	lawn	,	and	within	the	open	door	,	stood	packing	boxes	.
到处	,	在	这	门廊	,	和	在	这	灌木丛	草地	,	和	之内	这	打开	门	,	站立	包装	盒子	.

到处都是包装箱，门廊上、杂草丛生的草坪上，甚至敞开的门内。

[ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ˈlɔːri] [felt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈleɪ] [baɪ][ðə; ði]

The	leap	of	alarm	which	Lory	felt	at	sight	of	them	was	not	allayed	by	the
这	飞跃	的	警报	哪个	洛里	毛毡	在	视线	的	他们	曾是	不是	缓解	经过	这

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] [ɪn] [bluː] [ˈkælɪkoʊ] ,

unknown	woman	in	blue	calico	,
未知	女士	在	蓝色的	印花布	,

洛莉看到他们时感到一阵惊恐，而那位身穿蓝色印花布的陌生女子并没有减轻她的惊恐。

[wɪð; wɪθ] [swɔðd] [hed] , [huː] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

with	swathed	head	,	who	bent	over	the	box	in	the	hall	.
和	裹挟着	头	,	WHO	弯曲	超过	这	盒子	在	这	大厅	.

头上裹着布的人，弯腰在大厅的箱子旁。

[æt; ət] - [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɛərd] . [-]

At	Lory's	question	,	the	woman	stared	.	[	96	]
在	-	问题	,	这	女士	凝视	.	[	-	]

面对洛里的问题，那女人愣住了。[96]

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈfæməli] [ðæts] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	You	mean	the	family	that's	just	went	out	of	here	?	”	she	asked	.
“	你	意思是	这	家庭	那就是	只是	去	出去	的	这里	?	”	她	问	.

“你是说刚刚离开这里的那家人吗？”她问道。

“ [wel] , [ðeɪv] [muːvd] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ”

“	Well	,	they've	moved	to	Washington	,	D	.	C	.	”
“	出色地	,	他们有	已搬	到	华盛顿	,	D	.	C	.	”

“他们已经搬到华盛顿特区了。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“	What's	that	?	”	cried	the	Inger	,	suddenly	.
“	是什么	那	?	”	哭	这	英格尔	,	突然	.

“那是什么？”英格尔突然喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈfæməli] [ðæts] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]

“	If	you	mean	the	family	that's	just	went	out	of	here	—	”	the	woman	was
“	如果	你	意思是	这	家庭	那就是	只是	去	出去	的	这里	—	”	这	女士	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“如果你指的是刚刚离开这里的那家人——”女人刚开口。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] .

The	Inger	struck	his	hand	sharply	on	the	post	.
这	英格尔	击	他的	手	尖锐地	在	这	邮政	.

英格尔狠狠地用手拍了一下柱子。

“ [wiː; wi] [miːn] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪrəm][ˈfoʊlts] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“	We	mean	Mr	.	and	Mrs	.	Hiram	Folts	,	”	he	shouted	.
“	我们	意思是	先生	.	和	太太	.	希拉姆	福尔茨	,	”	他	喊叫	.

“我们指的是海勒姆·福尔茨先生和夫人，”他喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪŋ] —

“	And	if	you're	trying	to	be	insulting	—
“	和	如果	你是	尝试	到	是	侮辱	—

“如果你想侮辱别人——”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .

”	The	woman	looked	at	him	,	open	-	mouthed	.
”	这	女士	看起来	在	他	,	打开	-	嘴巴	.

女人张着嘴看着他。

“ [waɪ] , [maɪ][lænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Why	,	my	land	,	”	she	said	,	“	I	never	heard	their	names	in	my	life	.
”	为什么	,	我的	土地	,	”	她	说	,	“	我	绝不	听到	他们的	姓名	在	我的	生活	.

“为什么，我的土地，”她说，“我这辈子都没听过他们的名字。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	just	happened	to	know	the	family	moved	to	Washington	.
我	只是	发生	到	知道	这	家庭	已搬	到	华盛顿	.

我碰巧知道他们一家搬到了华盛顿州。

[juː; jʊ] ['betər] [æsk][nekst] [dɔːr] — [mɛˈbi] [ðeɪ] [nuː] - [ɪm] .

You	better	ask	next	door	—	mebbe	they	knew	'	em	.
你	更好的	问	下一个	门	—	也许	他们	知道	-	呃	.

你最好问问隔壁邻居——也许他们认识他们。

” ['lɔːri] [ˌɪntər'poʊzd] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

”	Lory	interposed	,	thanked	her	,	got	back	to	the	street	.
”	洛里	插入	,	谢谢	她	,	得到	后退	到	这	街道	.

“洛里插话道谢，然后回到了街上。”

“ - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

“	S'posin	'	she	was	puttin	'	on	,	”	she	urged	.
”	-	-	她	曾是	普丁	-	在	,	”	她	敦促	.

“我猜她是在演戏，”她敦促道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][ˌjuː 'es] ['eni] . ”

“	It	don't	hurt	us	any	.	”
”	它	不	伤害	我们	任何	.	”

“这对我们没有任何伤害。”

“ ['pʌtɪn] - [ɑːn] , ” [reɪdʒd][ðə; ði] ['ɪŋɝ] .

“	Puttin	'	on	,	”	raged	the	Inger	.
”	普丁	-	在	,	”	愤怒	这	英格尔	.

“装模作样！”英格尔怒吼道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Well	,	I	should	say	.
”	出色地	,	我	应该	说	.

“嗯，应该这么说吧。”

[prɪ'tɛndɪn] - [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [-]

Pretendin	'	not	to	know	the	[	97	]
假装	-	不是	到	知道	这	[	-	]

假装不知道[97]

[neɪm] [ʌv; əv] [huː'evər] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ʃiːz] ['muːvɪn] - ['ɪntuː] !

name	of	whoever	moved	out	of	the	same	house	she's	movin	'	into	!
姓名	的	谁	已搬	出去	的	这	相同的	房子	她是	移动	-	进入	!

她要搬进的那栋房子里，是谁搬出来的！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði] ['neɪbər] [toʊld][ðem; ðəm] .

”	It	was	true	,	the	neighbor	told	them	.
”	它	曾是	真的	,	这	邻居	讲述	他们	.

“这是真的，”邻居告诉他们。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haɪrəm]['foʊlts][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Hiram	Folts	had	been	gone	for	almost	a	month	.
先生	.	和	太太	.	希拉姆	福尔茨	有	到过	已消失	为了	几乎	一个	月	.

希拉姆·福尔茨夫妇已经离开将近一个月了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'dres] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

She	found	the	Washington	address	for	them	,
她	成立	这	华盛顿	地址	为了	他们	,

她找到了他们在华盛顿的地址。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['preri] [ə'gen] ,

and	in	a	moment	they	were	back	on	the	Illinois	prairie	again	,
和	在	一个	片刻	他们	是	后退	在	这	伊利诺伊州	草原	再次	,

片刻之后，他们又回到了伊利诺伊州的大草原上。

[wɪð; wɪθ] [græs] - [groʊn] ['saɪdwɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ['noʊwer] .

with	grass	-	grown	sidewalks	leading	them	nowhere	.
和	草	-	生长	人行道	领导	他们	无处	.

长满杂草的人行道通向虚无。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” ['lɔːri] [sed] , ['oʊnli] .

“	I	must	look	for	a	job	,	”	Lory	said	,	only	.
“	我	必须	看	为了	一个	工作	,	”	洛里	说	,	仅有的	.

“我必须去找份工作，”洛里只说了这么一句。

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

“	I	must	begin	now	and	look	for	a	job	.
“	我	必须	开始	现在	和	看	为了	一个	工作	.

“我现在必须开始找工作了。”

” [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [lʊk] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ['stretʃɪz] , [kʌt] [baɪ] [niːt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [saɪnz] .

”	The	Inger's	look	travelled	over	the	waste	stretches	,	cut	by	neat	real	estate	signs	.
”	这	英格尔	看	旅行	超过	这	浪费	伸展	,	切	经过	整洁的	真实的	财产	标志	.

“英格的目光扫过荒芜的地带，那里整齐地排列着房地产广告牌。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [fɑːg] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['mɜːrki] ,

The	sun	was	struggling	through	a	high	fog	,	the	sky	was	murky	,
这	太阳	曾是	挣扎	通过	一个	高的	多雾路段	,	这	天空	曾是	浑浊的	,

太阳艰难地穿透厚厚的浓雾，天空阴沉沉的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [leɪ] , [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [hʌŋ] [laɪk] [stɔːrm] [klaʊdz] .

and	on	the	horizon	where	Chicago	lay	,	the	black	smoke	hung	like	storm	clouds	.
和	在	这	地平线	在哪里	芝加哥	躺	,	这	黑色的	抽烟	悬挂	喜欢	风暴	云	.

在芝加哥所在的地平线上，黑烟像暴风云一样笼罩着大地。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	a	devil	of	a	hole	,	”	he	said	.
“	什么	一个	魔鬼	的	一个	洞	,	”	他	说	.

“真是个棘手的洞，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [bɪg] , [ænd; ənd] [bʌst] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl]

“	It	looks	like	something	had	swelled	up	big	,	and	bust	,	and	scattered	all
“	它	看起来	喜欢	某物	有	肿胀	向上	大的	,	和	摔碎	,	和	疏散	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . ”

over	the	place	.	”
超过	这	地方	.	”

“看起来就像有什么东西膨胀得很大，然后爆裂开来，碎片散落得到处都是。”

“ [aɪ]['dɑːnoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” ['lɔːri] [sed] ['oʊnli] ,

“	I	donno	how	to	look	for	a	job	,	”	Lory	said	only	,
“	我	唐诺	如何	到	看	为了	一个	工作	,	”	洛里	说	仅有的	,

“我不知道该怎么找工作，”洛莉只说了这么一句。

['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] [klaʊd] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

staring	toward	that	black	horizon	cloud	where	lay	the	city	.
凝视	朝向	那	黑色的	地平线	云	在哪里	躺	这	城市	.

凝视着地平线上那片黑色的云层，城市就在那里。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

“	Don't	you	want	to	go	on	to	Washington	?
“	不	你	想	到	去	在	到	华盛顿	?

“你不想去华盛顿吗？ ”

" [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [æskt] ['kæʒuəli] . [-]
" the Inger asked casually . [98]
" 这 英格尔 问 随意地 . [-]

“英格尔漫不经心地问道。[98]

['lɔ:ri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Lory shook her head .
洛里 摇晃 她 头 .

洛莉摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I can't , " she said .
" 我 不能 , " 她 说 .

“我做不到，”她说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
“ An ' I ain't goin ' to come down on to you again .
" 一个 - 我 不是 去 - 到 来 向下 在 到 你 再次 .

“我不会再对你发火了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
" He looked down at her , and for the first time since they had
" 他 看起来 向下 在 她 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有
['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]['oʊvərlænd] ,
boarded the Overland ,
登机 这 陆路 ,

他低头看着她，自从他们登上“陆路号”以来，这是他第一次这样看着她。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
he saw the hunted look in her eyes .
他 锯 这 猎杀 看 在 她 眼睛 .

他看到了她眼中惊恐的神色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She was turning toward the City with exactly the look with which she had
她 曾是 转弯 朝向 这 城市 和 确切地 这 看 和 哪个 她 有
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

她转向城市的方向，眼神和她刚才转身时的眼神一模一样。

['oʊvər] ['ʃoʊldər] , [tɔ:rd] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] . . . .
over shoulder , toward Inch and Bunchy . . . .
超过 肩膀 , 朝向 英寸 和 一束束的 . . . .

越过肩膀，看向英奇和邦奇……

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [braɪt] ['fɔ:lən] [her] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
He looked at her bright fallen hair , at the white curve of her throat ,
他 看起来 在 她 明亮的 倒下 头发 , 在 这 白色的 曲线 的 她 喉 ,

他看着她垂落的亮泽秀发，看着她白皙的颈项曲线，

[æt; ət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [pæk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stedfæstli]
at the strong brown hand with which she held her pack that she steadfastly
在 这 强的 棕色的 手 和 哪个 她 握住 她 盒 那 她 坚定不移
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] ['kæri] .
refused to let him carry .
拒绝 到 让 他 携带 .

她用那只强壮的棕色手紧紧抓着她的背包，坚决不让他帮她拿。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

Here	she	was	,	remote	from	all	the	places	and	people	that	she	had	ever
这里	她	曾是	,	偏僻的	从	全部	这	地方	和	人们	那	她	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

她身处此地，远离了她曾经熟悉的所有地方和所有人。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst] ['peniləs] .

Here	she	was	,	almost	penniless	.
这里	她	曾是	,	几乎	身无分文	.

她当时几乎身无分文。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] ['ɪnsələns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

He	thought	of	her	bright	insolence	as	she	had	sat	his	horse	that	morning
他	想法	的	她	明亮的	傲慢	作为	她	有	卫星	他的	马	那	早晨

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

on	the	desert	,
在	这	沙漠	,

他想起那天早上她在沙漠里让他骑马时那股桀骜不驯的劲头。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breθləs] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

of	her	breathless	appeal	to	him	in	the	dark	of	his	hut	,
的	她	喘不过气	上诉	到	他	在	这	黑暗的	的	他的	小屋	,

她气喘吁吁地在他昏暗的小屋里向他恳求，

[ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['feɪljər] . . . .

of	her	self	-	sufficiency	in	the	night	of	his	cowardice	and	failure	.	.	.	.
的	她	自己	-	充足性	在	这	夜晚	的	他的	怯懦	和	失败	.	.	.	.

在他懦弱和失败的夜晚，她展现了她的自立自强……

[naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɪr] .

Now	here	she	was	,	haunted	by	another	fear	.
现在	这里	她	曾是	,	闹鬼的	经过	其他	害怕	.

现在，她又被另一种恐惧所困扰。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmrædʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [-]

In	the	days	of	their	comradeship	,	he	had	[	99	]
在	这	天	的	他们的	同志情谊	,	他	有	[	-	]

在他们情同手足的日子里，他曾[99]

[felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʃeɪm] , [hjuːˈmɪləti] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈtekt] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

felt	in	her	presence	shame	,	humility	,	the	desire	to	protect	;	and	passion	,
毛毡	在	她	在场	耻辱	,	谦逊	,	这	欲望	到	保护	;	和	热情	,

在她面前，我感受到了羞耻、谦卑、保护的欲望和激情。

['stedfæstli] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

steadfastly	put	down	by	the	memory	of	that	night	for	which	he	was	trying
坚定不移	放	向下	经过	这	记忆	的	那	夜晚	为了	哪个	他	曾是	尝试

['despərətli] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .

desperately	to	make	amends	.
绝望地	到	制作	修改	.

他始终无法摆脱那晚的记忆，他拼命想要弥补那晚的过错。

[bʌt; bət] ['nevər] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

But	never	till	that	moment	had	he	felt	for	her	a	flash	of	tenderness	.
但	绝不	直到	那	片刻	有	他	毛毡	为了	她	一个	闪光	的	压痛	.

但直到那一刻，他才对她产生了一丝温柔的感觉。

[naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɜːr; hər] [pæk] ,

Now	—	it	must	have	been	the	brown	hand	nearest	him	,	on	her	pack	,
现在	—	它	必须	有	到过	这	棕色的	手	最近的	他	,	在	她	盒	,

现在——那一定是离他最近的那只棕色的手，放在她的背包上。

[wɪtʃ] [soʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt]

which	so	moved	him	—	he	felt	a	great	longing	just	to	give	her	comfort
哪个	所以	已搬	他	—	他	毛毡	一个	伟大的	渴望	只是	到	给	她	舒适

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] .

and	strength	and	a	moment	of	cherishing	.
和	力量	和	一个	片刻	的	珍惜	.

这深深地打动了他——他感到无比渴望给予她安慰和力量，以及片刻的关爱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [æz; əz] [ðeɪ]

And	abruptly	,	and	with	no	warning	,	it	seemed	to	the	Inger	as	they
和	突然	,	和	和	不	警告	,	它	似乎	到	这	英格尔	作为	他们

[wɔːkt] [ðer; ðər] [tə'geðər] ,

walked	there	together	,
步行	那里	一起	,

就在他们一起走在那里的时候，英格尔觉得这一切发生得非常突然，没有任何预兆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

and	he	looking	down	at	her	,	that	he	was	she	.
和	他	寻找	向下	在	她	,	那	他	曾是	她	.

他低头看着她，他就是她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

He	seemed	to	move	as	she	moved	,	to	be	breathing	as	she	breathed	,
他	似乎	到	移动	作为	她	已搬	,	到	是	呼吸	作为	她	呼吸	,

他似乎随着她的动作而动，随着她的呼吸而呼吸。

[tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] [stɔːrm] - [klaʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

to	be	looking	from	her	eyes	at	that	storm	-	cloud	of	a	city	lying	in	wait
到	是	寻找	从	她	眼睛	在	那	风暴	-	云	的	一个	城市	说谎	在	等待

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

透过她的双眼，望向那座如同暴风雨般笼罩着她的城市。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

For	an	instant	of	time	,	he	seemed	to	cease	to	exist	of	himself	,
为了	一个	立即的	的	时间	,	他	似乎	到	停止	到	存在	的	他自己	,

那一瞬间，他仿佛不再是他自己了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] ['lɔːri] .

and	to	be	wholly	Lory	.
和	到	是	完全	洛里	.

完全成为洛莉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn]

Then	she	looked	away	,	and	he	lifted	his	eyes	to	the	flat	green	and	brown
然后	她	看起来	离开	,	和	他	抬起	他的	眼睛	到	这	平坦的	绿色的	和	棕色的

,

,

,

然后她移开了视线，他抬起头，目光落在平坦的绿褐色地面上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ɑːn] , [hɪm'self] [ə'gen] . [-]

and	was	striding	on	,	himself	again	.	[	100	]
和	曾是	大步走	在	,	他自己	再次	.	[	-	]

他又大步向前走了。[100]

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .

“	I	never	thought	of	it	before	,	”	he	burst	out	.
”	我	绝不	想法	的	它	前	,	”	他	爆裂	出去	.

“我以前从来没想过这个问题，”他突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	It	is	a	job	to	be	a	woman	.
”	它	是	一个	工作	到	是	一个	女士	.

“做女人也是一种工作。”

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [lɔːrd] !

And	alone	in	Chicago	—	Lord	!
和	独自的	在	芝加哥	—	主	!

独自一人在芝加哥——天哪！

” [hɜːr; hər] [lʊk] [flæʃt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	Her	look	flashed	back	at	him	.
”	她	看	闪光灯	后退	在	他	.

她回以他一眼。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['eniwer] [els] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ”

“	I	can	get	along	just	as	well	there	,	or	anywhere	else	,	as	you	can	,	”
”	我	能	得到	沿着	只是	作为	出色地	那里	,	或者	任何地方	别的	,	作为	你	能	,	”

[ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

she	challenged	.
她	挑战	.

“我在那里或者任何其他地方都能过得很好，就像你一样，”她反驳道。

['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] , [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Going	back	on	the	car	,	he	argued	it	with	her	.
去	后退	在	这	车	,	他	争论	它	和	她	.

回到车上后，他和她争论起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Why	should	they	not	go	on	to	Washington	.
为什么	应该	他们	不是	去	在	到	华盛顿	.

他们为什么不能去华盛顿呢?

[hɪz; ɪz] [bæŋk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] [fʌndz] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

His	bank	was	to	telegraph	him	funds	—	these	were	probably	waiting	for
他的	银行	曾是	到	电报	他	资金	—	这些	是	大概	等待	为了

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

他的银行会给他电报汇款——这些钱现在可能已经在等着他了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [faɪnd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

Why	should	she	not	find	work	with	her	aunt	,
为什么	应该	她	不是	寻找	工作	和	她	阿姨	,

她为什么不能在她姑姑那里工作?

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ænd; ənd] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]

in	Washington	as	well	as	in	Chicago	—	and	be	that	much	farther	from
在	华盛顿	作为	出色地	作为	在	芝加哥	—	和	是	那	很多	更远	从

['bʌntʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ?

Bunchy	in	the	bargain	?
一束束的	在	这	便宜货	?

既在华盛顿，也在芝加哥——而且还离邦奇更远了?

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

She	listened	,	imperturbably	bought	a	newspaper	,	and	looked	out	an	employment
她	听着	,	沉着冷静	买	一个	报纸	,	和	看起来	出去	一个	就业

['eɪdʒənsi] ;

agency	;
机构	;

她听着，镇定自若地买了一份报纸，然后去看了看一家职业介绍所；

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	ended	by	being	left	at	the	agency	while	the	Inger	went	off	to	the
和	结束	经过	存在	左边	在	这	机构	尽管	这	英格尔	去	离开	到	这

['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

telegraph	office	.
电报	办公室	.

最后，英格尔去了电报局，而英格尔则被留在了代理处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

He	had	gone	but	a	step	or	two	when	he	felt	her	touch	on	his	arm	.
他	有	已消失	但	一个	步	或者	二	什么时候	他	毛毡	她	触碰	在	他的	手臂	.

他刚走了一两步，就感觉她碰了他的胳膊。

“ [ænd; ənd] [oʊ] , ['lɪs(ə)n] !

“	And	oh	,	listen	!
“	和	哦	,	听	!

“哦，听着！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [eint] [kʌm] , [dəunt] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] !

“	If	the	money	ain't	come	,	don't	kill	the	man	!
“	如果	这	钱	不是	来	,	不	杀	这	男人	!

“如果钱没到账，就不要杀人！”

” [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ðæt] [-]

”	He	laughed	,	a	great	ringing	laugh	that	[	101	]
”	他	笑了	,	一个	伟大的	铃声	笑	那	[	-	]

“他大笑起来，发出响亮的笑声[101]

[meɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ɑːn] ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] [lʊk] [ə'mjuːzidli] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

made	the	passers	-	by	on	Wabash	Avenue	look	amusedly	after	him	.
制成	这	过路人	-	经过	在	沃巴什	大街	看	饶有兴致地	后	他	.

他逗得瓦巴什大街上的路人纷纷侧目。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Then	he	strode	off	among	them	.
然后	他	大步走	离开	之中	他们	.

然后他大步走开了，融入了他们之中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

At	intervals	,	all	the	way	to	the	telegraph	office	,	he	cursed	the	town	.
在	间隔	,	全部	这	方式	到	这	电报	办公室	,	他	被诅咒的	这	镇	.

一路走到电报局，他时不时地咒骂这座城镇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [smoʊk] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

The	noise	confused	him	,	the	smoke	blinded	and	choked	him	,
这	噪音	使困惑	他	,	这	抽烟	失明	和	窒息	他	,

噪音让他感到困惑，浓烟让他视线模糊，呼吸困难。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [iːst] ” [ænd; ənd] “ [west] .

he	understood	nobody's	talk	of	“	east	”	and	“	west	.
他	理解	没有人	讲话	的	“	东方	”	和	“	西方	.

他听不懂别人谈论的“东方”和“西方”。

” [ʌn'mɜːsɪfʊli] [hiː; hi]['dʒɔsəld] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ][ðem; ðəm]

”	Unmercifully	he	jostled	people	who	got	in	his	way	,	and	he	pushed	by	them
”	无情地	他	推搡	人们	WHO	得到	在	他的	方式	,	和	他	推动	经过	他们

, [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .

,	unmindful	of	remonstrance	.
,	漫不经心	的	抗议	.

“他毫不留情地推搡挡在他路上的人，不顾劝阻，径直从他们身边挤过去。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] [rɔːrd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

At	a	corner	a	traffic	policeman	roared	out	at	him	to	halt	.
在	一个	角落	一个	交通	警察	咆哮	出去	在	他	到	停止	.

在拐角处，一名交警大声命令他停车。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

He	stared	at	the	officer	,
他	凝视	在	这	官	,

他盯着那名警官看。

[ðen] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [left] - [hænd]

then	leaped	on	the	running	board	of	a	motor	that	was	making	a	left	-	hand
然后	跳跃	在	这	跑步	木板	的	一个	发动机	那	曾是	制作	一个	左边	-	手

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

然后跳上了一辆正在左转弯的摩托车的踏板，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

and	dropped	off	on	the	other	side	of	the	causeway	.
和	掉落	离开	在	这	其他	边	的	这	堤道	.

然后从堤道的另一边下车。

“ [get] [ə; eɪ] [groʊn] ['mænz] [dʒɑːb] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

“	Get	a	grown	man's	job	,	little	fellow	!
”	得到	一个	生长	男人的	工作	,	小的	同伴	!

“去找份成年人的工作吧，小家伙！”

” [hiː; hi] [jeld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

”	he	yelled	in	derision	.
”	他	大喊	在	嘲笑	.

他嘲讽地喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [ðə; ði] [saɪnz] [nɔːr][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

He	could	find	neither	the	signs	nor	the	numbers	.
他	可以	寻找	两者都不	这	标志	也不	这	数字	.

他既找不到标志，也找不到数字。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [meɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə]

The	beat	of	the	traffic	made	indistinguishable	the	voices	of	those	who	tried	to
这	打	的	这	交通	制成	无法区分的	这	声音	的	那些	WHO	尝试	到

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

reply	to	his	questions	.
回复	到	他的	问题	.

车流的喧嚣声掩盖了那些试图回答他问题的人们的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

To	the	fifth	or	sixth	man	whom	he	sought	to	understand	,
到	这	第五	或者	第六	男人	谁	他	寻求	到	理解	,

他试图了解的第五或第六个人是：

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] :

he	roared	out	in	a	terrible	voice	:
他	咆哮	出去	在	一个	糟糕的	嗓音	:

他用可怕的声音咆哮道:

“ [maɪ] [lɔːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [lʌŋz] ? ” [-]

“	My	Lord	,	haven't	you	got	any	lungs	?	”	[	102	]
”	我的	主	,	还没有	你	得到	任何	肺	?	”	[	-	]

“我的大人，您没有肺吗？”[102]

[ðə; ði] [mæn] [fled] .

The	man	fled	.
这	男人	逃亡	.

那人逃走了。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [træmp] [ɑːn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] :

The	Inger	tramped	on	,	to	a	chant	which	was	growing	in	his	soul	:
这	英格尔	践踏	在	,	到	一个	呗	哪个	曾是	生长	在	他的	灵魂	:

英格尔继续前行，心中涌起一阵越来越强烈的吟唱:

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪntʃ] .

“	Give	me	Inch	.
”	给	我	英寸	.

“给我英寸。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪntʃ] .

Give	me	Inch	.
给	我	英寸	.

给我英寸。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪntʃ] . . . .

Give	me	Inch	.	.	.	.
给	我	英寸	.	.	.	.

给我英寸.....

” [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət]

”	But	by	the	time	he	had	gained	the	telegraph	office	,	and	the	man	at
”	但	经过	这	时间	他	有	获得	这	电报	办公室	,	和	这	男人	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

但当他到达电报局，见到窗边的那个人时，

['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

after	long	delay	,	had	told	him	that	identification	would	be	necessary	before	he
后	长的	延迟	,	有	讲述	他	那	鉴别	会	是	必要的	前	他

[kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

could	collect	his	money	,
可以	收集	他的	钱	,

经过长时间的拖延，对方告诉他，在领取钱款之前需要出示身份证明。

[ðə; ði] [ɪŋgɜ˞z] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

the	Inger's	mood	had	changed	.
这	英格尔	情绪	有	已更改	.

英格尔的情绪变了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

He	stood	before	the	window	and	broke	into	a	roar	of	laughter	.
他	站立	前	这	窗户	和	打破	进入	一个	吼	的	笑声	.

他站在窗前，突然放声大笑。

“ [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] !
“ Identify me !
” 确认 我 !

“认出我！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
” 我 !

“我!

[waɪ] , [mæn] , [aɪm] ['ɪŋɚ] .
Why , man , I'm Inger .
为什么 , 男人 , 我是 英格尔 .

老兄，我是英格。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði][flæg] - [poʊl] [maɪn] .
I own the Flag - pole mine .
我 自己的 这 旗帜 - 极 矿 .

我拥有旗杆矿。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ɪntʃ] , [bæl'boʊə] ['kaʊnti] .
I just got here , from Inch , Balboa County .
我 只是 得到 这里 , 从 英寸 , 巴尔博亚 县 .

我刚从巴尔博亚县的因奇镇过来。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [west] [koʊst] .
You might as well try to identify the West coast .
你 可能 作为 出色地 尝试 到 确认 这 西方 海岸 .

你不妨试着辨认一下西海岸。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”
Look at me , you fool ! ”
看 在 我 , 你 傻子 ! ”

看着我，你这个傻瓜!

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['ɪŋɚ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'spektfəli] .
“ I'm sorry , Mr . Inger , ” said the man , respectfully .
” 我是 对不起 , 先生 . 英格尔 , ” 说 这 男人 , 尊敬 .

“对不起，英格先生，”那人恭敬地说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] .
“ You'll have to bring somebody here who knows you .
” 你会 有 到 带来 某人 这里 WHO 知道 你 .

“你得带个认识你的人来。”

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] . ”
A resident . ”
一个 居民 . ”

一位居民。

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ðæt] ['evər] [leɪd] [aɪz] [tuː; tə]
“ There ain't a resident of nothing this side the Rockies that ever laid eyes to
” 那里 不是 一个 居民 的 没有什么 这 边 这 落基山脉 那 曾经 铺设 眼睛 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“落基山脉以东的任何地方，都没有人见过我。”

〞 [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .
〞 said the Inger .
〞 说 这 英格尔 .

“英格尔说道。”

“ [juː; jʊ] [ges] [twaɪs] .
“ You guess twice .
〞 你 猜测 两次 .

你猜两次。

〞 [ðə; ði] [klɜːrk] ['medɪˌteɪtid] . [-]
〞 The clerk meditated . [103]
〞 这 职员 冥想 . [-]

职员沉思片刻。[103]

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ Haven't you got your name on something about you ?
〞 还没有 你 得到 你的 姓名 在 某物 关于 你 ?

“难道你身上没有印着你的名字吗？〞

〞 [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
〞 he said softly .
〞 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [θɔːt] .
The Inger thought .
这 英格尔 想法 .

英格尔心想。

[hiː; hi] ['rerli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] , [hiː; hi] ['nevər] ['kærid] [wʌn] .
He rarely had a letter , he never carried one .
他 很少 有 一个 信 , 他 绝不 携带 一 .

他很少收到信，也从不随身携带信件。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] [ɔːr] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
He had never in his life owned a business card or an embroidered initial .
他 有 绝不 在 他的 生活 拥有 一个 商业 卡片 或者 一个 绣花 最初的 .

他一生中从未拥有过名片或绣有名字缩写的名片。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
Suddenly his face cleared .
突然 他的 脸 已清除 .

他的脸色突然变得明亮起来。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
〞 你 赌注 !

“当然！〞

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd]
〞 he cried , and drew his six - shooter , which the men at the mines had
〞 他 哭 , 和 画 他的 六 - 射击游戏 , 哪个 这 男人 在 这 矿井 有
['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

他喊了一声，拔出了矿工们给他的六响左轮手枪。

[ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [baːz] .
and levelled it through the bars .
和 平整 它 通过 这 酒吧 .

然后把它从栏杆里捋平。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	my	name	on	the	handle	,	”	he	said	.
”	有	我的	姓名	在	这	处理	,	”	他	说	.

“把手上写着我的名字，”他说。

“ [wɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['faɪər] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [its] [maɪn] ?

“	Want	I	should	fire	,	just	to	prove	it's	mine	?
”	想	我	应该	火	,	只是	到	证明	它是	矿	?

“我应该开枪吗，才能证明它是我的？”

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [aɪz]

”	The	man	hesitated	,	glanced	once	about	the	office	,	looked	in	the	Inger's	eyes
”	这	男人	犹豫了一下	,	瞥了一眼	一次	关于	这	办公室	,	看起来	在	这	英格尔	眼睛

, — [ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

,	—	and	risked	his	job	.
,	—	和	冒险	他的	工作	.

“那人犹豫了一下，环顾了一下办公室，看着英格的眼睛，——然后冒着丢掉工作的风险。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That'll	be	sufficient	,	”	said	he	.
”	那将	是	充足的	,	”	说	他	.

“这就足够了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [juːd] [best] ['kʌvər] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] . ”

“	But	if	you'll	allow	me	,	you'd	best	cover	that	thing	up	.	”
”	但	如果	你会	允许	我	,	你会	最好的	覆盖	那	事物	向上	.	”

“不过，如果你不介意的话，你最好把那东西遮起来。”

“ [aɪ]['dɑːnoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] , [rɪ'flektɪvli] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][best] [ʃuːt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [steɪt]

“	I	donno	,	”	said	the	Inger	,	reflectively	,	“	but	I'd	best	shoot	my	way	down	State
”	我	唐诺	,	”	说	这	英格尔	,	反思地	,	”	但	ID	最好的	射击	我的	方式	向下	状态

[striːt] .

Street	.
街道	.

“我不知道，”英格尔若有所思地说，“但我最好还是沿着州街一路开下去。”

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

I	don't	seem	to	get	along	very	fast	any	other	way	.
我	不	似乎	到	得到	沿着	非常	快速地	任何	其他	方式	.

我似乎用其他方法都很难进展顺利。

” [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] ['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] .

”	He	had	one	more	visit	to	make	.
”	他	有	一	更多的	访问	到	制作	.

他还有最后一次拜访。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [-]

This	was	to	a	railway	ticket	office	,	where	he	deliberately	[	104	]
这	曾是	到	一个	铁路	票	办公室	,	在哪里	他	故意地	[	-	]

这是去火车站售票处，在那里他故意[104]

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [taɪm] - [kɑːrd] .

made	a	purchase	and	took	away	a	time	-	card	.
制成	一个	购买	和	采取	离开	一个	时间	-	卡片	.

购物后取走了一张打卡机。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑːfɪs] .

Then	he	returned	to	the	employment	office	.
然后	他	返回	到	这	就业	办公室	.

然后他回到了就业服务中心。

[ðer; ðər][hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

There	he	faced	a	curious	sight	.
那里	他	面对	一个	好奇的	视线	.

在那里，他看到了一幅奇特的景象。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] , ['dɜːrti] [flɔːr] , [ɪts] [dis'kʌlərd]

The	outer	room	was	small	and	squalid	with	its	bare	,	dirty	floor	,	its	discolored
这	外	房间	曾是	小的	和	肮脏的	和	它是	裸	,	肮脏的	地面	,	它是	变色

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

外面的房间又小又脏，地板光秃秃的，很脏，墙壁也褪色了。

[ðə; ði] ['dʌsti] , ['kɜːrtənˌlɛs] [peɪnz] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [kɔːrt] .

the	dusty	,	curtainless	panes	of	its	one	window	which	looked	in	on	a	dingy	court	.
这	尘土飞扬	,	无窗帘	窗格	的	它是	一	窗户	哪个	看起来	在	在	一个	昏暗的	法庭	.

它唯一的一扇窗户布满了灰尘，没有窗帘，窗外是一个昏暗的院子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['iːðər] ['siːtɪd] [ɑːn] [diːl] [bentʃiz] [wɪ'ðaʊt] [bæks] ,

About	the	edge	of	the	room	,	either	seated	on	deal	benches	without	backs	,
关于	这	边缘	的	这	房间	,	任何一个	坐着	在	交易	长椅	没有	背部	,

房间边缘，人们要么坐在没有靠背的简易长凳上，

[ɔːr] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər][pər'hæps] ['twenti] ['wɪmɪn] .

or	standing	by	the	wall	,	were	perhaps	twenty	women	.
或者	常设	经过	这	墙	,	是	也许	二十	女性	.

或者站在墙边，可能有二十个女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

They	were	old	,	they	were	young	,	they	were	relaxed	and	hopeless	,
他们	是	老的	,	他们	是	年轻的	,	他们	是	轻松	和	绝望	,

他们有年老的，有年轻的，有放松的，也有绝望的。

[ɔːr] [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd]

or	tense	and	strained	—	but	the	most	of	them	were	middle	-	aged	and
或者	紧张	和	紧张	—	但	这	最多	的	他们	是	中间	-	老年人	和

['ʃæbi] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

shabby	and	utterly	negligible	.
破旧	和	完全地	微不足道	.

或者紧张而焦虑——但他们中的大多数是中年人，衣衫褴褛，而且微不足道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['retʃɪd] .

They	had	not	the	character	of	the	defeated	or	the	ill	or	the	wretched	.
他们	有	不是	这	特点	的	这	战败	或者	这	患病的或者		这	可怜	.

他们没有战败者、病人或悲惨者的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [dreɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

They	were	simply	drained	of	life	,	and	were	living	.
他们	是	简单地	排水	的	生活	,	和	是	活的	.

他们只是精疲力竭，苟延残喘。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kɔːld] “ [nekst] .

Occasionally	an	inner	door	opened	and	a	man's	voice	called	“	Next	.
偶尔	一个	内	门	打开	和	一个	男人的	嗓音	称为	“	下一个	.

偶尔会有一扇内门打开，一个男人的声音喊道：“下一个。”

” [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːkt] .

”	Few	of	the	women	talked	.
”	很少	的	这	女性	谈话	.

“很少有妇女开口说话。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] .

One	or	two	of	them	slept	.
一	或者	二	的	他们	睡着了	.

他们当中有一两个人睡着了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	window	was	closed	and	the	air	was	intolerable	.
这	窗户	曾是	关闭	和	这	空气	曾是	无法容忍	.

窗户关着，空气污浊不堪。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

To	all	this	it	took	the	Inger	a	moment	or	two	to	accustom	his	eyes	.
到	全部	这	它	采取	这	英格尔	一个	片刻	或者	二	到	习惯	他的	眼睛	.

英格尔花了一两分钟才适应这一切。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [-]

Then	he	saw	[	105	]
然后	他	锯	[	-	]

然后他看到了[105]

['lɔːri] .

Lory	.
洛里	.

洛里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pæk] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	was	sitting	on	her	pack	,	on	the	floor	,
她	曾是	坐着	在	她	盒	,	在	这	地面	,

她坐在地上的背包上，

[ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fretɪŋ] ['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] , [huː] [dəuzd] .

amusing	a	fretting	baby	on	the	knees	of	its	mother	,	who	dozed	.
有趣	一个	烦躁	婴儿	在	这	膝盖	的	它是	母亲	,	WHO	打盹	.

逗弄着坐在母亲膝上烦躁不安的婴儿，而母亲则打起了盹。

[ɪn] [ðæt] [dʌn] [pleɪs] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] .

In	that	dun	place	,	the	girl's	loveliness	was	startling	,	electric	.
在	那	逼债	地方	,	这	女孩们	可爱	曾是	令人震惊	,	电的	.

在那个阴暗的地方，女孩的美貌令人惊艳，仿佛触电一般。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	women	felt	it	,	and	some	sat	staring	at	her	.
这	女性	毛毡	它	,	和	一些	卫星	凝视	在	她	.

女人们都感觉到了，有些女人呆呆地望着她。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [feɪs] — ” [hiː; hi] [kɔːt] [frʌm; frəm][wʌn] .

“	If	I	had	that	face	—	”	he	caught	from	one	.
“	如果	我	有	那	脸	—	”	他	捕捉	从	一	.

“如果我有那样的脸——”他接过其中一个人的话说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] .

“	Come	along	out	of	this	,	for	the	Lord's	sake	!	”	said	the	Inger	.
“	来	沿着	出去	的	这	,	为了	这	主场	清酒	！	”	说	这	英格尔	.

“看在上帝的份上，快离开这里吧！”英格尔说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːrd] ['lɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['krɪmsənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

They	all	turned	toward	him	and	toward	Lory	as	she	rose	,	crimsoning	as	they
他们	全部	转向	朝向	他	和	朝向	洛里	作为	她	玫瑰	,	深红色	作为	他们

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looked	at	her	.
看起来	在	她	.

他们都转向他，又转向起身的洛莉，看着她时脸都涨红了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

She	went	to	the	doorway	where	he	stood	.
她	去	到	这	门口	在哪里	他	站立	.

她走到他站着的门口。

“ [aɪl] [luːz] [maɪ][tɜːrn] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	lose	my	turn	if	I	come	now	,	”	she	said	.
”	患病的	失去	我的	转动	如果	我	来	现在	,	”	她	说	.

“如果我现在来，就轮不到我了，”她说。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

He	held	her	wrist	and	drew	her	into	the	hall	.
他	握住	她	手腕	和	画	她	进入	这	大厅	.

他抓住她的手腕，把她拉进了大厅。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Other	women	were	waiting	to	get	into	the	room	.
其他	女性	是	等待	到	得到	进入	这	房间	.

其他女人也在等着进房间。

[wel] - [drest] , ['wɑtʃɪŋ] [men] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

Well	-	dressed	,	watching	men	went	and	came	.
出色地	-	穿着	,	观看	男人	去	和	来了	.

衣着光鲜的男士们来来往往。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .

“	You	come	with	me	,	”	said	the	Inger	.
”	你	来	和	我	,	”	说	这	英格尔	.

“你跟我来，”英格尔说道。

“ [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	But	—	”	she	tried	to	say	.
”	但	—	”	她	尝试	到	说	.

“但是——”她试图开口。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You	come	along	with	me	,	”	he	repeated	.
”	你	来	沿着	和	我	,	”	他	重复	.

“你跟我一起走，”他重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['trʌbld] [lʊk] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] :

And	as	her	troubled	look	questioned	him	:
和	作为	她	麻烦	看	被质问	他	:

她忧虑的眼神向他发出疑问：

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	two	tickets	to	Washington	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	二	门票	到	华盛顿	,	”	他	说	.

“我有两张去华盛顿的机票，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][noʊ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] . ” [-]

“	You	don't	want	no	job	here	if	you	get	one	.	”	[	106	]
”	你	不	想	不	工作	这里	如果	你	得到	一	.	”	[	-	]

“如果你在这里找到工作，你肯定不想在这里工作。”[106]

“ [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['breθləsli] .

“	You	hadn't	ought	—	”	she	began	,	breathlessly	.
”	你	之前没有	应该	—	”	她	开始	,	气喘吁吁	.

“你不应该——”她气喘吁吁地开口。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	know	it	,	”	he	told	her	.
”	我	知道	它	,	”	他	讲述	她	.

“我知道，”他告诉她。

“ [wʌt] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['waɪtˌfeɪs] [ænd; ənd]

“	What	I'd	ought	to	'	a	'	done	was	to	get	two	tickets	to	Whiteface	and
”	什么	ID	应该	到	-	一个	-	完毕	曾是	到	得到	二	门票	到	白脸	和

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

“我当时应该做的，是买两张去白脸小屋的票。”

['hædnt] [aɪ] ?

Hadn't	I	?
之前没有	我	?

难道我没有吗?

” [ðə; ði]['beɪbi] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['wiːkli] .

”	The	baby	,	deserted	,	began	to	cry	weakly	.
”	这	婴儿	,	荒凉的	,	开始	到	哭	弱	.

“被遗弃的婴儿开始微弱地哭泣。”

['lɔːri] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .

Lory	turned	back	to	her	,	stooped	over	her	,	comforted	her	.
洛里	转向	后退	到	她	,	弯腰	超过	她	,	安慰	她	.

洛莉转过身，俯身在她身边，安慰她。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

As	he	stood	there	,	leaning	in	the	doorway	,
作为	他	站立	那里	,	倾斜	在	这	门口	,

他站在那里，倚在门口，

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɚ] [ðæt] ['kjʊriəsli] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]

once	more	there	came	to	the	Inger	that	curiously	sharp	sense	of	the	morning	on
一次	更多的	那里	来了	到	这	英格尔	那	奇怪的是	锋利的	感觉	的	这	早晨	在

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

英格尔再次感受到了清晨草原上那种奇特而敏锐的感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['empti] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wɔːrn] ['fɪgjərz] ,

For	a	flash	as	he	looked	at	those	empty	faces	and	worn	figures	,
为了	一个	闪光	作为	他	看起来	在	那些	空的	面孔	和	磨损	数据	,

当他望着那些空洞的面孔和憔悴的身影时，脑海中闪过一丝念头。

[hiː; hi] [nuː] — ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːrst][hænd] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt]

he	knew	—	positively	and	as	at	first	hand	—	what	it	was	to	be	,	not
他	知道	—	积极地	和	作为	在	第一的	手	—	什么	它	曾是	到	是	,	不是

['lɔːri] [ə'loʊn] [naʊ] ,

Lory	alone	now	,
洛里	独自的	现在	,

他非常清楚——而且是亲身经历过——现在不再是洛莉一个人意味着什么。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] .

but	all	the	rest	.
但	全部	这	休息	.

但其他所有方面。

[ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Abruptly	,	with	some	great	wrench	of	the	understanding	,
突然	,	和	一些	伟大的	扳手	的	这	理解	,

突然间，伴随着某种巨大的认知冲击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌmoʊmən'terəli][hiː; hi][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʌðər] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] .

it	was	almost	as	if	momentarily	he	were	those	other	wretched	creatures	.
它	曾是	几乎	作为	如果	片刻	他	是	那些	其他	可怜	生物	.

他仿佛那一刻就变成了那些可怜的生物。

[wen] ['lɔːri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [pæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	Lory	had	brought	her	pack	and	joined	him	,	he	stood	for	a
什么时候	洛里	有	带来	她	盒	和	加入	他	,	他	站立	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

洛莉带着她的背包来到他身边时，他站了一会儿。

[stɪl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

still	staring	into	that	room	.
仍然	凝视	进入	那	房间	.

仍然盯着那个房间。

“ [maɪ][gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	God	,	”	he	said	.
“	我的	上帝	,	”	他	说	.

“我的天哪，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

“	I	wish	I	could	do	something	for	'	em	!
“	我	希望	我	可以	做	某物	为了	-	呃	!

“我真希望我能为他们做点什么！”

” [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . [-] “

”	He	struggled	with	this	.	[	107	]	“
”	他	挣扎	和	这	.	[	-	]	“

“他为此感到困扰。[107]”

- [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd] [help] [ɪf] [aɪ'd] ['kæntər] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ded] ,

'	Seems	as	if	it'd	help	if	I'd	canter	in	and	shoot	every	one	of	'	em	dead	,
-	似乎	作为	如果	它会	帮助	如果	ID	慢跑	在	和	射击	每一个	一	的	-	呃	死的	,

“看来如果我策马冲进去，把他们全都打死，或许会有帮助。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'gen] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

They	went	out	on	the	street	again	,	intent	on	finding	a	place	to	lunch	.
他们	去	出去	在	这	街道	再次	,	意图	在	寻找	一个	地方	到	午餐	.

他们再次走上街头，打算找个地方吃午饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [treɪn] [left] .

There	were	two	hours	until	the	Washington	train	left	.
那里	是	二	小时	直到	这	华盛顿	火车	左边	.

离开往华盛顿的火车出发还有两个小时。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] [ri'fjuːzɪŋ] ['ʌtərli] [tuː; tə][æsk] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

The	Inger	refusing	utterly	to	ask	anybody	anything	,	they	walked	until	they	came	to
这	英格尔	拒绝	完全地	到	问	任何人	任何事物	,	他们	步行	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

a	place	which	,
一个	地方	哪个	,

英格尔坚决不肯问任何人任何问题，他们一路走着，直到来到一个地方，

[baɪ][hɑːt]['flæpdʒæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] ,

by	hot	flapjacks	in	the	making	in	the	great	window	,
经过	热的	煎饼	在	这	制作	在	这	伟大的	窗户	,

透过大窗户，可以看到正在制作的热腾腾的煎饼。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['laʊdli] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	Inger	loudly	recognized	to	be	his	own	.
这	英格尔	高声	认可	到	是	他的	自己的	.

英格尔大声地认出那是他自己的。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɔɪl] - [klɔːθ] ['kʌvərd] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

Seated	at	a	little	white	oil	-	cloth	covered	table	beneath	which	the	Inger	insisted	on
坐着	在	一个	小的	白色的	油	-	布	涵盖	桌子	下面	哪个	这	英格尔	坚持	在

['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [pæks] ,

stowing	the	packs	,
存放	这	包装	,

他们坐在铺着白色油布的小桌子旁，英格尔坚持把背包都放在桌子底下。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

the	two	relaxed	in	that	moment	of	rest	and	well	-	being	.
这	二	轻松	在	那	片刻	的	休息	和	出色地	-	存在	.

两人在那片刻的宁静和舒适中放松下来。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [spoʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	Inger	,	seeing	her	there	across	from	him	,	spoke	out	in	a	kind	of
这	英格尔	,	看到	她	那里	穿过	从	他	,	辐	出去	在	一个	种类	的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

英格尔看到她坐在对面，不禁惊叹起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	seems	like	I	can't	remember	the	time	when	you	wasn't	along	,	”	he	said	.
“	它	似乎	喜欢	我	不能	记住	这	时间	什么时候	你	不是	沿着	,	”	他	说	.

“我好像记不起没有你陪伴的日子了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmfərt]

She	laughed	—	and	it	was	pathetic	to	see	how	an	interval	of	comfort
她	笑了	—	和	它	曾是	可怜的	到	看	如何	一个	间隔	的	舒适

[ænd; ənd]['kwaɪət] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrətɪ] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃnɪs] .

and	quiet	warmed	her	back	to	security	and	girlishness	.
和	安静的	温暖	她	后退	到	安全	和	少女情怀	.

她笑了——看着她短暂的舒适和安静让她重新找回安全感和少女情怀，真是令人唏嘘。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['koʊkɪtrɪ] .

But	not	to	the	remotest	coquetry	.
但	不是	到	这	最远	卖弄风情	.

但绝不会流露出丝毫轻佻的姿态。

[ʌv; əv] [ðæt] , [-]

Of	that	,	[	108	]
的	那	,	[	-	]

其中，[108]

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][noʊ] [glɪmps] .

since	the	morning	on	the	desert	,	he	had	had	in	her	no	glimpse	.
自从	这	早晨	在	这	沙漠	,	他	有	有	在	她	不	一瞥	.

自从沙漠中的那个早晨起，他就再也没有见过她一面。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] ['dɪmli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] .

By	this	he	knew	dimly	all	that	he	had	forfeited	.
经过	这	他	知道	依稀	全部	那	他	有	丧失	.

由此，他隐约知道自己失去了什么。

[hiː; hi] [meɪd] ['wɪstf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [weɪ] .

He	made	wistful	attempts	to	call	forth	even	a	shadow	of	her	old	way	.
他	制成	怅惘	尝试	到	称呼	前进	甚至	一个	阴影	的	她	老的	方式	.

他满怀憧憬地试图唤起她昔日风采的哪怕一丝痕迹。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] .

“	A	week	ago	,	”	he	said	,	“	I	hardly	knew	you	.
”	一个	星期	前	,	”	他	说	,	“	我	几乎	知道	你	.

“一周前，”他说，“我几乎不认识你。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	assented	gravely	,	and	found	no	more	to	say	about	it	.
”	她	同意	严重地	,	和	成立	不	更多的	到	说	关于	它	.

她郑重地表示同意，然后便不再多说什么了。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hoʊm] ['nɑːθɪn] -

“	A	week	ago	,	”	he	said	,	“	I	was	fishing	,	and	didn't	bring	home	nothin	'
”	一个	星期	前	,	”	他	说	,	“	我	曾是	钓鱼	,	和	没有	带来	家	什么也没有	-

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

but	a	turtle	.
但	一个	龟	.

“一周前，”他说，“我去钓鱼，结果除了带回一只乌龟之外什么也没带回来。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

”	He	smiled	at	a	recollection	.
”	他	微笑	在	一个	回忆	.

他回忆起往事，脸上露出了笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['skreɪpɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['wɛdɪn] - [bel] .

“	I	was	scrapin	'	him	out	,	”	he	said	,	“	when	I	heard	your	weddin	'	bell	.
”	我	曾是	刮擦	-	他	出去	,	”	他	说	,	“	什么时候	我	听到	你的	婚礼	-	钟	.

“我正忙着帮他收拾东西，”他说，“这时我听到了你的婚礼钟声。”

['haʊd] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [bel] ?

How'd	you	ever	come	to	have	a	weddin	'	bell	?
怎么做到的	你	曾经	来	到	有	一个	婚礼	-	钟	?

你是怎么拥有结婚钟的?

” [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

”	he	wondered	.
”	他	想知道	.

他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪstləsli] .

“	It	was	Bunchy's	doing	,	”	she	said	,	listlessly	.
”	它	曾是	-	正在做	,	”	她	说	,	百无聊赖地	.

“是邦奇干的，”她无精打采地说。

“ [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] .

“	He	sent	the	priest	a	case	o	'	somethin	'	,	to	have	it	rung	.
”	他	发送	这	牧师	一个	案件	o	-	某物	-	,	到	有	它	梯子	.

“他送了牧师一箱东西，让他敲响铃铛。”

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hated	it	.	”
我	憎恨	它	.	”

我讨厌它。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [oʊn] [roʊp] , [ðen] , [ðæt] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	”	said	the	Inger	,	“	it	was	Bunchy's	own	rope	,	then	,	that	hung	him	.
“	出色地	,	”	说	这	英格尔	,	“	它	曾是	-	自己的	绳索	,	然后	,	那	悬挂	他	.

“好吧，”英格尔说，“那么，是邦奇自己的绳子把他吊死了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [pər'plekst] .

I	shouldn't	have	come	down	if	I	hadn't	heard	the	bell	—	”	he	paused	perplexed	.
我	不应该	有	来	向下	如果	我	之前没有	听到	这	钟	—	”	他	暂停	困惑	.

“如果不是听到铃声，我不应该下来的——”他困惑地停顿了一下。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ You didn't know I was down there , though ? ” he said . [109]
” 你 没有 知道 我 曾是 向下 那里 , 尽管 ? ” 他 说 . [-]

“你不知道我当时在下面吗？”他说道。[109]

“ [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] .
“ No , I thought you'd be up on the mountain when I went up .
” 不 , 我 想法 你会 是 向上 在 这 山 什么时候 我 去 向上 .

“不，我以为我上山的时候你会在山上。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] .
I didn't think you'd be in town .
我 没有 思考 你会 是 在 镇 .

我没想到你会来城里。

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] ['evər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [dɪd] [kʌm] [daʊn] .
You hardly ever , ” she added , “ did come down .
你 几乎 曾经 , ” 她 额外 , “ 做过 来 向下 .

“你几乎从来没下来过，”她补充道。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [keɪm] [daʊn] .
” He did not miss this : she had noticed , then , that he hardly ever came down .
” 他 做过 不是 错过 这 : 她 有 注意到 , 然后 , 那 他 几乎 曾经 来了 向下 .

“他并没有错过这一点：她当时就注意到，他几乎从不下来。”

“ [wen] [aɪ][dɪd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃi] .
“ When I did come , ” he said , “ I always saw you with Bunchy .
” 什么时候 我 做过 来 , ” 他 说 , “ 我 总是 锯 你 和 一束束的 .

“我每次来的时候，”他说，“总是看到你和邦奇在一起。”

['oʊnli] [ðæt] [wʌns] . ”
Only that once . ”
仅有的 那 一次 . ”

就这一次。

“ ['oʊnli] [ðæt] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Only that once , ” she assented , and did not meet his eyes .
” 仅有的 那 一次 , ” 她 同意 , 和 做过 不是 见面 他的 眼睛 .

“就这一次，”她答应道，没有看他的眼睛。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][aɪm] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz]
” she cried , “ I'll be glad when we get to Washington and I'm off your hands
!
!
!

她哭着说：“等我们到了华盛顿，我就不用再管我了，我真高兴！”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] — [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] !
That's why I wanted a job here — to be off your hands !
那就是 为什么 我 通缉 一个 工作 这里 — 到 是 离开 你的 双手 !

这就是我为什么想来这里工作的原因——为了帮你们分担工作！

” [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [stæbd] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] .
” On this the Inger was stabbed through with his certainty .
” 在 这 这 英格尔 曾是 刺伤 通过 和 他的 肯定 .

“英格尔对此深信不疑，并因此深受打击。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðen] .

It	was	true	,	then	.
它	曾是	真的	,	然后	.

原来如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !

She	was	longing	to	be	free	of	him	—	and	no	wonder	!
她	曾是	渴望	到	是	自由的	的	他	—	和	不	想知道	!

她渴望摆脱他——这不足为奇!

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][hɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃəˈgrɪn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [huː] [wʌz; wəz]

To	hide	his	hurt	and	his	chagrin	he	turned	to	the	waiter	,	who	was
到	隐藏	他的	伤害	和	他的	懊恼	他	转向	到	这	服务员	,	WHO	曾是

[əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈflæpdʒæk] ,

arriving	with	flapjacks	,
抵达	和	煎饼	,

为了掩饰自己的受伤和懊恼，他转向了端着煎饼过来的服务员。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈkændɪdli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] .

and	lifted	candidly	inquiring	eyes	.
和	抬起	坦率地说	查询	眼睛	.

他抬起头，眼神坦诚而探寻。

“ [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ?

“	See	anything	the	matter	with	my	hands	?
”	看	任何事物	这	事情	和	我的	双手	?

“你觉得我的手有什么问题吗？”

” [hiː; hi] [drɔːld] .

”	he	drawled	.
”	他	拖长音	.

“他慢吞吞地说。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [sərˈpraɪz] . [-]

“	No	,	sir	,	”	said	the	man	,	in	surprise	.	[	110	]
”	不	,	先生	,	”	说	这	男人	,	在	惊喜	.	[	-	]

“不，先生，”那人惊讶地说。[110]

“ [wel] , [ˈniːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɝ] .

“	Well	,	neither	do	I	,	”	said	the	Inger	.
”	出色地	,	两者都不	做	我	,	”	说	这	英格尔	.

“嗯，我也不知道，”英格尔说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

“	What	is	the	matter	with	'	em	?
”	什么	是	这	事情	和	-	呃	?

“他们怎么了？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ˈlɔːri] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɪˈpɑːrtɪd] .

”	he	demanded	of	Lory	,	as	the	man	departed	.
”	他	要求	的	洛里	,	作为	这	男人	已离开	.

“他边问边等洛里离开。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn] - [ɪm] , ” [sed] [ˈlɔːri] , “ [juːd] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][wɔːr]

“	Why	,	if	it	wasn't	for	me	on	'	em	,	”	said	Lory	,	“	you'd	be	starting	for	war
”	为什么	,	如果	它	不是	为了	我	在	-	呃	,	”	说	洛里	,	“	你会	是	开始	为了	战争

.

:
.

“要不是我带着它们，”洛里说，“你们早就开战了。”

〞 [wɔːr] !
〞 War !
〞 战争 !

“战争!

[ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The Inger heard the word in astonishment .
这 英格尔 听到 这 单词 在 惊讶 .

英格尔听到这个词，惊讶不已。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
That was so , he had been going to the war .
那 曾是 所以 , 他 有 到过 去 到 这 战争 .

确实如此，他要去打仗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bent][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
He had been bent on going to the war , and had so announced his
他 有 到过 弯曲 在 去 到 这 战争 , 和 有 所以 宣布 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

他一直决心参战，并且已经公开宣布了他的意图。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ðiːz] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
In that day on the mountain , those days on the train , these hours in the city ,
在 那 天 在 这 山 , 那些 天 在 这 火车 , 这些 小时 在 这 城市 ,

在山上的那一天，在火车上的那些日子，在城市的这些时光里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
he had never once thought of war .
他 有 绝不 一次 想法 的 战争 .

他从未想过战争。

[hiː; hi] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz]['flæpdʒæk][wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He flooded his flapjacks with syrup , and said nothing .
他 被淹 他的 煎饼 和 糖浆 , 和 说 没有什么 .

他往煎饼上浇满了糖浆，一句话也没说。

“ ['wɑːʃɪŋtən] [eint] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Washington ain't much out of your way , 〞 she added .
〞 华盛顿 不是 很多 出去 的 你的 方式 , 〞 她 额外 .

“去华盛顿离你并不远，”她补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['stɑːrtɪd][baɪ][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['eniweɪ] .
“ You can get started by day after to - morrow anyway .
〞 你 能 得到 开始 经过 天 后 到 - 明天 反正 .

“反正后天就可以开始了。”

〞 [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
〞 Still he was silent .
〞 仍然 他 曾是 沉默的 .

他仍然沉默不语。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] :
Then , feeling that something was required of him , he observed nonchalantly :
然后 , 感觉 那 某物 曾是 必需的 的 他 , 他 观察到 漫不经心地 :

然后，他觉得有必要做点什么，便漫不经心地说道：

“ [wel] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ Well , we don't have to talk about it now , as I know of .
〞 出色地 , 我们 不 有 到 讲话 关于 它 现在 , 作为 我 知道 的 .

“嗯，据我所知，我们现在不必谈论这件事。”

”	[ɪn]	[ðɪs]	,	[haʊˈevər]	,	[hiː; hi]	[ˈrekənd]	[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈrestrɑːnt]	.
”	**In**	**this**	**,**	**however**	**,**	**he**	**reckoned**	**without**	**his**	**host**	**of**	**the**	**restaurant**	**.**
”	在	这	,	然而	,	他	估计	没有	他的	主持人	的	这	餐厅	.

然而，在这件事上，他却忽略了餐厅的老板。

[æz; əz][ðə; ði]	[ˈɪŋɚ]	[peɪd]	[	-	]
As	**the**	**Inger**	**paid**	**[**	**111**	**]**
作为	这	英格尔	有薪酬的	[	-	]

正如 Inger 支付的那样[111]

[ðə; ði]	[bɪl]	,	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[θrʌst]	[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]	[waɪt]	[ˈpoʊstər]	,	[ˈprɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	[ˈletərz]	:
the	**bill**	**,**	**there**	**was**	**thrust**	**in**	**his**	**hands**	**a**	**white**	**poster**	**,**	**printed**	**in**	**great**	**letters**	**:**
这	账单	,	那里	曾是	推力	在	他的	双手	一个	白色的	海报	,	打印	在	伟大的	信件	:

他手里被塞了一张白色海报，上面用大字印着：

[ˈdʒaɪənt]	[mæs]	[ˈmiːtɪŋ]
GIANT	**MASS**	**MEETING**
巨大的	大量的	会议

大型群众集会

[ðə; ði]	[ˌkɑːləˈsiːəm]
THE	**COLISEUM**
这	罗马斗兽场

罗马斗兽场

[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
TO	**-**	**NIGHT**	**!**
到	-	夜晚	!

今晚!

[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
TO	**-**	**NIGHT**	**!**
到	-	夜晚	!

今晚!

[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
TO	**-**	**NIGHT**	**!**
到	-	夜晚	!

今晚!

[wʌt]	[ɪz]	[əˈmerɪkə]
WHAT	**IS**	**AMERICA**
什么	是	美国

什么是美国?

[tuː; tə][duː]
TO	**DO**
到	做

待办事项

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈkraɪsɪs]
IN	**THE**	**PRESENT**	**CRISIS**
在	这	展示	危机

在当前的危机中

[ðə; ði]	[ˈɪŋɚ]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[θruː]	[twaɪs]	.
The	**Inger**	**read**	**it**	**through**	**twice**	**.**
这	英格尔	读	它	通过	两次	.

英格尔读了两遍。

“	[wʌt]	[ˈkraɪsɪs]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	.
“	**What**	**crisis**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	危机	?	”	他	问	.

“什么危机？”他问道。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['ki:pər] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mi:tɪŋ] ['aɪˌbraʊz] ,

The	restaurant	keeper	—	a	man	with	meeting	eyebrows	,
这	餐厅	守门员	—	一个	男人	和	会议	眉毛	,

餐馆老板——一个眉毛连在一起的男人，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sipt] ['sʌmθɪŋ] ['æsɪd] — [stɑ:pt] [kaʊntɪŋ] [tʃeɪndʒ]

who	looked	as	if	he	had	just	sipped	something	acid	—	stopped	counting	change
WHO	看起来	作为	如果	他	有	只是	啜饮	某物	酸	—	停止	计数	改变

[ɪn] [paɪlz] ,

in	piles	,
在	堆	,

他看起来像是刚喝了酸水——停止了数零钱，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	stared	at	him	.
和	凝视	在	他	.

然后盯着他看。

“ [wer] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pæks] , [ænd; ənd] ['ædɪd] “ [boʊt] ,

“	Where	you	from	?	”	he	asked	,	and	saw	the	packs	,	and	added	“	Boat	,
“	在哪里	你	从	?	”	他	问	,	和	锯	这	包装	,	和	额外	“	船	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

“你从哪里来？”他问道，看到了那些背包，又补充道：“船民，是吗？”

[eint] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ?

Ain't	you	heard	about	the	vessel	?
不是	你	听到	关于	这	血管	?

你没听说过那艘船吗?

” [ðə; ði] ['ɪŋɜ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	Inger	shook	his	head	.
”	这	英格尔	摇晃	他的	头	.

英格尔摇了摇头。

“ [wel] , [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['ki:pər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , “ [ə'nʌðər] [naɪs] [bɪg][ju:] . [es] .

“	Well	,	man	,	”	said	the	restaurant	keeper	with	enjoyment	,	“	another	nice	big	U	.	S	.
“	出色地	,	男人	,	”	说	这	餐厅	守门员	和	享受	,	“	其他	好的	大的	U	.	S	.

[-]

[	112	]

[-]

“好吧，伙计，”餐馆老板高兴地说，“又一个漂亮的美国[112]

['mɜ:rtʃəntmən] [ɪz] [bləʊd] ['ɪntu:] ['flɪndərz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - ['nu:trəl] ['si:z] .

merchantman	is	blowed	into	flinders	a	couple	o	'	days	ago	,	a	-	sailin	'	neutral	seas	.
商船	是	吹	进入	燧石	一个	夫妻	o	-	天	前	,	一个	-	航行	-	中性的	海域	.

几天前，一艘商船在公海航行时被吹得粉碎。

['noʊbɑ:di] [mʌtʃ] [kɪld] , [aɪ] [ges] — [bʌt; bət] [li:v] - [ɪm] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [gɪv] - [ɪm] !

Nobody	much	killed	,	I	guess	—	but	leave	'	em	wait	and	see	what	we	give	'	em	!
无人	很多	被杀	,	我	猜测	—	但	离开	-	呃	等待	和	看	什么	我们	给	-	呃	!

”

”

”

我想应该没杀多少人——但让他们等着瞧我们怎么收拾他们吧!

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [wɔ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋɜ] , ['i:gərli] .

“	Does	it	mean	war	?	”	asked	the	Inger	,	eagerly	.
“	做	它	意思是	战争	?	”	问	这	英格尔	,	急切地	.

“那是不是意味着战争？”英格尔急切地问道。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wiŋkt] , [ænd; ənd] , [stɪl]
“ That's for the meetin ' to say , ” said the man , and winked , and , still
“ 那就是 为了 这 会议 - 到 说 , ” 说 这 男人 , 和 眨眼 , 和 , 仍然
['wɪŋkɪŋ] ,
winking ,
眨眼 ,

“这得由会议来决定，”那人说着，眨了眨眼，然后又眨了眨眼，

[riːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pɪŋk] [tʃek] .
reached for somebody's pink check .
达到 为了 某人的 粉色的 查看 .

伸手去摸某人的粉色脸颊。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːri] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'laɪt] .
The Inger turned to Lory with eyes alight .
这 英格尔 转向 到 洛里 和 眼睛 点燃 .

英格尔目光炯炯地转向洛里。

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's get a train in the night , ” he said .
“ 我们来吧 得到 一个 火车 在 这 夜晚 , ” 他 说 .

“咱们晚上坐火车去吧，”他说。

“ [lets] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
“ Let's stay here for this meeting .
“ 我们来吧 停留 这里 为了 这 会议 .

“我们就在这里开会吧。”

” [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [seɪ] [ə'genst] [ðɪs] .
” In the circumstances , there was nothing that she could well say against this .
” 在 这 情况 , 那里 曾是 没有什么 那 她 可以 出色地 说 反对 这 .

“在这种情况下，她也说不出什么反对的话。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['taɪmteɪb(ə)l] , [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
The Inger consulted his timetable , found a train toward morning , and the thing
这 英格尔 咨询 他的 时间表 , 成立 一个 火车 朝向 早晨 , 和 这 事物
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

英格尔查阅了列车时刻表，找到了一趟早晨的火车，事情就此办妥。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He left the place like a boy .
他 左边 这 地方 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样离开了那里。

“ [lets] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [maʊθ] [oʊ] - [ðə; ði][pɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['biːɪŋ]
“ Let's see some of this Mouth o ' the Pit this afternoon , ” he said , “ being
“ 我们来吧 看 一些 的 这 嘴 o - 这 坑 这 下午 , ” 他 说 , “ 存在
[wɪə(r)] [hɪr] .
we're here .
是 这里 .

“既然我们来了，今天下午就让我们看看这个‘坑口’吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːr] ['miːtɪŋ] .
And then we'll head for that war meeting .
和 然后 出色地 头 为了 那 战争 会议 .

然后我们就要去参加那个战时会议了。

[its] [grænd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] . [-]

It's	grand	we	got	here	for	it	,	”	he	added	.	[	113	]
它是	盛大	我们	得到	这里	为了	它	,	”	他	额外	.	[	-	]

“我们能来到这里真是太好了，”他补充道。[113]

[ˈlɔːri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .

Lory	looked	up	at	him	in	a	kind	of	fear	.
洛里	看起来	向上	在	他	在	一个	种类	的	害怕	.

洛莉带着一丝恐惧抬头看着他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ˈriːəli] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

On	the	mountain	that	night	she	had	not	once	really	feared	him	.
在	这	山	那	夜晚	她	有	不是	一次	真的	害怕	他	.

那天晚上在山上，她没有真正害怕过他。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [təˈgeðər]

But	here	,	she	now	understood	,	was	a	man	with	whom	,	in	their	days	together
但	这里	,	她	现在	理解	,	曾是	一个	男人	和	谁	,	在	他们的	天	一起

,

,

,

但她现在明白了，眼前这个人，是她和他共度时光时所认识的那个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæftər][ɔːl] [ˈnevər] [jet] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . [-]

she	had	after	all	never	yet	come	face	to	face	.	[	114	]
她	有	后	全部	绝不	然而	来	脸	到	脸	.	[	-	]

她毕竟还没有真正见过面。[114]

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[ðeɪ] [sæt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈgæðər] .

They	sat	where	they	could	see	the	great	audience	gather	.
他们	卫星	在哪里	他们	可以	看	这	伟大的	观众	收集	.

他们坐在能看到聚集的众多观众的位置上。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

The	people	came	by	thousands	.
这	人们	来了	经过	数千	.

成千上万的人涌来。

[ðeɪ] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [ədˈvænst] , [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈsɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] ,

They	poured	in	the	aisles	,	advanced	,	separated	,	sifted	into	the	rows	of	seats	,
他们	倾倒	在	这	过道	,	先进的	,	分开	,	筛过的	进入	这	行	的	座位	,

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

climbed	to	the	boxes	,
攀登	到	这	盒子	,

他们涌入过道，向前走去，分散开来，挤进一排排座位，爬上包厢。

[ðə; ði] [ˈgæləriz] , [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [ˈsloʊpɪŋ] [flɔːrz] [laɪk] [ˈpʌpits] .

the	galleries	,	ranged	along	those	sloping	floors	like	puppets	.
这	画廊	,	范围	沿着	那些	倾斜的	楼层	喜欢	木偶	.

展厅沿着倾斜的地面排列，如同木偶一般。

[ðə; ði][steɪdʒ] [fɪld] .

The	stage	filled	.
这	阶段	已填	.

舞台上挤满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] , [oʊld] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [ʃɑːt]

There	were	men	and	women	,	young	,	old	,	clothed	in	a	mass	of	black	shot
那里	是	男人	和	女性	,	年轻的	,	老的	,	穿着衣服	在	一个	大量的	的	黑色的	射击

[θruː] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

through	with	color	.
通过	和	颜色	.

人群中有男有女，有年轻人也有老年人，他们都穿着黑色衣服，上面点缀着各种颜色。

[hɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['lɔːri] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋɜ] [hæd; həd] [siːn] .

Here	were	more	people	than	ever	in	their	lives	Lory	or	the	Inger	had	seen	.
这里	是	更多的	人们	比	曾经	在	他们的	生活	洛里	或者	这	英格尔	有	已见	.

洛里和英格尔一生中从未见过如此多的人。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

The	stage	alone	was	a	vast	audience	hall	.
这	阶段	独自的	曾是	一个	广阔的	观众	大厅	.

单是舞台就如同一个巨大的观众厅。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

The	people	talked	.
这	人们	谈话	.

人们议论纷纷。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [fed] [baɪ] ['vɔɪsɪz] , [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,

A	dull	roar	came	from	them	,	fed	by	voices	,	by	shuffling	feet	,
一个	乏味的	吼	来了	从	他们	,	美联储	经过	声音	,	经过	洗牌	脚	,

他们那里传来一阵沉闷的轰鸣声，夹杂着说话声和拖沓的脚步声。

[baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .

by	the	moving	of	garments	and	papers	and	bodies	.
经过	这	移动	的	服装	和	文件	和	身体	.

通过移动衣物、文件和人体。

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] .

They	all	moved	.
他们	全部	已搬	.

他们都搬家了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] .

No	one	was	still	.
不	一	曾是	仍然	.

所有人都静止不动。

[ðə; ði]['hjuːmən] [mæs] , [spred] [soʊ] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [muːvd] [laɪk]

The	human	mass	,	spread	so	thinly	in	the	hollow	shell	of	the	hall	,	moved	like
这	人类	大量的	,	传播	所以	薄薄的	在	这	空洞的	壳	的	这	大厅	,	已搬	喜欢

['mægəts] . [-]

maggots	.	[	115	]
蛆	.	[	-	]

大厅空荡荡的外壳里，人群稀疏地散布着，像蛆虫一样蠕动。[115]

[ðə; ði] ['ɪŋɜ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] .

The	Inger	leaned	forward	,	watching	.
这	英格尔	倾斜	向前	,	观看	.

英格尔向前倾身，看着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənd] .

His	eyes	were	lit	and	his	breath	quickened	.
他的	眼睛	是	点燃	和	他的	气息	加速	.

他双眼放光，呼吸急促起来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [juːθ] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]
His huge frame obscured the outlook of a little white - faced youth who sat beside
他的 巨大的 框架 模糊不清 这 前景 的 一个 小的 白色的 - 面对 青年 WHO 卫星 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他高大的身躯遮住了坐在他旁边的一位脸色苍白的小男孩的视线。

[kən'tɪnjuəli] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
continually stroking and twisting at a high and small moustache .
持续 抚摸 和 扭曲 在 一个 高的 和 小的 胡子 .

不断地抚摸和扭动高而小的胡须。

“ [sɪt] [bæk] , [sɜːr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Sit back , sir , can't you ?
“ 坐 后退 , 先生 , 不能 你 ?

“先生，请坐好，好吗？”

” [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [juːθ] ['faɪnəli] [di'mɑːndid] .
” this exasperated youth finally demanded .
” 这 恼怒 青年 最后 要求 .

“这位恼怒的年轻人终于质问道。”

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] , [hɪz; ɪz][hænd] [spred] ['mæsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] , [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The Inger , his hand spread massively as he leaned on his leg , tossed him a
这 英格尔 , 他的 手 传播 大规模 作为 他 倾斜 在 他的 腿 , 抛掷 他 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

英格尔倚在腿上，大手摊开，朝他瞥了一眼。

['oʊvər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊz] .
over shoulder , and with lifted brows .
超过 肩膀 , 和 和 抬起 眉毛 .

越过肩膀，扬起眉毛。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['lɪzərd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['oʊnli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] .
“ Why , you little lizard , ” he observed , only , and did not change his posture .
“ 为什么 , 你 小的 蜥蜴 , ” 他 观察到 , 仅有的 , 和 做过 不是 改变 他的 姿势 .

“你这只小蜥蜴，”他只是说道，并没有改变姿势。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [sæt] [bɪ'saɪd] ['lɔːri] , [huː] ['fræŋkli] [stɛərd]
A group of men and women in evening clothes sat beside Lory , who frankly stared
一个 团体 的 男人 和 女性 在 晚上 衣服 卫星 旁 洛里 , WHO 坦率地说 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

一群身着晚礼服的男男女女坐在洛里旁边，洛里直直地盯着他们看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['eldərli] , ['pælidli] ['paʊdərd] , ['delɪkətli] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ] [lɔːŋ] ,
One of the women , elderly , pallidly powdered , delicately worn down by long ,
一 的 这 女性 , 老年 , 苍白地 粉末状 , 轻柔地 磨损 向下 经过 长的 ,
['skruːpjələs] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,
scrupulous care of her person ,
一丝不苟的 关心 的 她 人 ,

其中一位年长的女士，脸色苍白，扑着扑粉，因长期一丝不苟地保养身体而显得憔悴不堪。

[sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [bluː] [ænd; ənd] [boʊnd] [hænd][ɪn] ['evɪdəns] , ['hevɪli] [klæd][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .
sat with one blue and boned hand in evidence , heavily clad with rings .
卫星 和 一 蓝色的 和 骨 手 在 证据 , 重度 覆膜 和 戒指 .

他一只手露出青紫的骨头，手上戴着厚厚的戒指。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['bɜ:dz] [klɔ:] , ” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Look**	**at**	**the**	**white**	**bird's**	**claw**	**,**	”	**the**	**Inger**	**said**	**suddenly**	**.**
”	看	在	这	白色的	鸟类	爪	,	”	这	英格尔	说	突然	.

“看，那只白鸟的爪子，”英格尔突然说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][snæp][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪts] ['blumin] - [stem] . ” [-]

“	**I'd**	**like**	**to**	**snap**	**it**	**off**	**its**	**bloomin**	**'**	**stem**	**.**	**”**	**[**	**116**	**]**
”	ID	喜欢	到	折断	它	离开	它是	盛开	-	干	.	”	[	-	]

“我想把它从盛开的茎上折下来。”[116]

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['si:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['sɪtɪŋ]

And	**as**	**the**	**people**	**ceased**	**to**	**come**	**in**	**,**	**and**	**now**	**were**	**merely**	**sitting**
和	作为	这	人们	停止	到	来	在	,	和	现在	是	仅仅	坐着

[ðer; ðər] , ['bri:ðɪŋ] ,

there	**,**	**breathing**	**,**
那里	,	呼吸	,

随着人们不再进来，只是静静地坐在那里，呼吸着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [ə'laɪv] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ə'laʊd] :
and **incredibly** **alive** **,** **he** **suddenly** **spoke** **aloud** **:**
和 难以置信 活 , 他 突然 辐 大声 :

他神采奕奕，突然开口说话了：

“ [ɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If** **hundreds** **of** **'** **em** **fell** **dead** **and** **was** **dragged** **out** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 如果 数百 的 - 呃 跌倒 死的 和 曾是 拖拽 出去 , ” 他 说 ,

“如果数百人倒地身亡并被拖出来，”他说，

“ [wiːd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [wʊd] [wiː; wi] ?
“ **we'd** **never** **know** **the** **difference** **,** **would** **we** **?**
“ 我们会 绝不 知道 这 不同之处 , 会 我们 ?

“我们永远不会知道其中的区别，对吧？”

” - [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
” **Lory's** **look** **was** **the** **speculative** **look** **which** **always** **embarrassed** **him** **.**
” - 看 曾是 这 推测性的 看 哪个 总是 尴尬的 他 .

“洛里总是露出那种揣测的表情，这让他感到很尴尬。”

“ [ɪf] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][juː 'es] , [wiː; wi] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **If** **two** **of** **'** **em** **was** **us** **,** **we** **would** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 如果 二 的 - 呃 曾是 我们 , 我们 会 , ” 她 说 .

“如果他们中的两个人是我们，我们也会这么做，”她说。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
The **Inger** **laughed** **boisterously** **.**
这 英格尔 笑了 喧闹地 .

英格尔放声大笑。

“ [juː; jʊ][bet] , — [ðen] !
“ **You** **bet** **,** **—** **then** **!**
“ 你 赌注 , — 然后 !

“当然，——那！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] .
” **he** **agreed** **.**
” 他 同意 .

他同意了。

“ [lɔːrd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][grænd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][goʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [ker] !
“ **Lord** **,** **ain't** **it** **grand** **that** **the** **rest** **of** **'** **em** **could** **go** **,** **for** **all** **we** **care** **!**
“ 主 , 不是 它 盛大 那 这 休息 的 - 呃 可以 去 , 为了 全部 我们 关心 !

“老天爷啊，其他人去死都无所谓，我们才不在乎呢！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'tiː] .
” **She** **pondered** **it** **.**
” 她 沉思 它 .

她沉思了一会儿。

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪk] [ðə; ði] [hes] [haʊs] ?
“ **What** **if** **they** **was** **a** **big** **fire** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **like** **the** **Hess** **House** **?**
“ 什么 如果 他们 曾是 一个 大的 火 , ” 她 说 , “ 喜欢 这 赫斯 房子 ?

“如果发生一场大火呢？”她问道，“就像赫斯故居那样？”

" [ðə; ði] [hes] [haʊs] , [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

"	The	Hess	House	,	an	unsavory	place	of	Inch	,	had	burned	the	year	before	,
"	这	赫斯	房子	,	一个	令人不快的	地方	的	英寸	,	有	烧伤	这	年	前	,

“赫斯宅邸是因奇镇一个声名狼藉的地方，前一年被烧毁了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [faɪv] ['neɪmləs] ['wɪmɪn] .

and	with	it	five	nameless	women	.
和	和	它	五	无名	女性	.

还有五名无名女性。

“ [oʊ] [gɑ:ʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] , “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hænd] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [fɪʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊl] ,

“	Oh	gosh	,	"	said	the	Inger	,	“	you	could	hand	'	em	out	like	fish	off	the	coals	,
"	哦	天哪	,	"	说	这	英格尔	,	"	你	可以	手	-	呃	出去	喜欢	鱼	离开	这	煤炭	,

“哦，天哪，”英格尔说，“你可以像从炭火上摘鱼一样把它们分发出去。”

[ænd; ənd] [seɪv] - [ɪm] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd][kɔ:rd] - [ɪm] [ʌp] ['sʌmhwɛə] , [ænd; ənd]

and	save	'	em	,	alive	and	kicking	,	and	cord	'	em	up	somewheres	,	and
和	节省	-	呃	,	活	和	踢	,	和	绳索	-	呃	向上	某个地方	,	和

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] . " [-]

rip	back	for	more	.	"	[	117	]
撕裂	后退	为了	更多的	.	"	[	-	]

把他们救出来，让他们活着活蹦乱跳，把他们绑起来，然后回去再抓更多。”[117]

“ [waɪ] ? " [æskt] ['lɔ:ri] .

“	Why	?	"	asked	Lory	.
"	为什么	?	"	问	洛里	.

“为什么？”洛莉问道。

“ [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "

“	Why	would	you	do	that	—	if	it	didn't	make	any	difference	?	"
"	为什么	会	你	做	那	—	如果	它	没有	制作	任何	不同之处	?	"

“如果这样做没有任何影响，你为什么要这样做呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [dʌb] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

“	Because	you'd	be	a	dub	if	you	didn't	,	"	he	replied	simply	.
"	因为	你会	是	一个	配音	如果	你	没有	,	"	他	回复	简单地	.

“因为如果你不这样做，你就会输掉比赛，”他简单地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pleɪd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

He	was	silent	for	a	minute	,	played	at	picking	her	up	in	his	arms	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	玩	在	挑选	她	向上	在	他的	武器	,

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

holding	her	,
保持	她	,

他沉默了一会儿，摆出一副要把她抱起来、搂在怀里的样子，

[hju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['træmplɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

hewing	through	the	crowd	,	trampling	them	out	of	the	way	,	and	as	he
砍伐	通过	这	人群	,	践踏	他们	出去	的	这	方式	,	和	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他穿过人群，将他们踩到一边，边走边说：

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] .

kissing	her	when	he	pleased	.
接吻	她	什么时候	他	高兴	.

他想吻她的时候就吻她。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔ:l] [dɪmd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . . . .

To	him	the	hall	dimmed	and	went	out	.	.	.	.
到	他	这	大厅	调暗	和	去	出去	.	.	.	.

在他眼中，大厅渐渐暗了下来，最终消失不见.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['spiːkɪŋ] .

Then	he	heard	the	chairman	speaking	.
然后	他	听到	这	主席	请讲	.

然后他听到了主席的讲话。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θɪk] ['bɑːdi][ænd; ənd][bent] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz]

The	chairman	was	a	man	of	thick	body	and	bent	head	,	with	watching	eyes
这	主席	曾是	一个	男人	的	厚的	身体	和	弯曲	头	,	和	观看	眼睛

,

,

,

董事长身材魁梧，低着头，目光锐利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ʃʌt] [æz; əz][ə; eɪ][fɪst] [ʃʌts] .

and	a	mouth	that	shut	as	a	fist	shuts	.
和	一个	嘴	那	关闭	作为	一个	拳头	关闭	.

一张像拳头一样紧闭的嘴。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] [laɪk][ə; eɪ][hɔːrn] .

His	voice	went	over	the	hall	like	a	horn	.
他的	嗓音	去	超过	这	大厅	喜欢	一个	喇叭	.

他的声音像号角一样响彻整个大厅。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ]

The	meeting	had	been	called	because	something	must	be	done	—	something
这	会议	有	到过	称为	因为	某物	必须	是	完毕	—	某物

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

召开这次会议是因为必须采取行动——必须采取行动。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['drægd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [sʌkt] .

The	war	had	dragged	on	until	the	world	was	sucked	.
这	战争	有	拖拽	在	直到	这	世界	曾是	真烂	.

战争持续了很久，直到整个世界都被卷入其中。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['mʌni] , [ɑːrmz] , ['sɪtiz] , [neiʃəns] , [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .

Men	,	women	,	children	,	money	,	arms	,	cities	,	nations	,	were	heaped	on	the	wreck	.
男人	,	女性	,	孩子们	,	钱	,	武器	,	城市	,	国家	,	是	堆积如山	在	这	破坏	.

男人、女人、孩子、金钱、武器、城市、国家，都被堆积在残骸上。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] .

The	wreck	was	the	world	.
这	破坏	曾是	这	世界	.

那艘沉船就是整个世界。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	—	something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	—	某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动——必须采取行动。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stʊd] ['oʊnli] [wʌn] [greɪt] [-]

In	all	the	earth	stood	only	one	great	[	118	]
在	全部	这	地球	站立	仅有的	一	伟大的	[	-	]

整个地球上只存在一个伟大的[118]

['neɪʃ(ə)n] , [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] , [fæt] , ['piːpld] — [ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nation	,	untouched	of	carnage	,	fat	,	peopled	—	and	peopled	with	sons	of	the
国家	,	未受触碰	的	屠杀	,	胖的	,	人	—	和	人	和	儿子们	的	这

['wɔːrɪŋ] [wɜːrld] .

warring	world	.
战争	世界	.

一个未受战火蹂躏、富饶的国家，人口众多——而且人口中充满了来自战乱世界的儿女。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

This	meeting	had	been	called	because	something	must	be	done	.
这	会议	有	到过	称为	因为	某物	必须	是	完毕	.

召开这次会议是因为必须采取行动了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

There	were	those	who	had	come	to	tell	what	to	do	.
那里	是	那些	WHO	有	来	到	告诉	什么	到	做	.

有些人是来告诉我们该怎么做的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌkɔmpriˈhendid] ,

To	those	who	comprehended	,
到	那些	WHO	理解	,

对于那些理解的人来说，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

the	weight	of	the	moment	lay	in	the	chaos	of	applause	which	took	the	house	.
这	重量	的	这	片刻	躺	在	这	混乱	的	掌声	哪个	采取	这	房子	.

那一刻的震撼力体现在席卷全场的雷鸣般的掌声中。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['læŋgwɪd] , ['saɪlənt] , ['kæʒuəl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [əb'zɜːrvd] , [ə'brʌptli]

The	air	of	the	place	,	languid	,	silent	,	casual	,	for	all	that	one	observed	,	abruptly
这	空气	的	这	地方	,	慵懒的	,	沉默的	,	随意的	,	为了	全部	那	一	观察到	,	突然

[sə'lɪdɪfaɪd] [ænd; ənd] [snæpt] ,

solidified	and	snapped	,
凝固	和	啪啪	,

这个地方原本慵懒、寂静、随意的气氛，突然变得凝固而压抑。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'sʌndər] .

and	flew	asunder	.
和	飞翔	分离	.

然后分崩离析。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [liːpt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ,

In	its	place	leaped	something	electric	,
在	它是	地方	跳跃	某物	电的	,

取而代之的是某种带电的东西，

[wɪtʃ] [pleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

which	played	from	the	people	to	the	speaker	who	came	first	to	his	place	,
哪个	玩	从	这	人们	到	这	扬声器	WHO	来了	第一的	到	他的	地方	,

这段话从人们口中传到第一个来到他所在位置的演讲者耳中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	from	him	back	to	the	people	.
和	从	他	后退	到	这	人们	.

再由他传递给人民。

[ðɪs] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] .

This	man	began	to	speak	slowly	.
这	男人	开始	到	说话	缓慢地	.

这个人开始慢慢地说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] , [sloʊ] [ʌv; əv] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [glæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

He	was	slow	-	moving	,	slow	of	eyelid	and	of	glance	,	and	his	words
他	曾是	慢的	-	移动	,	慢的	的	眼皮	和	的	瞥一眼	,	和	他的	字

[keɪm] [hæf] ['sliːpɪli] .

came	half	sleepily	.
来了	一半	昏昏欲睡地	.

他行动迟缓，眼神和眼皮都慢吞吞的，说话也带着几分睡意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] :

It	was	so	that	he	told	them	about	themselves	:
它	曾是	所以	那	他	讲述	他们	关于	他们自己	:

于是他便向他们讲述了他们自己的情况：

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər] [rɪ'triːt] , [fɔːr; fər]

Children	of	those	who	had	come	to	America	for	escape	,	for	retreat	,	for
孩子们	的	那些	WHO	有	来	到	美国	为了	逃脱	,	为了	撤退	,	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	place	of	self	-	expression	.
一个	地方	的	自己	-	表达	.

那些来到美国是为了逃避现实、寻求庇护、寻找自我表达之地的人们的孩子们。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['lɪbərti] , [friː] [skuːlz] , ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] , ['wʊmənhʊd] ['sʌfrɪdʒ] ,

Who	had	sought	liberty	,	free	schools	,	manhood	suffrage	,	womanhood	suffrage	,
WHO	有	寻求	自由	,	自由的	学校	,	男子气概	选举权	,	女性	选举权	,

[rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

religious	freedom	,
宗教	自由	,

他们曾追求自由、免费学校、男子选举权、女子选举权、宗教自由，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [-]

and	had	found	some	of	these	and	were	seeking	[	119	]
和	有	成立	一些	的	这些	和	是	寻求	[	-	]

并且已经找到了其中一些，并且正在寻找[119]

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

['pɪktʃər] [baɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪrə]

Picture	by	picture	he	showed	them	a	country	which	,	save	for	its	enduring	era
图片	经过	图片	他	显示	他们	一个	国家	哪个	,	节省	为了	它是	持久	时代

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['beɪbihʊd] ,

of	industrial	babyhood	,
的	工业的	婴儿期	,

他一幅幅地向他们展示这个国家，除了其漫长的工业萌芽期之外，

[ænd; ənd][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['erər] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	its	political	and	judicial	error	,	gave	them	richly	of	what	they	had
和	它是	政治的	和	司法	错误	,	给予	他们	丰富	的	什么	他们	有

[sɔːt] , [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] ,

sought	,	developed	them	,
寻求	,	发达	他们	,

以及它的政治和司法错误，使他们获得了他们所追求的丰厚回报，并发展了他们。

[fed] [ðem; ðəm] , ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] .

fed	them	,	comforted	them	.
美联储	他们	,	安慰	他们	.

喂他们吃饭，安慰他们。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plenti] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['pærədaɪs] , [ə; eɪ] [wɔːld] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðerz] .

A	place	of	plenty	,	a	happy	paradise	,	a	walled	world	,	he	pictured	theirs	.
一个	地方	的	很多	,	一个	快乐的	天堂	,	一个	有围墙的	世界	,	他	如图所示	他们的	.

他想象着他们的地方：富饶之地，幸福天堂，一个被围墙环绕的世界。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sliːpi] , ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

In	the	same	sleepy	,	casual	fashion	,	he	went	on	:
在	这	相同的	困	,	随意的	时尚	,	他	去	在	:

他用同样慵懒随意的语气继续说道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ” ?

Why	should	they	set	about	all	this	talk	of	“	something	must	be	done	”	?
为什么	应该	他们	放	关于	全部	这	讲话	的	“	某物	必须	是	完毕	”	?

他们为什么要大谈“必须采取行动”呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] .

This	was	none	of	our	quarrel	.
这	曾是	没有任何	的	我们的	争吵	.

这跟我们之间的争吵无关。

['pɜ:rfɪktli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['kɔ:zɪz] [æz; əz] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['ɪʃu:z] .

Perfectly	,	by	this	time	,	we	recognized	its	causes	as	capitalistic	issues	.
完美	,	经过	这	时间	,	我们	认可	它是	原因	作为	资本主义	问题	.

到那时，我们已经完全认识到其根源在于资本主义问题。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] ['terər] ['ʌntəˌʌntu] ['terər] [baɪ]

If	they	chose	to	murder	one	another	,	should	we	add	terror	unto	terror	by
如果	他们	选择	到	谋杀	一	其他	,	应该	我们	添加	恐怖	到	恐怖	经过

['sleɪɪŋ] [mɔ:r] ,

slaying	more	,
杀戮	更多的	,

如果他们选择互相残杀，我们是否应该通过杀戮更多人来加剧恐怖?

[ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ?

and	ourselves	?
和	我们自己	?

我们自己呢?

[waɪ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] ?

Why	ourselves	and	our	sons	?
为什么	我们自己	和	我们的	儿子们	?

为什么是我们自己和我们的儿子?

[waɪ] [nɑ:t] [steɪ] [sɔ:ft] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

Why	not	stay	soft	in	the	nest	we	had	made	,
为什么	不是	停留	柔软的	在	这	巢	我们	有	制成	,

为什么不继续待在我们亲手筑起的温暖巢穴里呢?

[waɪl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['veɪnli] ,

while	men	of	the	soil	which	had	nourished	our	fathers	called	to	us	vainly	,
尽管	男人	的	这	土壤	哪个	有	营养	我们的	父亲们	称为	到	我们	徒劳地	,

而养育我们祖先的土地上的人们却徒劳地呼唤着我们，

[ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ?

the	death	rattle	in	their	throats	?
这	死亡	嘎嘎作响	在	他们的	喉咙	?

那是他们喉咙里临终的喘息声吗?

[saɪ] ['delɪkətli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [θroʊt] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Sigh	delicately	for	this	rattle	of	death	in	millions	of	throats	and	fill	our	own
叹	轻柔地	为了	这	嘎嘎作响	的	死亡	在	百万	的	喉咙	和	充满	我们的	自己的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [hu:z] [prɑ:'sperəti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪmpe'rəld] .

with	the	fat	of	the	land	whose	prosperity	must	not	be	imperilled	.
和	这	胖的	的	这	土地	谁	繁荣	必须	不是	是	危及	.

为这数百万喉咙中传来的死亡呻吟轻轻叹息，让我们自己也享受这片土地的肥沃，这片土地的繁荣绝不能受到威胁。

[ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['desəˌmeɪtid] , [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] .

Read	of	a	people	decimated	,	and	answer	by	filing	a	protest	.
读	的	一个	人们	被摧毁	,	和	回答	经过	备案	一个	反对	.

读到人民遭受重创的新闻，然后通过提出抗议来回应。

[preɪ] [-]
Pray [120]
祈祷 [-]

祈祷[120]

[fɔːr; fər] [piːs] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] .
for peace incessantly , beside our comfortable beds .
为了 和平 不已 , 旁 我们的 舒服的 床 .

我们舒适的床边，永远充满着宁静。

[riːd] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːrm] ['laɪbrɛˌriːz] .
Read of atrocities and shudder in our warm libraries .
读 的 暴行 和 不寒而栗 在 我们的 温暖的 图书馆 .

在温暖的图书馆里，阅读那些骇人听闻的暴行，不寒而栗。

[hɪr] [ʌv; əv] [ded] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [ded] [men] [huː] [rɔtid] ,
Hear of dead men who fought and dead men who rotted ,
听到 的 死的 男人 WHO 战斗 和 死的 男人 WHO 腐烂的 ,

听闻那些浴血奋战的亡魂，以及那些腐烂的亡魂的故事。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [seɪf] , ['sʌnlɪt] [striːts] .
and talk it over on our safe , sunlit streets .
和 讲话 它 超过 在 我们的 安全的 , 阳光照射 街道 .

然后在我们安全、阳光明媚的街道上好好谈谈。

[miːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [hoʊld] [mæs] ['miːtiŋz] .
Meet insult on the high seas , and merely hold mass meetings .
见面 侮辱 在 这 高的 海域 , 和 仅仅 抓住 大量的 会议 .

在公海上遭遇侮辱，只需举行群众集会即可。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] , ['spekjuleɪt] , ['spekjuleɪt] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdn] ['dɪnər] [teiblz] , [ɑːn][ðə; ði]
And speculate , speculate , speculate , at our laden dinner tables , on the
和 推测 , 推测 , 推测 , 在 我们的 满载 晚餐 表格 , 在 这
['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] .
probable outcome .
可能 结果 .

在摆满食物的餐桌上，我们开始猜测、猜测、再猜测，对可能的结果进行各种猜测。

“ [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][men][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [ðə; ði] [sloʊ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,
“ The part of men is being played by us all , ” the slow voice went on ,
“ 这 部分 的 男人 是 存在 玩 经过 我们 全部 , ” 这 慢的 嗓音 去 在 ,

“我们所有人都在扮演男人的角色，”那个缓慢的声音继续说道。

“ [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
“ of men and of descendants of men of Europe .
“ 的 男人 和 的 后代 的 男人 的 欧洲 .

“欧洲人及其后裔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] - - — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It was so that they acted in ' 76 — the men of Europe , was it not ?
它 曾是 所以 那 他们 行动 在 - - — 这 男人 的 欧洲 , 曾是 它 不是 ?

1976年，欧洲的男人们就是这样行动的，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [bɪ'fɔːr] - - , [meɪd] ['jʊrəp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]
And we are the sons of those who , before ' 76 , made Europe as they made
和 我们 是 这 儿子们 的 那些 WHO , 前 - - , 制成 欧洲 作为 他们 制成
[ə'merɪkə] — [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
America — and us .
美国 — 和 我们 .

我们是那些在 1976 年之前缔造了欧洲（就像缔造了美国一样）——也缔造了我们——的人们的后代。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] — [wʌt] [ɪz][ðæt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

The	destruction	of	one	of	our	vessels	—	what	is	that	to	us	?
这	破坏	的	一	的	我们的	船只	—	什么	是	那	到	我们	?

我们的一艘船被摧毁——这跟我们有什么关系?

[lets] [tɜːrn][ðə; ði]['ʌðər] [tʃiːk] .

Let's	turn	the	other	cheek	.
我们来吧	转动	这	其他	脸颊	.

让我们以德报怨。

[ænd; ənd] [lets] [miːt] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [frendz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?

And	let's	meet	here	often	,	friends	,	what	do	you	say	?
和	我们来吧	见面	这里	经常	,	朋友们	,	什么	做	你	说	?

朋友们，咱们常来这里聚聚吧，你们觉得怎么样?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] — [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] ['dinəz] — [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [gʊd]

Here	it	is	warm	and	light	—	you	come	from	good	dinners	—	you	come	in	good
这里	它	是	温暖的	和	光	—	你	来	从	好的	晚餐	—	你	来	在	好的

[kloʊðz] — [ɪn] ['ɔːtəməbilz] .

clothes	—	in	automobiles	.
衣服	—	在	汽车	.

这里温暖明亮——你吃过美餐——穿着体面的衣服——开着汽车来到这里。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Let	us	meet	to	-	morrow	and	to	-	morrow	and	to	-	morrow	!
让	我们	见面	到	-	明天	和	到	-	明天	和	到	-	明天	!

让我们明天、后天、还有明天都见面吧!

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] — [wer] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] ?

Let	us	have	music	—	Where	is	the	music	to	-	night	?
让	我们	有	音乐	—	在哪里	是	这	音乐	到	-	夜晚	?

让我们听听音乐——今晚的音乐在哪里?

- ['tipə'rɛəri] - — - [mɑːsə'leiz] - — - [wɑːxt] [-]

'	Tipperary	'	—	'	Marseillaise	'	—	'	Wacht	[	121	]
-	蒂珀雷里	-	—	-	《马赛曲》	-	—	-	守望者	[	-	]

《蒂珀雷里》——《马赛曲》——《守望》[121]

[ˌeɪ 'em] [raɪn] - — - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] - — [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [tuː; tə]

Am	Rhein	'	—	'	God	Save	the	King	'	—	why	are	we	not	being	stirred	by	these	to
是	莱茵河	-	—	-	上帝	节省	这	国王	-	—	为什么	是	我们	不是	存在	搅拌	经过	这些	到

[saɪn][ə; eɪ]['proʊtest] ,

sign	a	protest	,
符号	一个	反对	,

《莱茵河畔》（Am Rhein）——《天佑吾王》（God Save the King）——为什么这些歌曲没有激起我们签署抗议书的热情?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] ?

to	take	a	collection	which	shall	keep	them	fighting	on	?
到	拿	一个	收藏	哪个	将	保持	他们	斗争	在	?

筹集资金以维持他们的战斗?

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

'	Something	must	be	done	!
-	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动了!

- [soʊ][wiː; wi] [miːt] — [ænd; ənd] [miːt] — [ænd; ənd] [miːt] [ə'gen] .

'	So	we	meet	—	and	meet	—	and	meet	again	.
-	所以	我们	见面	—	和	见面	—	和	见面	再次	.

于是我们相遇——相遇——再相遇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

And	we	play	a	part	that	in	the	history	of	the	next	century	will	make	the
和	我们	玩	一个	部分	那	在	这	历史	的	这	下一个	世纪	将要	制作	这

['veri] [s'kuːlbɔɪz] [seɪ] :

very	schoolboys	say	:
非常	男学生	说	:

而我们扮演的角色，在下一个世纪的历史长河中，将会让那些小学生都说：

- [θæŋk] [gɑːd] , [ə'merɪkə] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]

'	Thank	God	,	America	locked	her	door	and	kept	her	safety	and	let	them
-	感谢	上帝	,	美国	已锁定	她	门	和	保留	她	安全	和	让	他们

[daɪ] !

die	!
死	!

“感谢上帝，美国锁上了国门，保护了自身安全，让他们去死吧！”

- [nekst] [wiːk] — [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [wiːk] , ['plezntli] [ænd; ənd] [tə'geðər] .

'	Next	week	—	let	us	meet	here	again	next	week	,	pleasantly	and	together	.
-	下一个	星期	—	让	我们	见面	这里	再次	下一个	星期	,	愉快	和	一起	.

“下周——让我们下周再在这里愉快地相聚吧。”

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

'	Something	must	be	done	!
-	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动！

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [neiʃəns] , [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɑːn] ['miːtɪŋ] ,

'	In	the	name	of	all	the	bleeding	nations	,	let	us	keep	on	meeting	,
-	在	这	姓名	的	全部	这	出血	国家	,	让	我们	保持	在	会议	,

“以所有流血国家的名义，让我们继续集会。”

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

in	this	large	and	lighted	hall	.
在	这	大的	和	照明	大厅	.

在这个宽敞明亮的大厅里。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt]

”	Before	the	silence	in	which	he	turned	away	had	been	rent	by	the	applause	that
”	前	这	沉默	在	哪个	他	转向	离开	有	到过	租	经过	这	掌声	那

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

followed	on	the	surprise	of	it	,
随后	在	这	惊喜	的	它	,

“在他转身离开之前，寂静被随之而来的掌声打破，人们都为他的举动感到惊讶。”

[ə'nʌðər] [mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

another	man	sprang	from	his	seat	on	the	stage	and	strode	to	the	front	.
其他	男人	弹簧	从	他的	座位	在	这	阶段	和	大步走	到	这	正面	.

另一名男子从舞台上的座位上跳起来，大步走到台前。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['kjʊriəsli] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] , [hiː; hi] [saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]

In	a	gesture	curiously	awkward	and	involuntary	,	he	signed	them	to	let
在	一个	手势	奇怪的是	尴尬的	和	非自愿	,	他	签名	他们	到	让

[hɪm; ɪm] [spiːk] ,

him	speak	,
他	说话	,

他做出了一个略显笨拙且不由自主的手势，示意他们让他说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɜːrst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] . [-]

and	his	voice	burst	out	before	they	could	hear	him	.	[	122	]
和	他的	嗓音	爆裂	出去	前	他们	可以	听到	他	.	[	-	]

还没等他们听到，他的声音就爆发了出来。[122]

“ . . . [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ][bɜːrn][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd] [blʌd]

“	.	.	.	he	is	right	—	he	is	right	—	and	I	burn	in	flesh	and	soul	and	blood
〃	.	.	.	他	是	正确的	—	他	是	正确的	—	和	我	烧伤	在	肉	和	灵魂	和	血

[ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] .

and	bone	of	these	peoples	of	Europe	who	made	me	.
和	骨	的	这些	人民	的	欧洲	WHO	制成	我	.

“.....他是对的——他是对的——我的血肉、灵魂、血液和骨骼都燃烧着欧洲这些造就我的人民的火焰。

[ðer; ðər] [fleʃ] [kraɪz][tuː; tə][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hæz; həz]

Their	flesh	cries	to	my	flesh	and	it	answers	with	a	tongue	that	has
他们的	肉	哭泣	到	我的	肉	和	它	答案	和	一个	舌头	那	有

[bɪn] [dʌm] [tuː] [lɔːŋ] .

been	dumb	too	long	.
到过	哑的	也	长的	.

他们的血肉向我的血肉哭泣，而我的血肉却用一条沉默太久的舌头回应。

[men] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !

Men	of	America	!
男人	的	美国	!

美国男儿!

[men] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns][ænd; ənd][hæv; həv] [krept] [ɔːf] [hɪr]

Men	who	have	lately	been	sons	of	the	warring	nations	and	have	crept	off	here
男人	WHO	有	最近	到过	儿子们	的	这	战争	国家	和	有	悄悄地爬	离开	这里

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [baɪ][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz]

just	in	time	—	by	a	decade	or	by	a	century	—	to	stand	with	whole	skins
只是	在	时间	—	经过	一个	十年	或者	经过	一个	世纪	—	到	站立	和	所有的	皮肤

[ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] [boʊnz] — [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

and	unbroken	bones	—	let's	have	done	with	it	!
和	未破	骨头	—	我们来吧	有	完毕	和	它	!

那些最近还生活在交战国中，却及时——或许早了十年，或许早了一个世纪——逃到这里，得以毫发无损地站在这里的人——让我们结束这一切吧!

[duː][wiː; wi] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] [men] — [ɔːr][duː][wiː; wi][stænd]['saɪlənt][ænd; ənd][bɪd][fɔːr; fər]

Do	we	face	our	insults	as	men	—	or	do	we	stand	silent	and	bid	for
做	我们	脸	我们的	侮辱	作为	男人	—	或者	做	我们	站立	沉默的	和	出价	为了

[mɔːr] ?

more	?
更多的	?

我们作为男人，是应该勇敢面对侮辱，还是应该保持沉默，伺机索取更多?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] ?

And	are	we	another	kind	of	creature	?
和	是	我们	其他	种类	的	生物	?

我们是另一种生物吗?

[duː][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðoʊz] [men] ['sʌfər] ?

Do	we	understand	what	those	men	suffer	?
做	我们	理解	什么	那些	男人	遭受	?

我们是否了解这些人所遭受的痛苦?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv]['ægəni][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [əˈnʌðər] [tʌŋ] ?

Are	their	cries	of	agony	to	us	in	another	tongue	?
是	他们的	哭泣	的	痛苦	到	我们	在	其他	舌头	?

我们能用另一种语言听到他们的痛苦呼喊吗?

[hæv; həv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Have	blood	and	misery	and	madness	a	language	of	their	own	,
有	血	和	苦难	和	疯狂	一个	语言	的	他们的	自己的	,

让鲜血、苦难和疯狂拥有它们自己的语言吧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [def] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][duː][wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ɪn][ˌjuː 'es] [wʌt]

and	are	we	deaf	to	it	—	or	do	we	know	with	every	fibre	in	us	what
和	是	我们	聋	到	它	—	或者	做	我们	知道	和	每一个	纤维	在	我们	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] ,

it	is	they	are	going	through	,
它	是	他们	是	去	通过	,

我们对此充耳不闻吗？还是我们从心底深处都明白他们正在经历什么？

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [æsk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

what	it	is	they	ask	of	us	,
什么	它	是	他们	问	的	我们	,

他们向我们提出了什么要求？

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [men] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

what	it	is	that	if	we	are	men	we	must	give	them	—	and	give	them
什么	它	是	那	如果	我们	是	男人	我们	必须	给	他们	—	和	给	他们

[naʊ] !

now	!
现在	!

如果我们是男人，我们必须给他们什么——而且现在就给他们！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

For	now	their	provocation	is	our	provocation	.
为了	现在	他们的	挑衅	是	我们的	挑衅	.

现在他们的挑衅就是我们的挑衅。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ðə; ði] [seɪf] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ?

I	ask	you	what	it	shall	be	—	the	safe	way	of	intervention	?
我	问	你	什么	它	将	是	—	这	安全的	方式	的	干涉	?

我问你，安全的干预方式应该是什么？

[ɔːr][ðə; ði] [-]

Or	the	[	123	]
或者	这	[	-	]

或者[123]

[hændz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

hands	of	human	beings	,
双手	的	人类	生物	,

人类的双手，

[tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði]['neɪkɪd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

to	succor	the	naked	hands	of	the	desperate	and	the	dying	of	our	own
到	救助	这	裸	双手	的	这	绝望的	和	这	垂死	的	我们的	自己的

[kɪn] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪn] !

kin	—	our	own	kin	!
亲属	—	我们的	自己的	亲属	!

去救助绝望的、垂死的亲人——我们自己的亲人！

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] [rɔːŋ] !

And	to	revenge	our	wrong	!
和	到	复仇	我们的	错误的	!

为了报复我们所受的冤屈！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz] .

"	In	an	instant	the	hall	was	shattered	by	a	thousand	cries	.
"	在	一个	立即的	这	大厅	曾是	破碎	经过	一个	千	哭泣	.

“瞬间，大厅里响起了千百声哭喊。”

[men] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Men	leaped	to	their	feet	.
男人	跳跃	到	他们的	脚	.

男人们纷纷跳了起来。

[sʌm; səm][sæt] [stɪl] .

Some	sat	still	.
一些	卫星	仍然	.

有些人静静地坐着。

[sʌm; səm] [wept] .

Some	wept	.
一些	哭泣	.

有些人哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] [huːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [roʊz][ænd; ənd]

But	the	cries	which	came	from	no	one	knew	whom	of	them	,	rose	and
但	这	哭泣	哪个	来了	从	不	一	知道	谁	的	他们	,	玫瑰	和

[rɔːrd] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbli] !

roared	distinguishably	!
咆哮	明显地	!

但是，那些无人知晓来自他们之中谁的叫喊声，却清晰可辨地响起并咆哮起来！

“ [tuː; tə][wɔːr] . . . [wɔːr] . . . [wɔːr] !

“	To	war	.	.	.	war	.	.	.	war	!
”	到	战争	.	.	.	战争	.	.	.	战争	!

“开战……开战……开战！”

” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

”	The	Inger	had	risen	and	stood	stooping	forward	,	his	hands	on	the	rail	,
”	这	英格尔	有	升起	和	站立	弯腰	向前	,	他的	双手	在	这	轨	,

“英格尔站起身来，弯着腰，双手扶着栏杆，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

his	eyes	sweeping	the	crowd	.
他的	眼睛	扫荡	这	人群	.

他的目光扫过人群。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] ,

His	look	seemed	to	lick	up	something	that	it	had	long	wanted	,
他的	看	似乎	到	舔	向上	某物	那	它	有	长的	通缉	,

他的眼神似乎在舔舐某种他渴望已久的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	to	burn	it	in	his	face	.
和	到	烧伤	它	在	他的	脸	.

并把它烧在他脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈslaɪtli] [ˈʃoʊɪŋ] .

He	was	smiling	with	his	teeth	slightly	showing	.
他	曾是	微笑	和	他的	牙齿	轻微地	显示	.

他面带微笑，微微露出牙齿。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

“	Ah	-	h	-	h	,	”	he	said	within	his	breath	,	and	said	it	again	,
“	啊	-	h	-	h	,	”	他	说	之内	他的	气息	,	和	说	它	再次	,

“啊——”他低声说道，又重复了一遍。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈrɑːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .

and	stood	rocking	a	little	and	breathing	hard	.
和	站立	摇滚	一个	小的	和	呼吸	难的	.

他站在那里，身体微微摇晃，呼吸急促。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pent] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [læpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	demonstration	lasted	on	as	if	a	pent	presence	had	lapped	them	to
这	示范	持续	在	作为	如果	一个	五角星	在场	有	圈速	他们	到

[ɪt'self] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

itself	and	possessed	them	.
本身	和	拥有	他们	.

示威活动持续不断，仿佛某种被压抑的力量将他们吞噬并占据。

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lisnd] .

A	man	,	and	another	tried	to	speak	,	but	no	one	listened	.
一个	男人	,	和	其他	尝试	到	说话	,	但	不	一	听着	.

一个男人，还有另一个人试图说话，但没有人听。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [-]

A	few	in	the	[	124	]
一个	很少	在	这	[	-	]

在[124]中有一些

[frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd] ['berli] ['ɔːdəbl] ,

front	rows	left	the	hall	,	and	,	ominous	,	and	barely	audible	,
正面	行	左边	这	大厅	,	和	,	不祥的	,	和	仅仅	可听见的	,

前排观众离场后，一种不祥的、几乎听不见的声音响起：

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['hedz] ,

a	hissing	began	in	the	galleries	and	ran	down	the	great	bank	of	heads	,
一个	嘶嘶声	开始	在	这	画廊	和	跑	向下	这	伟大的	银行	的	头部	,

画廊里开始传来嘶嘶声，并沿着巨大的头颅墙向下蔓延。

[ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ðə; ði] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	scourged	the	few	as	they	gained	the	door	.
和	受鞭答	这	很少	作为	他们	获得	这	门	.

并鞭打了少数几个冲进门的人。

[wʌt] [æt; ət] [læst] ['saɪlənst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

What	at	last	silenced	them	was	the	dignity	and	status	of	a	man
什么	在	最后的	沉默	他们	曾是	这	尊严	和	地位	的	一个	男人

[huː] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] .

who	took	the	stage	.
WHO	采取	这	阶段	.

最终让他们噤声的，是走上舞台的那个男人的尊严和地位。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] .

He	made	no	effort	to	speak	.
他	制成	不	努力	到	说话	.

他没有试图开口说话。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['weɪtɪd] .

He	merely	waited	.
他	仅仅	等待	.

他只是静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl] [riː'siːtid] [ðəm'selvz] .

Presently	they	were	quiet	,	though	not	all	reseated	themselves	.
目前	他们	是	安静的	,	尽管	不是	全部	重新就座	他们自己	.

目前他们都安静了下来，但并非所有人都重新坐下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] ,

He	was	a	man	of	more	than	middle	years	,
他	曾是	一个	男人	的	更多的	比	中间	年	,

他年纪已过中年，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɔːrn][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [hæd; həd]

with	a	face	worn	and	tortured	—	but	it	was	as	if	the	torture	had
和	一个	脸	磨损	和	受折磨	—	但	它	曾是	作为	如果	这	酷刑	有

[bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

been	long	ago	.
到过	长的	前	.

他的脸上满是沧桑和痛苦——但仿佛那场酷刑已经过去很久了。

“ [maɪ] ['nebəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	neighbors	,	”	he	said	,
”	我的	邻居	,	”	他	说	,

“我的邻居们，”他说，

“ [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['nebəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ? ”

“	will	some	one	tell	me	why	you	want	to	kill	your	neighbors	across	the	water	?	”
”	将要	一些	一	告诉	我	为什么	你	想	到	杀	你的	邻居	穿过	这	水	?	”

“谁能告诉我，你们为什么要杀害隔海相望的邻居？”

“ [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] !

“	To	vindicate	our	honor	!
”	到	表白	我们的	荣誉	!

“为了维护我们的荣誉！”

[tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [liːn] [mæn] [huː] [hæd; həd]

To	help	our	neighbors	and	our	kin	!	”	shouted	the	lean	man	who	had
到	帮助	我们的	邻居	和	我们的	亲属	!	”	喊叫	这	倾斜	男人	WHO	有

['spoʊkən] [læst] .

spoken	last	.
说	最后的	.

“为了帮助我们的邻居和亲人！”最后一个说话的瘦削男子喊道。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] :

The	older	man	regarded	him	quietly	:
这	老	男人	认为	他	悄悄	:

年长者静静地看着他：

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['nebəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You	want	to	kill	your	neighbors	,	”	he	repeated	.
”	你	想	到	杀	你的	邻居	,	”	他	重复	.

“你想杀害你的邻居，”他重复道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][wɔːr] .

“	You	want	to	go	over	there	with	arms	and	be	at	war	.
”	你	想	到	去	超过	那里	和	武器	和	是	在	战争	.

“你想带着武器去那里打仗。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['nebəz] .

You	want	to	kill	your	neighbors	.
你	想	到	杀	你的	邻居	.

你想杀了你的邻居。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] ? ” [-]

I	am	asking	you	why	?	”	[	125	]
我	是	问	你	为什么	?	”	[	-	]

我问你为什么？”[125]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

From	the	upper	gallery	came	a	cry	that	was	like	a	signal	.
从	这	上	画廊	来了	一个	哭	那	曾是	喜欢	一个	信号	.

从上层看台传来一声喊叫，像是某种信号。

[ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .

Up	there	a	hundred	throats	took	up	a	national	hymn	.
向上	那里	一个	百	喉咙	采取	向上	一个	国家的	圣歌	.

上面一百个人齐声高唱国歌。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəniz] [bɪ'loʊ] , [frʌm; frəm] [pɪt] , [frʌm; frəm] [steɪdʒ] ,

Instantly	from	the	balconies	below	,	from	pit	,	from	stage	,
即刻	从	这	阳台	以下	,	从	坑	,	从	阶段	,

立刻从下面的阳台上，从乐池里，从舞台上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [er] .

a	thousand	were	on	their	feet	and	a	thousand	throats	took	up	the	air	.
一个	千	是	在	他们的	脚	和	一个	千	喉咙	采取	向上	这	空气	.

一千人站起身来，一千人的喉咙张开，呼吸着空气。

[nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] , ['weivəd] , [broʊk] ,

Not	an	instant	later	,	something	cut	the	current	of	the	tune	,	wavered	,	broke	,
不是	一个	立即的	之后	,	某物	切	这	当前的	的	这	调	,	犹豫不决	,	打破	,

[sweld] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪʃənz] [hɪm] ,

swelled	—	and	another	nation's	hymn	,
肿胀	—	和	其他	国家的	圣歌	,

片刻之后，旋律戛然而止，忽而颤抖，忽而断裂，忽而高亢——取而代之的是另一个国家的国歌。

[baɪ] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] , [roʊz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [ðə; ði]

by	another	thousand	,	rose	and	bore	upon	the	first	,	and	the	two	shook	the
经过	其他	千	,	玫瑰	和	钻孔	之上	这	第一的	,	和	这	二	摇晃	这

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪskɔːrd] .

place	with	discord	.
地方	和	Discord	.

又有一千人站起来，向第一人发起攻击，两人激怒了所有人，震慑了整个地方。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['neɪʃənz] [er] — [ə; eɪ] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['dʒɑːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] —

A	third	nation's	air	—	a	fourth	—	the	hall	was	a	warfare	of	jarring	voices	—
一个	第三	国家的	空气	—	一个	第四	—	这	大厅	曾是	一个	战争	的	刺耳的	声音	—

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] [ɪk'skwɪzɪt] [freɪzɪz] ,

and	out	of	the	horror	of	sound	came	the	old	exquisite	phrases	,
和	出去	的	这	恐怖	的	声音	来了	这	老的	精美的	短语	,

第三国的空气——第四国的空气——大厅里充斥着刺耳的声音——而在这恐怖的声响中，却传出了古老而优美的词句。

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːmɪnəns] : “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ” — ” [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] , ”

struggling	for	dominance	:	“	God	Save	the	Queen	”	—	”	Watch	on	the	Rhine	,	”
挣扎	为了	支配地位	:	“	上帝	节省	这	女王	”	—	”	手表	在	这	莱茵河	,	”

争夺主导地位：“天佑女王”——“莱茵河畔的守望”

“ [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] , ”

“	The	Marseillaise	,	”
“	这	《马赛曲》	,	”

《马赛曲》

“ [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hɪm] ,

“	The	Italian	Hymn	,
“	这	意大利语	圣歌	,

“意大利国歌，

” [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd]

”	and	rollicking	over	all	,	the	sickening	wistfulness	and	hopelessness	and
”	和	欢快的	超过	全部	,	这	令人作呕	怅惘	和	绝望	和

['swiːtnəs] [ʌv; əv] “ ['tipə'rɛəri] .

sweetness	of	“	Tipperary	.
甜味	的	“	蒂珀雷里	.

”并且欢快地唱着“蒂珀雷里”令人作呕的惆怅、绝望和甜蜜。

" [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ʃʊk]

"	The	Inger	raised	his	great	form	and	stretched	up	his	arms	and	shook
"	这	英格尔	提高	他的	伟大的	形式	和	拉伸	向上	他的	武器	和	摇晃

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

them	above	his	head	,
他们	多于	他的	头	,

“英格尔抬起他高大的身躯，伸展双臂，在头顶上方挥舞着，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ə; eɪ] [roʊp] . [-]

and	swung	out	his	right	arm	as	if	it	flung	a	rope	.	[	126	]
和	摇摆	出去	他的	正确的	手臂	作为	如果	它	扔	一个	绳索	.	[	-	]

他挥动右臂，就像甩出一根绳子一样。[126]

“ [jiː] — [eɪ] — [ˌeɪ 'aɪ] — [lɑː] — [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] — !

“	Yi	—	eih	—	ai	—	la	—	o	-	o	-	o	-	oh	—	!
"	易	—	呃	—	人工智能	—	拉	—	o	-	o	-	o	-	哦	—	!

「哎——哎——哎——啦——呜呜——！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

"	he	shouted	,	like	the	cry	of	all	the	galloping	cow	-	punchers	of	the	West	,
"	他	喊叫	,	喜欢	这	哭	的	全部	这	疾驰	奶牛	-	拳击手	的	这	西方	,

['gæləpɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ,

galloping	,	and	galloping	,
疾驰	,	和	疾驰	,

“他喊道，就像西部所有驰骋的牛仔的呐喊一样，策马奔腾，飞驰而过。”

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [ɪn'tensəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] .

to	a	thing	on	which	,	with	sovereign	intensity	,	they	were	bent	.
到	一个	事物	在	哪个	,	和	主权	强度	,	他们	是	弯曲	.

他们全心全意地投入到某件事中。

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [geɪv]

He	silenced	those	about	him	,	and	they	looked	and	laughed	,	and	gave
他	沉默	那些	关于	他	,	和	他们	看起来	和	笑了	,	和	给予

[ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] .

themselves	back	to	their	shouting	.
他们自己	后退	到	他们的	喊叫	.

他让周围的人都安静下来，他们看着他，笑着，然后又继续大声叫喊。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] - [boʊnd] [hænd] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɔːri] ,

The	woman	with	the	blue	-	boned	hand	looked	over	to	Lory	,
这	女士	和	这	蓝色的	-	骨	手	看起来	超过	到	洛里	,

手骨呈蓝色的女人看向洛莉，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	smiled	with	a	liquid	brightness	in	her	eyes	,
和	微笑	和	一个	液体	亮度	在	她	眼睛	,

她眼中闪着明亮的光芒，露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['spæŋgld] [fæn] [tæpt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv]

and	her	pink	spangled	fan	tapped	her	hand	in	tune	with	the	nearest	of
和	她	粉色的	闪闪发光的	扇子	轻敲	她	手	在	调	和	这	最近的	的

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

the	songs	about	her	.
这	歌曲	关于	她	.

她那把粉红色的亮片扇子随着离她最近的一首歌的旋律轻轻敲击着她的手。

[ðɪs] ['wʊmən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

This	woman	looked	like	a	woman	of	the	revolution	,
这	女士	看起来	喜欢	一个	女士	的	这	革命	,

这位女士看起来像个革命女战士。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [gʊd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

who	**believed**	**that**	**good**	**has**	**always**	**come**	**out**	**of**	**war**	**,**
WHO	相信	那	好的	有	总是	来	出去	的	战争	,

那些认为战争总能带来好处的人

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɔːr] [gʊd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] .

and	**that**	**from**	**war**	**good**	**will**	**always**	**come**	**.**
和	那	从	战争	好的	将要	总是	来	.

战争总会带来好处。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

[terz] [roʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Tears	**rolled**	**on**	**her**	**face**	**.**
眼泪	滚动	在	她	脸	.

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ˈwiːkli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈspæŋgld] [fæn] .

She	**sank**	**back**	**weakly**	**,**	**but**	**she**	**waved**	**her**	**pink**	**spangled**	**fan**	**.**
她	沉没	后退	弱	,	但	她	挥手	她	粉色的	闪闪发光的	扇子	.

她无力地向后靠去，但仍然挥舞着她那把粉红色亮片扇子。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [daʊn] , [ˈlɔːri] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [sliːv] .

As	**his**	**hand**	**came**	**down**	**,**	**Lory**	**caught**	**at**	**the**	**Inger's**	**sleeve**	**.**
作为	他的	手	来了	向下	,	洛里	捕捉	在	这	英格尔	袖子	.

当他的手落下时，洛里抓住了英格的袖子。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ?

“	**Can't**	**we**	**go**	**?**
”	不能	我们	去	?

“我们不能走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

”	**she**	**begged**	**.**
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] ?

“	**Can't**	**we**	**?**
”	不能	我们	?

难道我们不能吗?

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

”	**He**	**pulled**	**his**	**sleeve**	**from**	**her**	**hand**	**,**	**hardly**	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**there**	**,**
”	他	拉	他的	袖子	从	她	手	,	几乎	会心	那	它	曾是	那里	,

他猛地从她手中抽出袖子，几乎没意识到它在那里。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] . [-]

and	**kept**	**at**	**his**	**shouting**	**.**	**[**	**127**	**]**
和	保留	在	他的	喊叫	.	[	-	]

他继续喊叫。[127]

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [læst] ,

The	**only**	**man**	**to**	**whom**	**they**	**would**	**listen**	**was**	**,**	**at**	**last**	**,**
这	仅有的	男人	到	谁	他们	会	听	曾是	,	在	最后的	,

最后，他们唯一愿意听从的人是：

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [raʊzd] [ðem; ðəm] .

the	**man**	**who**	**had**	**so**	**roused**	**them**	**.**
这	男人	WHO	有	所以	唤醒	他们	.

那个激起他们如此强烈情绪的人。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃermən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðɪs] [mæn] [roʊz]
When , after a hurried conference with the chairman , and others , this man rose
什么时候 , 后 一个 慌忙 会议 和 这 主席 , 和 其他的 , 这 男人 玫瑰
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在与主席和其他人匆匆商议后，这个人再次站了起来。

[ðeɪ] ['lisnd] — [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ]
they listened — in the vague expectation that something would now be said which
他们 听着 — 在 这 模糊的 期待 那 某物 会 现在 是 说 哪个
[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .
would excite them further .
会 激发 他们 更远 .

他们听着——隐隐期待着接下来会有人说些什么，让他们更加兴奋。

“ [dəunt][biː; bi] ['sensləs] [fuːlz] !
“ Don't be senseless fools !
” 不 是 无意义的 傻瓜 !

“别做傻瓜！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːt] , ['prɪntɪd] ['proʊtest] .
“ This is no better than a neat , printed protest .
” 这 是 不 更好的 比 一个 整洁的 , 打印 反对 .

“这和一份条理清晰、印刷精美的抗议书没什么区别。”

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
' Something must be done !
- 某物 必须 是 完毕 !

必须采取行动了！

- [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] .
' Say what it is that you are going to do , or you may as well go home .
- 说 什么 它 是 那 你 是 去 到 做 , 或者 你 可能 作为 出色地 去 家 .

“把你打算做的事说出来，否则你还不如回家。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['pɔɪntɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd]
” He turned pointedly toward a dark - bearded man who was evidently expected
” 他 转向 尖锐地 朝向 一个 黑暗的 - 留着胡子的 男人 WHO 曾是 显然 预期的
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

他特意转向一个蓄着黑胡子的男人，显然那人要跟着他走。

[ðɪs] [mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] .
This man rose and shook out a paper .
这 男人 玫瑰 和 摇晃 出去 一个 纸 .

这个人站起身，抖出一张纸。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,
He shouted shrilly and wagged his head in his effort to make himself heard ,
他 喊叫 尖锐地 和 摇晃 他的 头 在 他的 努力 到 制作 他自己 听到 ,

他尖声喊叫，并摇头晃脑，试图让别人听到他的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
and his long hair swung at the sides .
和 他的 长的 头发 摇摆 在 这 侧面 .

他的长发在两侧飘动。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] ,
“ At this moment , ” he rehearsed ,
“ 在 这 片刻 , ” 他 排练 ,

“此时此刻，”他反复练习着，

“ [ˌeɪ'tiːn] ['miːtiŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [taʊnz] — [nuː] [jɔːk] ,
“ eighteen meetings such as this are being held in eighteen towns — New York ,
“ 十八 会议 这样的 作为 这 是 存在 握住 在 十八 城镇 — 新的 约克 ,
['bɔːltɪmɔːr] , [nuː] [ɔː'liənz] ,
Baltimore , New Orleans ,
巴尔的摩 , 新的 奥尔良 ,

“像这样的十八次会议正在十八个城镇举行——纽约、巴尔的摩、新奥尔良，

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [sɔːlt] [leɪk] , ['denvər] , ['oməhɔ] , ['pɔːrtlənd] , [spoʊ'kæn] , [-]
Los Angeles , San Francisco , Salt Lake , Denver , Omaha , Portland , Spokane , [128]
洛杉矶 洛杉矶 , 圣 弗朗西斯科 , 盐 湖 , 丹佛 , 奥马哈 , 波特兰 , 斯波坎 , [-]

洛杉矶、旧金山、盐湖城、丹佛、奥马哈、波特兰、斯波坎[128]

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['kliːvlənd] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪl'wɔːki] — [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
St . Louis , Cleveland , Minneapolis , Milwaukee — these and the others are
英石 . 路易斯 , 克利夫兰 , 明尼阿波利斯 , 密尔沃基 — 这些 和 这 其他的 是
['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [laɪk] [ðɪs] .
holding meetings like this .
保持 会议 喜欢 这 .

圣路易斯、克利夫兰、明尼阿波利斯、密尔沃基——这些城市和其他地方都在举行类似的会议。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt]
You know how each meeting is to take action and transmit that action to - night
你 知道 如何 每个 会议 是 到 拿 行动 和 发送 那 行动 到 - 夜晚
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] .
to each of the other meeting places .
到 每个 的 这 其他 会议 地方 .

你们知道每次会议的目的都是采取行动，并将今晚的行动传达给其他所有会议地点。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] : [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
I ask you : what is it that this meeting is going to do ?
我 问 你 : 什么 是 它 那 这 会议 是 去 到 做 ?

我问你们：这次会议的目的是什么?

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʃermən] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] .
And Mr . Chairman , I make you a motion .
和 先生 . 主席 , 我 制作 你 一个 运动 .

主席先生，我向您提出一项动议。

” [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['saɪlənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] :
” The hall was so silent that it seemed drained of breathing :
” 这 大厅 曾是 所以 沉默的 那 它 似乎 排水 的 呼吸 :

大厅里静得出奇，仿佛连呼吸都停止了：

[soʊ] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dreɪnd] [ʌv; əv] [θɔːt] .
so electric with listening that it seemed drained of thought .
所以 电的 和 聆听 那 它 似乎 排水 的 想法 .

聆听时神采奕奕，仿佛思绪都被抽空了。

“ ['mɪstər] . ['tʃermən] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
“ Mr . Chairman and Gentlemen , ay , and Ladies ,
“ 先生 . 主席 和 先生们 , 哎 , 和 女士们 ,

主席先生、各位先生、女士们，

[fɔːr; fər][aɪ] [diːm] [juː; jʊ] ['fʊli] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , " [sed] [hiː; hi]

for	I	deem	you	fully	worthy	to	have	a	share	in	these	deliberations	,	"	said	he
为了	我	认为	你	完全	值得	到	有	一个	分享	在	这些	审议	,	"	说	他

,

,

,

“我认为你完全有资格参与这些讨论，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][baʊ; boʊ] .

with	a	magnificent	bow	.
和	一个	壮丽	弓	.

鞠躬致意。

“ [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [ðæt] ,

“	I	move	you	,	that	,
“	我	移动	你	,	那	,

“我感动你，

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ɪt'self] [frʌm; frəm]

Whereas	our	government	in	its	wisdom	has	seen	fit	to	withhold	itself	from
然而	我们的	政府	在	它是	智慧	有	已见	合身	到	扣压	本身	从

[ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	great	drama	of	the	world's	business	for	a	length	of	time	not	to	be
这	伟大的	戏剧	的	这	世界的	商业	为了	一个	长度	的	时间	不是	到	是

['tɔləreitid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] :

tolerated	by	a	great	mass	of	its	citizens	:
容忍	经过	一个	伟大的	大量的	的	它是	公民	:

鉴于我国政府出于明智考虑，决定在相当长的一段时间内置身于世界大事之外，而这种做法是大多数公民无法容忍的：

[ænd; ənd] , [ˌwer'æz] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['faʊlər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

and	,	Whereas	,	since	the	destruction	of	the	steamship	Fowler	,	a	merchant
和	,	然而	,	自从	这	破坏	的	这	轮船	福勒	,	一个	商人

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

鉴于自“福勒”号蒸汽船（一艘商船）被毁以来，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['nuːtrəl] ['wɔːtərz] , [θriː] [deɪz] [hæv; həv]

belonging	to	the	United	States	and	sailing	neutral	waters	,	three	days	have
属于	到	这	团结的	各州	和	帆船	中性的	水	,	三	天	有

[ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [-]

elapsed	without	[	129	]
过去	没有	[	-	]

属于美国且在中立水域航行，三天过去了，没有[129]

['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðʌs] ['aʊtreɪdʒd] [pæst][ɔːl] ['presɪdənt] [ɪn] [kən'dʌkt]

action	on	the	part	of	the	government	thus	outraged	past	all	precedent	in	conduct
行动	在	这	部分	的	这	政府	因此	义愤填膺	过去的全部		先例	在	执行

[tɔːrd] ['nuːtrəl] [neiʃəns] — [seɪv] ['oʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] !

toward	neutral	nations	—	save	only	one	nation	!
朝向	中性的	国家	—	节省	仅有的	一	国家	!

政府的这一举动激怒了所有对待中立国的先例——除了一个国家！

— [ðæt] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [hɪr] [ə'sembld] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

—	That	now	,	therefore	,	we	here	assembled	,	citizens	of	the	United	States	,
—	那	现在	,	所以	,	我们	这里	组装	,	公民	的	这	团结的	各州	,

因此，我们现在，作为美国公民，聚集在这里，

[duː] [vɔɪs] ['aʊər; ɑːr]['proʊtest][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

do	voice	our	protest	and	demand	of	our	government	that	if	within	the
做	嗓音	我们的	反对	和	要求	的	我们的	政府	那	如果	之内	这

[wiːk] [noʊ] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'pɑːlədʒi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fendɪŋ]

week	no	adequate	explanation	or	apology	shall	be	forthcoming	from	the	offending
星期	不	足够的	解释	或者	道歉	将	是	即将推出	从	这	犯罪

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我们在此表达我们的抗议和要求，即如果一周内肇事方没有做出充分的解释或道歉，

[wiː; wi][duː] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [ðæt] ['paʊər] .

we	do	proceed	without	further	delay	to	declare	war	against	that	power	.
我们	做	继续	没有	更远	延迟	到	宣布	战争	反对	那	力量	.

我们将毫不拖延地对该国宣战。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [muːv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

“	And	I	further	move	you	that	it	be	the	sense	of	this	meeting	that	we
“	和	我	更远	移动	你	那	它	是	这	感觉	的	这	会议	那	我们

[ˌhɪr'baɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

hereby	petition	for	immediate	mobilization	of	our	army	.
特此	请愿	为了	即时	动员	的	我们的	军队	.

“我进一步提议，本次会议的宗旨是，我们在此请求立即动员我们的军队。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [muːv] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,

“	And	I	further	move	you	that	,	on	the	carrying	of	this	motion	,
“	和	我	更远	移动	你	那	,	在	这	携带	的	这	运动	,

“我进一步提议，如果这项动议获得通过，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

a	copy	of	it	be	telegraphed	to	the	President	of	the	United	States	,
一个	复制	的	它	是	电报	到	这	总统	的	这	团结的	各州	,

副本应电报送交美国总统。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['sɪmələr] ['miːtiŋz] [held] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	to	the	Chairmen	of	the	eighteen	similar	meetings	held	in	the	United
和	到	这	主席	的	这	十八	相似的	会议	握住	在	这	团结的

[steɪts] [ðɪs] [naɪt] ,

States	this	night	,
各州	这	夜晚	,

并致今晚在美国举行的十八场类似会议的主席们：

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

in	the	common	name	of	liberty	and	humanity	.
在	这	常见的	姓名	的	自由	和	人类	.

以自由和人道的名义。

” [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

”	The	hall	became	a	medley	of	sound	with	but	one	meaning	.
”	这	大厅	成为	一个	混合曲	的	声音	和	但	一	意义	.

“大厅里各种声音混杂在一起，但只有一个意思。”

[men] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] ['bælkəniz] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	leaped	to	the	seats	,	to	the	rails	of	balconies	,	shouting	.
男人	跳跃	到	这	座位	,	到	这	铁轨	的	阳台	,	喊叫	.

男人们跳到座位上，跳到阳台栏杆上，大声喊叫。

[ðə; ði] [-]

The	[	130	]
这	[	-	]

[θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

thing	they	had	wanted	to	have	said	had	been	said	.
事物	他们	有	通缉	到	有	说	有	到过	说	.

他们想说的话都说了。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

The	fire	that	had	been	smouldering	since	early	in	the	war	,
这	火	那	有	到过	闷烧	自从	早期的	在	这	战争	,

那场从战争初期就开始闷烧的大火，

[ðæt] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bleizd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ɪn] ['praɪvət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

that	had	occasionally	blazed	in	public	meetings	,	in	the	press	,	in	private	denunciation
那	有	偶尔	燃烧的	在	民众	会议	,	在	这	按	,	在	私人的	谴责

,

,

,

这种情绪偶尔会在公开集会、报刊和私下谴责中爆发。

[hæd; həd][æt; ət][læst] ['iːtn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [tuː; tə][bɜːrn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]

had	at	last	eaten	through	the	long	silence	to	burn	now	with	a	devouring
有	在	最后的	吃	通过	这	长的	沉默	到	烧伤	现在	和	一个	吞噬

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

终于打破了漫长的沉默，燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['fjuːəl] .

and	the	people	gave	it	fuel	.
和	这	人们	给予	它	燃料	.

而人民则为其提供了燃料。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

A	dozen	men	and	women	there	were	who	fought	their	way	forward	,	and
一个	打	男人	和	女性	那里	是	WHO	战斗	他们的	方式	向前	,	和

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

stood	on	the	platform	,
站立	在	这	平台	,

有十几名男女奋力向前，站上了讲台。

[ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

appealing	for	silence	.
上诉	为了	沉默	.

呼吁保持沉默。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðiːz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

One	by	one	these	tried	to	speak	.
一	经过	一	这些	尝试	到	说话	.

他们一个接一个地尝试开口说话。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər]

To	each	the	hall	listened	until	it	had	determined	the	temper	of	the	speaker
到	每个	这	大厅	听着	直到	它	有	决定	这	脾气	的	这	扬声器

: [ðen] ,

:	then	,
:	然后	,

大厅里的人都仔细聆听，直到判断出演讲者的性情；然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sevrəl] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

if	it	was	,	as	it	was	from	several	,	a	passionate	denunciation	of
如果	它	曾是	,	作为	它	曾是	从	一些	,	一个	热情的	谴责	的

[ðə; ði]['pɑːləsi] ,

the	policy	,
这	政策	,

如果像一些人那样，这确实是对该政策的激烈谴责，

[grəunz] [ænd; ənd] [hisiz] [draʊnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] .

groans	and	hisses	drowned	the	speaker's	voice	.
呻吟	和	嘶嘶声	溺水	这	演讲者的	嗓音	.

呻吟声和嘶嘶声淹没了演讲者的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] “ ['peitriəts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	if	it	was	a	ringing	cry	of	“	Patriots	of	the	world	,
和	如果	它	曾是	一个	铃声	哭	的	“	爱国者	的	这	世界	,

如果那是一声响亮的呐喊：“全世界的爱国者们！”

[ʃoʊ] [jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fendɪd]

show	your	patriotism	in	the	cause	of	the	stricken	world	and	of	this	offended
展示	你的	爱国主义	在	这	原因	的	这	受打击的	世界	和	的	这	被冒犯了

['neɪʃ(ə)n] !

nation	!
国家	!

向饱受苦难的世界和遭受侮辱的国家展现你的爱国情怀吧！

” — [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ə'plɔːd] [hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [fiːt] ['saɪlənst] [spiːtʃ] [noʊ] [les] .

”	—	the	fury	of	applauding	hands	and	stamping	feet	silenced	speech	no	less	.
”	—	这	愤怒	的	鼓掌	双手	和	冲压	脚	沉默	演讲	不	较少的	.

——热烈的掌声和跺脚声完全盖过了说话的声音。

“ ['kwestʃən] !

“	Question	!
”	问题	!

“问题！

['kwestʃən] !

Question	!
问题	!

问题！

['kwestʃən] !

Question	!
问题	!

问题！

” [ðeɪ] [kɔːld] — [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʌðə(h)weə] , [-]

”	they	called	—	not	here	and	there	and	otherwhere	,	[	131	]
”	他们	称为	—	不是	这里	和	那里	和	其他地方	,	[	-	]

“他们打电话——不是这里打，也不是那里打，[131]

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['ʃaʊtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [pʌls] .

but	in	a	great	wave	of	hoarse	shouting	,	like	a	pulse	.
但	在	一个	伟大的	海浪	的	嘶哑	喊叫	,	喜欢	一个	脉冲	.

但却像脉搏一样，伴随着一阵阵嘶哑的喊叫声。

[ðə; ði] ['tʃermən] [roʊz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləns] [fel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	Chairman	rose	to	put	the	motion	,	and	as	silence	fell	for	him	to
这	主席	玫瑰	到	放	这	运动	,	和	作为	沉默	跌倒	为了	他	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

主席起身提出动议，在他发言之前，现场一片寂静。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] , [laɪð] , [dɑːrk] ,
a **youth** **of** **twenty** **,** **lithe** **,** **dark** **,**
一个 青年 的 二十 , 轻盈 , 黑暗的 ,

一个二十岁左右的青年，身形矫健，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [reɪs] [mɔːr] [laɪk][tuː; tə][ɔːl] ['piːpəlz] [ðæn; ðən]
with **a** **face** **of** **the** **fineness** **of** **some** **race** **more** **like** **to** **all** **peoples** **than**
和 一个 脸 的 这 精细度 的 一些 种族 更多的 喜欢 到 全部 人民 比
['piːpəlz] [naʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
peoples **now** **are** **like** **to** **one** **another** **,**
人民 现在 是 喜欢 到 一 其他 ,

长相俊美，仿佛属于某个种族，比现在各个民族彼此之间的相似之处更多，更适合所有民族。

[həːld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] :
hurled **himself** **before** **him** **,** **and** **shouted** **into** **the** **quiet** **:**
投掷 他自己 前 他 , 和 喊叫 进入 这 安静的 :

他扑到他面前，对着寂静的夜空大喊：

“ ['kɒmreɪdz] ! ['kɒmreɪdz] !
“ **Comrades** **!** **Comrades** **!**
” 同志们 ! 同志们 !

“同志们！同志们！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] . . . .
In **the** **name** **of** **God** **—** **of** **the** **hope** **of** **the** **International** **.** **.** **.** **.**
在 这 姓名 的 上帝 — 的 这 希望 的 这 国际的 . . . .

以上帝的名义——以国际的希望……

” [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
” **A** **yell** **went** **up** **from** **the** **hall** **.**
” 一个 叫喊 去 向上 从 这 大厅 .

大厅里传来一声喊叫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [druː] [ðə; ði] [juːθ] [ə'weɪ] .
A **dozen** **hands** **drew** **the** **youth** **away** **.**
一个 打 双手 画 这 青年 离开 .

十几只手将少年拉走了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .
He **waved** **his** **arms** **toward** **the** **hall** **.**
他 挥手 他的 武器 朝向 这 大厅 .

他朝大厅挥了挥手臂。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [keɪm] ['vɔɪsɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
From **above** **and** **below** **,** **came** **voices** **—** **some** **of** **men** **,** **some** **of** **women** **,**
从 多于 和 以下 , 来了 声音 — 一些 的 男人 , 一些 的 女性 ,
[hɔːrs] [ɔːr] [klɪr] [ɔːr] ['pæʃənət] :
hoarse **or** **clear** **or** **passionate** **:**
嘶哑 或者 清除 或者 热情的 :

从上方和下方传来人声——有些是男人的声音，有些是女人的声音，有的沙哑，有的清晰，有的充满激情：

“ ['kɒmreɪdz] ! ['kɒmreɪdz] ! . . .
“ **Comrades** **!** **Comrades** **!** **.** **.** **.**
” 同志们 ! 同志们 ! . . .

同志们！同志们！……

” [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] [breθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] ,
” **But** **in** **that** **moment's** **breath** **of** **another** **meaning** **,**
” 但 在 那 瞬间 气息 的 其他 意义 ,

但在那瞬间，另一种含义涌上心头，

[ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [fɜːrst][hæd; həd]['faɪərd][ðem; ðəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [ænd; ənd][held]

the	speaker	who	first	had	fired	them	stood	beside	the	chairman	,	and	held
这	扬声器	WHO	第一的	有	被解雇	他们	站立	旁	这	主席	,	和	握住

[ʌp][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

up	a	telegram	.
向上	一个	电报	.

最先解雇他们的那位发言人站在主席旁边，举起了一份电报。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [riːd] :

They	let	him	read	:
他们	让	他	读	:

他们让他读：

“ [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ju'nænɪməsli] [pæst] [baɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mæs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [tuː]

“	Resolution	almost	unanimously	passed	by	Metropolitan	mass	meeting	and	by	two
“	解决	几乎	一致	通过了	经过	大都会	大量的	会议	和	经过	二

[ˌoʊvər'floʊ] ['miːtiŋz] . . . . ” [-]

overflow	meetings	.	.	.	”	[	132	]
溢出	会议	.	.	.	”	[	-	]

“大都会群众大会和两次增援大会几乎一致通过了该决议……”[132]

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [nuː] .

If	there	was	more	to	the	telegram	,	no	one	but	the	reader	knew	.
如果	那里	曾是	更多的	到	这	电报	,	不	一	但	这	读者	知道	.

如果电报中还有其他内容，除了收件人之外，没有人知道。

[ðə; ði]['klæmər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stretʃiŋ] [ʌv; əv][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

The	clamor	was	like	a	stretching	of	hands	across	the	miles	to	New	York	,
这	叫嚣	曾是	喜欢	一个	伸展	的	双手	穿过	这	英里	到	新的	约克	,

那喧闹声就像跨越千里向纽约伸出的手，

[tuː; tə][klæsp] [ðoʊz] ['ʌðər] [hændz][ɪn][ðer; ðər] ['brʌðər] - [lʌst] .

to	clasp	those	other	hands	in	their	brother	-	lust	.
到	搭扣	那些	其他	双手	在	他们的	兄弟	-	欲望	.

他们紧紧握住彼此的手，沉浸在兄弟般的欲望中。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] [flʌŋ] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] ,

The	youth	of	twenty	flung	himself	free	of	those	who	had	held	him	,
这	青年	的	二十	扔	他自己	自由的	的	那些	WHO	有	握住	他	,

这位二十岁的青年挣脱了束缚他的人。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	dropped	to	the	floor	,
和	掉落	到	这	地面	,

然后倒在了地上，

[ænd; ənd][sæt] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [deθ] [sæt]

and	sat	hugging	his	knees	and	staring	out	over	the	hall	as	if	death	sat
和	卫星	拥抱	他的	膝盖	和	凝视	出去	超过	这	大厅	作为	如果	死亡	卫星

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他抱着膝盖坐在那里，凝视着大厅，仿佛死神就坐在那里。

['ɪnfɪnətli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] .

infinitely	repeated	,	and	naked	.
无限地	重复	,	和	裸	.

无限重复，赤裸裸。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	Chairman	lifted	his	hand	.
这	主席	抬起	他的	手	.

主席举起了手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
“ You have heard the motion .
” 你 有 听到 这 运动 .

“你们已经听到了动议。”

[dʌz] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ?
Does any one desire to hear it re - read ?
做 任何 一 欲望 到 听到 它 关于 - 读 ?

有人想听我再读一遍吗?

” [ə'gen] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] , [ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] :
” Again that amazing , pulsing , unanimity of the cry :
” 再次 那 惊人的 , 脉动 , 一致 的 这 哭 :

“那令人惊叹、振奋人心、一致的呼喊声再次响起:

“ ['kwestʃən] !
“ Question !
” 问题 !

“问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['kwestʃən] ! ”
Question ! ”
问题 ! ”

问题! ”

“ [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] — ” [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [bent] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [piəd]
“ All those in favor — ” the Chairman's bent head was raised so that he peered
” 全部 那些 在 偏爱 — ” 这 主席的 弯曲 头 曾是 提高 所以 那 他 窥视
[æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz][lɪdz] — “ [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest][baɪ] ['seɪɪŋ] - [eɪ] . -
at them from under his lids — “ will make it manifest by saying ' ay . '
在 他们 从 在下面 他的 盖子 — “ 将要 制作 它 显现 经过 说 - 哎 . -

“所有赞成的人——”主席抬起他低垂的头，从眼睑下窥视着他们——“将通过说‘是’来表明立场。”

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æt; ət] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər]
” Out of the depth of their experience and practice at meetings for
” 出去 的 这 深度 的 他们的 经验 和 实践 在 会议 为了
['tʃærəti] , [fɔːr; fər] [fɪ'lænθrəpi] ,
charity , for philanthropy ,
慈善机构 , 为了 慈善事业 ,

“凭借他们在慈善、公益会议上的丰富经验和实践，

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [steɪt] , [fɔːr; fər] [hoʊm] , [-]
for church , for state , for home , [133]
为了 教会 , 为了 状态 , 为了 家 , [-]

为了教会，为了国家，为了家庭，[133]

[ðeɪ] ['voʊtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
they voted , so that it was like One Great Thing with a voice of its own .
他们 投票 , 所以 那 它 曾是 喜欢 一 伟大的 事物 和 一个 嗓音 的 它是自己的 .

他们投票表决，使之成为一件伟大的事情，并拥有了自己的声音。

“ [eɪ] !
“ Ay !
” 哎 !

“哎! ”

" [ɪn] [ðɪs] " [eɪ] " [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'membər] [ænd; ənd]

"	In	this	"	ay	"	the	Inger's	voice	boomed	out	so	that	some	remembered	and
"	在	这	"	哎	"	这	英格尔	嗓音	蓬勃发展	出去	所以	那	一些	记得	和

['wʌndɝd] ,

wondered	,
想知道	,

"就在这时，英格的声音洪亮地传了出来，以至于有些人想起了这件事，并感到疑惑。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	even	in	that	moment	,	a	few	turned	to	see	him	.
和	甚至	在	那	片刻	,	一个	很少	转向	到	看	他	.

就在那一刻，有几个人转头去看他。

" [ðoʊz] [ə'poʊzd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [noʊ] . -

"	Those	opposed	will	make	it	manifest	by	saying	'	no	.	'
"	那些	反对	将要	制作	它	显现	经过	说	-	不	.	-

"反对者会通过说'不'来表明他们的立场。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

"	The	boy	sprang	to	his	feet	,	and	with	the	clear	call	of	a	few	hundred
"	这	男生	弹簧	到	他的	脚	,	和	和	这	清除	称呼	的	一个	很少	百

['noʊz] ,

no's	,
不	,

男孩猛地站起身，伴随着数百声清晰的"不"的喊声，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] :

his	own	voice	rang	out	in	agony	:
他的	自己的	嗓音	响铃	出去	在	痛苦	:

他痛苦地发出自己的声音:

" [oʊ] [maɪ] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] !

"	Oh	my	God	,	"	he	said	,	"	No	!
"	哦	我的	上帝	,	"	他	说	,	"	不	!

"我的天哪,"他说，"不！"

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld]

"	There	must	have	been	a	thousand	who	laughed	at	him	and	called
"	那里	必须	有	到过	一个	千	WHO	笑了	在	他	和	称为

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] .

him	a	name	.
他	一个	姓名	.

"肯定有上千人嘲笑他，辱骂他。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [waɪld] [ə'gen] .

But	the	others	were	gone	wild	again	.
但	这	其他的	是	已消失	荒野	再次	.

但其他人又开始胡闹了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] ,

And	with	them	the	Inger	was	shouting	his	wildest	,
和	和	他们	这	英格尔	曾是	喊叫	他的	最狂野的	,

而英格尔则和他们一起，疯狂地大喊大叫。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['lɔːri] .

so	that	for	a	moment	he	did	not	hear	Lory	.
所以	那	为了	一个	片刻	他	做过	不是	听到	洛里	.

所以他有一瞬间没听到洛里的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fjuː] ['hʌndrəd]

Then	he	realized	that	she	was	standing	beside	him	crying	with	the	few	hundred
然后	他	已实现	那	她	曾是	常设	旁	他	哭泣	和	这	很少	百

[ðer; ðər] - [noʊ] ! -

their	'	No	!	'
他们的	-	不	!	-

然后他意识到她正站在他旁边哭泣，周围几百人齐声喊着“不！”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rʌfli] . [-]

”	He	took	her	by	the	shoulder	and	shook	her	roughly	.	[	134	]
”	他	采取	她	经过	这	肩膀	和	摇晃	她	大致	.	[	-	]

“他抓住她的肩膀，用力摇晃她。[134]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	want	to	do	that	for	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	想	到	做	那	为了	?	”	他	说	.

“你为什么要这么做？”他问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] ?

“	Are	you	a	white	feather	?
”	是	你	一个	白色的	羽毛	?

你是一根白色的羽毛吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌl] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] .

”	It	smote	him	with	dull	surprise	that	she	was	so	calm	.
”	它	猛击	他	和	乏味的	惊喜	那	她	曾是	所以	冷静的	.

“她如此平静，让他感到一阵莫名的惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] :

She	answered	him	as	she	might	have	spoken	on	the	mountain	trail	:
她	回答	他	作为	她	可能	有	说	在	这	山	踪迹	:

她回答他，就像她在山路上说话一样：

“ [ɪf] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [eint] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] ,

“	If	that	means	that	I	ain't	like	them	,	”	she	said	,	“	then	I	am	a	white	feather	,
”	如果	那	方法	那	我	不是	喜欢	他们	,	”	她	说	,	“	然后	我	是	一个	白色的	羽毛	,

“如果这意味着我和他们不一样，”她说，“那我就是一根白羽毛。”

[aɪ] [ges] . ”

I	guess	.	”
我	猜测	.	”

我想也是。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , “ [jʊə(r)] [noʊ] ['mɑːlikɑːd(ə)l] .

“	But	look	here	,	”	he	burst	out	,	“	you're	no	mollycoddle	.
”	但	看	这里	,	”	他	爆裂	出去	,	”	你是	不	娇惯	.

“但是听着，”他突然说道，“你可不是娇生惯养的人。”

[jʊə(r)] [ðə; ðiː] [west] !

You're	the	West	!
你是	这	西方	!

你们就是西方！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] —

You	know	how	things	go	—
你	知道	如何	事物	去	—

你知道事情总是会这样发展——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] .
" **She broke in then , with her face turned toward the hall again .**
" 她 打破 在 然后 , 和 她 脸 转向 朝向 这 大厅 再次 .

"然后她又转过脸，面向大厅，闯了进来。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] .
" **I know how things go .**
" 我 知道 如何 事物 去 .

我知道事情会如何发展。

[ðeə(r)] ['voʊtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [foʊks] — [oʊ][maɪ][gɑːd] !
They're voting to kill folks — Oh my God !
它们是 表决 到 杀 各位 — 哦 我的 上帝 !

他们竟然投票要杀人——我的天哪!

" [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [bleizd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .
" **The Inger blazed up in a flame .**
" 这 英格尔 燃烧的 向上 在 一个 火焰 .

"英格尔燃起了熊熊大火。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **It ain't any such thing !**
" 它 不是 任何 这样的 事物 !

"根本没有这回事！"

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [foʊks] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [oʊ] - ['kɪlɪŋ] !
" **They don't care a hang about killing folks — not for the fun o ' killing !**
" 他们 不 关心 一个 悬挂 关于 杀 各位 — 不是 为了 这 乐趣 o - 杀 !

"他们根本不在乎杀人——不是为了杀人的乐趣！"

" [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [nuː] [fækt][æt; ət][hɜːr; hər] , ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd]
" **He hurled his new fact at her , passionately anxious that she should understand**
" 他 投掷 他的 新的 事实 在 她 , 热情地 焦虑的 那 她 应该 理解
.
:
.

他急切地想让她理解，便将这个新发现告诉了她。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - — [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - !
" **It's for somethin ' — it's for somethin ' !**
" 它是 为了 某物 - — 它是 为了 某物 - !

"这是有原因的——这是有原因的！"

[ðæts] [ɔːl] [-]
That's all [135]
那就是 全部 [-]

就这些[135]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

区别。

[its] [grænd] !
It's grand !
它是 盛大 !

太棒了!

[its] — [its] [grænd] — ” [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] .
It's — it's grand — ” He shook with his effort to make her know .
它是 — 它是 盛大 — ” 他 摇晃 和 他的 努力 到 制作 她 知道 .

“这——这太棒了——”他激动得浑身颤抖，努力让她明白这一点。

“ [its] ['kɪlɪŋ] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ded] !
“ It's killing ' em just as dead !
“ 它是 杀 - 呃 只是 作为 死的 !

“它对他们来说就像死了一样！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
” she said , and she wept .
” 她 说 , 和 她 哭泣 .

她说着，哭了起来。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .
Here the Inger received an unexpected ally .
这里 这 英格尔 已收到 一个 意外 盟友 .

在这里，英格尔意外地获得了一位盟友。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [boʊnd] [hænd] [bɪ'saɪd] ['lɔːri] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
The woman with the blue - boned hand beside Lory leaned forward ,
这 女士 和 这 蓝色的 - 骨 手 旁 洛里 倾斜 向前 ,

洛莉身旁那只手骨质发青的女人向前倾了倾身子，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɪŋk] , ['spæŋgld] [fæn] :
and touched the girl's arm with her pink , spangled fan :
和 感动 这 女孩们 手臂 和 她 粉色的 , 闪闪发光的 扇子 :

她用粉色亮片扇子轻轻碰了碰女孩的手臂：

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] : ['kɪlɪŋ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ My child , ” she said , “ try to understand : killing is so small a part of it all !
“ 我的 孩子 , ” 她 说 , “ 尝试 到 理解 : 杀 是 所以 小的 一个 部分 的 它 全部 !

“我的孩子，”她说，“试着理解：杀戮只是这一切中很小的一部分！”

” ['lɔːri] [feɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪdɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” Lory faced her , and her eyes blazed into the faded eyes of her .
” 洛里 面对 她 , 和 她 眼睛 燃烧的 进入 这 褪色 眼睛 的 她 .

“洛莉面对着她，目光灼灼地盯着她黯淡的双眼。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɪl] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] ?
“ Did you ever see your father kill a sheriff ?
“ 做过 你 曾经 看 你的 父亲 杀 一个 警长 ?

你亲眼见过你父亲杀害警长吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wel] , [maɪn] [dɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	mine	did	—	and	I	watched	him	.
”	出色地	,	矿	做过	—	和	我	观看	他	.

“嗯，我的孩子就是这样——我看着他长大的。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mɜːrdərɪn] - [ɪz] [dʌn] , [ɪts] [hel] .

And	I	tell	you	,	no	matter	how	murderin	'	is	done	,	it's	hell	.
和	我	告诉	你	,	不	事情	如何	谋杀	-	是	完毕	,	它是	地狱	.

我告诉你，无论用什么方式杀人，都是地狱。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

If	you	don't	know	that	,	take	it	from	me	!
如果	你	不	知道	那	,	拿	它	从	我	!

如果你不知道，那就听我的!

” [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'dʒɜːrnmənt] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['striːmɪŋ] [aʊt] ,

”	About	them	,	the	crowd	,	waiting	for	no	adjournment	,	was	rising	,	streaming	out	,
”	关于	他们	,	这	人群	,	等待	为了	不	休会	,	曾是	上升	,	流媒体	出去	,

“周围，人群没有等待休会，纷纷起身，涌了出去。”

['fɔːlɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

falling	back	as	it	got	to	the	doors	.
坠落	后退	作为	它	得到	到	这	门	.

到达门口时开始后退。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] , ['mɑːʃəliŋ] ['lɔːri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

The	Inger	,	marshalling	Lory	before	him	,	made	his	way	with	the	rest	.
这	英格尔	,	编组	洛里	前	他	,	制成	他的	方式	和	这	休息	.

英格尔把洛里领在前面，然后和其他人一起前进。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] - [hed] [-]

He	looked	across	Lory's	head	[	136	]
他	看起来	穿过	-	头	[	-	]

他越过洛里的头[136]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	above	most	of	the	others	.
和	多于	最多	的	这	其他的	.

而且优于大多数其他产品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	was	noticing	the	people	.
他	曾是	注意到	这	人们	.

他注意到了周围的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːlwərt] [læd] , [hiː; hi] [θɔːt] — [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

There	was	a	fine	stalwart	lad	,	he	thought	—	good	for	the	army	,
那里	曾是	一个	美好的	坚定的	小伙子	,	他	想法	—	好的	为了	这	军队	,

他心想，这小伙子真不错，是个身强力壮的好苗子——对军队来说是件好事。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	looking	ready	to	shoulder	his	gun	.
和	寻找	准备好	到	肩膀	他的	枪	.

他一副随时准备扛枪的样子。

[ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] — [wʌt] [ə; eɪ] [siːt] [ˈhiːd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] — [ɔːr][ɑːn]

That	chap	with	the	shoulders	—	what	a	seat	he'd	have	in	the	cavalry	—	or	on
那	小伙子	和	这	肩膀	—	什么	一个	座位	他会	有	在	这	骑兵	—	或者	在

[ə; eɪ][ˈbrɔŋkəu] ,

a	broncho	,
一个	支气管	,

那个肩膀宽阔的家伙——他在骑兵队里肯定能占个好位置——或者骑在野马上也行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

for	the	matter	of	that	.
为了	这	事情	的	那	.

就此事而言。

[ðæt] [ˈfeloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]

That	fellow	there	was	too	old	,	but	he	was	in	excited	talk	with	some	one
那	同伴	那里	曾是	也	老的	,	但	他	曾是	在	兴奋的	讲话	和	一些	一

,

,

,

那边那个人年纪太大了，但他正和某人兴奋地交谈着。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz] [bɔɪz] .

and	both	were	as	eager	as	boys	.
和	两个都	是	作为	渴望的	作为	男孩们	.

两人都像孩子一样充满热情。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːrpəs] .

Some	were	still	shouting	to	one	another	,	flushed	with	immediate	purpose	.
一些	是	仍然	喊叫	到	一	其他	,	酡	和	即时	目的	.

有些人还在互相大声喊叫，一心只想立刻有所行动。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ˈsoʊbərli] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [bæk] [ˈæftər]

Others	were	quiet	and	moved	out	soberly	,	as	when	the	lights	come	back	after
其他的	是	安静的	和	已搬	出去	清醒地	,	作为	什么时候	这	灯	来	后退	后

[ðə; ði] [greɪt] [ˈklaɪmæks] .

the	great	climax	.
这	伟大的	高潮	.

其他人则安静地、沉稳地离开了，就像盛大场面结束后灯光重新亮起一样。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

But	every	one	was	thrilled	and	fired	by	a	powerful	emotion	,	and	it
但	每一个	一	曾是	激动不已	和	被解雇	经过	一个	强大的	情感	,	和	它

[lɪvd] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

lived	in	their	faces	.
居住地	在	他们的	面孔	.

但每个人都激动不已，被一种强烈的情感所激励，这种情感都写在他们的脸上。

[ðə; ði] [ˈɪŋɜ˞] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	Inger	read	it	there	,	because	he	felt	it	in	his	own	.
这	英格尔	读	它	那里	,	因为	他	毛毡	它	在	他的	自己的	.

英格尔在那里读到了它，因为他自己也感受到了它。

[hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	warmed	to	them	all	.
他	温暖	到	他们	全部	.

他和他们所有人都相处融洽。

[ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] , [ˈfæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd][ɪn] [əbˈzɔːrbd] [tɔːk] ,

A	man	about	town	,	fashionably	dressed	,	and	in	absorbed	talk	,
一个	男人	关于	镇	,	时尚地	穿着	,	和	在	吸收	讲话	,

一位衣着时髦、谈笑风生的都市男士，

[keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] ['vɪgər] .

came	down	on	the	Inger's	foot	with	shocking	vigor	.
来了	向下	在	这	英格尔	脚	和	令人震惊	活力	.

以惊人的力度落在了英格的脚上。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

“	I'm	so	sorry	!
”	我是	所以	对不起	!

“我很抱歉!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [fɔːl'setoʊ] , [pɪtʃɪŋ] [daʊn] [θriː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] . [

”	he	exclaimed	in	a	hurrying	falsetto	,	pitching	down	three	notes	of	the	scale	.	[
”	他	惊呼	在	一个	匆忙	假声	,	投球	向下	三	笔记	的	这	规模	.	[

-]

137	]
-	]

“他用急促的假声喊道，音调比音阶低了三个音。[137]

“ [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

“	Don't	you	give	a	damn	,	”	said	the	Inger	unexpectedly	.
”	不	你	给	一个	该死	,	”	说	这	英格尔	不料	.

“你根本不在乎，”英格尔突然说道。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,

At	the	door	,	in	the	bewilderment	of	lights	and	carriage	calls	and	traffic	,
在	这	门	,	在	这	困惑	的	灯	和	运输	呼叫	和	交通	,

门口，在灯光、马车叫卖声和车流的喧嚣中，

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [stʊd] [ɪn] [kəm'pliːt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

the	Inger	stood	in	complete	uncertainty	.
这	英格尔	站立	在	完全的	不确定	.

英格尔完全不知所措。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — ”

“	Can	you	tell	me	—	”
”	能	你	告诉	我	—	”

“你能告诉我——”

“ [seɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — ”

“	Say	,	could	you	tell	me	—	”
”	说	,	可以	你	告诉	我	—	”

“请问，您能告诉我——”

“ [seɪ] , [wɪtʃ] [weɪ] — ” [hiː; hi] [ə'drest] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,

“	Say	,	which	way	—	”	he	addressed	one	or	two	,
”	说	,	哪个	方式	—	”	他	已解决	一	或者	二	,

“说，哪条路——”他问其中一两个人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klæmər] [wɪ'ðaʊt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

but	in	the	inner	turmoil	of	them	and	in	the	clamor	without	,	they	did	not
但	在	这	内	动荡	的	他们	和	在	这	叫嚣	没有	,	他们	做过	不是

[hiːd] [hɪm; ɪm] .

heed	him	.
注意	他	.

但在他们内心的挣扎和外界的喧嚣中，他们没有听从他的话。

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [feɪst] [ðə; ði][nekst][mæn] , [ə; eɪ][fæt] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [niːsiz] — [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

The	Inger	faced	the	next	man	,	a	fat	being	,	with	two	nieces	—	one	knew	that	they
这	英格尔	面对	这	下一个	男人	,	一个	胖的	存在	,	和	二	侄女	—	一	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [niːsiz] ;

were	nieces	;
是	侄女	;

英格尔面对着旁边那人，那人是个胖子，带着两个侄女——英格尔知道她们是侄女；

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

and	**demanded**	**of**	**him**	**to**	**be**	**told**	**the**	**way**	**to**	**his**	**station**	**.**
和	要求	的	他	到	是	讲述	这	方式	到	他的	车站	.

他要求告诉他去车站的路。

“ [lɔ:rd] [bles] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Lord**	**bless**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	主	保佑	我	,	”	说	这	男人	.

“主啊，保佑我，”那人说道。

“ [get] [ɑ:n] ['eni] [kɑ:r] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] ! ”

“	**Get**	**on**	**any**	**car**	**going**	**that**	**way**	**!**	**”**
”	得到	在	任何	车	去	那	方式	!	”

“随便上一辆往那边开的车！”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['hɑ:rtɪli] .

“	**Thank**	**you**	**to**	**hell**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Inger**	**heartily**	**.**
”	感谢	你	到	地狱	,	”	说	这	英格尔	衷心地	.

“感谢地狱，”英格尔由衷地说。

“ [hoʊp] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , ” [hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Hope**	**we're**	**on**	**the**	**same**	**side**	**,**	**”**	**he**	**warmed**	**to**	**it**	**.**
”	希望	是	在	这	相同的	边	,	”	他	温暖	到	它	.

“希望我们站在同一阵线，”他语气缓和下来。

“ [hoʊp] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] !

“	**Hope**	**we're**	**in**	**the**	**same**	**regiment**	**!**
”	希望	是	在	这	相同的	团	!

“希望我们能在同一个部队！”

” [hi:; hi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

”	**he**	**mounted**	**with**	**it**	**.**
”	他	安装	和	它	.

他骑上去骑了。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [swʌŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg]

As	**the**	**two**	**swung**	**out**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**he**	**was**	**silent**	**with**	**the**	**vague**
作为	这	二	摇摆	出去	在	这	人行道	,	他	曾是	沉默的	和	这	模糊的

['mʌlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

mulling	**of**	**this**	**.**
思考	的	这	.

两人荡着秋千走到人行道上时，他沉默不语，心中隐隐地思考着这件事。

“ [kʊd; kəd][wi:; wi] [wɔ:k] ?

“	**Could**	**we**	**walk**	**?**
”	可以	我们	走	?

“我们可以步行吗？”

” ['lɔ:ri] [sə'dʒestɪd] .

”	**Lory**	**suggested**	**.**
”	洛里	建议	.

“洛里建议道。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [taɪm] ? ” [-]

“	**Is**	**there**	**time**	**?**	**”**	**[**	**138**	**]**
”	是	那里	时间	?	”	[	-	]

“还有时间吗？”[138]

[hi:; hi] ['welkəmd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**welcomed**	**it**	**.**
他	欢迎	它	.

他欣然接受。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈwɔːbæʃ] [ˈævənuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [kraʊd] .

They	went	up	Wabash	Avenue	with	the	slow	-	moving	crowd	.
他们	去	向上	沃巴什	大街	和	这	慢的	-	移动	人群	.

他们随着缓慢移动的人群沿着瓦巴什大道向上走。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæsfɔːlt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][reɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz]

It	had	been	raining	,	and	the	asphalt	between	the	rails	,	and	the	rails
它	有	到过	下雨	,	和	这	沥青	之间	这	铁轨	,	和	这	铁轨

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当时一直在下雨，铁轨之间的沥青路面以及铁轨本身，

[wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .

were	wet	and	shining	.
是	湿的	和	灼灼	.

湿漉漉的，闪闪发光。

[ðə; ði] [blæk] [ˈkɒblstəʊnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ˈθɪnli] [wɪð; wɪθ] [ˈglɑːsi] [mʌd] .

The	black	cobblestones	were	covered	thinly	with	glossy	mud	.
这	黑色的	鹅卵石	是	涵盖	薄薄的	和	光滑	泥	.

黑色的鹅卵石路面上薄薄地覆盖着一层光滑的泥浆。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈpeɪlli] [ˈmɪrərd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

Even	the	sidewalks	palely	mirrored	the	amazing	flame	of	the	lights	.
甚至	这	人行道	苍白	镜像	这	惊人的	火焰	的	这	灯	.

就连人行道也隐隐映照着灯光那令人惊叹的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃɪˈkɑːgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	another	Chicago	from	the	city	which	they	had	entered	with	the
它	曾是	其他	芝加哥	从	这	城市	哪个	他们	有	进入	和	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

这是他们黎明时分进入的那座城市所展现出的另一个芝加哥景象。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [pleɪs] [ʌv; əv][wɔːrm] - [ˈlʊkɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,

Here	was	a	gracious	place	of	warm	-	looking	ways	,	and	a	time	of	leisure	,
这里	曾是	一个	亲切	地方	的	温暖的	-	寻找	方式	,	和	一个	时间	的	闲暇	,

这里是一个环境优美、氛围温馨的地方，也是一个休闲放松的好去处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ment] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	the	people	meant	other	than	the	people	of	the	morning	.
和	这	人们	意思是	其他	比	这	人们	的	这	早晨	.

这些人指的是除早晨出现的那些人之外的其他人。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [swæm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]

The	Inger	moved	among	them	,	swam	with	them	,	looked	on	them	all	with
这	英格尔	已搬	之中	他们	,	游泳	和	他们	,	看起来	在	他们	全部	和

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

something	new	stirring	him	.
某物	新的	搅拌	他	.

英格尔在他们中间走动，和他们一起游泳，看着他们所有人，心中涌起一股新的情绪。

[ˈlɔːri] [went] [ˈsaɪləntli] .

Lory	went	silently	.
洛里	去	默默	.

洛莉默默地走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [kæp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braɪt]

She	had	slipped	her	handkerchief	cap	away	,	and	her	hair	was	bright
她	有	滑倒了	她	手帕	帽	离开	,	和	她	头发	曾是	明亮的

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] .

and	uncovered	in	the	lamplight	.
和	裸露	在	这	灯光	.

她悄悄摘下了头巾帽，在灯光下，她的头发闪闪发亮，没有遮掩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɫʊkɪŋ] ['eniwer] .

But	she	seemed	not	to	be	looking	anywhere	.
但	她	似乎	不是	到	是	寻找	任何地方	.

但她似乎并没有看向任何地方。

“ [juː; jʊ][dɪd] [get] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	did	get	on	to	it	there	to	-	night	,	didn't	you	?
“	你	做过	得到	在	到	它	那里	到	-	夜晚	,	没有	你	?

“你今晚确实在那里有所作为，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['wɪstfəli] .

”	he	asked	,	wistfully	.
”	他	问	,	怅然地	.

他怅然地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [waɪ] — [ðə; ðɪ] [nuː] [pɑːrt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] . [-]

“	Why	—	the	new	part	,	”	he	told	her	.	[	139	]
“	为什么	—	这	新的	部分	,	”	他	讲述	她	.	[	-	]

“为什么——是新部分，”他告诉她。[139]

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?

“	Didn't	you	notice	?
“	没有	你	注意	?

你没注意到吗?

['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə'baʊt] ['kʌntri] [ænd; ənd][foʊks] .

Every	last	one	of	'	em	was	goin	'	on	about	country	and	folks	.
每一个	最后的	一	的	-	呃	曾是	去	-	在	关于	国家	和	各位	.

他们每个人都在谈论乡村和人民。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

That's	why	they	want	to	go	.
那就是	为什么	他们	想	到	去	.

这就是他们想去的原因。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	She	was	silent	,	and	he	was	afraid	that	she	did	not	understand	.
”	她	曾是	沉默的	,	和	他	曾是	害怕的	那	她	做过	不是	理解	.

她沉默不语，他害怕她不明白。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['iːðər] , ” [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] .

“	I	never	thought	of	it	till	to	-	night	,	either	,	”	he	excused	her	.
“	我	绝不	想法	的	它	直到	到	-	夜晚	,	任何一个	,	”	他	已原谅	她	.

“我也是今晚才想到这件事的，”他向她解释道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['fɛloʊz] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [smæʃ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
Fellows don't want to go to war just to smash around for a fight .
研究员 不 想 到 去 到 战争 只是 到 粉碎 大约 为了 一个 斗争 .

士兵们不想为了打仗而打架。

[its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [els] .
It's for somethin ' else .
它是 为了 某物 - 别的 .

它是用于其他用途的。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
” He stopped , vaguely uncomfortable in his exaltation .
” 他 停止 , 依稀 不舒服 在 他的 提高 .

他停了下来，兴奋之余又感到一丝不安。

“ [its] ['kɪlɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æn; ən] - ['kɪlɪn] -
“ It's killin ' , ” she said , “ an ' killin '
“ 它是 杀戮 - , ” 她 说 , “ 一个 - 杀戮 -

“它太致命了，”她说，“真的太致命了。”

- [es] ['kɪlɪn] - .
' s killin ' .
- s 杀戮 - .

杀人。

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm]
” He stood still on the walk , regardless of the passers , and shook her arm
” 他 站立 仍然 在 这 走 , 不管 的 这 过路人 , 和 摇晃 她 手臂
.
:
.

他站在人行道上，不顾来往行人，摇了摇她的胳膊。

“ [gʊd] ['hevəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
“ Good heavens , ” he said , “ women had ought to see that .
“ 好的 天 , ” 他 说 , “ 女性 有 应该 到 看 那 .

“天哪，”他说，“女人们应该看看这个。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bɛtərən] [men] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Women are better'n men , and they'd ought to see it !
女性 是 比 男人 , 和 他们会 应该 到 看 它 !

女人比男人优秀，她们应该明白这一点!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [pæst] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - ?
Can't you get past the killin ' ?
不能 你 得到 过去的 这 杀戮 - ?

你难道无法放下杀戮吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] - - ['riːz(ə)n] ? ”
Can't you understand they might have a thunderin ' reason ? ”
不能 你 理解 他们 可能 有 一个 - - 原因 ? ”

难道你不明白他们可能有非常充分的理由吗?

“ [noʊ] ['riːz(ə)n] [dəunt] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No reason don't matter , ” she said .
“ 不 原因 不 事情 , ” 她 说 .

“理由并不重要，”她说。

“ [its] ['kɪlɪn] - .
“ It's killin ' .
” 它是 杀戮 - .

“太可怕了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eniθɪŋ] [els] .
And it ain't anything else .
和 它 不是 任何事物 别的 .

仅此而已。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” He walked on , his head bent , his eyes on the ground .
” 他 步行 在 , 他的 头 弯曲 , 他的 眼睛 在 这 地面 .

他低着头，眼睛盯着地面，继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [-]
She knew that he was disappointed [140]
她 知道 那 他 曾是 失望的 [-]

她知道他很失望[140]

[ɪn][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
in her — but she was too much shaken to think about that .
在 她 — 但 她 曾是 也 很多 摇晃 到 思考 关于 那 .

她心中有这样的想法——但她当时惊魂未定，根本无暇顾及这些。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt]
She remembered how her mother had watched her brother go out to fight
她 记得 如何 她 母亲 有 观看 她 兄弟 去 出去 到 斗争
['æftər][sʌm; səm] [miːn] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [waɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] .
after some mean uprising of drunken whites against the Indians .
后 一些 意思是 起义 的 醉 白人 反对 这 印度人 .

她记得母亲曾亲眼目睹哥哥在醉酒的白人对印第安人发动卑鄙暴乱后，出去战斗。

['noʊbɑːdi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][sɪks][men][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
Nobody knew now what it had been about , but six men had been shot .
无人 知道 现在 什么 它 有 到过 关于 , 但 六 男人 有 到过 射击 .

现在没人知道究竟发生了什么事，但有六名男子被枪击。

[ðæt] [steɪd] .
That stayed .
那 入住 .

那个东西留了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] [bæk] [ə'gen] .
Presently the Inger raised his head , and walked with it thrown back again .
目前 这 英格尔 提高 他的 头 , 和 步行 和 它 抛掷 后退 再次 .

这时，英格尔抬起头，又仰着头继续走着。

['wɪmɪn] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
Women , he supposed , wouldn't understand .
女性 , 他 据称 , 不会 理解 .

他心想，女人大概不会理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] — [ðeɪ] [heitid] [ə; eɪ] [gʌn] — [ðeɪ] [heitid] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
They were afraid — they hated a gun — they hated a scratch .
他们 是 害怕的 — 他们 憎恨 一个 枪 — 他们 憎恨 一个 划痕 .

他们害怕——他们憎恨枪支——他们憎恨伤口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [boʊnd] [hænd][ænd; ənd] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]

There	was	the	woman	with	the	blue	-	boned	hand	and	wrist	and	the	pink
那里	曾是	这	女士	和	这	蓝色的	-	骨	手	和	手腕	和	这	粉色的

['spæŋgld] [fæn] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

spangled	fan	—	she	understood	,
闪闪发光的	扇子	—	她	理解	,

有个女人，她的手腕和手骨呈蓝色，手里拿着一把粉红色的亮片扇子——她明白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	somehow	that	proved	nothing	,	and	he	freed	his	thought	of	her	.
但	不知何故	那	已证实	没有什么	,	和	他	自由	他的	想法	的	她	.

但不知何故，这并没有证明什么，他便不再想她了。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

A	window	of	birds	took	his	fancy	.
一个	窗户	的	鸟类	采取	他的	想要	.

他被窗外的一群鸟吸引住了。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] , [wɜːr; wər] [tʌkt]

The	poor	things	,	trying	to	sleep	in	the	night	light	,	were	tucked
这	贫穷的	事物	,	尝试	到	睡觉	在	这	夜晚	光	,	是	塞进去

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,

uncomfortably	about	their	cages	,
不舒服地	关于	他们的	笼子	,

这些可怜的小家伙们想在夜灯下入睡，却只能难受地蜷缩在笼子里。

[waɪl] [ðer; ðər][sɔːft] [brests] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðər] [ʃɑːp] ['pɑːsəb(ə)l] ['baɪərz] .

while	their	soft	breasts	and	wings	attracted	to	the	feather	shop	possible	buyers	.
尽管	他们的	柔软的	乳房	和	翅膀	吸引	到	这	羽毛	店铺	可能的	买家	.

它们的柔软胸部和翅膀吸引了羽毛店的潜在买家。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] .

The	Inger	looked	at	them	,	thinking	.
这	英格尔	看起来	在	他们	,	思维	.

英格尔看着他们，若有所思。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] . [-]

He	turned	excitedly	.	[	141	]
他	转向	兴奋地	.	[	-	]

他兴奋地转过身来。[141]

“ [aɪ][get][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [red] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wen] [juː; jʊ] [sed] [nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	get	you	about	that	red	bird	,	”	he	cried	,	“	when	you	said	not	kill	it	!
“	我	得到	你	关于	那	红色的	鸟	,	”	他	哭	,	“	什么时候	你	说	不是	杀	它	!

“我明白你说的那只红鸟的事了，”他喊道，“你说过不要杀它！”

[wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [red] [bɜːrd] — [nɑːt] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .

Well	,	there	wasn't	any	reason	for	killin	'	the	red	bird	—	not	any	real	reason	.
出色地	,	那里	不是	任何	原因	为了	杀戮	-	这	红色的	鸟	—	不是	任何	真实的	原因	.

其实，杀死那只红鸟没有任何理由——没有任何真正的理由。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['roʊɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	blame	you	for	rowin	'	at	it	.
我	不	责备	你	为了	罗温	-	在	它	.

我不怪你划船。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['kɪlɪn] - [men] [ɪn] [wɔ:r] [ɪz] - ?

But	can't	you	see	that	killin	'	men	in	war	is	differ'nt	?
但	不能	你	看	那	杀戮	-	男人	在	战争	是	-	?

但难道你看不出来，战争中杀人与此截然不同吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	She	looked	upon	him	with	sudden	attention	.
"	她	看起来	之上	他	和	突然	注意力	.

她突然专注地看着他。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi]

While	he	was	being	directed	to	their	street	,	she	stood	thinking	about	what	he
尽管	他	曾是	存在	指导	到	他们的	街道	,	她	站立	思维	关于	什么	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

当他被指引到他们居住的街道时，她站在那里思考着他刚才说过的话。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [sed] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Is	that	the	way	you	felt	about	it	when	you	first	said	you	was	going	to	the
"	是	那	这	方式	你	毛毡	关于	它	什么时候	你	第一的	说	你	曾是	去	到	这

[wɔ:r] ?

war	?
战争	?

"你当初说要去打仗的时候，也是这么想的吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .

"	she	asked	when	he	joined	her	.
"	她	问	什么时候	他	加入	她	.

她问他什么时候过来的。

" [gɑ:ʃ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] .

"	Gosh	,	no	,	"	he	replied	almost	reverently	.
"	天哪	,	不	,	"	他	回复	几乎	虔诚地	.

"天哪，不，"他几乎带着敬畏之心回答道。

" [ɔ:l] [aɪ] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [reɪz] [hel] — [lɪ'dʒɪtɪmət] .

"	All	I	been	wantin	'	to	go	to	war	for	was	to	raise	hell	—	legitimate	.
"	全部	我	到过	想要	-	到	去	到	战争	为了	曾是	到	增加	地狱	—	合法的	.

"我一直以来想去打仗的目的就是为了闹事——正当的闹事。"

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] - ?

Don't	you	see	no	differ'nce	?
不	你	看	不	-	?

你难道看不出有什么区别吗?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] [hæd; həd]

It	was	then	that	she	began	to	understand	what	a	mighty	thing	had
它	曾是	然后	那	她	开始	到	理解	什么	一个	强大的	事物	有

['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

那时她才开始明白，他身上发生了什么多么了不起的事情。

[hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mɜːrdər] , [hæd; həd] [dʌn]

Her	insistence	that	war	was	merely	killing	,	was	merely	murder	,	had	done
她	坚持	那	战争	曾是	仅仅	杀	,	曾是	仅仅	谋杀	,	有	完毕

['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːəlɪzəm] .

violence	to	his	new	idealism	.
暴力	到	他的	新的	唯心主义	.

她坚持认为战争仅仅是杀戮，仅仅是谋杀，这严重打击了他的新理想主义。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][hɜːr; hər] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	without	the	skill	to	correlate	her	impressions	of	this	,
和	没有	这	技能	到	相关	她	印象	的	这	,

而她又缺乏将自己对这些事情的印象联系起来的能力，

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [-]

she	divined	that	here	was	something	which	was	showing	her	,	[	142	]
她	神谕	那	这里	曾是	某物	哪个	曾是	显示	她	,	[	-	]

她预感到这里有什么东西在向她展示[142]

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

once	more	,	the	measure	of	this	man	.
一次	更多的	,	这	措施	的	这	男人	.

再次，衡量这个人的标准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .

And	she	saw	,	too	,	that	now	she	should	not	fail	him	.
和	她	锯	,	也	,	那	现在	她	应该	不是	失败	他	.

她也明白，现在她不能让他失望了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

She	could	say	nothing	,	but	as	they	crossed	the	street	to	the	station	,
她	可以	说	没有什么	,	但	作为	他们	交叉	这	街道	到	这	车站	,

她什么也说不出来，但当他们穿过马路走向车站时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrm] .

she	suddenly	slipped	her	hand	within	his	great	swinging	arm	.
她	突然	滑倒了	她	手	之内	他的	伟大的	摇摆	手臂	.

她突然将手伸进了他挥舞的大胳膊里。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] .

He	caught	at	her	hand	with	a	passion	that	amazed	her	.
他	捕捉	在	她	手	和	一个	热情	那	惊叹	她	.

他紧紧抓住她的手，那份热情令她惊叹不已。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['breθləsli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

As	his	own	closed	over	hers	,	she	drew	breathlessly	away	again	.
作为	他的	自己的	关闭	超过	她的	,	她	画	气喘吁吁	离开	再次	.

当他的呼吸与她的呼吸交叠在一起时，她气喘吁吁地再次挣脱开来。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	”	she	said	.
“	哦	,	”	她	说	.

“哦，”她说。

“ ['meɪbi] [its] [leɪt] .

“	Maybe	it's	late	.
“	或许	它是	晚的	.

“也许已经很晚了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['hɜːri] . . . .

We	didn't	hurry	.	.	.	.
我们	没有	匆忙	.	.	.	.

我们没有着急……

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
" He made no comment .
" 他 制成 不 评论 .

他没有发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
At the station they claimed their packs and sat down to wait .
在 这 车站 他们 声称 他们的 包装 和 卫星 向下 到 等待 .

他们在车站领取了行李，然后坐下来等候。

[tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
Two hours or more later , as they stood by the gate ,
二 小时 或者 更多的 之后 , 作为 他们 站立 经过 这 门 ,

两个小时或更久之后，当他们站在大门旁时，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['bʌndlz] ['dʒɔsəld] ['lɔːri] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ˌʌn'siːɪŋ] ,
a man with many bundles jostled Lory and stood beside her , unseeing ,
一个 男人 和 许多 捆绑 推搡 洛里 和 站立 旁 她 , 看不见 ,

一个抱着许多包裹的男人撞了洛莉一下，然后站在她旁边，浑然不觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrs(ə)l] ['dʒæbɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] .
with a long parcel jabbing at her neck .
和 一个 长的 包裹 刺击 在 她 脖子 .

一个长长的包裹戳着她的脖子。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [leɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The Inger laid his great hand on him .
这 英格尔 铺设 他的 伟大的 手 在 他 .

英格尔将他那只大手放在了他身上。

“ [seɪ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] , “ [læmp][ðə; ði]['leɪdi][ðer; ðər] .
“ Say , Snickerfritz , ” he said , in perfect good humor , “ lamp the lady there .
“ 说 , - , ” 他 说 , 在 完美的 好的 幽默 , “ 灯 这 女士 那里 .

“嘿，斯尼克弗里茨，”他语气轻松地说，“给那边那位女士点个灯。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [smaɪl] ,
" And when the man apologized , the Inger smiled his slow smile ,
" 和 什么时候 这 男人 道歉 , 这 英格尔 微笑 他的 慢的 微笑 ,

“当那人道歉时，英格尔露出了他标志性的微笑。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]
and waved his huge hand at him . [143]
和 挥手 他的 巨大的 手 在 他 . [-]

并向他挥动他巨大的手。[143]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] ,
As he looked at this man and at the tired woman beside the man ,
作为 他 看起来 在 这 男人 和 在 这 疲劳的 女士 旁 这 男人 ,

他看着眼前的这个人，又看着男人身旁疲惫的女人，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɚ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] ['hoʊmz] .
it occurred to the Inger that these people must all have homes .
它 发生 到 这 英格尔 那 这些 人们 必须 全部 有 房屋 .

英格尔突然想到，这些人肯定都有家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .
This was a thing that he had never thought about before .
这 曾是 一个 事物 那 他 有 绝不 想法 关于 前 .

这是他以前从未想过的事情。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv]

Always	**he**	**had**	**seen**	**people**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**one**	**dimension**	**of**
总是	他	有	已见	人们	,	作为	它	是	,	在	这	一	方面	的

[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] ,

their	**personal**	**presence**	**,**
他们的	个人的	在场	,

他总是只从人的个人存在这一单一维度来看待他们。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] — ['niːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

taking	**no**	**account**	**of**	**them**	**otherwise**	**—**	**neither**	**of**	**that**	**second**	**dimension**
采取	不	帐户	的	他们	否则	—	两者都不	的	那	第二	方面

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] ['biːɪŋs] ,

of	**their**	**inner**	**beings**	**,**
的	他们的	内	生物	,

完全不考虑他们的其他方面——既不考虑他们内在存在的第二个维度，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

nor	**of**	**the**	**third**	**dimension**	**of**	**their**	**relationships**	**.**
也不	的	这	第三	方面	的	他们的	关系	.

也不涉及他们关系的第三个维度。

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][oʊld][hoʊl] [ðeɪ] [krɔːl] ['ɪntuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	**I**	**bet**	**they**	**all**	**got**	**some**	**little**	**old**	**hole**	**they**	**crawl**	**into**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**aloud**	**.**
“	我	赌注	他们	全部	得到	一些	小的	老的	洞	他们	爬行	进入	,	”	他	说	,	大声	.

“我敢打赌他们都有自己躲藏的小洞，”他大声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ,

And	**as**	**the**	**gate**	**opened**	**,**
和	作为	这	门	打开	,

随着大门打开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd]

and	**the**	**two**	**filed**	**down**	**the**	**platform**	**behind**	**the**	**man**	**with**	**the**	**parcels**	**and**
和	这	二	已提交	向下	这	平台	在后面	这	男人	和	这	包裹	和

[ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] ,

the	**tired**	**woman**	**,**
这	疲劳的	女士	,

于是，两人跟在提着包裹的男人和疲惫的女人身后，沿着站台走了下去。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['ædɪd] : “ [ðæt] [gɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] — [ðeɪ] [lʊkt] [splaɪst] .

the	**Inger**	**added**	**:**	**“**	**That**	**gink**	**and**	**his**	**dame**	**—**	**they**	**looked**	**spliced**	**.**
这	英格尔	额外	:	“	那	家伙	和	他的	贵妇人	—	他们	看起来	拼接	.

英格尔补充道：“那个傻瓜和他的女人——他们看起来像是拼接的。”

['dɔːggɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][bet] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] ['sʌmhwɛə] ! ”

Doggone	**it**	**,**	**I**	**bet**	**they**	**got**	**a**	**dug**	**-**	**out**	**somewheres**	**!**	**”**
该死的	它	,	我	赌注	他们	得到	一个	挖	-	出去	某个地方	!	”

我的天，我敢打赌他们肯定在某个地方挖了个掩体！

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['lɔːri] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Lory**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
“	为什么	,	是的	,	”	说	洛里	,	在	惊喜	.

“哦，是的，”洛莉惊讶地说。

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] .

“	**Sure**	**they**	**have**	**.**
“	当然	他们	有	.

“当然有。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**of**	**it**	**?**	**”**
什么	的	它	?	”

那又怎样？

“ [oʊ] [wel] , [aɪ]['dɑːnoʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ **Oh well , I donno , ” he mumbled .**
“ 哦 出色地 , 我 唐诺 , ” 他 喃喃自语 .

“哦，我不知道，”他咕哝道。

“ ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] .
“ **Nothin ' much .**
“ 什么也没有 - 很多 .

“没什么特别的。”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [wʌn] ,
” **In the day coach , he turned over a seat , and in the forward one ,**
” 在 这 天 教练 , 他 转向 超过 一个 座位 , 和 在 这 向前 一 ,

“白天，他把一个座位翻了过来，在前排座位上，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pæks] . [-]
he deposited the two packs . [144]
他 已存 这 二 包装 . [-]

他把这两包东西存了起来。[144]

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː] [siːts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
“ **I don't need two seats , ” she objected .**
“ 我 不 需要 二 座位 , ” 她 反对 .

“我不需要两个座位，”她反对道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] .
“ **No , ” he assented .**
“ 不 , ” 他 同意 .

“不，”他同意道。

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **You sit down there .**
“ 你 坐 向下 那里 .

你坐下。

” [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” **She sat by the window , and he beside her .**
” 她 卫星 经过 这 窗户 , 和 他 旁 她 .

她坐在窗边，他坐在她旁边。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ,
On the way across the desert , she had sat alone at night ,
在 这 方式 穿过 这 沙漠 , 她 有 卫星 独自的 在 夜晚 ,

在穿越沙漠的途中，她曾独自一人在夜里坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [baɪ] .
with her pack for a pillow , and he in a seat near by .
和 她 盒 为了 一个 枕头 , 和 他 在 一个 座位 靠近 经过 .

她用背包当枕头，他则坐在附近的座位上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] [stɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns]
She said nothing now , and when the train began to move , they still sat in silence
她 说 没有什么 现在 , 和 什么时候 这 火车 开始 到 移动 , 他们 仍然 卫星 在 沉默
,
,
,

她什么也没说，火车启动后，他们仍然沉默不语。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [wiːl] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
watching the lights wheel and march , run to the windows ,
观看 这 灯 车轮 和 行进 , 跑步 到 这 视窗 ,

看着灯光旋转、行进，奔向窗户，

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [dɑːn]

and	vanish	with	no	chance	to	explain	themselves	,	and	an	edge	of	dawn
和	消失	和	不	机会	到	解释	他们自己	,	和	一个	边缘	的	黎明

['striːkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

streaking	the	sky	.
裸奔	这	天空	.

他们消失得无影无踪，没有机会解释，黎明的一角划破了天空。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [druːp] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

When	he	saw	her	eyes	droop	,	he	put	his	arm	about	her	,
什么时候	他	锯	她	眼睛	下垂	,	他	放	他的	手臂	关于	她	,

当他看到她眼皮耷拉下来时，便将手臂环在了她身边。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	drew	her	head	down	until	it	lay	upon	his	shoulder	.
和	画	她	头	向下	直到	它	躺	之上	他的	肩膀	.

她低下头，直到头靠在他的肩膀上。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	you	should	go	to	sleep	there	,	”	he	said	.
“	我	想	你	应该	去	到	睡觉	那里	,	”	他	说	.

“我希望你在那里睡觉，”他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][held][hɜːr; hər][soʊ] ,

For	a	moment	he	held	her	so	,
为了	一个	片刻	他	握住	她	所以	,

他那样抱着她，片刻之后，

[nɑːt][ðə; ði] [les] ['tendərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [muːv] .

not	the	less	tenderly	that	his	great	arms	would	not	let	her	move	.
不是	这	较少的	温柔地	那	他的	伟大的	武器	会	不是	让	她	移动	.

然而，他那双强壮的手臂却温柔地将她牢牢地搂在怀里，不让她动弹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

But	this	obedience	was	,	after	all	,	not	what	he	wanted	.
但	这	服从	曾是	,	后	全部	,	不是	什么	他	通缉	.

但归根结底，这并非他所希望的服从。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?

“	Do	you	want	to	?
“	做	你	想	到	?

“你想要____吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][hæf] [luːst] [hɪz; ɪz][klæsp] .

”	he	demanded	,	and	half	loosed	his	clasp	.
”	他	要求	,	和	一半	松开	他的	搭扣	.

他命令道，同时松开了一半的搭扣。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sliːpɪli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] . [-]

“	I	don't	know	,	”	she	answered	sleepily	—	but	she	did	not	move	away	.	[	145	]
“	我	不	知道	,	”	她	回答	昏昏欲睡地	—	但	她	做过	不是	移动	离开	.	[	-	]

“我不知道，”她睡眼惺忪地回答道——但她没有离开。[145]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][soʊ][ænd; ənd] [held][hɜːr; hər] .

In	a	little	while	she	fell	asleep	,	and	he	sat	so	and	held	her	.
在	一个	小的	尽管	她	跌倒	睡着了	,	和	他	卫星	所以	和	握住	她	.

过了一会儿，她就睡着了，他就那样坐着，抱着她。

[hɜːr; hər] [weɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪs'kʌmfərt] .

Her	weight	became	a	delicious	discomfort	.
她	重量	成为	一个	可口的	不适	.

她的体重成了一种甜蜜的不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] .

He	was	not	thinking	either	of	that	night	on	the	trail	,	or	of	what	might	be	.
他	曾是	不是	思维	任何一个	的	那	夜晚	在	这	踪迹	,	或者	的	什么	可能	是	.

他当时既没有想起那天晚上在路上的经历，也没有想到未来可能发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	hardly	thinking	at	all	.
他	曾是	几乎	思维	在	全部	.

他当时几乎没怎么思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən]

He	was	swept	by	the	sweetness	of	the	hour	and	by	the	sense	of	an
他	曾是	扫荡	经过	这	甜味	的	这	小时	和	经过	这	感觉	的	一个

[ɪg'zɔːltɪd] ['lɪvɪŋ] ,

exalted	living	,
崇高	活的	,

他沉浸在当下的美好时光和崇高的生活感中。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] ; [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['wɔːrfer] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [kɪld] [fɔːr; fər]

such	as	he	had	never	dreamed	;	an	exalted	warfare	,	in	which	men	killed	for
这样的	作为	他	有	绝不	梦见	;	一个	崇高	战争	,	在	哪个	男人	被杀	为了

[greɪt] ['riːz(ə)nz] .

great	reasons	.
伟大的	原因	.

这是他从未想象过的；一场崇高的战争，人们为了伟大的理由而杀戮。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn]

And	once	his	feeling	was	shot	through	with	the	recognition	that	every	one	in
和	一次	他的	感觉	曾是	射击	通过	和	这	认出	那	每一个	一	在

[ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ;

the	car	would	be	believing	that	she	was	his	wife	;
这	车	会	是	相信	那	她	曾是	他的	妻子	;

当他意识到车里的每个人都会认为她是他的妻子时，他的心情顿时变得复杂起来；

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] ['sʌmwer] .

that	every	one	in	the	car	would	be	thinking	that	they	had	a	home	somewhere	.
那	每一个	一	在	这	车	会	是	思维	那	他们	有	一个	家	某处	.

车里的每个人都会觉得他们在某个地方有个家。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðer; ðər] .

He	put	his	lips	on	her	hair	,	and	then	rested	his	cheek	there	.
他	放	他的	嘴唇	在	她	头发	,	和	然后	休息	他的	脸颊	那里	.

他把嘴唇贴在她的头发上，然后把脸颊靠在那里。

[soʊ] , ['sliːpɪŋ] , [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] . [-]

So	,	sleeping	,	they	sped	through	that	new	world	.	[	146	]
所以	,	睡眠	,	他们	加速	通过	那	新的	世界	.	[	-	]

于是，他们睡着了，飞速穿过了那个新世界。[146]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第6/8页

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] .
At 在 **Harrisburg** 哈里斯堡 **,** , **he** 他 **bought** 买 **a** 一个 **New** 新的 **York** 约克 **paper** 纸 **.** .

在哈里斯堡，他买下了一份纽约报纸。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [hjuːdʒ] [mæs] ['miːtiŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
There 那里 **have** 有 **been** 到过 **huge** 巨大的 **mass** 大量的 **meetings** 会议 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **to** 到 **which** 哪个 **only** 仅有的 **an** 一个 **inch** 英寸 **of** 的
[speɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
space 空间 **was** 曾是 **given** 给定 **,** ,

纽约曾举行过大规模群众集会，但每人只被分配到一寸空间。

[ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [peɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðiˈ]['sekənd] ['kɑːləm] [nekst][tuː; tə][ðə; ðiˈ][wɔːr]
on 在 **a** 一个 **back** 后退 **page** 页 **;** ; **but** 但 **this** 这 **meeting** 会议 **had** 有 **the** 这 **second** 第二 **column** 柱子 **next** 下一个 **to** 到 **the** 这 **war** 战争
[nuːz] .
news 消息 **.** .

在最后一页；但这次会议的版面却放在了紧挨着战争新闻的第二栏。

[tuː] [ˌoʊvərˈfloʊ] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θriː] , [ðə; ðiˈ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ðə; ðiˈ]
Two 二 **overflow** 溢出 **meetings** 会议 **had** 有 **been** 到过 **held** 握住 **and** 和 **in** 在 **all** 全部 **three** 三 **,** , **the** 这 **enthusiasm** 热情 **,** , **the** 这
['nuːzpeɪpər] [sed] ,
newspaper 报纸 **said** 说 **,** ,

据报纸报道，已经召开了两场增设会议，在这三次会议上，与会者的热情都非常高涨。

[hæd; həd] [bɪn] [trəˈmendəs] , [ðə; ðiˈ] ['sentɪmənt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
had 有 **been** 到过 **tremendous** 巨大的 **,** , **the** 这 **sentiment** 情绪 **overwhelming** 压倒 **.** .

那份情感是如此强烈，如此令人感动。

[ðə; ðiˈ][ˌedɪˈtɔːriəl]['boʊldli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ðiˈ] ['hedlainz] :
The 这 **editorial** 社论 **boldly** 大胆地 **supported** 有 **the** 这 **headlines** 标题 **:** :

社论大胆地支持了标题的观点：

“ . . . [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ . . . enough 足够的 **of** 的 **this** 这 **policy** 政策 **of** 的 **negation** 否定 **.** .

“……这种否定政策够了。”

[ɪf] ['næʃ(ə)nəl] [preɪd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prɑːmpt][ðə; ðiˈ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ækˈtɪvəti] ,
If 如果 **national** 国家的 **pride** 自豪 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **sufficient** 充足的 **to** 到 **prompt** 迅速的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **to** 到 **activity** 活动 **,** ,

如果民族自豪感不足以促使美国采取行动，

[tuː; tə] [ɪts] [roʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] ,

to	its	rôle	as	a	leader	among	the	powers	,
到	它是	角色	作为	一个	领导者	之中	这	权力	,

发挥其在列强中的领导作用

['ʃʊrli] [ðə; ði] [goʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaiəleitid] [nuː'trælәti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv]

surely	the	goad	of	a	violated	neutrality	and	an	utter	disregard	of
一定	这	刺激	的	一个	违反	中立	和	一个	说出	漠视	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] . . . . [-]

international	law	should	be	sufficient	to	open	the	eyes	of	its	people	. . . .	[	147	]
国际的	法律	应该	是	充足的	到	打开	这	眼睛	的	它是	人们	. . . .	[	-	]

中立遭到践踏和对国际法的彻底漠视，理应足以唤醒其人民的良知.....[147]

“ [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['eksәrsaɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	The	refusal	to	exercise	intervention	was	natural	.
“	这	拒绝	到	锻炼	干涉	曾是	自然的	.

“拒绝采取干预措施是人之常情。”

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ɪn'kluːdɪŋ]

The	refusal	to	make	the	first	move	in	calling	a	congress	of	all	nations	including
这	拒绝	到	制作	这	第一的	移动	在	呼叫	一个	国会	的	全部	国家	包括

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

the	belligerents	,
这	交战方	,

拒绝率先发起召开包括交战国在内的所有国家代表大会，

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [les] [soʊ] .

was	hardly	less	so	.
曾是	几乎	较少的	所以	.

情况也好不到哪里去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ə'suːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

We	should	in	no	wise	assume	to	dictate	to	the	powers	of	Europe	.
我们	应该	在	不	明智的	认为	到	听写	到	这	权力	的	欧洲	.

我们绝不应该妄自对欧洲列强发号施令。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɔːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət]

The	refusal	to	mobilize	the	army	or	to	begin	to	provide	anything	like	adequate
这	拒绝	到	动员	这	军队	或者	到	开始	到	提供	任何事物	喜欢	足够的

[koʊst] [dɪ'fensɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .

coast	defences	a	people	has	borne	patiently	and	far	too	long	.
海岸	防御	一个	人们	有	出生	耐心	和	远的	也	长的	.

拒绝动员军队，也拒绝开始提供任何像样的海岸防御措施，而人民已经耐心地忍受了太久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæsɪt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	the	tacit	refusal	to	permit	the	citizens	to	bear	arms	in	defence	of	this
但	这	默契	拒绝	到	允许	这	公民	到	熊	武器	在	防御	的	这

[ðer; ðər] [lænd] . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

their	land	. . .	etc	.
他们的	土地	. . .	ETC	.

但是，政府却默许公民携带武器保卫自己的土地.....等等。

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [slæpt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [slɪt] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

”	The	Inger	slapped	the	paper	and	the	page	slit	down	its	length	.
”	这	英格尔	被掌掴	这	纸	和	这	页	缝隙	向下	它是	长度	.

“英格尔猛地拍了一下纸，纸张沿着长度方向裂开了一道口子。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	,	”	he	said	,	“	they've	got	it	.
“	那就是	它	,	”	他	说	,	“	他们有	得到	它	.

“就是这样，”他说，“他们搞定了。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] [ˈlændskeɪp] ,

Ain't	it	a	wonder	,	”	he	put	it	to	the	flying	Pennsylvania	landscape	,
不是	它	一个	想知道	,	”	他	放	它	到	这	飞行	宾夕法尼亚州	景观	,

“这难道不令人惊叹吗？”他这样形容宾夕法尼亚州飞驰而过的景色。

“ [ðæt] [aɪ] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [kʌm] ?

“	that	I	come	just	when	I	come	?
”	那	我	来	只是	什么时候	我	来	?

“我什么时候来就什么时候来？”

” [ðə; ði] [ˈgreɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]

”	The	graciousness	and	quiet	of	Washington	,	the	spaciousness	of	the	vast
”	这	亲切	和	安静的	的	华盛顿	,	这	宽敞	的	这	广阔的

[waɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

white	station	,
白色的	车站	,

“华盛顿的优雅与宁静，以及那座巨大白色车站的宽敞，

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈliːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [ˈwelkəmd] [-]

the	breadth	and	leisure	of	the	streets	,	welcomed	[	148	]
这	宽度	和	闲暇	的	这	街道	,	欢迎	[	-	]

街道的宽阔和悠闲，令人欣喜[148]

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .

them	like	a	presence	.
他们	喜欢	一个	在场	.

它们就像一种存在。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	was	something	such	as	they	had	left	at	home	—	a	sense	of	the
这里	曾是	某物	这样的	作为	他们	有	左边	在	家	—	一个	感觉	的	这

[ˈæmp(ə)l] .

ample	.
充足	.

这里有一种他们留在家里的感觉——一种充裕的感觉。

“ [siːmz] [laɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ]

“	Seems	like	there	was	room	enough	for	two	more	here	,	”	said	the	Inger
”	似乎	喜欢	那里	曾是	房间	足够的	为了	二	更多的	这里	,	”	说	这	英格尔

[kənˈtentɪdli] ,

contentedly	,
心满意足地	,

“这里似乎还能再住两个人，”英格尔满意地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈævənuː] .

as	they	turned	into	the	avenue	.
作为	他们	转向	进入	这	大街	.

他们拐进了大道。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [faɪnd] - [ænt] , [ˈlʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	chose	to	walk	to	find	Lory's	aunt	,	lured	by	the	large	village	aspect	of	the
他们	选择	到	走	到	寻找	-	阿姨	,	诱饵	经过	这	大的	村庄	方面	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们被这个村庄的繁华景象所吸引，决定步行去找洛莉的姑妈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðer; ðər] [liːpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ðə; ði]

And	as	they	walked	,	there	leaped	up	for	them	from	the	roofs	the
和	作为	他们	步行	,	那里	跳跃	向上	为了	他们	从	这	屋顶	这

[ɪn'sɪstənt] ,

insistent	,
坚持	,

他们边走边听，突然有几声急促的呼喊从屋顶上跳下来，

['dɑːmɪnənt] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

dominant	shaft	of	the	monument	.
主导的	轴	的	这	纪念碑	.

纪念碑的主柱。

“ [θæŋks] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] .

“	Thanks	be	,	”	said	the	Inger	.
“	谢谢	是	,	”	说	这	英格尔	.

“谢谢，”英格尔说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] .

“	There's	somethin	'	to	shin	up	.
“	有	某物	-	到	胫	向上	.

“有些东西需要好好打扮一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [leɪd] [flæt] .

It	begun	to	look	to	me	like	the	East	is	a	place	where	all	the	trails	laid	flat	.
它	开始	到	看	到	我	喜欢	这	东方	是	一个	地方	在哪里	全部	这	小径	铺设	平坦的	.

”

”
”

我开始觉得，东方似乎是一个所有道路都平坦的地方。

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðoʊ] , ” ['lɔːri] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	I	kind	of	like	it	here	,	though	,	”	Lory	said	apologetically	.
“	我	种类	的	喜欢	它	这里	,	尽管	,	”	洛里	说	带着歉意地	.

“不过，我其实还挺喜欢这里的，”洛里歉意地说。

“ [siːmz] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [foʊks][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʌf] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Seems	like	there's	more	folks	and	their	stuff	,	and	less	of	God	and	his
“	似乎	喜欢	有	更多的	各位	和	他们的	东西	,	和	较少的	的	上帝	和	他的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

“似乎更多的是人和他们的东西，而上帝和他的东西却越来越少了。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['ɔːfərd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	the	Inger	offered	after	a	pause	.
”	这	英格尔	提供	后	一个	暂停	.

“英格尔顿了顿，说道。”

['lɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Lory	shook	her	head	.
洛里	摇晃	她	头	.

洛莉摇了摇头。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [fɪlmd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	hair	was	in	disorder	,	and	the	soot	of	the	train	filmed	her	face	,
她	头发	曾是	在	紊乱	,	和	这	煤烟	的	这	火车	拍摄	她	脸	,

她的头发凌乱不堪，火车的煤烟映照在她的脸上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['reɪdiənt] . [-]

but	her	look	was	strangely	radiant	.	[	149	]
但	她	看	曾是	奇怪的	辐射状	.	[	-	]

但她的容貌却出奇地容光焕发。[149]

“ [aɪ]['dɑːnoʊ] .
“ I donno .
“ 我 唐诺 .

我不知道。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv][gɑːd] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I feel like there was lots of God around , ” she said .
我 感觉 喜欢 那里 曾是 很多 的 上帝 大约 , ” 她 说 .

“我觉得周围有很多上帝的存在，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd]
She had waked the previous morning in the dimness of the coach and
她 有 醒来 这 以前的 早晨 在 这 昏暗 的 这 教练 和
[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
had found her head on his shoulder ,
有 成立 她 头 在 他的 肩膀 ,

前一天早上，她在昏暗的马车里醒来，发现自己的头枕在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his cheek on her hair , her hand in his hand .
他的 脸颊 在 她 头发 , 她 手 在 他的 手 .

他的脸颊贴着她的头发，她的手握着他的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [rɪ'membərɪŋ] .
For a moment she lay still , remembering .
为了 一个 片刻 她 躺 仍然 , 记住 .

她静静地躺了一会儿，陷入回忆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sloʊli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən][hɪm; ɪm] .
Then she lifted her face slowly , lest she should waken him .
然后 她 抬起 她 脸 缓慢地 , 免得 她 应该 唤醒 他 .

然后她缓缓抬起头，生怕吵醒他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,
But he was awake and smiled down at her , without moving ,
但 他 曾是 醒 和 微笑 向下 在 她 , 没有 移动 ,

但他醒着，一动不动地低头看着她，脸上带着微笑。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][klæsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtnd] .
save that his clasp a little tightened .
节省 那 他的 搭扣 一个 小的 收紧 .

只是他的搭扣稍微收紧了一些。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ʌp] , [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [stɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] .
She struggled up , her flushed face still near his .
她 挣扎 向上 , 她 酡 脸 仍然 靠近 他的 .

她挣扎着站起来，绯红的脸颊仍然靠近他的脸。

“ [jʊr; jər][ɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [eint] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ded] ?
“ Your arm , ” she said ; “ ain't it near dead ?
“ 你的 手臂 , ” 她 说 ; “ 不是 它 靠近 死的 ?

“你的胳膊，”她说，“是不是快不行了？”

” [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
” He sat quietly , and still smiling .
” 他 卫星 悄悄 , 和 仍然 微笑 .

他静静地坐着，脸上依然带着微笑。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I give you my word , ” he said ,
“ 我 给 你 我的 单词 , ” 他 说 ,

“我向你保证，”他说。

“ [aɪ] [eint] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrmz]['daɪɪn] - . ”

“	I	ain't	once	thought	of	myself	in	connection	with	that	arm's	dyin	'	.	”
”	我	不是	一次	想法	的	我	在	联系	和	那	武器	垂死	-	.	”

“我从未想过自己会和那条胳膊的坏死联系起来。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?

“	Did	you	sleep	?
”	做过	你	睡觉	?

你睡着了吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['æŋkʃəsli] .

”	she	demanded	,	anxiously	.
”	她	要求	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , “ [aɪ][dɪd] — [sʌm; səm] .

“	I'm	afraid	,	”	he	said	ruefully	,	“	I	did	—	some	.
”	我是	害怕的	,	”	他	说	懊悔地	,	“	我	做过	—	一些	.

“恐怕,”他懊悔地说,“我的确做了一些。”

” ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

”	Having	thought	of	him	,	she	began	to	think	of	herself	.
”	拥有	想法	的	他	,	她	开始	到	思考	的	她自己	.

“想到他,她就开始思考自己。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər][hændz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] . [-]

She	sat	erect	,	her	hands	busy	at	her	hair	,	her	face	crimson	.	[	150	]
她	卫星	直立	,	她	双手	忙碌的	在	她	头发	,	她	脸	赤红	.	[	-	]

她端坐着,双手忙着整理头发,脸涨得通红。[150]

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [dɪd]

“	Tell	me	something	,	”	he	said	,	and	when	she	looked	round	at	him	:	“	did
”	告诉	我	某物	,	”	他	说	,	和	什么时候	她	看起来	圆形的	在	他	:	“	做过

[juː; jʊ] [ker] ? ”

you	care	?	”
你	关心	?	”

“告诉我一件事,”他说,当她转过头看着他时,他问道:“你关心我吗?”

“ [dɪd][aɪ] [ker] — [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Did	I	care	—	what	?	”	she	asked	.
”	做过	我	关心	—	什么	?	”	她	问	.

“我会在乎吗——什么?”她问道。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	kept	her	eyes	.
他	保留	她	眼睛	.

他一直盯着她看。

“ [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Did	you	?
”	做过	你	?

“你做了吗?”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['biːn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] .

“	I	care	about	bein	'	a	whole	lot	of	bother	to	you	,	”	she	answered	gravely	.
”	我	关心	关于	是	-	一个	所有的	很多	的	打扰	到	你	,	”	她	回答	严重地	.

“我不在乎给你添很多麻烦,”她严肃地回答道。

“ [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['brekfəst] .

“	**An**	'	**I'm**	**goin**	'	**to**	**pay**	**for**	**my**	**own**	**breakfast**	**.**
”	一个	-	我是	去	-	到	支付	为了	我的	自己的	早餐	.

“我要自己付早餐钱。”

” [ðeɪ] ['brekfəstid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] — [bəuθ] ['ɪnfɪnətli] [ɪl] [æt; ət]

”	**They**	**breakfasted**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**car**	**—**	**both**	**infinitely**	**ill**	**at**
”	他们	早餐	为了	这	第一的	时间	在	这	用餐	-	车	—	两个都	无限地	患病的	在

[iːz] ,

ease	**,**
舒适	,

“他们第一次在餐车里吃早餐——两人都感到无比不自在。”

['lɔːri] [kən'fjuːzədli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['indələntli] [dɪ'mændɪŋ]

Lory	**confusedly**	**ordering**	**the**	**first**	**things**	**on**	**the**	**card**	**,**	**the**	**Inger**	**indolently**	**demanding**
洛里	困惑地	订购	这	第一的	事物	在	这	卡片	,	这	英格尔	懒散地	要求

['flæpdʒæk][ænd; ənd]['beɪkən] .

flapjacks	**and**	**bacon**	**.**
煎饼	和	熏肉	.

Lory 迷迷糊糊地点了卡上的第一道菜，Inger 懒洋洋地要了煎饼和培根。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['beɪkən][draɪ] , [hiː; hi][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**when**	**they**	**brought**	**the**	**bacon**	**dry**	**,**	**he**	**repudiated**	**it**	**,**
和	什么时候	他们	带来	这	熏肉	干燥	,	他	被否认	它	,

当他们端上来的是干巴巴的培根时，他拒绝食用。

[ænd; ənd] [æskt] ['dʒentli] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [ɔːr] [wʌt] ?

and	**asked**	**gently**	**if**	**they**	**thought**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**it**	**was**	**cooked**	**or**	**what**	**?**
和	问	轻轻地	如果	他们	想法	他	没有	知道	如何	它	曾是	煮熟	或者	什么	?

然后温和地问他们是不是认为他不知道这道菜是怎么做的?

— ['ʌltɪmətli] [si'kjuəɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [ə; eɪ]

—	**ultimately**	**securing**	**,**	**with**	**the**	**interested**	**participation**	**of**	**the**	**steward**	**,**	**a**
—	最终	确保	,	和	这	感兴趣的	参与	的	这	管家	,	一个

['swɪmɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['greɪvi] .

swimming	**dish**	**of**	**gravy**	**.**
游泳	盘子	的	肉汁	.

—最终，在管家的积极参与下，弄到了一大盘肉汁。

['æftər] [ðæt] , ['lɔːri] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

After	**that**	**,**	**Lory**	**had**	**slipped**	**in**	**a**	**vacant**	**seat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**car**	**,**
后	那	,	洛里	有	滑倒了	在	一个	空缺	座位	在	这	其他	边	的	这	车	,

之后，洛莉悄悄地坐到了车子另一侧的一个空位上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [siːt] , [ænd; ənd][stɛərd] ['mɪzrəbli] [aʊt] [ðə; ði]

and	**he**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**their**	**own**	**seat**	**,**	**and**	**stared**	**miserably**	**out**	**the**
和	他	有	已消失	后退	到	他们的	自己的	座位	,	和	凝视	惨痛地	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他回到自己的座位上，沮丧地望着窗外。

[hiː; hi] [ɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**ought**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**to**	**have**	**been**	**showing**	**her**	**at**	**every**	**step**	**of**	**the**
他	应该	,	他	反映	,	到	有	到过	显示	她	在	每一个	步	的	这

[wei] [ðæt] [hiː; hi] [-]

way	**that**	**he**	**[**	**151**	**]**
方式	那	他	[	-	]

他反思道，他本应该在每一步都向她表明他[151]

[dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ]

despised	himself	;	and	here	instead	he	had	made	her	ill	at	ease	with
被鄙视的	他自己	;	和	这里	反而	他	有	制成	她	患病的	在	舒适	和

[hɪm; ɪm] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

him	,	afraid	of	him	,
他	,	害怕的	的	他	,

他厌恶自己；然而，在这里，他却反而让她对他感到不自在，甚至害怕他。

['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

eager	to	be	away	from	him	.
渴望的	到	是	离开	从	他	.

迫不及待地想离开他。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drægɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sloʊ] [treɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə'pɑ:rt] ,

That	night	,	in	the	long	dragging	journey	of	their	slow	train	,	they	had	sat	apart	,
那	夜晚	,	在	这	长的	拖拽	旅行	的	他们的	慢的	火车	,	他们	有	卫星	除	,

那天晚上，在缓慢行驶的火车漫长旅途中，他们分开坐着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['oʊvərlænd] .

as	they	had	sat	on	the	Overland	.
作为	他们	有	卫星	在	这	陆路	.

他们当时正坐在陆路上。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Here	on	the	avenue	in	Washington	,	she	was	merely	disregarding	him	.
这里	在	这	大街	在	华盛顿	,	她	曾是	仅仅	不予理会	他	.

在华盛顿的这条大道上，她对他视而不见。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] .

For	the	first	time	in	their	days	together	,	she	seemed	to	be	almost	happy	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	天	一起	,	她	似乎	到	是	几乎	快乐的	.

在他们相处的日子里，她似乎第一次感到如此快乐。

[ðæt] , [hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:]

That	,	he	settled	the	matter	,	was	because	she	was	so	soon	to	be	free
那	,	他	定居	这	事情	,	曾是	因为	她	曾是	所以	很快	到	是	自由的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他断然说道，那是因为她很快就要摆脱他了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

There	came	upon	him	,	for	the	hundredth	time	,
那里	来了	之上	他	,	为了	这	百分之一	时间	,

他第一百次遇到了他，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ni:d] —

the	memory	of	her	reason	for	coming	to	him	in	her	need	—
这	记忆	的	她	原因	为了	未来	到	他	在	她	需要	—

她想起了自己当时来找他寻求帮助的原因——

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [nɔ:r][noʊ] ['ʌðər] ['di:snt] [mæn] .

“	I	didn't	know	no	woman	I	could	tell	—	nor	no	other	decent	man	.
“	我	没有	知道	不	女士	我	可以	告诉	—	也不	不	其他	体面的	男人	.

“我身边没有一个可以倾诉的女人——也没有其他体面的男人。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	It	was	the	supreme	compliment	of	his	life	—	it	was	his	justification	.
”	它	曾是	这	最高	赞扬	的	他的	生活	—	它	曾是	他的	理由	.

“这是他一生中最高的赞誉——也是他为自己的行为辩护的理由。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

And	how	had	he	rewarded	it	.	.	.	.
和	如何	有	他	奖励	它	.	.	.	.

他又是如何奖励它的呢……

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Suddenly	he	felt	her	hand	on	his	arm	,	and	when	he	turned	,
突然	他	毛毡	她	手	在	他的	手臂	,	和	什么时候	他	转向	,

突然，他感到她的手放在他的胳膊上，当他转过身时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

she	was	looking	away	and	before	them	.
她	曾是	寻找	离开	和	前	他们	.

她把目光移开，看向他们前方。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm] .

He	followed	her	eyes	and	saw	the	white	dome	.
他	随后	她	眼睛	和	锯	这	白色的	穹顶	.

他顺着她的目光望去，看到了白色的圆顶。

“ [its] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrevərəntli] . [-]

“	It's	it	,	”	she	said	,	reverently	.	[	152	]
”	它是	它	,	”	她	说	,	虔诚地	.	[	-	]

“就是它了，”她虔诚地说。[152]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [its] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

“	It's	it	,	sure	enough	.
”	它是	它	,	当然	足够的	.

“果然就是它。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

”	They	walked	on	,	staring	at	it	.
”	他们	步行	在	,	凝视	在	它	.

他们继续往前走，目不转睛地盯着它。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]

All	that	could	be	in	the	heart	of	a	people	all	the	time	was	in	their	faces
全部	那	可以	是	在	这	心	的	一个	人们	全部	这	时间	曾是	在	他们的	面孔

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	meaning	of	it	.
为了	这	意义	的	它	.

一个民族心中可能一直存在的一切，都清晰地展现在了他们的脸上，从中可以得到答案。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [striːt] , ['ʌgli] [seɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'bʌndənt] [ʃeɪd] ,

In	a	little	back	street	,	ugly	save	for	its	abundant	shade	,
在	一个	小的	后退	街道	,	丑陋的	节省	为了	它是	丰富	阴影	,

在一条僻静的小巷里，除了浓密的树荫外，其他地方都很丑陋。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - [ænt] .

they	came	to	the	home	of	Lory's	aunt	.
他们	来了	到	这	家	的	-	阿姨	.

他们来到了洛莉姑妈家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['nevər]

It	was	a	chubby	house	,	with	bright	eyes	,	and	the	possibilities	,	never
它	曾是	一个	胖乎乎的	房子	,	和	明亮的	眼睛	,	和	这	可能性	,	绝不

[dɪ'veləpt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

developed	,	of	a	smile	.
发达	,	的	一个	微笑	.

那是一座胖乎乎的房子，有着明亮的眼睛，以及从未绽放的笑容的可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] , ['smʌðəd] [jɑːrd] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊvər] - [raɪp] [fens] ,

There	were	a	small	,	smothered	yard	,	and	an	over	-	ripe	fence	,
那里	是	一个	小的	,	窒息	院子	,	和	一个	超过	-	成熟	栅栏	,

院子很小，杂草丛生，篱笆也长得过熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

and	the	evidences	of	complete	discouragement	on	the	part	of	the	house	to
和	这	证据	的	完全的	沮丧	在	这	部分	的	这	房子	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] ,

distinguish	itself	from	its	neighbors	,
区分	本身	从	它是	邻居	,

种种迹象表明，这栋房子完全没有动力去与邻居们区别开来。

[ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪnt] .

all	made	in	the	same	mint	.
全部	制成	在	这	相同的	薄荷	.

全部出自同一造币厂。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [lʊk] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

A	woman	with	an	absorbed	look	answered	the	door	;	when	she	saw	them	,
一个	女士	和	一个	吸收	看	回答	这	门	;	什么时候	她	锯	他们	,

一位神情专注的女子开了门；当她看到他们时，

[ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [lʊk] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	slightly	opened	her	mouth	,	but	the	absorbed	look	did	not	leave	her	eyes	.
她	轻微地	打开	她	嘴	,	但	这	吸收	看	做过	不是	离开	她	眼睛	.

她微微张开嘴，但专注的神情始终没有离开她的双眼。

“ [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	For	evermore	,	”	she	said	.
“	为了	越来越	,	”	她	说	.

“直到永远，”她说。

“ [its] ['lɔːri] [mʊr] .

“	It's	Lory	Moor	.
“	它是	洛里	泊	.

“这里是洛里沼泽。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

And	I	ain't	a	thing	in	the	house	to	eat	.
和	我	不是	一个	事物	在	这	房子	到	吃	.

家里什么吃的都没有。

” [ðə; ði][gɜːrl] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

”	The	girl	kissed	her	,	and	the	woman	suffered	it	,	not	without	interest	,
”	这	女孩	亲吻	她	,	和	这	女士	遭受	它	,	不是	没有	兴趣	,

“女孩吻了她，女人欣然接受，并非毫无兴趣。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . [-]

but	still	in	that	other	absorption	,	and	led	them	into	the	house	.	[	153	]
但	仍然	在	那	其他	吸收	,	和	引领	他们	进入	这	房子	.	[	-	]

但仍然沉浸在另一种专注中，并带领他们进了房子。[153]

“ ['haʊd] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How'd	you	ever	come	to	come	?	”	she	said	.
”	怎么做到的	你	曾经	来	到	来	?	”	她	说	.

“你怎么会来这里呢？”她问道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [freʃ] [beɪkt] [bred] , [ɪf] ['ðætəl] [duː][juː; jʊ] .

“	I	have	got	some	fresh	baked	bread	,	if	that'll	do	you	.
”	我	有	得到	一些	新鲜的	烘焙	面包	,	如果	那将	做	你	.

“我这里有一些新鲜出炉的面包，如果你需要的话。”

” [ænd; ənd][æt; ət] - ['proʊtest] ,

”	And	at	Lory's	protest	,
”	和	在	-	反对	,

“在洛莉的抗议下，

“ [ðɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	This	your	husband	?
”	这	你的	丈夫	?

这是你丈夫吗?

” [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] .

”	her	aunt	asked	.
”	她	阿姨	问	.

“她姑姑问道。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiː; wi][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] .

“	Well	,	I'll	tell	you	what	,	we	can	send	him	to	the	bakery	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	,	我们	能	发送	他	到	这	面包店	.

“好吧，我告诉你，我们可以把他送到面包店去。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

”	With	this	the	Inger	took	matters	in	his	own	hands	.
”	和	这	这	英格尔	采取	事情	在	他的	自己的	双手	.

“于是，英格尔决定亲自处理这件事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['epɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

There	was	something	epic	in	his	description	.
那里	曾是	某物	史诗	在	他的	描述	.

他的描述中有一种史诗般的感觉。

“ [mɪs] [mʊrz] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz]['mɪstər] . ['bʌntʃi] [heit] ,

“	Miss	Moor's	husband	that	was	going	to	be	,	”	he	said	,	“	is	Mr	.	Bunchy	Haight	,
”	错过	沼泽地的	丈夫	那	曾是	去	到	是	,	”	他	说	,	“	是	先生	.	一束束的	海特	,

“穆尔小姐未来的丈夫，”他说，“是邦奇·海特先生。”

[ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpər] [ɪn] [ɪntʃ] .

a	saloon	keeper	in	Inch	.
一个	酒吧	守门员	在	英寸	.

英奇镇的一位酒吧老板。

[ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɛdɪn] - [naɪt] .

She's	run	away	from	him	on	her	weddin	'	night	.
她是	跑步	离开	从	他	在	她	婚礼	-	夜晚	.

她在新婚之夜逃离了他。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I've	brought	her	to	you	.
和	我已经	带来	她	到	你	.

我已经把她带到你面前了。

['wɔznt] [ðæt] [raɪt] ? ”
Wasn't that right ? ”
不是 那 正确的 ? ”

难道不是吗?

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ My gracious , ” said her aunt .
“ 我的 亲切 , ” 说 她 阿姨 .

“我的天哪,”她姑姑说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , ” ['lɔːri] [pʊt] [ɪn] .
“ It's just till I get a job , ” Lory put in .
“ 它是 只是 直到 我 得到 一个 工作 , ” 洛里 放 在 .

“只是等我找到工作再说,”洛里插嘴道。

“ [wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænt] - - ? ”
“ Was I right to come , Aunt ' Cretia ? ”
“ 曾是 我 正确的 到 来 , 阿姨 - - ? ”

“我来对吗，克雷蒂娅阿姨？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ Why , of course so , of course so , ” said her aunt .
“ 为什么 , 的 课程 所以 , 的 课程 所以 , ” 说 她 阿姨 .

“当然是这样，当然是这样,”她姑姑说。

“ ['dʒɛm] [mʊr] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] .
“ Jem Moor always was a weak fool .
“ 杰姆 泊 总是 曾是 一个 虚弱的 傻子 .

“杰姆·穆尔一直是个软弱的傻瓜。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['bɪskɪts] ?
Can you make biscuits ?
能 你 制作 饼干 ?

你会做饼干吗?

” ['lɔːri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Lory nodded .
” 洛里 点头 .

洛里点了点头。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔːr; fər] [-]
“ Then we'll have biscuits and honey for [154]
“ 然后 出色地 有 饼干 和 蜂蜜 为了 [-]

“然后我们就可以吃饼干和蜂蜜了[154]

['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] ['setld] : “ [haʊ] [ɪz] ['dʒɛm] ?
supper , ” she arranged it , and the principal thing settled : “ How is Jem ?
晚餐 , ” 她 安排 它 , 和 这 主要的 事物 定居 : “ 如何 是 杰姆 ?

“晚餐,”她安排好一切，并解决了最重要的问题：“杰姆怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] “ [haʊ] [juː; jʊ]
” she said , and then took account of her niece's presence with “ How you
” 她 说 , 和 然后 采取 帐户 的 她 侄女的 在场 和 “ 如何 你
[hæv; həv] [groʊn] !
have grown !
有 生长 !

她说，然后注意到侄女在场，说道：“你长大了！”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” In a little while they went out to the kitchen .
” 在 一个 小的 尽管 他们 去 出去 到 这 厨房 .

过了一会儿，他们去了厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [plʌmp] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	there	the	plump	complacence	of	the	little	house	gave	way	,	and	they
和	那里	这	丰满	自满	的	这	小的	房子	给予	方式	,	和	他们

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ɪts]['trædʒədi] .

stood	facing	its	tragedy	.
站立	面向	它是	悲剧	.

就在这时，小房子里那种安逸舒适的生活彻底崩溃了，他们不得不面对它的悲剧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['rætld] [ænd; ənd] [druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][zɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] -

As	they	entered	,	a	chain	rattled	and	drew	across	the	zinc	under	the	cooking	-
作为	他们	进入	,	一个	链	摇晃	和	画	穿过	这	锌	在下面	这	烹饪	-

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

他们进来时，一条链条发出嘎嘎声，在炉灶下的锌板上拖来拖去。

[æn; ən][oʊld][mæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

An	old	man	got	to	his	feet	,
一个	老的	男人	得到	到	他的	脚	,

一位老人站了起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] .

and	one	of	his	legs	was	chained	to	the	leg	of	the	wooden	settle	.
和	一	的	他的	腿	曾是	连锁	到	这	腿	的	这	木制的	定居	.

他的一条腿被铁链锁在了木制长椅的腿上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪti] .

He	must	have	been	eighty	.
他	必须	有	到过	八十	.

他当时应该有八十岁了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [hæf] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	gray	beard	half	covered	his	face	.
他的	灰色的	胡须	一半	涵盖	他的	脸	.

他灰白的胡须遮住了半张脸。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [i'muːvəbli] .

He	stood	with	his	head	forward	,	and	watched	them	immovably	.
他	站立	和	他的	头	向前	,	和	观看	他们	不可移动地	.

他昂着头，一动不动地看着他们。

“ [its] ['haɪrəmz] ['fɑːðər] , ” [sed] [ænt] - - [ˌpærən'θetɪkli] .

“	It's	Hiram's	father	,	”	said	Aunt	'	Cretia	parenthetically	.
“	它是	希拉姆的	父亲	,	”	说	阿姨	-	-	（括号内）	.

“他是海勒姆的父亲，”克雷蒂亚阿姨插话道。

“ [wiːv] [kep] - [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .

“	We've	kep	'	him	chained	in	the	kitchen	'	most	a	year	now	.
“	我们已经	保持	-	他	连锁	在	这	厨房	-	最多	一个	年	现在	.

“我们已经把他锁在厨房里差不多一年了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪnt] [raɪt] .

His	head	ain't	right	.
他的	头	不是	正确的	.

他脑子有点问题。

” [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪti] [wɪtʃ] [ʃʊk]

”	The	Inger	went	over	to	him	,	seized	by	a	horror	and	a	pity	which	shook
”	这	英格尔	去	超过	到	他	,	查获	经过	一个	恐怖	和	一个	遗憾	哪个	摇晃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“英格尔走到他跟前，心中涌起一阵恐惧和怜悯，令他浑身颤抖。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['liːpɪŋ] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	stood	with	this	leaping	pity	in	his	face	.
和	他	站立	和	这	跳跃	遗憾	在	他的	脸	.

他站在那里，脸上满是怜悯之情。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

On	a	sudden	impulse	he	put	out	his	hand	to	the	old	man	,
在	一个	突然	冲动	他	放	出去	他的	手	到	这	老的	男人	,

他突然心血来潮，向老人伸出了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [sens] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

with	a	groping	sense	that	here	was	a	[	155	]
和	一个	摸索	感觉	那	这里	曾是	一个	[	-	]

带着一种摸索的感觉，这里有一个[155]

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædɪst] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

language	which	the	maddest	could	comprehend	.
语言	哪个	这	最疯狂的	可以	理解	.

连最疯狂的人都能理解的语言。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['drægɪŋ] [ænd; ənd]

To	his	amazement	,	the	old	man	jumped	backward	,	his	chain	dragging	and
到	他的	惊愕	,	这	老的	男人	跳了起来	落后	,	他的	链	拖拽	和

['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

rattling	on	the	floor	.
嘎嘎作响	在	这	地面	.

令他惊讶的是，老人向后跳了一步，他的链子拖在地上发出嘎嘎的响声。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtərəl]

From	his	throat	there	came	a	sound	,	three	times	repeated	,	like	a	guttural
从	他的	喉	那里	来了	一个	声音	,	三	时代	重复	,	喜欢	一个	喉音

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [breθ] .

giving	forth	of	breath	.
给予	前进	的	气息	.

他喉咙里发出一种声音，重复了三次，像是喉音发出的喘息声。

[ðen] ['sloʊli] [hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [gʌmz] , [wer] [maɪt]

Then	slowly	his	lips	drew	back	until	they	showed	his	toothless	gums	,	where	might
然后	缓慢地	他的	嘴唇	画	后退	直到	他们	显示	他的	无牙	牙龈	,	在哪里	可能

[hæv; həv] [bɪn] [fæŋz] .

have	been	fangs	.
有	到过	獠牙	.

然后他的嘴唇慢慢向后缩，直到露出没有牙齿的牙龈，那里原本可能有獠牙。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

He	crouched	and	watched	.
他	蹲着	和	观看	.

他蹲下身子，静静地看着。

[ðeɪ] [stʊd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stood	so	for	a	moment	,	looking	at	each	other	.
他们	站立	所以	为了	一个	片刻	,	寻找	在	每个	其他	.

他们就这样站着，对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [wiːld] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	the	Inger	wheeled	and	strode	to	the	door	,	and	went	out	in	the	little
然后	这	英格尔	带轮子的	和	大步走	到	这	门	,	和	去	出去	在	这	小的

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

kitchen	garden	.
厨房	花园	.

然后，英格转身大步走到门口，走进了小菜园。

[leɪt] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] [hɪr] , ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ,

Late	sunlight	slanted	here	,	swallows	were	wheeling	and	twittering	,
晚的	阳光	倾斜的	这里	,	燕子	是	惠灵	和	推特	,

夕阳斜照，燕子盘旋鸣叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæt][wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .

and	a	comfortable	cat	was	delicately	walking	a	fence	.
和	一个	舒服的	猫	曾是	轻柔地	步行	一个	栅栏	.

一只舒适的猫正轻盈地沿着栅栏走着。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɔːziə] .

The	man	stood	,	feeling	a	sudden	physical	nausea	.
这	男人	站立	,	感觉	一个	突然	身体的	恶心	.

那人站起身来，突然感到一阵恶心。

['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['hæpənɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	not	in	human	happenings	had	happened	.
某物	不是	在	人类	事件	有	发生	.

发生了一件非人类所能预料的事情。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] .

He	felt	as	if	he	could	never	go	into	that	room	again	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	绝不	去	进入	那	房间	再次	.

他感觉自己再也无法踏入那个房间了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [riːl] .

He	sat	down	on	the	clothes	reel	.
他	卫星	向下	在	这	衣服	卷轴	.

他坐在了晾衣架上。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['frendlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət]

He	had	felt	friendliness	,	and	the	old	man	had	wanted	to	spring	at
他	有	毛毡	友善	,	和	这	老的	男人	有	通缉	到	春天	在

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	156	]
他	.	[	-	]

他感受到了老人的友善，老人想要扑向他。[156]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	monstrous	,	incredible	.
它	曾是	滔天	,	极好的	.

它太可怕了，简直难以置信。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

He	found	himself	trying	to	make	in	his	throat	the	sound	that	the	old	man
他	成立	他自己	尝试	到	制作	在	他的	喉	这	声音	那	这	老的	男人

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他发现自己努力想发出老人发出的声音。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['lɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi]

He	sat	there	until	Lory	came	to	the	door	to	tell	him	that	supper	was	ready
他	卫星	那里	直到	洛里	来了	到	这	门	到	告诉	他	那	晚餐	曾是	准备好

.

:

.

他一直坐在那里，直到洛莉来到门口告诉他晚饭准备好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [prɪnt] [gaʊn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæk] .

She	was	in	a	clean	print	gown	,	from	her	pack	.
她	曾是	在	一个	干净的	打印	袍	,	从	她	盒	.

她穿着一件干净的印花长袍，是从她的行李里拿出来的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

She	stood	beside	him	,	smiling	,
她	站立	旁	他	,	微笑	,

她站在他身边，面带微笑。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd]

and	telling	him	that	the	biscuits	were	hot	and	that	her	uncle	had
和	讲述	他	那	这	饼干	是	热的	和	那	她	叔叔	有

[kʌm] .

come	.
来	.

她告诉他饼干很烫，而且她叔叔来了。

[ðə; ði] [gaʊn] , [hɜːr; hər] [smaɪl] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɔːl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈgreɪtf(ə)l] ,

The	gown	,	her	smile	,	what	she	was	saying	,	all	brought	him	back	,	grateful	,
这	袍	,	她	微笑	,	什么	她	曾是	说	,	全部	带来	他	后退	,	感激的	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈaʊər] .

to	the	commonplace	hour	.
到	这	平凡	小时	.

礼服、她的笑容、她说的话，这一切都让他心怀感激地回到了平凡的时刻。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈfɪrfəli] .

He	followed	her	,	and	spoke	fearfully	.
他	随后	她	,	和	辐	恐惧地	.

他跟在她身后，忐忑不安地说话。

“ [duː][wiː; wi] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Do	we	eat	in	the	kitchen	,	do	you	know	?
“	做	我们	吃	在	这	厨房	,	做	你	知道	?

“我们是在厨房吃饭吗，你知道吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnegətɪv] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

To	her	negative	he	made	no	comment	,	and	went	with	her	through	the
到	她	消极的	他	制成	不	评论	,	和	去	和	她	通过	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

对于她的否定回答，他没有发表任何评论，而是陪她穿过厨房。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] .

but	he	could	not	keep	from	looking	.
但	他	可以	不是	保持	从	寻找	.

但他忍不住去看。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	old	man	sat	on	the	settle	,	his	eyes	immovably	fixed	on	them	.
这	老的	男人	卫星	在	这	定居	,	他的	眼睛	不可移动地	固定的	在	他们	.

老人坐在长凳上，目光一动不动地盯着他们。

“ [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːl] [snɑːrl] , ” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [θɔːt] .

“	If	I	try	to	touch	him	,	he'll	snarl	,	”	the	Inger	thought	.
“	如果	我	尝试	到	触碰	他	,	地狱	咆哮	,	”	这	英格尔	想法	.

“如果我碰他一下，他会咆哮的，”英格尔心想。

“ [ˈhiːl] [snɑːrl] .

“	He'll	snarl	.
“	地狱	咆哮	.

他会咆哮。

" - ['ʌŋk(ə)l] , ['haɪrəm]['foʊlts] , [ə; eɪ] ['peti] [klɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ,

"	Lory's	uncle	,	Hiram	Folts	,	a	petty	clerk	in	one	of	the	departments	,
"	-	叔叔	,	希拉姆	福尔茨	,	一个	小气	职员	在	一	的	这	部门	,

"洛里的叔叔海勒姆·福尔茨是某个部门的一名小职员，

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] ['ædvent]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [-]

was	plainly	staggered	by	this	advent	into	his	household	,	[	157	]
曾是	显然	交错	经过	这	来临	进入	他的	家庭	,	[	-	]

显然，他对家中的这一举动感到震惊[157]

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	plied	his	guests	with	questions	.
和	合拢	他的	客人	和	问题	.

他向客人抛出了许多问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['nɑːtɪd] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɜːrt] ,

He	was	a	thick	,	knotted	man	,	who	walked	as	if	his	feet	hurt	,
他	曾是	一个	厚的	,	打结的	男人	,	WHO	步行	作为	如果	他的	脚	伤害	,

他身材魁梧，肌肉僵硬，走路时好像脚很疼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['fɪŋgər] [tɪps][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [dʒɔː] .

and	continually	fumbled	with	blunt	finger	tips	at	his	shaven	jaw	.
和	持续	笨手笨脚	和	钝	手指	尖端	在	他的	剃光	颚	.

他不停地用钝钝的指尖摸索着他剃光的下巴。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] ['tuːzdeɪ] , — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

"	I	was	saying	to	her	yesterday	,	or	Tuesday	,	—	or	was	it	Monday	?
"	我	曾是	说	到	她	昨天	,	或者	周二	,	—	或者	曾是	它	周一	?

"我昨天，或者周二，或者星期一，跟她说过这句话吗？"

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][foʊks][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

—	that	she	hadn't	heard	from	you	folks	in	a	long	while	,	"	he	said	.
—	那	她	之前没有	听到	从	你	各位	在	一个	长的	尽管	,	"	他	说	.

"她说她很久没收到你们的消息了，"他说。

[ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['mɑːtli] ['dɪʃɪz] ,

The	talk	,	the	food	,	the	motley	dishes	,
这	讲话	,	这	食物	,	这	杂乱无章	菜肴	,

谈话内容、食物、各式各样的菜肴

[ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [hoʊm]

the	wall	-	paper	and	the	colored	pictures	were	the	American	middle	-	class	home
这	墙	-	纸	和	这	有色	图片	是	这	美国人	中间	-	班级	家

[æt; ət][ɪts] ['drɪrɪɪst] .

at	its	dreariest	.
在	它是	最阴郁的	.

墙纸和彩色图片展现了美国中产阶级家庭最阴郁的一面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['welkəm] ,

But	there	was	cheer	and	there	was	welcome	,
但	那里	曾是	欢呼	和	那里	曾是	欢迎	,

但现场也有欢呼声和欢迎声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['hjuːmən]

and	the	kindly	hearts	were	potentialities	of	what	might	be	in	human
和	这	亲切地	心	是	潜力	的	什么	可能	是	在	人类

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

而善良的心则代表了人际关系中可能存在的美好品质。

[θruː] [ðə; ði] ['aʊər] , [keɪm] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃeɪn]
Through **the** **hour** **,** **came** **the** **dragging** **and** **the** **rattling** **of** **the** **old** **man's** **chain**
通过 这 小时 , 来了 这 拖拽 和 这 嘎嘎作响 的 这 老的 男人的 链
[ɑːn][ðə; ði][zɪŋk] ,
on **the** **zinc** **,**
在 这 锌 ,

整整一个小时，老人的铁链拖拽着锌板发出嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['fretf(ə)l] , ['taɪərd] ['waɪnɪŋ] .
and **once** **a** **fretful** **,** **tired** **whining** **.**
和 一次 一个 烦躁 , 疲劳的 抱怨 .

以及一次烦躁、疲惫的抱怨。

“ [biː; bi] [gʊd] , [pɑː] !
“ **Be** **good** **,** **pa** **!**
“ 是 好的 , 帕 !

“爸爸，要乖哦！”

” ['haɪrəm]['foʊlts] [kɔːld] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['siːst] .
” **Hiram** **Folts** **called** **,** **gently** **,** **and** **the** **whining** **ceased** **.**
” 希拉姆 福尔茨 称为 , 轻轻地 , 和 这 抱怨 停止 .

“希拉姆·福尔茨轻声唤道，呜咽声便停止了。”

[baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] ,
By **some** **fortune** **,** **he** **had** **a** **meeting** **which** **took** **him** **early** **,**
经过 一些 财富 , 他 有 一个 会议 哪个 采取 他 早期的 ,

幸运的是，他提前接到一个会议，需要开会。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːpərli] ['aiənd] ['kɑːlər] .
leaving **the** **household** **rocking** **with** **his** **hunt** **for** **a** **properly** **ironed** **collar** **.**
离开 这 家庭 摇滚 和 他的 打猎 为了 一个 适当地 熨烫过的 衣领 .

他到处寻找熨烫平整的衣领，把家里闹得沸沸扬扬。

['lɔːri] [i'lektɪŋ] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Lory **electing** **to** **rest** **,** **the** **Inger** **set** **forth** **with** **his** **host** **,**
洛里 选举 到 休息 , 这 英格尔 放 前进 和 他的 主持人 ,

洛里决定休息，英格尔和他的主人便启程了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [-]
and **left** **him** **as** **soon** **as** **he** **could** **,** **with** **[** **158** **]**
和 左边 他 作为 很快 作为 他 可以 , 和 [-]

他一有机会就离开了他，[158]

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
the **promise** **to** **be** **his** **guest** **for** **that** **night** **.**
这 承诺 到 是 他的 客人 为了 那 夜晚 .

答应当晚做他的客人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] [ɪntʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [wʊd] [ʌn'mɜːsɪfʊli]
This **little** **man** **was** **one** **whom** **,** **in** **a** **saloon** **in** **Inch** **,** **the** **Inger** **would** **unmercifully**
这 小的 男人 曾是 一 谁 , 在 一个 酒吧 在 英寸 , 这 英格尔 会 无情地
[hæv; həv] [bi'devəld] .
have **bedevilled** **.**
有 困扰 .

如果这名矮个子男人出现在英奇镇的酒吧里，英格肯定会毫不留情地戏弄他。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'nʌðər] ['vælјuː] ,
But **sitting** **at** **his** **table** **,** **he** **had** **taken** **him** **at** **another** **value** **,**
但 坐着 在 他的 桌子 , 他 有 已采取 他 在 其他 价值 ,

但坐在桌旁时，他却对他有了不同的看法。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['hɑːtli][ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [fer] .

and	later	had	insisted	hotly	on	paying	his	car	fare	.
和	之后	有	坚持	热	在	付费	他的	车	票价	.

后来他极力坚持要支付他的车费。

[wʌns] [ə'loʊn] [daʊn] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

Once	alone	down	town	in	that	city	,	the	Inger	walked	with	head	erect	,
一次	独自的	向下	镇	在	那	城市	,	这	英格尔	步行	和	头	直立	,

独自一人来到市中心时，英格尔昂首挺胸地走着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,

his	eyes	on	the	façades	of	buildings	,	on	the	lights	,
他的	眼睛	在	这	立面	的	建筑物	,	在	这	灯	,

他的目光落在建筑物的正面和灯光上，

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz] [groʊ] [ə'kʌstəmd] .

on	all	the	aspects	of	a	city	street	to	which	the	habitués	grow	accustomed	.
在	全部	这	方面	的	一个	城市	街道	到	哪个	这	常客	生长	习惯	.

城市街道的各个方面，都是常客们习以为常的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	was	,	for	the	world	of	a	city	,	the	most	beautiful	world	which	he
这	曾是	,	为了	这	世界	的	一个	城市	,	这	最多	美丽的	世界	哪个	他

[hæd; həd]['evər] [wɔːkt] .

had	ever	walked	.
有	曾经	步行	.

对于一个城市世界来说，这是他所走过的最美丽的世界。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

He	knew	not	at	all	what	it	was	that	pleased	him	.
他	知道	不是	在	全部	什么	它	曾是	那	高兴	他	.

他完全不知道是什么让他感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['liːʒər] [ɔːr] ['plez(ə)nt]

But	the	order	and	smoothness	of	the	streets	,	the	leisure	or	pleasant
但	这	命令	和	平滑度	的	这	街道	,	这	闲暇	或者	令人愉快的

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] ,

absorption	of	the	passers	,
吸收	的	这	过路人	,

但是街道的秩序井然和流畅，以及路人悠闲自在或愉悦专注的状态，

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪt] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

the	abundant	light	,	the	dignity	of	the	stone	,
这	丰富	光	,	这	尊严	的	这	石头	,

充足的光线，石头的庄严，

[ɔːl] [ðiːz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑːntækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌdi] , ['rɔɪstər] [ɪntʃ] ,

all	these	met	him	with	another	contact	than	that	of	muddy	,	roystering	Inch	,
全部	这些	遇见	他	和	其他	接触	比	那	的	浑	,	罗伊斯特林	英寸	,

所有这些都让他接触到了与泥泞喧闹的英奇不同的事物，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌlən] , ['strʌglɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

or	the	shining	body	of	San	Francisco	,	or	the	sullen	,	struggling	soul	of	Chicago	.
或者	这	灼灼	身体	的	圣	弗朗西斯科	,	或者	这	忧郁	,	挣扎	灵魂	的	芝加哥	.

或者旧金山闪耀的外表，或者芝加哥阴郁挣扎的灵魂。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrv] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [hɪr] ,

“	A	fellow	must	have	a	nerve	to	get	drunk	here	,
”	一个	同伴	必须	有	一个	神经	到	得到	醉	这里	,

“一个人要是敢在这里喝醉，那他可真是胆大包天。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .
" was the way that he thought all this .
" 曾是 这 方式 那 他 想法 全部 这 .

这就是他思考这一切的方式。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [-]
Before the office of The Post he halted and [159]
前 这 办公室 的 这 邮政 他 停止 和 [-]

在《邮报》办公室前，他停了下来[159]

[krɔːst] .
crossed .
交叉 .

交叉。

[ə; eɪ] [lɪt] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊd] :
A lit bulletin board had called a crowd :
一个 点燃 公告 木板 有 称为 一个 人群 :

一块亮着灯的公告板吸引了一群人：

" [ˈprezɪdənt] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˌeɪˈtiːn] [mæs] [ˈmiːtiŋz] [dɪˈmændɪŋ] [wɔːr] .
" President Receives Telegrams from Eighteen Mass Meetings Demanding War .
" 总统 接收 电报 从 十八 大量的 会议 要求 战争 .

"总统收到来自十八个群众集会的电报，要求发动战争。

" [hiː; hi] [riːd] .
" he read .
" 他 读 .

他读道。

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
A rough voice cried out :
一个 粗糙的 嗓音 哭 出去 :

一个粗犷的声音喊道：

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ˈenibɑːdi] [hoʊm] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]
" Yes , and if there'd been anybody home in Washington , we'd had a meeting
" 是的 , 和 如果 那里 到过 任何人 家 在 华盛顿 , 我们会 有 一个 会议
[hɪr] !
here !
这里 !

"是的，如果当时华盛顿有人在家，我们就会在这里开会了！"

" [noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" No one made any comment , and the man disappeared in the crowd .
" 不 一 制成 任何 评论 , 和 这 男人 消失 在 这 人群 .

"没有人说话，那人消失在人群中。"

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɛlvioʊ] [pæs] .
" Ten Thousand Cut to Pieces in the Stelvio Pass .
" 十 千 切 到 件 在 这 斯泰尔维奥 经过 .

"一万人在斯泰尔维奥山口被砍成碎片。"

" [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [went] [ɑːn] . "
" the bulletin went on . "
" 这 公告 去 在 . "

公告继续说道："

- [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][nɑːt][ɪn] [saɪt] - [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [sez] .
' End of the War Not in Sight ' Lord of Admiralty says .
- 结尾 的 这 战争 不是 在 视线 - 主 的 海军部 说道 .

"战争何时结束还遥遥无期，"海军大臣说道。

“ [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [mɑːrtʃ] [ˈsɪksti] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

“	Two	Thousand	Women	March	Sixty	Miles	in	the	Snow	with	Their	Children	.
”	二	千	女性	行进	六十	迈尔斯	在	这	雪	和	他们的	孩子们	.

“两千名妇女带着孩子在雪地里行进了六十英里。”

“ [ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)n] [ˈwɔːrɪŋ] [neiʃəns] . ” [-

“	Seven	Women	Travel	Together	to	Washington	from	Seven	Warring	Nations	.	”	[	160
”	七	女性	旅行	一起	到	华盛顿	从	七	战争	国家	.	”	[	-

]

]

“七位女性从七个交战国一同前往华盛顿。”[160]

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	Inger	went	on	down	the	street	.
这	英格尔	去	在	向下	这	街道	.

英格尔继续沿着街道走去。

[ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpənd] [əˈbrʌptli] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

The	bulletin	board	was	like	a	window	opened	abruptly	upon	another	world	,	and
这	公告	木板	曾是	喜欢	一个	窗户	打开	突然	之上	其他	世界	,	和

[kloʊzd] [əˈgen] .

closed	again	.
关闭	再次	.

公告栏就像一扇突然打开通往另一个世界的窗户，然后又关上了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənuː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Again	the	quiet	and	soft	brilliance	of	Pennsylvania	Avenue	came	to	meet	him	.
再次	这	安静的	和	柔软的	辉煌	的	宾夕法尼亚州	大街	来了	到	见面	他	.

宾夕法尼亚大道那份宁静而柔和的光芒再次迎接了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [dɪm] , [ˈwɑːtʃfl] [doʊm] .

He	turned	and	looked	back	at	that	dim	,	watchful	dome	.
他	转向	和	看起来	后退	在	那	暗淡	,	警惕	穹顶	.

他转过身，回头望向那昏暗而警惕的穹顶。

“ [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [stɜːr] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Nothin	'	to	stir	a	man	up	to	enlist	here	,	”	he	thought	.
”	什么也没有	-	到	搅拌	一个	男人	向上	到	入伍	这里	,	”	他	想法	.

“这里没什么能激起人参军的，”他心想。

“ [ðɪs] [taʊn] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] - [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

“	This	town	looks	like	the	war'd	been	put	to	bed	.
”	这	镇	看起来	喜欢	这	-	到过	放	到	床	.

“这座城镇看起来就像战争已经结束了一样。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈwiləd] ,

”	He	looked	in	at	the	door	of	the	New	Willard	,
”	他	看起来	在	在	这	门	的	这	新的	威拉德	,

他望向新威拉德酒店的大门，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]

saw	the	lobby	and	the	corridor	unaccountably	filled	with	women	,	and
锯	这	大厅	和	这	走廊	无故	已填	和	女性	,	和

[riˈtriːtid] .

retreated	.
撤退	.

看到大厅和走廊里莫名其妙地挤满了女人，便退了回去。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn] [sloʊ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

On	the	street	he	looked	down	at	himself	in	slow	speculation	.
在	这	街道	他	看起来	向下	在	他自己	在	慢的	推测	.

他站在街上，低头沉思着。

“ [aɪ]['dɑːnoʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [lʊk] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] - [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn]

“	I	donno	but	what	I'd	look	better	in	some	differ'nt	clothes	,	”	he	thought	,	in		
”	我	唐诺	但	什么	ID	看	更好的	在	一些	-	衣服	,	”	他	想法	,	在		

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“我不知道，但我换身衣服可能会更好看，”他惊讶地想。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɔːri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

When	he	returned	to	the	house	,	Lory	had	gone	to	bed	,	and	he	felt	a			
什么时候	他	返回	到	这	房子	,	洛里	有	已消失	到	床	,	和	他	毛毡	一个			

[veɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

vague	disappointment .
模糊的	失望 .

当他回到家时，洛里已经上床睡觉了，他感到一阵莫名的失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	wanted	to	tell	her	about	it .
他	有	通缉	到	告诉	她	关于	它 .

他本来想告诉她这件事的。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ]

Yet	,	in	the	morning	,	when	he	tried	to	tell	her	,	all	that	he	found	to	say	
然而	,	在	这	早晨	,	什么时候	他	尝试	到	告诉	她	,	全部	那	他	成立	到	说	

[wʌz; wəz] : [-]

was	:	[	161	]
曾是	:	[	-	]

然而，到了早上，当他试图告诉她时，他所能说的只有：[161]

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] , [niːt] [taʊn] .

“	It's	a	nice	,	neat	town .
”	它是	一个	好的	,	整洁的	镇 .

“这是一个漂亮整洁的小镇。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][maɪndz][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

Everybody	minds	their	own	business .
大家	思想	他们的	自己的	商业 .

每个人都管好自己的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] - [hæv; həv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [hɪr] .

I	tell	you	,	a	fellow'd	have	his	nerve	to	get	drunk	here .
我	告诉	你	,	一个	-	有	他的	神经	到	得到	醉	这里 .

我跟你说，这人要是敢在这里喝醉，那可真是胆大包天。

” [ə'genst] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [wɪl] , ['lɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðæt]

”	Against	her	aunt's	will	,	Lory	was	to	begin	her	search	for	work	that	
”	反对	她	姑姑的	将要	,	洛里	曾是	到	开始	她	搜索	为了	工作	那	

[deɪ] .

day	.
天	.

“违背她姑妈的意愿，洛莉那天就要开始找工作了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [noʊ] ['ædvəˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] [help] .

There	were	virtually	no	advertisements	for	help .	
那里	是	几乎	不	广告	为了	帮助 .	

几乎没有求助广告。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .

She	started	early	to	find	an	employment	agency .	
她	开始	早期的	到	寻找	一个	就业	机构 .	

她很早就开始寻找职业介绍所。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi]

The	Inger	went	with	her	,	and	when	they	were	alone	in	the	street	,	she
这	英格尔	去	和	她	,	和	什么时候	他们	是	独自的	在	这	街道	,	她

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turned	to	him	.
转向	到	他	.

英格尔跟着她走了，当他们独自走在街上时，她转向了他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	Don't	you	leave	me	keep	you	here	a	minute	,	”	she	said	earnestly	.
”	不	你	离开	我	保持	你	这里	一个	分钟	,	”	她	说	切实	.

“别走，留我在这里一分钟，”她恳切地说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”

“	You	go	when	you're	ready	—	you	know	that	.	”
”	你	去	什么时候	你是	准备好	—	你	知道	那	.	”

“你准备好了就走——你知道的。”

“ [goʊ] [wer] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	where	?	”	he	said	.
”	去	在哪里	?	”	他	说	.

“去哪儿？”他问道。

“ [hwɛəl] [aɪ][goʊ] ? ”

“	Where'll	I	go	?	”
”	会在哪里	我	去	?	”

我该去哪里?

“ [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Where	you	want	to	,	”	she	answered	.
”	在哪里	你	想	到	,	”	她	回答	.

“你想去哪儿就去哪儿，”她回答道。

“ [aɪ] [miːn] — [aɪv] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”

“	I	mean	—	I've	hung	on	to	you	long	enough	.	”
”	我	意思是	—	我已经	悬挂	在	到	你	长的	足够的	.	”

“我的意思是——我已经和你在一起够久了。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	want	me	to	go	,	don't	you	?
”	你	想	我	到	去	,	不	你	?

“你想让我走，对吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	Well	—	I	should	think	you	would	.	”
”	出色地	—	我	应该	思考	你	会	.	”

“嗯——我想你肯定会这么想的。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ɑːn][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	don't	want	to	drag	on	you	—	and	spend	your	money	,	”	she	answered	.
”	我	不	想	到	拖	在	你	—	和	花费	你的	钱	,	”	她	回答	.

“我不想耽误你，也不想花你的钱，”她回答说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['tɪkɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] —

“	As	soon	as	I	can	,	I'll	pay	you	for	my	ticket	—	you	know	that	—
”	作为	很快	作为	我	能	,	患病的	支付	你	为了	我的	票	—	你	知道	那	—

“我一有时间就会付你机票钱——你知道的——”

〞 [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['sʌd(ə)nli] ['breθləs] . [-]
〞 She stopped , suddenly breathless . [162]
〞 她 停止 , 突然 喘不过气 . [-]

她停了下来，突然气喘吁吁。[162]

“ [oʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Oh , 〞 she said , “ I ain't goin ' to try to tell you all you done for me .
〞 哦 , 〞 她 说 , 〞 我 不是 去 - 到 尝试 到 告诉 你 全部 你 完毕 为了 我 .

“哦，”她说，“我不会试图告诉你你为我做了什么。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ! 〞
I guess you know that ! 〞
我 猜测 你 知道 那 ! 〞

我想你肯定知道！

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,
“ You look a - here , 〞 he said ,
〞 你 看 一个 - 这里 , 〞 他 说 ,

“你看这里，”他说。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][sɪt][baɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] — [ɪf] [ə; eɪ]
“ I'm goin ' to sit by till I see you get some kind of a job — if a
〞 我是 去 - 到 坐 经过 直到 我 看 你 得到 一些 种类 的 一个 工作 — 如果 一个
['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
job's what you want .
工作的 什么 你 想 .

“我会一直等到你找到工作为止——如果你想要工作的话。”

[oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] [aɪl] ['bɑːðər][juː; jʊ] .
Oh , don't be afraid I'll bother you .
哦 , 不 是 害怕的 患病的 打扰 你 .

哦，别担心，我不会打扰你。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmhwɛə] — [ænd; ənd] [kiːp] [træk] .
I'll get a room somewheres — and keep track .
患病的 得到 一个 房间 某个地方 — 和 保持 追踪 .

我会找个地方住下——然后做好记录。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] [aɪl] [duː] [mʌtʃ] — [nɑːt] [mʌtʃ] — [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
And don't you be afraid I'll do much — not much — that I don't want to do .
和 不 你 是 害怕的 患病的 做 很多 — 不是 很多 — 那 我 不 想 到 做 .

你别担心，我不会做很多——其实也不会做很多——我不想做的事情。

〞 [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] ,
〞 They went to one or two of the agencies ,
〞 他们 去 到 一 或者 二 的 这 机构 ,

他们去了其中一两家机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] — ['sʌmtaɪmz] ['æftər][æn; ən]['aʊər]
and the Inger waited on the curb till she reappeared — sometimes after an hour
和 这 英格尔 等待 在 这 抑制 直到 她 再次出现 — 有时 后 一个 小时
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] .
of his waiting .
的 他的 等待 .

英格尔就一直等在路边，直到她再次出现——有时他要等上一个小时。

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [striːt] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['wʌndər] :
And once as they went through a downtown street , he spoke in wonder :
和 一次 作为 他们 去 通过 一个 市中心 街道 , 他 辐 在 想知道 :

有一次，当他们走过市中心的一条街道时，他惊叹道：

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	never	saw	so	many	women	in	a	place	in	my	life	,	”	he	said	.
”	我	绝不	锯	所以	许多	女性	在	一个	地方	在	我的	生活	,	”	他	说	.

“我这辈子都没见过这么多女人聚在一起，”他说。

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [ɪntʃ] , [ɪn] [reɪs] [træk] [taɪmz] .

“	Not	even	in	Inch	,	in	race	track	times	.
”	不是	甚至	在	英寸	,	在	种族	追踪	时代	.

“即使在 Inch，在赛道上也不是这样。”

[dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ?

Did	you	notice	?
做过	你	注意	?

你注意到了吗?

” ['lɔ:ri] [said] .

”	Lory	sighed	.
”	洛里	叹了口气	.

洛莉叹了口气。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dɪd] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	did	.
”	是的	,	”	她	说	,	“	我	做过	.

“是的，”她说，“我做了。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ,

How	do	you	s'pose	they	all	got	so	much	to	see	about	,
如何	做	你	假设	他们	全部	得到	所以	很多	到	看	关于	,

你觉得他们怎么会有那么多东西可看呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [naɪs] [kloʊðz] ?

and	such	a	lot	o	'	nice	clothes	?
和	这样的	一个	很多	o	-	好的	衣服	?

这么多漂亮的衣服?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['fru:tləsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The	day	passed	fruitlessly	for	her	.
这	天	通过了	徒劳地	为了	她	.

对她来说，这一天毫无收获地过去了。

[ðə; ði] [-]

The	[	163	]
这	[	-	]

[163]

['ɪŋɜ˞] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rentɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Inger	found	a	room	,	which	he	rented	without	looking	at	it	,
英格尔	成立	一个	房间	,	哪个	他	租来的	没有	寻找	在	它	,

英格找到了一间房间，他连看都没看就租了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

and	came	back	to	the	Folts's	for	his	things	.
和	来了	后退	到	这	-	为了	他的	事物	.

然后他回到福尔茨家取回自己的东西。

['mɪsɪz] . ['foʊlts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

Mrs	.	Folts	insisted	that	he	stay	for	supper	,
太太	.	福尔茨	坚持	那	他	停留	为了	晚餐	,

福尔茨太太坚持让他留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gæst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	when	he	had	accepted	he	was	aghast	to	find	that	,	the	evening
和	什么时候	他	有	公认	他	曾是	惊愕	到	寻找	那	,	这	晚上

['biːɪŋ] ['tʃɪli] ,

being	chilly	,
存在	寒冷	,

当他接受了邀请后，却惊愕地发现，夜色寒冷，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['foʊlts] ['biːɪŋ] [kept] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [naɪt] ,

and	Mr	.	Folts	being	kept	late	at	the	department	that	night	,
和	先生	.	福尔茨	存在	保留	晚的	在	这	部门	那	夜晚	,

当晚，福尔茨先生被部门留到很晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

they	were	to	sit	at	supper	in	the	kitchen	.
他们	是	到	坐	在	晚餐	在	这	厨房	.

他们要在厨房里吃晚饭。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	old	man	on	the	settle	was	very	quiet	.
这	老的	男人	在	这	定居	曾是	非常	安静的	.

长凳上的老人很安静。

[hiː; hi][sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'muːvəbl] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl]

He	sat	crouched	in	a	corner	,	and	save	for	those	immovable	eyes	on	them	all
他	卫星	蹲着	在	一个	角落	,	和	节省	为了	那些	不可移动的	眼睛	在	他们	全部

,

,
,

他蜷缩在角落里，除了那双一动不动地盯着所有人的眼睛之外，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] .

his	presence	would	hardly	have	been	noticed	.
他的	在场	会	几乎	有	到过	注意到	.

他的出现几乎不会被人注意到。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

The	Inger	had	brought	an	evening	paper	,
这	英格尔	有	带来	一个	晚上	纸	,

英格尔带来了一份晚报。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [nuːz] ,

and	occasionally	he	read	from	it	snatches	of	the	European	news	,
和	偶尔	他	读	从	它	抢夺	的	这	欧洲的	消息	,

他偶尔会从中读一些欧洲新闻片段。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .

but	principally	to	keep	his	eyes	from	the	old	man	.
但	主要	到	保持	他的	眼睛	从	这	老的	男人	.

但主要目的是为了不去看那个老人。

“ [ræŋks] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [eɪdʒ]['lɪmɪt] .

“	Ranks	to	be	thrown	open	without	age	limit	.
“	排名	到	是	抛掷	打开	没有	年龄	限制	.

“所有队伍将不设年龄限制。”

” [hiː; hi] [riːd] .

”	he	read	.
”	他	读	.

他读道。

“ ['ru:mərd] [ðæt] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][oʊld][men] [wɪl] [bi:; bi] [drɑ:ftid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ” [-]

“	Rumored	that	young	boys	and	old	men	will	be	drafted	within	a	month	.	”	[	164	]
”	传闻	那	年轻的	男孩们	和	老的	男人	将要	是	起草	之内	一个	月	.	”	[	-	]

“有传言称，一个月内，年轻男孩和老年人将被征召入伍。”[164]

“ [ðer; ðər] , [pɑ:] , [hu:] [sez] [ðæt] [eint] [jʊr; jər] [tʃæns] ? ” ['mɪsɪz] . ['foʊlts] [pʊt] [ɪn] .

“	There	,	pa	,	who	says	that	ain't	your	chance	?	”	Mrs	.	Folts	put	in	.
”	那里	,	帕	,	WHO	说道	那	不是	你的	机会	?	”	太太	.	福尔茨	放	在	.

“爸，谁说这不是你的机会？”福尔茨太太插嘴道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	old	man	lifted	his	head	,	and	listened	.
这	老的	男人	抬起	他的	头	,	和	听着	.

老人抬起头，侧耳倾听。

“ [wɔ:r] [meɪ] [dræg][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] , ” [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [kən'tɪnju:d] ,

“	War	may	drag	on	for	another	year	,	”	the	Inger	continued	,
”	战争	可能	拖	在	为了	其他	年	,	”	这	英格尔	持续	,

“战争可能还会持续一年，”英格尔继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑ:rp] ['leɪbərd] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] [breθ]

and	the	old	man	broke	out	with	that	sharp	labored	outpouring	of	guttural	breath
和	这	老的	男人	打破	出去	和	那	锋利的	辛勤劳作	倾泻	的	喉音	气息

— [wʌns] , [twaɪs] , [θri:] [taɪmz] .

—	once	,	twice	,	three	times	.
—	一次	,	两次	,	三	时代	.

老人发出了一阵急促而吃力的喉音——一次，两次，三次。

“ [wɔ:r] !

“	War	!
”	战争	!

“战争！

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɔ:r] .

“	War	.
”	战争	.

“战争。

[wɔ:r] .

War	.
战争	.

战争。

[hu:] [sez] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ?

Who	says	I	can	go	?
WHO	说道	我	能	去	?

谁说我可以去?

[hu:] [sez] . . . .

Who	says	.	.	.	.
WHO	说道	.	.	.	.

谁说.....

” [hi:; hi][fər'gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['pɪtiəsli] .

”	He	forgot	what	he	had	been	saying	,	and	searched	for	it	piteously	.
”	他	忘了	什么	他	有	到过	说	,	和	搜索	为了	它	可怜地	.

他忘记了自己刚才说了什么，痛苦地寻找着。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [fɔːr] [steps] [iːtʃ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .

He	sprang	up	,	and	paced	the	four	steps	each	way	that	his	chain	allowed	him	.
他	弹簧	向上	,	和	踱步	这	四	步骤	每个	方式	那	他的	链	允许	他	.

他猛地站起身，沿着锁链所允许的方向来回踱步，每走四步。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pɑː] !

“	There	,	there	,	pa	!
”	那里	,	那里	,	帕	!

“好了好了，爸！”

[aɪl] [kʌm] [fiːd] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [naʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlts] [suːðd] [hɪm; ɪm] .

I'll	come	feed	you	your	supper	now	,	”	Mrs	.	Folts	soothed	him	.
患病的	来	喂养	你	你的	晚餐	现在	,	”	太太	.	福尔茨	舒缓	他	.

“我现在就来喂你吃晚饭，”福尔茨太太安慰他说。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	while	she	fed	him	,	she	was	called	away	to	the	door	,
但	尽管	她	美联储	他	,	她	曾是	称为	离开	到	这	门	,

但她喂他吃饭的时候，却被叫到门口去了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪʃ] [ˈɪntuː] - [hænd] , [ænd; ənd] [went] .

and	thrust	the	dish	into	Lory's	hand	,	and	went	.
和	推力	这	盘子	进入	-	手	,	和	去	.

然后把盘子塞到洛莉手里，就走了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [rɪˈsiːd] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈsævɪdʒ] [ˈgrʌntɪŋ] .

The	old	man	,	seeing	the	dish	recede	,	burst	into	savage	grunting	.
这	老的	男人	,	看到	这	盘子	消退	,	爆裂	进入	野蛮的	哼哼	.

老人眼见盘子渐渐远去，顿时发出粗暴的哼哼声。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ˈlɔːri] , [ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l] .

The	Inger	took	the	plate	from	Lory	,	and	sat	beside	him	on	the	settle	.
这	英格尔	采取	这	盘子	从	洛里	,	和	卫星	旁	他	在	这	定居	.

英格尔从洛里手中接过盘子，坐在他旁边的长凳上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [eɪt] — [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [haʊ] .

The	old	man	ate	—	the	Inger	never	forgot	how	.
这	老的	男人	吃	—	这	英格尔	绝不	忘了	如何	.

老人吃了东西——英格尔从未忘记如何吃饭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [-]

With	his	eyes	immovably	fixed	on	the	[	165	]
和	他的	眼睛	不可移动地	固定的	在	这	[	-	]

他的目光坚定地盯着[165]

[ɪŋgɚz] [feɪs] , [hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Inger's	face	,	he	crept	cautiously	forward	to	meet	the	spoon	,	and	when	he
英格尔	脸	,	他	悄悄地爬	谨慎地	向前	到	见面	这	勺子	,	和	什么时候	他

[hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntents] [seɪf] ,

had	the	contents	safe	,
有	这	内容	安全的	,

他看着英格的脸，小心翼翼地向前挪动，接过勺子，等勺子里的馅料安全取出后，

[druː] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['grʌntɪŋ] [breθs] .

drew	back	like	a	dog	to	his	corner	,	with	those	strange	grunting	breaths	.
画	后退	喜欢	一个	狗	到	他的	角落	,	和	那些	奇怪的	哼哼	呼吸	.

他像狗一样缩回角落，发出奇怪的哼哼声。

“ [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !

“	Poor	old	fellow	!
”	贫穷的	老的	同伴	!

“可怜的老家伙！”

" [ðə; ði] ['ɪŋɜ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɔːftli] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snɑːrl] .

"	the	Inger	tried	to	say	,	softly	—	and	the	grunting	mounted	to	a	snarl	.
"	这	英格尔	尝试	到	说	,	轻轻	—	和	这	哼哼	安装	到	一个	咆哮	.

“英格尔试图轻声说道——”但咕哝声却变成了咆哮。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋɜ] [druː] ['lɔːri] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

When	they	had	fed	him	,	the	Inger	drew	Lory	out	into	the	quiet	of	the	little	garden	.
什么时候	他们	有	美联储	他	,	这	英格尔	画	洛里	出去	进入	这	安静的	的	这	小的	花园	.

喂饱他之后，英格尔把洛里带到安静的小花园里。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	can't	stand	that	,	"	he	said	.
"	你	不能	站立	那	,	"	他	说	.

“你受不了那样，”他说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [stænd] [ðæt] .

“	I	won't	have	you	stand	that	.
"	我	惯于	有	你	站立	那	.

“我绝不允许你忍受那种事。”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pleɪs] [æn; ən] - [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .

You've	got	to	get	some	place	an	'	get	out	o	'	this	.
你已经	得到	到	得到	一些	地方	一个	-	得到	出去	o	-	这	.

你得找个地方离开这里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	She	looked	down	the	dusk	of	the	garden	,
"	她	看起来	向下	这	黄昏	的	这	花园	,

她俯瞰着花园的暮色，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	he	was	surprised	to	see	that	she	was	smiling	a	little	.
和	他	曾是	惊讶	到	看	那	她	曾是	微笑	一个	小的	.

他惊讶地发现她脸上带着一丝微笑。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	don't	know	,	"	she	said	.
"	你	不	知道	,	"	她	说	.

“你不知道，”她说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ɔːr] [hɑːrd] [wɜːrk] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] — [aɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [its] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] . "

“	With	that	—	or	hard	work	—	or	anything	else	—	I'll	always	think	it's	heaven	to	what	I	thought	had	to	happen	.	"
"	和	那	—	或者	难的	工作	—	或者	任何事物	别的	—	患病的	总是	思考	它是	天堂	到	什么	我	想法	有	到	发生	.	"

“有了那样的成就——或者努力工作——或者其他任何事——我都会觉得这比我预想中必须发生的事情要好得多。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪntʃ] ?

“	You	mean	Inch	?
"	你	意思是	英寸	?

“你是说英寸吗？”

" [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] .

"	he	comprehended	.
"	他	理解	.

他明白了。

“ [aɪ] [miːn] ['bʌntʃi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I mean Bunchy , ” she said .
“ 我 意思是 一束束的 , ” 她 说 .

“我是说邦奇，”她说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,
She moved down the path , and following her for a step or two ,
她 已搬 向下 这 小路 , 和 下列的 她 为了 一个 步 或者 二 ,

她沿着小路走去，我跟在她身后走了一两步。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [-]
he noted the dress she [166]
他 著名的 这 裙子 她 [-]

他注意到她穿的衣服[166]

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [θɪn]
was wearing , and the tan of her neck , and her arms in their thin
曾是 穿着 , 和 这 棕褐色 的 她 脖子 , 和 她 武器 在 他们的 薄的
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

她穿着……，露出她黝黑的脖子，还有她穿着薄袖子的手臂。

“ [ðæts] [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ That's the dress you had on that day in the desert , ” he said suddenly .
“ 那就是 这 裙子 你 有 在 那 天 在 这 沙漠 , ” 他 说 突然 .

“那是你那天在沙漠里穿的裙子，”他突然说道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [dres] [aɪv] [gɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ It's almost the only dress I've got , ” she added .
“ 它是 几乎 这 仅有的 裙子 我已经 得到 , ” 她 额外 .

“这几乎是我唯一的一件裙子了，”她补充道。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər][tuː; tə]
He fell to wondering whether it would be possible for her ever to
他 跌倒 到 好奇 无论 它 会 是 可能的 为了 她 曾经 到
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
forgive him now ,
原谅 他 现在 ,

他不禁开始怀疑，她现在是否还有可能原谅他。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
and come to him , and whether it could ever be as it might
和 来 到 他 , 和 无论 它 可以 曾经 是 作为 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

来到他面前，看看一切是否还能像以前那样。

['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] — [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] . . . .
Sometime , perhaps , when he came back from the war — if he came . . . .
有时 , 也许 , 什么时候 他 来了 后退 从 这 战争 — 如果 他 来了 . . . .

或许，当他从战场归来的时候——如果他能回来的话……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] .
It was on his lips to make her know .
它 曾是 在 他的 嘴唇 到 制作 她 知道 .

他本想让她知道这件事。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [swept] [hɪm; ɪm] .

But	always	the	memory	of	the	night	on	the	trail	swept	him	.
但	总是	这	记忆	的	这	夜晚	在	这	踪迹	扫荡	他	.

但那晚在山路上的记忆始终萦绕着他。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [nɔːr][noʊ] ['ʌðər] ['diːsnt] [mæn] .

“	I	didn't	know	no	woman	I	could	tell	—	nor	no	other	decent	man	.
”	我	没有	知道	不	女士	我	可以	告诉	—	也不	不	其他	体面的	男人	.

“我身边没有一个可以倾诉的女人——也没有其他体面的男人。”

” [ænd; ənd] [ðen] . . . .

”	And	then	.	.	.	.
”	和	然后	.	.	.	.

“进而....

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

She	stood	still	,	looking	back	at	the	house	.
她	站立	仍然	,	寻找	后退	在	这	房子	.

她伫立不动，回头望着房子。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [get] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] .

“	I	wanted	,	”	she	said	,	“	to	get	that	newspaper	.
”	我	通缉	,	”	她	说	,	“	到	得到	那	报纸	.

“我想，”她说，“买那份报纸。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [ə'baʊt] [huːz] [hɪr] ?

Did	you	see	what	it	said	about	women	—	about	who's	here	?
做过	你	看	什么	它	说	关于	女性	—	关于	谁是	这里	?

你看到上面关于女性——关于在场的有哪些人——说了些什么吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	He	had	not	seen	,	but	he	would	not	let	her	go	back	to	the	kitchen	,
”	他	有	不是	已见	,	但	他	会	不是	让	她	去	后退	到	这	厨房	,

他虽然没看见，但他不会让她回厨房。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] [hɪm'self] . [-]

nor	would	he	go	himself	.	[	167	]
也不	会	他	去	他自己	.	[	-	]

他自己也不愿意去。[167]

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nuːzstænd] ,

They	went	round	the	house	,	and	found	a	newsstand	,
他们	去	圆形的	这	房子	,	和	成立	一个	报摊	,

他们绕着房子走了一圈，找到了一家报刊亭。

[ænd; ənd][sæt]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [pleɪs] .

and	sat	over	a	little	table	in	an	ice	-	cream	place	.
和	卫星	超过	一个	小的	桌子	在	一个	冰	-	奶油	地方	.

然后坐在冰淇淋店的一张小桌子旁。

“ ['meni] ['wɪmɪn] [ə'raɪv] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] ['hedlainz] [sed] .

“	Many	Women	Arrive	in	Capital	,	”	the	headlines	said	.
”	许多	女性	到达	在	首都	,	”	这	标题	说	.

“众多女性抵达首都”，新闻标题如此写道。

“ [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [hoʊ'tel] .

“	Large	Number	of	Women	Arrivals	at	Hotels	.
”	大的	数字	的	女性	到达	在	酒店	.

“大量女性入住酒店。

[kən'dʒektʃər] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . ”

Conjecture	Washington	May	Become	Shopping	Centre	of	the	East	.	”
推测	华盛顿	可能	变得	购物	中心	的	这	东方	.	”

有人猜测华盛顿或将成为东部购物中心。

“ [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [wiː; wi] [sed] [soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈlɔːri] [rɪˈmembər] .

“	**We**	**noticed**	**this**	**morning**	**—**	**we**	**said**	**so**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**Lory**	**remembered**	**.**
”	我们	注意到	这	早晨	—	我们	说	所以	这	早晨	,	”	洛里	记得	.

“我们今天早上就注意到了——我们今天早上就说过，”洛里回忆道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [soʊ] , ” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [sed] .

“	**I**	**guess**	**it**	**just**	**happened**	**so**	**,**	**”**	**the**	**Inger**	**said**	**.**
”	我	猜测	它	只是	发生	所以	,	”	这	英格尔	说	.

“我想事情就是这样发生的，”英格尔说道。

“ [juːv] [ɔːl] [kʌm] [ˈbaɪɪŋ] [gʊd] [kloʊðz] , [aɪ][bet] .

“	**You've**	**all**	**come**	**buying**	**good**	**clothes**	**,**	**I**	**bet**	**.**
”	你已经	全部	来	购买	好的	衣服	,	我	赌注	.

我敢肯定，你们都是来买好衣服的。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] , [bʌt; bət][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**She**	**did**	**not**	**smile**	**,**	**but**	**sat**	**looking**	**across**	**the**	**room**	**.**
”	她	做过	不是	微笑	,	但	卫星	寻找	穿过	这	房间	.

她没有笑，只是坐在那里望着房间的另一边。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊdə] [ˈfaʊnt(ə)n] [mæn][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [liːnd]

The	**wife**	**of**	**the**	**soda**	**fountain**	**man**	**and**	**two**	**women**	**from**	**outside**	**leaned**
这	妻子	的	这	苏打	喷泉	男人	和	二	女性	从	外部	倾斜

[ðer; ðər] , [ˈtɔːkɪŋ] .

there	**,**	**talking**	**.**
那里	,	说	.

汽水店老板的妻子和外面来的两个女人倚在那里聊天。

“ [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfʌni] , ” [ˈlɔːri] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kʌm]

“	**Wouldn't**	**it**	**be**	**funny**	**,**	**”**	**Lory**	**said**	**,**	**“**	**if**	**the**	**women**	**all**	**come**	**here**	**the**	**way**	**I**	**come**
”	不会	它	是	有趣的	,	”	洛里	说	,	“	如果	这	女性	全部	来	这里	这	方式	我	来

— [ˌʌnɪkˈspektɪd] ?

—	**unexpected**	**?**
—	意外	?

“那岂不是很滑稽吗？”洛里说，“如果所有女人都像我一样来到这里——出乎意料？”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

”	**He**	**did**	**not**	**hear**	**her**	**.**
”	他	做过	不是	听到	她	.

他没听见她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈiːgərli] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :

He	**was**	**reading**	**eagerly**	**down**	**the**	**first**	**column**	**of**	**the**	**page**	**:**
他	曾是	阅读	急切地	向下	这	第一的	柱子	的	这	页	:

他正兴致勃勃地阅读着页面上的第一栏：

“ [ˈænsər] [stɪl] [dɪˈleɪd] .

“	**Answer**	**Still**	**Delayed**	**.**
“	回答	仍然	延迟	.

“答复仍未公布。”

[ˈprezɪdənt] [nɑːt] [jet] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [-]

President	**Not**	**Yet**	**Ready**	**to**	**Give**	**Out**	**[**	**168**	**]**
总统	不是	然而	准备好	到	给	出去	[	-	]

总统尚未准备好发表声明[168]

[ˈsteɪtmənt] .

Statement	**.**
陈述	.

陈述。

[mæs] ['miːtɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [prə'duːs] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] .

Mass	Meeting	Resolutions	produce	Profound	Effect	.
大量的	会议	决议	生产	深刻的	影响	.

群众大会决议产生深远影响。

['fɔːrən] ['preʃər] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Foreign	Pressure	Increasing	.
外国的	压力	增加	.

外部压力不断增加。

[ɔːl] - [naɪt] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ['laɪkli] — ″

All	-	Night	Cabinet	Meeting	Likely	—	″
全部	-	夜晚	内阁	会议	可能	—	″

内阁可能召开通宵会议——

“ [lɔːrd] ['hevəns] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪŋɚ] , “ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [laɪt] [ɪn][æn; ən] - [smæʃ] - [ɪm] — [laɪk] [men] ?

“	Lord	Heavens	,	”	cried	the	Inger	,	“	why	don't	they	light	in	an	'	smash	'	em	—	like	men	?
“	主	天	,	”	哭	这	英格尔	,	“	为什么	不	他们	光	在	一个	-	粉碎	-	呃	—	喜欢	男人	?

“老天爷啊，”英格尔喊道，“为什么他们不冲进去把他们砸个稀巴烂——像个男人一样？”

″ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

”	She	did	not	hear	him	.
″	她	做过	不是	听到	他	.

她没有听到他的话。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] .

The	three	women	in	the	corner	were	looking	at	her	curiously	,	and	she	wondered	why	.
这	三	女性	在	这	角落	是	寻找	在	她	奇怪的是	,	和	她	想知道	为什么	.

角落里的三个女人好奇地看着她，她想知道为什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪspər] :

As	she	walked	by	them	toward	the	door	,	she	thought	that	she	heard	one	of	them	whisper	:
作为	她	步行	经过	他们	朝向	这	门	,	她	想法	那	她	听到	一	的	他们	耳语	:

她从他们身边走向门口时，似乎听到其中一人低声说：

“ [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] !

“	She	don't	know	!
″	她	不	知道	!

她不知道！

″ [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	When	she	reached	the	door	,	she	turned	back	and	looked	at	them	.
″	什么时候	她	达到	这	门	,	她	转向	后退	和	看起来	在	他们	.

“当她走到门口时，她转过身看着他们。”

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] ?

“	Do	you	live	near	?
″	做	你	居住	靠近	?

你住在附近吗?

″ [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [waɪf] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	the	proprietor's	wife	asked	her	.
″	这	业主	妻子	问	她	.

店主的妻子问她。

“ [dʒʌst] [sɪns] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ Just since to - day , ” the girl said .
” 只是 自从 到 - 天 , ” 这 女孩 说 .

“就从今天开始，”女孩说。

“ [aɪ][dʒʌst] [kʌm] — [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] . ”
“ I just come — from California . ”
” 我 只是 来 — 从 加利福尼亚州 . ”

“我刚从加州过来。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌkɔmpriˈhendid] .
” the woman comprehended .
” 这 女士 理解 .

女人明白了。

“ [kʌm] [ɪn] [əˈgen] — [suːn] .
“ Come in again — soon .
” 来 在 再次 — 很快 .

“欢迎下次光临。”

” [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ˈmeɪbi] ? ” [-]
” And something else she added that sounded like “ To - morrow — maybe ? ” [169]
” 和 某物 别的 她 额外 那 听起来 喜欢 “ 到 - 明天 — 或许 ? ” [-]

“她还补充说，听起来像是‘明天——也许吧？’”[169]

[ˈlɔːri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
Lory nodded and they went out .
洛里 点头 和 他们 去 出去 .

洛莉点了点头，然后她们就出去了。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪn] - , ” [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
“ The whole place seems to be waitin ' for somethin ' , ” the Inger was saying
” 这 所有的 地方 似乎 到 是 等待 - 为了 某物 - , ” 这 英格尔 曾是 说
.
:
.

“整个地方似乎都在等待着什么，”英格尔说道。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [dʒʌmp][ɪn] — [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [dʒʌmp][ɪn] ?
“ Why don't they jump in — why don't they jump in ?
” 为什么 不 他们 跳 在 — 为什么 不 他们 跳 在 ?

“他们为什么不跳进去——他们为什么不跳进去？”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] .
” The girl was not listening .
” 这 女孩 曾是 不是 聆听 .

“女孩根本没在听。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːˌweɪz] .
She was looking at the groups of women in the doorways .
她 曾是 寻找 在 这 团体 的 女性 在 这 门口 .

她看着门口聚集的一群群妇女。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [haʊs] .
The two walked back to the chubby house .
这 二 步行 后退 到 这 胖乎乎的 房子 .

两人走回了那间矮胖的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ɪts] [ˈwɪndoʊz] ,

It	was	frowning	,	for	there	were	no	lights	in	its	windows	,
它	曾是	皱眉	,	为了	那里	是	不	灯	在	它是	视窗	,

它皱着眉头，因为它的窗户里没有灯。

[seɪv] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][gæs][dʒet] [ˈɔːlweɪz] [bəːnd] .

save	a	glimmer	from	the	kitchen	where	the	gas	jet	always	burned	.
节省	一个	微光	从	这	厨房	在哪里	这	气体	喷射	总是	烧伤	.

从厨房煤气灶总是燃烧的地方，留住一丝微光。

“ [nɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] .

“	Not	out	there	,	”	said	the	Inger	,	as	they	went	in	the	dark	passage	.
”	不是	出去	那里	,	”	说	这	英格尔	,	作为	他们	去	在	这	黑暗的	通道	.

“外面没有，”英格尔说着，他们走进了黑暗的通道。

“ [dəunt] [lets] [goʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] . ”

“	Don't	let's	go	where	the	old	man	is	.	”
”	不	我们来吧	去	在哪里	这	老的	男人	是	.	”

“我们别去老人家那里。”

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [ˈlɔːri] [sed] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

“	I	can	hear	talking	,	”	Lory	said	only	,	and	threw	open	the	kitchen	door	.
”	我	能	听到	说	,	”	洛里	说	仅有的	,	和	扔	打开	这	厨房	门	.

“我听到有人说话，”洛莉只说了这么一句，就猛地推开了厨房的门。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌvərd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .

The	supper	table	was	still	covered	,	with	its	litter	of	dishes	.
这	晚餐	桌子	曾是	仍然	涵盖	,	和	它是	垃圾	的	菜肴	.

餐桌上仍然堆满了碗碟。

[ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] , ['wɑtʃɪŋ] .

On	the	settle	the	old	man	was	lying	,	with	his	head	lifted	,	watching	.
在	这	定居	这	老的	男人	曾是	说谎	,	和	他的	头	抬起	,	观看	.

老人躺在长凳上，仰着头，望着前方。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [sæt][ðə; ði] [ɪŋgɚz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [heit] .

Beside	the	stove	sat	the	Inger's	father	and	Bunchy	Haight	.
旁	这	火炉	卫星	这	英格尔	父亲	和	一束束的	海特	.

炉子旁边坐着英格的父亲和邦奇·海特。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [-]

No	one	else	was	in	the	room	.	[	170	]
不	一	别的	曾是	在	这	房间	.	[	-	]

房间里没有其他人。[170]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lɔːri] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [wiːld] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

The	Inger	stepped	in	front	of	Lory	,	and	,	before	the	others	turned	,	wheeled	to	face	her	.
这	英格尔	步	在	正面	的	洛里	,	和	,	前	这	其他的	转向	,	带轮子的	到	脸	她	.

英格尔走到洛莉面前，趁其他人还没转身，转身面对她。

“ [goʊ] [get] [jʊr; jər] [ænt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] ,

“	Go	get	your	aunt	here	,	”	he	said	,	under	his	voice	,	and	,	as	she	retreated	,
”	去	得到	你的	阿姨	这里	,	”	他	说	,	在下面	他的	嗓音	,	和	,	作为	她	撤退	,

“去把你姑妈叫过来，”他压低声音说道，然后，她退后了。

[kloʊzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

closed	**the**	**passage**	**door**	**upon**	**her**	**.**
关闭	这	通道	门	之上	她	.

他把过道门关上了，把她挡在了外面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**room**	**.**
然后	他	转向	到	这	房间	.

然后他转身走向房间。

“ [wel] , [dæd] !

“ Well	**,**	**Dad**	**!**
” 出色地	,	爸爸	!

“好吧，爸爸！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wel] , ['bʌntʃi] !

“ Well	**,**	**Bunchy**	**!**
” 出色地	,	一束束的	!

“好吧，邦奇！”

['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɪk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

Better	**have**	**another**	**stick**	**or**	**two**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**hadn't**	**we**	**?**
更好的	有	其他	戳	或者	二	在	这	火	,	之前没有	我们	?

最好在火上再添一两根柴，对吧?

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

”	**he**	**offered**	**.**
”	他	提供	.

他提议道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['bʌntʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['laʊərɪŋ]

While	**the**	**Inger**	**followed**	**his**	**own**	**suggestion**	**,**	**Bunchy**	**watched**	**him**	**,**	**lowering**
尽管	这	英格尔	随后	他的	自己的	建议	,	一束束的	观看	他	,	降低

.

:

.

当英格尔按照自己的建议行事时，邦奇看着他，然后放低了身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪŋgɚz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

But	**the**	**Inger's**	**father**	**began**	**to**	**talk**	**.**
但	这	英格尔	父亲	开始	到	讲话	.

但英格尔的父亲开始说话了。

“ ['bʌntʃi] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [hɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“ Bunchy	**was**	**comin**	**'**	**along**	**here**	**—**	**he**	**was**	**comin**	**'**	**along**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
” 一束束的	曾是	即将到来	-	沿着	这里	—	他	曾是	即将到来	-	沿着	,	”	他	解释	,

“邦奇当时也跟着来了——他当时也跟着来了，”他解释说。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] .

“ so	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**along**	**too**	**.**
” 所以	我	想法	ID	来	沿着	也	.

所以我也想一起来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] —

I	**thought**	**I**	**better**	**come**	**along**	**too**	**—**
我	想法	我	更好的	来	沿着	也	—

我想我最好也一起去——

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] .

"	His	son	glanced	at	him	keenly	,	wondering	at	his	uncertain	manner	.
"	他的	儿子	瞥了一眼	在	他	敏锐地	,	好奇	在	他的	不确定	方式	.

他的儿子敏锐地看了他一眼，对他的犹豫不决感到疑惑。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [stoʊv] [dɔːr] [-]

As	the	stove	door	[	171	]
作为	这	火炉	门	[	-	]

炉门[171]

[kloʊzd] , [ðə; ðiː] ['ɪŋɚ] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪntrəst] :

closed	,	the	Inger	inquired	with	perfect	interest	:
关闭	,	这	英格尔	询问	和	完美的	兴趣	:

“关门了，”英格尔饶有兴致地问道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] — [goʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ”

“	How'd	you	find	the	place	—	go	to	Chicago	?	”
“	怎么做到的	你	寻找	这	地方	—	去	到	芝加哥	?	”

“你是怎么找到那地方的——去芝加哥了吗？”

“ [jes] , [dæm] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bʌntʃi] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

“	Yes	,	damn	you	,	”	said	Bunchy	,	suddenly	,	and	rose	,	and	without	warning
“	是的	,	该死	你	,	”	说	一束束的	,	突然	,	和	玫瑰	,	和	没有	警告

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['ɪŋɚ] .

threw	himself	upon	the	Inger	.
扔	他自己	之上	这	英格尔	.

“是的，该死的，”邦奇突然说道，然后站起身，毫无预兆地扑向了英格。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

It	took	longer	than	one	would	have	thought	,
它	采取	更长	比	一	会	有	想法	,

比预想的要花更长时间。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [fɪt] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [wʌz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd]

for	though	the	Inger	was	physically	fit	and	Bunchy	was	flabby	and
为了	尽管	这	英格尔	曾是	身体	合身	和	一束束的	曾是	松弛	和

[ˌoʊvər'fed] ,

overfed	,
喂食过量	,

虽然英格尔身体健康，而邦奇却肥胖臃肿，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['æŋgər] .

he	had	the	strength	of	blind	anger	.
他	有	这	力量	的	瞎的	愤怒	.

他拥有盲目愤怒的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['ɪŋɚ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .

It	cost	a	distinct	effort	for	the	Inger	to	throw	him	.
它	成本	一个	清楚的	努力	为了	这	英格尔	到	扔	他	.

英格尔费了好大劲才把他摔倒。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ðiː] [zɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ɪŋɚ] ,

He	went	down	with	his	head	on	the	zinc	,	and	the	Inger	,
他	去	向下	和	他的	头	在	这	锌	,	和	这	英格尔	,

他头朝下栽倒在锌板上，而英格尔

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tʊk] [breθ] [ænd; ənd]

with	his	knee	on	his	chest	and	his	hand	on	his	throat	,	took	breath	and
和	他的	膝盖	在	他的	胸部	和	他的	手	在	他的	喉	,	采取	气息	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

regarded	him	.
认为	他	.

他膝盖抵着胸口，一只手掐着喉咙，深吸一口气，看着他。

- ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træpt] [wʊlf] .

Bunchy's	**little**	**eyes**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**trapped**	**wolf**	**.**
-	小的	眼睛	看起来	向上	在	他	喜欢	这	眼睛	的	一个	被困	狼	.

Bunchy 的小眼睛仰望着他，就像一只被困住的狼的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [rɔː] [lɪps] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

His	**thick**	**,**	**raw**	**lips**	**were**	**working**	**.**
他的	厚的	,	生的	嘴唇	是	在职的	.

他那粗糙厚实的嘴唇还在用力。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ʌn'gʌvərnd] [sens] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] .

A	**profound**	**,**	**ungoverned**	**sense**	**of**	**hatred**	**and**	**loathing**	**filled**	**the**	**Inger**	**.**
一个	深刻的	,	无政府状态	感觉	的	仇恨	和	厌恶	已填	这	英格尔	.

英格尔心中充满了深沉的、不受控制的仇恨和厌恶。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [vaɪl] [ænd; ənd] ['sɔːrdɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɔːri] [mʊr] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Here	**was**	**a**	**creature**	**,**	**vile**	**and**	**sordid**	**,**	**to**	**whom**	**Lory**	**Moor**	**was**	**to**
这里	曾是	一个	生物	,	卑鄙的	和	肮脏的	,	到	谁	洛里	泊	曾是	到

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] ,

have	**been**	**given**	**over**	**,**
有	到过	给定	超过	,

洛里沼泽原本要交给一个卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [naʊ] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	**who**	**was**	**come**	**now**	**seeking**	**his**	**prey**	**.**
和	WHO	曾是	来	现在	寻求	他的	猎物	.

而他现在正前来寻找他的猎物。

[hiː; hi] [siːmd] [-]

He	**seemed**	**[**	**172**	**]**
他	似乎	[	-	]

他似乎[172]

[ʌn'spiːkəb(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːsənsiz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði]

unspeakable	**,**	**he**	**seemed**	**,**	**by**	**all**	**the**	**decencies**	**,**	**a**	**thing**	**of**	**which**	**to**	**rid**	**the**
无法形容	,	他	似乎	,	经过	全部	这	体面	,	一个	事物	的	哪个	到	摆脱	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

简直令人发指，从各方面来看，他都应该被从地球上清除出去。

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðæt]

The	**Inger**	**shrank**	**from**	**his**	**contact**	**with**	**him**	**,**	**from**	**his**	**hand**	**on**	**that**
这	英格尔	缩小	从	他的	接触	和	他	,	从	他的	手	在	那

[smuːð] , ['pʌfi] [θroʊt] .

smooth	**,**	**puffy**	**throat**	**.**
光滑的	,	蓬松	喉	.

英格尔畏缩了一下，害怕与他接触，害怕他的手触碰到自己光滑、肿胀的喉咙。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] " [dʒʌst] " ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	**felt**	**for**	**him**	**all**	**the**	**"**	**just**	**"**	**horror**	**of**	**which**	**he**	**was**	**capable**	**,**	**and**	**,**
他	毛毡	为了	他	全部	这	"	只是	"	恐怖	的	哪个	他	曾是	有能力的	,	和	,

['sʊpər'æd] ,

superadded	**,**
超级添加	,

他为他感到自己所能感受到的所有"正当"的恐惧，并且，还加上了，

[æn; ən] [ɪn'tens] ['fɪzɪk(ə)l] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	**intense**	**physical**	**abomination**	**.**
一个	激烈的	身体的	厌恶	.

一种极其骇人的肉体折磨。

[ɔːl] [ðɪs] [swept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['emptid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

All	this	swept	him	and	possessed	him	and	emptied	him	of	every	other
全部	这	扫荡	他	和	拥有	他	和	清空	他	的	每一个	其他

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这一切彻底淹没了他，占据了他，让他失去了其他一切感情。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɜ-] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	Inger	became	conscious	that	above	the	sound	of	their	shuffling	and
然后	这	英格尔	成为	有意识的	那	多于	这	声音	的	他们的	洗牌	和

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

这时，英格尔意识到，在他们的脚步声和呼吸声之上，

[ə'nʌðər] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

another	sound	had	been	growing	which	now	filled	the	room	.
其他	声音	有	到过	生长	哪个	现在	已填	这	房间	.

另一种声音渐渐增强，现在充满了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['gʌtərəl] ['briːðɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [straɪf] ,

It	was	a	dreadful	,	guttural	breathing	,	unlike	that	of	a	man	in	strife	,
它	曾是	一个	可怕	,	喉音	呼吸	,	与此不同	那	的	一个	男人	在	冲突	,

那是一种可怕的、喉音很重的呼吸声，不像是一个身处困境的人的呼吸声。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɪts] ['fiːdɪŋ] .

but	rather	like	that	of	an	animal	at	its	feeding	.
但	相当	喜欢	那	的	一个	动物	在	它是	喂养	.

但更像是动物进食时的样子。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ-] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	Inger	threw	up	his	head	and	looked	.
这	英格尔	扔	向上	他的	头	和	看起来	.

英格尔抬起头，看了看。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [reɪndʒ] , [ðə; ði]

Close	by	his	shoulder	,	as	he	knelt	there	beside	the	cooking	-	range	,	the
关闭	经过	他的	肩膀	,	作为	他	跪下	那里	旁	这	烹饪	-	范围	,	这

['mædmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] .

madman	was	leaning	,	watching	.
狂人	曾是	倾斜	,	观看	.

当他跪在炉灶旁时，疯子就靠在他肩膀旁边，俯身看着。

['oʊnli] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [aɪz] ,

Only	now	,	instead	of	the	immovable	eyes	,
仅有的	现在	,	反而	的	这	不可移动的	眼睛	,

只是现在，不再是那双无法动弹的眼睛，

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [aɪz] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

his	were	eyes	which	blazed	and	gleamed	with	a	look	unimaginable	.
他的	是	眼睛	哪个	燃烧的	和	闪闪发光	和	一个	看	难以想象	.

他的眼睛闪闪发光，眼神难以想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [-]

And	the	sound	that	filled	the	room	was	the	old	[	173	]
和	这	声音	那	已填	这	房间	曾是	这	老的	[	-	]

房间里回荡着古老的[173]

['mænz] ['gʌtərəl] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] , [wɜːrdz] , [hæf] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [wɜːr; wər]

man's	guttural	breath	,	and	with	every	breath	,	words	,	half	articulate	,	were
男人的	喉音	气息	,	和	和	每一个	气息	,	字	,	一半	能言善辩	,	是

['mɪŋgld] :

mingled	:
混合	:

男人的喉音低沉沙哑，每一次呼吸都夹杂着一些含糊不清的词语：

" [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.	Kill	'	im	,	"	he	was	saying	.
"	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.	杀	-	我是	,	"	他	曾是	说	.

“杀了他。杀了他。杀了他。杀了他。”他喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] ['veri] , [nɔːr][ðə; ði] ['gæstli] [toʊn] , [nɔːr][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

That	was	all	—	the	words	did	not	vary	,	nor	the	ghastly	tone	,	nor	the	dreadful
那	曾是	全部	—	这	字	做过	不是	各不相同	,	也不	这	阴森	语气	,	也不	这	可怕

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

仅此而已——话语没有变化，阴森的语气也没有变化，可怕的呼吸声也没有变化。

" [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] .

"	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.
"	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.

“杀了他。杀了他。杀了他。”

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['frekld] [hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	His	long	,	freckled	hands	were	outspread	and	trembling	.
"	他的	长的	,	雀斑	双手	是	扩张	和	发抖	.

他那双长满雀斑的修长双手张开着，微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .

His	back	was	crooked	and	his	head	thrust	forward	.
他的	后退	曾是	歪	和	他的	头	推力	向前	.

他背弯着，头向前伸着。

[hɪz; ɪz] [her] [fel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hair	fell	about	his	face	.
他的	头发	跌倒	关于	他的	脸	.

他的头发垂落在脸上。

[hiː; hi] [stept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz][leg] [tʃeɪn] ['klæŋkɪŋ] .

He	stepped	here	and	there	,	as	he	could	,	his	leg	chain	clanking	.
他	步	这里	和	那里	,	作为	他	可以	,	他的	腿	链	叮当作响	.

他迈着小碎步，尽可能地走着，腿上的锁链发出叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [tʃænt] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['dev(ə)l] .

And	he	said	over	his	fearful	chant	,	like	an	invocation	to	some	devil	.
和	他	说	超过	他的	可怕	咏	,	喜欢	一个	调用	到	一些	魔鬼	.

他一边发出恐惧的吟唱，一边说道，那吟唱就像是在召唤魔鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɜ] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪdʒ] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mædˌmænz]

And	the	Inger	,	who	was	feeling	the	same	rage	,	looked	in	the	old	madman's
和	这	英格尔	,	WHO	曾是	感觉	这	相同的	愤怒	,	看起来	在	这	老的	疯子的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

而同样怒火中烧的英格尔，凝视着老疯子的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	understood	each	other	.
和	这	二	理解	每个	其他	.

两人彼此理解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪn] [mæn] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

All	the	horror	which	the	sane	man	had	felt	at	the	beast	in	the	other	,
全部	这	恐怖	哪个	这	理智	男人	有	毛毡	在	这	兽	在	这	其他	,

理智的人在另一个世界里看到野兽时所感受到的所有恐惧，

[stɛərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] .

stared	from	the	Inger's	eyes	,	as	he	looked	.
凝视	从	这	英格尔	眼睛	,	作为	他	看起来	.

他凝视着，目光从英格尔的眼中流露出来。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rentʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [hɪm'self] .

And	abruptly	he	was	wrenched	with	horror	of	the	beast	in	himself	.
和	突然	他	曾是	扭动	和	恐怖	的	这	兽	在	他自己	.

他突然被自己内心深处的野兽吓了一跳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd]

With	a	sense	of	weakness	,	as	at	the	going	out	of	something	which	seemed
和	一个	感觉	的	弱点	,	作为	在	这	去	出去	的	某物	哪个	似乎

[tuː; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [-]

to	drain	his	[	174	]
到	流走	他的	[	-	]

带着一种虚弱感，就像某种东西离开时似乎耗尽了他的精力一样[174]

[veɪnz] , [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔrz] ,

veins	,	to	abandon	his	body	like	a	great	breath	from	his	pores	,
静脉	,	到	放弃	他的	身体	喜欢	一个	伟大的	气息	从	他的	毛孔	,

血管，如同从毛孔中呼出的一口气，从他的身体中逸散而出。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [feɪs] .

he	took	his	eyes	away	from	that	face	.
他	采取	他的	眼睛	离开	从	那	脸	.

他把目光从那张脸上移开。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] ['bʌntʃi] [ænd; ənd] [roʊz] .

He	relaxed	his	hold	on	Bunchy	and	rose	.
他	轻松	他的	抓住	在	一束束的	和	玫瑰	.

他放松了对邦奇的抓握，站了起来。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

“	Get	up	,	”	he	said	to	him	,	and	looked	away	from	him	.
“	得到	向上	,	”	他	说	到	他	,	和	看起来	离开	从	他	.

“起来，”他对他说，然后把目光从他身上移开。

['bʌntʃi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'meɪzd] , ['blɪŋkɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , ['kæstɪŋ]

Bunchy	scrambled	to	his	feet	,	amazed	,	blinking	,	pulling	at	his	collar	,	casting
一束束的	打乱	到	他的	脚	,	惊叹	,	眨眼	,	拉	在	他的	衣领	,	铸件

[saɪdˌwaɪz] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['viːəmənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

sidewise	glances	of	vehement	suspicion	.
横向	眼神	的	慷慨	怀疑	.

邦奇惊愕地站起身来，眨着眼睛，拽着衣领，侧目而视，眼神中充满了强烈的怀疑。

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	Inger	merely	stood	there	,	not	looking	at	him	.
这	英格尔	仅仅	站立	那里	,	不是	寻找	在	他	.

英格尔只是站在那里，没有看他。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	Listen	here	,	”	said	the	Inger	,	in	a	moment	.
“	听	这里	,	”	说	这	英格尔	,	在	一个	片刻	.

“听我说，”英格尔过了一会儿说道。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][foʊks] .

“	The	girl	is	here	with	her	folks	.
”	这	女孩	是	这里	和	她	各位	.

“女孩和她的家人一起来的。”

[ɪf] ['evər][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [ʃiːl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [gɑːd] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .

If	ever	the	time	comes	when	she'll	marry	me	,	God	knows	I	want	her	.
如果	曾经	这	时间	来	什么时候	壳	结婚	我	,	上帝	知道	我	想	她	.

如果有一天她要嫁给我，上帝知道我多么想要她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] .

But	for	now	,	I'm	out	of	your	way	.
但	为了	现在	,	我是	出去	的	你的	方式	.

但现在，我不会妨碍你了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	can	deal	with	her	and	her	folks	,	for	all	of	me	.
你	能	交易	和	她	和	她	各位	,	为了	全部	的	我	.

你替我去对付她和她那帮人吧。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['ɑːbviəs] [əd'væntɪdʒ] , ['bʌntʃi] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndər'stʊd] .

“	Considering	the	Inger's	obvious	advantage	,	Bunchy	by	no	means	understood	.
”	考虑	这	英格尔	明显的	优势	,	一束束的	经过	不	方法	理解	.

“考虑到英格尔的明显优势，邦奇完全不明白。”

[hɪz; ɪz] [lʊk] [sed] [soʊ] .

His	look	said	so	.
他的	看	说	所以	.

他的表情说明了一切。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['fɑːðər] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

Neither	was	the	Inger's	father	at	all	comprehending	.
两者都不	曾是	这	英格尔	父亲	在	全部	理解	.

英格尔的父亲也完全不理解。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [feɪs] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setld] ['sædnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

In	his	father's	face	the	genial	kindness	and	the	settled	sadness	had	given
在	他的	父亲的	脸	这	和蔼可亲	仁慈	和	这	定居	悲伤	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

place	to	a	contagion	of	rage	and	passion	.
地方	到	一个	传染	的	愤怒	和	热情	.

父亲脸上原本和蔼可亲和淡淡的忧伤，已被愤怒和激情所取代。

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪk] [ðɪs] . [-]

The	Inger	had	never	seen	his	father	like	this	.	[	175	]
这	英格尔	有	绝不	已见	他的	父亲	喜欢	这	.	[	-	]

英格尔从未见过他父亲这副模样。[175]

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðɪs] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] , ['kerləs] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sɪk]

Even	in	that	moment	,	this	look	on	the	kind	,	careless	face	filled	the	son	with	sick
甚至	在	那	片刻	,	这	看	在	这	种类	,	粗心	脸	已填	这	儿子	和	生病的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

即使在那一刻，儿子看到那张善良、漫不经心的脸上露出的表情，也感到一阵恶心和惊讶。

[ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði]['set(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɜːrn][ʌv; əv]

The	old	man	by	the	settle	,	who	had	stood	staring	at	this	strange	turn	of
这	老的	男人	经过	这	定居	,	WHO	有	站立	凝视	在	这	奇怪的	转动	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

坐在长椅旁的老人，一直凝视着这突如其来的变故。

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['wɪmpər] .

broke	into	a	plaintive	whimper	.
打破	进入	一个	哀怨	呜咽	.

她发出了一声哀怨的呜咽。

“ [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] . . . , ” [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['tiːzɪŋ]

“	Kill	'	im	—	kill	'	im	—	kill	'	im	.	.	.	,	”	he	besought	,	like	a	disappointed	,	teasing
”	杀	-	我是	—	杀	-	我是	—	杀	-	我是	.	.	.	,	”	他	恳求	,	喜欢	一个	失望的	,	戏弄

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“杀了他——杀了他——杀了他……”他哀求道，就像一个失望又爱捉弄人的孩子。

[wen] ['bʌntʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [sp'lʌtərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət]

When	Bunchy	would	have	spoken	,	spluttering	,	he	was	arrested	by	a	sound	at
什么时候	一束束的	会	有	说	,	喷溅	,	他	曾是	被捕	经过	一个	声音	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当邦奇结结巴巴地准备开口说话时，门外传来一声响动，让他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

It	was	Lory	and	her	aunt	,	whom	she	had	found	in	talk	with	women
它	曾是	洛里	和	她	阿姨	,	谁	她	有	成立	在	讲话	和	女性

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ;

at	a	neighbor's	;
在	一个	邻居	;

那是洛莉和她的姑姑，她是在邻居家和其他妇女聊天时遇到她们的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['haɪrəm]['foʊlts] , [huːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [striːt]

and	it	was	Hiram	Folts	,	whom	,	returning	,	they	had	met	at	the	street
和	它	曾是	希拉姆	福尔茨	,	谁	,	返回	,	他们	有	遇见	在	这	街道

[dɔːr] .

door	.
门	.

而他们遇到的正是返回途中的希拉姆·福尔茨，他们在街边门口碰面了。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

The	Inger	greeted	them	gravely	.
这	英格尔	问候	他们	严重地	.

英格尔神情严肃地迎接了他们。

“ [juː; jʊ] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] .

“	You	meet	my	father	,	”	he	said	,	and	named	them	.
”	你	见面	我的	父亲	,	”	他	说	,	和	命名	他们	.

“你们来见见我父亲，”他说，并给他们一一列举了名字。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['bʌntʃi] [heit] .

“	And	you	meet	,	”	he	said	,	“	Mr	.	Bunchy	Haight	.
”	和	你	见面	,	”	他	说	,	“	先生	.	一束束的	海特	.

“然后你遇到了，”他说，“邦奇·海特先生。”

〞 ['mɪsɪz] . ['foʊlts][stɛərd] .
〞 Mrs . Folts stared .
〞 太太 . 福尔茨 凝视 .

福尔茨太太愣住了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][gɪfts][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][dɪ'ploʊməsi] .
Not one of all her gifts was a gift for diplomacy .
不是 一 的 全部 她 礼物 曾是 一个 礼物 为了 外交 .

她的所有天赋中，没有一项是外交天赋。

“ [waɪ] , [eint] [ðæt] [ðə; ði][mæn] — [eint] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] — 〞 [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][met]
“ Why , ain't that the man — ain't that the name — 〞 she recalled it , and met
〞 为什么 , 不是 那 这 男人 — 不是 那 这 姓名 — 〞 她 召回 它 , 和 遇见
[ðə; ði] [ɪŋgɜ-z] [nɑːd] ,
the Inger's nod ,
这 英格尔 点头 ,

“哎呀，那不是那个人吗——那不是那个名字吗——”她想起来了，并回应了英格的点头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ri'æktid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
and saw the look on Lory's face , and instantly reacted in her own way .
和 锯 这 看 在 - 脸 , 和 即刻 反应 在 她 自己的 方式 .

她看到了洛莉脸上的表情，立刻以自己的方式做出了反应。

“ [maɪ] [-]
“ My [176]
〞 我的 [-]

“我的[176]

['greɪʃəs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpəz] ?
gracious , 〞 she said , “ have you had your suppers ?
亲切 , 〞 她 说 , “ 有 你 有 你的 晚餐 ?

“亲爱的，”她说，“你们吃过晚饭了吗？”

〞 ['bʌntʃi] , [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərd] ['elɪgəns] , [feɪn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gæləənt] [best][tuː; tə] -
〞 Bunchy , replying with labored elegance , fain to be his gallant best to Lory's
〞 一束束的 , 回复 和 辛勤劳作 优雅 , 欣然 到 是 他的 英勇 最好的 到 -
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

“邦奇用一种略显笨拙的优雅回应道，假装自己是洛莉姑妈的绅士。”

[feɪn][tuː; tə] [lʊk] [brˈsiːtʃɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['lɔːri] , [ænd; ənd][feɪn][tuː; tə] ['glaʊər]
fain to look beseechingly and reproachfully at Lory , and fain to glower
欣然 到 看 恳求地 和 责备地 在 洛里 , 和 欣然 到 怒视
['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
heartily at his enemy ,
衷心地 在 他的 敌人 ,

他很想用恳求和责备的眼神看着洛里，也很想狠狠地怒视他的敌人。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['bʌntʃi] , [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [əb'sɜːrdəti] .
became a writhing Bunchy , demeaning himself with ample absurdity .
成为 一个 扭动 一束束的 , 贬低 他自己 和 充足 荒谬 .

变成了一个扭动着身躯的邦奇，用各种荒诞的举动贬低自己。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ-] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['saɪlənt] .
The Inger was merely silent .
这 英格尔 曾是 仅仅 沉默的 .

英格尔只是沉默不语。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːri] .
In a moment , he took his leave and , as he went , he turned to Lory .
在 一个 片刻 , 他 采取 他的 离开 和 , 作为 他 去 , 他 转向 到 洛里 .

片刻之后，他告辞了，临走时，他转身看向洛里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	If	you	want	me	,	”	he	said	,	“	send	for	me	.
”	如果	你	想	我	,	”	他	说	,	“	发送	为了	我	.

“如果你想要我，”他说，“就派人来接我。”

[aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][gɑːt] .

I'll	be	waitin	'	there	in	the	room	I	got	.
患病的	是	等待	-	那里	在	这	房间	我	得到	.

我会在我住的房间里等你。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

”	She	made	no	answer	.
”	她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstrɪkən] [sɪns] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

She	had	been	like	some	one	stricken	since	first	she	had	seen	who	was	in
她	有	到过	喜欢	一些	一	受打击的	自从	第一的	她	有	已见	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

自从看到房间里的人是谁之后，她就一直像被击中了一样。

“ [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	You'll	do	it	?
”	你会	做	它	?

你会做吗?

” [hiː; hi] [pəˈsistid] , [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˈhaɪrəm] - [ˈnɜːrvəs] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː]

”	he	persisted	,	grateful	for	Hiram	Folt's	nervous	fire	of	questions	at	his	new
”	他	持续	,	感激的	为了	希拉姆	-	紧张的	火	的	问题	在	他的	新的

[gest] .

guest	.
客人	.

他坚持不懈，感激海勒姆·福尔特对这位新客人充满紧张和热情的提问。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

She	met	his	eyes	and	,	for	an	instant	,
她	遇见	他的	眼睛	和	,	为了	一个	立即的	,

她与他对视，那一瞬间，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

it	seemed	to	him	that	she	gave	him	her	eyes	,
它	似乎	到	他	那	她	给予	他	她	眼睛	,

在他看来，她仿佛把眼睛给了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] .

as	she	had	done	that	morning	on	the	desert	.
作为	她	有	完毕	那	早晨	在	这	沙漠	.

就像她那天早上在沙漠里做的那样。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

“	I'll	do	it	.	”	[	177	]
”	患病的	做	它	.	”	[	-	]

“我愿意做。”[177]

[ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

The	last	sound	that	he	heard	as	he	went	down	the	passage	with	his	father
这	最后的	声音	那	他	听到	作为	他	去	向下	这	通道	和	他的	父亲

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædmən] :

was	the	fretful	whining	of	the	madman	:
曾是	这	烦躁	抱怨	的	这	狂人	:

他和父亲沿着走廊走下去时，听到的最后一个声音是那个疯子烦躁的呜咽声：

“ [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] . . . .

“	Kill	'	im	—	kill	'	im	—	kill	'	im	.	.	.	.
”	杀	-	我是	—	杀	-	我是	—	杀	-	我是	.	.	.	.

“杀了他——杀了他——杀了他……”

” [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] ,

”	Out	on	the	street	the	Inger	looked	at	the	stretch	of	asphalt	pavement	,
”	出去	在	这	街道	这	英格尔	看起来	在	这	拉紧	的	沥青	路面	,

“走到街上，英格尔望着那片沥青路面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第7/8页

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [set][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [speɪs] [ə'pɑːrt] ,

the	even	fronts	of	the	houses	,	the	lights	set	a	certain	space	apart	,
这	甚至	前线	的	这	房屋	,	这	灯	放	一个	肯定	空间	除	,

房屋正面整齐划一，灯光营造出一定的空间感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] .

and	he	looked	in	the	faces	of	men	and	women	walking	home	with	parcels	.
和	他	看起来	在	这	面孔	的	男人	和	女性	步行	家	和	包裹	.

他看着那些提着包裹回家的男男女女的脸。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

All	these	were	so	methodical	and	quiet	that	they	made	it	seem	impossible	that
全部	这些	是	所以	有条不紊	和	安静的	那	他们	制成	它	似乎	不可能的	那

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

he	had	just	wanted	to	kill	a	man	.
他	有	只是	通缉	到	杀	一个	男人	.

这一切都如此有条不紊、悄无声息，让人难以相信他只是想杀一个人。

[ɔːl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd]

All	this	scene	was	arranged	and	ordered	,	and	what	he	had	done	had
全部	这	场景	曾是	安排	和	订购	,	和	什么	他	有	完毕	有

[bɪn] — [dɪs'ɔːrdərli] .

been	—	disorderly	.
到过	—	乱	.

这一切都是精心安排、井然有序的，而他所做的却是——混乱无序的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪntʃ] ['wiːkli] :

He	thought	of	the	word	as	he	had	often	seen	it	in	the	Inch	Weekly	:
他	想法	的	这	单词	作为	他	有	经常	已见	它	在	这	英寸	每周	:

他想起了他在《英寸周刊》上经常看到的这个词：

“ [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] .

“	arrested	for	being	disorderly	.
“	被捕	为了	存在	乱	.

“因扰乱治安被捕。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	That	was	it	,	of	course	;	and	here	the	buildings	were	as	they	had
”	那	曾是	它	,	的	课程	;	和	这里	这	建筑物	是	作为	他们	有

[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,

been	appointed	,
到过	任命	,

“当然，就是这样；这里的建筑物也正如预定的那样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][set][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [speɪs] [ə'pɑːrt] . . . .

and	the	lights	were	set	a	certain	space	apart	.	.	.	.
和	这	灯	是	放	一个	肯定	空间	除	.	.	.	.

灯光之间保持着一定的距离.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði][mæn] !

But	he	had	not	killed	the	man	!
但	他	有	不是	被杀	这	男人	!

但他并没有杀人！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði][weɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər][wɜːr; wər]['duːɪŋ].

And	he	was	doing	the	way	all	the	others	were	doing	.
和	他	曾是	正在做	这	方式	全部	这	其他的	是	正在做	.

他和其他人一样，都在做同样的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər]['wɔːkɪŋ][hɪr], [laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər].

He	and	his	father	were	walking	here	,	like	all	the	others	.
他	和	他的	父亲	是	步行	这里	,	喜欢	全部	这	其他的	.

他和父亲像其他人一样，正沿着这条路走着。

[ðɪs][siːmd]['wʌndərf(ə)l].

This	seemed	wonderful	.
这	似乎	精彩的	.

这看起来很棒。

[hiː; hi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][laɪts][-]

He	looked	at	the	lights	[	178	]
他	看起来	在	这	灯	[	-	]

他看着灯光[178]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɪldɪŋz][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ˌʌndər'stʊd][ðem; ðəm].

and	at	the	buildings	as	if	he	understood	them	.
和	在	这	建筑物	作为	如果	他	理解	他们	.

他凝视着那些建筑物，仿佛他能理解它们似的。

[hiː; hi]['noʊtɪst][ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['tremblɪŋ].

He	noticed	that	his	father	was	trembling	.
他	注意到	那	他的	父亲	曾是	发抖	.

他注意到父亲在发抖。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɔːswɔːk][hiː; hi][kɔːt]['groʊpɪŋli][æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌnz][ɑːrm].

At	a	crosswalk	he	caught	gropingly	at	his	son's	arm	.
在	一个	人行横道	他	捕捉	摸索着	在	他的	儿子的	手臂	.

在人行横道上，他伸手去摸儿子的胳膊。

“[wiːl][hæv; həv][sʌm; səm]['vɪtlz], ”[sed][ðə; ði]['ɪŋɚ], [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	We'll	have	some	victuals	,	”	said	the	Inger	,	and	led	him	to	a	little
“	出色地	有	一些	食物	,	”	说	这	英格尔	,	和	引领	他	到	一个	小的

['restrɑːnt].

restaurant	.
餐厅	.

“我们去吃点东西吧，”英格尔说着，领着他来到一家小餐馆。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['fɑːloʊd][əˈbiːdiəntli]; [bʌt; bət][ðə; ði][fuːd][ðeɪ][set][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm][rɪ'meɪnd]

His	father	followed	obediently	;	but	the	food	they	set	before	him	remained
他的	父亲	随后	顺从地	;	但	这	食物	他们	放	前	他	剩余

[ʌn'tʌtʃt].

untouched	.
未受触碰	.

他的父亲顺从地跟了过去；但是摆在他面前的食物却一口也没动。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['wiːkli], [dræŋk][koʊld]['wɔːtər],

He	sat	there	weakly	,	drank	cold	water	,
他	卫星	那里	弱	,	喝	寒冷的	水	,

他虚弱地坐在那里，喝了些冷水。

[ænd; ənd][ə'sentid]['iːgərli][wen][ðə; ði]['ɪŋɚ][sə'dʒestɪd][ðæt][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][bed].

and	assented	eagerly	when	the	Inger	suggested	that	he	go	to	bed	.
和	同意	急切地	什么时候	这	英格尔	建议	那	他	去	到	床	.

当英格尔建议他去睡觉时，他欣然同意了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

In	the	Inger's	little	room	he	sank	on	the	edge	of	the	single	bed	,
在	这	英格尔	小的	房间	他	沉没	在	这	边缘	的	这	单身的	床	,

在英格的小房间里，他瘫坐在单人床的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɝ] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

and	the	Inger	was	unspeakably	shocked	to	see	him	cry	.
和	这	英格尔	曾是	难以言喻的	震惊	到	看	他	哭	.

看到他哭泣，英格尔感到无比震惊。

“ [wʌt] , [dæd] ?

“	What	,	Dad	?
”	什么	,	爸爸	?

“什么事，爸爸？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ['oʊvər][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

”	he	could	only	say	over	uncomfortably	.
”	他	可以	仅有的	说	超过	不舒服地	.

他只能尴尬地说道。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	I	wish't	I	could	'	a	'	settled	with	him	,	”	his	father	said	.
”	我	-	我	可以	-	一个	-	定居	和	他	,	”	他的	父亲	说	.

“我真希望我能和他和解，”他父亲说。

“ [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['setld] [wʌn]['vɑːrmɪnt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . ”

“	I	wish't	I	could	'	a	'	settled	one	varmint	before	I	die	.	”
”	我	-	我	可以	-	一个	-	定居	一	害兽	前	我	死	.	”

“我真希望在我死之前能解决掉一只害兽。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [mʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What'd	you	want	to	muss	with	him	for	?	”	he	inquired	impatiently	.
”	什么	你	想	到	混乱	和	他	为了	?	”	他	询问	不耐烦地	.

“你为什么要招惹他？”他不耐烦地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ”

“	Because	I	ain't	never	done	much	of	anything	that	was	much	of	anything	,	”
”	因为	我	不是	绝不	完毕	很多	的	任何事物	那	曾是	很多	的	任何事物	,	”

[ðə; ði][oʊld] [-]

the	old	[	179	]
这	老的	[	-	]

“因为我从来没有做过什么真正了不起的事情，”老[179]

[mæn] [sed] .

man	said	.
男人	说	.

男人说道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] .

He	straightened	himself	.
他	拉直	他自己	.

他挺直了身子。

“ [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][dɪd] [ðɪs] !

“	An	'	I	could	of	did	this	!
”	一个	-	我	可以	的	做过	这	!

“而我本来也可以做到！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['enərdʒi] .

"	he	added	with	abrupt	energy	.
"	他	额外	和	突然	活力	.

他突然语气急促地补充道。

[ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

The	Inger	studied	him	intently	.
这	英格尔	研究	他	专注地	.

英格尔仔细地打量着他。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌgɪd] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] , [θɪk] ,

The	great	rugged	bones	of	the	older	man	and	the	big	,	thick	,
这	伟大的	崎岖	骨头	的	这	老	男人	和	这	大的	,	厚的	,

老人的粗壮骨骼和高大厚实的……

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'rektɪd] [laɪf]

ineffectual	hands	suddenly	spoke	to	him	,	out	of	the	deep	of	this	undirected	life
无效	双手	突然	辐	到	他	,	出去	的	这	深的	的	这	无方向	生活

.

:
.

突然间，无力的手从他茫然无措的人生深处开口说话了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ækt] — [ðoʊz] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hændz] !

They	had	wanted	to	act	—	those	bones	and	those	hands	!
他们	有	通缉	到	行为	—	那些	骨头	和	那些	双手	!

他们想要行动——那些骨头和那些手！

" [hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['paʊdər] , " [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [sed] ,

"	He	wasn't	worth	the	powder	,	"	the	Inger	said	,
"	他	不是	值得	这	粉末	,	"	这	英格尔	说	,

"他连那点儿火药都不值，"英格尔说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	he	was	not	thinking	of	what	he	said	.
但	他	曾是	不是	思维	的	什么	他	说	.

但他当时并没有考虑自己说了什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] .

He	was	staring	at	the	tears	rolling	down	the	old	man's	face	.
他	曾是	凝视	在	这	眼泪	滚动	向下	这	老的	男人的	脸	.

他凝视着老人脸上滚落的泪水。

" [get] [tuː; tə] [bed] — [get] [tuː; tə] [bed] , [dæd] , " [hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] .

"	Get	to	bed	—	get	to	bed	,	Dad	,	"	he	kept	insisting	.
"	得到	到	床	—	得到	到	床	,	爸爸	,	"	他	保留	坚持	.

"快去睡觉——快去睡觉，爸爸，"他不停地催促道。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['frægmənts] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] , [piːst] [tə'geðər] [baɪ]

But	first	his	father	would	tell	him	,	in	fragments	,	disjointed	,	pieced	together	by
但	第一的	他的	父亲	会	告诉	他	,	在	片段	,	脱节的	,	拼接	一起	经过

[ðə; ði] [ɪŋgɜ˞z] ['gesɪz] ,

the	Inger's	guesses	,
这	英格尔	猜测	,

但首先，他父亲会断断续续地、支离破碎地告诉他，这些故事只能靠英格尔的猜测拼凑起来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

how	his	presence	there	had	come	about	.
如何	他的	在场	那里	有	来	关于	.

他是如何出现在那里的。

[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Before	daylight	on	the	night	of	the	Inger's	departure	,
前	日光	在	这	夜晚	的	这	英格尔	离开	,

在英格尔号离开当晚的黎明之前，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] [ˈbʌntʃi] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]

his	father	had	been	roused	by	Bunchy	and	two	of	his	friends	arriving	at
他的	父亲	有	到过	唤醒	经过	一束束的	和	二	的	他的	朋友们	抵达	在

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

他父亲被邦奇和他的两个朋友来到小屋吵醒了。

[ˈkwestʃənd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

Questioned	,	the	old	man	had	had	nothing	to	tell	them	.
被质问	,	这	老的	男人	有	有	没有什么	到	告诉	他们	.

询问之下，老人却什么也说不出来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

His	son	had	gone	to	the	[	180	]
他的	儿子	有	已消失	到	这	[	-	]

他的儿子去了[180]

[ˈwedɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

wedding	,	that	was	all	he	knew	.
婚礼	,	那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道婚礼这回事。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈmɪsɪŋ] [naʊ] ,

Still	,	his	son	was	unmistakably	missing	now	,
仍然	,	他的	儿子	曾是	毫无疑问	丢失的	现在	,

然而，他的儿子现在却明显不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈbʌntʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

and	the	absence	was	the	clue	on	which	Bunchy	had	worked	all	that	day	.
和	这	缺席	曾是	这	线索	在	哪个	一束束的	有	工作	全部	那	天	.

而这个缺席正是邦奇一整天都在寻找的线索。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,

On	the	morning	of	the	second	day	,
在	这	早晨	的	这	第二	天	,

第二天早上，

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] [bɪˈjɑːnd] [ˈwaɪtˌfeɪs] ,

the	messenger	had	come	riding	over	from	the	ticket	agent	beyond	Whiteface	,
这	信使	有	来	骑术	超过	从	这	票	代理人	超过	白脸	,

信使是从怀特菲斯街那边的售票处骑马过来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ɪn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [ɪntʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	spread	in	the	bars	of	Inch	the	tale	of	the	manner	of	the
和	有	传播	在	这	酒吧	的	英寸	这	故事	的	这	方式	的	这

[ɪŋgɝz] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Inger's	purchase	of	two	tickets	to	Chicago	.
英格尔	购买	的	二	门票	到	芝加哥	.

并在英奇镇的酒吧里四处散播英格购买两张去芝加哥的车票的故事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

As	soon	as	he	heard	,	the	old	man	,
作为	很快	作为	他	听到	,	这	老的	男人	,

老人一听到这话，就

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] ['bʌntʃi] ,
having **done** **his** **son's** **bidding** **at** **the** **bank** **in** **Inch** **,** **had** **sought** **out** **Bunchy** **,**
拥有 完毕 他的 儿子的 投标 在 这 银行 在 英寸 , 有 寻求 出去 一束束的 ,

在为儿子在因奇的银行办事之后，他找到了邦奇。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ,
found **him** **leaving** **on** **the** **Limited** **,**
成立 他 离开 在 这 有限的 ,

发现他正乘坐特快列车离开。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — “ ['soʊz] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and **abruptly** **resolved** **to** **travel** **with** **him** **—** **“** **So's** **to** **keep** **my** **eye** **on** **the**
和 突然 已解决 到 旅行 和 他 — “ 所以也是 到 保持 我的 眼睛 在 这
['bʌgər] , ” [hi:; hi] [sed] .
bugger **,** **”** **he** **said** **.**
混蛋 , ” 他 说 .

他突然决定和他一起旅行——“这样我就可以盯紧这个家伙了，”他说。

[hɪr] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌri:'tel] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪt] , [ɪn] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] ,
Here **he** **began** **to** **retell** **it** **all** **,** **and** **to** **fit** **,** **in** **wrong** **places** **,**
这里 他 开始 到 复述 它 全部 , 和 到 合身 , 在 错误的 地方 ,

在这里，他开始把所有事情重新讲述一遍，但却把事情生硬地套用在了错误的地方。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['du:ɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][hæf] [deɪ] [ɪn]
some **account** **of** **Bunchy's** **doings** **on** **the** **journey** **and** **of** **their** **half** **day** **in**
一些 帐户 的 - 行为 在 这 旅行 和 的 他们的 一半 天 在
[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

关于邦奇在旅途中的所作所为以及他们在芝加哥度过的半天的一些描述。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['bʌgər] — [ə; eɪ][bæd] ['bʌgər] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'pi:tɪd] ['fretfəli] , “ ['oʊnli] ['hi:z]
“ **He's** **a** **bugger** **—** **a** **bad** **bugger** **,** **”** **the** **old** **man** **repeated** **fretfully** **,** **“** **only** **he's**
“ 他是 一个 混蛋 — 一个 坏的 混蛋 , ” 这 老的 男人 重复 忧心忡忡地 , “ 仅有的 他是
- [ðæt] ,
worse'n **that** **,**
- 那 ,

“他是个混蛋——一个坏透了的混蛋，”老人烦躁地重复道，“但他比这更糟糕。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] . . . .
if **I** **could** **think** **.** **.** **.** **.**
如果 我 可以 思考 . . . .

如果我能思考的话.....

” [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvləs] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['wi:knəs] [ʌv; əv]
” **By** **all** **this** **and** **by** **the** **nerveless** **movements** **and** **the** **obvious** **weakness** **of**
” 经过 全部 这 和 经过 这 无神经 移动 和 这 明显的 弱点 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

“这一切，以及他父亲毫无镇定的举动和明显的虚弱，都表明了这一点。”

[ə; eɪ][fækt] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɚ] : [-]
a **fact** **gradually** **returned** **to** **the** **Inger** **:** **[** **181** **]**
一个 事实 逐步地 返回 到 这 英格尔 : [-]

一个事实逐渐被英格尔所接受：[181]

“ [dæd] !
“ **Dad** **!**
” 爸爸 !

“爸爸！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
" You said you was sick the night you come to the hut .
" 你 说 你 曾是 生病的 这 夜晚 你 来 到 这 小屋 .

"你说你来小屋的那天晚上生病了。"

[eint] [ðæt] ['oʊvər] ?
Ain't that over ?
不是 那 超过 ?

那件事还没结束吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] " ['oʊvər] " — [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" It appeared that it was by no means " over " — the sickness of which the
" 它 出现 那 它 曾是 经过 不 方法 " 超过 " — 这 疾病 的 哪个 这
['oʊldər] [mæn] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .
older man had complained .
老 男人 有 抱怨 .

"看来老人所抱怨的这种疾病远未'结束'。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] ,
To the Inger ,
到 这 英格尔 ,

致英格尔

['sɪknəs] [ment] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ɪn]
sickness meant so little in experience that he was unable to take it seriously in
疾病 意思是 所以 小的 在 经验 那 他 曾是 无法 到 拿 它 严重地 在
['eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

在他的经验中，疾病对他来说微不足道，因此他无法认真对待其他人的疾病。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌns] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
In all these days , he had not once recalled his father's mention that he was
在 全部 这些 天 , 他 有 不是 一次 召回 他的 父亲的 提到 那 他 曾是
['eɪlɪŋ] .
ailing .
生病 .

在这一系列日子里，他一次也没有想起父亲曾说过自己生病了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
He was swept by his compunction .
他 曾是 扫荡 经过 他的 愧疚 .

他被愧疚感彻底淹没了。

[ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['proʊtest] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
Against the old man's protest , he called a doctor .
反对 这 老的 男人的 反对 , 他 称为 一个 医生 .

尽管老人反对，他还是叫来了医生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [left] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,
And the doctor , after his examination , left what he could , and ,
和 这 医生 , 后 他的 考试 , 左边 什么 他 可以 , 和 ,

医生检查完毕后，留下了他能留下的东西，然后.....

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːrs] [sent] ,
when the Inger emphatically refused to have a nurse sent ,
什么时候 这 英格尔 强调地 拒绝 到 有 一个 护士 发送 ,

当英格尔断然拒绝派护士来时，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] .

unexpectedly	announced	that	he	would	look	in	again	toward	morning	.
不料	宣布	那	他	会	看	在	再次	朝向	早晨	.

他出人意料地宣布，他会在早上再次查看情况。

[wen] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

When	,	almost	at	once	,	his	father	had	fallen	asleep	in	the	little	single	bed	,
什么时候	,	几乎	在	一次	,	他的	父亲	有	倒下	睡着了	在	这	小的	单身的	床	,

几乎就在同时，他的父亲在那张小小的单人床上睡着了。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɚ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] , [druː] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

the	Inger	turned	out	the	light	,	drew	the	shade	to	the	top	of	the	window	,
这	英格尔	转向	出去	这	光	,	画	这	阴影	到	这	顶部	的	这	窗户	,

英格尔关了灯，把窗帘拉到窗户顶端。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːfs] .

and	stood	staring	across	the	roofs	.
和	站立	凝视	穿过	这	屋顶	.

然后站在那里，凝视着屋顶。

[ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ][roʊz][ðə; ðɪ][doʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] , [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] . [

Against	the	sky	rose	the	dome	of	the	Capitol	,	pricked	with	a	thousand	lights	.	[
反对	这	天空	玫瑰	这	穹顶	的	这	国会大厦	,	刺痛	和	一个	千	灯	.	[

-	]
182	]
-	]

国会大厦的圆顶在天空中拔地而起，上面点缀着上千盏灯。[182]

[hiː; hi] [briːðd] [diːp] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ə'loʊn] ,

He	breathed	deep	,	and	abruptly	he	understood	that	here	in	the	darkness	,	alone	,
他	呼吸	深的	,	和	突然	他	理解	那	这里	在	这	黑暗	,	独自的	,

他深吸一口气，突然意识到，在这黑暗中，孤身一人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

he	was	feeling	an	elation	which	was	to	him	unaccountable	.
他	曾是	感觉	一个	欣喜	哪个	曾是	到	他	无法解释	.

他感到一种无法解释的欣喜若狂。

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Something	tremendous	seemed	to	have	happened	to	him	.
某物	巨大的	似乎	到	有	发生	到	他	.

他似乎经历了什么惊天动地的大事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] — ['bʌntʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] — ['lɔːri] [mʊr] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi]

His	father	was	ill	—	Bunchy	was	here	—	Lory	Moor	was	in	trouble	—	he
他的	父亲	曾是	患病的	—	一束束的	曾是	这里	—	洛里	泊	曾是	在	麻烦	—	他

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæd][oʊld][mæn] .

was	haunted	by	the	image	of	that	mad	old	man	.
曾是	闹鬼的	经过	这	图像	的	那	疯狂的	老的	男人	.

他的父亲病了——邦奇在这里——洛里·穆尔遇到了麻烦——那个疯老头的形象一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [ʌv; əv]

And	yet	his	whole	being	was	pervaded	by	a	sense	of	lightness	,	of
和	然而	他的	所有的	存在	曾是	弥漫	经过	一个	感觉	的	亮度	,	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

然而，他全身却洋溢着一种轻松愉悦的感觉。

[ʌv; əv] [ʃɪr] ['enərdʒi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊn] .

of	sheer	energy	such	as	he	never	had	known	.
的	透明	活力	这样的	作为	他	绝不	有	已知	.

他展现出了前所未有的充沛精力。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hiː; hi]

For	an	hour	he	stood	there	,	and	he	could	not	have	told	what	he
为了	一个	小时	他	站立	那里	,	和	他	可以	不是	有	讲述	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

had	been	thinking	.
有	到过	思维	.

他站在那里整整一个小时，自己也说不清当时在想些什么。

['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Only	something	unspeakable	seemed	to	have	occurred	,	which	kept	him	from
仅有的	某物	无法形容	似乎	到	有	发生	,	哪个	保留	他	从

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

似乎发生了什么难以言喻的事情，让他彻夜难眠。

[hiː; hi][dɪd] [sliːp] [æt; ət][læst] , [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	did	sleep	at	last	,	rolled	in	his	blanket	and	lying	on	the	floor	.
他	做过	睡觉	在	最后的	,	滚动	在	他的	毯子	和	说谎	在	这	地面	.

他终于睡着了，裹在毯子里躺在地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

But	he	was	awake	,	and	had	ministered	to	his	father	,	and	below	,
但	他	曾是	醒	,	和	有	服事	到	他的	父亲	,	和	以下	,

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

on	the	doorstep	,
在	这	家门口	,

但他醒着，已经服侍过他的父亲，然后就在下面，在门阶上。

[stʊd] ['stretʃɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] , [wen] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bæk] .

stood	stretching	prodigiously	,	when	in	the	crisp	morning	,	the	doctor	came	back	.
站立	伸展	惊人地	,	什么时候	在	这	脆	早晨	,	这	医生	来了	后退	.

医生在清爽的早晨回来时，他正大幅度地伸了个懒腰。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][left] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

As	the	doctor	left	,	he	drew	the	Inger	down	the	stairs	again	.
作为	这	医生	左边	,	他	画	这	英格尔	向下	这	楼梯	再次	.

医生离开后，他又把英格尔拉下了楼梯。

[ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [-]

They	spoke	together	in	the	little	passage	,	in	the	light	that	[	183	]
他们	辐	一起	在	这	小的	通道	,	在	这	光	那	[	-	]

他们在小走廊里一起交谈，在灯光下[183]

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

came	through	the	orange	glass	over	the	door	.
来了	通过	这	橙子	玻璃	超过	这	门	.

透过门上的橙色玻璃看过去了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

His	father	had	,	by	a	miracle	,	lived	to	reach	him	.
他的	父亲	有	,	经过	一个	奇迹	,	居住地	到	抵达	他	.

他的父亲奇迹般地活了下来，见到了他。

['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] .

Any	hour	of	that	day	might	be	his	last	hour	.
任何	小时	的	那	天	可能	是	他的	最后的	小时	.

那天的任何时刻都可能是他生命的最后一刻。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	Inger	went	back	upstairs	,	and	stared	at	his	father	.
这	英格尔	去	后退	楼上	,	和	凝视	在	他的	父亲	.

英格尔回到楼上，凝视着他的父亲。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

He	had	been	living	for	so	long	.
他	有	到过	活的	为了	所以	长的	.

他已经活了很久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]

There	was	so	much	that	he	himself	remembered	having	been	told	of	this	man's
那里	曾是	所以	很多	那	他	他自己	记得	拥有	到过	讲述	的	这	男人的

[juːθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

youth	and	young	manhood	.
青年	和	年轻的	男子气概	.

他自己也记得，曾听人讲述过这个人年轻时的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'membər] [ðiːz]

It	was	incredible	that	now	he	should	die	,	and	no	one	would	remember	these
它	曾是	极好的	那	现在	他	应该	死	,	和	不	一	会	记住	这些

[θɪŋz] ['eni] [mɔːr] . . . .

things	any	more	.	.	.	.
事物	任何	更多的	.	.	.	.

难以置信，他现在竟然要死了，而且再也没有人会记得这些事了.....

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

There	had	been	one	story	about	his	buying	an	eagle	somewhere	,	and	setting
那里	有	到过	一	故事	关于	他的	购买	一个	鹰	某处	,	和	环境

[ˌaɪ 'tiː] [friː] .

it	free	.
它	自由的	.

曾有传言说他买了一只鹰，然后把它放生了。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] .

The	Inger	had	always	liked	to	hear	that	story	.
这	英格尔	有	总是	喜欢	到	听到	那	故事	.

英格尔一直很喜欢听这个故事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kloʊz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [noʊ] .

Now	it	would	close	over	,	and	no	one	else	would	know	.
现在	它	会	关闭	超过	,	和	不	一	别的	会	知道	.

现在这件事就此结束，其他人将不会知道。

[ðɪs] [ə'loʊn] [siːmd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

This	alone	seemed	intolerable	.
这	独自的	似乎	无法容忍	.

单单这一点就令人难以容忍。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

He	went	downstairs	,	and	out	on	the	street	.
他	去	楼下	,	和	出去	在	这	街道	.

他下了楼，走到了街上。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [lɪvd] .

At	the	next	house	a	blind	man	lived	.
在	这	下一个	房子	一个	瞎的	男人	居住地	.

隔壁住着一位盲人。

[ðɪs] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] ['evri] [deɪ] .

This	man	took	his	little	walk	every	day	.
这	男人	采取	他的	小的	走	每一个	天	.

这个人每天都会进行短暂的散步。

[ðə; ði] [wɔːk] [kən'sistid] [ʌv; əv] [sɪks] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɪks] ['peɪsɪz] [bæk] [ə'gen] .

The	walk	consisted	of	six	paces	from	the	house	to	the	street	,	and	six	paces	back	again	.
这	走	由……组成	的	六	步幅	从	这	房子	到	这	街道	,	和	六	步幅	后退	再次	.

这段路程包括从房子走到街上六步，再走六步返回。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [goʊ] .

On	the	street	he	dared	not	go	.
在	这	街道	他	敢于	不是	去	.

他不敢走上街头。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [hiː; hi] [-]

Here	in	the	yard	he	[	184	]
这里	在	这	院子	他	[	-	]

这里在院子里他[184]

[kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] .

could	encounter	nothing	.
可以	遇到	没有什么	.

什么也没遇到。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪks] .

To	guide	his	course	he	dragged	his	stick	on	the	edge	of	the	bricks	.
到	指导	他的	课程	他	拖拽	他的	戳	在	这	边缘	的	这	砖块	.

他用棍子在砖块边缘拖着走，以此来控制方向。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] ['brɪskli] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [wɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] .

In	this	way	he	could	walk	very	briskly	,	almost	as	a	man	might	walk	on	a	street	.
在	这	方式	他	可以	走	非常	轻快地	,	几乎	作为	一个	男人	可能	走	在	一个	街道	.

这样他就能走得很快，几乎就像在街上走路一样。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	Inger	watched	him	.
这	英格尔	观看	他	.

英格尔注视着他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [blaɪnd] [mæn] .

Something	in	himself	seemed	to	go	out	of	him	and	to	make	its	way	to	that	blind	man	.
某物	在	他自己	似乎	到	去	出去	的	他	和	到	制作	它是	方式	到	那	瞎的	男人	.

他体内似乎有什么东西流了出来，去了那个盲人那里。

“	['sʌmtaɪm]	,	”	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	“	[aɪl]	[goʊ][ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]	[wɔːk]	—	['æftərwərd]	.
“	**Sometime**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**I'll**	**go**	**and**	**take**	**him**	**for**	**a**	**walk**	**—**	**afterward**	**.**
“	有时	,	”	他	想法	,	“	患病的	去	和	拿	他	为了	一个	走	—	之后	.

“总有一天，”他想，“我会带他出去散步——之后。”

”	[ðæt]	[deɪ]	[ɔːl]	['wɑːʃɪŋtən]	,	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]	['kʌntri]	,	[stʊd]	[ɑːn][ɪts]	['dɔːrstep]	,
”	**That**	**day**	**all**	**Washington**	**,**	**and**	**with**	**it**	**all**	**the**	**country**	**,**	**stood**	**on**	**its**	**doorstep**	**,**
”	那	天	全部	华盛顿	,	和	和	它	全部	这	国家	,	站立	在	它是	家门口	,

[əˈweɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	.
awaiting	**the**	**newspapers**	**.**
等待中	这	报纸	.

“那天，整个华盛顿，乃至整个国家，都聚集在报纸的门口，等待着报纸的到来。”

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[fɜːrst]	[keɪm]	['kraɪɪŋ]	[ðə; ði]	['hedlainz]	,	[ðə; ði]	['ɪŋɝ]	[let]	[ðem; ðəm]	[goʊ]	[baɪ]	.
But	**when**	**the**	**boys**	**first**	**came**	**crying**	**the**	**headlines**	**,**	**the**	**Inger**	**let**	**them**	**go**	**by**	**.**
但	什么时候	这	男孩们	第一的	来了	哭泣	这	标题	,	这	英格尔	让	他们	去	经过	.

但当男孩们第一次哭着跑来报道时，英格尔让他们走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	[veɪg]	[sens]	[ʌv; əv]	['wɪʃɪŋ]	[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
He	**had**	**a**	**vague**	**sense**	**of**	**wishing**	**not**	**to**	**be**	**interrupted**	**.**
他	有	一个	模糊的	感觉	的	祝	不是	到	是	中断	.

他隐约觉得不希望被打扰。

[tɔːrd]	[nuːn]	,	[haʊ'evər]	,	[ə; eɪ]	[freɪz]	[kɔːt]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[striːt]	[kɔːl]	['lʊrd]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
Toward	**noon**	**,**	**however**	**,**	**a**	**phrase**	**caught**	**from**	**a**	**street**	**call**	**lured**	**him**	**down**	**.**
朝向	中午	,	然而	,	一个	短语	捕捉	从	一个	街道	称呼	诱饵	他	向下	.

然而，临近中午时分，一句从街头听到的话让他停下了脚步。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[wɪtʃ]	['bætn]	[ɑːn][bæd]	[nuːz]	,	['pleɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	,	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
One	**of**	**the**	**newspapers**	**which**	**batten**	**on**	**bad**	**news**	**,**	**playing**	**it**	**up**	**,**	**making**	**it**
一	的	这	报纸	哪个	板条	在	坏的	消息	,	玩耍	它	向上	,	制作	它

[wɜːrs]	,
worse	**,**
更糟	,

一家专门靠负面新闻博取眼球、夸大其词、使情况变得更糟的报纸

[ˌkɔntrə'diktɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[praɪs]	,	[keɪm]	[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]	.
contradicting	**it**	**for**	**another**	**price**	**,**	**came**	**to**	**his**	**hand**	**.**
矛盾的	它	为了	其他	价格	,	来了	到	他的	手	.

他以另一种价格反驳了这一说法，结果却得到了回报。

[ðɪs]	['peɪpər]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[wʊd]	[ðæt]	[deɪ]	['pɑːzətɪvli]	[dɪ'kler]	[wɔːr][ɑːn]
This	**paper**	**announced**	**that**	**the**	**United**	**States**	**would**	**that**	**day**	**positively**	**declare**	**war**	**on**
这	纸	宣布	那	这	团结的	各州	会	那	天	积极地	宣布	战争	在

[ðə; ði]	[ə'fendɪŋ]	['neɪʃ(ə)n]	.
the	**offending**	**nation**	**.**
这	犯罪	国家	.

这份文件宣布，美国将于当日正式对侵略国宣战。

['iːv(ə)n]	[ðen]	[ðə; ði]	['nuːzˌpeɪpɝz]	['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər]	[məˈθɑːdɪkli]	[æt; ət][wɜːrk][ɑːn]	[	-	]
Even	**then**	**the**	**newspaper's**	**presses**	**were**	**methodically**	**at**	**work**	**on**	**[**	**185**	**]**
甚至	然后	这	报纸的	出版社	是	有条不紊	在	工作	在	[	-	]

即使在那时，报社的印刷机也在有条不紊地工作着[185]

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['ɪŋɝ]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	.
a	**denial**	**,**	**but**	**this**	**the**	**Inger**	**did**	**not**	**know**	**.**
一个	拒绝	,	但	这	这	英格尔	做过	不是	知道	.

否认，但英格尔并不知道这一点。

[hiː; hi][sæt]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[wʌt]	[hiː; hi]	[riːd]	.
He	**sat**	**staring**	**at**	**what**	**he**	**read**	**.**
他	卫星	凝视	在	什么	他	读	.

他呆呆地坐在那里，盯着他正在读的东西。

[soʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

So	,	then	,	it	had	come	.
所以	,	然后	,	它	有	来	.

所以，它终于来了。

[soʊ] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] . . . .

So	,	then	,	he	was	really	to	go	to	war	.	.	.	.
所以	,	然后	,	他	曾是	真的	到	去	到	战争	.	.	.	.

所以，他真的要去打仗了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

There	was	something	,	too	,	about	a	great	meeting	of	women	in	the	Capitol	.
那里	曾是	某物	,	也	,	关于	一个	伟大的	会议	的	女性	在	这	国会大厦	.

还有一点值得一提，那就是国会大厦里举行了一场盛大的女性集会。

[tuː; tə] [ðɪs] , [seɪv] [ðə; ði] ['hedlainz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [æn; ən]

To	this	,	save	the	headlines	and	the	snapshots	of	women	which	covered	an
到	这	,	节省	这	标题	和	这	快照	的	女性	哪个	涵盖	一个

[ˌɪn'saɪd][peɪdʒ] ,

inside	page	,
里面	页	,

对此，请保留那些占据内页的标题和女性照片。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] .

he	did	not	attend	.
他	做过	不是	出席	.

他没有出席。

“ [ˌes oʊ 'biː] ['seʃ(ə)n] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

“	Sob	Session	Probable	,	”	he	read	,	and	wondered	what	it	meant	.
“	哭泣	会议	可能	,	”	他	读	,	和	想知道	什么	它	意思是	.

“可能需要举行哭泣会，”他读到这句话，不禁想知道它是什么意思。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] [slept] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [hɪm'self] [gruː] ['draʊzi] .

His	father	still	slept	,	and	,	watching	by	his	bed	,	he	himself	grew	drowsy	.
他的	父亲	仍然	睡着了	,	和	,	观看	经过	他的	床	,	他	他自己	生长	昏昏欲睡	.

他的父亲还在睡觉，他看着父亲的床，自己也渐渐犯困了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	lay	down	on	his	blanket	on	the	floor	.
他	躺	向下	在	他的	毯子	在	这	地面	.

他躺在地板上的毯子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

This	was	a	strange	thing	,	to	lie	down	to	sleep	in	the	day	time	.
这	曾是	一个	奇怪的	事物	,	到	说谎	向下	到	睡觉	在	这	天	时间	.

白天躺下睡觉，这真是一件奇怪的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [ruːm] .

He	looked	up	at	the	high	walls	of	his	tiny	room	.
他	看起来	向上	在	这	高的	墙壁	的	他的	微小的	房间	.

他抬头望着自己狭小房间的高墙。

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] — [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [wʊd]

The	side	walls	were	larger	than	the	floor	—	as	the	walls	of	a	grave	would
这	边	墙壁	是	更大的	比	这	地面	—	作为	这	墙壁	的	一个	严重	会

[biː; bi] — [hiː; hi] [θɔːt] .

be	—	he	thought	.
是	—	他	想法	.

他心想，侧墙比地面高——就像坟墓的墙壁一样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] .

His	father	stirred	and	whimpered	.
他的	父亲	搅拌	和	呜咽	.

他的父亲动了动，呜咽起来。

" [oʊ] [maɪ] [gɑːd] — [maɪ] [gɑːd] — [maɪ] [gɑːd] . . . . " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] .

"	Oh	my	God	—	my	God	—	my	God	.	.	.	.	"	he	said	,	but	he	did	not	wake	.
"	哦	我的	上帝	—	我的	上帝	—	我的	上帝	.	.	.	.	"	他	说	,	但	他	做过	不是	唤醒	.

“我的天哪——我的天哪——我的天哪……”他喃喃自语，却再也没有醒来。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] .

This	he	said	over	many	times	.
这	他	说	超过	许多	时代	.

他反复说过很多遍这句话。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [dəuzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sens] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ,

At	last	the	Inger	dozed	,	with	a	preliminary	sense	of	sinking	,
在	最后的	这	英格尔	打盹	,	和	一个	初步的	感觉	的	下沉	,

最后，英格尔昏昏睡去，带着一种下沉的预感。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [goʊ] .

and	of	struggling	not	to	let	himself	go	.
和	的	挣扎	不是	到	让	他自己	去	.

他努力克制自己，不让自己崩溃。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]

In	his	dream	he	went	with	his	[	186	]
在	他的	梦	他	去	和	他的	[	-	]

在梦中，他和他的[186]一起去了

['fɑːðər] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] [fiːld] .

father	on	an	immense	empty	field	.
父亲	在	一个	巨大	空的	场地	.

父亲站在一片广袤无垠的空地上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] .

There	they	were	looking	for	the	others	,	and	they	could	see	no	one	.
那里	他们	是	寻找	为了	这	其他的	,	和	他们	可以	看	不	一	.

他们在那里寻找其他人，却一个人也没看到。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	walked	for	a	long	way	,	looking	for	the	others	.
他们	步行	为了	一个	长的	方式	,	寻找	为了	这	其他的	.

他们走了很远的路，寻找其他人。

[ðen] [ðiːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ,

Then	these	others	were	all	about	them	,	and	they	were	marching	,
然后	这些	其他的	是	全部	关于	他们	,	和	他们	是	行军	,

然后其他人也都围着他们，他们列队行进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːr] .

and	it	seemed	very	natural	that	there	should	be	war	.
和	它	似乎	非常	自然的	那	那里	应该	是	战争	.

战争的发生似乎是理所当然的。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wɔːr] .

At	any	moment	now	,	there	would	be	war	.
在	任何	片刻	现在	,	那里	会	是	战争	.

现在随时都可能爆发战争。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

So	they	marched	and	stood	face	to	face	with	those	whom	they	were	sent	to
所以	他们	行军	和	站立	脸	到	脸	和	那些	谁	他们	是	发送	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

于是他们列队行进，与他们奉命作战的敌人面对面站在一起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm]

And	a	sense	of	sickening	horror	shook	him	in	his	dream	—	for	those	whom
和	一个	感觉	的	令人作呕	恐怖	摇晃	他	在	他的	梦	—	为了	那些	谁

[ðeɪ] [feɪst] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

they	faced	were	women	.
他们	面对	是	女性	.

梦中，他感到一阵恶心的恐惧——因为他面对的竟然是女人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ber] [hændz] .

The	women	were	coming	,	and	they	had	only	their	bare	hands	.
这	女性	是	未来	,	和	他们	有	仅有的	他们的	裸	双手	.

女人们来了，她们只有一双赤裸的双手。

[tɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [fɪr] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]

Tossed	by	a	tide	of	ancestral	fear	,	he	understood	that	among	those	women	was
抛掷	经过	一个	潮	的	祖先的	害怕	,	他	理解	那	之中	那些	女性	曾是

['lɔːri] [mʊr] .

Lory	Moor	.
洛里	泊	.

被祖先遗留的恐惧所裹挟，他意识到，这些女人之中有洛里·穆尔。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɑːn] , ['stedəli] ,

He	shouted	to	her	to	go	away	—	but	instead	they	all	came	on	,	steadily	,
他	喊叫	到	她	到	去	离开	—	但	反而	他们	全部	来了	在	,	稳步	,

他冲她喊让她走开——但他们反而都继续向前走去，稳步前进。

[ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

all	those	women	—	and	he	could	not	tell	where	she	walked	,
全部	那些	女性	—	和	他	可以	不是	告诉	在哪里	她	步行	,

那些女人——他根本看不出她走到了哪里，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['faɪər] .

and	every	one	said	that	the	orders	were	to	fire	.
和	每一个	一	说	那	这	订单	是	到	火	.

所有人都说接到的命令是开火。

[kɔːt] [ænd; ənd] [rentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['nevər] [laɪvz; lɪvz] , ['eni] [mɔːr] , [ə'mʌŋ] ['weɪkɪŋ] [men]

Caught	and	wrenched	by	the	fear	that	never	lives	,	any	more	,	among	waking	men
捕捉	和	扭动	经过	这	害怕	那	绝不	生活	,	任何	更多的	,	之中	醒来	男人

,

,
,

被那种早已不存在于清醒之人心中的恐惧所攫住和折磨，

[hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [ded] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [woʊk] , ['weɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

he	lived	the	dead	passion	of	fear	in	his	sleep	,	and	woke	,	wasted	by	his
他	居住地	这	死的	热情	的	害怕	在	他的	睡觉	,	和	觉醒	,	浪费	经过	他的

['hɔːrər] . [-]

horror	.	[	187	]
恐怖	.	[	-	]

他在睡梦中体验着恐惧的死寂，醒来时，被恐惧折磨得精疲力竭。[187]

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	struggled	up	and	looked	at	his	father	.
他	挣扎	向上	和	看起来	在	他的	父亲	.

他挣扎着站起来，看着他的父亲。

“ [oʊ] [maɪ] [gɑːd] . . .

“	Oh	my	God	.	.	.
”	哦	我的	上帝	.	.	.

“我的天啊 ...

[maɪ] [gɑːd] . . .

my	God	.	.	.
我的	上帝	.	.	.

我的上帝 ...

[maɪ] [gɑːd] , ” [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

my	God	,	”	his	weak	voice	was	going	on	.
我的	上帝	,	”	他的	虚弱的	嗓音	曾是	去	在	.

“我的天哪，”他虚弱的声音继续说道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [blæk] ['hedlainz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['peɪpər] [stɛərd]

And	from	the	floor	beside	him	the	black	headlines	of	the	lying	paper	stared
和	从	这	地面	旁	他	这	黑色的	标题	的	这	说谎	纸	凝视

:
:
:

在他身旁的地板上，那份谎言报纸的黑色头条赫然映入眼帘：

“ [juː] . [es] . [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	U	.	S	.	To	Declare	War	To	-	Day	.
”	U	.	S	.	到	宣布	战争	到	-	天	.

“美国今天将宣战。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

”	The	Inger	slept	again	,	and	this	time	the	clamor	and	crashing	of	the	thing
”	这	英格尔	睡着了	再次	,	和	这	时间	这	叫嚣	和	崩溃	的	这	事物

[wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

were	upon	him	.
是	之上	他	.

“英格尔又睡着了，这一次，那东西的喧闹声和撞击声传到了他耳边。”

[ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɔːr] — [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	now	was	war	—	but	not	as	he	had	imagined	it	.
这	现在	曾是	战争	—	但	不是	作为	他	有	想象	它	.

这才是真正的战争——但并非他想象中的战争。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['iːv(ə)n] [noʊ] ['hɔːrər] .

He	was	in	no	excitement	,	no	enthusiasm	,	even	no	horror	.
他	曾是	在	不	激动	,	不	热情	,	甚至	不	恐怖	.

他没有表现出任何兴奋、热情，甚至连恐惧都没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] — ['kiːnli] , [mə'θɑːdɪkli] , ['lʊkɪŋ]

He	was	merely	looking	for	a	chance	to	kill	—	keenly	,	methodically	,	looking
他	曾是	仅仅	寻找	为了	一个	机会	到	杀	—	敏锐地	,	有条不紊	,	寻找

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] .

for	a	chance	to	kill	.
为了	一个	机会	到	杀	.

他只是在寻找杀人的机会——热切地、有条不紊地寻找杀人的机会。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld]['mædmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [bʌt; bət]

In	the	ranks	beside	him	was	that	old	madman	from	the	kitchen	—	but
在	这	排名	旁	他	曾是	那	老的	狂人	从	这	厨房	—	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

there	was	no	time	even	to	think	of	this	.
那里	曾是	不	时间	甚至	到	思考	的	这	.

在他旁边的队伍里，站着的是厨房里那个老疯子——但根本没时间去想这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['bɪzi] .

They	were	all	very	busy	.
他们	是	全部	非常	忙碌的	.

他们都很忙。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [went] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ɪn][stɑ:rz] ,

Then	it	grew	dark	,	and	the	field	went	swimming	out	in	stars	,
然后	它	生长	黑暗的	,	和	这	场地	去	游泳	出去	在	明星	,

然后天色渐暗，田野被繁星点点笼罩。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ði:z] [met] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] :

and	many	voices	came	calling	and	these	met	where	he	was	:
和	许多	声音	来了	呼叫	和	这些	遇见	在哪里	他	曾是	:

许多声音传来，汇聚到他所在的地方：

“ [gɑ:d] — [gɑ:d] — [ðeɪv] [kɪld] [gɑ:d] . . . .

“	God	—	God	—	they've	killed	God	.	.	.	.
“	上帝	—	上帝	—	他们有	被杀	上帝	.	.	.	.

“上帝——上帝——他们杀死了上帝……”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] .

”	the	voices	cried	.
”	这	声音	哭	.

“那些声音哭喊着。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['terər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Again	the	nameless	terror	shook	him	.
再次	这	无名	恐怖	摇晃	他	.

那股难以名状的恐惧再次袭来，让他心惊胆战。

[wʌt] [-]

What	[	188	]
什么	[	-	]

什么[188]

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kɪl] [gɑ:d] ?

if	he	had	been	the	one	to	kill	God	?
如果	他	有	到过	这	一	到	杀	上帝	?

如果真是他杀死了上帝呢?

[hi:; hi] [sɔ:t] ['waɪldlɪ] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][faɪnd][gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

He	sought	wildly	among	piles	of	the	dead	to	find	God	,	and	he	was	not
他	寻求	疯狂地	之中	堆	的	这	死的	到	寻找	上帝	,	和	他	曾是	不是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他在成堆的尸体中疯狂地寻找上帝，却找不到他。

[ðen] ['meni] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɛərd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Then	many	came	and	touched	him	and	stared	in	his	face	,	and	he
然后	许多	来了	和	感动	他	和	凝视	在	他的	脸	,	和	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

随后许多人上前触摸他，凝视他的脸，他也明白了他们的意思。

[gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ɔːl] .

God	had	not	been	killed	at	all	.
上帝	有	不是	到过	被杀	在	全部	.

上帝根本没有被杀。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [men] . . . .

He	himself	was	God	and	he	had	been	killing	men	.	.	.	.
他	他自己	曾是	上帝	和	他	有	到过	杀	男人	.	.	.	.

他自诩为神，却一直在杀人……

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

At	this	the	terror	that	was	on	him	was	like	nothing	that	he	had	ever	known	.
在	这	这	恐怖	那	曾是	在	他	曾是	喜欢	没有什么	那	他	有	曾经	已知	.

此刻，他感受到的恐惧是他从未体验过的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

It	took	him	and	tore	him	,	and	he	writhed	under	a	nameless	sense	of	the	irreparable	,
它	采取	他	和	撕裂	他	,	和	他	扭动	在下面	一个	无名	感觉	的	这	无法弥补的	,

它吞噬了他，撕裂了他，他在一种无法名状的、无法弥补的痛苦感中挣扎。

[wɪtʃ] [eɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lɪvɪŋ] .

which	ate	at	him	,	living	.
哪个	吃	在	他	,	活的	.

活着，却让他备受煎熬。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [leɪ] ['wiːkli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

When	he	awoke	,	he	lay	weakly	grateful	that	the	thing	was	not	true	.
什么时候	他	醒来	,	他	躺	弱	感激的	那	这	事物	曾是	不是	真的	.

他醒来后，虚弱地躺着，庆幸那件事不是真的。

['sʌmθɪŋ] [swæm] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Something	swam	through	his	head	,	and	he	tried	to	capture	it	—	was	it	true	?
某物	游泳	通过	他的	头	,	和	他	尝试	到	捕获	它	—	曾是	它	真的	?

他脑海中闪过一个念头，他试图抓住它——这是真的吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːd] ?

Was	he	God	?
曾是	他	上帝	?

他是上帝吗?

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	struggled	up	and	sat	with	his	head	in	his	hands	.
他	挣扎	向上	和	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	.

他挣扎着站起来，双手抱头坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] .

There	were	things	that	he	wanted	to	think	,	if	he	had	known	how	to	think	then	.
那里	是	事物	那	他	通缉	到	思考	,	如果	他	有	已知	如何	到	思考	然后	.

有些事情他想思考，如果他当时懂得如何思考的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈkwaɪətli] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	end	came	to	his	father	,	quietly	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	结尾	来了	到	他的	父亲	,	悄悄	,

父亲去世时已是傍晚时分，悄无声息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][peɪn] .

and	with	no	pain	.
和	和	不	疼痛	.

而且没有疼痛感。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

His	father	knew	him	,	smiled	at	him	,	and	with	perfect	gentleness	and
他的	父亲	知道	他	,	微笑	在	他	,	和	和	完美的	温柔	和

[wɪˈðaʊt] [ˈʃaɪnəs] , [pʊt] [-]

without	shyness	,	put	[	189	]
没有	害羞	,	放	[	-	]

他的父亲认出了他，对他笑了笑，并且非常温柔，毫不羞涩地把他放了进去[189]

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

他伸出手。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Save	in	a	handshake	,	he	had	never	taken	his	hand	before	since	he	was	a
节省	在	一个	握手	,	他	有	绝不	已采取	他的	手	前	自从	他	曾是	一个

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

除了握手之外，自从他还是个小男孩以来，他从未牵过他的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz][ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [gɔːn] .

But	now	they	took	each	other's	hands	naturally	,	as	if	a	veil	had	gone	.
但	现在	他们	采取	每个	其他的	双手	自然	,	作为	如果	一个	面纱	有	已消失	.

但现在他们自然而然地牵起了手，仿佛一层面纱已经揭开。

[ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Afterward	,	the	Inger	wondered	why	he	had	not	kissed	him	.
之后	,	这	英格尔	想知道	为什么	他	有	不是	亲吻	他	.

事后，英格尔纳闷他为什么没有吻他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	had	not	thought	of	that	.
他	有	不是	想法	的	那	.

他之前没有想到这一点。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈeni] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Before	he	called	any	one	,	the	Inger	stood	still	,	looking	at	his	father	,
前	他	称为	任何	一	,	这	英格尔	站立	仍然	,	寻找	在	他的	父亲	,

在给任何人打电话之前，英格尔站在那里，凝视着他的父亲。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	looking	out	the	window	to	the	City	.
和	寻找	出去	这	窗户	到	这	城市	.

望着窗外的城市景色。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

So	much	had	happened	.
所以	很多	有	发生	.

发生了太多事。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

A	great	deal	of	what	had	happened	he	understood	,
一个	伟大的	交易	的	什么	有	发生	他	理解	,

他明白发生的大部分事情，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

but	there	was	much	more	that	seemed	to	be	pressing	on	him	to	be
但	那里	曾是	很多	更多的	那	似乎	到	是	紧迫	在	他	到	是

[meɪd] [klɪr] .

made	clear	.
制成	清除	.

但似乎还有更多的事情亟待他弄清楚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

He	had	a	strong	sense	of	being	some	one	else	,	of	standing	outside	and
他	有	一个	强的	感觉	的	存在	一些	一	别的	,	的	常设	外部	和

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他强烈地感受到自己变成了另一个人，站在外面旁观。

[wʌt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	great	change	was	this	that	had	come	to	his	father	and	to	him	?
什么	伟大的	改变	曾是	这	那	有	来	到	他的	父亲	和	到	他	?

他的父亲和他自己究竟经历了怎样的巨大变化?

[baɪ][dɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'weɪ] .

By	dark	they	had	taken	his	father	away	.
经过	黑暗的	他们	有	已采取	他的	父亲	离开	.

天黑之前，他们把他的父亲带走了。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	Inger	went	with	him	and	did	what	he	could	.
这	英格尔	去	和	他	和	做过	什么	他	可以	.

英格尔和他一起去了，尽其所能地帮助他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ['tʃæp(ə)l] .

His	father	lay	in	an	undertaker's	chapel	.
他的	父亲	躺	在	一个	殡仪馆的	教堂	.

他的父亲安葬在殡仪馆的灵堂里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

From	the	street	the	Inger	stared	at	the	chapel	.
从	这	街道	这	英格尔	凝视	在	这	教堂	.

英格尔从街上凝视着小教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

It	looked	so	strangely	like	the	other	buildings	.
它	看起来	所以	奇怪的	喜欢	这	其他	建筑物	.

它看起来和其他建筑物非常相似，真是不可思议。

[hiː; hi] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [sʌm; səm] [pʊr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [-]

He	took	back	to	his	room	some	poor	belongings	[	190	]
他	采取	后退	到	他的	房间	一些	贫穷的	财物	[	-	]

他把一些简陋的行李带回了自己的房间[190]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [ˌʌn'meɪd]

of	his	father's	,	and	when	he	saw	the	little	room	,	and	the	empty	unmade
的	他的	父亲的	,	和	什么时候	他	锯	这	小的	房间	,	和	这	空的	未完成

[bed] ,

bed	,
床	,

当他看到父亲的房间，看到那张空荡荡、凌乱的床时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['dreɪnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] — [ðə; ði][fɜːrst] ['loʊnlinəs] [ðæt] [hiː; hi]

he	**was**	**shaken**	**by**	**a**	**draining**	**sense**	**of**	**loneliness**	**—**	**the**	**first**	**loneliness**	**that**	**he**
他	曾是	摇晃	经过	一个	排水	感觉	的	孤独	—	这	第一的	孤独	那	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	**ever**	**known**	**.**
有	曾经	已知	.

他感到一阵难以承受的孤独感——这是他有生以来第一次感受到孤独。

[ðen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːt] [goʊ] [wer] [ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] .

Then	**he**	**let**	**his**	**thought**	**go**	**where**	**all**	**day**	**it**	**had**	**longed**	**to**	**go**	**.**
然后	他	让	他的	想法	去	在哪里	全部	天	它	有	渴望	到	去	.

然后，他任由思绪飘向了它一整天都渴望去的地方。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['lɔːri] [mʊr] .

He	**wanted**	**Lory**	**Moor**	**.**
他	通缉	洛里	泊	.

他想要洛里·穆尔。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	**let**	**himself**	**go**	**round**	**by**	**the**	**little**	**house**	**of**	**the**	**Folts's**	**.**
他	让	他自己	去	圆形的	经过	这	小的	房子	的	这	-	.

他绕着福尔茨家的小房子走了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɑtʃɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

It	**was**	**quite**	**dark**	**,**	**save**	**for**	**that**	**watching**	**light**	**in**	**the**	**kitchen**	**window**	**.**
它	曾是	相当	黑暗的	,	节省	为了	那	观看	光	在	这	厨房	窗户	.

除了厨房窗户里透进的那盏照明灯，屋里一片漆黑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**waited**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	等待	在	这	其他	边	的	这	街道	为了	一个	长的	时间	.

他在街对面等了很久。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .

No	**one**	**came**	**.**
不	一	来了	.

没有人来。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**one**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
那里	似乎	到	是	不	一	在	这	邻里	.

附近似乎没有人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [keɪm] [baɪ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [teɪl] .

A	**little**	**dog**	**came**	**by**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**and**	**stood**	**wagging**	**a**	**ragged**	**tail**	**.**
一个	小的	狗	来了	经过	,	看起来	向上	在	他	,	和	站立	摇尾巴	一个	破烂不堪	尾巴	.

一只小狗走了过来，抬头看着他，摇着毛茸茸的尾巴站在那里。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [stuːpt] , [ðen] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**Inger**	**stooped**	**,**	**then**	**squatted**	**beside**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**patted**	**his**	**head**	**.**
这	英格尔	弯腰	,	然后	蹲着	旁	这	狗	,	和	轻拍	他的	头	.

英格尔弯下腰，然后蹲在狗旁边，拍了拍它的头。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][dɔːg] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**I**	**must**	**get**	**a**	**dog**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我	必须	得到	一个	狗	,	”	他	想法	.

“我一定要养条狗，”他心想。

“ [aɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] .

“	**I'd**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**dog**	**.**
“	ID	应该	到	有	一个	狗	.

“我应该养条狗。”

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

"	At	last	he	went	away	,	down	toward	the	town	.
"	在	最后的	他	去	离开	,	向下	朝向	这	镇	.

“最后他走了，朝镇子的方向走去。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [pres] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	as	he	went	,	darkness	seemed	to	close	in	and	press	about	him	.
和	作为	他	去	,	黑暗	似乎	到	关闭	在	和	按	关于	他	.

随着他的行进，黑暗似乎逐渐逼近，将他紧紧包围。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['empti] .

His	hands	were	empty	.
他的	双手	是	空的	.

他双手空空。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

His	life	was	something	other	than	that	which	he	had	believed	it	to	be
他的	生活	曾是	某物	其他	比	那	哪个	他	有	相信	它	到	是

.

:

.

他的人生与他自己所认为的截然不同。

[wer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] . . . . [-]

Where	was	all	this	that	he	had	had	.	.	.	.	[	191	]
在哪里	曾是	全部	这	那	他	有	有	.	.	.	.	[	-	]

他曾经拥有的这一切究竟在哪里.....[191]

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdər] [striːt] ,

As	he	turned	into	a	wider	street	,
作为	他	转向	进入	一个	更广泛	街道	,

他拐进一条更宽阔的街道时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [huː] [went] [wʌn] [weɪ] .

he	became	aware	that	he	was	following	with	many	who	went	one	way	.
他	成为	意识到的	那	他	曾是	下列的	和	许多	WHO	去	一	方式	.

他意识到自己正和许多人一起走向同一个方向。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪnˈtent] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .

He	kept	on	with	them	,	intent	on	nothing	.
他	保留	在	和	他们	,	意图	在	没有什么	.

他继续跟着他们，并没有别的目的。

[ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [iːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [iːst] .

On	Pennsylvania	Avenue	the	crowd	was	going	east	,	and	he	went	east	.
在	宾夕法尼亚州	大街	这	人群	曾是	去	东方	,	和	他	去	东方	.

在宾夕法尼亚大道上，人群正向东行进，他也向东行进。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

But	of	all	this	he	thought	little	,	until	he	came	near	the	Capitol	.
但	的	全部	这	他	想法	小的	,	直到	他	来了	靠近	这	国会大厦	.

但他对这一切并没有想太多，直到他接近国会大厦。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [swʌŋ] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	the	people	swung	both	east	and	west	,	and	rounded	the	building	.
那里	这	人们	摇摆	两个都	东方	和	西方	,	和	圆润	这	建筑	.

人们向东向西转，绕着建筑物走了一圈。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [iːst] ['entrəns] .

So	he	came	out	in	the	Square	before	the	east	entrance	.
所以	他	来了	出去	在	这	正方形	前	这	东方	入口	.

于是他从东门前的广场走了出来。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

The	Square	was	filled	with	women	.
这	正方形	曾是	已填	和	女性	.

广场上挤满了妇女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] , [tuː] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

There	were	some	men	,	too	,	but	women	were	dominant	in	the	throng	.
那里	是	一些	男人	,	也	,	但	女性	是	主导的	在	这	人群	.

人群中也有一些男性，但女性占绝大多数。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] ['veɪgli] [rɪˈfɜːrd] [ænd; ənd]

He	remembered	the	meeting	to	which	the	papers	had	vaguely	referred	and
他	记得	这	会议	到	哪个	这	文件	有	依稀	指	和

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

because	he	had	nothing	to	do	,
因为	他	有	没有什么	到	做	,

他记得报纸上含糊地提到过那次会议，而且因为他无事可做，

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

he	moved	on	with	the	rest	to	the	doors	.
他	已搬	在	和	这	休息	到	这	门	.

他和其他人一起走向门口。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

He	noted	that	the	women	were	saying	little	.
他	著名的	那	这	女性	是	说	小的	.

他注意到这些女性很少说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['saɪlənt] [θrɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪˈmeʒərəbli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]

It	was	almost	a	silent	throng	,	as	if	all	were	immeasurably	absorbed	in
它	曾是	几乎	一个	沉默的	人群	,	作为	如果全部		是	无法估量	吸收	在

['sʌmθɪŋ] . [-]

something	.	[	192	]
某物	.	[	-	]

人群几乎鸦雀无声，仿佛所有人都全神贯注于某件事。[192]

['ɑːdli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['foʊlts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][əbˈsɔːrpʃ(ə)n][ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Oddly	,	he	thought	of	Mrs	.	Folts	,	and	her	absorption	in	food	for	her
奇怪	,	他	想法	的	太太	.	福尔茨	,	和	她	吸收	在	食物	为了	她

['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] .

family	and	her	guests	.
家庭	和	她	客人	.

奇怪的是，他想到了福尔茨太太，以及她为家人和客人准备食物的专注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][roʊˈtʌndə] .

He	was	in	time	to	find	room	on	the	steps	and	then	within	the	rotunda	.
他	曾是	在	时间	到	寻找	房间	在	这	步骤	和	然后	之内	这	圆形大厅	.

他及时赶到，在台阶上找到了位置，然后进入了圆形大厅。

[hiː; hi][stɛərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	stared	about	him	.
他	凝视	关于	他	.

他环顾四周。

[ðɪs] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] — [æz; əz] [ɪf] [greɪt]
This looked different from all other buildings that he had seen — as if great
这 看起来 不同的 从 全部 其他 建筑物 那 他 有 已见 — 作为 如果 伟大的
[θɪŋz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] .
things were due to happen here .
事物 是 到期的 到 发生 这里 .

这栋建筑与他见过的所有其他建筑都截然不同——仿佛这里即将发生伟大的事情。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] .
He pressed on slowly , as the others pressed .
他 按下 在 缓慢地 , 作为 这 其他的 按下 .

他像其他人一样，缓慢地向前推进。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
Eventually the elevators received them , and he found himself in an enormous
最终 这 电梯 已收到 他们 , 和 他 成立 他自己 在 一个 巨大的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

最终电梯到了，他发现自己身处一个巨大的房间里。

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl'redi] [fɪld] , [ðə; ði] ['gælərɪz] [fæst] ['fɪlɪŋ] .
the seats of the floor already filled , the galleries fast filling .
这 座位 的 这 地面 已经 已填 , 这 画廊 快速地 填充 .

楼下座位已满，楼上观众席也很快坐满了人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He stood against the wall and looked .
他 站立 反对 这 墙 和 看起来 .

他靠墙站着，向外望去。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn]
Below and above a throng of women , and only here and there a man
以下 和 多于 一个 人群 的 女性 , 和 仅有的 这里 和 那里 一个 男人
.
:
.

上下都是一群女人，只有零星几个男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ,
It occurred to him at last that he did not belong here ,
它 发生 到 他 在 最后的 那 他 做过 不是 属于 这里 ,

他终于意识到自己不属于这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [rɪ'triːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [blɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] .
but now he could not well retreat , for the crowd blocked the doors .
但 现在 他 可以 不是 出色地 撤退 , 为了 这 人群 已屏蔽 这 门 .

但现在他已无路可退，因为人群堵住了门口。

[ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] .
On the platform were a dozen women .
在 这 平台 是 一个 打 女性 .

台上共有十几名女性。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
He looked at them curiously .
他 看起来 在 他们 奇怪的是 .

他好奇地看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

He	was	familiar	with	but	one	sort	of	woman	who	was	willing	to	show
他	曾是	熟悉的	和	但	一	种类	的	女士	WHO	曾是	愿意的	到	展示

[hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] .

herself	before	a	crowd	.
她自己	前	一个	人群	.

他只熟悉一种愿意在众人面前展示自己的女人。

[ðer; ðər] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [-]

There	flashed	to	his	mind	the	memory	of	the	dozen	women	[	193	]
那里	闪光灯	到	他的	头脑	这	记忆	的	这	打	女性	[	-	]

他的脑海中闪过那十二个女人的记忆[193]

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sə'luːn] [ɪn] [ɪntʃ] ,

whom	he	had	seen	on	the	stage	of	the	Mission	Saloon	in	Inch	,
谁	他	有	已见	在	这	阶段	的	这	使命	酒吧	在	英寸	,

他曾在因奇镇的米申沙龙剧院的舞台上见过他。

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - ['wedɪŋ] [naɪt] .

on	what	was	to	have	been	Bunchy's	wedding	night	.
在	什么	曾是	到	有	到过	-	婚礼	夜晚	.

原本应该是邦奇的婚礼之夜。

[dres] [ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] — [dɑːrk][ænd; ənd][pleɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk]

Dress	them	like	this	,	he	reflected	—	dark	and	plain	—	and	they	wouldn't	look
裙子	他们	喜欢	这	,	他	反映	—	黑暗的	和	清楚的	—	和	他们	不会	看

[soʊ] ['dɪfrənt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

so	different	,	at	this	distance	.
所以	不同的	,	在	这	距离	.

他心想，如果给他们穿上这样的衣服——深色朴素的衣服——从这个距离看，他们就不会显得那么不一样了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

The	silence	disturbed	him	.
这	沉默	不安	他	.

寂静让他感到不安。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [stɪl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf]

What	on	earth	made	them	so	still	—	as	if	it	were	a	matter	of	life
什么	在	地球	制成	他们	所以	仍然	—	作为	如果	它	是	一个	事情	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

究竟是什么让他们如此安静——仿佛事关生死?

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] .

whatever	they	were	meeting	about	.
任何	他们	是	会议	关于	.

无论他们开会讨论什么。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

He	waited	in	absorbing	curiosity	to	hear	what	it	was	they	were	going
他	等待	在	吸收	好奇心	到	听到	什么	它	曾是	他们	是	去

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他满怀好奇地等待着，想听听他们要说什么。

“ ['sʌmbɑːdi] [sez] [ðə; ði] ['sɛnɪts] [fʊl] , [tuː] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Somebody	says	the	Senate's	full	,	too	,	”	he	heard	a	man	tell	some	one	.
“	某人	说道	这	参议院的	满的	,	也	,	”	他	听到	一个	男人	告诉	一些	一	.

“有人说参议院也满了，”他听到一个人对别人说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

“	**And**	**they're**	**going**	**to**	**speak**	**in**	**the**	**rotunda**	**and**	**on**	**the**	**steps**	**.**
”	和	它们是	去	到	说话	在	这	圆形大厅	和	在	这	步骤	.

“他们将在圆形大厅和台阶上发表讲话。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**Inger**	**turned**	**to**	**him**	**.**
”	这	英格尔	转向	到	他	.

“英格尔转向他。”

“ [wɒts] [ðɪs] [ruːm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What's**	**this**	**room**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	是什么	这	房间	?	”	他	问	.

“这是什么房间？”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːrtiəsli] .

“	**This**	**is**	**the**	**House**	**,**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**,**	**courteously**	**.**
”	这	是	这	房子	,	”	这	男人	回复	,	礼貌地	.

“这就是房子，”那人礼貌地回答道。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .

The	**Inger**	**looked**	**with**	**new**	**eyes**	**.**
这	英格尔	看起来	和	新的	眼睛	.

英格尔用全新的眼光看待事物。

[ðə; ði] [haʊs] . . . [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

The	**House**	**.**	**.**	**.**	**where**	**his**	**laws**	**were**	**made**	**.**
这	房子	.	.	.	在哪里	他的	法律	是	制成	.

众议院……他的法律就是在这里制定的。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪzd] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [-]

He	**felt**	**a**	**sudden**	**surprised**	**sense**	**of**	**pride**	**in**	**the**	**room**	**.**	**[**	**194**	**]**
他	毛毡	一个	突然	惊讶	感觉	的	自豪	在	这	房间	.	[	-	]

他突然感到一种莫名的自豪感。[194]

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [kən'teɪdʒəs] , [ɪ'lektrɪk] ,

The	**silence**	**became**	**a**	**hush**	**,**	**contagious**	**,**	**electric**	**,**
这	沉默	成为	一个	嘘	,	传染性	,	电的	,

寂静变成了一种令人窒息的静默，这种静默具有感染力，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd] ['rɪzn] .

and	**he**	**saw**	**that**	**a**	**woman**	**on**	**the**	**platform**	**had**	**risen**	**.**
和	他	锯	那	一个	女士	在	这	平台	有	升起	.

他看见站台上有一个女人站了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hætlɪs] , [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] ['smuːðli] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd]

She	**stood**	**hatless**	**,**	**her**	**hair**	**brushed**	**smoothly**	**back**	**,**	**and**	**her**	**hands**	**behind**	
她	站立	无帽	,	她	头发	刷过	顺利	后退	,	和	她	双手	在后面	

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她没戴帽子，头发向后梳得整整齐齐，双手背在身后。

['brʌptli] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

Abruptly	**he**	**liked**	**her**	**.**
突然	他	喜欢	她	.

他突然喜欢上了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] .

And	**he**	**wondered**	**what**	**his**	**mother**	**had**	**looked**	**like**	**.**
和	他	想知道	什么	他的	母亲	有	看起来	喜欢	.

他不禁想知道母亲长什么样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'plɔ:z] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [roʊz] ,

There	was	no	applause	,	but	to	his	amazement	the	whole	audience	rose	,
那里	曾是	不	掌声	,	但	到	他的	惊愕	这	所有的	观众	玫瑰	,

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	stood	for	a	moment	,
和	站立	为了	一个	片刻	,

没有掌声，但令他惊讶的是，所有观众都站了起来，肃立了一会儿。

[ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .

in	absolute	silence	.
在	绝对	沉默	.

一片寂静。

[ðɪs] ['wʊmən] [spoʊk] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ðer; ðər] .

This	woman	spoke	simply	,	and	as	if	she	were	talking	to	each	one	there	.
这	女士	辐	简单地	,	和	作为	如果	她	是	说	到	每个	一	那里	.

这位女士说话很简单，仿佛是在和在场的每个人交谈。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði][mæn] .

It	astonished	the	man	.
它	惊讶	这	男人	.

这让那人感到震惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] [ə'dres] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [seɪv] [ɪn] [kæm'peɪn] ['spi:tʃɪz] ,

He	had	heard	no	one	address	a	meeting	save	in	campaign	speeches	,
他	有	听到	不	一	地址	一个	会议	节省	在	活动	演讲	,

除了竞选演讲之外，他从未听过有人在会议上发言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðoʊz] .

and	this	was	not	like	those	.
和	这	曾是	不是	喜欢	那些	.

但这和那些不一样。

“ [ðə; ði] [faɪn] ['mɔ:rəl] [ri'ækʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][æt; ət] [læst] [kʌm] .

“	The	fine	moral	reaction	,	”	she	said	,	“	has	at	last	come	.
“	这	美好的	道德	反应	,	”	她	说	,	“	有	在	最后的	来	.

“这种良好的道德反应，”她说，“终于来了。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] [tu:] ['tɑ:rdi][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən][laɪf] [ðæt] [hæz; həz]

It	has	come	in	a	remorse	too	tardy	to	reclaim	all	the	human	life	that	has
它	有	来	在	一个	悔恨	也	迟迟	到	回收	全部	这	人类	生活	那	有

[bɪn] [spent] .

been	spent	.
到过	花费	.

悔恨来得太迟，无法弥补所有逝去的人生。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] [tu:] ['tɑ:rdi][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

It	has	come	in	a	remorse	too	tardy	to	reclaim	the	treasure	that	has	been
它	有	来	在	一个	悔恨	也	迟迟	到	回收	这	宝藏	那	有	到过

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

悔恨之情来得太迟，已无法挽回浪费的财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['vɑ:lənteri] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

But	it	comes	too	with	a	sense	of	joy	that	all	voluntary	destruction	of
但	它	来	也	和	一个	感觉	的	喜悦	那	全部	自愿	破坏	的

['hju:mən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

但与此同时，也伴随着一种喜悦之情，那就是所有自愿毁灭人类生命的行为。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θɪŋz]

all	the	deliberate	wasting	of	the	fruits	of	labor	,	will	soon	have	become	things
全部	这	商榷	浪费	的	这	水果	的	劳动	,	将要	很快	有	变得	事物

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	195	]
的	这	[	-	]

一切蓄意浪费劳动成果的行为，很快就会成为[195]的事情

[pæst] .

past	.
过去的	.

过去的。

[wət'evər] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][wɔːr] . ″ [

Whatever	the	future	holds	for	us	,	it	will	at	least	be	free	from	war	.	″	[
任何	这	未来	持有	为了	我们	,	它	将要	在	至少	是	自由的	从	战争	.	″	[

[wʌn]]

1	]
1	]

无论未来如何，至少不会有战争。”[1]

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

Of	this	the	Inger	understood	nothing	.
的	这	这	英格尔	理解	没有什么	.

英格尔对此一无所知。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr]

What	could	she	be	talking	about	,	when	the	United	States	was	to	go	to	war
什么	可以	她	是	说	关于	,	什么时候	这	团结的	各州	曾是	到	去	到	战争

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

她究竟在说什么呢？当时美国马上就要参战了。

“ . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

“	.	.	.	it	is	because	women	understand	that	this	is	so	,
″	.	.	.	它	是	因为	女性	理解	那	这	是	所以	,

“……这是因为女性明白这一点，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] .

that	we	have	been	able	so	to	come	together	.
那	我们	有	到过	有能力的	所以	到	来	一起	.

我们能够走到一起，真是太好了。

[nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ðə; ði][wɜːrd] [went] [aʊt] .

Not	a	month	ago	the	word	went	out	.
不是	一个	月	前	这	单词	去	出去	.

不到一个月前，消息就传开了。

[jet] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]

Yet	every	state	in	the	United	States	is	represented	here	in	Washington	to	-	day	by
然而	每一个	状态	在	这	团结的	各州	是	代表	这里	在	华盛顿	到	-	天	经过

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .

from	one	to	five	hundred	women	.
从	一	到	五	百	女性	.

然而，今天美国每个州都有一到五百名女性代表齐聚华盛顿。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	has	talked	about	it	.
和	不	一	有	谈话	关于	它	.

而且没有人谈论过这件事。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['wʌndɚd] [ɔːr] ['spekjuleitid] .

No	one	has	wondered	or	speculated	.
不	一	有	想知道	或者	推测	.

没有人对此感到疑惑或猜测。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .

We	are	here	because	the	time	has	come	.
我们	是	这里	因为	这	时间	有	来	.

我们来到这里，是因为时机已到。

〞 [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

〞	And	now	the	Inger	thought	he	understood	.
〞	和	现在	这	英格尔	想法	他	理解	.

“现在，英格尔觉得他明白了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][help] !

They	were	here	to	help	!
他们	是	这里	到	帮助	!

他们是来帮忙的!

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] — [wɔːr][wʌz; wəz] [hɪr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

The	time	had	come	—	war	was	here	—	they	had	come	here	to	be	ready	,
这	时间	有	来	—	战争	曾是	这里	—	他们	有	来	这里	到	是	准备好	,

[tuː; tə] [kə'lekt] [sə'plaɪz] ,

to	collect	supplies	,
到	收集	补给品	,

时机已到——战争爆发了——他们来到这里是为了做好准备，收集物资。

[tuː; tə] [meɪk] ['bændidʒ] . . . .

to	make	bandages	. . . .
到	制作	绷带	. . . .

制作绷带.....

“ . . . ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] , 〞 [ðə; ði]['kwaɪət]

“	. . .	seven	women	from	seven	of	the	warring	nations	of	Europe	,	〞	the	quiet
“	. . .	七	女性	从	七	的	这	战争	国家	的	欧洲	,	〞	这	安静的

[vɔɪs] [went] [ɑːn] ,

voice	went	on	,
嗓音	去	在	,

“.....来自欧洲七个交战国的七位女性，”那轻柔的声音继续说道。

“ [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv] [-]

“	and	women	of	the	other	states	of	[	196	]
“	和	女性	的	这	其他	各州	的	[	-	]

“以及其他各州的妇女[196]

['jʊrəp] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

Europe	answered	our	appeal	,	and	they	are	here	.
欧洲	回答	我们的	上诉	,	和	他们	是	这里	.

欧洲响应了我们的呼吁，他们来了。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə]

They	will	speak	to	us	to	-	night	—	and	they	are	to	go	from	state	to
他们	将要	说话	到	我们	到	-	夜晚	—	和	他们	是	到	去	从	状态	到

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他们今晚会和我们对话——他们将逐州进行演讲，

['helpɪŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .

helping	all	women	to	understand	.
帮助	全部	女性	到	理解	.

帮助所有女性理解这一点。

〞 ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] !

〞	Women	from	the	warring	nations	!
〞	女性	从	这	战争	国家	!

来自交战国的妇女们!

[ðə; ði] ['ɪŋɜ˞] [lʊkt] ['iːgərli] .

The	Inger	looked	eagerly	.
这	英格尔	看起来	急切地	.

英格尔满怀期待地看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

They	had	been	there	,	they	had	seen	,	they	had	cheered	their	husbands
他们	有	到过	那里	,	他们	有	已见	,	他们	有	欢呼	他们的	丈夫们

[ænd; ənd] [sʌnz] .

and	sons	.
和	儿子们	.

她们曾亲临现场，亲眼目睹，为自己的丈夫和儿子们欢呼喝彩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][men] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel]

Some	of	them	must	have	lost	their	men	—	of	course	they	could	tell
一些	的	他们	必须	有	丢失的	他们的	男人	—	的	课程	他们	可以	告诉

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

the	American	women	what	to	do	.
这	美国人	女性	什么	到	做	.

她们当中肯定有人失去了丈夫——她们当然可以告诉美国妇女该怎么做。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['kʌntri] .

The	first	woman	,	however	,	was	not	of	a	warring	country	.
这	第一的	女士	,	然而	,	曾是	不是	的	一个	战争	国家	.

然而，第一位女性并非来自交战国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

She	was	a	woman	of	Denmark	.
她	曾是	一个	女士	的	丹麦	.

她是一位丹麦女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [spiːtʃ] .

And	she	was	of	the	same	quiet	manner	and	conversational	speech	.
和	她	曾是	的	这	相同的	安静的	方式	和	对话	演讲	.

她的举止和说话方式也同样安静平和。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æn; ən][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	said	:	“	During	the	first	day	of	the	war	an	old	man	said	to	me	,
她	说	:	“	期间	这	第一的	天	的	这	战争	一个	老的	男人	说	到	我	,

她说：“战争的第一天，一位老人对我说，

[sæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] :

sad	and	indignant	:
伤心	和	愤怒	:

悲伤而愤慨：

- [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kən'sent]

'	To	me	it	is	quite	unintelligible	that	citizens	of	the	twentieth	century	consent
-	到	我	它	是	相当	无法理解	那	公民	的	这	第二十	世纪	同意

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] .

to	be	driven	like	sheep	to	the	shambles	.
到	是	驱动	喜欢	羊	到	这	一片混乱	.

“我完全无法理解，二十世纪的公民竟然甘愿像绵羊一样被驱赶到屠宰场。”

- [ænd; ənd] ['truːli] , ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][dɪd] [ɪn'tend] [ðə; ði][wɔːr] .

'	And	truly	,	only	a	fraction	of	those	involved	in	the	war	did	intend	the	war	.
-	和	真的	,	仅有的	一个	分数	的	那些	涉及	在	这	战争	做过	打算	这	战争	.

“事实上，只有一小部分参与战争的人是真心想要发动战争的。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'piːt] [ɪt'self][ɪn]

To	them	and	to	us	it	was	a	surprise	that	will	repeat	itself	in
到	他们	和	到	我们	它	曾是	一个	惊喜	那	将要	重复	本身	在

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [-]

history	as	long	as	war	is	declared	without	the	consent	[	197	]
历史	作为	长的	作为	战争	是	声明	没有	这	同意	[	-	]

对他们和我们来说，这是一个令人惊讶的意外，只要未经同意就发动战争，这种意外就会在历史上重演。[197]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['siːkrət] [noʊts] [ænd; ənd] [triːtiz] .

of	the	people	,	as	long	as	war	depends	on	secret	notes	and	treaties	.
的	这	人们	,	作为	长的	作为	战争	取决于	在	秘密	笔记	和	条约	.

只要战争依赖于秘密通告和条约，人民就依然如此。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɛrərz] ?

“	Where	can	we	find	a	way	to	prevent	another	happening	of	these	terrors	?
“	在哪里	能	我们	寻找	一个	方式	到	防止	其他	发生	的	这些	恐怖	?

“我们该如何防止此类恐怖事件再次发生？”

[kæn; kən] ['wɪmɪn] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [wer] [men] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli]

Can	women	possibly	have	any	chance	of	succeeding	where	men	have	recently
能	女性	可能	有	任何	机会	的	成功	在哪里	男人	有	最近

[feɪld] [soʊ] ['mɪzrəbli] ?

failed	so	miserably	?
失败的	所以	惨痛地	?

在男性近期惨败的领域，女性是否有可能获得成功?

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['denmɑːrk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

“	I	came	from	Denmark	to	say	to	you	that	women	have	better	opportunities
“	我	来了	从	丹麦	到	说	到	你	那	女性	有	更好的	机会

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [grəuz] [strɔːŋgər]

than	anybody	else	for	creating	public	opinion	—	the	opinion	that	grows	stronger
比	任何人	别的	为了	创建	民众	观点	—	这	观点	那	生长	更强

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .

with	the	coming	race	.
和	这	未来	种族	.

“我从丹麦来到这里，就是要告诉你们，女性比任何人都更有机会塑造公众舆论——这种舆论会随着即将到来的竞选而愈发强烈。

['wɪmɪn] [gɪv] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪts][fɜːrst] [im'preʃəns] .

Women	give	the	next	generation	its	first	impressions	.
女性	给	这	下一个	一代	它是	第一的	印象	.

女性给下一代留下第一印象。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːrmd]

“	And	the	mother	must	give	her	children	another	idea	than	the	armed
“	和	这	母亲	必须	给	她	孩子们	其他	主意	比	这	武装

['wɔːriər] .

warrior	.
战士	.

“母亲必须给她的孩子灌输一种与武装战士不同的思想。”

[let] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʌn'wɜːrði] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

Let	her	show	them	how	unworthy	it	is	of	the	citizen	of	the	twentieth
让	她	展示	他们	如何	不配	它	是	的	这	公民	的	这	第二十

['sentʃəri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

century	to	be	used	,
世纪	到	是	用过的	,

让她向他们展示，被利用是二十世纪公民多么不配。

['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kænən] . . . . " [[ˌtuː'tuː]]

body	and	blood	,	without	will	or	resistance	,	as	food	for	cannon	.	.	.	.	"	[	2	]
身体	和	血	,	没有	将要	或者	反抗	,	作为	食物	为了	大炮	.	.	.	.	"	[	2	]

身体和血液，没有意志或抵抗，就成了炮弹的食物……"[2]

[ðə; ði] ['ɪŋɜː] ['lisnd] , ['stjuːpifaid] .

The	Inger	listened	,	stupefied	.
这	英格尔	听着	,	目瞪口呆	.

英格尔听得目瞪口呆。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ['seɪɪŋ] ?

What	was	this	woman	saying	?
什么	曾是	这	女士	说	?

这个女人刚才在说什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

It	sounded	to	him	like	treason	for	which	they	should	fall	on	her	and
它	听起来	到	他	喜欢	叛国罪	为了	哪个	他们	应该	落下	在	她	和

[draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] . [-]

drive	her	from	the	hall	.	[	198	]
驾驶	她	从	这	大厅	.	[	-	]

在他看来，这简直就是叛国罪，他们应该抓住她，把她赶出大厅。[198]

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Then	he	heard	the	country	of	the	next	woman	who	came	forward	.
然后	他	听到	这	国家	的	这	下一个	女士	WHO	来了	向前	.

然后他听到了下一位上前来的女士的国籍。

['dʒɜːrməni] !

Germany	!
德国	!

德国!

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

Now	they	would	hear	the	truth	.
现在	他们	会	听到	这	真相	.

现在他们终于要听到真相了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

Here	was	a	woman	from	a	nation	of	soldiers	.
这里	曾是	一个	女士	从	一个	国家	的	士兵	.

她来自一个崇尚武力的国家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌntriːz]

She	would	understand	,	and	she	would	make	the	rest	know	in	what	lay	a	country's
她	会	理解	,	和	她	会	制作	这	休息	知道	在	什么	躺	一个	该国的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

她会明白的，她会让其他人知道，一个国家的荣耀就蕴藏其中。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

she	was	a	strong	woman	—	a	woman	to	whom	that	race	of	mothers	and
她	曾是	一个	强的	女士	—	一个	女士	到	谁	那	种族	的	母亲们	和

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

of	soldiers	might	have	looked	as	the	mother	of	them	all	.
的	士兵	可能	有	看起来	作为	这	母亲	的	他们	全部	.

她是一位坚强的女性——在那些母亲和士兵眼中，她就像是所有人的母亲。

“ ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wen] [wɪl][jʊr; jər][kɔːl] [rɪŋ] [aʊt] ?
“ Women of the World , when will your call ring out ?
” 女性 的 这 世界 , 什么时候 将要 你的 称呼 戒指 出去 ?

“全世界的女性们，你们的呼声何时才能响起？”

“ ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [hɑːrt] ,
“ Women of all the belligerent states , with head high and courageous heart ,
” 女性 的 全部 这 好战的 各州 , 和 头 高的 和 勇敢 心 ,

“所有交战国的妇女们，昂首挺胸，勇敢无畏，

[geɪv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
gave their husbands to protect the fatherland .
给予 他们的 丈夫们 到 保护 这 祖国 .

她们将丈夫献给了保卫祖国。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌn'ʃɔːltəɹɪŋ] [sɔː] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]
Mothers and maidens unfalteringly saw their sons and sweethearts go forth to
母亲们 和 少女们 毫不动摇地 锯 他们的 儿子们 和 甜心们 去 前进 到
[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
death and destruction .
死亡 和 破坏 .

母亲和少女们眼睁睁地看着自己的儿子和爱人走向死亡和毁灭，却无动于衷。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
” This was it !
” 这 曾是 它 !

就是这样！

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [diːp] .
The Inger drew his breath deep .
这 英格尔 画 他的 气息 深的 .

英格尔深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi] [nuː] . . . .
She knew — she knew . . . .
她 知道 — 她 知道 . . . .

她知道——她知道.....

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
She wanted American women to feel the same .
她 通缉 美国人 女性 到 感觉 这 相同的 .

她希望美国女性也能有同样的感受。

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
“ Millions of men have been left on the battlefield .
” 百万 的 男人 有 到过 左边 在 这 战场 .

“数百万士兵被遗弃在战场上。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hoʊm] [ə'gen] .
They will never see home again .
他们 将要 绝不 看 家 再次 .

他们再也回不了家了。

['ʌðər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , ['broʊkən][ænd; ənd] [sɪk] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
Others have returned , broken and sick in body and soul .
其他的 有 返回 , 破碎的 和 生病的 在 身体 和 灵魂 .

还有一些人回来了，身心俱疲，病入膏肓。

[taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [-]
Towns of the highest civilization , [199]
城镇 的 这 最高 文明 , [-]

文明程度最高的城镇[199]

['hoʊmz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['hju:mən] ['hæpinəs] , [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] .

homes	of	simple	human	happiness	,	are	destroyed	.
房屋	的	简单的	人类	幸福	,	是	损毁	.

承载着人类简单幸福的家园被摧毁了。

['jʊrəps] [sɔɪl] [ri:ks] [ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] .

Europe's	soil	reeks	of	human	blood	.
欧洲的	土壤	臭气熏天	的	人类	血	.

欧洲的土地上弥漫着人血的恶臭。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [wɪl] ['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	flesh	and	blood	of	men	will	fertilize	the	soil	of	the	corn	fields	of	the
这	肉	和	血	的	男人	将要	施肥	这	土壤	的	这	玉米	字段	的	这

['fju:tʃər][ɑ:n]['dʒɜ:rmən] ,

future	on	German	,
未来	在	德语	,

德国人血肉之躯将滋养未来玉米田的土壤。

[frentʃ] , ['beldʒən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [graʊnd] .

French	,	Belgian	and	Russian	ground	.
法语	,	比利时人	和	俄语	地面	.

法国、比利时和俄罗斯的土地。

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [bleɪz] [ʌp] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

“	Millions	of	women's	hearts	blaze	up	in	anguish	.
〃	百万	的	女性的	心	火焰	向上	在	痛苦	.

“数百万女性的心灵在痛苦中燃烧。”

[noʊ]['hju:mən] [spi:tʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

No	human	speech	is	rich	enough	to	express	such	depths	of	suffering	.
不	人类	演讲	是	富有的	足够的	到	表达	这样的	深度	的	痛苦	.

人类语言无法充分表达如此深重的痛苦。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [goʊ][ɑ:n] ?

Shall	this	war	of	extermination	go	on	?
将	这	战争	的	灭绝	去	在	?

这场种族灭绝战争还要继续下去吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt][ænd; ənd][weɪt] ['dʌmli] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['wɔrz][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?

Shall	we	sit	and	wait	dumbly	for	other	wars	to	come	upon	us	?
将	我们	坐	和	等待	默默地	为了	其他	战争	到	来	之上	我们	?

难道我们要坐视不管，等着其他战争降临吗?

“ ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] ?

“	Women	of	the	world	,	where	is	your	voice	?
〃	女性	的	这	世界	,	在哪里	是	你的	嗓音	?

全世界的女性们，你们的声音在哪里?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['oʊnli] [greɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?

“	Are	you	only	great	in	patience	and	suffering	?
〃	是	你	仅有的	伟大的	在	耐心	和	痛苦	?

“你只是在忍耐和苦难方面伟大吗？”

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊkt] [ɪn] [blʌd] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [rekt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ['swi:tˌhɑ:ts] ,

“	The	earth	soaked	in	blood	,	millions	of	wrecked	bodies	of	husbands	,	sweethearts	,
〃	这	地球	浸泡过	在	血	,	百万	的	损毁	身体	的	丈夫们	,	甜心们	,

[sʌnz] — ['autreidʒz] [in'fliktid] [ɑ:n][jʊr; jər][seks] .

sons	—	outrages	inflicted	on	your	sex	.
儿子们	—	暴行	造成的	在	你的	性别	.

“大地被鲜血浸透，数百万丈夫、爱人、儿子的残肢断骸——这是对你们女性的暴行。”

[kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [nɑːt] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ['proʊtest] ?

Can	these	things	not	rouse	you	to	blazing	protest	?
能	这些	事物	不是	唤醒	你	到	炽烈	反对	?

难道这些事情不能激起你们的强烈抗议吗?

“ ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['soʊɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv]

“	Women	of	the	world	,	where	is	your	voice	,	that	should	be	sowing	seeds	of
”	女性	的	这	世界	,	在哪里	是	你的	嗓音	,	那	应该	是	播种	种子	的

[piːs] ?

peace	?
和平	?

“全世界的女性们，你们的声音在哪里？你们本应播撒和平的种子，却在哪里？”

[duː][nɑːt][let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['wiːknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Do	not	let	yourselves	be	deterred	by	those	who	accuse	you	of	weakness	because
做	不是	让	你们自己	是	威慑	经过	那些	WHO	控	你	的	弱点	因为

[juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [-]

you	wish	for	[	200	]
你	希望	为了	[	-	]

不要因为你们渴望[200]而指责你们软弱，就气馁。

[piːs] , [huː] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['blʌdi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][jʊr; jər]

peace	,	who	say	you	cannot	hold	back	the	bloody	march	of	history	by	your
和平	,	WHO	说	你	不能	抓住	后退	这	血腥	行进	的	历史	经过	你的

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

和平主义者说，你的抗议无法阻止历史的血腥进程。

“ ['proʊtest][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] . . . [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [piːs] . . . [pər'fɔːrm][jʊr; jər]['duːti]

“	Protest	with	all	your	might	.	.	.	make	preparation	for	peace	.	.	.	perform	your	duty
”	反对	和	全部	你的	可能	.	.	.	制作	准备	为了	和平	.	.	.	履行	你的	责任

[æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

as	wives	and	mothers	,
作为	妻子们	和	母亲们	,

“尽你们全力抗议……为和平做好准备……履行你们作为妻子和母亲的职责，

[æz; əz] [prə'tektəz] [ʌv; əv] [truː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ! ” [[θriː]]

as	protectors	of	true	civilization	and	humanity	!	”	[	3	]
作为	保护者	的	真的	文明	和	人类	!	”	[	3	]

作为真正文明和人类的守护者！”[3]

[stɪl] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] — [bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Still	in	that	silence	,	she	ceased	—	but	now	once	more	all	over	the	hall	,	the	women
仍然	在	那	沉默	,	她	停止	—	但	现在	一次	更多的	全部	超过	这	大厅	,	这	女性

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

她依然沉默不语——但此时，大厅里的女人们再次全部站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	stood	there	for	a	moment	,	looking	into	the	eyes	of	the	woman	of
和	站立	那里	为了	一个	片刻	,	寻找	进入	这	眼睛	的	这	女士	的

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

他站在那里，凝视着这位德国女人的眼睛，愣了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hænd,klæpɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] ,

There	was	no	handclapping	,	there	was	no	word	,
那里	曾是	不	鼓掌	,	那里	曾是	不	单词	,

没有掌声，也没有言语交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn]

there	was	only	that	single	sign	—	as	if	in	that	room	there	were	but	one
那里	曾是	仅有的	那	单身的	符号	—	作为	如果	在	那	房间	那里	是	但	一

['pɜːrs(ə)n] ,

Person	,
人	,

只有一个标志——仿佛房间里只有一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	that	Person	answered	like	this	to	what	she	said	.
和	那	人	回答	喜欢	这	到	什么	她	说	.

那个人对她的话是这样回答的。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	Inger	stared	about	him	.
这	英格尔	凝视	关于	他	.

英格尔环顾四周。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪtəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

Were	these	a	few	traitors	who	had	come	here	to	teach	American	women	to
是	这些	一个	很少	叛徒	WHO	有	来	这里	到	教	美国人	女性	到

[pleɪ] ['treɪtər] [tuː] —

play	traitor	too	—
玩	叛徒	也	—

难道这些人是几个叛徒，来到这里是为了教美国女人也扮演叛徒的角色吗?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

The	German	woman	was	speaking	again	.
这	德语	女士	曾是	请讲	再次	.

那位德国妇女又开始说话了。

“ [ə; eɪ] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['wɪmɪn] ,

“	A	letter	,	”	she	said	,	“	a	letter	from	German	and	Austrian	women	,
“	一个	信	,	”	她	说	,	“	一个	信	从	德语	和	奥地利	女性	,

“一封信，”她说，“一封来自德国和奥地利女性的信，

- [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

'	to	the	women	of	England	—	and	of	the	world	.	[	201	]
-	到	这	女性	的	英格兰	—	和	的	这	世界	.	[	-	]

“献给英格兰的妇女——以及全世界的妇女。[201]

[ʃiː; ʃi] [riːd] : “ ['wɪmɪn] , [kriː'eɪtɚz] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [laɪf] , [mʌst; məst] [loʊð] [wɔːr] , [wɪtʃ]

She	read	:	“	Women	,	creators	and	guardians	of	life	,	must	loathe	war	,	which
她	读	:	“	女性	,	创造者	和	守护者	的	生活	,	必须	厌恶	战争	,	哪个

[dis'trɔiz] [laɪf] .

destroys	life	.
摧毁	生活	.

她读道：“女性是生命的创造者和守护者，她们必须憎恶战争，因为战争会摧毁生命。”

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['piːpəlz] ,

Through	the	smoke	of	battle	and	thunder	of	cannon	of	hostile	peoples	,
通过	这	抽烟	的	战斗	和	雷	的	大炮	的	敌对的	人民	,

[θruː] [deθ] , ['terər] ,

through	death	,	terror	,
通过	死亡	,	恐怖	,

穿过硝烟弥漫的战场和敌军的炮火轰鸣，穿过死亡和恐惧，

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

destruction	and	unending	pain	and	anxiety	,
破坏	和	无尽的	疼痛	和	焦虑	,

毁灭、无尽的痛苦和焦虑

[ðer; ðər] [gləuz] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['betər] [deɪ] [ðə; ði] [di:p] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]

there	glows	like	the	dawn	of	a	coming	better	day	the	deep	community	of	feeling
那里	发光	喜欢	这	黎明	的	一个	未来	更好的	天	这	深的	社区	的	感觉

[ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] . ” [[fɔ:r]]

of	many	women	of	all	nations	.	”	[	4	]
的	许多	女性	的	全部	国家	.	”	[	4	]

“就像黎明将至的美好一天的曙光一样，各国众多女性之间深厚的感情如同共同体一般闪耀着光芒。”[4]

“ [ðɪs] [ɪz] [saɪnd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] ['ɔ:striən]

“	This	is	signed	,	”	she	said	,	“	by	one	hundred	and	fifty	German	and	Austrian
“	这	是	签名	,	”	她	说	,	“	经过	一	百	和	五十	德语	和	奥地利

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“这是由一百五十名德国和奥地利女性签名的，”她说。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

Thousands	more	are	with	us	in	name	and	spirit	.
数千	更多的	是	和	我们	在	姓名	和	精神	.

还有成千上万的人与我们同在，他们的精神与我们同在。

[du:] [nɑ:t] [daʊt] — [daʊt] !

Do	not	doubt	—	doubt	!
做	不是	怀疑	—	怀疑	!

不要怀疑——要怀疑！

” [ə'nʌðər] ['wʊmən] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] :

”	Another	woman	rose	,	and	then	another	:
”	其他	女士	玫瑰	,	和	然后	其他	:

“又一个女人站了起来，接着又一个：

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] —

A	letter	from	the	women	of	England	—
一个	信	从	这	女性	的	英格兰	—

来自英国女性的一封信——

“ . . . [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] ?

“	.	.	.	Is	it	not	our	mission	to	preserve	life	?
“	.	.	.	是	它	不是	我们的	使命	到	保存	生活	?

“……难道我们的使命不是保护生命吗？”

[du:] [nɑ:t] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ə'laɪk] [prɑ:mpt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Do	not	humanity	and	common	sense	alike	prompt	us	to	join	hands	with	the
做	不是	人类	和	常见的	感觉	同样	迅速的	我们	到	加入	双手	和	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['nu:trəl] ['kʌntriz] ,

women	of	neutral	countries	,
女性	的	中性的	国家	,

难道人性和常识不都促使我们与中立国的妇女携手合作吗?

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['blʌdʃed] — [fər'evər] ? . . .

and	urge	the	stay	of	further	bloodshed	—	forever	?	.	.	.
和	敦促	这	停留	的	更远	流血事件	—	永远	?	.	.	.

并呼吁永远停止进一步的流血冲突？……

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] . . . [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .

There	is	but	one	way	to	do	this	.	.	.	by	Wisdom	and	Reason	.
那里	是	但	一	方式	到	做	这	.	.	.	经过	智慧	和	原因	.

只有一种方法可以做到这一点……那就是运用智慧和理性。

[kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] ? . . .

Can	they	begin	too	soon	?	.	.	.
能	他们	开始	也	很快	?	.	.	.

会不会开始得太早了?

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [-]

Already	we	seem	to	hear	[	202	]
已经	我们	似乎	到	听到	[	-	]

我们似乎已经听到[202]

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [neiʃəns] [swer] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

'	A	hundred	nations	swear	that	there	shall	be
-	一个	百	国家	发誓	那	那里	将	是

一百个国家发誓要.....

['pɪti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [friː] . - ″ [[faɪv]]

Pity	and	Peace	and	Love	among	the	good	and	free	.	'	″	[	5	]
遗憾	和	和平	和	爱	之中	这	好的	和	自由的	.	-	″	[	5	]

怜悯、和平与爱，在善良自由的人们之间。"[5]

[ðen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

Then	a	letter	from	the	women	of	Belgium	,	from	the	women	of
然后	一个	信	从	这	女性	的	比利时	,	从	这	女性	的

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

然后是一封来自比利时妇女和瑞士妇女的信，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [faɪv] ['hʌndrəd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

from	the	women	of	Italy	—	five	hundred	,	two	thousand	names	to	each	.
从	这	女性	的	意大利	—	五	百	,	二	千	姓名	到	每个	.

来自意大利的女性——五百人，每人两千个名字。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɪŋɚ] [ˌʌndər'stʊd] .

At	length	the	Inger	understood	.
在	长度	这	英格尔	理解	.

最终，英格尔明白了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [wɔːr][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]

These	women	who	were	here	to	protest	against	war	were	speaking	for
这些	女性	WHO	是	这里	到	反对	反对	战争	是	请讲	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

thousands	upon	thousands	of	women	all	over	the	world	.
数千	之上	数千	的	女性	全部	超过	这	世界	.

这些前来抗议战争的妇女代表着全世界成千上万的妇女发声。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['lɪsnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪtl] .

And	here	were	thousands	listening	,	in	the	nation's	capitol	.
和	这里	是	数千	聆听	,	在	这	国家的	国会大厦	.

当时，成千上万的人在首都聆听着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['wʊmən] [spoʊk] , [iːtʃ] ['sentəns] [trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

A	little	French	woman	spoke	,	each	sentence	translated	by	another	woman	.
一个	小的	法语	女士	辐	,	每个	句子	翻译	经过	其他	女士	.

一位身材娇小的法国妇女说话，每句话都由另一位妇女翻译。

" [ðə; ði] ['hʌmbl] [kraɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [hɜːrd] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] . . . .

"	The	humblest	cry	can	sometimes	be	heard	joined	to	many	others	.	.	.
″	这	最谦逊的	哭	能	有时	是	听到	加入	到	许多	其他的	.	.	.

"最微弱的呼喊有时也会与其他许多呼喊汇合在一起....."

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈgɪldhɔːl] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]

It	is	very	well	for	gentlemen	banqueting	at	Guildhall	to	rejoice	at	being	able
它	是	非常	出色地	为了	先生们	宴会	在	市政厅	到	麾	在	存在	有能力的

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [soʊ][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [wɔːr][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

to	assemble	so	comfortably	during	the	greatest	war	in	history	,
到	集合	所以	舒适地	期间	这	最	战争	在	历史	,

在历史上规模最大的战争期间，绅士们能够在市政厅如此舒适地聚会，这当然是件好事。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [-]

thanks	to	the	valor	of	the	British	army	[	203	]
谢谢	到	这	勇气	的	这	英国	军队	[	-	]

多亏了英国军队的英勇[203]

[wɪtʃ] [diˈfendz] [ðə; ði] [koʊst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðer; ðər]

which	defends	the	coast	;	but	they	should	think	of	those	who	are	exposing	their
哪个	辩护	这	海岸	;	但	他们	应该	思考	的	那些	WHO	是	暴露	他们的

[laɪvz; lɪvz] . . . .

lives	.	.	.	.
生活	.	.	.	.

他们保卫着海岸；但他们也应该想想那些冒着生命危险的人.....

“ [maɪ] [tuː] [sʌnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

“	My	two	sons	are	in	the	trenches	since	the	end	of	September	,
“	我的	二	儿子们	是	在	这	战壕	自从	这	结尾	的	九月	,

“我的两个儿子从九月底就一直在前线作战，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevər] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] [sɪns] .

and	have	never	slept	in	a	bed	since	.
和	有	绝不	睡着了	在	一个	床	自从	.

从那以后，他就再也没睡过床。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd][nɑːt][set][ɪn][soʊ] [ˈdredfəli] . . . . ” [[sɪks]]

It	would	be	nothing	if	the	cold	had	not	set	in	so	dreadfully	.	.	.	.	”	[	6	]
它	会	是	没有什么	如果	这	寒冷的	有	不是	放	在	所以	极其糟糕	.	.	.	.	”	[	6	]

如果寒冷没有如此猛烈地袭来，那就没什么大不了的了.....[6]

[ˈsʌmθɪŋ] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [lʊk]

Something	—	no	one	could	have	told	whether	it	was	a	breath	,	or	a	look
某物	—	不	一	可以	有	讲述	无论	它	曾是	一个	气息	,	或者	一个	看

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][wʌn] ,

from	one	to	one	,
从	一	到	一	,

某种东西——谁也说不清那是呼吸声，还是彼此间的眼神交流。

[went] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɔːl] .

went	over	the	hall	.
去	超过	这	大厅	.

穿过大厅。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ðɪs] [frentʃ] [ˈmʌðər] , [huː] [spoʊk] [noʊ] [ˈʌðər]

More	than	in	a	long	account	of	horror	,	this	French	mother	,	who	spoke	no	other
更多的	比	在	一个	长的	帐户	的	恐怖	,	这	法语	母亲	,	WHO	辐	不	其他

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

与其说是一篇冗长的恐怖故事，不如说这位不会说其他语言的法国母亲的遭遇更令人震惊。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] .

had	made	them	feel	what	she	was	feeling	.
有	制成	他们	感觉	什么	她	曾是	感觉	.

让她和他们感同身受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['krækəu] [huː] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri]

There	was	a	Polish	woman	of	the	country	about	Cracow	who	told	the	story
那里	曾是	一个	抛光	女士	的	这	国家	关于	克拉科夫	WHO	讲述	这	故事

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] .

of	what	had	happened	to	her	village	.
的	什么	有	发生	到	她	村庄	.

克拉科夫附近有一位波兰妇女，她讲述了她的村庄所发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] , [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	spoke	slowly	,	through	an	interpreter	,	and	almost	without	emotion	.
她	辐	缓慢地	,	通过	一个	翻译	,	和	几乎	没有	情感	.

她通过翻译缓慢地说话，几乎没有任何感情。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] ['lɪt(ə)l] [striːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	We	had	just	three	little	streets	,	”	she	said	,	“	so	it	was	not	much	to
“	我们	有	只是	三	小的	街道	,	”	她	说	,	“	所以	它	曾是	不是	很多	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

“我们只有三条小街，”她说，“所以拿走的东西不多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊk] [ðem; ðəm] . . . .

But	they	took	them	.	.	.	.
但	他们	采取	他们	.	.	.	.

但他们拿走了……

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][daɪd] .

”	And	she	told	how	,	and	how	a	hundred	children	in	the	village	had	died	.
”	和	她	讲述	如何	,	和	如何	一个	百	孩子们	在	这	村庄	有	死亡	.

“她讲述了事情的经过，以及村里一百个孩子是如何死去的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [-]

“	I	should	be	less	than	a	woman	in	courage	if	[	204	]
“	我	应该	是	较少的	比	一个	女士	在	勇气	如果	[	-	]

“如果我[204]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	did	not	say	that	I	,	for	one	,
我	做过	不是	说	那	我	,	为了	一	,

我并没有说我，就我个人而言，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['saɪlənt]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] .

shall	not	be	silent	even	one	day	until	my	death	.
将	不是	是	沉默的	甚至	一	天	直到	我的	死亡	.

直到我生命的尽头，我都不会沉默一天。

['evri] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kraɪɪŋ] , - ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Every	day	I	shall	be	crying	,	'	Women	of	the	World	.
每一个	天	我	将	是	哭泣	,	-	女性	的	这	世界	.

我每天都会哭泣，“全世界的妇女们。”

[ðɪs] [kæn; kən][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [stoʊn] .

This	can	not	happen	again	,	if	we	are	women	of	flesh	and	not	of	stone	.
这	能	不是	发生	再次	,	如果	我们	是	女性	的	肉	和	不是	的	石头	.

-
'
-
-

如果我们是血肉之躯而非冰冷的石头，这样的事情就绝不能再次发生。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['səːvjə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

”	There	was	a	woman	of	Servia	,	and	she	was	a	peasant	woman	.
”	那里	曾是	一个	女士	的	塞尔维亚	,	和	她	曾是	一个	农民	女士	.

“塞尔维亚有一位妇女，她是一位农妇。”

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Her	clothes	were	those	which	her	neighbors	had	found	for	her	.
她	衣服	是	那些	哪个	她	邻居	有	成立	为了	她	.

她的衣服是邻居们帮她找到的。

['iːv(ə)n] [ðen] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ,

Even	then	,	so	great	was	the	haste	at	the	last	,
甚至	然后	,	所以	伟大的	曾是	这	匆忙	在	这	最后的	,

即便如此，最后时刻的仓促程度也令人难以置信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

she	had	crossed	the	ocean	in	a	skirt	and	a	shawl	,
她	有	交叉	这	海洋	在	一个	裙子	和	一个	披肩	,

她穿着裙子和披肩横渡了大洋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

but	with	no	waist	beneath	the	shawl	.
但	和	不	腰部	下面	这	披肩	.

但披肩下面没有腰身。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrprətər] .

“	I	had	to	come	,	”	she	said	,	through	her	interpreter	.
“	我	有	到	来	,	”	她	说	,	通过	她	翻译	.

“我必须来，”她通过翻译说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [hel] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] :

“	There	is	only	one	hell	worse	than	the	hell	that	we	have	been	through	:
“	那里	是	仅有的	一	地狱	更糟	比	这	地狱	那	我们	有	到过	通过	:

“只有一种地狱比我们所经历的地狱更可怕：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [breθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] .

and	that	is	not	to	cry	to	the	last	breath	that	it	shall	be	stopped	.
和	那	是	不是	到	哭	到	这	最后的	气息	那	它	将	是	停止	.

但这并不意味着我们要哭喊到最后一刻，要求停止这一切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌjuː 'es] . . . .

That	it	shall	not	come	again	to	other	women	like	us	.	.	.	.
那	它	将	不是	来	再次	到	其他	女性	喜欢	我们	.	.	.	.

但愿这样的悲剧不再发生在其他像我们一样的女性身上……

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [haɪ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

”	There	was	a	woman	of	Belgium	,	who	belonged	to	a	family	high	in	position
”	那里	曾是	一个	女士	的	比利时	,	WHO	属于	到	一个	家庭	高的	在	位置

[ɪn] [luː'veɪn] .

in	Louvain	.
在	鲁汶	.

“有一位比利时女子，她出身于鲁汶一个地位显赫的家庭。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːksɪz] .

She	wore	garments	which	had	been	given	to	her	from	the	American	boxes	.
她	穿着	服装	哪个	有	到过	给定	到	她	从	这	美国人	盒子	.

她身上穿的衣服是从美国箱子里拿出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɔːft] [vɔɪs] , [ɪn][ɪts]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	strange	to	hear	that	soft	voice	,	in	its	broken	English	,	speak	of	a
它	曾是	奇怪的	到	听到	那	柔软的	嗓音	,	在	它是	破碎的	英语	,	说话	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['hɒrəz] [-]

thousand	horrors	[	205	]
千	恐怖	[	-	]

听到那柔和的声音用蹩脚的英语讲述着千百种恐怖，感觉很奇怪[205]

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['pæʃ(ə)n] .

with	no	passion	.
和	不	热情	.

毫无热情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] ,

But	when	she	spoke	of	To	-	morrow	,	and	of	what	it	must	bring	,
但	什么时候	她	辐	的	到	-	明天	,	和	的	什么	它	必须	带来	,

但当她谈到明天，以及明天将会带来什么时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɔbd] [ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pɔːd] [θruː] [hɜːr; hər] .

her	voice	throbbed	and	strove	with	the	spirit	which	poured	through	her	.
她	嗓音	悸动	和	努力	和	这	精神	哪个	倾倒	通过	她	.

她的声音颤抖着，与她体内奔涌的激情交织在一起。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [luˈveɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	not	think	of	Louvain	,	”	she	said	.
“	做	不是	思考	的	鲁汶	,	”	她	说	.

“不要去想鲁汶，”她说。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .

“	Do	not	think	of	Belgium	.
“	做	不是	思考	的	比利时	.

不要想到比利时。

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][wɔːr] .

Say	,	if	you	like	,	that	this	was	only	a	part	of	what	happens	in	war	.
说	,	如果	你	喜欢	,	那	这	曾是	仅有的	一个	部分	的	什么	发生	在	战争	.

比如说，这只是战争中发生的事情的一部分。

[θɪŋk] , [ðen] , ['oʊnli][ʌv; əv][wɔːr] .

Think	,	then	,	only	of	war	.
思考	,	然后	,	仅有的	的	战争	.

那么，就只想想战争吧。

[θɪŋk] [ðæt] [wɔːr][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['evər] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

Think	that	war	must	not	be	ever	again	in	this	our	world	.
思考	那	战争	必须	不是	是	曾经	再次	在	这	我们的	世界	.

想想看，我们的世界绝不能再有战争。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

While	women	have	voices	to	raise	to	other	women	,
尽管	女性	有	声音	到	增加	到	其他	女性	,

虽然女性有权向其他女性发出声音，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [piːs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

we	must	make	them	understand	that	peace	is	our	contribution	to	the	earth	.
我们	必须	制作	他们	理解	那	和平	是	我们的	贡献	到	这	地球	.

我们必须让他们明白，和平是我们对地球的贡献。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Women	of	the	world	,	what	are	we	waiting	for	?
女性	的	这	世界	,	什么	是	我们	等待	为了	?

全世界的女性们，我们还在等什么?

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] , [ɪ'rekt] , ['bɜːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

”	Then	there	came	a	woman	,	young	,	erect	,	burning	—	a	woman	of	Hungary	.
”	然后	那里	来了	一个	女士	,	年轻的	,	直立	,	燃烧	—	一个	女士	的	匈牙利	.

“然后出现了一个女人，年轻，挺拔，热情似火——一个匈牙利女人。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Listen , ” she said .
“ 听 , ” 她 说 .

“听着，”她说。

“ [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [gɜ:rl] [hu:] [went] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'lɪʃn] ['refjʊdʒi:z] [telz] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]
“ A Hungarian girl who went to care for the Galician refugees tells me in a
“ 一个 匈牙利 女孩 WHO 去 到 关心 为了 这 加利西亚语 难民 讲述 我 在 一个
['ri:s(ə)nt] ['letər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [sed] :
recent letter the story of a poor woman who said :
最近的 信 这 故事 的 一个 贫穷的 女士 WHO 说 :

“一位曾去照顾加利西亚难民的匈牙利女孩在最近的一封信中告诉我，一位贫穷的妇女说：

- [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
' I wanted to protect my children .
- 我 通缉 到 保护 我的 孩子们 .

“我想保护我的孩子。”

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I ran with the other inhabitants of the village .
我 跑 和 这 其他 居民 的 这 村庄 .

我和村里的其他村民一起奔跑。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [bæk] .
I took my baby in a shawl on my back .
我 采取 我的 婴儿 在 一个 披肩 在 我的 后退 .

我把宝宝用披肩包在背上。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][skə:ts] .
The two others hung on to my skirts .
这 二 其他的 悬挂 在 到 我的 裙子 .

另外两人则抓住了我的裙子。

[aɪ][ræn][fæst] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I ran fast , as fast as I could .
我 跑 快速地 , 作为 快速地 作为 我 可以 .

我拼命地跑，跑得飞快。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [-]
When I got to the station , [206]
什么时候 我 得到 到 这 车站 , [-]

当我到达车站时，[206]

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][maɪ][skə:ts] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
I had the two children hanging on my skirts , I had the shawl on my back ,
我 有 这 二 孩子们 绞刑 在 我的 裙子 , 我 有 这 披肩 在 我的 后退 ,

两个孩子挂在我的裙子上，我背着披肩。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] . -
but I had no baby and I don't know where I dropped him . '
但 我 有 不 婴儿 和 我 不 知道 在哪里 我 掉落 他 . -

但我没有孩子，也不知道把他丢在哪儿了。

” [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] :
” The Hungarian woman went on :
” 这 匈牙利 女士 去 在 :

这位匈牙利女子继续说道：

“ [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['glɔ:ri] , [noʊ][bɪg]['peɪtriətɪzəm] ,
“ They don't want us to find out that there is no glory , no big patriotism ,
“ 他们 不 想 我们 到 寻找 出去 那 那里 是 不 荣耀 , 不 大的 爱国主义 ,

“他们不想让我们发现，根本没有什么荣耀，也没有什么伟大的爱国主义，

[noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['noʊb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [reɪp] .

no	**love**	**for**	**anything**	**noble**	**,**	**nothing**	**but**	**butchery**	**and**	**slaughter**	**and**	**rape**	**.**
不	爱	为了	任何事物	高贵	,	没有什么	但	屠宰	和	屠宰	和	强奸	.

对任何高尚的事物都没有爱，只有屠杀、残害和强奸。

[wɔːr] [miːnz] [ðæt] .

War	**means**	**that**	**.**
战争	方法	那	.

战争就是如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['braɪdz] .

You	**know**	**the**	**story**	**of**	**the**	**War**	**-**	**brides**	**.**
你	知道	这	故事	的	这	战争	-	新娘	.

你听说过战争新娘的故事吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['rʊlər] [ɪn]

You	**know**	**how**	**agents**	**of**	**the**	**different**	**churches**	**compete**	**with**	**military**	**rulers**	**in**
你	知道	如何	代理人	的	这	不同的	教堂	竞争	和	军队	统治者	在

['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .

glorifying	**this**	**kind**	**of**	**prostitution**	**.**
荣耀	这	种类	的	卖淫	.

你知道各个教会的代理人是如何与军事统治者竞相美化这种卖淫行为的。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

But	**do**	**you**	**know**	**of**	**the**	**concentration**	**camps**	**with**	**the**	**compulsory**	**service**	**of**
但	做	你	知道	的	这	专注	营地	和	这	强制性的	服务	的

['wɪmɪn] ?

women	**?**
女性	?

但是，您是否了解那些强制女性服役的集中营?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] ['beldʒən] ['wɪmɪn]

You	**may**	**have**	**seen**	**the**	**full**	**reports**	**of**	**the**	**atrocities**	**committed**	**on**	**Belgian**	**women**
你	可能	有	已见	这	满的	报告	的	这	暴行	坚定的	在	比利时人	女性

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz]

—	**but**	**you**	**didn't**	**get**	**the**	**other**	**reports**	**about**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**atrocities**
—	但	你	没有	得到	这	其他	报告	关于	这	相同的	种类	的	暴行

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] ['ɑːmiz] [ɑːn] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]

committed	**by**	**all**	**armies**	**on**	**female**	**human**	**beings**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**five**	**and**
坚定的	经过	全部	军队	在	女性	人类	生物	之间	这	年龄	的	五	和

['eɪti] - [naɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

eighty	**-**	**nine**	**in**	**all**	**the**	**countries**	**where**	**the**	**game**	**of**	**war**	**is**	**being**	**played**	**.**
八十	-	九	在	全部	这	国家	在哪里	这	游戏	的	战争	是	存在	玩	.

你可能已经看到了关于比利时妇女遭受暴行的完整报道——但你没有看到关于所有军队在所有战争国家对 5 岁至 89 岁女性犯下的同类暴行的其他报道。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [['sɛvən]] [-]

Women	**of**	**the**	**world**	**,**	**what**	**are**	**we**	**waiting**	**for**	**?**	**”**	**[**	**7**	**]**	**[**	**207**	**]**
女性	的	这	世界	,	什么	是	我们	等待	为了	?	”	[	7	]	[	-	]

全世界的妇女们，我们还在等什么？”[7][207]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [stʊd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] ,

And	**beside**	**her**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**,**	**stood**	**an**	**Irish**	**woman**	**,**
和	旁	她	,	作为	她	完成的	,	站立	一个	爱尔兰	女士	,

她讲完后，在她旁边站着一位爱尔兰妇女。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] ['wʊmənz] [kraɪ] :

taking	**up**	**the**	**thread**	**of**	**the**	**Hungarian's**	**woman's**	**cry**	**:**
采取	向上	这	线	的	这	匈牙利人的	女性的	哭	:

承接那位匈牙利妇女的哭喊：

“ [ɪf] [wiː; wi] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [hæz; həz]

“	If	we	women	,	to	whom	even	a	partial	knowledge	of	these	happenings	has
“	如果	我们	女性	,	到	谁	甚至	一个	部分的	知识	的	这些	事件	有

[kʌm] , [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [naʊ] ,

come	,	remain	silent	now	,
来	,	保持	沉默的	现在	,

“如果我们这些对这些事件略知一二的女性现在保持沉默，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [blʌd] ['gɪlti] .

then	we	are	blood	guilty	.
然后	我们	是	血	有罪的	.

那么我们就罪孽深重。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blʌd] ['gɪlti] ,

We	are	more	than	blood	guilty	,
我们	是	更多的	比	血	有罪的	,

我们罪孽深重，远不止血缘关系。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [der] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

for	we	must	be	numbered	with	those	who	will	even	dare	the	murder	of
为了	我们	必须	是	编号	和	那些	WHO	将要	甚至	敢	这	谋杀	的

[ə; eɪ] [soʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

因为我们必须与那些胆敢杀害他人性命的人为伍。

“ [let] [juː 'es][nɑːt][blaɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][wɔːr] .

“	Let	us	not	blind	ourselves	with	talk	of	the	glories	and	heroisms	of	war	.
“	让	我们	不是	瞎的	我们自己	和	讲话	的	这	荣耀	和	英雄事迹	的	战争	.

“我们不要被战争的荣耀和英雄事迹蒙蔽了双眼。”

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['rekɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] .

We	dare	not	ignore	the	moral	and	spiritual	wreckage	that	remains	unchronicled	.
我们	敢	不是	忽略	这	道德	和	精神	残骸	那	遗迹	未被记录的	.

我们绝不能忽视那些尚未被记录在案的道德和精神上的毁灭性破坏。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [men] ['bruːtlˌaɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [diːdz] [baɪ][ðer; ðər]

We	have	to	think	of	men	brutalized	and	driven	to	hideous	deeds	by	their
我们	有	到	思考	的	男人	残暴	和	驱动	到	可怕	契约	经过	他们的

[iks'piəriənsiz] ;

experiences	;
经历	;

我们必须想到那些因自身经历而遭受摧残、被迫做出骇人听闻之事的男人；

[ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ;

of	men	with	reason	destroyed	;
的	男人	和	原因	损毁	;

丧失理智的人；

[ʌv; əv] [men] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [feɪs] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ;

of	men	disgraced	for	lack	of	the	cold	courage	that	can	face	such	horrors	;
的	男人	蒙羞的	为了	缺少	的	这	寒冷的	勇气	那	能	脸	这样的	恐怖	;

那些因缺乏面对此类恐怖事件的冷酷勇气而蒙羞的男人；

[ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪn] [feɪθ] [ɪn] [gʊd] , [ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪm'bɪtərd] .

of	men	with	a	slain	faith	in	good	,	their	outlook	on	life	eternally	embittered	.
的	男人	和	一个	被杀	信仰	在	好的	,	他们的	前景	在	生活	永恒	愤懑	.

对善良失去信仰的人，对生活永远充满怨恨。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

What	of	the	women	for	whom	the	French	government	has	had	to	devise
什么	的	这	女性	为了	谁	这	法语	政府	有	有	到	设计

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'fæntɪsaɪd] ?

legislation	to	deter	them	from	infanticide	?
立法	到	阻止	他们	从	杀婴	?

那么，法国政府不得不制定法律来阻止妇女杀婴的现象又该如何解释呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɑːtn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

What	of	the	children	begotten	under	such	conditions	?
什么	的	这	孩子们	所生的	在下面	这样的	状况	?

在这种情况下出生的孩子又该如何呢?

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [-]

Women	of	the	world	,	where	[	208	]
女性	的	这	世界	,	在哪里	[	-	]

世界妇女，其中[208]

[ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [piːs] ? ″ [[eɪt]]

is	your	voice	,	that	should	be	sowing	the	seeds	of	peace	?	″	[	8	]
是	你的	嗓音	,	那	应该	是	播种	这	种子	的	和平	?	″	[	8	]

你的声音，难道就是播撒和平种子的声音吗?[8]

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

Almost	as	her	own	voice	,	went	on	the	voice	of	another	woman	,
几乎	作为	她	自己的	嗓音	,	去	在	这	嗓音	的	其他	女士	,

几乎就像她自己的声音一样，接过了另一个女人的声音，

[ðə; ði] [briːf] ['pɔɪnjənt] [ɪn'triːti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] :

the	brief	poignant	entreaty	of	an	English	woman	:
这	简短的	令人心酸的	恳求	的	一个	英语	女士	:

一位英国女性简短而真挚的恳求:

“ [wiː; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] !

“	We	ask	nothing	strange	!
″	我们	问	没有什么	奇怪的	!

我们没有任何奇怪的要求!

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] ['dɪkteɪt] .

Only	that	which	Christianity	,	civilization	and	motherhood	dictate	.
仅有的	那	哪个	基督教	,	文明	和	母性	听写	.

只有基督教、文明和母性所决定的。

“ [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] .

“	The	well	-	being	of	children	touches	all	.
″	这	出色地	-	存在	的	孩子们	触摸	全部	.

“儿童的福祉与每个人都息息相关。”

[ɑːn] [ðæt] ['kɑːmən] [graʊnd] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [neiʃəns][kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

On	that	common	ground	the	opposing	nations	could	meet	and	crown	their	courage
在	那	常见的	地面	这	反对	国家	可以	见面	和	王冠	他们的	勇气

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [hjuː'mænəti] .

by	laying	aside	their	arms	at	the	call	of	a	higher	humanity	.
经过	躺下	旁边	他们的	武器	在	这	称呼	的	一个	更高	人类	.

在这一共同点上，敌对国家可以相遇，并在更高层次的人性召唤下放下武器，以此彰显他们的勇气。

“ [kæn; kən] ['mʌðər] ['hɑːrts] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [kraɪ] ?

“	Can	mother	hearts	turn	from	this	cry	?
″	能	母亲	心	转动	从	这	哭	?

“母亲们的心能被这样的哭声所感动吗? ”

[wɪl] [nɑːt] ['wʊmənhʊd] [dʒɔɪn][ɪn] [rɪ'zɑːlv] , [ðoʊ] [ɪn]['daɪvərz] [tʌŋz] ,

Will	not	womanhood	join	in	resolve	,	though	in	divers	tongues	,
将要	不是	女性	加入	在	解决	,	尽管	在	潜水员	舌头	,

即使语言各异，女性们难道不会团结一致，共同决心吗?

[jet] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] . . . . ″ [[naɪn]

yet	with	but	one	Voice	—	the	Voice	of	pure	human	love	and	pity	.	.	.	.	″	[	9
然而	和	但	一	嗓音	—	这	嗓音	的	纯的	人类	爱	和	遗憾	.	.	.	.	″	[	9

]

]

然而，只有一种声音——纯粹的人类爱与怜悯的声音……"[9]

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	Inger	stood	against	the	wall	,	and	listened	.
这	英格尔	站立	反对	这	墙	,	和	听着	.

英格尔靠墙站着，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi]

A	place	had	opened	into	which	he	had	never	looked	,	whose	existence	he
一个	地方	有	打开	进入	哪个	他	有	绝不	看起来	,	谁	存在	他

[hæd; həd] ['nevər] [gest] .

had	never	guessed	.
有	绝不	猜对了	.

一个他从未窥见、也从未想到的地方向他敞开了大门。

[hiː; hi] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] , ['sterɪŋ] — [æt; ət] [-]

He	stood	frowning	,	staring	—	at	[	209	]
他	站立	皱眉	,	凝视	—	在	[	-	]

他站在那里，皱着眉头，盯着[209]

[fɜːrst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['daʊtɪŋ] .

first	trying	to	understand	,	then	understanding	and	passionately	doubting	.
第一的	尝试	到	理解	,	然后	理解	和	热情地	怀疑	.

先是试图理解，然后理解了却又强烈质疑。

[ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkɚz] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

The	appeals	of	the	first	speakers	did	not	touch	him	.
这	上诉	的	这	第一的	演讲者	做过	不是	触碰	他	.

第一批发言者的呼吁并没有打动他。

[wʌt] [dɪd] ['wɪmɪn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	did	women	know	of	these	things	?
什么	做过	女性	知道	的	这些	事物	?

女人对这些事又了解多少呢?

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Then	the	Polish	woman	had	spoken	.
然后	这	抛光	女士	有	说	.

这时，那位波兰妇女开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第8/8页

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrviən] ['wʊmən] .
Then the Servian woman .
然后 这 塞尔维亚 女士 .

然后是塞尔维亚女人。

[ðen] [ðə; ði] ['beldʒəm] ['wʊmən] .
Then the Belgium woman .
然后 这 比利时 女士 .

然后是那位比利时女子。

[ðiːz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
These undeniably knew what they were talking about !
这些 无可否认 知道 什么 他们 是 说 关于 !

这些人无疑知道自己在说什么!

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
But not until that woman of Hungary had stood there ,
但 不是 直到 那 女士 的 匈牙利 有 站立 那里 ,

但直到那位匈牙利女子站在那里之后，一切才发生了变化。

[dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] :
did the thought come which had pierced him :
做过 这 想法 来 哪个 有 穿孔 他 :

那个刺痛他的念头是否再次浮现?

[wʌt] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] ['lɔːri] ?
What if all that she said was true — and was true of Lory ?
什么 如果全部 那 她 说 曾是 真的 — 和 曾是 真的 的 洛里 ?

如果她说的都是真的——而且对洛莉来说也是真的呢?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [huːm] ['lɔːri] [hæd; həd][lɔːst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːl]
What if it had been her child whom Lory had lost from her shawl
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] . . . .
as she ran . . . .
作为 她 跑 . . . .

如果洛莉奔跑时从披肩里弄丢的是她的孩子呢.....

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He breathed hard , and looked about him .
他 呼吸 难的 , 和 看起来 关于 他 .

他喘着粗气，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [tens] [æz; əz][hiː; hi] .
They were all , men and women alike , sitting as tense as he .
他们 是 全部 , 男人 和 女性 同样 , 坐着 作为 紧张 作为 他 .

他们所有人，无论男女，都和他一样紧张地坐着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [bi'liːvd] .
And he saw that all these believed .
和 他 锯 那 全部 这些 相信 .

他看到这些人全都信了。

[noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðiːz] ['wɪmɪn] .
No one , no one could doubt these women .
不 一 , 不 一 可以 怀疑 这些 女性 .

没有人，没有人会怀疑这些女性。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] — ” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz]
“ This is what we have to do — ” it was another German woman who was
〃 这 是 什么 我们 有 到 做 — 〃 它 曾是 其他 德语 女士 WHO 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
speaking and the interpreter was giving her words .
请讲 和 这 翻译 曾是 给予 她 字 .

“我们必须这样做——”说话的是另一位德国妇女，翻译正在转述她的话。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] : [ˈaʊər; ɑːr][kraɪ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔːrθ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [frʌm; frəm]
“ This is what we have to do : our cry must ring forth irresistibly from
〃 这 是 什么 我们 有 到 做 : 我们的 哭 必须 戒指 前进 无法抗拒地 从
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] : [-]
millions of voices : [210]
百万 的 声音 : [-]

“我们必须这样做：我们的呼声必须响彻千百万人的心，势不可挡：[210]

- [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
' Enough of slaughter , enough of devastation .
- 足够的 的 屠宰 , 足够的 的 毁灭 .

够了，杀戮够了，破坏够了。

[piːs] , [ˈlæstɪŋ] [piːs] !
Peace , lasting peace !
和平 , 持久 和平 !

和平，持久的和平！

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrk] .
Make room for peaceful work .
制作 房间 为了 和平 工作 .

为安静的工作留出空间。

[liːv] [ðə; ði] [weɪ] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Leave the way free for the fraternity of the peoples and for their
离开 这 方式 自由的 为了 这 兄弟会 的 这 人民 和 为了 他们的
[koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈflaʊər] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ! -
coöperation in bringing to flower the culture of international civilization ! '
合作 在 带来 到 花 这 文化 的 国际的 文明 ! -

为各国人民的友爱和合作，共同培育国际文明文化，让道路畅通无阻！

“ [ɪf] [men] [kɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
“ If men kill , it is for women to fight for the preservation of life .
〃 如果 男人 杀 , 它 是 为了 女性 到 斗争 为了 这 保存 的 生活 .

“如果男人杀人，那么捍卫生命的重任就落在女人肩上。”

[ɪf] [men][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
If men are silent , it is our duty to raise our voices on behalf of our
如果 男人 是 沉默的 , 它 是 我们的 责任 到 增加 我们的 声音 在 代表 的 我们的
[aɪ'diːlz] . ” [-]
ideals . ” [10]
理想 . 〃 [-]

如果男人们保持沉默，我们就有责任为我们的理想发出声音。”[10]

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [kɜːrvd] ,
The Inger stood where the wall curved ,
这 英格尔 站立 在哪里 这 墙 弯曲 ,

英格尔站在墙壁弯曲的地方，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['feɪsɪz][frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	was	looking	at	the	rows	of	faces	from	near	the	front	of	the
所以	他	曾是	寻找	在	这	行	的	面孔	从	靠近	这	正面	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

所以他站在房间前排附近，看着一排排的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ][hɪnt][noʊ] ['greɪtər] [ɪn] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	he	was	looking	on	a	sign	,	a	hint	no	greater	in	emphasis	than	a
和	他	曾是	寻找	在	一个	符号	,	一个	暗示	不	更大的	在	强调	比	一个

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他正注视着一个迹象，那迹象如同影子一般微不足道。

[ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr][ɪz][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

of	what	war	is	to	women	.
的	什么	战争	是	到	女性	.

战争对女性意味着什么。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌmoʊmən'terəli][hiː; hi]['iːv(ə)n][felt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	understood	it	,	momentarily	he	even	felt	it	.
他	理解	它	,	片刻	他	甚至	毛毡	它	.

他明白了，那一刻他甚至感同身受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

And	for	a	flash	he	saw	them	all	as	he	had	seen	the	women	in
和	为了	一个	闪光	他	锯	他们	全部	作为	他	有	已见	这	女性	在

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

the	Chicago	employment	agency	—	as	if	he	were	those	women	and	could
这	芝加哥	就业	机构	—	作为	如果	他	是	那些	女性	和	可以

['sʌfər] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfərd] .

suffer	what	they	suffered	.
遭受	什么	他们	遭受	.

一瞬间，他看到她们就像看到芝加哥职业介绍所里的女人们一样——仿佛他就是那些女人，能够承受她们所承受的痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['lɔːri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['miːtɪŋ] . [

He	remembered	Lory	,	and	her	face	lifted	to	his	in	the	Chicago	meeting	.	[
他	记得	洛里	,	和	她	脸	抬起	到	他的	在	这	芝加哥	会议	.	[

-]

211	]
-	]

他想起了洛里，在芝加哥会议上，她的脸抬起来与他对视。[211]

“ [ðeə(r)] ['voʊtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [foʊks] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	They're	voting	to	kill	folks	,	”	she	had	said	.
“	它们是	表决	到	杀	各位	,	”	她	有	说	.

“他们投票是为了杀人，”她曾这样说过。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] .

“	Oh	,	my	God	.
“	哦	,	我的	上帝	.

“我的天啊。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

”	This	was	what	she	had	meant	.
”	这	曾是	什么	她	有	意思是	.

“这就是她的意思。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .

She	had	understood	,	and	he	had	not	understood	.
她	有	理解	,	和	他	有	不是	理解	.

她明白了，而他却不明白。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] ?

How	had	she	understood	?
如何	有	她	理解	?

她是如何理解的?

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

He	thought	about	her	.
他	想法	关于	她	.

他想起了她。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪntʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [pʊt] [əˈpɑːn] [laɪf] ,

Out	of	Inch	,	out	of	scenes	of	killing	,	and	of	misery	put	upon	life	,
出去	的	英寸	,	出去	的	场景	的	杀	,	和	的	苦难	放	之上	生活	,

从《Inch》中，从杀戮的场景和强加于生命之上的苦难中，

[ˈdʒɛm] [mʊrz] [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [felt] .

Jem	Moor's	girl	had	come	,	and	she	knew	how	to	feel	the	way	these	women	felt	.
杰姆	沼泽地的	女孩	有	来	,	和	她	知道	如何	到	感觉	这	方式	这些	女性	毛毡	.

杰姆·摩尔的女友来了，她知道这些女人是如何感受这一切的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [biːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [laɪt] .

All	that	he	had	been	feeling	for	her	became	something	which	beat	upon	his	heart	like	light	.
全部	那	他	有	到过	感觉	为了	她	成为	某物	哪个	打	之上	他的	心	喜欢	光	.

他对她的所有感情都化作一道光芒，在他心中跳动。

[ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈnaʊnsmənt] ,

A	note	had	been	sent	to	the	chairman	,	and	with	her	announcement	,
一个	笔记	有	到过	发送	到	这	主席	,	和	和	她	公告	,

一份备忘录已送达主席，备忘录中附有她的声明:

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] .

a	movement	of	wonder	went	over	the	audience	,	and	this	wonder	was	touched	with	dread	.
一个	移动	的	想知道	去	超过	这	观众	,	和	这	想知道	曾是	感动	和	恐惧	.

观众席上涌起一股惊奇之情，而这惊奇之情中又夹杂着一丝恐惧。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɑːrmi][mæn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .

A	famous	army	man	was	present	,	and	he	would	speak	.
一个	著名的	军队	男人	曾是	展示	,	和	他	会	说话	.

一位著名的军人也出席了活动，他将发表讲话。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈfɜːrmli] ,

He	came	forward	firmly	,
他	来了	向前	牢牢	,

他坚定地走上前去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪˈrekt] ,

and	it	was	by	the	merest	chance	that	he	stood	there	before	them	erect	,
和	它	曾是	经过	这	最	机会	那	他	站立	那里	前	他们	直立	,

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他能挺直身子，强壮有力地站在他们面前，纯属偶然。

[kəmˈpækt] , [əˈlaɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] .

compact	,	alive	,	for	he	had	seen	service	.
袖珍的	,	活	,	为了	他	有	已见	服务	.

体格健壮，精神矍铄，因为他曾服役。

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkwɪkənɪŋ] .

The	Inger	looked	at	him	,	quickening	.
这	英格尔	看起来	在	他	,	加速	.

英格尔看着他，心跳加速。

[ɪˈmiːdiətli] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

Immediately	,	at	the	sight	of	his	uniform	,
立即地	,	在	这	视线	的	他的	制服	,

一看到他的制服，

[ðə; ði] [ˈɪŋɚ] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] . [-

the	Inger	had	felt	a	restoration	of	confidence	in	what	had	always	been	.	[	212
这	英格尔	有	毛毡	一个	恢复	的	信心	在	什么	有	总是	到过	.	[	-

]

]
]

英格尔感到自己对一直以来的事物重拾了信心。[212]

[ðen] [ðə; ði][mæn] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

Then	the	man	faced	them	,	and	he	spoke	as	quietly	as	the	women
然后	这	男人	面对	他们	,	和	他	辐	作为	悄悄	作为	这	女性

[ðəmˈselvz] :

themselves	:
他们自己	:

然后，那男人面对着她们，用和女人们一样轻柔的声音说道：

“ [aɪ][æsk][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	ask	only	to	tell	you	,	”	he	said	,
“	我	问	仅有的	到	告诉	你	,	”	他	说	,

“我只是想告诉你，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

“	that	I	have	been	for	twenty	-	five	years	in	the	service	—	a	part	of	the	time
“	那	我	有	到过	为了	二十	-	五	年	在	这	服务	—	一个	部分	的	这	时间

[ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

in	active	service	.
在	积极的	服务	.

“我在军队服役已有二十五年——其中一部分时间在现役。”

[aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːrməmənt] .

I	have	believed	in	armies	and	in	armament	.
我	有	相信	在	军队	和	在	武器	.

我一直相信军队和军备。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [nə'sesəti] — [waɪl] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld]
I still believe them to have been an obvious necessity — while our world
我 仍然 相信 他们 到 有 到过 一个 明显的 必要性 — 尽管 我们的 世界
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
was being whipped into shape .
曾是 存在 鞭打 进入 形状 .

我仍然认为它们是显而易见的必要之举——在我们世界被塑造成型的过程中。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] — [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [nuː]
Now I am in the last years of my service — I do not take very readily to new
现在 我 是 在 这 最后的 年 的 我的 服务 — 我 做 不是 拿 非常 容易 到 新的
[aɪ'diːəz] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][step] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
ideas — even when I know that these point to the next step on the way .
想法 — 甚至 什么时候 我 知道 那 这些 观点 到 这 下一个 步 在 这 方式 .

现在我已进入服役生涯的最后几年——我不太容易接受新想法——即使我知道这些想法指向了下一步的发展方向。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] ,
I tell you frankly , that if there were a call to arms ,
我 告诉 你 坦率地说 , 那 如果 那里 是 一个 称呼 到 武器 ,

我坦白地告诉你，如果有了战斗号召，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][maɪ][oʊld] [pleɪs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] ,
I should be there in my old place — I should serve as I have always served ,
我 应该 是 那里 在 我的 老的 地方 — 我 应该 服务 作为 我 有 总是 服务 ,

我应该待在以前的位置上——我应该像以往一样继续服务。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [huːm] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]
I should kill whom they told me to kill , as long as they would have me
我 应该 杀 谁 他们 讲述 我 到 杀 , 作为 长的 作为 他们 会 有 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

只要他们愿意让我待在那里，我就应该杀掉他们让我杀的人。

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But — ” he hesitated , and lifted his face ,
但 — ” 他 犹豫了一下 , 和 抬起 他的 脸 ,

但是——”他犹豫了一下，抬起头来，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][noʊ] ['bætlfiːld] ,
and in it was a light that has shone on a face in no battlefield ,
和 在 它 曾是 一个 光 那 有 闪耀 在 一个 脸 在 不 战场 ,

其中有一束光，这束光从未在任何战场上照耀过任何人的脸庞。

“ [ɪf] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] [huː] ['prəutests] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ if that time comes , I shall thank God for every woman who protests against it ,
“ 如果 那 时间 来 , 我 将 感谢 上帝 为了 每一个 女士 WHO 抗议活动 反对 它 ,

“如果那一天真的到来，我将感谢上帝，感谢每一位挺身而出反对这种做法的女性。”

[æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][prəu'test, 'prəu-] .
as you here are protesting .
作为 你 这里 是 抗议 .

就像你们在这里抗议一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [frʌm; frəm][maɪ][soʊl][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [-]
And , if that time comes , from my soul I shall honor the men who will [213]
和 , 如果 那 时间 来 , 从 我的 灵魂 我 将 荣誉 这 男人 WHO 将要 [-]

如果那一天到来，我将由衷地敬重那些愿意[213]的人。

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər]

have	the	courage	to	be	shot	,	rather	than	to	go	out	to	shoot	their
有	这	勇气	到	是	射击	,	相当	比	到	去	出去	到	射击	他们的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

宁愿被枪杀，也不愿出去枪杀自己的同胞。

[ðiːz] [men] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] : [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [men]

These	men	will	not	be	lacking	:	I	have	read	the	signs	and	I	have	heard	men
这些	男人	将要	不是	是	缺乏	:	我	有	读	这	标志	和	我	有	听到	男人

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

这些人不会缺：我已经看到了迹象，也听到了人们的议论。

[jʊr; jər] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɪz][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

Your	new	way	of	warfare	is	not	in	vain	.
你的	新的	方式	的	战争	是	不是	在	徒劳	.

你们的新作战方式并非徒劳。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] .

You	will	win	.
你	将要	赢	.

你会赢的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	are	the	voice	of	To	-	morrow	.
你	是	这	嗓音	的	到	-	明天	.

你是明日之声。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

I	have	wanted	you	to	know	that	I	feel	this	—	and	that	to	you	and
我	有	通缉	你	到	知道	那	我	感觉	这	—	和	那	到	你	和

[tuː; tə][jʊr; jər] ['efərt] [aɪ] [seɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

to	your	effort	I	say	God	bless	you	,
到	你的	努力	我	说	上帝	保佑	你	,

我一直想让你知道我的感受——对于你和你的努力，我愿上帝保佑你。

[ænd; ənd]['prɑːspər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

and	prosper	what	you	do	.
和	繁荣	什么	你	做	.

愿你所做的一切都成功。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

"	For	the	first	time	that	night	the	silence	of	the	audience	was	broken	.
"	为了	这	第一的	时间	那	夜晚	这	沉默	的	这	观众	曾是	破碎的	.

“当晚，观众席上的寂静第一次被打破了。”

[ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	thunder	of	hands	and	voices	spoke	to	him	.
一个	雷	的	双手	和	声音	辐	到	他	.

一阵雷鸣般的掌声和人声向他响起。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

And	,	as	he	turned	to	leave	the	platform	,
和	,	作为	他	转向	到	离开	这	平台	,

当他转身离开站台时，

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] — [ænd; ənd] [roʊz]

they	did	that	by	which	they	paid	the	highest	honor	that	they	knew	—	and	rose
他们	做过	那	经过	哪个	他们	有薪酬的	这	最高	荣誉	那	他们	知道	—	和	玫瑰

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	remained	standing	until	he	had	reached	his	seat	.
和	剩余	常设	直到	他	有	达到	他的	座位	.

他们以他们所知的最高荣誉——起立，一直站着，直到他回到座位上——来表达他们的敬意。

“ [dʒoʊv] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪŋɝ] .

“	Jove	,	”	said	the	man	near	the	Inger	.
”	朱庇特	,	”	说	这	男人	靠近	这	英格尔	.

“朱庇特，”英格尔附近的那人说道。

“ [oʊld]['bæt(ə)l] - [æks] !

“	Old	Battle	-	axe	!
”	老的	战斗	-	斧头	!

“老战斧！

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [kætʃ] [ʌp] .

Now	watch	the	men	catch	up	.
现在	手表	这	男人	抓住	向上	.

现在看他们如何追赶。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [wʌn] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . . ”

It	only	needed	one	full	-	blooded	man	to	say	it	.	.	.	”
它	仅有的	需要	一	满的	-	血腥	男人	到	说	它	.	.	.	”

只需要一个血气方刚的男人说出来就够了……

“ [rɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

“	Rot	,	”	said	the	man	beyond	him	.
”	腐烂	,	”	说	这	男人	超过	他	.

“腐烂，”他身后的人说道。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

“	No	matter	what	they	say	,
”	不	事情	什么	他们	说	,

“不管他们怎么说，

[juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [treɪd] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [-]

you	know	and	I	know	that	trade	will	never	get	out	of	the	way	of	[	214	]
你	知道	和	我	知道	那	贸易	将要	绝不	得到	出去	的	这	方式	的	[	-	]

你我都明白，贸易永远不会妨碍[214]

[piːs] .

peace	.
和平	.

和平。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪd] — [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

There'll	be	no	peace	while	we	have	trade	—	and	that'll	be	for	some	time
将会	是	不	和平	尽管	我们	有	贸易	—	和	那将	是	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] !

to	come	!
到	来	!

只要贸易存在，就不会有和平——而这种情况还会持续一段时间！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [læft] .

”	At	this	the	first	man	laughed	.
”	在	这	这	第一的	男人	笑了	.

“这时，第一个人笑了。”

“ [treɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [treɪd] .

“	Trade	,	”	he	said	,	“	was	a	thought	before	it	was	trade	.
“	贸易	,	”	他	说	,	“	曾是	一个	想法	前	它	曾是	贸易	.

他说：“贸易，在成为贸易之前，就是一种想法。”

[piːs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] — [jet] .

Peace	is	a	thought	—	yet	.
和平	是	一个	想法	—	然而	.

和平是一种理念——但尚未实现。

” [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [ˈwɑːʃɪŋtən] :

”	On	the	stage	some	one	was	quoting	Washington	:
”	在	这	阶段	一些	一	曾是	引用	华盛顿	:

“台上有人引用华盛顿的话：

“ [maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [ɪz] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]

“	My	first	wish	is	—	to	see	the	whole	world	in	peace	and	the	inhabitants	of
“	我的	第一的	希望	是	—	到	看	这	所有的	世界	在	和平	和	这	居民	的

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][bænd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] ,

it	as	one	band	of	brothers	,
它	作为	一	乐队	的	兄弟	,

“我的第一个愿望是——看到整个世界和平，世界上的居民像兄弟一样团结在一起。”

[ˈstraɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjuːt] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

striving	who	should	contribute	most	to	the	happiness	of	mankind	.
努力	WHO	应该	贡献	最多	到	这	幸福	的	人类	.

努力寻找对人类幸福贡献最大的人。

” [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] : “ [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn]

”	And	Victor	Hugo	:	“	A	day	will	come	when	a	cannon	ball	will	be	exhibited	in
”	和	胜利者	雨果	:	“	一个	天	将要	来	什么时候	一个	大炮	球	将要	是	展出	在

[ˈpʌblɪk] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ,

public	museums	,
民众	博物馆	,

维克多·雨果曾说：“总有一天，一枚炮弹会在公共博物馆展出。”

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ɪz] [naʊ] ;

just	as	an	instrument	of	torture	is	now	;
只是	作为	一个	乐器	的	酷刑	是	现在	;

就像现在的酷刑工具一样；

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] .

and	people	will	be	amazed	that	such	a	thing	could	ever	have	been	.
和	人们	将要	是	惊叹	那	这样的	一个	事物	可以	曾经	有	到过	.

人们会惊讶于这种事情竟然真的发生过。

” [məˈθɑːdɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,

”	Methodically	,	and	as	if	it	had	become	their	business	,
”	有条不紊	,	和	作为	如果	它	有	变得	他们的	商业	,

“他们有条不紊地，仿佛这已经成为他们的职责一样，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] .

the	women	fell	to	discussing	what	they	must	do	.
这	女性	跌倒	到	讨论	什么	他们	必须	做	.

女人们开始讨论她们必须做什么。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈkʌntri] [mɔːr] [gruːps] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːrgənaɪzd] — [fɔːr; fər] [skuːl] , [hoʊm] , [steɪts] ,

In	each	country	more	groups	must	be	organized	—	for	School	,	Home	,	States	,
在	每个	国家	更多的	团体	必须	是	组织	—	为了	学校	,	家	,	各州	,

每个国家都需要组织更多团体——学校团体、家庭团体、州级团体等等。

[mjuˌnisi'pælitiz] — “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['pæsɪfɪzəm]['ɪntuː][ðə; ði] [relm]

Municipalities	—	“	for	the	lifting	of	the	programme	of	pacifism	into	the	realm
市政当局	—	”	为了	这	举重	的	这	程序	的	和平主义	进入	这	领域

[ʌv; əv] ['sɪriəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [hoʊm] [-]

of	serious	commercial	and	educational	and	home	[	215	]
的	严肃的	商业的	和	教育	和	家	[	-	]

市政当局——“将和平主义纲领提升到严肃的商业、教育和家庭领域[215]

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	political	consideration	.
和	政治的	考虑	.

以及政治因素。

” [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [piːs] .

”	The	psychology	of	war	must	give	place	to	the	psychology	of	peace	.
”	这	心理学	的	战争	必须	给	地方	到	这	心理学	的	和平	.

“战争心理必须让位于和平心理。”

[frʌm; frəm] [ˌʌn'fer] [treɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn] ['kʌntri] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

From	unfair	trade	legislation	by	one	country	against	another	,
从	不公平	贸易	立法	经过	一	国家	反对	其他	,

一国针对另一国的不公平贸易立法

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ;

down	to	the	sale	of	toy	weapons	and	soldiers	;
向下	到	这	销售	的	玩具	武器	和	士兵	;

甚至包括玩具武器和士兵的销售；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [drɪl] [ɪn]

and	from	competing	expenditures	for	national	defence	down	to	military	drill	in
和	从	竞争	支出	为了	国家的	防御	向下	到	军队	钻头	在

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

schools	and	colleges	,
学校	和	大学	,

从相互竞争的国防开支到中小学和大学的军事训练，

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['mɪlɪtərɪzəm][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	temptations	to	militarism	must	pass	from	the	earth	.
这	诱惑	到	军国主义	必须	经过	从	这	地球	.

军国主义的诱惑必须从地球上消失。

“ [wiː; wi] [noʊ] , ” [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [sed] , “ [ðæt] [wɔːr] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

“	We	know	,	”	an	American	woman	said	,	“	that	war	depends	on	economic	conditions
“	我们	知道	,	”	一个	美国人	女士	说	,	“	那	战争	取决于	在	经济的	状况

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] .

beyond	our	control	.
超过	我们的	控制	.

一位美国妇女说：“我们知道，战争取决于我们无法控制的经济状况。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ,

But	we	know	,	too	,	that	there	is	something	potent	to	change	even	these	,
但	我们	知道	,	也	,	那	那里	是	某物	强效	到	改变	甚至	这些	,

但我们也知道，有一种强大的力量可以改变这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['poʊt(ə)nsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] .

and	it	is	this	potency	which	we	dream	to	liberate	.
和	它	是	这	效力	哪个	我们	梦	到	解放	.

我们梦想释放的正是这种力量。

” [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɜ] , [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] :

”	And	,	beside	the	Inger	,	the	man	said	again	:
”	和	,	旁	这	英格尔	,	这	男人	说	再次	:

“然后，那人又在英格尔旁边说道：”

“ [piːs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] , — [jet] .
“ **Peace is only a thought , — yet .**
“ 和平 是 仅有的 一个 想法 , — 然而 .

“和平目前还只是一个想法。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θɔːt] , [wʌns] !
But even economic conditions were only thought , once !
但 甚至 经济的 状况 是 仅有的 想法 , 一次 !

但就连经济状况也只考虑过一次!

” ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
” **Gradually in the voice of one and another ,**
” 逐步地 在 这 嗓音 的 一 和 其他 ,

“渐渐地，在彼此的声音中，

[ðə; ði][wɜːrd] [tʊk] [ʃeɪp] — [soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz]
the word took shape — so simply that the enormity of the import was
这 单词 采取 形状 — 所以 简单地 那 这 巨大 的 这 进口 曾是
[pə'θetɪkli] [-]
pathetically [216]
可悲地 [-]

这个词成形了——如此简单，以至于其意义之重大令人悲哀[216]

['lækɪŋ] : [ðæt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mænd]
lacking : That representatives of the women of the world , united in a demand
缺乏 : 那 代表 的 这 女性 的 这 世界 , 团结的 在 一个 要求
[fɔːr; fər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['raɪtʃəsnəs] ,
for international righteousness ,
为了 国际的 义 ,

不足之处：世界妇女代表们团结起来，要求国际正义，

[ʃæl; ʃəl] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
shall petition the men and women of the world to turn to the new
将 请愿 这 男人 和 女性 的 这 世界 到 转动 到 这 新的
['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɔːr][ɪz][æn; ən] ['aʊtwɔːrn] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ;
knowledge that war is an outworn way to settle difficulties ;
知识 那 战争 是 一个 过时的 方式 到 定居 困难 ;

应当呼吁全世界的男男女女认识到，战争是解决困难的过时方法；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'fjuːz] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][let][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that with one voice we shall all refuse any longer to let the traditions of a
那 和 一 嗓音 我们 将 全部 拒绝 任何 更长 到 让 这 传统 的 一个
[pæst][eɪdʒ][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;
past age be put upon us ;
过去的 年龄 是 放 之上 我们 ;

我们一致表示，绝不让过去的时代传统强加于我们；

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] - [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
that the old phrases and catch - words shall not stand for one moment before
那 这 老的 短语 和 抓住 - 字 将 不是 站立 为了 一 片刻 前
[ðə; ði]['neɪkɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] :
the naked question of the race :
这 裸 问题 的 这 种族 :

在种族这个赤裸裸的问题面前，那些陈旧的口号和标语一刻也站不住脚：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][laɪf] ?
“ **Is this the best that life can do with life ?**
“ 是 这 这 最好的 那 生活 能 做 和 生活 ?

“这就是生命所能做到的最好结果吗？”

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [prɪ'peərɪŋ]

"	That	we	shall	learn	from	one	another	that	there	is	no	such	thing	as	preparing
"	那	我们	将	学习	从	一	其他	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	准备

[ə'genst] [wɔːr] ,

against	war	,
反对	战争	,

"我们将互相学习，明白根本没有所谓的防战准备。"

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] [briːdz] [wɔːr] — [twɪn] - [bɔːrn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd]

but	that	to	prepare	for	war	breeds	war	—	twin	-	born	are	the	slayer	and
但	那	到	准备	为了	战争	品种	战争	—	双	-	出生	是	这	杀手	和

[ðə; ði] [sleɪn] ;

the	slain	;
这	被杀	;

但备战反而会滋生战争——杀戮者和被杀者总是如影随形；

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] " [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['mɔːrəl] [lɔː] ,

that	we	shall	teach	one	another	that	"	Thou	shalt	not	kill	"	is	not	only	moral	law	,
那	我们	将	教	一	其他	那	"	你	应	不是	杀	"	是	不是	仅有的	道德	法律	,

我们要彼此教导，"不可杀人"不仅是道德律法，

[bʌt; bət] [saʊnd] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['pɑːləsi] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] .

but	sound	economic	policy	,	for	always	these	two	are	one	.
但	声音	经济的	政策	,	为了	总是	这些	二	是	一	.

但要奉行合理的经济政策，因为这两者始终是一体的。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [plænz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [hoʊp] [baɪ] [men]

And	that	from	the	constructive	plans	devised	in	anguish	and	in	hope	by	men
和	那	从	这	建设性的	计划	设计	在	痛苦	和	在	希望	经过	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	women	of	to	-	day	,
和	女性	的	到	-	天	,

而这一切都源于当今男女在痛苦和希望中制定的建设性计划。

[ðer; ðər][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ][wɜːrld] [-]

there	be	selected	and	inaugurated	a	world	[	217	]
那里	是	已选	和	就职典礼	一个	世界	[	-	]

选定并启动一个世界[217]

['proʊgræm] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

programme	for	permanent	peace	without	armistice	and	a	council	of	the
程序	为了	永恒的	和平	没有	停战	和	一个	理事会	的	这

[neiʃəns] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

nations	looking	toward	the	federation	of	the	world	.
国家	寻找	朝向	这	联邦	的	这	世界	.

旨在实现永久和平，不举行停战协定，并建立一个着眼于世界联邦的国际理事会。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [triːtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	have	talked	long	enough	of	treaties	and	of	arbitration	,	"	they	said	.
"	我们	有	谈话	长的	足够的	的	条约	和	的	仲裁	,	"	他们	说	.

"我们已经谈论条约和仲裁够久了，"他们说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pleɪ] .

"	Let	us	have	done	with	such	play	.
"	让	我们	有	完毕	和	这样的	玩	.

"让我们结束这样的游戏吧。"

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ðə; ði] [freɪz] [kwaɪt] ['sɪmpli] : [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Let	us	speak	the	phrase	quite	simply	:	The	federation	of	the	world	.
让	我们	说话	这	短语	相当	简单地	:	这	联邦	的	这	世界	.

让我们用最简单的方式来说：世界联邦。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'klu:did] :

〞	And	the	message	concluded	:
〞	和	这	信息	结束	:

信息最后总结道：

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæv; həv]['bændɪd] [ɑ:r'selvz] [tə'geðər] [tu:; tə]

“	For	we	,	the	women	of	the	world	,	have	banded	ourselves	together	to
〞	为了	我们	,	这	女性	的	这	世界	,	有	带状	我们自己	一起	到

[dɪ'mænd] [ðæt] [wɔ:r][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

demand	that	war	be	abolished	.
要求	那	战争	是	废除	.

“因为我们，全世界的妇女，团结起来要求废除战争。”

〞 [læst] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

〞	Last	,	he	remembered	a	Voice	.
〞	最后的	,	他	记得	一个	嗓音	.

最后，他想起了一个声音。

['æftərwərd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] [wʌt] ['wʊmən] [spoʊk] ,

Afterward	,	he	could	not	have	told	what	woman	spoke	,
之后	,	他	可以	不是	有	讲述	什么	女士	辐	,

事后，他根本无法分辨是哪个女人说的话。

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

or	of	what	nation	they	said	that	she	had	come	.
或者	的	什么	国家	他们	说	那	她	有	来	.

或者他们说她来自哪个国家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [spʌn] .

But	what	she	said	was	like	the	weaving	of	what	the	others	had	spun	.
但	什么	她	说	曾是	喜欢	这	编织	的	什么	这	其他的	有	旋转	.

但她所说的话，就像是其他人编织的东西的延伸。

“ [rɪ'membər] , 〞 [sed] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , “ [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	Remember	,	〞	said	her	Voice	,	“	that	all	this	is	nothing	.
〞	记住	,	〞	说	她	嗓音	,	〞	那	全部	这	是	没有什么	.

“记住，”她的声音说，“这一切都毫无意义。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['bɑ:di] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	is	only	the	body	,	made	for	the	spirit	.
它	是	仅有的	这	身体	,	制成	为了	这	精神	.

这只是躯体，是为灵魂而造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ðæt] [nu:] ['dɑ:mɪnənt][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] —

And	the	spirit	is	that	new	dominant	mind	which	shall	be	born	in	the	world	—
和	这	精神	是	那	新的	主导的	头脑	哪个	将	是	出生	在	这	世界	—

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .

the	mind	of	love	.
这	头脑	的	爱	.

而精神，就是将在世界上诞生的那种新的主导思想——爱的思想。

“ [ju:l] [nɑ:t][get] [ðɪs] [baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['gʌvərnmənts] .

“	You'll	not	get	this	by	going	to	governments	.
〞	你会	不是	得到	这	经过	去	到	政府	.

“你通过向政府求助是得不到这个的。”

[ju:l] [nɑ:t][get] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [gru:ps] [ʌv; əv] [-]

You'll	not	get	this	by	the	meeting	of	groups	of	[	218	]
你会	不是	得到	这	经过	这	会议	的	团体	的	[	-	]

你不会通过[218]个小组的会议得到这个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['piːp(ə)l] .
representative **people** **.**
代表 人们 .

具有代表性的人物。

[juːl] [nɑːt][get] [ðɪs] [baɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] .
You'll **not** **get** **this** **by** **International** **Police** **.**
你会 不是 得到 这 经过 国际的 警察 .

国际刑警组织不会给你这个。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] — [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
These **things** **must** **be** **—** **will** **be** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
这些 事物 必须 是 — 将要 是 , 作为 一个 事情 的 课程 .

这些事情必然会发生，成为理所当然的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .
But **they** **will** **not** **be** **the** **mind** **of** **love** **.**
但 他们 将要 不是 是 这 头脑 的 爱 .

但他们不会拥有爱的心灵。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,
“ **Something** **will** **come** **into** **the** **world** **—** **and** **it** **will** **know** **nothing** **of** **arbitration** **,**
“ 某物 将要 来 进入 这 世界 — 和 它 将要 知道 没有什么 的 仲裁 ,

“将来会有一些东西来到世上——它将对仲裁一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [triːtiz] ;
it **will** **know** **nothing** **of** **armistice** **,** **it** **will** **know** **nothing** **of** **treaties** **;**
它 将要 知道 没有什么 的 停战 , 它 将要 知道 没有什么 的 条约 ;

它对停战协定一无所知，对条约一无所知；

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['wɔːrfer] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt]
nor **will** **it** **know** **anything** **of** **those** **other** **ways** **of** **secret** **warfare** **by** **which** **great**
也不 将要 它 知道 任何事物 的 那些 其他 方式 的 秘密 战争 经过 哪个 伟大的
[neiʃəns] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [hændz] :
nations **seem** **to** **keep** **clean** **hands** **:**
国家 似乎 到 保持 干净的 双手 :

它也不会了解那些大国用来保持自身清白的秘密战争手段：

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] - [haɪ] - ['faɪnæns] [θruː] - ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] . -
the **ways** **of** **'** **high** **'** **finance** **through** **'** **peaceful** **penetration** **.** **'**
这 方式 的 - 高的 - 金融 通过 - 和平 渗透 . -

通过“和平渗透”实现“高”金融的方式。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
“ **Something** **will** **come** **into** **the** **world** **,** **and** **it** **will** **know** **nothing** **of** **nations** **.**
“ 某物 将要 来 进入 这 世界 , 和 它 将要 知道 没有什么 的 国家 .

“将来会有某种事物来到世上，它对国家一无所知。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔiəltiz] [wɪl] [goʊ] .
“ **The** **little** **loyalties** **will** **go** **.**
“ 这 小的 忠诚 将要 去 .

“那些微不足道的忠诚终将消失。”

['næʃ(ə)nəl] [praɪd] , ['næʃ(ə)nəl] - ['ɑːnər] , - ['peɪtriətɪzəm] — [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skæfoʊldz] [wɪl] [fɔːl] [ə'weɪ] .
National **pride** **,** **national** **'** **honor** **,** **'** **patriotism** **—** **all** **the** **little** **scaffolds** **will** **fall** **away** **.**
国家的 自豪 , 国家的 - 荣誉 , - 爱国主义 — 全部 这 小的 支架 将要 落下 离开 .

民族自豪感、民族“荣誉”、爱国主义——所有这些小小的支柱都将倒塌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi] [læk] .
And **within** **will** **be** **the** **light** **that** **we** **lack** **.**
和 之内 将要 是 这 光 那 我们 缺少 .

而我们所缺乏的光明，就在其中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .
“ It is the mind of love .
” 它 是 这 头脑 的 爱 .

这是爱的心灵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
I am not afraid to say that beside it , governments are nothing .
我 是 不是 害怕的 到 说 那 旁 它 , 政府 是 没有什么 .

我毫不讳言，与它相比，政府什么都不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .
It is the mind of love .
它 是 这 头脑 的 爱 .

这是爱的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər]
It may be in the simplest cottage of a peasant who goes to the war for
它 可能 是 在 这 最简单的 小屋 的 一个 农民 WHO 去 到 这 战争 为了
[ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəl] .
a false ideal .
一个 错误的 理想的 .

它可能发生在最简陋的农舍里，一个为虚假理想而奔赴战场的农民身上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [neiʃəns] [duː][nɑːt] [noʊ] . [-]
But of this as yet the nations do not know . [219]
但 的 这 作为 然而 这 国家 做 不是 知道 . [-]

但各国对此尚不知情。[219]

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ?
“ What is it that we must know ?
” 什么 是 它 那 我们 必须 知道 ?

“我们必须知道什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [neiʃəns] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] .
“ That the nations are nothing — the people are everything .
” 那 这 国家 是 没有什么 — 这 人们 是 一切 .

“国家算不得什么，人民才是一切。”

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [taɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neiʃəns] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə]
That the people are bound together by ties which the nations must cease to
那 这 人们 是 边界 一起 经过 领带 哪个 这 国家 必须 停止 到
[breɪk] .
break .
休息 .

人民之间有着紧密的联系，各国必须停止破坏这种联系。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] ['kɪndrəd] , [met] [hɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrld] - [wɜːrk] ,
That the people are heart's kindred , met here together for their world - work ,
那 这 人们 是 心脏的 亲属 , 遇见 这里 一起 为了 他们的 世界 - 工作 ,

这些人情同手足，为了共同的事业聚集于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neiʃəns] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
and that the nations must cease to interrupt .
和 那 这 国家 必须 停止 到 打断 .

各国必须停止干预。

” ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid] ,
” Even then the Cabinet meeting was already concluded ,
” 甚至 然后 这 内阁 会议 曾是 已经 结束 ,

“即便如此，内阁会议当时也已经结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrəz] ;

and	the	newsboys	were	on	the	streets	with	the	Extras	;
和	这	报童	是	在	这	街道	和	这	额外	;

报童们和群众演员们一起在街上；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [flæʃt] :

and	on	the	bulletin	boards	of	the	world	the	word	was	being	flashed	:
和	在	这	公告	板	的	这	世界	这	单词	曾是	存在	闪光灯	:

世界各地的公告栏上都在滚动播放着这句话：

“ [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən]

“	NO	ACTION	TO	BE	TAKEN
“	不	行动	到	是	已采取

“无需采取任何行动”

[baɪ][juː] . [es] .

BY	U	.	S	.
经过	U	.	S	.

由我们

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , ['sɪmp(ə)l] , ['hjuːmən] , [ʌv; əv]

”	And	in	the	newspapers	was	the	text	of	that	letter	,	simple	,	human	,	of
”	和	在	这	报纸	曾是	这	文本	的	那	信	,	简单的	,	人类	,	的

['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpɔːrt] ,

almost	religious	import	,
几乎	宗教	进口	,

“报纸上刊登了那封信的内容，简单、人性化，却又具有近乎宗教般的意义。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['jɪrz] [hens] ,

which	was	to	make	the	United	States	,	years	hence	,
哪个	曾是	到	制作	这	团结的	各州	,	年	因此	,

这将使美国在多年后.....

[stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['hedlənd¦'hedlænd][əˈpɑːn] [nuː] [ʃɔːz] .

stand	out	as	the	first	great	headland	upon	new	shores	.
站立	出去	作为	这	第一的	伟大的	海岬	之上	新的	海岸	.

成为新海岸上第一个引人注目的大岬角。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

The	people	were	coming	out	at	the	doors	of	the	Capitol	.
这	人们	是	未来	出去	在	这	门	的	这	国会大厦	.

人们正从国会大厦的大门涌出来。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [-]

Among	them	were	the	women	[	220	]
之中	他们	是	这	女性	[	-	]

其中包括妇女[220]

[huː] [hæd; həd]['spoʊkən] — [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['sɜːrviən] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [luˈveɪn]

who	had	spoken	—	the	Polish	woman	,	the	Servian	peasant	,	the	lady	of	Louvain
WHO	有	说	—	这	抛光	女士	,	这	塞尔维亚	农民	,	这	女士	的	鲁汶

.

:
.

说话的人是谁——波兰妇女、塞尔维亚农民、鲁汶夫人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz]

The	other	women	in	the	crowd	put	out	their	hands	and	took	the	hands	of	these
这	其他	女性	在	这	人群	放	出去	他们的	双手	和	采取	这	双手	的	这些

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

人群中的其他妇女伸出手，握住了这些妇女的手。

[ðoʊz] [ˈstretʃiŋ] , [ˈpresɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈwɪmɪn] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪtʃ]

Those **stretching** **,** **pressing** **hands** **of** **silent** **women** **marked** **a** **giant** **fellowship** **which**

那些 伸展 , 紧迫 双手 的 沉默的 女性 标记 一个 巨大的 奖学金 哪个

[ˌdisriˈgɑːdid] [ˈoʊʃnz] , [streɪndʒ] [tʌŋz] ,

disregarded **oceans** **,** **strange** **tongues** **,**

被忽视 海洋 , 奇怪的 舌头 ,

那些沉默女性伸出的、紧紧相握的双手，象征着一个无视海洋和陌生语言的巨大联盟。

[ˈkaʊntləs] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ikˈspiəriənsiz] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

countless **varying** **experiences** **,** **and** **took** **account** **of** **only** **one** **thing** **.**

无数 变化 经历 , 和 采取 帐户 的 仅有的 一 事物 .

无数不同的经历，却只考虑了一件事。

[ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊm] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,

The **Inger** **was** **looking** **up** **at** **the** **white** **dome** **against** **the** **black** **sky** **,**

这 英格尔 曾是 寻找 向上 在 这 白色的 穹顶 反对 这 黑色的 天空 ,

英格尔抬头望着黑色天空下白色的圆顶。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

and **about** **him** **at** **the** **march** **of** **the** **people** **.**

和 关于 他 在 这 行进 的 这 人们 .

在人民游行中，他与人们谈起过他。

[θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ræn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Through **his** **thought** **ran** **the** **flood** **of** **this** **that** **he** **had** **heard** **.**

通过 他的 想法 跑 这 洪水 的 这 那 他 有 听到 .

他脑海中涌现出他所听到的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

In **his** **absorption** **he** **lurched** **heavily** **against** **a** **man** **who** **was** **trying** **to** **pass**

在 他的 吸收 他 踉跄了一下 重度 反对 一个 男人 WHO 曾是 尝试 到 经过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm] .

him **and** **who** **jostled** **him** **.**

他 和 WHO 推搡 他 .

他全神贯注地想着什么，结果重重地撞上了一个试图从他身边经过并撞到他的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

For **the** **first** **time** **in** **his** **life** **,**

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

[ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [felt] [noʊ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈæŋgər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] .

the **Inger** **felt** **no** **surge** **of** **anger** **at** **such** **a** **happening** **.**

这 英格尔 毛毡 不 涌 的 愤怒 在 这样的 一个 发生 .

英格尔对这样的事情并没有感到一丝愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .

He **looked** **in** **the** **man's** **face** **.**

他 看起来 在 这 男人的 脸 .

他看着那人的脸。

“ [gɑːʃ] , ” [ðə; ði] [ˈɪŋɝ] [sed] .

“ **Gosh** **,** **”** **the** **Inger** **said** **.**

“ 天哪 , ” 这 英格尔 说 .

“天哪，”英格尔说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] - [bæd] !

“ **That** **was** **too** **alfired** **bad** **!**

“ 那 曾是 也 - 坏的 !

“那真是太糟糕了！”

〞 [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	The	man	smiled	and	nodded	.
〞	这	男人	微笑	和	点头	.

那人笑着点了点头。

[ˌmoʊmən'terəli] , [ðə; ði] ['ɪŋɝ] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] . [-]

Momentarily	,	the	Inger	felt	on	his	arm	the	touch	of	the	man's	hand	.	[	221	]
片刻	,	这	英格尔	毛毡	在	他的	手臂	这	触碰	的	这	男人的	手	.	[	-	]

一瞬间，英格尔感觉到那人的手碰到了他的手臂。[221]

〝 [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] , 〞 [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

〝	All	right	,	brother	,	〞	the	man	said	,	and	was	gone	.
〝	全部	正确的	,	兄弟	,	〞	这	男人	说	,	和	曾是	已消失	.

“好的，兄弟，”那人说完，就走了。

[ðə; ði] ['ɪŋɝ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	Inger	felt	a	sudden	lightness	of	heart	.
这	英格尔	毛毡	一个	突然	亮度	的	心	.

英格尔突然感到心情轻松了许多。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'lɔːŋ] [soʊ]['kwaɪətli] .

And	about	him	the	people	went	along	so	quietly	.
和	关于	他	这	人们	去	沿着	所以	悄悄	.

人们对他的态度都非常平静。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] .

Abruptly	the	tumult	of	his	thinking	gave	way	to	something	nearer	than	these	things	.
突然	这	骚乱	的	他的	思维	给予	方式	到	某物	更近	比	这些	事物	.

他纷乱的思绪突然被比这些事情更切身的东西所取代。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	looked	in	their	faces	.
他	看起来	在	他们的	面孔	.

他看着他们的脸。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] !

None	of	them	knew	that	his	father	had	died	!
没有任何	的	他们	知道	那	他的	父亲	有	死亡	!

他们谁也不知道他父亲已经去世了！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

It	occurred	to	him	now	that	there	was	hardly	one	of	them	who	,	on	being	told	,
它	发生	到	他	现在	那	那里	曾是	几乎	一	的	他们	WHO	,	在	存在	讲述	,

他现在意识到，几乎没有人会在被告知此事后……

[wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

would	not	say	something	to	him	—	perhaps	even	shake	his	hand	.
会	不是	说	某物	到	他	—	也许	甚至	摇	他的	手	.

不会跟他说话——甚至可能不会跟他握手。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [daɪ] .

He	thought	that	many	of	these	people	must	have	seen	their	fathers	die	.
他	想法	那	许多	的	这些	人们	必须	有	已见	他们的	父亲们	死	.

他认为这些人中肯定有很多都亲眼目睹过父亲的死亡。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ]

He	wondered	which	ones	these	would	be	,	and	he	wished	that	he	knew	which
他	想知道	哪个	一个	这些	会	是	,	和	他	希望	那	他	知道	哪个

[wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

ones	they	were	.
一个	他们	是	.

他想知道这些会是哪些，他真希望自己知道是哪些。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Something	in	him	went	along	with	the	people	,	because	they	must	have
某物	在	他	去	沿着	和	这	人们	,	因为	他们	必须	有

[hæd; həd] ['fɑːðəz] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

had	fathers	who	had	died	.
有	父亲们	WHO	有	死亡	.

他内心深处与人们产生了某种共鸣，因为他们一定都有过父亲去世的经历。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] .

He	looked	at	them	in	a	new	way	.
他	看起来	在	他们	在	一个	新的	方式	.

他用一种全新的视角看待他们。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] . . . .

Their	fathers	must	have	died	.	.	.	.
他们的	父亲们	必须	有	死亡	.	.	.	.

他们的父亲肯定已经去世了……

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Oh	,	if	only	,	he	thought	,
哦	,	如果	仅有的	,	他	想法	,

他心想，要是真能这样就好了。

['lɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] . .

Lory	might	have	been	there	to	-	night	with	those	women	who	felt	as	she	felt	.	.
洛里	可能	有	到过	那里	到	-	夜晚	和	那些	女性	WHO	毛毡	作为	她	毛毡	.	.

. . [-]

.	.	[	222	]
.	.	[	-	]

今晚，洛莉可能和那些与她有相同感受的女性在一起……[222]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	was	aware	of	a	hand	on	his	arm	.
他	曾是	意识到的	的	一个	手	在	他的	手臂	.

他感觉到一只手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['pleʒər] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

He	turned	,	feeling	an	obscure	pleasure	that	perhaps	some	one	had	something
他	转向	,	感觉	一个	朦胧	乐趣	那	也许	一些	一	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	say	to	him	.
到	说	到	他	.

他转过身，心中涌起一股莫名的愉悦，或许有人想对他说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːri] , [ə'loʊn] . [-]

It	was	Lory	,	alone	.	[	223	]
它	曾是	洛里	,	独自的	.	[	-	]

当时只有洛里一个人。[223]

[eks]

X
X

X

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

Her	**face**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**about**	**them**	**the**	**green**	**gloom**	**of**	**the**	**Square**	**,**
她	脸	在	这	黑暗	,	和	关于	他们	这	绿色的	愁云	的	这	正方形	,

她的脸庞隐没在黑暗中，周围是广场上昏暗的绿色光线。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

were	**all**	**that**	**he**	**knew**	**of**	**the**	**time**	**.**
是	全部	那	他	知道	的	这	时间	.

这就是他对那个时代所了解的一切。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [laɪk] ['mjʊrəlz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Not	**far**	**from**	**them**	**,**	**like**	**murals**	**on**	**the**	**night**	**,**	**went**	**the**	**people**	**,**
不是	远的	从	他们	,	喜欢	壁画	在	这	夜晚	,	去	这	人们	,

离他们不远处，如同夜幕下的壁画一般，人们熙熙攘攘地走来。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ]

that	**little**	**lighted**	**stream**	**of**	**people**	**,**	**down**	**the**	**white**	**steps**	**and**	**along**	**the**	**gray**
那	小的	照明	溪流	的	人们	,	向下	这	白色的	步骤	和	沿着	这	灰色的

['draɪvz] .

drives	**.**
驱动	.

那一小群灯光照耀下的行人，沿着白色台阶向下，沿着灰色车道向下。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At	**first**	**he**	**could**	**say**	**nothing**	**to**	**her**	**.**
在	第一的	他	可以	说	没有什么	到	她	.

起初他一句话也说不出来。

[hiː; hi] [siːzd] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

He	**seized**	**at**	**her**	**hand**	**as**	**he**	**had**	**seized**	**upon**	**it**	**that**	**night**	**in**	**Chicago**	**,**
他	查获	在	她	手	作为	他	有	查获	之上	它	那	夜晚	在	芝加哥	,

他像那天晚上在芝加哥那样，一把抓住了她的手。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][hænd] [fɔːl] ;

but	**then**	**he**	**remembered**	**and**	**let**	**her**	**hand**	**fall**	**;**
但	然后	他	记得	和	让	她	手	落下	;

但他随即想起什么，便松开了她的手；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['kwestʃən] :

and	**at**	**last**	**he**	**blurted**	**out**	**a**	**consuming**	**question**	**:**
和	在	最后的	他	脱口而出	出去	一个	消费	问题	:

最后，他脱口而出了一个令人揪心的问题：

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	**Where**	**is**	**he**	**?**	**”**
“	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [huː] ?

“	**Who**	**?**
“	WHO	?

“WHO?

” ['lɔːri] [æskt] [sər'praɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋli] [rɪ'plaɪd] :

”	**Lory**	**asked**	**surprisingly**	**,**	**and**	**understood**	**,**	**and**	**still**	**more**	**surprisingly**	**replied**	**:**
”	洛里	问	出奇	,	和	理解	,	和	仍然	更多的	出奇	回复	:

洛莉出人意料地问道，她听懂了，更出人意料的是，她回答道：

“ ['bʌntʃi] !

“	**Bunchy**	**!**
“	一束束的	!

“Bunchy!

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
He's gone to New York .
他是 已消失 到 新的 约克 .

他去了纽约。

" [ðɪs] ['sɪtiːz] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [rɪ'piːtɪd] ['stuːpɪdli] , [-]
" This city's name the Inger repeated stupidly , [224]
" 这 城市的 姓名 这 英格尔 重复 愚蠢地 , [-]

“这座城市的名字，”英格尔愚蠢地重复道[224]

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
and as if it made no answer to anything .
和 作为 如果 它 制成 不 回答 到 任何事物 .

仿佛它对任何事情都无法做出回答。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] . "
“ Just for a few days , " she explained , “ before he goes home . "
“ 只是 为了 一个 很少 天 , " 她 解释 , “ 前 他 去 家 . "

“就几天，”她解释说，“在他回家之前。”

“ [hoʊm] !
“ Home !
“ 家 !

“家！

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bʌntʃi] .
" To tell the truth she seemed not to be thinking very much about Bunchy .
" 到 告诉 这 真相 她 似乎 不是 到 是 思维 非常 很多 关于 一束束的 .

“说实话，她似乎并没有太在意邦奇。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ɪn] ['fɪfti] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
“ I told him I'd never marry him — not in fifty hundred years .
“ 我 讲述 他 ID 绝不 结婚 他 — 不是 在 五十 百 年 .

“我告诉他，我永远不会嫁给他——五百年也不会。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] .
And he went home .
和 他 去 家 .

然后他就回家了。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɪn'kredʒələsli] .
" He considered this incredulously .
" 他 经过考虑的 这 难以置信地 .

他难以置信地思考着这件事。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪn] - [klɪr] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Couldn't you tell him that without comin ' clear to Washington to do it ?
“ 不能 你 告诉 他 那 没有 即将到来 - 清除 到 华盛顿 到 做 它 ?

“你难道不能在不亲自去华盛顿的情况下告诉他吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

“ [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , " she said .
“ 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] .
“ There was the money .
“ 那里 曾是 这 钱 .

“钱是有的。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːd] [gɪv] [dæd] [ðæt] ['mʌni] ?

Why	didn't	you	tell	me	you'd	give	Dad	that	money	?
为什么	没有	你	告诉	我	你会	给	爸爸	那	钱	?

你为什么不告诉我你会把那笔钱给爸爸?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪt'self] :

"	He	tried	to	answer	her	,	but	all	the	while	this	miracle	was	taking	him	to	itself	:
"	他	尝试	到	回答	她	,	但	全部	这	尽管	这	奇迹	曾是	采取	他	到	本身	:

他试图回答她，但与此同时，这奇迹却将他完全带入了另一个世界:

['bʌntʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

Bunchy	had	gone	.
一束束的	有	已消失	.

邦奇走了。

" [aɪ] [ges] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

"	I	guess	because	it	sounded	like	a	square	deal	,
"	我	猜测	因为	它	听起来	喜欢	一个	正方形	交易	,

"我想是因为这听起来像是一笔公平的交易,"

[wen] [aɪ] ['oʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dev(ə)l] ['bʌntʃi] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] . [-]

when	I	only	done	it	to	devil	Bunchy	some	,	"	he	told	her	.	[	225	]
什么时候	我	仅有的	完毕	它	到	魔鬼	一束束的	一些	,	"	他	讲述	她	.	[	-	]

"我只是为了捉弄一下邦奇才这么做的,"他告诉她。[225]

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

"	Is	that	all	you	done	it	for	?
"	是	那	全部	你	完毕	它	为了	?

"你做这一切就只是为了这个吗? "

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['swɪftli] .

"	He	looked	at	her	swiftly	.
"	他	看起来	在	她	迅速地	.

他迅速地看了她一眼。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

Was	that	all	that	he	had	done	it	for	?
曾是	那	全部	那	他	有	完毕	它	为了	?

他做这一切就只是为了这个吗?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['dɑːnoʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['truːθfəli] .

"	I	donno	,	"	he	answered	truthfully	.
"	我	唐诺	,	"	他	回答	说实话	.

"我不知道,"他如实回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	some	of	it	.	"
"	它	曾是	一些	的	它	.	"

"确实有一部分是这样。"

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] - [aɪ] [nuː] .
“ I wish , ” she said , “ I wish't I knew .
” 我 希望 , ” 她 说 , “ 我 - 我 知道 .

“我希望，”她说，“我希望我不知道。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
” With that he moved a little toward her , and tried to see her face .
” 和 那 他 已搬 一个 小的 朝向 她 , 和 尝试 到 看 她 脸 .

“说完，他朝她走了一步，想看看她的脸。”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Why ? ” he asked .
” 为什么 ? ” 他 问 .

“为什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She turned away and said nothing .
她 转向 离开 和 说 没有什么 .

她转过身去，一言不发。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And when she did that , he caught his breath and stooped to her .
和 什么时候 她 做过 那 , 他 捕捉 他的 气息 和 弯腰 到 她 .

当她这样做的时候，他倒吸了一口气，弯下腰去接近她。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [nuː] , ” [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] .
“ You tell me why you wish't you knew , ” he bade her .
” 你 告诉 我 为什么 你 - 你 知道 , ” 他 巴德 她 .

“告诉我你为什么希望自己不知道，”他命令道。

“ [oʊ] [wel] ,
“ Oh well ,
” 哦 出色地 ,

“那好吧，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [tuː] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] —
” she said — and she was breathless too — “ if you done it to help me —
” 她 说 — 和 她 曾是 喘不过气 也 — “ 如果 你 完毕 它 到 帮助 我 —
[get] [ə'weɪ] — [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] . ”
get away — then I shouldn't feel so bad about goin ' to the hut . ”
得到 离开 — 然后 我 不应该 感觉 所以 坏的 关于 去 - 到 这 小屋 . ”

“她说——而且她也气喘吁吁——“如果你这样做是为了帮助我——让我逃脱——那么我就不应该对去小屋感到那么难过。”

“ [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ About comin ' to me ? ”
” 关于 即将到来 - 到 我 ? ”

“要不要来找我？”

“ [ə'baʊt] ['mækɪn] - [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ About makin ' you do all this for me !
” 关于 制造 - 你 做 全部 这 为了 我 !

“关于让你为我做这一切！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm] [sɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sick over it .
” 我是 生病的 超过 它 .

“我为此感到恶心。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . . ″ [-]
I don't know how to tell you . . . . ″ [226]
我 不 知道 如何 到 告诉 你 . . . . ″ [-]

我不知道该怎么告诉你……″[226]

[hiː; hi] ['wʌndɜd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
He wondered if it was possible that she did not understand .
他 想知道 如果 它 曾是 可能的 那 她 做过 不是 理解 .

他想知道她是否有可能没听懂。

“ [aɪ] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I done the only thing I could think to do , ″ she said .
“ 我 完毕 这 仅有的 事物 我 可以 思考 到 做 , ″ 她 说 .

“我当时只能想到这么做,″她说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [els] . . . . ″
“ There wasn't anybody else . . . . ″
“ 那里 不是 任何人 别的 . . . . ″

“没有其他人了……″

“ [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] , ″ [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
“ Do you get the idea , ″ he demanded ,
“ 做 你 得到 这 主意 , ″ 他 要求 ,

“你明白我的意思吗?″他质问道。

“ [ðæt] [aɪm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ?
“ that I'm ever going to forget how you said that to me that first night ?
“ 那 我是 曾经 去 到 忘记 如何 你 说 那 到 我 那 第一的 夜晚 ?

“我怎么可能忘记你第一晚对我说的那句话呢?″

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
I was drunk — but I knew when you said that .
我 曾是 醉 — 但 我 知道 什么时候 你 说 那 .

我当时喝醉了——但我听出了你说的话。

[ænd; ənd] [ðen] — ″
And then — ″
和 然后 — ″

进而-″

“ [dəunt] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't , ″ she said .
“ 不 , ″ 她 说 .

“别这样,″她说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How can I help it ?
“ 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

″ [hiː; hi] [æskt] ['bɪtərli] .
″ he asked bitterly .
″ 他 问 苦涩地 .

他苦涩地问道。

“ [aɪ] [meɪd] [fuːl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [naɪt] — ″
“ I made fool enough of myself that night — ″
“ 我 制成 傻子 足够的 的 我 那 夜晚 — ″

“那天晚上我出尽了洋相——″

“ [dəunt] , ″ [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
“ Don't , ″ she begged .
“ 不 , ″ 她 乞求 .

“别这样,″她哀求道。

“ — ['soʊz] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

“	—	so's	you	never	can	forget	it	,	”	he	finished	.
”	—	所以也是	你	绝不	能	忘记	它	,	”	他	完成的	.

“——所以你永远不会忘记它，”他总结道。

“ [ænd; ənd] ['soʊz] [aɪ]['nevər][kæn; kən] .

“	And	so's	I	never	can	.
”	和	所以也是	我	绝不	能	.

“所以我永远也做不到。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] — ”

If	it	hadn't	been	for	that	—	”
如果	它	之前没有	到过	为了	那	—	”

如果不是因为那件事——”

“ [wʌt] [ðen] ?

“	What	then	?
”	什么	然后	?

然后呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

And	now	he	did	not	answer	,	but	looked	away	from	her	,
和	现在	他	做过	不是	回答	,	但	看起来	离开	从	她	,

他没有回答，而是将目光从她身上移开。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] .

and	so	it	was	she	who	made	him	tell	.
和	所以	它	曾是	她	WHO	制成	他	告诉	.

所以是她逼他说出了真相。

“ [wʌt] [ðen] ?

“	What	then	?
”	什么	然后	?

然后呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

”	she	said	again	.
”	她	说	再次	.

她又说了一遍。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , “ [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] ? ” [-]

“	Would	you	have	liked	me	then	,	”	he	burst	out	,	“	before	that	night	?	”	[	227	]
”	会	你	有	喜欢	我	然后	,	”	他	爆裂	出去	,	“	前	那	夜晚	?	”	[	-	]

“在那晚之前，”他突然说道，“你会喜欢我吗？”[227]

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swept] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

She	said	—	and	nothing	could	have	swept	him	like	the	simplicity	and
她	说	—	和	没有什么	可以	有	扫荡	他	喜欢	这	简单	和

['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðɪs] :

honesty	of	this	:
诚实	的	这	:

她说——没有什么比这番话的简洁和真诚更能打动他了：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [wʌns]['æftər][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] . ”

“	But	you	never	come	down	to	town	once	after	that	morning	on	the	horse	.	”
”	但	你	绝不	来	向下	到	镇	一次	后	那	早晨	在	这	马	.	”

“但从那天早上之后，你再也没有骑马进过镇子。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How did you know that ?
” 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] .
“ I watched , ” she answered , quietly .
” 我 观看 , ” 她 回答 , 悄悄 .

“我看着,”她平静地回答。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
And yet this , he knew , was before that night on the trail .
和 然而 这 , 他 知道 , 曾是 前 那 夜晚 在 这 踪迹 .

但他知道，这一切都发生在那天晚上在路上的事之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [su'priːm] [kən'feʃ(ə)n] :
This was still in the confidence of her supreme confession :
这 曾是 仍然 在 这 信心 的 她 最高 忏悔 :

这仍然是她至高无上的秘密:

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [nɔːr][noʊ] ['ʌðər] ['diːsnt] [mæn] .
“ I didn't know no woman I could tell — nor no other decent man .
” 我 没有 知道 不 女士 我 可以 告诉 — 也不 不 其他 体面的 男人 .

“我身边没有一个可以倾诉的女人——也没有其他体面的男人。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .
” And she had watched for him . . . .
” 和 她 有 观看 为了 他 . . . .

她一直在等待他.....

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [naʊ] !
But , after all , she was telling him so now !
但 , 后 全部 , 她 曾是 讲述 他 所以 现在 !

但是，她现在毕竟是这么告诉他的!

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]
And here , to - night , when she no longer had need of him , her
和 这里 , 到 - 夜晚 , 什么时候 她 不 更长 有 需要 的 他 , 她
['kɑːmrædʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
comradeship was unchanged .
同志情谊 曾是 未更改 .

而今晚，当她不再需要他的时候，她们之间的友谊却丝毫未减。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . . . .
And there had been those hours on the train from Chicago . . . .
和 那里 有 到过 那些 小时 在 这 火车 从 芝加哥 . . . .

还有从芝加哥到芝加哥的那几个小时火车旅程.....

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃt] !
“ You watched !
” 你 观看 !

“你看到了！ ”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [oʊ] [lʊk] [hɪr] !
“ Oh look here !
“ 哦 看 这里 !

“哦，看这里！”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] — [naʊ] ?
Would you watch — now ?
会 你 手表 — 现在 ?

现在你想看吗?

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ðæt] ['tremər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,
” To her voice came that tremor that he remembered ,
” 到 她 嗓音 来了 那 震颤 那 他 记得 ,

她声音里带着他记忆中的那种颤抖，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] .
which seemed to be in the very words themselves .
哪个 似乎 到 是 在 这 非常 字 他们自己 .

这一点似乎就体现在文字本身之中。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ I watched all day to - day , ” she said . [228]
“ 我 观看 全部 天 到 - 天 , ” 她 说 . [-]

“我整天都在看，”她说。[228]

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
Even then he did not touch her .
甚至 然后 他 做过 不是 触碰 她 .

即使那样，他也没有碰她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʌlf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
It was as if there were some gulf which she must be the one to
[krɔːs] .
cross .
叉 .

仿佛有一道鸿沟，她必须独自跨越。

“ [oʊ] ['lɔːri] , ['lɔːri] !
“ Oh Lory , Lory !
“ 哦 洛里 , 洛里 !

“哦，洛莉，洛莉!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]
And she understood , and it was she who stretched out her hands to
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她明白了，是她向他伸出了双手。

[ɪn][ðer; ðər]['broʊkən] [tɔːk] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
In their broken talk , he told her of his father ,
在 他们的 破碎的 讲话 , 他 讲述 她 的 他的 父亲 ,

在断断续续的交谈中，他向她讲述了他的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	clung	to	him	with	a	cry	that	she	had	not	been	with	him	.
和	她	紧紧抓住	到	他	和	一个	哭	那	她	有	不是	到过	和	他	.

她紧紧抱住他，哭喊着说她没有和他在一起。

“ [aɪ] ['kudnt] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	couldn't	send	for	you	,	”	she	said	.
”	我	不能	发送	为了	你	,	”	她	说	.

“我没办法派人来接你，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] — ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][glæd] ['bʌntʃi] [kʌm] .

“	I	thought	—	maybe	you	was	glad	Bunchy	come	.
”	我	想法	—	或许	你	曾是	高兴的	一束束的	来	.

“我想——也许你很高兴邦奇来了。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][jʊr; jər][hændz] — ”

I	thought	maybe	you	was	glad	I	was	off	your	hands	—	”
我	想法	或许	你	曾是	高兴的	我	曾是	离开	你的	双手	—	”

我以为你很高兴摆脱了我——”

“ [maɪ][hændz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz] . ”

“	My	hands	,	”	he	said	,	“	just	was	huntin	'	for	your	hands	.	”
”	我的	双手	,	”	他	说	,	“	只是	曾是	亨廷顿	-	为了	你的	双手	.	”

“我的双手，”他说，“一直在寻找你的双手。”

“ [ðen] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] ['pleɪsɪz] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd]

“	Then	that	ice	-	cream	place's	wife	,	”	she	said	,	“	told	me	about	to	-	night	—	and
”	然后	那	冰	-	奶油	地方的	妻子	,	”	她	说	,	“	讲述	我	关于	到	-	夜晚	—	和

['sʌmbɑːdi] [toʊld] [ænt] - - .

somebody	told	Aunt	'	Cretia	.
某人	讲述	阿姨	-	-	.

“然后，那家冰淇淋店的老板娘，”她说，“把今晚发生的事告诉了我——然后有人告诉了克雷蒂亚阿姨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd]

And	we	come	here	to	the	meeting	—	but	when	I	saw	you	,	I	run	and
和	我们	来	这里	到	这	会议	—	但	什么时候	我	锯	你	,	我	跑步	和

[lɔːst] - [ɪm] — ”

lost	'	em	—	”
丢失的	-	呃	—	”

我们来这里开会——但我一看到你，就跑开了，把他们都跟丢了——”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [mə'rɛn] ['eni] ['ʌðər]

“	I	wanted	you	when	I	was	in	that	meeting	,	”	he	told	her	,	“	more'n	any	other
”	我	通缉	你	什么时候	我	曾是	在	那	会议	,	”	他	讲述	她	,	“	更多	任何	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我在开会的时候就比任何时候都更想你，”他告诉她。

[moʊst] .

most	.
最多	.

最多。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] . ” [-]

I	knew	you	knew	what	they	meant	.	”	[	229	]
我	知道	你	知道	什么	他们	意思是	.	”	[	-	]

我知道你知道它们的意思。”[229]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]

She	said	the	thing	which	in	the	tense	feeling	of	that	hour	,	had	remained	for
她	说	这	事物	哪个	在	这	紧张	感觉	的	那	小时	,	有	剩余	为了

[hɜːr; hər] ['pærəmaʊnt] .

her	paramount	.
她	派拉蒙	.

在那一刻紧张的气氛中，她说出了对她而言最重要的事情。

" [ðæt] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] !

"	That	woman	,	"	she	cried	,	"	with	her	baby	in	her	shawl	!
"	那	女士	,	"	她	哭	,	"	和	她	婴儿	在	她	披肩	!

"那个女人，"她喊道，"用披肩裹着她的婴儿！"

[θɪŋk] — [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [bæk] . . . . "

Think	—	when	she	knew	it	was	gone	—	and	she	couldn't	go	back	.	.	.	"
思考	—	什么时候	她	知道	它	曾是	已消失	—	和	她	不能	去	后退	.	.	.	"

想想看——当她意识到一切都消失了——而且她再也回不去了……

" [aɪ] [θɔːt] — [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	thought	—	what	if	it	had	been	you	,	"	he	told	her	.
"	我	想法	—	什么	如果	它	有	到过	你	,	"	他	讲述	她	.

"我想——如果那个人是你呢？"他告诉她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːdər] .

She	was	in	his	arms	,	close	in	the	dusk	of	a	great	cedar	.
她	曾是	在	他的	武器	,	关闭	在	这	黄昏	的	一个	伟大的	雪松	.

她依偎在他怀里，在暮色中，一棵巨大的雪松掩映下。

" ['eni] ['wʊmən] — ['eni] ['wʊmən] !

"	Any	woman	—	any	woman	!
"	任何	女士	—	任何	女士	!

"任何女人——任何女人！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] .

"	she	said	,	and	he	felt	her	sobbing	.
"	她	说	,	和	他	毛毡	她	啜泣	.

"她说，"他感觉到她在啜泣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	turned	and	looked	away	at	the	people	.
他	转向	和	看起来	离开	在	这	人们	.

他转过身，把目光移开，不再看向人群。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [laɪk] ['mjʊrəlz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Not	far	from	them	,	like	murals	on	the	night	,	went	the	people	,
不是	远的	从	他们	,	喜欢	壁画	在	这	夜晚	,	去	这	人们	,

离他们不远处，如同夜幕下的壁画一般，人们熙熙攘攘地走来。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ]

that	little	lighted	stream	of	people	,	down	the	white	steps	and	along	the	gray
那	小的	照明	溪流	的	人们	,	向下	这	白色的	步骤	和	沿着	这	灰色的

['draɪvz] .

drives	.
驱动	.

那一小群人，在灯光的照耀下，沿着白色台阶和灰色车道缓缓而下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	looked	at	the	women	.
他	看起来	在	这	女性	.

他看了看那些女人。

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

That	about	the	baby	in	the	shawl	might	have	happened	to	any	one	of	them	,
那	关于	这	婴儿	在	这	披肩	可能	有	发生	到	任何	一	的	他们	,

关于披肩里那个婴儿的故事，可能发生在他们中的任何一个人身上。

[ɪf] [wɔːr] [wɜːr; wər] [hɪr] . . . .

if	war	were	here	.	.	.	.
如果	战争	是	这里	.	.	.	.

如果战争爆发……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

It	was	terrible	to	think	that	this	might	happen	to	any	one	of	these	women	.
它	曾是	糟糕的	到	思考	那	这	可能	发生	到	任何	一	的	这些	女性	.

想到这种事可能会发生在这些女性中的任何一个身上，真是太可怕了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .

He	felt	as	if	he	knew	them	.
他	毛毡	作为	如果	他	知道	他们	.

他感觉自己好像认识他们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [daɪd]

And	then	too	,	there	must	be	some	of	them	whose	fathers	had	died
和	然后	也	,	那里	必须	是	一些	的	他们	谁	父亲们	有	死亡

. . . . [-]

.	.	.	.	[	230	]
.	.	.	.	[	-	]

而且，他们当中肯定也有一些人的父亲已经去世了……[230]

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] ['lɔːri] ,

He	kept	looking	at	the	people	,	and	in	his	arms	was	Lory	,
他	保留	寻找	在	这	人们	,	和	在	他的	武器	曾是	洛里	,

他不停地看着人群，怀里抱着洛莉。

['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ;

sobbing	for	that	woman	who	had	lost	her	child	from	her	shawl	;
啜泣	为了	那	女士	WHO	有	丢失的	她	孩子	从	她	披肩	;

为那位从披肩上丢失孩子的妇女哭泣；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	over	there	across	the	water	were	thousands	whose	children	were
和	超过	那里	穿过	这	水	是	数千	谁	孩子们	是

[gɔːn] , [huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [daɪd] . . . .

gone	,	whose	fathers	had	died	.	.	.	.
已消失	,	谁	父亲们	有	死亡	.	.	.	.

而在那边的水对岸，有成千上万的人，他们的孩子已经不在人世，他们的父亲已经去世……

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['kaɪndli] ,

Here	they	all	seemed	so	kindly	,
这里	他们	全部	似乎	所以	亲切地	,

他们看起来都很和善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . . . [tuː; tə] ['hoʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɔːri] [wɜːr; wər]

and	they	were	going	home	.	.	.	to	homes	such	as	he	and	Lory	were
和	他们	是	去	家	.	.	.	到	房屋	这样的	作为	他	和	洛里	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

going	to	have	.
去	到	有	.

他们要回家了……回到像他和洛莉即将拥有的那种家。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . . . .

Just	the	same	—	just	the	same	.	.	.
只是	这	相同的	—	只是	这	相同的	.	.	.

还是一样——还是一样……

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]

And	as	he	looked	at	the	people	,	the	thousands	,	going	to	their
和	作为	他	看起来	在	这	人们	,	这	数千	,	去	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

当他看着成千上万的人们回家时，

[lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] .

Love	that	had	come	to	dwell	in	him	,	touched	him	on	the	eyes	.
爱	那	有	来	到	住	在	他	,	感动	他	在	这	眼睛	.

在他心中萌生的爱意，触动了他的双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔːri] [lʌvd] .

He	saw	them	loving	,	as	he	and	Lory	loved	.
他	锯	他们	爱	,	作为	他	和	洛里	喜爱	.

他看到他们相爱，就像他和洛莉相爱一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['griːvɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

He	saw	them	grieving	,	as	that	woman	had	grieved	for	her	child	.
他	锯	他们	悲伤	,	作为	那	女士	有	伤心	为了	她	孩子	.

他看到他们悲痛欲绝，就像那个女人失去孩子时一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] .

He	saw	them	lonely	for	their	dead	,	as	he	was	lonely	for	his	dead	.
他	锯	他们	孤独	为了	他们的	死的	,	作为	他	曾是	孤独	为了	他的	死的	.

他看到他们为死者感到孤独，就像他为自己的死者感到孤独一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

None	of	them	could	deceive	him	.
没有任何	的	他们	可以	欺骗	他	.

他们谁也骗不了他。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

He	knew	them	,	now	.
他	知道	他们	,	现在	.

他现在认识他们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɔːri] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

They	were	like	Lory	and	like	him	.
他们	是	喜欢	洛里	和	喜欢	他	.

他们和洛里很像，也和他很像。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] :

Out	of	a	heart	suddenly	full	he	spoke	the	utmost	that	he	could	:
出去	的	一个	心	突然	满的	他	辐	这	极致	那	他	可以	:

他突然间百感交集，竭尽全力地说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ɪtəd][biː; bi][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [-]

“	What	a	rotten	shame	,	”	he	said	,	“	it'd	be	to	kill	any	of	them	!	”	[	231	]
“	什么	一个	烂	耻辱	,	”	他	说	,	“	它会	是	到	杀	任何	的	他们	!	”	[	-	]

“真是太可惜了，”他说，“杀了他们中的任何一个都太可惜了！”[231]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

She	looked	up	,	and	saw	where	he	was	looking	,
她	看起来	向上	,	和	锯	在哪里	他	曾是	寻找	,

她抬起头，看到了他正看着的地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	her	heart	leaped	with	her	understanding	of	him	.
和	她	心	跳跃	和	她	理解	的	他	.

她对他的了解让她心头一震。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	was	trying	to	think	it	out	.
他	曾是	尝试	到	思考	它	出去	.

他正在努力思考。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	But	they	can't	seem	to	stop	to	think	of	things	like	that	,	”	he	said	;
”	但	他们	不能	似乎	到	停止	到	思考	的	事物	喜欢	那	,	”	他	说	;

“但他们似乎无法停下来思考这类事情，”他说；

“ [nɑːt] [wen] [bɪg] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp] . ”

“	not	when	big	things	come	up	.	”
”	不是	什么时候	大的	事物	来	向上	.	”

“但遇到大事时就不是这样了。”

“ [bɪg] [θɪŋz] !

“	Big	things	!
”	大的	事物	!

“大事！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒts] [bɪg] [θɪŋz] ? ”

“	What's	big	things	?	”
”	是什么	大的	事物	?	”

“什么是大事？”

“ [wel] — [raɪts] — [ænd; ənd][lænd] — [ænd; ənd] [siː] - [pɔːrts] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	—	rights	—	and	land	—	and	sea	-	ports	,	”	said	he	.
”	出色地	—	权利	—	和	土地	—	和	海	-	端口	,	”	说	他	.

“嗯——权利——土地——还有海港，”他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	laughed	,	and	caught	up	an	end	of	her	blue	knitted	shawl	and	covered	her	face	,
她	笑了	,	和	捕捉	向上	一个	结尾	的	她	蓝色的	针织	披肩	和	涵盖	她	脸	,

她笑了，然后拿起蓝色针织披肩的一角盖住了脸。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

and	dropped	the	shawl	with	almost	a	sob	.
和	掉落	这	披肩	和	几乎	一个	哭泣	.

她几乎是哭着扔掉了披肩。

“ [raɪts] — [ænd; ənd][lænd] — [ænd; ənd] [siː] - [pɔːrts] !

“	Rights	—	and	land	—	and	sea	-	ports	!
”	权利	—	和	土地	—	和	海	-	端口	!

“权利——以及土地——以及海港！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər] .

”	she	said	over	.
”	她	说	超过	.

“她说完就走了。”

[ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] [hʌŋ] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] ['ekəud] .

The	three	words	hung	in	air	,	and	echoed	.
这	三	字	悬挂	在	空气	,	和	回声	.

这三个字悬在空中，回荡着。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]

And	**abruptly**	**there**	**came**	**upon**	**him**	**a**	**dozen**	**things**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**that**
和	突然	那里	来了	之上	他	一个	打	事物	那	他	有	听到	那

[naɪt] :

night	**:**
夜晚	:

他突然想起当晚听到的十几件事：

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] ['lɪt(ə)l] [striːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðoʊz] . . . . "

"	**We**	**had**	**just**	**three**	**little**	**streets**	**,**	**but**	**they**	**took**	**those**	**. . . .**	**"**
"	我们	有	只是	三	小的	街道	,	但	他们	采取	那些	. . . .	"

"我们只有三条小街，但他们把那三条街也占了……"

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [hel] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] . . . . "

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**hell**	**worse**	**than**	**we**	**have**	**been**	**through**	**. . . .**	**"**
"	那里	是	仅有的	一	地狱	更糟	比	我们	有	到过	通过	. . . .	"

"世上只有一种地狱比我们经历的更可怕……"

" [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] ['beldʒəm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [-]

"	**Say**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**that**	**Belgium**	**was**	**only**	**a**	**part**	**of**	**[**	**232**	**]**
"	说	,	如果	你	喜欢	,	那	比利时	曾是	仅有的	一个	部分	的	[	-	]

"比如说，比利时只是[232]的一部分

[wʌt] ['hæpənz] [ɪn][wɔːr] . . . . "

what	**happens**	**in**	**war**	**. . . .**	**"**
什么	发生	在	战争	. . . .	"

战争中会发生什么……

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][men] ['bruːtl̩aɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [diːdz] . . . . "

"	**We**	**have**	**to**	**think**	**of**	**men**	**brutalized**	**and**	**driven**	**to**	**hideous**	**deeds**	**. . . .**	**"**
"	我们	有	到	思考	的	男人	残暴	和	驱动	到	可怕	契约	. . . .	"

"我们必须想到那些遭受残暴对待、被迫做出骇人听闻之事的男人……"

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

"	**Enough**	**of**	**slaughter**	**.**
"	足够的	的	屠宰	.

"够了，别再杀戮了。"

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] .

Enough	**of**	**devastation**	**.**
足够的	的	毁灭	.

够了，别再搞破坏了。

[piːs] — ['læstɪŋ] [piːs] !

Peace	**—**	**lasting**	**peace**	**!**
和平	—	持久	和平	!

和平——持久的和平！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hʌŋ'geriən] ['wʊmən] : " [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] [ʃɔːl] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

"	**And**	**then**	**again**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Hungarian**	**woman**	**:**	**"**	**I**	**had**	**the**	**shawl**	**on**	**my**	**back**	**,**
"	和	然后	再次	这	字	的	这	匈牙利	女士	:	"	我	有	这	披肩	在	我的	后退	,

"然后，匈牙利妇女又说：'我背上披着披肩，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] . "

but	**I**	**had**	**no**	**baby**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**I**	**dropped**	**him**	**.**	**"**
但	我	有	不	婴儿	和	我	不	知道	在哪里	我	掉落	他	.	"

但我没有孩子，也不知道把他丢在哪儿了。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] ['duːɪŋ] [laɪk] [dæd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃerɪf] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed]

“	**Think**	**of**	**millions**	**of**	**men**	**doing**	**like**	**Dad**	**and**	**that**	**sheriff**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**said**
”	思考	的	百万	的	男人	正在做	喜欢	爸爸	和	那	警长	,	”	这	女孩	说

['sʌd(ə)nli] .

suddenly .
突然 .

“想想看，有成千上万的男人像爸爸和那个警长那样行事，”女孩突然说道。

“ [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔːr] , — [stɑːrk] , ['stærɪn] - , ['rævɪn] - [mæd] .

“	**I**	**saw**	**'**	**em**	**there**	**on**	**the**	**woodshed**	**floor**	**,**	**—**	**stark**	**,**	**starin**	**'**	**,**	**ravin**	**'**	**mad**	**.**
”	我	锯	-	呃	那里	在	这	柴房	地面	,	—	斯塔克	,	星光	-	,	猎食	-	疯狂的	.

“我看到他们倒在柴房的地板上，——面无表情，目光呆滞，怒不可遏。”

” [ʃɑːrp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mædmən] [ɪn]

”	**Sharp**	**on**	**the**	**dark**	**before**	**him**	**was**	**struck**	**the**	**image**	**of**	**that**	**old**	**madman**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
”	锋利的	在	这	黑暗的	前	他	曾是	击	这	图像	的	那	老的	狂人	在	这	厨房	.

“他眼前黑暗中，厨房里那个老疯子的身影清晰地映入眼帘。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**beast**	**in**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	兽	在	他	.

他体内潜藏着一头野兽。

[ðə; ði] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [hɪm'self] ['ænsər] .

The	**Inger**	**had**	**felt**	**the**	**beast**	**in**	**himself**	**answer**	**.**
这	英格尔	有	毛毡	这	兽	在	他自己	回答	.

英格尔感到自己体内的野兽有了回应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

He	**had**	**felt**	**the**	**shame**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**	**a**	**beast**	**to**	**another**	**man**	**.**
他	有	毛毡	这	耻辱	的	一个	男人	WHO	是	一个	兽	到	其他	男人	.

他体会到了那种像野兽一样对待另一个男人的耻辱。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neiʃəns] ?

What	**if**	**it**	**were**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**shame**	**for**	**the**	**nations**	**?**
什么	如果	它	是	这	相同的	种类	的	耻辱	为了	这	国家	?

如果这种耻辱同样适用于各国呢?

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['lɔːri] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ]

Suddenly	**,**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**Lory**	**was**	**pouring**	**out**	**all**	**that**	**she**	**had**	**longed**	**to**	**say**		
突然	,	在	他的	武器	,	洛里	曾是	浇注	出去	全部	那	她	有	渴望	到	说		

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

突然，洛莉在他怀里，把她一直想对他说的话都倾泻而出。

“ [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

“	**Back**	**there**	**in**	**Inch**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**I**	**knew**	**there**	**was**	**some**	**other**	**way**	**.**
”	后退	那里	在	英寸	,	”	她	哭	,	“	我	知道	那里	曾是	一些	其他	方式	.

“回到英奇镇的时候，”她哭着说，“我知道还有别的办法。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] ! [-]

I	**had**	**to**	**know**	**!**	**[**	**233**	**]**
我	有	到	知道	!	[	-	]

我必须知道！[233]

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] [dæd] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] .

It	**didn't**	**seem**	**as**	**if**	**everybody**	**could**	**be**	**like**	**Dad**	**and**	**Bunchy**	**.**
它	没有	似乎	作为	如果	大家	可以	是	喜欢	爸爸	和	一束束的	.

似乎不是每个人都能像爸爸和邦奇那样。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:md] [laɪk][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

Then	I	saw	you	—	and	you	seemed	like	you	could	be	some	other	way	.
然后	我	锯	你	—	和	你	似乎	喜欢	你	可以	是	一些	其他	方式	.

然后我看到了你——你看起来好像可以变成另一种样子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][foʊks][ðer; ðər] .

And	you	are	—	and	see	the	folks	there	.
和	你	是	—	和	看	这	各位	那里	.

你就是——看看那里的人们。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'saɪdz] ['kɪlɪn] - !

There	is	some	other	way	to	be	besides	killin	'	!
那里	是	一些	其他	方式	到	是	除了	杀戮	-	!

除了杀戮之外，还有其他的生存方式!

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][doʊm] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [waɪt] ['prez(ə)ns] [drɑ:pt] [bæk]

"	The	lights	in	the	dome	went	out	,	and	that	high	white	presence	dropped	back
"	这	灯	在	这	穹顶	去	出去	,	和	那	高的	白色的	在场	掉落	后退

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

against	the	sky	.
反对	这	天空	.

“穹顶内的灯光熄灭了，那高耸的白色身影缓缓沉入天空。”

[stɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][baɪ] , [ðer; ðər] [fi:t] [tredɪŋ] [ðə; ði]['grævə)l] ;

Still	the	people	were	going	by	,	their	feet	treading	the	gravel	;
仍然	这	人们	是	去	经过	,	他们的	脚	踩踏	这	碎石	;

人们依然来来往往，脚步踩在碎石路上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

and	now	there	was	a	man's	voice	,	now	a	woman's	voice	,
和	现在	那里	曾是	一个	男人的	嗓音	,	现在	一个	女性的	嗓音	,

一会儿是男人的声音，一会儿是女人的声音。

[naʊ] [ðə; ði] ['sli:pi] ['trebl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

now	the	sleepy	treble	of	a	child	.
现在	这	困	高音	的	一个	孩子	.

现在，他发出的是孩子昏昏欲睡的高音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪθ] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	they	were	all	in	some	exquisite	faith	of	destination	.
和	他们	是	全部	在	一些	精美的	信仰	的	目的地	.

他们都怀着某种无比坚定的信念，朝着既定的目标前进。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , ” [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [sed] .

“	I	guess	there	must	be	some	other	way	,	”	the	Inger	said	.
“	我	猜测	那里	必须	是	一些	其他	方式	,	”	这	英格尔	说	.

“我想肯定还有其他办法，”英格尔说道。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv]

To	the	man	and	the	woman	in	each	other's	arms	,	there	came	no	glimpse	of
到	这	男人	和	这	女士	在	每个	其他的	武器	,	那里	来了	不	一瞥	的

[ðə; ði]['fju:tʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

这对相拥的男女，看不到未来的曙光。

[greɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pi:p(ə)l] , “ ['straɪvɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbju:t] [moʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

great	with	its	people	,	“	striving	who	should	contribute	most	to	the	happiness	of
伟大的	和	它是	人们	,	“	努力	WHO	应该	贡献	最多	到	这	幸福	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

人民伟大，“努力成为对人类幸福贡献最大的人”。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn][hɪz; ɪz][dɪm] ['nɑːlɪdʒ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
" But of the man's love was born his dim knowledge — which had long
" 但 的 这 男人的 爱 曾是 出生 他的 暗淡 知识 — 哪个 有 长的
[bɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['nɑːlɪdʒ] — [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [taɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
been the woman's knowledge — that the people are bound together by ties which the
到过 这 女性的 知识 — 那 这 人们 是 边界 一起 经过 领带 哪个 这
[neiʃəns] [-]
nations [234]
国家 [-]

"但是，男人的爱让他隐约意识到——这早已是女人的认知——人民被国家之间的纽带联系在一起[234]

[mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [breɪk] .
must cease to break .
必须 停止 到 休息 .

必须停止破坏。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] ['kɪndrəd] , [met] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrld] - [wɜːrk] ,
That the people are heart's kindred , met here for their world - work ,
那 这 人们 是 心脏的 亲属 , 遇见 这里 为了 他们的 世界 - 工作 ,

这些人都是心意相通的亲人，为了共同的事业聚集于此。

[wɪtʃ] [ðə; ði][neiʃəns][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
which the nations must cease to interrupt .
哪个 这 国家 必须 停止 到 打断 .

各国必须停止干扰。

[jet] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['soʊldʒər] [noʊz] —
Yet all that he could say of this was something which every soldier knows —
然而 全部 那 他 可以 说 的 这 曾是 某物 哪个 每一个 士兵 知道 —
[ðoʊ] ['ɑːmiz] ['nevər] [noʊ] :
though armies never know :
尽管 军队 绝不 知道 :

然而，他对此所能说的，却是每个士兵都知道的事情——尽管军队永远不会知道：

" [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz]
" If that woman had been you — and the baby in the shawl had been ours
" 如果 那 女士 有 到过 你 — 和 这 婴儿 在 这 披肩 有 到过 我们的
— "
— "
— "

"如果那个女人是你——披着披肩的婴儿是我们的孩子——"

" ['ɛniːbədiːz] !
" Anybody's !
" 任何人的 !

"任何人的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" ['ɛniːbədiːz] ['beɪbi] ! "
" Anybody's baby ! "
" 任何人的 婴儿 ! "

"谁的孩子都行！"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɚ] [ðen] .
" Yes , " said the Inger then .
" 是的 , " 说 这 英格尔 然后 .

"是的，"英格尔说道。

“ ['ɛniːbədiːz] ['beɪbi] . !
“ Anybody's baby . !
“ 任何人的 婴儿 . !

“任何人的孩子!

” ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
” Printed in the United States of America .
” 打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

“美国印刷。”

[ˈfutnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[dʒeɪn] ['ædəmz] : “ [njuər] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [piːs] . ” [[ˌtuːˈtuː]]
Jane Addams : “ Newer Ideals of Peace . ” [2]
简 亚当斯 : “ 较新的 理想 的 和平 . ” [2]

简·亚当斯：“和平的新理想。”[2]

[frʌm; frəm][dʒoʊˈhɑːnə] [ræmbʊʃ] , ['ɔːlˌbɔːrg] , ['denmɑːrk] . [[θriː]]
From Johanne Rambusch , Aalborg , Denmark . [3]
从 约翰娜 兰布施 , 奥尔堡 , 丹麦 . [3]

来自丹麦奥尔堡的 Johanne Rambusch。[3]

[frʌm; frəm]['liːdə][guːˈstɑːvə] ['heɪmən] , ['mjuːnɪk] . [[fɔːr]]
From Lida Gustava Heymann , Munich . [4]
从 丽达 古斯塔瓦 海曼 , 慕尼黑 . [4]

来自慕尼黑的丽达·古斯塔瓦·海曼。[4]

[frʌm; frəm] “ ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] . ” [[faɪv]]
From “ Letters from the Women of the Warring Nations . ” [5]
从 “ 信件 从 这 女性 的 这 战争 国家 . ” [5]

出自《交战国妇女来信》[5]

[frʌm; frəm] “ ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] . ” [[sɪks]]
From “ Letters from the Women of the Warring Nations . ” [6]
从 “ 信件 从 这 女性 的 这 战争 国家 . ” [6]

出自《交战国妇女来信》[6]

[koʊts] [diːˈju] [nɔːd] , [fræns] . [['sɛvən]]
Cotes du Nord , France . [7]
科茨 杜 诺德 , 法国 . [7]

法国北部海岸。[7]

[frʌm; frəm][roʊsɪkə] ['ʃwɪmɚ] , ['bjuːdə] . [[eɪt]]
From Rosika Schwimmer , Buda Pesth . [8]
从 罗西卡 施维默 , 布达 佩斯 . [8]

来自罗西卡·施维默，布达佩斯。[8]

[frʌm; frəm] ['luːi] ['benɪt] , ['dʌblɪn] . [[naɪn]]
From Louie Bennett , Dublin . [9]
从 路易 贝内特 , 都柏林 . [9]

来自都柏林的 Louie Bennett。[9]

[frʌm; frəm]['eməli] ['hɑːbˌhaʊs] , ['lʌndən] . [-]
From Emily Hobhouse , London . [10]
从 艾米丽 霍布豪斯 , 伦敦 . [-]

来自伦敦的艾米莉·霍布豪斯。[10]

[frʌm; frəm]['klærə] ['zɛtkɪn] , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .
From Clara Zetkin , Stuttgart .
从 克拉拉 蔡特金 , 斯图加特 .

来自斯图加特的克拉拉·蔡特金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神